

# ИБН СИНА

III

Посвящается  
тысячелетию со дня рождения  
АБУ АЛИ ИБН СИНЫ



ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ  
ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ



АБУ АЛИ  
ИБН СИНО




ТИБ  
ҚОНУНЛАРИ

القانون في الطب

III

ЖИТОБ

ИККИНЧИ ТОМ



ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ НАШРИЕТИ  
ТОШКЕНТ—1959

АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ



АБУАЛИ  
ИБН СИНА

«АВИЦЕННА»



КАНОН  
ВРАЧЕБНОЙ  
НАУКИ

*КНИГА*

III

ТОМ ВТОРОЙ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР  
ТАШКЕНТ—1959



ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР  
академик Академии медицинских наук СССР  
В. Н. ТЕРНОВСКИЙ

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

канд. истор. наук С. А. ЛЗИМДЖАНОВА, канд. филол. наук  
А. К. АРЕНДС, член корр. Академии наук УзССР А. А. АС-  
КАРОВ, академик Академии мед. наук СССР В. Х. ВАСИЛЕН-  
КО, канд. мед. наук В. К. ДЖУМАЕВ, канд. филол. наук  
У. И. КАРИМОВ, канд. мед. наук Б. Д. ПЕТРОВ, ст. науч.  
сотрудник А. РАСУЛЕВ, канд. филол. наук М. А. САЛБЕ

О Ф О Р М Л Е Н И Е  
Н А Р О Д Н О Г О Л У Д О Ж Н И К А У З Б Е К С К О Й С С Р  
И . И . И К Р А М О В А

---

## ОТ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ

Перевод второго тома Книги третьей «Канона врачебной науки» Абу Али ибн Сины (Авиценны), осуществленный по тем же источникам, что и перевод первого тома этой книги, выполнен старшим научным сотрудником Института востоковедения Академии наук Узбекской ССР, кандидатом филологических наук М. А. Салье (части XIV — XV и первая статья части XVI), кандидатом филологических наук П. Г. Булгаковым (дальнейшие статьи части XVI, а также части XVII—XX и первая статья части XXI), К. В. Юнусовым и В. В. Матвеевым (дальнейшие статьи части XXI и часть XXII). Части XVI—XXII переведены под редакцией и при участии М. А. Салье.

Общая медицинская редакция данного тома принадлежит действительному члену Академии медицинских наук СССР, профессору В. Н. Терновскому и кандидату медицинских наук Б. Д. Петрову.

В редакционных и консультационных работах участвовали также академик Академии медицинских наук СССР, профессор В. Х. Василенко, член-корреспондент Академии наук Узбекской ССР профессор А. А. Аскарлов, кандидат медицинских наук доцент В. К. Джумаев. Указатели к Книге третьей составлены кандидатом исторических наук Ю. Н. Завадовским.







Портрет Ибн Сины, воспринизведенный по чере пу, извлеченному из его могилы.





ЧАСТЬ  
ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

О ПЕЧЕНИ  
И ЕЕ СОСТОЯНИЯХ





## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О СОСТОЯНИЯХ ПЕЧЕНИ



#### Параграф первый. Анатомия печени

Печень — это тот орган, который завершает образование крови, хотя сосуды брыжейки до некоторой степени превращают хилус в кровь, поскольку в них есть способность, присущая печени.<sup>1</sup> Кровь это, в действительности, питательное вещество, превратившееся в нечто сходное с печенью, которая [представляет собой] красное мясо, подобное крови, но только крови застывшей. Печень лишена нервных нитей. В ней рассеяны сосуды, которые [представляют собой] корни того, что из нее растет, разделяющиеся наподобие волокон, как ты уже узнал из параграфа об анатомии покоящихся сосудов<sup>2</sup>. [Печень] всасывает [хилус] из желудка и кишок при посредстве ответвлений воротной вены, называемых сосудами брыжейки [и идущих] из ее вогнутой части. Она варит там<sup>3</sup> [хилус, превращая] его в кровь, и направляет в тело через посредство полого сосуда<sup>4</sup>, растущего из ее выпуклости; водянистую [часть хилуса] она направляет к почкам через [свою] выпуклость, а желчную пену направляет в желчный пузырь через вогнутую часть, поверх «ворот»; черножелчный осадок она направляет в селезенку тоже через вогнутую часть. Часть печени, прилегающая к желудку, вогнута, чтобы она хорошо располагалась на выпуклости желудка, а часть, прилегающая к грудобрюшной преграде, — выпукла, дабы не был стеснен простор движения преграды; наоборот, [печень] касается ее как бы почти точкой и примыкает к ней близ растущего из нее большого сосуда, соединяясь с нею [очень] прочно; [эта часть печени выпукла еще и ради того], чтобы изгибающиеся над ней ребра хорошо ее охватывали.

Печень окутана богатой нервами оболочкой<sup>5</sup>, рождающейся из маленького нерва, который подходит к ней, чтобы сообщить ей некоторую чувствительность, как мы говорили [в части] о легких<sup>6</sup> — наиболее явна эта чувствительность на вогнутой стороне, — и чтобы связать

ее с другими внутренностями. К печени идет также небольшой бьющийся сосуд, который в ней разделяется; он переносит в [печень] пневму и сохраняет в ней прирожденную теплоту, уравнивая ее своим биением. Этот сосуд потому направлен [именно] в вогнутую часть печени, что выпуклость ее овеивается пневмой благодаря движениям грудобрюшной преграды. В печени не создано обширного пространства для крови; [там находятся] только разделяющие ветви [сосудов], дабы все они удерживали хилус и чтобы отдельные части хилуса полнее и быстрее подвергались воздействию [печени]. || Сосуды, прилегающие к печени, имеют более тонкую оболочку, дабы они скорее доводили до хилуса действие мясистого [вещества] печени. Оболочка, окружающая печень, связывает ее с оболочкой, окутывающей кишки и желудок, о которой мы [уже] говорили, и соединяет ее также с грудобрюшной преградой посредством крупной крепкой связки; с задними ребрами она связывает печень другими связками, тонкими и маленькими.

Печень соединяет с сердцем связывающий их сосуд, о котором ты уже знаешь; он поднимается<sup>1</sup> от сердца к печени или поднимается от печени к сердцу, смотря по тому, какого из этих двух воззрений придерживаться<sup>2</sup>. Связь этого сосуда с печенью упрочена твердой, плотной оболочкой, проходящей сверху по печени; (350) более тонка та сторона этой [оболочки], которая примыкает ко внутренней стороне [печени], ибо так лучше и безопасней, поскольку она касается нежных органов. Печень человека больше печени всякого животного, близкого к нему по размерам и по величине; говорят, что чем больше животное ест и чем слабее у него сердце<sup>3</sup>, тем больше [размеры] его печени<sup>4</sup>. Печень соединяет с желудком нерв, который, однако, тонок; поэтому печень и желудок соучаствуют [в заболевании] только при [очень] опасных случаях опухолей в печени. Прежде всего из печени растут два сосуда. Один из них [выходит] из вогнутой стороны и наибольшая его полезность заключается в привлечении к печени питательных веществ; он называется «воротами». Другой [выходит] из выпуклой стороны; полезность его состоит в доставлении питательных веществ из печени к органам, и он называется «полым»; мы уже изложили анатомию обоих этих сосудов в Книге первой. У печени имеются придатки, которыми она окружает и крепко держит желудок, подобно тому, как окружают схваченную вещь пальцы. Наибольший из этих придатков тот, который особо выделен наименованием «придатка»; на нем лежит желчный пузырь, и он вытянут по направлению книзу. Общее число придатков у печени — четыре или пять.

Знай, что тело печени не у всех людей прижато к задним ребрам и крепко опирается на них, хотя у многих дело обстоит [именно] так. От этого зависит и [степень] соучастия [в заболеваниях], я разумею соучастие печени с задними ребрами и грудобрюшной преградой. Мяс-



# LIBER TERTIVS

## CANONIS AVICENNAE.

### PEN PRIMA DE VNIVERSIS ÆGRITVDINIBVS CAPITIS.

Tractatus primus de Anatomia cerebri, & dispositionibus eius.

De vltimo capite de partibus eius. Cap. 1.



**N**ON QVIT Gal Intentio  
lo creando caput non est  
cerebrum, neque auditu,  
neque odoratus, neque  
gustus, neque tactus. hzc  
enim membra, & virtutes  
in animalibus reperiantur  
capite carentibus. Sed in-  
tento in iplo est bonitas dispositionis oculi in  
[ ipsius] conuersione, quz ei creata est, vt ocu-  
lus habeat elevationem, & sublimationem super  
omnia membra corporis, in omnibus partibus.  
Comparatio nanque oculi ad corpus est propin-  
qua comparationi speculationis ad exercitium.  
Et locorum quidem, qui speculationibus est in-  
clio, & conuenientium, locus est altius. Et itenim  
omni oculo non est necessarium creare caput  
absolue: sed animali tenem habenti oculum,  
cuius oculus indiget multa cautela. [ & loci af-  
firmatione. ] Nam pluribus animalibus capi-  
tibus priuatis diu sunt creata ad ditamenta a cor-  
pore sublimata: super que oculi eorum decen-  
ter constituti sunt: vt ipsorum vnusquisque spe-  
culationem, & sublimationem suo habeat vltim.  
Amplius in [ conuersionibus ] oculi ipsorum  
non est caput creare necessarium, propter duri-  
tiam nuchz ipsius. Et neque caput est necessa-  
rium creare, nisi animalibus, quorum oculi ca-  
pacitate [ ] indigent, & quibus  
n:ruos adornare necesse est propter diuersitatem  
oculorum nuchz, & palpebrarum. nam huiusmo-  
di non est conueniens [ membrum vnum eio-  
natum gracile. ] & non quidem perscrutabimur  
illud in capitulo de oculo. [ Partes vero capi-  
tis essentialiter, & que eas sequuntur, sunt capilli:  
deinde cutis: postea caro: deinde panniculus: po-  
stea cranium, deinde panniculus durus, postea  
panniculus subtilis, nominatus secundum: dein-  
de cerebrum, scilicet substantia eius, & venter

ipsius, & illud quod in ea existit, postea duo  
panniculi sub eo: deinde rete: postea os, quod est  
cerebri tectum.

#### DE VLTIMO CAPITULO

*In iplo Galieno dicitur, dicitur de partibus eius. Caput  
scilicet vltimum animalium caput cerebri, quod dicitur  
in alia editione. Ad huc Galienus dicitur de partibus eius. Cap. 1. & 2.  
partibus eius: caput scilicet. Sed philosophus dicitur  
de partibus eius. Ceterum si iplo dicitur dicitur  
que per penetrari licet, et aliqui per ferre, non eam  
du: itenione Galieno dicitur. Secundo si ex altis  
tertia per gradus dicitur se de Galieno dicitur. Cerebrum  
multis vult cum dicitur, que caput non habent: cerebrum  
vero gradus caput conuenientem non est. Hinc itenim  
deus Galieno in dicitur. Sepha dicitur in parte, in hinc  
medice, quod quia animalibus cerebrum non habent, quod  
itenim cerebro proportionem respectus dicitur dicitur. Quia  
deus dicitur respectum habent, in que eo respectum dicitur,  
quod in hinc dicitur eadem dicitur habentia, idem quo-  
que ratione habere oportet: quia dicitur, sicuti dicitur  
dicitur, que dicitur, oculum vult in hinc dicitur dicitur  
deus dicitur: in hinc dicitur dicitur, quod dicitur, et mo-  
tus hinc dicitur, in hinc dicitur dicitur: cerebrum, neque  
in hinc dicitur, in hinc dicitur dicitur, fuerit  
dicitur dicitur. Hinc dicitur Galieno dicitur, pro-  
prio dicitur, quod dicitur dicitur esse autem que caput dicitur,  
id dicitur philosophus, quia dicitur dicitur, quod  
est dicitur caput non habet, tamen tamen quod  
dicitur dicitur caput non habet, tamen tamen quod  
dicitur dicitur dicitur dicitur dicitur, perfectiorum a  
dicitur dicitur, dicitur dicitur in hinc dicitur dicitur  
caput dicitur Galieno dicitur, quod esse caput dicitur  
le dicitur dicitur dicitur, quia dicitur dicitur dicitur. Quia  
dicitur dicitur animalibus quod dicitur: dicitur habent, alia quod  
dicitur dicitur dicitur respectu dicitur, in que dicitur dicitur dicitur,  
vere cerebrum dicitur, et quia dicitur dicitur caput,  
etenim dicitur dicitur cerebrum habent, est dicitur dicitur.  
Hinc dicitur dicitur dicitur, proportionalem, in que dicitur  
dicitur dicitur philosophus, dicitur dicitur dicitur dicitur.*

*[Marginal notes in Latin script, including: 'in iplo Galieno...', 'de partibus eius...', 'caput...', 'cerebrum...']*



стое вещество печени лишено чувствительности, но часть ее, прилегающая к оболочке, [кое-что] ощущает, ибо она приобрела небольшую [чувствительность] от частей оболочки, богатой нервами. Поэтому неодинаково [упомянутое] соучастие и суждение о [сепени] его у [различных] людей. Ты уже знаешь, что зарождение крови происходит в печени; в ней же отделяются<sup>1</sup> [желтая] желчь, черная желчь и водянистая часть [крови]. Иногда происходит нарушение обоих действий, иногда нарушается зарождение крови и не нарушается отделение [желчи]; если же нарушается отделение, то нарушается и зарождение хорошей крови. Иногда нарушение отделения происходит не по причине, [зависящей] от печени, но по причине, [связанной] с органами, которые извлекают из нее то, что отделяется. В печени [действуют все] четыре естественные силы, но наибольшая переваривающая [сила] находится в ее мясистом веществе, а большая часть других сил [сосредоточена] в волокнах. Вполне возможно<sup>2</sup>, что в сосудах брыжейки имеются все эти силы, хотя один из более поздних<sup>3</sup> врачей возражает древним и говорит: «Ошибается тот, кто приписывает брыжейке привлекающую и удерживающую силу. Брыжейка есть [лишь] путь для того, что привлекается, и нельзя допустить, чтобы в ней самой была [способность] привлекать». В защиту этого он приводит доводы, похожие на слабые доводы, которые он выставляет во всех [других вопросах], и говорит: «Если бы брыжейке была присуща привлекающая сила, то у нее, несомненно, была бы и сила переваривающая, а как может быть у нее переваривающая сила, если питательное вещество не задерживается в ней настолько, чтобы подвергнуться [какому-либо] воздействию?». [Далее] он говорит: «Если бы у брыжейки была привлекающая сила и у печени тоже, то вещество [этих органов] несомненно было бы одинаковым вследствие однородности сил». [Однако] этот слабо рассуждающий человек не знает, что если привлекающая сила пребывает в протоке, по которому происходит привлечение, это более ему способствует; таким же образом, если изгоняющая сила наличествует в проходе, через который [вещество] изгоняется, как, [например], в кишках, это

1766 [тоже] || способствует [ее действию]. Он забывает, что привлекающая сила имеется в пищевode, хотя [пищевод] является проходом, и не знает, что нет большой беды, если в каком-нибудь из проходов имеется привлекающая сила и отсутствует переваривающая сила, с которой следовало бы считаться, поскольку сила нужна здесь не для переваривания, а для привлечения [пищи]. Он забыл также и о том, что хилус претерпевает в брыжейке некоторое превращение, и нельзя отрицать, что причиной этого является [наличие] в брыжейке переваривающей силы, и что в ней имеется также удерживающая сила, которая несколько удерживает, хотя и недолго. Позабыл он и о том, что волокна, предназначенные для известных действий, бывают различного рода, и счел

невозможным, чтобы в органах, где [пища] проходит быстро, происходило некоторое переваривание. Однако это [отнюдь] не невозможно, и [древние] врачи говорили, что [даже] в самом рту имеет место некоторое переваривание. Не отрицают они также и того, что тощей кишке присуща способность изгонять и переваривать, а это орган, который быстро освобождается от своего содержимого. Забыл [этот врач], что [вполне] допустимо, чтобы органы различались по своему веществу, но соучаствовали в привлечении чего-либо, хотя [привлекаемое] идет по единому пути ко всем органам, и забыл он, что привлечение сильнее всего осуществляется печенью при помощи волокон ее сосудов, которые по веществу однородны с брыжейкой и не [очень] далеки от нее [в этом отношении]. Сколько же ошибок совершил этот человек в своем [рассуждении]!

Что же касается того, что говорит Гален, то он имеет в виду первоначальное, сильное привлечение, при котором начинается сколько-нибудь значительное движение; целью его является (351) отвратить [от заблуждения] лекаря, который ограничивается лечением брыжейки, [пренебрегая] печенью. Доказательством этого служат слова [Галена]: «Тот, кто принимается при этом заболевании лечить брыжейку и пренебрегает лечением печени, подобен [человеку], который стал бы накладывать лекарственную повязку на ногу, расслабленную вследствие повреждения мозга, находящегося в спине, и пренебрег бы лечением источника и корня, [то есть] спинного мозга». Вот слова Галена; они связаны с [предыдущим] утверждением, ибо, [как] ты знаешь, нога не лишена естественных сил и [силы] движущей и чувствующей, [источник], которой находится в спинном мозгу. Различие между [естественной] силой ноги и силой спинного мозга состоит лишь в том, что чувствующая и движущая сила является для одного из этих [органов] первичной, а для другого — вторичной.

Так же обстоит дело и с брыжейкой: она тоже не лишена силы, хотя источником ее является печень. Да и как [может быть иначе], если брыжейка есть некое орудие, то есть [совокупность] естественных орудий, при помощи которых [печень] привлекает [вещества] издалека, а не путем местного движения<sup>1</sup>, как мышцы. Брыжейка в большинстве случаев не лишена силы, которая распространяется по ней и встречает [вещество], подвергающееся воздействию, как железо испытывает воздействие магнита и притягивает другое железо; [притягивает его] и воздух, находящийся между железом и магнитом, как думает большинство исследователей.

**Параграф второй. Приемы, помогающие судить о состоянии печени**

О состояниях печени иногда судят путем прикосновения и ощупывания; так заключают порой о [наличии] в ней опухоли. Заключение выводят и по болям, особо свойственным печени, или по присущим ей действиям, или по соучастию [в заболевании] близких к ней органов, например, желудка, грудобрюшной преграды, кишок, почек, желчного пузыря. Судят [о состоянии печени] также и по соучастию органов, расположенных от нее подалее, например, [по состоянию] области головы или области селезенки, или по общему состоянию всего тела, [то есть] по цвету лица, облику и [путем] ощупывания. Иногда заключение выводят по волосам, растущим [на теле] в области печени, по венам, растущим из печени, по форме других органов, по [сокам], которые зарождаются в печени и распространяются из нее, по соответствию или несоответствию различных вещей, по возрасту и привычкам [больного] и по тому, что с этим связано.

177a Подробное изложение этих признаков. Что касается примера, относящегося к ощупыванию, то разгоряченность области печени на ощупь свидетельствует о горячей натуре, а холодность — о холодной натуре. || Жесткость указывает на затвердение печени или на твердую опухоль в ней, вздутие — на опухоль или вздутие в печени. Серповидная форма ощущаемого вздутия есть признак вздутия в самой печени, а продолговатость или какая-либо другая форма указывает, что вздутие находится вне печени и образовалось в мышцах живота. Примером заключения по болям [может служить следующее]: если [ощущается] натяжение и тяжесть, значит имеются налицо закупорка или опухоль; если тяжести нет, значит налицо ветры. Если это тяжесть без покалывания, значит материя в теле печени образовала опухоль или закупорку, если же [тяжесть] сопровождается покалыванием, то материя [скопилась] возле покрывающей печень оболочки.

Что же касается заключений по производимым печенью действиям, то эти действия суть: переваривание [хилуса], привлечение [питательных веществ], устремление крови в тело, водянистой влаги — в почки, желтой желчи — в желчный пузырь и черной желчи — в селезенку, сюда же относится и состояние жажды<sup>2</sup>. Когда нарушается какое-либо из этих [действий], и нет причины, зависящей от органа, соучаствующего с печенью, то значит [нарушение] исходит от печени. Заключения, почерпнутые из [проявлений] соучастия, это, например, жажда — если она [зависит] от желудка, то часто указывает на состояние печени, а также икота или, например, аппетит и пищеварение. Расстройство дыхания, хотя оно [обычно] бывает по причине, [связанной с] легкими и грудобрюшной преградой, иногда зависит также от печени. Различные качества кала и разновидности мочи указывают на состояние пе-

чени<sup>1</sup>. Разные виды головной боли, заболевания головы, различные заболевания селезенки тоже указывают на состояние печени, или, например, состояние языка в отношении гладкости шершавости и цвета, а также цвет губ позволяют судить о состоянии печени. Между печенью и сердцем иногда возникает несоответствие, противоположность и борьба качеств [их натур], о которой мы упомянем в параграфе о натурах печени.

Что же касается заключения по общему состоянию тела, то цвет лица, например, указывает, какова печень: когда он румяный и белый, значит печень здорова, а [если] он желтый, (352) это указывает на разгоряченность печени. Свинцовый [цвет лица] — признак холодности [печени], а если он бледно-серый, это указывает на ее холодность и сухость; таково же указание, даваемое желтухой. Или еще: признаки мясистой полноты указывают на разгоряченность и влажность печени, тогда как полнота<sup>2</sup> от жира указывает на то, что печень холодная и влажная; худощавость есть признак сухости печени. Общая разгоряченность тела, если причиной ее не является сильная разгоряченность сердца, указывает на разгоряченность печени; при этом распознаются также признаки разгоряченности печени, упомянутые [выше]. Что же касается заключений по форме других органов, то таковы, например, заключения по большой величине вен и их ширине от обширных размеров печени и ширины ее протоков; короткость или [значительная] длина пальцев свидетельствует о малой или большой величине печени. Заключение по волосам, растущим на [теле] в области печени, таково же, как заключение по волосам на других органах, и мы уже упоминали о них. Заключения по тому, что растет из печени, то есть, по венам, таковы: если вены толсты, велики и очень [отчетливо] прощупываются, значит, основная натура [печени] горячая; если же они тонкие, незаметные, то основная натура холодная. А теплота, холодность, мягкость и твердость вен иногда зависят от основной природы [печени], а иногда — от побочной.

Что же касается заключения по тому, что рождается в печени, то [слишком обильное] зарождение желтой желчи [указывает] на разгоряченность печени, а [зарождение] черной желчи — на сильную разгоряченность ее, или на сухую холодность, как ты это узнаешь в своем месте. Зарождение хорошей крови указывает на здоровое состояние печени. Печень, из которой распространяется достохвальная кровь, хорошо уподобляющаяся телу, здорова; [если же] кровь желтожелчная или черножелчная, или жидкая<sup>3</sup>, а это видно по [крови], расходящейся в теле, или [если] кровь водянистая, неспособная || соединиться с телом<sup>4</sup>, как 1770 при «водянке мяса», значит, печень больна в соответствии с тем, на что указывает [состояние] распространяющегося из нее [вещества]. Что же касается соответствия и несоответствия, то это узнается из того, что

соответствующие [органы] сходны по естественной натуре и противоположны по побочной натуре<sup>1</sup>. Относительно возраста, привычек и тому подобных [обстоятельств], то о заключении по ним ты уже узнал из Книги об общих [вопросах медицины].

Несоответствие между сердцем и печенью в отношении [основных] качеств. Знай, что теплота сердца сильно<sup>2</sup> подавляет теплоту печени, влажность его не подавляет ее сухости, а сухость его иногда несколько подавляет ее влажность. Теплота печени в слабой степени подавляет холодность сердца, влажность ее в слабой степени подавляет его сухость, а холодность ее [еще] меньше подавляет теплоту сердца. Сухость печени всегда подавляет влажность сердца, а холодность сердца больше подавляет теплоту печени, чем сухость его подавляет ее влажность.\* Теплота сердца больше подавляет влажность печени, чем сухость его подавляет ее влажность<sup>3</sup> и она также полностью подавляет холодность печени.

#### Параграф третий. Признаки разновидностей естественной природы печени

Естественная горячая натура. Признаки ее: [большая] ширина вен, видимость их и теплота крови и тела, если только [такому заключению] не противостоит сердце; дело в том, что теплота сердца сильно одолевает холодность печени. [Другие признаки]: обильное зарождение [в печени] желтой желчи в конце юности и черной желчи — позже этого [возраста], обилие волос на ложных ребрах, сильный позыв на еду и питье. Естественная холодная натура. Признаки ее противоположны [вышеуказанным] признакам. Холодность сердца подавляет теплоту печени меньше, чем его жар подавляет ее холод. Так как у людей с подобной натурой кровь жидкая, водянистая, и силы его слабы, то у них часто случаются лихорадки. Естественная сухая натура. Признаки ее: малое количество и густота крови, твердость вен, сухость всего тела, плотность и курчавость волос. Сердце своею влажностью не исправляет сухости печени в сколько-нибудь значительной степени, и даже совсем не подавляет ее, но сухость печени сильно подавляет влажность сердца, а теплота сердца подавляет влажность печени с великой силой. Естественная влажная натура. Признаки ее противоположны [вышеуказанным] признакам. Сердце своею сухостью иногда, в очень малой степени, исправляет влажность печени, но ее влажность подавляет в сильной степени сухость сердца. Естественная, горячая, сухая натура. Признаки ее: густота крови, обилие черных волос возле ложных ребер, [большая] ширина вен, наряду (353) с [них] переполнением и плотностью, обильное зарождение желтой желчи и черной желчи в конце юности

и теплота и плотность тела, если только сердце не опровергает такого [заключения]. Естественная горячая влажная натура. На [такую натуру] указывает большое обилие крови, доброкачественность ее состава, большая ширина вен при их мягкости, красный без желтизны цвет лица, густые волосы на ложных ребрах, [однако] менее обильные, чем при сухой горячей натуре, и не такие густые и курчавые, а также мягкость тела вследствие его теплоты и влажности. Если одолевает теплота, то тело остается здоровым, если же влажность оказывается сильнее, то к нему спешат гнилостные болезни. Естественная холодная сухая натура. На нее указывает малое количество крови, малая теплота крови и тела, узость, незаметность и плотность сосудов, скудость волос на брюшных стенках и сухость всего тела<sup>1</sup>.

#### Параграф четвертый. Заболевания печени

У печени возникают, в ее особом<sup>2</sup> веществе, болезни натуры, болезни сочетания, опухоли и вздутия, особенно возле оболочки, — они прорываются в [брюшную] полость, — а также другие [заболевания], || кот- 178a  
рым мы будем посвящать параграф за параграфом. Иногда печень выносит разрыв в большей степени, чем другие органы, и от него не приходится опасаться скорой смерти, если его не сопровождает кровоизлияние из крупного сосуда. Случаются иногда с печенью и болезни по соучастию, особенно с желудком, с селезенкой, с желчным пузырем, с почками, с грудобрюшной преградой, с легкими, с брыжейкой и с кишками, главным образом с верхними. Что же касается желудка, селезенки, желчного пузыря, брыжейки и кишок, то прежде всего с ними входят в соучастие сосуды, примыкающие к вогнутой части печени, затем повреждение переходит на [самую] печень и иногда овладевает [ею полностью]. А [при заболевании] грудобрюшной преграды, легких и почек, в соучастие прежде всего входят сосуды выпуклой части, затем [заболевании] переходит на всю печень и иногда овладевает ею. Если имеет место соучастие, оно чаще всего бывает со стороны желудка; при этом портится пищеварение и пища устремляется [наружу] непереваренной, если только тут нет другой причины. При заболеваниях выпуклой части печени иногда имеет место устремление [наружу] ее соков; чаще всего [это выражается] в усиленном мочеотделении, в кровотечении из носа и в испарине. Что же касается заболеваний ее вогнутой части, то они тоже, во многих случаях, [выражаются] в послаблении, в рвоте желтой желчью и кровью и в испарине<sup>3</sup>.

Горячее расстройство натуры. Признаки его: сильная жажда, не прекращающаяся от питья воды, малый аппетит к еде, пы-

лание, желтый цвет мочи и [значительная] ее окрашенность, быстрота и частота пульса, лихорадки, перегорание мяса и крови, и раздражение от горячительных веществ. Затем следует таяние, сначала соков и потом мяса печени, после чего [появляются] ссадины в кишках. При такой [натуре] иногда засыхает естество, без боли в ребрах или тяжести, и часто бывает рвота — желтожелчная, красная и зеленая, цвета порея. Нередко бывают при этом желчные испражнения, особенно если при [расстройстве] природы имеется налицо также материя, а если материи нет, то уменьшается [количество] крови, язык становится шершавым, тело худеет. На такое [расстройство природы] иногда указывают привычки и возраст больного, занятие и режим. Среднее [расстройство] порождает желтую желчь, а чрезмерное порождает черную желчь и [черножелчные] заболевания: меланхолию, безумие и тому подобное. Когда начинается понос в виде мясных помоев с падением аппетита, то чаще всего это бывает от слабости печени, возникающей вследствие горячей природы. [Однако] в большинстве случаев испражнения бывают при этом сухие, перегоревшие, если только, конечно, [теплота] не доходит до того, чтобы сжигать кровь, соки и мясистое [вещество] печени, и не выводит их низом. Когда [теплота] начинает сжигать кровь, испражнения становятся подобными винной гуще, если же в печени имеет место сгорание или опухоль или гнойник и в испражнениях выходит при этом нечто черное и густое, то это есть мясо печени, которое сгнило; однако не всякое черное [вещество], выходящее в испражнениях, злокачественно. Нередко [понос] в виде мясных помоев или гнойный, водянистый продолжается [некоторое время], а потом испражнения густеют и становятся черными, плотными и зловонными, как бывает у больных моровой [лихорадкой]; иногда после гнойных [испражнений] выходит (354) кровь и затем жидкая черная желчь.

Холодное расстройство природы. Признаком ее [служит] бледность губ и языка, скудость крови, которая \*вытекает<sup>1</sup> с трудом, обильные слизи, малая жажда, порча цвета лица и исчезновение его блеска. [Цвет лица] иногда темнеет до зеленоватости, а иногда становится желто-зеленым до фиштаккового. [Признаками холодной природы являются] также бледность, слизистость и густота \*мочи<sup>2</sup> вследствие застывания [соков], ослабление пульса, а также сильный голод, ибо голод [происходит] не только от желудка, и плохое усвоение пищи; когда холодность достигает предела она [совершенно] уничтожает аппетит. Испражнения иногда бывают при этом сухие, без запаха, а иногда они бывают влажные вследствие слабого привлечения [питательных веществ], беловатые и мало пахнущие. Нередко испражнения при этом разжижаются и становятся влажными, но только они не остаются та-  
 1786 кими постоянно, и понос при этом не учащается, || хотя приступы его и его наличие имеют место долгое время; в конце [приступа] выделяется

нечто подобное гниющей крови, не похожее на жидкую кровь. При холодной натуре [печени] иногда возникают через некоторое время лихорадки, поскольку жидкая кровь, находящаяся в [печени], подвергается гниению, которое ее поражает. Это тяжелые лихорадки, о которых мы будем говорить в части о лихорадках. В начале расстройства природы [в испражнениях] бывает жидкий гной, который в дальнейшем становится гуще и темней. Если имеет место понос и испражнения похожи на воду, в которой мыли свежее мясо, причем вначале [сохраняется] аппетит, это указывает на холодность [печени], а если потом наступает падение аппетита, это нередко происходит вследствие порчи соков или какой-либо другой причины, [например], лихорадки и тому подобного; чаще всего это указывает на слабость [печени] вследствие холодности. В конце [расстройства природы] аппетит возвращается и чаще всего становится большим; при [холодной натуре печени] бывают спазмы брюшных стенок.

Иногда [о холодности печени] можно заключить по возрасту, привычкам и питанию больного, а также по предшествующим причинам, если, например, [большой] пил холодную воду натощак или \*после бани<sup>1</sup> или совокупления, ибо разгоряченная<sup>2</sup> печень усваивает тогда воду быстро и в большом количестве. Если имеется палицо материя, это [узнается] по ощущению кислоты во рту и влажности кала; нередко он бывает при этом черным или зеленым, но не желтым и не красным. Иногда при холодной натуре [печени] возникают, через некоторое время<sup>3</sup>, лихорадки, так как жидкая кровь, находящаяся в печени, подвергается гниению, которое ее поражает. Это злокачественные лихорадки, и мы будем говорить о них после, в части о лихорадках<sup>4</sup>.

Сухое расстройство природы. Признаки его: сухость рта и языка, жажда, твердый пульс, жидкая моча; нередко цвет лица<sup>5</sup> при этом темнеет. Если имеет место [обилие] желтой желчи и черной желчи, признаки этого легко распознаются по тому, что ты узнал в основных [параграфах].

Влажное расстройство природы. На него указывает отечность лица и глаз, дряблость мяса под ложными ребрами и слабая жажда, если только отсутствует жар, заставляющий жидкость кипеть, а также влажность языка и бледный цвет лица; иногда при этом наблюдается небольшая желтизна. Если же холодность усиливается и влажность одолевает, [цвет лица] бывает зеленоватым и тело иногда слабеет, ибо влага делает его дряблым.

#### Параграф пятый. Общее рассуждение о лечении печени

При сохранении здоровья печени [чем-либо] подобным и при устранении болезни противоположным<sup>6</sup>, при лечении опухолей, язв и нару-



шений размера, а также при открытии закупорок и при прочих [заболеваниях] обязательно то, что обязательно [при лечении] других органов. Лучшее время, чтобы поить лекарствами при заболеваниях печени, особенно вследствие закупорок в печени и тому подобных [повреждений], это то время, когда, как предполагают, [вещества], проникшие из желудка в печень и находящиеся там, уже переварились и выделилось то, что должно было выделиться; между этим [состоянием] и приемом пищи [проходит] порядочное время. Обычно у людей это время между пробуждением от ночного сна и баней. При [лечении] печени не следует также исключать вяжущих и укрепляющих средств, если только, конечно, не предполагается, что [печень] чрезмерно суха, а также растворяющих и раскрывающих лекарств, к которым прибегают при печеночных заболеваниях, происходящих от материи, как [например], от закупорок или от опухолей. Не следует, по возможности, сильно охлаждать печень, чтобы это не привело к водянке, или [сильно] согревать ее, ибо это приводит к высыханию [печени]. Поэтому тебе надлежит знать, какова степень [теплоты] естественной природы печени, которую ты лечишь, чтобы, вернув ее к этой степени, [вовремя] остановиться.

Знай, что если ты ошибаешься при [лечении] печени, твоя ошибка перейдет (355) на сосуды и затем на [все] тело. Одна из ошибок — применять мочегонное, когда следует давать слабительное, — это бывает в том случае, когда материя находится в вогнутой части [печени], — или давать слабительное, когда следует давать мочегонное, — это бывает, когда материя находится в выпуклой части. Печеночные лекарства следует || мелко толочь<sup>1</sup>, и вещество их должно быть редкое, чтобы они достигали печени, будь то лекарства горячие, холодные или вяжущие. Разрезающим лекарствам подобает делать кровь острой; если такие лекарства открывают, то это [свойство] следует иметь в виду.

Соки [различных] корней принадлежат к числу лекарств, открывающих [закупорки] в печени, но они иногда порождают в печени различные неподходящие соки; если ими поят два или три дня подряд, то после них дается что-либо смягчающее естество. Что же касается усиления выхода мочи, то соки корней сами по себе действуют таким образом; все виды цикория и особенно горький цикорий, который несколько горяч, помогают при болях в печени. [Больным] с горячей натурой [его дают] с сиканджубом, а обладающим холодной натурой — с подслащенной медом водой. Печень волка полезна [при болезнях печени] по своему свойству; мясо улиток тоже [приносит пользу].

#### Параграф шестой. Вещи, вредные для печени

Знай, что принятие одной пищи [сейчас же] после другой пищи и неправильная последовательность [ее видов] — одна из вреднейших ве-

шей для печени; питье холодной воды натошак одним духом, после бани, после совокупления или после физических упражнений нередко приводит к сильному охлаждению печени, ибо разгоряченная печень быстро и в изобилии усваивает ее; иногда это приводит к водянке. При таких обстоятельствах следует смешивать [воду] с вином, не охлаждать ее сильно и не пить залпом, а, наоборот, тянуть мало-помалу. Все вязкие вещества вредят печени в том отношении, что они вызывают закупорки. Пшеница — одно из веществ, являющееся вязким в сравнении с печенью, тогда как у нее нет этого свойства в сравнении с органами, в которые [она попадает] после печени, вслед за тем как переварится в печени. Такова не всякая пшеница, а только клейкая.

Сладкое вино порождает закупорки в печени, тогда как то же самое [вино] удаляет [соки], находящиеся в груди. Причина этого в том, что сладкое вино втягивается в печень не постепенно [а сразу], ибо [такое вино] любезно печени, поскольку оно сладкое, и [быстро] проникает [в тело], поскольку оно вино. Оно не задерживается [в желудке] настолько, чтобы от него отделился осадок, как [задерживаются] прочие густые вещи, а поступает в печень, [сохранив] свою густоту, и находит проход в нее уготованным [для себя], ибо пути между желудком и печенью широки в сравнении с [кровеносными] сосудами, направляющимися к печени и рассеянными в ней. Оказавшись в печени, [вино] не задерживается там настолько, чтобы разложиться [на составные вещества] и перевариться; наоборот, его жидкая часть устремляется по узким [печеночным] сосудам, так как она быстро проникает в них, а осадок остается [в печени] вследствие узости прохода. А в легких дело происходит наоборот. Сладкое вино поступает туда после того, как оно уже очистилось, либо через проходы пищевода, просачиваясь из узких проходов в широкие, либо через полую [вену], оставив осадок в прилегающем к ней [пространстве]<sup>1</sup>, и является чистым; изливаясь по узким проходам в [более] широкие, оно очищается еще раз. То же относится и к другим качествам [печени], которых у нее нет в сравнении с легкими.

#### Параграф седьмой. То, что подходит для печени

Из лекарств [ей] полезны все те, в которых есть горечь, открывающая [закупорки], или другая открывающая их сила в сочетании с вяжущим и укрепляющим [печень] свойством, а также благоволия, соответствующие субстанции шевмы и препятствующие гниению, как например, [благоволие] китайской корицы, соцветий ароматного ситника, мирры и тому подобного. [Подходит для печени] также все то, что оmyвает, очищает и удаляет злокачественный гной, если только степень расслабления [вещества печени] не достигает при этом степени очищения<sup>2</sup>, а

также [вещества], вызывающие созревание и смягчающие. особенно [если они] при этом связывают и укрепляют, как шафран. являются сладкими, как изюм, и быстро проникают [в тело], как базиликовое вино. [Все это подходит] для печени [большинства] людей, если в ней нет сильного жара. Когда лекарство соединяет с упомянутыми свойствами сладость, то оно тем более должно быть другом печени, любезным для нее, || вроде изюма, инжира, орехов, и приносить большую пользу. Если оно не подвергается порче и гниению, то действует еще сильнее. Одуванчик и цикорий, садовый и дикий, очень подходят [для печени] и приносят пользу при горячем (356) заболевании в печени одновременно и своим особым свойством и противоположным [теплоте] качеством. Однако некоторые люди считают, что очень горький цикорий [действует] лучше: он помогает, открывая закупорки своей горечью и укрепляя своим вяжущим свойством. А от холодной болезни помогает своим особым свойством и способностью открывать [закупорки] и укреплять. Когда холод в печени становится чрезмерным, то любое из этих двух лекарств<sup>1</sup> смешивают с медом или подслащенной медом водой; мед противостоит некоторому охлаждающему свойству, если можно его опасаться, и способствует прочим их действиям. Передко их высушивают и дают пить с медом, или с подслащенной медом водой, или варят с медом; тогда это очень помогает и выводит с мочой холодный сок.

Из яств открывают закупорки и подходят для печени те, что дают хороший химус. Сласти подходят для печени, которая становится от них жирнее, больше и крепче, но они быстро создают закупорки, так как печень с силой втягивает их вместе с другими соками. Поэтому сласти следует избегать людям, у которых в печени опухоль, ибо они быстро превращаются в желчь и к тому же вызывают закупорки. Вреднее всех сладостей<sup>2</sup> — густые, так как они вызывают закупорки, и острые, так как они переходят в желчь. Фисташки полезны, ибо хорошо пахнут, связывают, открывают [закупорки] и очищают пути для питательных веществ, но они сильно согревают; орехи подходят для всякой печени: они не очень горячие и [к тому же] открывают [закупорки] и дают хороший химус. Печень волка и мясо улиток подходят для печени в силу своего особого свойства<sup>3</sup>.

#### Параграф восьмой. Лечение горячего расстройства природы печени

Печень следует охлаждать осторожно, не доходя до предела и остерегаясь произвести в ней сильное расслабление увлажняющими, водянистыми лекарствами или создать закупорки густыми охлаждающими средствами. Следует также опасаться вызвать в печени значительное онемение; лучше, если охлаждающие лекарства, наряду с охлаждением, способствуют очищению, открытию закупорок и проходу питательных

веществ, а также оказывают незначительное вяжущее и укрепляющее действие. В ячменной воде есть все эти свойства, а цикорий, дикий и садовый, крайне полезен в этом смысле. Натура его холодновата, но не слишком сильно, и он обладает горечью открывающей, но не согревающей, и способностью умеренно связывать и укреплять. Полезность этого [растения] доходит даже до того, что оно не вредит также и холодной печени, и его кладут в печеночные лекарства, как мы упоминали в Книге о простых лекарствах, в рубрике лекарств для печени'. [Цикорий] иногда едят вареным, особенно с кориандром, свежим и сухим, едят его также с уксусом. Барбарису присуще в этом [отношении] великое [целебное] свойство, и тамаринду тоже. Когда в печени ощущаются закупорки, то больной получает пользу, если прибавить к этим [лекарствам] петрушки: петрушка открывает закупорки, в какой бы стороне они ни находились. Это одно из тех [веществ], которые быстро проходят [в органы] так же, как и с и к а н д ж у б и н.

Вот одно из полезных при этом средств: взять выжатого сока цикория, выжатого сока пузырной вишни и выжатого сока паслена — каждого по две у к и й и, выжатого сока свежего кориандра и выжатого сока фенхеля — каждого по у к и й с с половиной, примешать ко [всему] этому пол дирхама шафрана и давать пить. Иногда поят хорошим розовым маслом и яблочным маслом с холодной водой, и это умеряет жар печени. Еще одно полезное [средство] для печени с горячим расстройством природы: принять а с ф и й у ш а — два м и с к а л а с сахаром-леденцом и холодной водой. [Хорошо] также поить выжатым соком печеной тыквы и киссы с соком граната, сывороткой коровьего молока<sup>2</sup>, соком яблока, пруши или портулака и выжатым соком свежей розы.

Если нет лихорадки, помогает сырная сыворотка с с и к а н д ж у б и н о м, которую пьют каждый день с тремя дирхамами желтых миробаланов, дирхамом промытого лакка и полудирхамом семян петрушки. Когда пройдет две недели [такого лечения], то пьют молоко || жеребой верблюдицы, начиная с одного р и т л а и до двух 180a р и т л о в, в которые кладут мочегонные, открывающие закупорки и способствующие прохождению веществ лекарства [в органы] например, немного выжатого сока посконника или семян цикория или семян повилки. Иногда бывает нужно давать соцветия ароматного ситника, а иногда приходится поить лекарствами, вызывающими онемение, и [давать] теста с опием и беленой, а также ф и л о н и ю, но я этого не одобряю, если есть возможность от этого уйти. Крепкому юноше [при этом заболевании] иногда бывает достаточно выпить патошак очень холодной воды. Помогают от него (357) лепешечки из жженого корня бамбука, холодные лепешечки из барбариса и камфорные лепешечки.

К числу лепешечек, полезных подобным больным, принадлежат лепешечки такого рода: берут цветков египетской ивы, цветков кувшинки — каждого по десять дирхамов, красной розы без цветоножек — двенадцать дирхамов, камфоры — два дирхама с половиной, красного сандала и лакка, промытого с пряностями, как промывают сабур, — по семи дирхамов, плодов арековой пальмы — восемь дирхамов, шафрана — три дирхама, ревеня — пять дирхамов, кипрской глины, мастикса и аднантума — каждого по три дирхама. Все это замешивают на соке паслена с соком цикория и превращают в лепешечки, по мискалу каждая. Ежедневно дают пить по лепешечке с соком паслена.

Иногда помогает при этом лекарственная повязка такого рода: берут портулак, толкут, кладут в него розового масла, остужают и накладывают из него лекарственную повязку. Или берут сандала обоих видов — одну укийю, плодов арековой пальмы и сухой фиалки — по полукийи, розы — полторы укийи, промытого шафрана — полукийи, горькой полыни — четверть укийи и камфоры — два дирхама. Все это соединяют в восковой мази, изготовленной с маслом ивы, намазывают на что-нибудь широкое, особенно на листья тыквы, на листья щавеля<sup>1</sup> и на листья свеклы, и накладывают в виде повязки. Иногда делают повязки с выжатым соком холодных овощей, например, соком тыквы, книссы и другими, которые мы упоминаем, говоря о напитках. В них кладут ячменного толокна или толокна чечевицы, поливают их розовым маслом и накладывают повязку. А иногда в них кладут что-нибудь вроде сандала, плодов арековой пальмы или камфоры; вполне возможно положить в них или смешать с ними что-нибудь из благовоний или сока благовонных плодов. Иногда на такие повязки прыскают немного майсуа<sup>2</sup>.

Что касается пищи, которой питают таких [больных], то это, например, ячменная вода и отвары из упомянутых [выше] овощей, а также самые эти овощи в вареном виде. [Еще им дают] цикорий, сваренный со свежим кориандром, латук, вареную свеклу, кислую простоквашу<sup>3</sup>, и мясо улиток, а из плодов — боярышник, айву и груши; их не дают по многу, чтобы они не вызвали чрезмерного связывания, а также не породили закупорок. [Дают также] яблоки, кисло-сладкие гранаты, кислый виноградный сок, вяжущее действие которого ослабляют чем-нибудь смягчительным, сирийскую шелковицу, ремень, [действие которого] ослабляют, до еды и после еды — уксус с оливковым маслом, приготовленный с соком граната и гранатными зернышками, арбуз, не слишком сладкий, особенно тот, который называют раккеким, палестинским или индийским. Те из этих веществ, в которых наряду с охлаждающим есть также и вяжущее свойство, не следует принимать постоянно, ибо

они создают закупорки. Нет ничего дурного в жестком, мало сладком арбузе, а также в винограде \*с грубым мясом<sup>1</sup> и незначительной сладостью, особенно в кисло-сладком винограде. Помогают таким [больным похлебки] из маша, лебеды, тыквы, шпината, чечевицы, подкисленные и неподкисленные. Некоторые [врачи] || даже разрешают им изюм; он должен быть слегка кисловатым. В орехах нет большого горячащего свойства, они открывают закупорки и хорошо питают; их следует смешивать с веществами, которым присуще несколько охлаждающее свойство.

1806

Из животной [пищи]<sup>2</sup> полезна мелкая рыба, вареная в исфидбадже или с уксусом, а также кислые подливки и карисы, приготовленные из нежного мяса, — мяса козлят и легко переваривающихся птиц, например, мяса самцов куропаток и вяхирей, не слишком жирных, а также горлинок. Полезны им желудки водяных птиц, гусей и кур в подкисленном виде и воробьи подкисленные, а вредны — печень, селезенка и сердце, и грубое мясо, как, например, мясо [взрослых] козлов, баранов и жилистых<sup>3</sup> животных с грубым мясом. Что же касается мяса молодой коровы в виде кариса, то оно полезно [больным] с крепким желудком<sup>4</sup> и [хорошим] пищеварением. [При горячей натуре печени] следует избегать яиц, вареных до твердости или печеных, и воздерживаться от [всего] слишком жирного (358). Вино очень вредит таким [больным]. Если его нельзя избежать вследствие привычки к нему или слабости пищеварения, то следует пить жидким, светлым [вином] в небольшом количестве<sup>5</sup>.

Режим при холодной натуре. Одно из средств, помогающих таким [больным], — прием полынного вина с медовым сиканджубином. Человеку с холодной печенью иногда помогает проспать ночь, приняв лепешечки из горькой полыни; известные горячительные семена приносят [в этом случае] величайшую пользу. Полезно также употреблять молоко жеребых верблюдиц — аравийских, но не других — с сахаром асклепиады в количестве от пяти до десяти дирхамов: это уравнивает [натуру] печени, выводит холодные соки путем послабления и изгнания мочи и открывает закупорки. Более сильное [средство] — проспать ночь, приняв лекарства из куркумы или лекарства из лакка или атанасийи и употреблять вечером лекарство из куста и имбирного варенья с соком петрушки, а также лепешечки из куста и лакка, упоминаемые в Фармакопее<sup>6</sup>. Или пьют натошак посконника конспляновидного и копытня — два дирхама и запивают это вином. Из отваров [помогает] отвар из куста и горькой полыни, упоминаемый в Фармакопее<sup>7</sup>, который пьют с двумя дирхамами масла сладкого миндаля или двумя дирхамами масла фисташки; сильнее он [действует], если пить его с мас-

лом нарда, миндальным маслом или<sup>1</sup> маслом клещевины. [Полезен] также матбух такого рода. Берут семян фенхеля, семян петрушки, аниса, мастикса — [каждого] по два дирхама, коры корней петрушки и коры корней фенхеля — по десять дирхамов, травы посконника и коры корней фенхеля — по пять, лакка, душистого тростника, сладкого и горького куста, ревеня — по три, соцветий ситника ароматного и горького куста, ревеня — по три, соцветий ситника ароматного — четыре. [Все это] варят в четырех ритлах воды, пока [количество] воды не уменьшится до половины, и пьют каждый день по четыре укийи с маслом фисташки в количестве полутора дирхамов или с маслом сладкого миндаля в количестве двух дирхамов.

Иногда такие [больные] получают пользу от применения горячих повязок или горячих пластырей, например пластыря устумахикун или повязки Пелагрия, или повязки с лекарственным дошиком, а также повязок, изготовленных, например, из куста, мирры, сумбула, румского нарда, анра, нажитника<sup>2</sup> и тому подобного. Хорошая повязка на такой случай. [Взять] ушны, барбариса, мастикса, дошика лекарственного, сумбула, корневища голубого касатика и розы — поровну, кипятить [состав] в мастичном масле, пока не разварится, и принимать утром и вечером в теплом виде<sup>3</sup>. Другая хорошая повязка. [Взять] соцветий дошика лекарственного, семян моринги бескрылой, мастикса, дикого тмина и амома — каждого по три 181а дарахми, сабура, || травы полыни и ее соцветий — каждого по шесть дарахми, сумбула ароматного и цейлонской корицы — каждого по два дирхама<sup>4</sup>, «фиалкового корня» и листьев майорана — каждого по восемь дарахми, ушака — двадцать четыре дирхама, ладана и камеди терпентинового дерева — каждого по двенадцать дирхамов, воска — полтора ритла, масла хны — столько, [чтобы получилось] тесто. Еще: [взять] амома — одну укийю, зерен бальзама, бделлия, дикого тмина, хны, мирры, ладана, шафрана — каждого по полторы укийи, сирийского сумбула — две укийи, камеди терпентинового дерева — шесть укийи. Ладан и бделлий растворяют в вине, в котором растворяют также шафран, камедь терпентинового дерева, разводят в [настояе] нарда, сухие лекарства растирают с маслом нарда и вином и прибавляют немного воска; [этот состав] употребляют в виде лекарственной повязки. Еще: берут айвы, ячменной муки, воска, телячьего костного мозга, розового масла, горькой полыни, хны, сумбула, шафрана, копытня, «фиалкового корня», гвоздики, ушака, мастикса, набатейской смолы; горячие и холодные из этих лекарств берут в потребном количестве и применяют в виде пластыря.

Что же касается питания таких больных, то пусть употребляют мякиш горячего хлеба, размоченный в вине или размоченный в ханадикуне<sup>5</sup>, легкие [сорта] мяса: (359) мясо воробьев, жаворонков, тура-

чей<sup>1</sup>, самцов куропаток, гусиные желудки — все это особенно [полезно] в жареном виде. [Употребляют] также жаркие с пряностями, капусту, трижды прокипяченную в воде, приправленную горячительными пряностями — китайской корицей, перцем, кумином и тому подобными, и нарезанной рутой; [полезны] также похлебки, приготовленные, например, из пажитника, с мякишем горячего хлеба. Иногда в пищу таких [больных] кладут цикорий, особенно очень горький. Некоторые [врачи] говорят, будто сильно разваренное просо полезно таким больным, но это, по-моему, не верно. Что касается закусок, [то есть] плодов и тому подобного, то [хороши] например, каштаны, мясистый изюм и, особенно, фисташки; некоторые [врачи] говорят, будто [таким больным] надлежит воздерживаться от фисташек и миндаля, так как они тяжелы для желудка, но на их слова относительно фисташек не следует обращать внимания. К числу полезных для них вещей принадлежит мясо улиток, особенно — приправленное пряностями; они должны избегать жиров, молока, свежих плодов, рыбы и грубых сортов мяса.

Режим при сухой натуре печени. [Такую натуру] лечат известной увлажняющей пищей, [а также] овощами, мазями, повязками и напитками, отклоняя ее в сторону тепла или холода, насколько это необходимо. При этом следует не увлажнять чрезмерно, чтобы не довести до «расстройства усвоения»<sup>3</sup>, дряблости [тела] и «водянки мяса». Режим при влажной натуре. Ее лечат физическими упражнениями, уменьшением питания и приемом разрежающих и впитывающих [влагу] веществ, особенно таких, которые, впитывая, одновременно также сушат; [при этом] уменьшают питье воды и воздерживаются от молока. Не следует [особенно] усердно высушивать — это привело бы к высыханию [всего тела].

Режим при горячей и сухой натуре. Человек с такой натурой [пусть] употребляет холодные и влажные яства и холодные и влажные овощи, особенно цикорий, и воздерживается от того, что сильно холодит и связывает. Одно из очень полезных для такого [больного] средств — молоко ослицы; слабый больной пусть пьет его [за раз] до семи астаров с небольшим количеством сахара-леденца, а сильный — до десяти астаров. Употребляют также холодные, влажные повязки. При этом не следует [особенно] усердно увлажнять, || чтобы не довести [тело] до расслабления. [Таким больным] надлежит воздерживаться от риса, кумина и пряных приправ, а также от фисташек в большом количестве; что же касается небольшого количества фисташек, то оно иногда не вредит, так как [фисташки вообще] подходят [для печени]. Пусть избегают также грубого мяса и грубых органов [животных] с хорошим мясом, как печень и селезенка.

Режим при горячей и влажной натуре. Употреб-



ляют охлаждающую пищу и лекарства с некоторым вяжущим и высушивающим свойством. Когда имеются налицо [вредоносные] соки, то применяют также растворяющие средства, даже если у них нет способности впитывать, например, сырную сыворотку и сахар-леденец. [Или] берут выжатого сока стебля паслена и пузырной вишни в количестве от пятидесяти до сорока весовых частей<sup>1</sup> с двумя мискалами сабура для крепкого [больного] — для слабого [берут] меньше — или полмискала айариджа с двумя астарамы слабительной кассии, разведенной в одной ускуррадже сока паслена, или сока цикория, или одну слабительную кассию в соке цикория или соке фенхеля, или соке паслена<sup>2</sup>.

Лечение холодной, сухой природы. Употребляют горячие, жирные смягчительные повязки в виде пластырей или другие, и применяют горячие теста: лекарство из лакка, лекарство из куркумы, «тесто царя»<sup>3</sup>, амрусийю, атапасийю и кука, или тесто фандикун в количестве одной химмусы или бакиллы с соком корней, в которых имеются влажные масла, а также жидкое, крепкое вино. Если наблюдается запор, то употребляют пилюли такого рода: берут сагапена, ушака, опопанакса равными частями, семян петрушки, аниса — каждого по полчасти, и приготавливают из них пилюли. Или ограничиваются сагапеном, или [берут] сагапен с одним из этих веществ<sup>4</sup>, смотря по тому, что нужно. Вес одного или обоих веществ равняется общему весу лекарства, если употребляют их все вместе. На один раз дают пить слабому мискал, а сильному — два мискала. Надлежит следить за тем, чтобы не допустить чрезмерного (360) расслабления [тела].

Режим при холодной, влажной природе. Употребляют пищу и лекарства, в которых есть теплота, вяжущее, разрежающее и впитывающее свойство. Если имеется материя, то ты осторожно выводишь ее с помощью, например, крепких соков корней, пузырной вишни или айариджа Архигена; назначай мягкий, согревающий [печень] режим. Пищей для [больного] пусть будет легкое мясо с пряностями, [а питьем] — крепкое, жидкое, чистое вино в небольшом количестве. Применяй также сильные [послабляющие] теста, в соответствии с тем, чего требуют время<sup>5</sup> и состояние больного, и употребляй растворяющие повязки снаружи.

#### Параграф девятый. Малые размеры печени

У некоторых людей печень невелика, и иногда она бывает маленькая, как почка. Вследствие малых размеров печени [бывает так], что когда человек принимает питательных веществ сколько ему нужно, пе-

чень не может их вместить, и желудок посылает ей столько [пищи], что ей там тесно. Это вызывает закупорки и боли, отягчающие и распирающие, и сила действий печени ослабевает, ибо ее действующая сила подавлена силой поступающего в нее вещества, которое подвергается ее воздействию. [При этом] нарушается [здоровое] состояние пищеварения, привлечение, удерживание, разложение и изгнание [соков] и нередко имеет место постоянный понос и расстройство, ибо большая доля чистой части хилуса не вовлекается в печень.

**Признаки.** Иногда на это указывает то обстоятельство, что возле печени образуются закупорки и [скопляются] в избытке ветры. Пища, [даже] умеренная по количеству, обременяет ее и тело слабеет, поскольку ему нужно больше пищи. Слабость пищеварения становится постоянной, и учащается || образование [в печени] закупорок и опухолей. 182<sup>11</sup> Подтверждает [такое предположение]<sup>1</sup> короткость пальцев от природы. У одного человека тело не принимало никакой пищи, и туда не поступало [питательного вещества], с которым следовало бы считаться. Гален предположил, что [больной] страдает вследствие малой величины печени и узости ее проходов, \*и [успешно] применил соответствующий режим<sup>2</sup>.

**Лечебный режим при этом заболевании.** При лечении таких [больных] их пользуют пищей, незначительной по объему, но очень питательной и быстро проникающей [в органы]. Принимать ее следует отдельно, в несколько раз, употребляя при этом мочегонные, послабляющие, очищающие печень, разрезающие и открывающие.





## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

### СЛАБОСТЬ ПЕЧЕНИ, ЗАКУПОРКИ В НЕЕ И ВСЕ, ЧТО СВЯЗАНО С БОЛЯМИ В ПЕЧЕНИ

#### Параграф первый. Слабость печени

Говорит Гален: «Печеночник» — это человек, в действиях печени которого наблюдается слабость при отсутствии внешней причины — опухоли или гнойника». В действительности же слабость печени сопровождается заболеванием печени и [происходит] либо от расстройства простой природы без материи, либо от [расстройства] с материей. Источник [расстройства] — это либо сама печень, либо другие органы, которые с печенью соседствуют. Таков, например, желчный пузырь, если он перестает привлекать желтую желчь, или селезенка, если она перестает привлекать черную желчь, или почки и мочевой пузырь, если они не привлекают водянистую влагу, или матка, когда она сильно кровоточит и печень охлаждается, или когда месячные прочно заперты и кровь в печени от этого портится, или желудок, когда он не посылает в печень хорошо переваренный хилус, и то, что он посылает есть, наоборот, хилус, слабо переваренный или испорченный. Причиной [слабости печени бывают] также кишочки, если они болят или в них оказывается много вязкого сока, который образует закупорку между кишками и желчным пузырем, так что желчь не отходит из печени и печень остается переполненной и не принимает выделяющуюся в нее кровь; это часто случается при куландже. [Слабость печени возникает] также по причине соучастия грудных органов или всего тела, как бывает при лихорадках. Иногда же она имеет место не вследствие одного лишь расстройства природы, а по причине кровяной опухоли, рожистой опухоли, затвердения, рака, разрыхления, язвы, разрыва или гниения, которое возникает в печени. При полной слабости печени ослабевают все ее силы, но нередко слабость бывает неполной и имеет место лишь в отношении одной из четырех сил. Привлекающая и переваривающая сила чаще всего ослабевает вследствие холода и влажности, удерживающая — от влажности, а изгоняющая — от сухости.

**Признаки.** Цвет лица есть одна из тех вещей, которые в большинстве случаев указывают на состояние печени. У печеночника цвет лица чаще всего имеет оттенок желтоватый или бледный, а иногда отливает зеленым или коричневым, как мы упоминали в [параграфе] о признаках состояния природы (361) печени. Если ты видишь, что цвет лица у человека предельно здоровый, значит нет изъяна в его печени. Опытный врач [сразу] узнает печеночника и желудочника по цвету лица, и ему, например, не требуется других признаков; у такого цвета лица нет особого подходящего названия, которое бы на него указывало. Испражнения и моча похожие на мясные помои в большинстве случаев указывают, что печень не обладает великой силой при зарождении крови, не выделяет ее вещество из хилуса и ее чистую часть из водянистой влаги, а это чаще всего является признаком слабости печени. Подобные испражнения в виде помоев в конце [заболевания] принимают другой вид. При горячей натуре они становятся гнойными, потом делаются подобны вишней гуще и перегоревшей крови, причем перед этим часто бывает послабление чистой желчью, || а при холодной на- 1826  
туре [печени] испражнения становятся подобны гниющей крови. И то и другое приводит к выходу [испражнений], различных по качеству и по составу<sup>1</sup>, особенно если [печень] холодная, и дело обстоит так, как бывает при слабости пищеварительной [силы] желудка<sup>2</sup>. Большинство тех, у кого [наблюдается] слабость печени постоянно и, в особенности, при прохождении пищи, испытывает мягкую боль, распространяющуюся до короткого ребра. О [свойствах] природы [печени] выводят заключение по основным [признакам], указанным [в параграфе] о распознавании расстройства природы печени. Горячая [натура] вызывает пригорание соков, холодная делает соки густыми, медленными в движении, сухая делает их скудными и густыми, влажная делает их водянистыми.

На [слабость печени], зависящую от желчного пузыря, иногда указывает желтушный цвет лица. Нередко при этом [выделяются] белые испражнения<sup>3</sup>, если закупорка образовалась между желчным пузырем и кишками. Что же касается [слабости печени] вследствие участия селезенки, то об этом выводят заключение по заболеваниям селезенки и по окраске лица, в которой преобладает темный цвет, а о слабости желудочного [происхождения] — по повреждениям желудка и расстройству пищеварения. На слабость, [зависящую] от кишок, указывают кишечные рези, ветры, урчание, куладжи и сходные с этим [признаки]; о слабости из-за почек и мочевого пузыря свидетельствуют изменение цвета мочи в сравнении с подобающим естественным [цветом] и проявление в облике «расстройства усвоения» и водянки. На слабость, возникающую из-за грудных органов, указывает рас-

стройство дыхания и сухой кашель; иногда больной ощущает в области подвешивающих связок тяжесть и натяжение. Что же касается признаков опухолей, затвердения, язвы, разрыва и прочего, то мы упомянем их все в своем месте и нам необходимо [будет] вернуться к этому.

Указания на слабость переваривающей силы печени состоят в том, что питательное вещество, проходящее к органам, оказывается не переваренным, мало переваренным или дурно переваренным и изменяется, [приобретая] дурное качество. Часто из-за этого отекают глаза и лицо, и кровь, выходящая при кровопускании, становится несколько водянистой и слизистой, если только, конечно, это не происходит от слабости удерживающей силы, которая не удерживает [пищу] до [полного] переваривания. Хуже всего, если [пища совсем] не переваривается, затем — если она переваривается лишь немного, и затем — если она переваривается дурно. Сказал один из врачей: «В первых двух [случаях] это сопровождается жидкими испражнениями, [состоящими] из неоднородных частей, а в третьем случае — испражнениями<sup>1</sup>, подобными густой крови<sup>2</sup>», но это слова не основанные на исследовании. Испражнения в виде мясных помоев указывают на слабость пищеварения при наличии незначительного переваривания, тогда как сплошь белые указывают, что привлекающая [сила] очень слаба, а переваривающая совсем не варит, особенно если [пища] выходит такую же, как вошла. Если же выходит нечто неоднородное, это свидетельствует о расстройстве пищеварения. Моча в этих отношениях скорее указывает на [слабость] переваривающей [силы], а кал — на [слабость] привлекающей [силы]. Что касается признаков слабости привлекающей силы, то это обилие кала, его мягкость и бесцветность. Если моча имеет при этом [какую-либо] окраску, это признак того, что повреждение [затронуло] только привлекающую силу, особенно если нет повреждения в желудке, а слабость привлекающей силы порождает исхудание :елз. Признаками слабости удерживающей силы служат признаки слабости переваривающей силы, зависящие от недостаточного задержания [пищи], вследствие чего до органов доходит пища, не достохвально зрелая; [в отношении прочих признаков рассуждают] таким же образом, но зависимость от переваривающей силы здесь больше, а от удерживающей — меньше. Особым признаком [слабости] удерживающей силы является то, что после прохождения пищи быстро исчезает чувство переполнения печени, ощущаемое по небольшой тяжести. Что же касается признаков слабости изгоняющей [силы], то при этом уменьшается выделение трех [видов] излишков и уменьшается [количество] мочи; || вместе с тем уменьшается ее окрашенность, как и окрашенность кала. Уменьшается также необходимость всгавать

[для испражнения], (362) черная желчь не устремляется в селезенку, и аппетит к еде из-за этого уменьшается<sup>1</sup>. В [облике и] цвете лица наблюдается дряблость и вместе с тем желтизна и темнота, смешанные с бледностью. [Такая слабость] часто приводит к водянке, а иногда приводит также к слизистому куланджу.

Лечение слабости печени. Надлежит [точно] распознать причину слабости — зависит ли она от природы, от болезни орудия или от другой причины, [судя] по признакам, которые мы упомянули, — и лечить каждое [заболевание] средствами, упомянутыми в связи с ним. Чаще всего слабость печени бывает вследствие некоторой холодности или влажности или сухости [натуры], а также вследствие [наличия] запертых в ней злокачественных соков; поэтому ее чаще всего лечат легким согреванием, способствуя [вместе с тем] раскрытию [сосудов], созреванию соков и размягчению [тела] в сочетании с укрепляющим связыванием и предотвращением загнивания. Чаще всего [применяются] при этом благовонные лекарства, обладающие [способностью] открывать, вызывать созревание и связывать, например, шафран; помогают иногда также кисло-сладкие вещи, обладающие несколько вяжущим свойством: своей кислотой они укрепляют [печень] и отрывают [соки], а вследствие сладости очищают и открывают [сосуды; так действуют], например, гранатные зернышки. При этом ты должен иметь в виду степень<sup>2</sup> теплоты или холодности [печени], смотря по тому, чего требует [состояние] природы, и сочетать [с такими лекарствами] что-либо согревающее или охлаждающее; к этому разряду относится изюм с косточками, если его хорошо прожевать. Если какое-либо побуждение заставляет тебя [прибегать] к растворению [соков], то не применяй его при опухолях, закупорках и других заболеваниях без [одновременного] связывания, если только [натура] не очень суха. Иногда нам приходится, вследствие задержания [в печени] соков, пускать кровь и вызывать послабление, соразмеряемое с [качеством] материи. Если она холодная, вязкая, то [мы послабляем], например, агариком, а если она скорее жидкая по составу и несколько горячая и имеются налицо закупорки, то [послабляют] выжатым соком посконника и горькой полыни, к которым подмешано [еще] что-либо, способствующее [выведению ссхоз].

Нередко [при этом] бывает частое послабление желудка и понос, и врач спешит применить вяжущие лекарства и приносит этим великий вред. В таком случае нам, наоборот, следует применять открывающие и укрепляющие [средства], которые связывают умеренно, но открывают изрядно, и, в частности, благовонные лекарства, особенно сваренные в базиликовом вине с [некоторым] вяжущим свойством. К числу средств, общих при различных видах слабости печени и действующих вслед-

ствие своего особого свойства, принадлежит печень волка, тертая и высушенная; ее принимают одну мал'аку с вином. Когда [хотят] лечить печень подобающими ей средствами, надлежит обращаться к молоку аравийских жеребых верблюдиц. К числу хороших лекарств от слабости печени принадлежит лекарство такого рода: берут промытого лакка и корня китайского ревеня — по три [части], выжатого сока посконника, семян фенхеля, семян лебеды — по пяти, румской горькой полыни — шесть дирхамов, семян цикория — десять дирхамов, семян новилики — восемь дирхамов, семян петрушки — четыре дирхама; из этого готовят лепешечки или порошки. Вот [еще] одно достохвальное лекарство, поставляемое впереди других. Пропись: берут изюма, очищенного от косточек, — двадцать пять дирхамов — а говорят: мискалов, шафрана — мискал, в некоторых прописях — полмискала, душистого тростника — два мискала, иудейского бделлия — два с половиной мискала, китайской корицы — мискал, цейлонской корицы — полмискала, сумбула — три мискала, ситника ароматного — два с половиной мискала, мирры — четыре мискала, дрока — два мискала, меда — шестнадцать мискалов, вина — достаточное количество<sup>1</sup>; иногда кладут [в состав также] опия и семян белены.

Гален утверждает, что это лекарство составлено из веществ, подходящих для печени по своим особым свойствам. Некоторые из них умеренно связывают и способствуют созреванию, другие — высушивают || гнилостность и очищают от злокачественного гноя, некоторые исправляют дурную натуру, а некоторые противятся гниению. Большинство их — благовошные пряности, как например, китайская корица и цейлонская корица; они противятся гниению, исправляют натуру, изгоняют причину, вызывающую порчу, впитывают и изгоняют злокачественный сок и противостоят смертельно опасным лекарствам и ядам. При этом китайская корица [действует] сильнее цейлонской, а оба эти лекарства в этом отношении сильнее всех прочих благовошных лекарств, как например, сумбула и других. Дрок и шафран объединяют в себе способность связывать, вызывать созревание, смягчать и исправлять гнилостность; что же касается изюма, то его кладут по весу [относительно] меньше, чтобы ослабить его сладость и чтобы он (363) больше подходил [в этом случае. Изюм] — одно из лекарств, дружественных печени и соответствующих ей, а такая дружелюбность принадлежит к лучшим свойствам лекарства, приносящего пользу; к тому же он способствует созреванию, смягчает, уравнивает [состояние] соков и не быстро разлагается [в желудке].

Вино — [тоже] подходящее лекарство, если к употреблению его нет препятствия, упомянутого прежде; ему присуща способность противиться гниению.

[Свойства] меда тебе известны. Бделлий размягчает, способствует созреванию и растворяет так же, как и смола терпентинного дерева, у которой [к тому же] есть способность открывать [закупорки] и очищать. [Лекарство], в которое входит опий и семена белены, также приносит большую пользу, если слабость печени сочетается с жаром; поэтому филония соучаствует в полезности при разных видах слабости печени и [применяется в различных] прописях. Вот полезное лекарство, которое не сильно горячит: взять нарда — три части и румской горькой полыни — две части, растереть, связать медом и давать пить. В припарках [применяются] известные благовонные лекарства, варенные с вяжущим базиликовым вином; иногда к ним добавляют ка'к, а иногда — масло нарда. [Все это] кладут на шерстяную [тряпицу] и делают припарку. [Применяют также] лекарственную повязку, упоминаемую в Фармакопее, в которую входит сок кислого винограда, [сок] свежих виноградных стеблей и розы<sup>1</sup>; и все лекарственные повязки и припарки, о которых говорится в параграфе о слабости желудка, а также сложные повязки из сыти, мастикса, ладана, сумбула, сукка, мускуса, шишек кипариса, соцветий ароматного ситника и известных семян, в смеси с майсусаном и подобными ему [веществами], \*и лекарственные повязки, которые за ней следуют<sup>2</sup>, а также повязка, состоящая из сабура и мастикса.

Когда слабость печени имеет место вследствие теплоты — а это бывает редко, не в подавляющем [большинстве случаев], — следует предписывать [больным] есть айву, сирийские яблоки, китайские груши, гранаты, кисло-сладкие и кислые, если нет [в печени] множества закупорок, и [пить] сок цикория и сок паслена. Им [также] приказывают принимать приготовленный с кориандром бульон от сикбаджа<sup>3</sup>, с которого отцедили жир; если жар не силен, то [бульон] приправляют китайской корицей, сумбулом и мастиксом. Подходят для подобных больных также мясные маринады, \*обильно приправленные<sup>4</sup> свежим кориандром с небольшим количеством мяты. Если жар не силен, то в них кладут упомянутые пряности. Если ты видишь, что влияние слабости печени направлено на переваривающую силу, то укрепляешь [печень] лекарствами, которым присущи до некоторой степени вяжущее свойство и благовонный запах, а также способность вызвать созревание; таковы лекарства, в которые входит сумбул, мускатный цвет, мускатный орех, ладан, мастикс, душистый тростник, сыть и тому подобное. Если же слабость направлена на удерживающую силу, ты усиливаешь укрепляющее и вяжущее свойство и уменьшаешь со-



гревание или же сочетаешь с такими лекарствами<sup>1</sup> лекарства, противостоящие им [и вызывающие] охлаждение, например, цвет гранатника, розу, тарасис. Если слабость [проявляется] в привлекающей [силе], ты укрепляешь [печень] веществами, вяжущее свойство которых много меньше, || и даже таким, которые вяжут [лишь] настолько, чтобы сохранить силу печени, но, однако, имеют благовонный запах и согревают. Старайся лечить [таких больных] лекарственными повязками, затем мазями и втираниями: они больше подходят для такого места. Урилагай также усилия, чтобы открыть закупорки. Если слабость [проявляется] в изгоняющей силе, то укрепляй ее и согревай [соответствующее] место, я разумею почки и внутренности<sup>2</sup>, способами, которые ты узнаешь в соответствующем параграфе, а также открывай поры.

Знай, что всякая слабость [печени] иногда возникает от любого расстройства природы. Нередко бывает необходимо охладить [печень], чтобы она переваривала [хилус] и привлекала [питательные вещества]; рассмотри же, [каково] преобладающее расстройство природы, прежде чем рассматривать слабость [печени]. Однако причиной того, что переваривание становится недостаточным, чаще всего является холодность; то же [относится] и к привлечению [питательных веществ]. Самая подходящая [для таких больных] пища такая, в которой нет грубости и вязкости, каковы, например, легкие сорта мяса, неклейкая пшеница, ячменная вода — для человека с горячей натурой, как она есть, а для обладающего холодной натурой — с медом, а также желтки яиц всмятку и тому подобное. К числу очень полезных для них похлебок принадлежит похлебка с гранатными зернышками и изюмом, если ее приправить китайской корицей и перцем. Жирный<sup>3</sup> изюм [тоже] очень им полезен; он даже задерживает послабление [испражнениями], похожими на мясные помои.

#### Параграф второй. Закупорка в печени

Закупорки иногда возникают в промежутках [между частицами] мясистого вещества печени вследствие густоты питающей ее крови (364) или слабости изгоняющей силы, или мощи привлекающей силы, а иногда они возникают в сосудах из-за того, что проходит в них. Чаще всего закупорки этого разряда происходят в ответвлениях «ворот», ибо закупоривающая материя сначала достигает этих [ответвлений], потом просачивается из них в устья сосудов, ответвляющихся от восходящего сосуда, оставив в них осадок. Поэтому большинство закупорок бывает в вогнутой стороне [печени], но иногда дело доходит до того, что [материя] создает закупорки в выпуклой части. Если закупор-

рок много и время их пребывания в печени длительно, это приводит к загниванию, порождающему лихорадки, к опухолям, вызывающим водянку, и к зарождению ветров, причиняющих тяжелые боли; закупорки являются как бы «матерями» заболеваний печени.

Вещество, порождающее закупорки, это либо сок, который закупоривает вследствие своей густоты, вязкости, обилия или из-за переполнения, либо опухоль, либо ветры, или же [закупорку вызывает] стягивающее качество [какого-либо лекарства]. Что же касается [случаев] наращивания [в печени] мяса или бородавок или задержки [в печени] чего-либо, кроме густого сока, о которых упоминают [врачи], то это далеко [от истины] или бывает редко. Дело в том, что устья вен [богаты] нервами и на них ничего не вырастает, и [кроме того] их много, и если бы [мясо] выросло [на одном из них], оно бы не распространилось на все [другие] единым образом. Что касается действующей [причины, создающей] закупорку, то это слабость переваривания и отделения или слабость изгнания вследствие горячего или холодного расстройства природы или других причин, [возникающих] в печени или приходящих извне, как [например], воздух или что-либо другое, а то, что подвергается воздействию, то есть самое вещество, [образующее] закупорку, это принятые [яства] из грубого мяса, особенно мяса птиц, или то, [что едят] при извращении аппетита — глина, уголь, гипс, уш и а н, или грибы, а также некоторые сорта груш, боярышник и тому подобное. Корень здесь в густоте [вещества] иногда оно бывает холодное, разреженное и жидкое и не вызывает закупорки, а иногда — горячее, густое, причем теплота его соответствует густоте; [в этом случае] она порождает закупорку.

Мы уже говорили в предшествующем, что иногда вещество может быть густым по отношению к печени и не густым по отношению к тому, что [лежит] после нее<sup>1</sup>, когда оно переварится в печени, как, например, клейкая пшеница. Часто [само] вещество бывает достаточно сильным, чтобы изгнать закупоривающие соки или ему способствует в этом лечение, и [материя] выходит либо в испражнениях, если закупорка была на вогнутой стороне, || либо в моче, если закупорка была на выпуклой стороне; [при этом] появляются неоднородные по составу густые соки. 1846

**Признаки.** Совокупность признаков закупорок [сводится к тому], что печень не привлекает [в себя] хилуса, так как [хилус] не находит в нее прохода, или привлекающая сила повреждена. Это обязательно [влечет за собой] два явления: одно из них [связано] с тем, что изгоняется, а другое — с тем, что задерживается. В отношении изгоняемого вещества [это выражается] в том, что оно оказывается жидким, хилусоподобным и обильным. Жидкость его [зависит от того], что водянистая

влага и чистая [часть крови] не находят пути в печень, а сходство с хилусом [объясняется тем], что печень не может оказать на него действия и перевести его из состояния хилуса в состояние крови. А обилие его происходит от того, что к веществу, которому надлежало выйти в испражнениях в виде кала, прибавилось то, что должно было проникнуть в печень, где значительная его часть обратилась бы в кровь, значительная часть отделилась бы в виде водянистой влаги, некоторая часть отделилась бы в виде желчи, а некоторая часть — в виде черной желчи. Все это присоединилось к тому, что должно выйти в виде испражнений, и они, по необходимости, сделались обильными. Что же касается [явления], обязательно связанного с тем, что задерживается [в печени], то это тяжесть, ощущаемая в области печени. Дело в том, что если [хилус], устремляющийся в печень, окажется в ней раньше, чем из нее выйдет другой [хилус]<sup>1</sup>, хотя бы в испражнениях, даже если он совершенно не переходит из печени в другие [органы], то количество [хилуса] умножается и он наполняет [пространство], по которому переходит [в другие органы], вплоть до преграды<sup>2</sup>, препятствующей проходу, и обременяет печень. Это тем более [неизбежно], если хилус совсем не выходит [из печени, даже в испражнениях]<sup>3</sup>. \*Тяжесть<sup>4</sup> бывает также и при опухоли, но если в печени имеется опухоль, тяжесть чувствуется только в области опухоли и не очень велика и значительна. Однако боль [при опухоли] сильнее, чем при чистых закупорках, когда нет другой причины; тогда сильной боли не бывает, хотя незначительная боль чувствуется, и лихорадка отсутствует. На опухоль иногда указывают признаки опухоли и [качество того], что выходит в виде мочи и кала, а также другие [симптомы], о которых говорится в параграфе об опухолях; страдающий закупорками малокровен и цвет лица у него (365) дурной.

Если имеются ветры, признаком этого служит, вместе с тяжестью, обременяющее натяжение. При [закупорках] вследствие стяжения на это указывает наличие в предшествующем причин сильного стяжения<sup>5</sup>, признаком этого является также явная сухость тела. Закупорки [в печени] иногда сопровождаются также затруднением дыхания вследствие соучастия органов дыхания с печенью.

Лечение закупорок. Лекарства, нужные при закупорках печени, происходящих от соков, это лекарства очищающие и имеющие свойство умеренно послаблять или гнать мочу, смотря по тому, что необходимо. Если закупорка на вогнутой стороне, то употребляют послабляющие, а если она на выпуклой стороне, применяют мочегонные; лучше всего предварительно [назначать] вещества, открывающие, отрывающие и очищающие.

Если закупорки становятся хроническими, то приходится пускать кровь из базилика и применять послабляющее; что же касается

AVICENNÆ  
ARABVM MEDICORVM  
P R I N C I P I S.

Ex Gerardi Cremonensis versione, & Andreae  
Alpagi Bellunensis castigatione.

A Ioanne Costeo, & Ioanne Paulo Mongio Annotationibus  
iam pridem illustratus.

*Nunc vero ab eodem Costeo recognitis, & nouis alicubi  
Observationibus adiectis.*

Quibus Principum Philosophorum, ac Medicorum consensus,  
dissensusque indicantur.

Tomus Secundus.



VENETIIS, MDCVIII.

Apud Iuntas.

Титульный лист Книги третьей „Канопа“. Венеция. 1608 г.

времени дачи [лекарств] и обстоятельств, которые следует иметь в виду после дачи, например, соков корней [растений] и подобных им [веществ], то об этом уже упомянуто [выше] в общих вопросах<sup>1</sup>. Такими очищающими лекарствами иногда поят в [отваре] корней цикория и в его соке или, например, в молоке аравийских жеребых верблюдиц, которых кормят фенхелем, цикорием, цитварной полынью, лекарственной ромашкой, [обыкновенной] ромашкой, ситником, повилкой, дымянкой, или в вине, или в отваре семян, или в отваре горькой полыни. Если в моче не видно осадка и признаков зрелости, то не следует поить сильными [лекарствами]. Если причиной закупорки является опухоль или ветры, то следует лечить [от этой] причины средствами, упоминаемыми в своем месте. Полезно при подобном заболевании поить молоком жеребых верблюдиц и вслед затем || произвести послабление с помощью овощей, слабительной кассии и тому подобного, а также слегка гнать мочу с помощью [лекарств], не вызывающих опухание и [лишенных] теплоты из числа упомянутых в своем месте. Если же причиной закупорки является узость [проходов] от природы<sup>2</sup> и неправильное положение сосудов, то [больного] пользуют так же, как тех, у кого маленькая печень. Если закупорка образовалась вследствие наступившего сжатия или сухости, то пользуют мягчительными и открывающими средствами — молоком [различных животных] и другими [лекарствами], упоминаемыми в параграфе об увлажнении печени.

К числу открывающих лекарств принадлежат [лекарства] холодные или близкие к уравновешенности или горячие, которые бывают нужны при хронических закупорках. Холодные лекарства это, например, цикорий, садовый и дикий, одуванчик, сок подорожника большого с его листьями и корнями и все, что гонит мочу и при этом охлаждает. Повилка — отличное открывающее, не слишком горячее, ревень — также и горькая полынь — тоже; если в ней и имеется некоторая теплота, то [все же] неплохо употреблять ее при закупорках, сочетающихся одновременно с теплотой и холодностью. Ее следует давать на ночь или [употреблять] ее отвар, особенно в соке повилки, в соке цикория или его корней, в [отваре] посконника или горького миндаля: все эти [лекарства] близки [по действию]. Близок к этому также выжатый сок свежего фенхеля и выжатый сок петрушки с крепким сиканджубином с семенами; если же требуется большая теплота, то его пьют с медом, подслащенной медом водой и медовым сиканджубином. Что же касается [лекарств], близких к уравновешенности, то таковы люпин и папоротник; это лучшее средство, когда хотят больше открыть закупорки в печени и в других [органах] без согревания и охлаждения. Дубровник близок к [люпину], хотя он немного горячее, но если пить его с соком цикория, его [естество] уравновешивается.

Уксус из морского лука, сиканджубин на морском луке, спаржа и корневище касатика относятся к этому разряду и лакк — тоже. Этими лекарствами поят, смотря по необходимости, либо, например, с соком цикория или соком повилки, если натура [печени] несколько горячая, либо с вином, с соком каперсов<sup>1</sup>, с соком люпина, с отваром горькой полыни и тому подобных [растений], а также с различного рода сиканджубинами с семенами, чесночным уксусом, уксусом на вонючей феруле, уксусом на гадючем луке и уксусом на каперсах. Несколько горячие лекарства — это сильно мочегонные вещества, например, коньтень, цеблонская корица, горная петрушка, круглая аристолохия, марена крапильная, «фиалковый корень», фиесташки, агарик, повилка, морской лук, дубровник полнум, тонкий золотоглясичник и его выжатый сок, горечавка, люпин, медовый сиканджубин из морского лука, который готовят с мареной и тому подобными [веществами], инжир, размоченный в миндальном масле. Из сильных сложных лекарств сюда относятся множество лепешечек, упомянутых нами в Фармакопее, например, (366) лепешечки из лакка и горькой полыни, лепешечки ускулуфандрийи, лекарство из лакка, лекарство с куркумой, амрусийа, атапассийа, терьяк из четырех лекарств, саджазанийя, аристуи, тесто из горечавки, тесто из ревеня, со смолой скаммония или без смолы скаммония, тесто фанхаритуса, черное тесто из вонючей ферулы, [тесто] шахрийарани, тесто с перцем и, особенно — с мятой, филопия, горькое лекарство из мускуса, тесто, о котором мы упоминаем в Фармакопее, изготовленное из мускуса, а также упоминаемые там порошкки, и пилюли и лекарства, о которых мы говорим в параграфе о затвердении печени и селезенки.

Вот [тесто], сильно открывающее закупорки в печени и селезенке<sup>2</sup>.

Пропись. Ушака — одна укийа, мастикса и ладана — каждого по пять карам, куста, посконника — каждого по четыре карамы, перца и перца длинного — каждого по шесть карам<sup>3</sup>, сададжа — восемь карам, || сумбула ароматного, заячьего кала 1856 [по] девять карам. [Все это] замешивают на меду, с которого сняли пену, и дают на каждый раз пить одну мал'аку с вином, в котором размачивали какие-нибудь лекарства от закупорок, или с соком корней [растений]. [Вот] одно из более легких средств такого рода: берут румского сумбула — три части, горькой полыни — одну часть, толкут, замешивают на меду и дают. Еще: агарик с выжатым соком посконника очень полезен. Сюда же относится [такое средство] поят корнями пиона лекарственного с сиканджубином<sup>4</sup>.

Отвар, полезный при закупорках печени и селезенки: берут морского лука, адлантума, горького миндаля, пажитника, концов [стеблей]

горькой полыни поровну, отваривают и принимают этот отвар с медом. Тесто, полезное при недавних закупорках в печени: взять перца — у к и й ю<sup>1</sup>, сумбула ароматного — три карамы или шесть, соответственно расхождению в прописях, пажитника, куста, ушака и копытня — [по] шесть карам и полтора ритла меда, на котором [все это] замешивают. Дают на один раз мал'аку с какими-нибудь напитками, подходящими для такого случая. К [подобным] напиткам принадлежит сахарный сиканджубин с семенами; крепче его — медовый с семенами и [сиканджубин] из морского лука. [Полезна] также подслащенная медом вода, в которой сильно разварили благовонные пряности с вяжущим свойством, отвар из горького люпина, в который добавили выжатого сока посконника, отвар, в который положили корня каперсов, корня фенхеля, корня петрушки, ситника, лакка, красильной марены и пажитника. [Сюда же относится] отвар из пажитника, вино из горькой полыни, ее настой и настой, приготовленный из сабура, аниса и горького миндаля.

Что же касается слабительных, подходящих в этом случае, если требуется послабление, то не следует употреблять сильные [слабительные] иначе как при большой необходимости. Наоборот, они должны быть легкие, ибо материя находится поблизости от лекарства<sup>2</sup>, и [больному] органу, если в нем [еще] есть сила, достаточно самой незначительной помощи при изгнании. Хорошие лекарства для такого случая — горький айаридж, полиподиум, агарик, горькая полынь. Горького айариджа дают пить сильному [больному] до полутора мискалов, а слабому — до мискала; с маслом клещевины он [действует] сильнее и лучше. Порошки из турбита с дубровником полнум, упоминаемые в Фармакопее, — полезное и хорошее [лекарство]: оно одновременно открывает [закупорки] и послабляет. Когда же требуется слабительное более сильное, то не обойтись без пилюль устумахикуи и пилюль из сагапена, а иногда приходится прибегать к тийадаритусу и к лугадийи.

Что же касается полезных лекарственных повязок, то это, например, повязка, приготовленная из дубровника полнум, муки люпина и мочегонных семян, или повязка, приготовленная из асафетиды, ушака, горькой полыни, дубровника, мастикса и шафрана с маслом нарда и воском. В отношении пищевого режима [больному] следует избегать всякого грубого мяса, пресного хлеба, хлеба, приготовленного из вязкой, клейкой белой муки, (367) густого и сладкого вина, риса, проса, бараньих ножек и голов, сушащих жарких и сушащих жареных яств; вареное подходит для него больше. [Пусть воздерживается также] от фиников и от всяких сладостей, особенно от тех, в которых есть вязкость и грубость, каковы [например], хабиса, бахат, фалу-дадж<sup>3</sup> и рисовая каша с молоком. Он должен избегать всех упомяну-

тых нами веществ, которые порождают закупорки, и не подобает, чтобы за едой следовала у него баня, ибо тогда естество стремилось бы привлечь [питательные вещества] взамен тех, которые растворились<sup>1</sup>, но не переварились. Не следует также делать после еды движений и физических упражнений || и пить много [воды]; надлежит отдалять еду от 1860 питья, особенно — от питья вина: [вино] вводит пищу в печень непереваренной. В тесто хлеба для таких больных следует [класть] много закваски и соли и оно [должно] хорошо подойти. Ячмень, х а н д а р у с, лут, конские бобы и легкая на вес пшеница — все это хорошо для подобного больного; нет ничего дурного и в вине старом, жидком и чистом. К пище [больного] следует примешивать порей и тому подобное; спаржа полезна для него, а также каперсы<sup>2</sup>.

### Параграф третий. О вздутии и ветрах в печени

[Иногда] в частицах [вещества] печени и под частицами ее оболочек собираются пары. Если они задерживаются, уплотняются и превращаются во вздувающие ветры, которые не находят прохода, либо вследствие своего обилия, либо из-за закупорки в печени, то это [называется] вздутием в печени. Иногда при этом ощущается сильное распирающее, но не бывает значительной тяжести, как при опухоли и закупорке, или лихорадки, как при опухоли. [Вздутие] возникает либо вследствие слабости переваривающей силы, либо потому, что материя питательных веществ или соков имеет свойство возбуждать ветры. Иногда эти ветры оказываются запертыми под печенью, а также бывают заперты под селезенкой; нажатие [на эти органы] приводит ветры в движение и вызывает урчание. Чаще всего на ветры указывает распирающее, которое начинается и [постепенно] усиливается, несколько перемещаясь; при этом не происходит изменения облика и цвета лица в сравнении с обычным. Нажатие иногда успокаивает вздутие, рассеивает его и заставляет разойтись материю.

Лечение вздутия и ветров в печени. Лечение этого близко к лечению закупорок [и осуществляется] с помощью разрежающих и растворяющих лекарств, упоминаемых в [соответствующем] параграфе, \*а также упомянутых [выше разновидностей] лекарственного теста<sup>3</sup>. Полезно при этом [пользоваться] на тощий желудок баней, натошак [пить] чистое вино, [пить] мало холодной воды и [накладывать] компрессы в виде нагретых тряпич с растворяющими пряностями. [Помогают также] лекарственные повязки, приготовленные с мастиксом, ситником ароматным, сумбулом и семенами бана, или пластыри, приготовленные, например, из масла нарда или мастикса с [различными] семенами. Если согревание компрессами приводит [ветры] в движение, то следует иметь в виду направление соучастия<sup>4</sup>; если боль распространяется в сторону



кишок, то сначала производят послабление, а потом рассеивают ветры; если же грудобрюшная преграда и ложные ребра растягиваются кзади, то употребляют также мочегонные [лекарства], а потом — вещества, рассеивающие ветры<sup>1</sup>.

#### Параграф четвертый. Боль в печени

Боль в печени возникает либо вследствие расстройства инородной природы<sup>2</sup> в области оболочек печени, либо от распирающих ветров, либо от закупорки, либо от опухолей, горячих или твердых, ибо опухоли холодные и слизистые редко вызывают боли. А иногда боль бывает вследствие движения соков при кризисах; направление [болезни<sup>3</sup> узнается по признакам, известным из [Книги] Предсказаний<sup>4</sup>. Иногда боль возникает вследствие слабости [печени]. В этом случае она не выдерживает [присутствия] питательных веществ, которые в нее направляются, и оболочка ее из-за них страдает. Иногда [слабость печени] возникает при кризисных движениях соков и вызывает тяжесть и боль в области печени. Сильная боль бывает только от очень горячих опухолей или от ветров; поэтому если нет лихорадки, но есть сильная боль, значит причина ее — ветры. Поэтому же неожиданно возникающая лихорадка \*рассеивает боль, как говорит Гиппократ<sup>5</sup>.

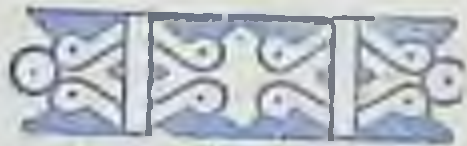
[Тот же] Гиппократ говорит в одной из приписываемых ему книг<sup>6</sup>, которую, как утверждают, нашли в его могиле, что если есть боль в печени, [сопровождаемая] сильным зудом в затылочном выступе, в задней части головы и в больших пальцах ног, и на затылке появляются черные прыщи вроде бобов, больной умирает на пятый день до восхода солнца. У того, с кем случилось такое заболевание, внезапно появляется затруднение мочеиспускания с истечением мочи по каплям вследствие повреждения органа<sup>7</sup>. Я говорю: похоже, (368) что если злокачественная водянистая влага || не устремляется вон в моче, она проникает тем или иным путем в конечности и вызывает сильный зуд своей горечью и присущими ей свойствами **б а в р а к а**.

**Признаки.** Ты уже узнал признаки всякой [боли] из того, что упоминается в своем месте.

**Лечение.** [О лечении] тоже все сказано в своем месте, но древние врачи, упоминая о лекарствах против боли в печени, говорят, что эти лекарства помогают от них безусловно, тогда как они наиболее полезны при разновидности боли от слабости. Мы приведем некоторые из этих [лекарств], и следует основываться на том, что мы [только что] сказали<sup>8</sup>. Говорят: от этого помогают лепешечки из ревеня в различных прописях, лекарственное тесто из ревеня, лекарство из куркумы, слабительное тесто из руты, тесто из дикого тмина, тесто **Ф у д и а н а**, **тесто кесаря**, **а т а н а с и й я**, малая и большая, [аппетитное лекарство]

из фиников, кука, тесто Асклепиада, лепедочки из десяти [лекарств], тесто Галена, приписываемое Кумафису. Говорят [также] одно из приносящих пользу [лекарств] — две укийи выжатого сока свежих листьев пинии с сиканджубином или отвар его с ревенем в количестве полудирхама, с шафраном в количестве трех дирхамов и небольшим количеством семян петрушки и фенхеля. Берут также розы — четыре дирхама, сумбула и мастикса — по два дирхама, выжатого сока посконника, выжатого сока горькой полыни, лакка, ревеня, шафрана, соцветий ситника ароматного, марены красильной, копытня, семян трех видов, сырого алойного дерева — каждого по дирхаму, бальзамового дерева — полдирхама. Если имеют место боли с поносом, то иногда прописывают такое лекарство.

Пропись. Берут гуши вареного уксуса, лакка, ревеня, сумбула — каждого по мискалу, железной окалинны — семь дирхамов и запивают [этим лекарством] две укийи сока кориандра. При всем этом следует избегать грубой пищи, [в частности — грубого] мяса, и ограничиваться легким, разреженным [мясом] птиц и других [животных], как ты [уже] знаешь, особенно если есть жар. Из лекарственных повязок [употребляют] повязку с диким тмином и повязку с фурбийуном, а также повязку с лекарственным донником и другие повязки, относящиеся к этому [заболеванию].





## СТАТЬЯ ТРЕТЬЯ

### ОБ ОПУХОЛЯХ В ПЕЧЕНИ И НАРУШЕНИИ НЕПРЕРЫВНОСТИ В НЕЙ

#### Параграф первый. Общее рассуждение об опухолях в печени и прилежащих к ней областях

Опухоли, возникающие в области печени, образуются либо в самой печени, либо в лежащих на ней мышцах, либо в брыжейке; опухоли, возникающие в самой печени, образуются либо в ее верхних частях и [ближе] к выпуклой стороне, либо в нижних частях, [ближе] к вогнутой стороне, или же они образуются в ее оболочках, перепонках и сосудах — это [встречается] всего реже, а иногда опухоль распространяется на несколько разных частей печени. Далее, самая опухоль не может не быть либо флегмонной, в виде гнойника или не в виде гнойника, либо желтожелчной, либо слизистой, либо твердой, в виде рака или не в виде рака, либо ветровой, в виде вздутия<sup>1</sup>. Причиной [всего] этого является горячая натура, с изнурительными лихорадками или без лихорадок, или холодная натура, препятствующая перевариванию и изгнанию излишков, или слабость в желудке, или закупорка, которая собирает соки и затем направляет их в различные части печени по неестественному направлению. [Причиной закупорок] может быть также малая величина печени и тому подобные обстоятельства, вызывающие закупорку. Когда такая закупорка имеет место в области желчного пузыря, || она заставляет кровь кипеть и впитываться в частицы печени неестественным образом вследствие обилия желчи; вообще обилие желчи является одной из причин горячей опухоли в печени. Иногда опухоль образуется вследствие повреждения и соучастия желудка и портит пищеварение. Согревающая и грубая пища и [пища], которая нехорошо переваривается, способствуют образованию опухоли в печени. Если печень сильно привлекает [питательные вещества] и втягивает их больше, чем подобает, так что за ними следует изрядное количество [излишков], которым надлежало бы устремиться вон, это тоже подготавливает опухоль. Случается она иногда и вследствие удара или ушиба.

Всякая опухоль в печени разрешается кризисом. Если она образовалась на выпуклой стороне, то кризис [выражается] в испарине, в усиленном мочеиспускании или в кровотечении из носа, (369) а если она находится на вогнутой стороне, то [признаком] кризиса служит испарина или рвота или понос; опухоль в выпуклой части более злокачественна, нежели опухоль возле впадины. Всякая опухоль, возникающая в печени, горячая или холодная, производя закупорку, допускает в печень только водянистую кровь. При этом печень оказывается [слишком] слабой, чтобы отделять водянистую влагу, и вследствие этого много водянистой влаги задерживается в брыжейке; в этом и заключается причина «водянки мяса» и «бурдючной водянки». Если горячая опухоль переходит из печени в селезенку, то она безопасна, а если она переходит из селезенки в печень, то злокачественна.

**Общие признаки опухоли печени вследствие соучастия.** Что касается общих признаков, то они [таковы]: больной ощущает под ложными ребрами постоянную тяжесть и чувствует в этом месте время от времени сильную боль, [однако] не так, как при закупорках, ибо закупорки лишены сильной боли. [При опухолях] изменяется облик, [и дело обстоит] не так, как при вздутии, когда облик не меняется, а также имеет место [ощущение] потягивания ключиц книзу, ощущаемое часто, но не постоянно<sup>2</sup>; такое потягивание происходит лишь вследствие натяжения полых вен и подвешивающих связок. При опухолях печени, горячих и других, не возникает биения, ибо артерии [мелко] разветвляются в ее оболочке, и тяжесть имеет место только в неощутимой степени.

Задние ребра иногда соучаствуют при болях в печени и ее опухолях, высоких и поднимающихся, хотя и не соучаствуют при этом постоянно. Страдающие опухолями в печени, в особенности горячими и большими, не могут спать на правом боку; спать на левом боку им тоже тяжело, так как опухоль тянет книзу, и они более всего склонны спать лежа навзничь. Если опухоль находится на выпуклой стороне, то тяжесть ощущается в этом месте; чувствуется также натяжение возле подреберья и подвешивающих связок, и опухоль при ощупывании улавливается чаще и явственней, особенно у худощавого [больного]. Бывает [при этом] также сухой кашель и стеснение дыхания, особенно если [больной] вздохнет с силой, потому что грудобрюшная преграда и легкие соучаствуют [с печенью] в страдании. Мочи становится мало, а иногда она совсем задерживается, если опухоль велика, так как [опухоль] вызывает закупорку на выпуклой стороне [печени] и ослабление изгоняющей силы. Тяжесть при такой опухоли больше, \*чем при опухоли, образующейся возле впадины, ибо вогнутая сторона опирается на желудок и тяжесть бывает [тогда] меньше<sup>3</sup>. Потягивание ключицы книзу с правой стороны меньше, особенно у [людей], у которых печень

по своему строению не [очень] крепко примыкает и соприкасается с ребрами; что же касается потягивания ключицы книзу и соучастия ключицы в боли печени у [людей], у которых печень плотно примыкает к ребрам, то оно более сильно и более явно. Икота незначительна при опухоли в выпуклой части и значительна при опухоли во впадине, ибо выпуклая часть [печени] отстоит дальше от устья желудка.

Если же опухоль находится на вогнутой части и в нижней стороне, то тяжесть бывает меньше, так как эта сторона опирается на желудок<sup>1</sup>. При этом не бывает кашля и стеснения дыхания, с которым следовало бы считаться, и при ощупывании [опухоль] не улавливается || сколько-нибудь [отчетливо]. Боль, однако, бывает сильнее вследствие тесноты в этом месте, особенно если [опухоль] тянет брюшные стенки. Когда опухоли в печени велики, то естество [больше] тянет к лежанию навзничь, чем на боку; если же они становятся чрезмерными, то лежать навзничь тоже делается трудно. Опухоли на вогнутой стороне часто сопутствуют опухолям в сосудах брыжейки. Вообще, если опухоль находится на вогнутой стороне [печени], то желудок больше соучаствует [в заболевании] и появляется икота, тошнота и жажда, когда опухоль горячая. Один из врачей утверждает, будто соучастие между ними осуществляется благодаря тоненькому нерву, который соединяет печень с устьем желудка, и из-за этого возникает икота, тогда как другой говорит, что икота возникает только при большой опухоли, которая давит на устье желудка; по мнению Галена, причиной икоты является изливание из опухоли в желудок через устье острого сока. А вообще [говоря], икота, по мнению некоторых [врачей], появляется только при большой опухоли, ибо расстояние между печенью и устьем желудка отдаленно, и если существует нерв, общий для них обоих и соединяющий их, то он очень тонок. В общем, когда нет большой опухоли, нет, в большинстве случаев, и соучастия между печенью и желудком. Опухоль печени, которая образуется вблизи перепонки и сосудов, больше болит (370) и дает более слабую лихорадку, если она горячая.

Если опухоль имеется на обеих сторонах одновременно, то признаки, присущие [опухоли], появляются на обеих сторонах одновременно же. Иногда одна сторона соучаствует в заболевании с другой в незначительных пределах; нередко опухоли в печени, и горячие и холодные, ведут к водянке. Знай, что если с опухолью в печени сочетается понос, она губительна.

#### Параграф второй. Различия между опухолью в печени и опухолью лежащих над печенью мышц в брюшных стенках

Различие между ними распознается по положению, по форме и по признакам. В отношении положения [различие определяется] тем, что

опухоль в мышцах всегда явственна, тогда как опухоль в печени иногда не явственна, особенно во впадине и у тучных людей, если только, конечно, случай нестрашный. Мышечная опухоль расположена либо поперек, либо вдоль, либо наискось и идет по ходу мышцы; мы уже указывали на это в анатомии<sup>1</sup>. В отношении формы [различие определяется] тем, что явственная часть опухоли в печени — полулунная, в соответствии с положением печени, и очертания ее ощущаются по общей [с печенью] границе<sup>2</sup> [брюшных стенок], тогда как мышечная опухоль — продолговатая и один конец у нее толстый, а другой — тонкий, и похож на мышинный хвост. Потому [мышечная опухоль] не ощущается по общей [с брюшными стенками] границе, и ты, наоборот, наблюдаешь, что она мало-помалу утончается в продольном направлении; нередко можно нащупать только часть ее, лежащую в глубине и продолговатую, если она находится в мышцах, расположенных глубоко и наискось; [такая опухоль] больше похожа на опухоли в печени. Что же касается [распознавания] по признакам, то при мышечных опухолях не наблюдаются в сколько-нибудь значительной степени особые и общие признаки, присущие опухолям, которые находятся в печени. Если видишь, что брюшные стенки быстро худеют и сохнут, считай, что опухоль печеночная.

### Параграф третий. Горячая опухоль

Причины ее принадлежат к числу тех причин опухолей, которым присуща горячность, а признаки ее — это уже упомянутые признаки опухолей, набирающих гной и образующихся в некоторых частях [печени]. При этом бывает острая лихорадка, если опухоль находится в мясистом веществе [печени], усиливается жажда и уменьшается аппетит. Возникает икота, тошнота и рвота — сначала желчью, потом — [веществом] цвета ярь-медянки или порея, затем — черной желчью; появляется холод в конечностях, чернеет язык, [наступает] обморок. Все это особенно [проявляется] в том случае, если опухоль<sup>3</sup> находится в || выпуклой 188a части; если же она находится во впадине, то влияет на ход дыхания [только] когда больной вдыхает много больше воздуха, [чем обычно], и опухоль растягивает грудобрюшную преграду, давит на нее и стесняет вдыхание; иногда она вызывает кашель. Язык, где бы ни была [опухоль], сильно желтеет или краснеет, потом становится черноватым; затем изменяется цвет всего тела, особенно если опухоль находится в выпуклой части.

Когда силы [больного] значительны, в частности — силы желудка, и особенно когда опухоль находится во впадине, то естество запирается; если же силы тела и желудка слабы, то естество отпускается. Говорит Гиппократ: «Густые черные испражнения в начале горячей болезни —

признак того, что в печени горячая большая опухоль». Пульс при этом бывает волнообразный, большой, частый и быстрый. Горячая опухоль либо рассасывается, и тогда симптомы ее исчезают, либо она набирает гной, и тогда появляются признаки гнойника, о них мы вскоре упомянем. Или же опухоль твердеет и [признаки] тоже переходят в признаки твердой опухоли, а признаки горячей [опухоли] исчезают<sup>1</sup>. Чаще всего причиной перехода опухоли в затвердение бывает чрезмерное охлаждение и связывание [соков] и применение при горячей опухоли сгущающих [лекарств]<sup>2</sup>. Различия между такой [опухолью] и плевритом состоят в том, что [при опухоли в печени] за кашлем не следует отхаркивание, что боль бывает справа<sup>3</sup>, что цвет языка и цвет тела при такой [опухоли] изменяется и что пульс бывает не пилообразный; опухоль можно прощупать рукой, если она находится в выпуклой части. На опухоль [в печени] указывает стремление дышать глубоко и вдыхание [большого количества воздуха], если опухоль находится во впадине, ибо опухоль [тогда] давит на грудобрюшную преграду и растягивает ее; иногда при этом поднимается кашель<sup>4</sup>. Кризис при горячих опухолях печени, находящихся в [ее] выпуклой части, и при опухолях в мышцах [живота], тоже горячих, (371) выражается кровотечением из носа, главным образом с правой стороны, или отделением пота и мочи достохвального качества; при опухолях во впадине он выражается в испарине или в желчном поносе или в рвоте.

#### Параграф четвертый. Рожистая опухоль печени

Тяжесть при рожистой опухоли меньше, а пылание, жжение, почернение языка и затем резкая окрашенность мочи — значительнее. Цвет лица бывает при этом желтоватый, а приступы усиления лихорадки [повторяются] через день. Польза от холодных, влажных [веществ для больного] значительней, пульс у него тверже и больше похож на пилообразный, чем на чисто волнообразный; при этом он меньше [по величине] и более учащенный и быстрый<sup>5</sup>.

#### Параграф пятый. Флегмонная опухоль

На нее указывают признаки горячей опухоли и различия в особенностях с признаками, которые мы отнесли к рожистым [опухолям], а также краснота лица и обильное отделение пота<sup>6</sup>.

#### Параграф шестой. Холодные опухоли печени

При таких опухолях бывает тяжесть, но не бывает жажды, лихорадки и почернения языка. В желудке при них ощущается нечто похо-

жее на спазм. На [холодную опухоль] указывает возраст, режим, натура и цвет лица [больного], как ты уже узнал [раньше].

#### Параграф седьмой. Слизистая опухоль

[Признаки ее] — отек кожи, свинцовый цвет лица и то, что \*не<sup>1</sup> чувствуется сильного затвердения, а также мягкость пульса и прочие признаки холодной опухоли<sup>2</sup>.

#### Параграф восьмой. Твердая и раковая опухоль

Когда возникает [такая опухоль], она чаще всего образуется из предшествующей [горячей] опухоли, но иногда она бывает [твердой] с самого начала. Иногда же она возникает вследствие удара и быстро становится твердой<sup>3</sup>. Такую [опухоль] определяет прощупывание у тех [людей], у которых можно достать при прощупывании до области печени; если бы [также] люди не заболели быстро водянкой, то [опухоль] была бы хорошо ощутима. Брюшные стенки при этом худеют и слабеют и можно видеть полулунную опухоль, причем нет тяжелой боли; [опухоль] иногда причиняет страдания в начале приема пищи, но [боль] становится легче при голоде. Такая [опухоль] — путь к водянке. || Иногда 1886  
да на нее указывает очень большая тяжесть без лихорадки, похудение тела, упадок сил и серый цвет лица, а также то, что моча становится скудной, иногда же она \*[появляется] вслед<sup>4</sup> за признаками горячей опухоли. Если [признаки ее] исчезли и осталась только тяжесть, и усилилось вследствие этого затруднение дыхания, это указывает, что горячая опухоль стала твердой. Затруднение дыхания и тяжесть без лихорадки — признаки общие для твердой опухоли и для закупорок; они различаются по всему тому, о чем уже было сказано. [Твердая опухоль] сопровождается водянкой и особенно «водянкой мяса», поскольку водянистая влага слабо отделяется от [хилуса], и просачивается только самая жидкая ее часть. Поэтому водянистая влага течет с кровью по органам и возникают «водянка мяса» и отек. А [более] густая часть водянистой влаги иногда тоже направляется в брюшную полость, как мы скажем об этом, говоря о водянке, и возникает «бурдючная водянка». [Больные] в большинстве случаев погибают вследствие рассеяния естественной [силы], потому что проходы в печень закупорены и силы [больных] рассеиваются. Таких больных лечат только в начале [болезни] и лечение иногда дает успех, но если болезнь продлилась, лечение не помогает<sup>5</sup>.

Если твердая опухоль является раковой, и ощущение боли при этом сильнее, то повреждение проявляется в цвете лица, в [нарушении] аппетита и в прочих [признаках] в большей степени; иногда [раковая опу-



холь] вызывает икоту и тошноту без лихорадки. \*Если же<sup>1</sup> боль не чувствуется, значит [опухоль] встала на путь умерщвления органа. Знай, что печень быстро подвергается закупорке и окаменению, особенно если при горячей опухоли применяются в чрезмерном количестве сгущающие и вяжущие вещества.

#### Параграф девятый. Гнойник

Чаще всего [гнойник] бывает после горячей опухоли; когда [опухоль] начинает набирать гной, она превращается в гнойник. Когда [опухоль] начинает набирать гной, сначала усиливается лихорадка, боль и [прочие] симптомы, потом возникает в различных [местах] «гусиная кожа» и становится трудно [даже] лежать, не то что спать на боку. Когда [опухоль] наберет гноя, она становится мягче при надавливании и [все] симптомы утихают, а когда она прорвется, появляется потрясающий озноб и опухоль выделяет ихор, гной и нечто, подобное винной гуще. При этом чувствуется легкость и ощущаемая тяжесть проходит. Вскрытие гнойника происходит (372) либо в область кишок, и [гной] выходит в испражнениях, либо в сторону почек, и тогда он выходит в моче, либо в пространство, находящееся в [брюшной] полости, и тогда больной ощущает облегчение и [опухоль] опадает, хотя выхода [гноя] с калом или мочой не видно. Гнойник иногда лежит глубоко в мясе печени, а иногда находится [ближе] к внешней стороне и лежит неглубоко. Гной в этих [случаях] бывает различный: при глубоко лежащем гнойнике он черный, а при неглубоком — беловатый<sup>2</sup>.

#### Параграф десятый. Опухоль в сосудах брыжейки

Признаки ее — общие с признаками опухоли печени, но лихорадка при горячей опухоли бывает слабая, не столь сильная, как лихорадка при печеночной опухоли. Тяжесть и натяжение ощущаются глубже по направлению к животу и к желудку; натяжение иногда бывает при этом сильнее, нежели тяжесть. Когда не обнаруживается признаков закупорки в печени и нет признаков опухоли в печени, но ты видишь, что испражнения подобны хилусу и жидки, и это не зависит от слабости переваривания [пищи] в желудке, признаки [чего отсутствуют], но наблюдается натяжение и легкая лихорадка, то считай, что в сосудах брыжейки имеется горячая опухоль. Что же касается твердой опухоли, то ее трудно отличить от закупорок в сосудах брыжейки. [и тут возможны] только отдаленные предположения<sup>3</sup>. Если через несколько дней выйдет [низом] нечто гнойное, то знай, что [гной] выделился из опухоли. Такой гной отличается от гноя вследствие подобной же опухоли в пе-

чени тем, что он красноватый и несколько кровавый, а [печеночный — более] гнойвидный и желтый.

### Параграф одиннадцатый. Лечение горячей кровяной опухоли

Прежде всего тебе надлежит посмотреть, какова степень переполнения, каковы состояние сил || и возраст больного, время [года] и прочие 189a обстоятельства, [сущность] которых ты знаешь, и [решить], позволяют ли они сделать кровопускание<sup>1</sup>. Ты пускаешь кровь, если это можно, из базилика, если нельзя, то из черной вены, а если нет — то из кифаля; если силы значительны, ты берешь сколько нужно крови за один раз, а если нет — делишь и дробишь ее на несколько раз. Знай, что если ты непустишь кровь, но оставишь матерню в печени и станешь употреблять вяжущие и отвлекающие, то опухоль едва ли не затвердеет, а если применишь растворяющие, то едва ли не поднимется боль в опухоли. Пускай же кровь прежде всего, не ограничивая себя в этом, если нет сильного препятствия, и выводи ее в обильном количестве. Знай, что в начале [заболевания] тебе необходимо вызвать отвлечение [соков] и охлаждение, как это полагается по правилам в подобных случаях, однако твой долг — остерегаться при этом затвердения опухоли: сколь быстро она поддается затвердению! Поэтому [отвлекающие лекарства] должны быть смешаны с разрежающими и открывающими [веществами]; чрезмерное употребление холодных мазей нередко приводит к затвердению. Иногда, чтобы [вскрылась опухоль], бывает достаточно пойти в баню, но иногда она вскрывается в почки. Знай, что многие лекарства, которым присущи несколько вяжущее свойство и холодность, а также питательные вещества с подобным же качеством, например, гранаты, груши, яблоки нередко приносят вред в другом отношении: а именно, они суживают проход, ведущий в желчный пузырь, так что желтая желчь не сочится, и это увеличивает опухоль и [причиняет] большое зло. При связывании, \*хотя его и не избежать<sup>2</sup>, в начале заболевания, а также и в конце его, когда необходимо растворять, чтобы сохранить силы, можно опасаться двух вещей: образования затвердений и задержки в ней желтой желчи. Поэтому тебе надлежит больше спешить с применением рассасывающих средств при этом заболевании, чем ты спешить при прочих опухолях. [Это необходимо] из опасения, что образуется окаменение и затвердение, а также, чтобы изгнать возможно просочившийся злокачественный гной, просачивание которого неизбежно при горячих опухолях.

Однако растворение и раскрытие иногда расслабляет силы и приближает смерть, как рассказывает Гален, [говоря] про одного врача. [Этот врач] лечил опухоли печени расслабляющими лекарствами, применяемыми против других опухолей, например, повязками, пригото-

ленными из оливкового масла и пшеницы с водой, и кормил [больного] хандарусом, тогда как следовало кормить его [веществами] с очищающим свойством при [отсутствии] вязкости и густоты и примешивать к растворяющим [лекарствам вещества] вяжущие, укрепляющие и благовоющие, [например], сыть, душистый тростник и горькую полынь. Эти вещества надлежало применять в таком количестве, чтобы сохранить силы, но не злоупотреблять ими. В начале [болезни] упор следовало делать на сильное отвлечение, в середине — (373) на сочетание [отвлекающих с вяжущими] и в конце — на растворение в присутствии вяжущих указанного разряда, хотя необходимость усилить растворение и приблизить его время и была настоятельной<sup>1</sup>. Однако [тот врач] не внял Галену. Гален предупреждал его также и относительно [другого] больного, [пользуя] которого они сошлись на том, что больной умрет от рассеяния [естественной] силы и что на нем появится незначительная липкая испарина. Больной [действительно] умер, и дело было так, как думал Гален. С таким растворением следует поспешить в то время, когда нужно отвлечь [соки]; при этом [лекарство] должно быть не лишено вяжущих и склеивающих свойств, [даже] если необходимо чистое растворение. Соблюдение всех этих правил — дело тонкое!

Знай, что этот орган<sup>2</sup>, который быстро поддается окаменению, столь же быстро поддается и разрыхлению; иногда открывание [закупорок] и разрыхление бывает причиной вскрытия опухоли. Если ты употребляешь растворяющие, то не применяй [лекарств] из рода жгучих — это возбуждает опухоль<sup>3</sup>. Подслащенная медом вода, || хотя она и очищает<sup>4</sup> без жжения, — сладкая, а сладкое вызывает закупорки. Поэтому ячменная \*вода<sup>5</sup> достаточно избавляет [от других лекарств], ибо она очищает без жжения и не вызывает закупорок; к тому же ее очищающее и открывающее свойство можно усилить, примешав к ней чего-нибудь, если требуется увеличить ее силу. Жгучие и вяжущие [лекарства] больше вредят [опухолям] во впадине, чем [опухолям] на выпуклой стороне, ибо они действуют [всей] своей силой сразу и вызывают закупорки в начале проходов. А в выпуклости их сила ослаблена, и они действуют на конечные устья [сосудов]<sup>6</sup>.

Далее следует [правильно] распознать больную сторону. Берегись гнать мочу, если заболевание<sup>7</sup> [случилось] на вогнутой стороне, или послаблять, если заболевание [возникло] на выпуклой стороне: в обоих случаях ты этим [загонишь] матеpию глубже. Наоборот, следует производить опорожнение через ближайшее [к опухоли] место; если опухоль находится на вогнутой стороне, опоражнивают путем послабления, а [если она] на выпуклой стороне — посредством усиленного изгнания мочи. Берегись также оставлять естество запертым, ибо в этом заключается большой вред и грозная опасность, но не допускай также чрез-

мерного смягчения естества, чтобы силы не упали и естество не ослабло. Наоборот, тебе следует умеренно разрешать запертое и умеренно запереть отпущенное.

Что же касается лекарств, хороших при опухолях в печени в начале заболевания, когда имеется налицо чрезмерная теплота, то это сок шикория, сок паслена с сахарным сиканджубином, ячменная вода, сок «посоха пастуха», сок подорожника большого, сок пузырной вишни, сок свежего кориандра, тыквы и киссы, а также сок повилики; к этим сокам надлежит примешивать что-нибудь вроде горькой полыни и душистого тростника. [Полезны] лепешечки такого рода: [берут] мякоти барбариса — десять дирхамов, розы, жженных корней бамбука — каждого по пять дирхамов, семян хийяра<sup>1</sup>, сердцевинки семян тыквы, семян огородного портулака, или семян цикория — каждого по три дирхама, семян фенхеля — дирхам<sup>2</sup>. [Все это] превращают в лепешечки и дают вынуть в количестве двух мискалов. Если же требуется усилить угашение [теплоты], то в эти [лепешечки] кладут немного камфоры, а если желают больше укрепить печень, прибавляют лакка и аристолохии<sup>3</sup>. Если есть кашель, в них кладут густосваренного сока солодки и немного трагаканта и таранджубина. Что же касается лекарств, которые [действуют] сильнее и более подходят при [опухолях], если нет жара, доходящего до крайней степени, то это сок фенхеля, воловик, ситник ароматный, петрушка горная, выюнок; все это [пьют] с сиканджубином. Эти лекарства и им подобные помогают при [опухолях] в первом периоде, когда они начинают слегка созревать. Розовые лепешечки [тоже полезны], особенно от опухолей, прилегающих к впадине.

Нередко причиной опухоли и ее начала является ушиб [печени] и удар по ней. К числу средств, препятствующих образованию опухоли в обоих этих случаях, принадлежит после кровопускания такое [средство]: пить марены красильной и китайского ревеня каждый день по дирхаму, три дня [подряд]. Если ты знаешь, что опухоль находится на вогнутой стороне, то лучше всего употреблять сок выюнка, смешанный с вышеупомянутыми охлаждающими лекарствами, которые надлежит к нему прибавлять, а также свекольный сок и все [вещества], вызывающие созревание, отвлекающие и смягчающие естество. Полезно при появлении [признаков] созревания [давать] слабительную кассию с соком фенхеля, соком паслена и соком выюнка, а также прибавлять к пище немного семян сафлора и чуточку крапивы и полиподиума. Когда же [опухоль] опадет, применяй сильные [лекарства], например, (374) сабур, агарик, турбит; некоторые люди употребляют желтые миробаланы, но я этого не одобряю, ибо им присуще свойство постоянно связывать, и я опасаясь, что они выведут || жидкое [вещество] и превратят в камень густое<sup>4</sup>. Нередко в этом периоде, не смущаясь, употребляют 190a

в пище, например, семя сафлора, крапиву, полиподиум, а также повилуку; иногда мы даже дерзали [назначать] х а р б а к, в зависимости от необходимости.

Что же касается клизм в начале [заболевания] и в тех случаях, когда окажется, что естество заперто, то [употребляют], например, выжатый сок листьев свеклы с медом, солью и б а в р а к о м, или же с красным сахаром, а при спаде [опухоли клизмы] усиливают и кладут в них полиподиум, золототысячник, иссоп, с а т а р; иногда в них кладут также колоквиит. Если [опухоль] находится на выпуклой стороне, то следует начинать с холодных мочегонных, потом [применять] уравновешенные лекарства, а затем, когда станет явным созревание, употребляют хорошие, сильные средства; подобное отлагательство необходимо лишь из боязни окаменения. Такие лекарства это, например, марена красильная, петрушка, копытень, ситник ароматный, большие лепешечки из крупного барбариса, лепешечки из сильно [действующего] посконника и прочие сильные мочегонные, упомянутые в рубрике об извержении<sup>1</sup> относительно изгнания мочи.

Что же касается лекарственных повязок, то их следует применять не холодными, как при других опухолях, а теплыми. [Лекарства], с которыми надлежит поспешить, когда предполагают, что начинается опухоль, это холодные, вяжущие выжатые соки, а также выжатый сок портулака, тыква, живучка, розовая вода, сандал, камфора и повязки, приготовленные из молодых побегов винограда, сухой розы и толокна. Подобные этим [средства] не следует применять повторно; наоборот, когда станет ясно, что образуется опухоль, то лучшая лекарственная повязка—это повязка, приготовленная из айвы<sup>2</sup>, которую варят в воде с уксусом, пока она не сварится, смешивают с сандалом, добавляют немного розового масла и употребляют. Сюда же относится айва, которую варят с несколько вяжущим базиликовым вином, прибавляют «посоха пастуха» и усиливают, например, небольшим количеством сумбула, горькой полынью, сытью, сгущают ячменным толокном и употребляют [в виде повязки]. Иногда кладут еще масла айвы или мастичного масла или масла хны, а из соков — сок мирта, сок яблоневых листьев, сок айвы и тому подобное; готовят также лекарственную повязку из айвы, вареной в отваре горькой полыни. Если желательно усилить [действие] до некоторой степени растворения, то в [повязку] добавляют [немного] мастикса, лекарственной ромашки, лекарственного донника, ячменной муки и пажитника с терпкими веществами и льняным семенем. Из масел [туда кладут] масло укропа, масло ромашки и масло пажитника. Употребляют также повязку Билибуса<sup>3</sup>, повязку Филагрия, повязку с лекарственным донником, повязку Каритуна и [другие] повязки, с которых мы упоминаем в Фармакопее.

Пропись повязки, успокаивающей пылающие. Берут молодых фиников и выжатого сока авсаджа — каждого по одной части, шафрана, мастикса — каждого по полчасти, розового масла — четыре части, воска — в нужном количестве. В конце [заболевания] употребляют повязки, открывающие и растворяющие, к которым приешивают вяжущие вещества, чтобы сохранить [естественную] силу. [Таковы], например, повязки, изготовленные из «фиалкового корня», копытня, ушны, дубровника полнум, са'тара, цитварной полыни, семян капусты, бделлия и тому подобного — иногда в них добавляют укрепляющих веществ — и повязки, приготовленные из мирта, красильной марены, костянок лавра, шафрана, мирры, мастикса, воска и масла белой лилии. Масла, которые иногда к ним приешивают, это масло || нарцисса и масло касатика.

1906

Пропись повязки, способствующей рассасыванию опухоли в печени, приешиваемой Кабусу, достохвальной, неспытанной. Берут май'и и воска — каждого по десять дарахми, мастикса, шафрана, амома — каждого по четыре дарахми, масла мастикового дерева и розового масла — каждого в количестве двух дарахми<sup>1</sup>, вина — (375) два с половиной кутули. Воск и масло растапливают и связывают ими все [лекарства].

Другая повязка, очень полезная. Касатика, амома, сададжа — каждого по два дирхама<sup>2</sup>, май'и и воска — каждого по двадцать дарахми, ладана, шафрана, копытня, — каждого по дарахми, масла мастикового дерева — сколько нужно. Другая хорошая [повязка] сабура — три укийи, мастикса — укийи, лекарственной ромашки и дошика лекарственного — каждого по четыре укийи, шафрана, марены, душистого тростника и копытня — каждого по две укийи, воска и ушака каждого по шесть укийи, масла касатика — достаточное количество. Другая сильная растворяющая [повязка]: шафрана — две укийи, бделлия — семь укийи, грязи из пчелиных ульев — четыре укийи, мастикса — три укийи, май'и, зифта и воска — каждого по три укийи, ушака — столько же, амома, румского сумбула и зерен бальзама — каждого по шесть укийи, масла касатика — достаточное количество. Все это смешивают и употребляют. Если \*при опухоли<sup>3</sup> наблюдается ослабляющий понос и осторожность требует его прекращения, то следует поить лепешечками из барбариса и крепительными лепешечками из ревеня.

В отношении питания лучше всего [подходит] ячменная каша, ибо она охлаждает, очищает и не вызывает закупорок и [к тому же] быстро проходит [в органы]. Что же касается хандаруса и еще более крепкой [обыкновенной] пшеницы, то в них обязательно имеется

густота и они давят на опухоль. Если нет возможности обойтись без хлеба, то [дают] кислый хлеб из белой муки, но не из клейкой пшеницы, испеченный в хлебной печи. О питании [таких больных] следует проявлять особую заботу. Из овощей [им дают] латук и лебеду, а из плодов — сладкий гранат, [но лишь] тем [больным], у которых сладость не переходит в желудке в желтую желчь<sup>1</sup>. Следует [вообще] избегать сладкого, насколько это возможно.

**Лечение рожистой опухоли.** Лечение рожистой опухоли близко к лечению флегмоны, но послаблять и гнать мочу следует осторожней с помощью [веществ], более склонных к холодности. Лекарства накладываются остуженные снегом и непрерывно обновляются в таком же [виде], пока больной не почувствует, что холод углубился внутрь. Применяются повязки из кувшинки, сока пузырной вишни, сока айвы, сандала, камфоры и тому подобного; согревающих по возможности не употребляют.

**Лечение гнойника.** [При лечении] гнойника вначале, а также если он начинается с горячей опухоли и предполагается, что она набирает гной, следует употреблять умеренно отвлекающие лекарственные повязки и мази и понть ячменной водой и сиканджубин<sup>2</sup>ом. Если обстоятельства требуют кровопускания, то пускают кровь из базилика или ставят банки на [часть печени], прилегающую к спине. Иногда приходится вызывать послабление. Если опухоль обязательно должна набрать гноя, то необходимо ускорить ее созревание и вскрытие и неизбежно приходится способствовать этому путем отрывания и разрежения соков, ибо в такого рода опухолях непременно должны быть густые соки, которые [больной] орган впитал в себя. Не избежать также и смягчительных [средств], чтобы сделать сок подготовленным к растворению.

Когда созревание становится явным, но [опухоль] не вскрывается, 191a ей помогают || сильными открывающими средствами, [применяемыми] в виде питья или повязок, а потом помогают естеству изгонять материю, если оно нуждается в помощи. При этом смотрят, в какую сторону [нужно] отклонить [материю]. \*Если<sup>2</sup> необходимо вывести ее путем послабления или изгнать с мочой, то так и делают, причем мочу не гонят каким-либо сильным или острым [веществом], которое бы вызвало повреждение мочевого пузыря, ибо при этом заболевании беречь мочевой пузырь, когда гной прорвется туда — сам по себе или благодаря мочегонному лекарству, — обязательно. Когда же опухоль полностью прорвется и гной [бурно] устремится из нее и понадобится вымыть остатки гноя, то [употребляют], например, подслащенную медом воду или что-либо подобное, а после этого требуется какое-нибудь [лекарство], заживляющее язву. Коль скоро силы [больного] допускают послабление, то это сильно помогает заживлению, если только не пе-

реходить меру. Послабление нужно по двум [причинам]. Во-первых, [к нему прибегают] до вскрытия [опухоли], чтобы уменьшить количество материи и облегчить [дело] естества, и, во-вторых, после вскрытия или когда вскрытие близко и созревание завершилось, если известно, что материя более склонна [уйти] в сторону кишок и что гнойник находится в вогнутой части [печени].

К числу [средств], которыми вызывают в этом случае послабление ради помощи естеству, и притом средств легких, принадлежат т а р а н д ж у б и и, ш и р х у ш к, (376) слабительная кассия<sup>1</sup> и тому подобное. Иногда [в лекарство] кладут сабура и горькой полыни. Из клизм [применяются] известные легкие клизмы. Что же касается слабительных, [которые назначают] после созревания, а также чтобы помочь созреванию и вскрытию, то дают пить в отваре корней и посконника масло якорцев в количестве четырех дирхамов и масло жасмина в количестве двух дирхамов с полукнуией сахара и полукнуией слабительной кассии. Если же материя [уклоняется] в сторону выпуклой части [печени], то не следует употреблять слабительных, разве только ради помощи и для облегчения [естества] в начале болезни и раньше, чем [опухоль] созреет. \*А после созревания<sup>2</sup> надлежит применять упомянутые выше мочегонные в определенном порядке: чем больше созрела [опухоль], тем сильнее употребляют [мочегонные].

Лекарства для питья, способствующие созреванию, это, например, молоко ослицы с красным сахаром или с сахаром асклепиады, или соки [различных] корней с изюмом и инжиром, адриантум и пажитник с маслом сладкого и горького миндаля, масло пажитника или масло якорцев. Если желательнее нечто более сильное, то [в лекарство] кладут фиников. Дают также пить патошак отвар дубровника полным с крепким иссоновым вином, кормят медом, очищенным от пены посредством варки, и инжиром и [поят] подслащенной медом водой с ячменным соком. Или берут дирхам сухого одуванчика<sup>3</sup> и поят им в трех укуиях молока ослицы с сахаром. Употребляют также лекарства, имеющие способность открывать и разрезать и вместе с тем укрепляющие, то есть, например, горькую полынь, шафран, сумбул, корни пиона лекарственного, корень тимьяна, корень марены красильной, мастики, сумбул обоих видов, семена прутняка, выжатый сок посконника, корни золототысячника, а из масел — масло нарда, масло мастикового дерева и масло касатика. Что же касается лекарственных повязок, способствующих [вскрытию опухоли], то это, например, повязки, в которые входит мука, донник лекарственный, ромашка лекарственная, корневище касатика, мята, корни алтея, инжир, изюм, дрожжи, печеный лук и масло [льняного]<sup>4</sup> семени. Если требуется нечто более сильное, то употребляют повязку с ячменной мукой, б а в-



раком, голубиным калом, мятой, смолой терпентинного дерева, толченым ладаном и тому подобными [веществами].

Когда чувствуется, что [опухоль] созрела, [больному] следует лежать на печени и постоянно купаться в горячей воде. Иногда бывает нужно делать физические упражнения и ходить, если это возможно. А после того как [опухоль] вскрыется, [больной] должен принимать [лекарства], омывающие и очищающие, например горячую воду, подслащенную медом; за этим следуют [средства], очищающие [печень] с той стороны, куда направляется || [материя, то есть] либо путем ослабления, либо путем изгнания мочи, если есть в этом надобность, или же небольшое количество этих [средств] прибавляют к подслащенной медом воде<sup>1</sup>. Не следует поить такого больного очень сильными мочегонными: от них страдают мочевые пути и пузырь. Если окажется, что гной изъязвил и повредил мочевые пути и пузырь, то лучше всего питать больного веществами, имеющими свойство очищать не обжигая, а, наоборот, несколько склеивая, как, например, подслащенной медом водой, которую умеренно кипятили, предварительно подмешав к ней немного крахмала, яичного белка и розового масла, или, например, садовой мальвой с хандарусом. Вообще же следует лечить это [заболевание] теми же средствами, что и язвы во внутренних органах, и вести дело так, как это подобает при язвах почек.

Когда [печень] хорошо очистится, следует поить [больного] по утрам ячменной водой с сиканджубином. По прошествии двух часов ты берешь ладана и драконовой крови — по мискалу, семян цикория, семян петрушки, мастикса — каждого по мискалу и поишь [больного] этим [составом] с сиканджубином, джулабом или подслащенной медом водой. После этого укрепляй силы [больного] питанием и лечи его язву [средствами], о которых мы упомянем, [когда будем говорить] о язвах почек. Если же окажется, что гной излился в брюшную полость, то в таком случае неизбежно придется разрезать кожу возле пахов и отодвигать мышцы, пока не станет видна внутренняя оболочка, называемая баритаун. Затем (377) ты протыкаешь в ней отверстие возле пахов и вставляешь в него трубочку, через которую из нее вытекает гной; после этого ты заживляешь ранку пластырями<sup>2</sup>.

Что касается пищи, то сначала следует назначать облегченное питание, ограничиваясь ячменной кашцей с сиканджубином; потом назначают открывающую пищу, о которой мы упоминали: желток яиц всмятку и мягчительные похлебки, а когда опухоль вскрыется и очистится, нужно [что-либо] укрепляющее, например, мясной сок, нежное мясо козлят, баранов и птиц, бульон из него, подкисленный пряностями, желток яиц всмятку и тому подобное, а также немного вина. Затем употребляют укрепляющие благовонные [вещества].

Лечение холодных опухолей. Надлежит применять против них разрежающие и очищающие средства; лечение их близко к лечению закупорок и к лечению гнояников, которые готовы к созреванию. Ты уже знаешь, [как] лекарства способствуют созреванию, гонят мочу, открывают и разрежают; в них должна быть вяжущая и укрепляющая сила и благовонные. Из масел в [эти лекарства] входят масло клещевины, масло жасмина и масло замбака<sup>1</sup>, так же как и в лекарственных повязки, употребляемые при таких [опухолях]. Лучшие лекарственные повязки для них — это повязки Фулархийуна<sup>2</sup>, пластырь Филагрия, пластырь устумахикуи и пластырь из семян; помогает также повязка с лекарством из куркумы, с лекарством из лакка и тому подобные. Фисташки приносят великую пользу при таких [опухолях], так же как и лепешечки из обоих сумбулов, а из напитков — вино из [разных] семян с дубровником обыкновенным и дубровником полнум, которые варили в таком вине.

Одним из средств, полезных при этих опухолях, особенно при опухолях, склонных к затвердению, — оно же помогает от болей в почках и в селезенке — является лекарство, приготовленное с морским луком согласно такой прописи: берут печеного морского лука, голубого касатика, копытня, корней дикого укропа, валерианы, семян петрушки, аниса, сумбула ароматного, цейлонской корицы, бобровой струи, горной мяты, кумина, речной мяты, анра, слюногона, перца длинного, дикой моркови, амома, фурбийуна, семян алтея, лаванды греческой, дубровника полнум, жабрицы извилистой, семян руты, семян фенхеля, коры корней каперсов, круглой аристолохии, кирфы, имбиря, костянок лавра, опия, семян белены, куста, ажгона, семян белого дикого тмина — || каждого по одной части, замешивают на меду, с которого сняли пену, и употребляют.

Лекарство, приготовленное с диким чесноком, оказывает то же в 192a то же действие, как и упомянутое [выше]. Берут \*чесноку<sup>3</sup>, белой горечавки, посконника, куста, аристолохии, любистока, жабрицы извилистой, перца длинного — каждого по тридцать дарахми, семян петрушки, валерианы, корней дикого укропа, копытня, дикой моркови, ажгона, ферулы черной — каждого по пятнадцать дарахми, листьев сухой руты, мяты горной, кумина, мяты речной, са'тара дикого — каждого по десять дарахми, бобровой струи, мирры, расторопши пятилистной — каждого по двенадцать дарахми. Последние два [лекарства] распускают в вине, а остальные растирают, смешивают их так, что они становятся чем-то единым, и связывают медом, с которого сняли пену.

Лечение твердой опухоли в печени. От твердой опухоли, установившейся и упрочившейся, не исцелился ни один человек, а тех, которые исцелились, [имея такую опухоль], лечили с самого начала [бо-

лезни], и было основным правилом их лечения: по очищении тела от густых соков [применение] лекарств, составленных из растений, которым присуще умеренное смягчительное свойство, умеренное растворяющее, разрежающее и согревающее свойство, способность открывать закупорки, более сильная, нежели размягчение, а также укрепляющее, вяжущее действие и благовоение. Всё [должно иметь место] в меру необходимости, не в такой степени, чтобы помешать достижению обеих других целей<sup>1</sup>. В большинстве этих лекарств преобладает горечь и [имеется] легкое вяжущее свойство; употребляют их в виде питья, употребляют в виде повязок, а также употребляют и в виде поливания.

Надлежит смягчать естество, если оно заперто, легкими лекарствами<sup>2</sup> и особенно клизмами. Иногда так действуют большие орешки пинии, льняное семя и смола терпентинового дерева, которая помогает также и против опухоли. Не следует отваживаться на послабление желудка очень горячими [по натуре] вещами: они причинят боль и увеличат страдания. (378) Больной должен спать на правом боку: это одно из [средств] значительно помочь рассасыванию [опухоли]. Что же касается простых лекарств, полезных при подобном [заболевании], то это орешки пинии, костный мозг, жир [различных животных], уравновешенный [по натуре] или несколько горячий, а также мука из пажитника: она немного смягчает и притом способствует созреванию. Куст очень помогает [в этом случае], если давать его пить от половины дирхама до мискаля в виноградном сусле, смешанном с вином, он приносит явную пользу. Иногда помогает от этого поить маслом нарда, бальзамовым маслом или маслом куста или же водой, в которой варили руту и укроп. На один раз дают пить масла нарда четыре дирхама и употребляют его неделю, это приносит великую пользу.

К числу [средств], полезных от этого, принадлежит выжатый сок свежей цитварной полыни, если употреблять его несколько дней. Помогают также семена прутняка, в количестве дирхама, с каким-нибудь вином, посконник, в количестве дирхама, с соком петрушки, фенхель, цикорий, сушеный подорожник, в количестве одного мискаля, и отвар люпина, в который положили до полудирхама сумбула и перца — в меньшем количестве. [Полезен] также горький миндаль в вине. Корень дерева драконовой крови<sup>3</sup> тоже помогает, как луб лаврового дерева, костянки лавра, корень марены красильной, корень аронника, черный пун, дубровник полнум, дубровник обыкновенный и порей. К числу полезных сложных лекарств от этого принадлежат лепешечки с бделлем по такой прописи: молотой<sup>4</sup> розы — десять дирхамов, сумбула ароматного — два дирхама, шафрана — дирхам, мирры — дирхам, бделлия — три дирхама, куста — полтора дирхама, мастикса — дирхам,

1926 горького миндаля — полтора дирхама; || эти вещества толкут, а бделлий распускают в вине и замешивают на нем [прочие] лекарства. [Состав] превращают в лепешечки и дают на раз пить по три дирхама с подслащенной медом водой и настоем корней, а если есть жар, то с соком вьюнка или цикория. Сюда же относится лекарство Асклепиада, приготовленное с медвежьей желчью; оно испытано и полезно, так как в него входят различные вещества, при соблюдении условий, о которых мы упоминали<sup>1</sup>.

Пропись его такова: берут дубровника, шандры, семян горной петрушки, горечавки, семян прутняка, медвежьей желчи, горчицы, семян книссы, сколопендры, корней опопанакса, глины из Бухейры, марены красильной, семян капусты, аристолохии, перца, индийского сумбула, куста, семян садовой петрушки, семян индау, «иудейского озона», дубровника полиум, опия, посконника, ягод можжевельника — [всего этого] в равных частях — и смешивают с подслащенной медом водой. На каждый раз дают пить одну бундуку с вином, подслащенным медом, в количестве кийафа. Одно из полезных при этом [средств] — лекарство с куркумой; атанасийа, терьяк из четырех лекарств и саджазанийа [тоже] помогают от этого.

К числу легких сложных лекарств принадлежат лекарство с одуванчиком, упоминаемое в отношении гнойника, а также вообще [все] лекарства, о которых мы упоминаем, говоря о холодных опухолях. Если употреблять каждый день в течение недели лепешечки из барбариса в воде, начиная с полутора дирхамов и до двух дирхамов с половиной, это помогает. \*Если опухоль набрала немного воды<sup>2</sup>, то употребляют лепешечки с са'таром и смолистым молочаем, постепенно переходя от трети дирхама к половине и к дирхаму; [необходимо] стараться, чтобы это не вызвало [у больного] поноса, и [стремиться] открыть закупорки. К числу лекарств для питья, которые дают пить [при этом заболевании], принадлежит отвар куста, веток посконника, пажитника и изюма в количестве четырех укий с одной укийей миндального масла и свежего орехового масла или отвар, приготовленный из горечавки, горькой полыни, донника лекарственного, изюма и инжира, или отвар ревеня, горькой полыни, руты, соцветий ситника, изюма и пажитника, или отвар люмина, куста и горькой полыни с маслом клещевины. Хорошие лекарственные повязки в подобном [случае] — это повязки, с амомом, свежим или сухим, вареным в терпком вине, или с сумбулом, с фисташковым маслом и шандрой, или с шандрой и вареным укропом, а также повязка, приготовленная с мукой из пажитника<sup>3</sup>, (379) козьим калом, диким тмином, мятой, капустой, ушной и рутей.

· Если причина опухоли — удар и опухоль уже начала образовываться и твердеть, то самой подходящей повязкой является пластырь из мурдисфарамы. Один из хороших способов лечения [таков]: когда употребляют [лекарства для] питья и повязки, следует поставить на [больной] орган нагретую кровососную банку; при этом не делают надреза, но подвешивают к [больному] месту пиявки. Затем употребляют лекарства более сильные, разрезающие и растворяющие, и постоянно прикладывают к [больному] месту, например, соду или желтую серу, которые [снова] кладут на это место через каждые пять дней или неделю. Употребляют также виноградное сусло с горчицей, [сменяя повязку] каждые десять дней, и вызывают у больного рвоту при помощи редьки. Если опухоль трудно поддается [лечению], то употребляют [в качестве рвотного] белую чемерицу. Если опухоль стала раковой, то надежды мало. Если что-нибудь тут и помогает, так это [только] лекарство Аскленнада, [упомянутое] в Фармакопее, но без медвежьей желчи. Что же касается питания, то дают пищу, которая быстро переваривается, например, желтки яиц всмятку и ячменную кашу и питают так же, как тех у кого закупорки в печени. Дают \*вина<sup>1</sup>, жидкого и очень немного, и [предписывают] воздерживаться от мяса.

193a Лечение || опухолей в брюшных стенках и в мышцах. В отношении лекарств оно близко к лечению опухолей в печени, но смелость, сначала при отвлечении, потом при растворении материи, должна быть больше, и не следует бояться [последствий] связывания и растворения, которых боятся при опухолях в печени.

Лечение опухоли в сосудах брыжейки — \*такое же, как лечение опухолей в вогнутой части печени, и этого достаточно<sup>2</sup>.

#### Параграф двенадцатый. Удар, падение на печень или толчок в нее

Случается, что [человек] падает на печень или [получает по ней] толчок или удар; тогда необходимо [поскорее] исправить вред, чтобы от этого не возникло кровоизлияние или большая опухоль. Если же опухоль уже образовалась, то ее лечат средствами против [всякой] опухоли после удара, о которых мы упоминали.

Иногда бывает, что большой отросток из отростков печени сдвигается от удара со своего места, особенно если [удар] был сильный; тогда после удара появляется боль под правым подреберьем. [Смещение] бывает также после прыжка или падения, и в таком случае это исправляют, нажимая [на печень], шевеля того, с кем это случилось, и [заставляя его] выпрямлять грудь и вставать на ноги. Тогда боль сразу утихает, и отросток возвращается на свое место<sup>3</sup>. В других [случаях] следует начать с кровопускания, а если есть сильный жар, то пить

и смазывать охлаждающими и отвлекающими лекарствами; если кровь выходит наружу, то добавляют вяжущих. Когда нет сильного жара и кровотечения или имевшее место [кровотечение] утихло и окончилось и твоя цель состоит лишь в том, чтобы растворить кровь, если она омертвела<sup>1</sup>, то употребляй растворяющие средства. Ничто не действует [в этом случае] так, как смазывание горным воском и маслом лилии. Во всех этих [случаях] помогают лекарства, упомянутые в параграфе об опухолях, возникающих от толчка.

Вот хорошее лекарство от этого [заболевания] в начале его и при сильном жаре и воспалении или если опасаются кровотечения. Пропись. Взять ревеня, цветков гранатника, драконовой крови и йеменских квасцов — равными частями; на один раз дают выпить мискал с соком айвы<sup>2</sup>. Если большого жара нет и ты хочешь применить лекарства с отвлекающим, несколько растворяющим и, вместе с тем, склеивающим свойством, то приносит пользу такой состав:

Пропись. Янтаря — десять дирхамов, дошика лекарственного — десять дирхамов, розы — пять дирхамов, акакийи — четыре, индийского сумбула, шафрана — каждого по шесть, мастикса, корок ладана — каждого по четыре, армянской глины — семь, шишек кипариса — восемь. [Все это] замешивают на соке подорожника и превращают в лепешечки, по мискалу каждая. Другое хорошее [лекарство]: берут мурийафиллийу<sup>3</sup> — десять дирхамов, промытого лакка — семь, китайского ревеня — четыре, шафрана — три дирхама с половиной, (380) тимьяна — четыре дирхама, черного нута — семь дирхамов, мирры — пять дирхамов, армянской глины — десять, размоченной в масле касатика, в которое положили горного воска. [Из всего этого] приготавливают лепешечки и дают их в питье; каждый раз выпивают до трех дирхамов. Китайский ремень и печатная глина, если примешать к ним немного ягод мирта, — одна из полезнейших вещей при таком [заболевании], как я испытал сам. А в конце заболевания, когда не [приходится] опасаться пылания и опухания, которого опасались [раньше], следует давать пить лепешечки такого рода: берут ревеня, лакка и имбиря и приготавливают из них лепешечки; иногда в них кладут немного аурипигмента — он замечательно силен против ушибов и [способствует] рассасыванию крови. Эти [лепешечки] дают пить и потом смазывают [область печени] такой мазью:<sup>4</sup>

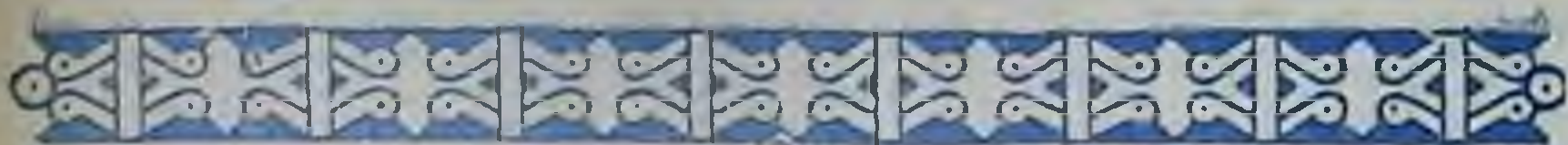
Пропись. Берут алойного дерева, шафрана, костянок лавра, блел- 1936  
лия, душистого тростника, мастикса, воска, масла лилии, майсу-  
сача и накладывают в виде повязки.

## Параграф тринадцатый. Разрыв и порез печени

Гиппократ утверждает, что тот, у кого разорвалась печень, умрет. Под [разрывом] он понимает полное нарушение непрерывности в печени, как в ее веществе, так и в сосудах; если же [повреждение] меньше, то иногда надежда есть. Нередко при этом выделяется кровь с мочой или при ослаблении, смотря по тому, какая сторона печени [повреждена].

Лечение. Лечат это лекарствами вяжущими и склеивающими, как тебе известно и как говорилось в параграфе о кровохаркании. Иногда помогает дать [больному] выпить два дирхама розы с холодной водой; его также поят цветками гранатника и накладывают из них повязку.





## СТАТЬЯ ЧЕТВЕРТАЯ

### ЖИДКОСТИ, КОТОРЫЕ ИНОГДА УСТРЕМЛЯЮТСЯ ИЗ ПЕЧЕНИ ИЛИ ОСТАЮТСЯ СКРЫТЫМИ В НЕЕ

#### Параграф первый. Различные виды веществ, устремляющихся из печени

Устремляющиеся [из печени жидкости] иногда различаются по веществу того, что выходит, а иногда они различаются по причине, из-за которой выходят. Что касается вещества того, что выходит, то иногда это бывает нечто хилусовидное, иногда в виде воды, иногда нечто, имеющее вид мясных помоев. Иногда это нечто густо-гнойное, иногда нечто желчное, иногда нечто, похожее на жидкий гной, иногда темное, как винная гуща, иногда черное, как черная желчь; иногда [выделение] бывает зловонным, а иногда незловонным. Иногда же это бывает чистая кровь, которая нередко устремляется через желудок в рвоте — на это указывает отсутствие боли, — а иногда это бывает нечто густое и черное, то есть вещество мяса печени. Что же касается причины, из-за которой выходит [вещество], то иногда это бывает лопнувшая опухоль, иногда — закупорка, которая вскрылась и [из сосуда] устремилась материя, или же это трещина или разрыв, случившийся в теле или в сосудах [печени] вследствие пореза, удара, ушиба, язвы или разъедания, или ослабление удерживающей [силы], которая не удерживает того, что попадает [в печень], или слабость силы привлекающей, которая не привлекает [соков], или [слабость] переваривающей, которая не переваривает попадающих в печень веществ, и поскольку они не переварены, тело их не принимает и изгоняет. Или же [причиной] является мощь изгоняющей силы или расстройство природы [горячей], расплавляющей [питательные вещества], или холодной, ослабляющей [силы печени] вследствие различных охлаждающих причин и, в том числе, частых опорожнений, или переполнение и [наличие] излишков, которые естеству нужно изгнать. Иногда это бывает переполнение по отношению ко всему телу, а нередко оно имеет место [только] в самой печени; тогда чувствуется, что кровь зарождается, но она остается в печени и не проходит по сосудам вследствие их узости, или слабого притяжения [крови сосудами], или вследствие закупорок и опухолей, о которых



мы упоминали [выше]. Иногда причиной переполнения [печени веществом], которое из нее потом устремляется, бывает пренебрежение физическими упражнениями или излишество в пище, или отнятие члена, как мы уже говорили в Книге первой, или задержание обычных истечений из почечуиных шишек, при месячных и в других [случаях]. Иногда причиной бывает жгучесть и острота материи, которая вынуждает естество ее изгонять, хотя силы [печени] не оказали еще на нее действия, которое они оказали бы, если не было бы данного страдания. А нередко [вещество], [поступающее в печень], прихватывает [другое вещество], (381) которое находит по дороге, и оно начинает его толкать и гнать; нечто подобное иногда бывает при кризисах. Иногда же причина обитает не в самой печени, а в сосудах брыжейки; если в брыжейке и не могут иметь место все виды [указанных] причин, то [изгнание вещества] все же возможно вследствие опухолей или закупорок в них, хотя далеко<sup>1</sup> [от вероятия] или [даже] невозможно, чтобы печень привлекала [вещество], а брыжейка [совершенно] его не привлекала, и от нее исходило бы действие, с которым следует считаться<sup>2</sup>. Ведь первичное привлечение осуществляется печенью, а не брыжейкой, и привлечение, [исходящее от] одной лишь брыжейки, не есть привлечение, сколько-нибудь значительное. Часто печеночный понос происходит от того, что тело не принимает питательных веществ, и они возвращаются обратно вследствие закупорки или других причин.

194a Все разновидности || такого изгнания<sup>3</sup> в действительности<sup>4</sup> можно возвести либо к слабости, либо к силе печени. [Изгнание] вследствие разрыва или язвы, а также [изгнание], относимое к расстройству нагурь и слабости сил [печени], принадлежат к роду тех, которые [обусловлены] слабостью, тогда как [изгнание] вследствие раскрытия закупорок, прорыва гноишников и выведения излишков принадлежит к роду обусловленных силой. Дело в том, что сила, пока она не [достаточно] велика, не изгоняет гноя гноишников или излишков крови, испортившейся вследствие значительного ее скопления и малого усвоения [органами], а также излишков [слишком] обильной крови и прочего. Если кровь выходит зловонной, то не обязательно полагать, что налицо имеется слабость [печени]: кровь становится зловонной вследствие долгого пребывания [в печени] и потом устремляется вон, подобная черной винной гуще, если ее оказывается слишком много и естество изгоняет ее; так же зловонна и [кровь] в язвах. Когда же кровь устремляется вон вследствие [избытка] силы, за этим следует чувство облегчения и [общее] состояние бывает при этом здоровым.

Если зловонная кровь не при всех обстоятельствах бывает злокачественной, \*то черная [кровь] не во всех случаях будет скорее злокачественной<sup>5</sup>. Иногда выход [из печени] различных видов [крови] дает исцеление и облегчение, и ошибается тот, кто запирает эти различные

[выделения] во всех случаях, но еще больше ошибается [врач], который задерживает их [лекарствами], образующими закупорки и стягивающими. Пусть знает он, что вполне возможно, что силы \*были [сначала] слабы<sup>1</sup>, не отделяли излишков и не изгоняли переполнение. Потом случилось так, что силы стали мощнее или наступило такое состояние готовности соков к выходу и закупорок к раскрытию, при котором стало легким затруднительное [прежде] изгнание, и излишки устремились вон. Причиной хилусовидного поноса вследствие [расстройства] печени и прилежащих к ней [органов] является либо слабость привлекающей силы печени, либо закупорки и опухоли в ее впадине или в сосудах брыжейки, из-за которых она совершенно не привлекает и не преобразует [питательных веществ]; мы скажем, как судить о таком закупорочном поносе, говоря о кишках. [Такой] понос, \*если<sup>2</sup> им пренебрегают и откладывают [его лечение], вызывает упадок сил, а если его задерживают, он производит вздутие в верхних [кишках], раздражает их и стесняет дыхание.

Что же касается обилия хилусовидной материи, превосходящего привлекающую силу печени так, что большая часть [материи] остается не привлеченной, то нередко причиной этого бывает сила и чрезмерность аппетита желудка. А причиной поноса в виде помоев является слабость изменяющей и отделяющей силы печени или избыток [вещества], подвергающегося воздействию [в сравнении с силой], производящей действие, или слабость удерживающей силы. Отношение поноса в виде помоев к слабости печени будет при этом такое же, как отношение рвоты и хайды к слабости желудка, когда желудок не может переносить [избытка пищи] и она изгоняется до завершения [переваривающего] действия вследствие слабости удерживающей силы. Если [такой понос] происходит не от слабости удерживающей силы, то он имеет место вследствие слабости изменяющей силы. Оба эти вида слабости сопровождают всякое \*расстройство<sup>3</sup> природы, но слабость удерживающей силы чаще всего имеет место из-за [излишней] теплоты и влажности, а слабость изменяющей силы чаще всего возникает вследствие холодности. Но не считай обязательным суждения, будто \*[понос] в виде помоев<sup>4</sup> бывает только вследствие теплоты или только вследствие холодности [природы]. И в том и в другом случае такой понос переходит в нечто более кровавое, так как [кровь] усиленно следует из тела [за испражнениями], а затем — в нечто [более] пустое. У [поноса], происходящего от теплоты, есть другие признаки, и у поноса вследствие холодности тоже имеются другие признаки, и мы вскоре о них скажем.

Причиною желчного поноса является обилие желчи и мощь изгоняющей силы; причина гнойного поноса — сгорание крови и соков и таяние их, и это нередко приводит к сгоранию самого тела печени и выводу его [в испражнениях] после различных соков. Иногда гнойный по-

нос бывает и вследствие просачивания гноя из опухоли или гнойника; зачастую просачивание происходит из печени, причем понос наступает периодически. Причиной густых [испражнений], похожих на винную гущу, является либо (382) вскрытие гнойника, либо открывшаяся закупорка, либо загнившая язва, либо кровь, которая перегорела и изменилась в области || печени вследствие малого проникновения [ее в органы] и теплоты печени и прилегающих мест, или изменилась в сосудах, если они были очень \*горячие и испортили ее; [вследствие этого] тело не стало усваивать кровь, и она сделалась густой, как винная гуща, и зловонной, очень вонючей. [Такая кровь] пенится вследствие брожения и таяния и горька от преобладания жара.

1946 Когда [кровь] достигает такой степени порчи, то сильное естество изгоняет ее и это указывает на расстройство природы в органах; \*люди с такой [кровью] обязательно бывают худые, тошнe. [Такая кровь] отличается от черной желчи своим цветом, составом<sup>3</sup> и зловонием: она менее черна, гуще по составу и зловоние ее сильно, не таково, как у черной желчи. [Причиной этого]<sup>1</sup> является также холод, уплотняющий и сгущающий кровь, или слабость печени, вследствие которой [испражнения] переходят из помойного [вида] в кровавые или гущевидные. Это не происходит внезапно, разве только в редких случаях, и чаще всего бывает вследствие горячей, сжигающей природы: холодная натура делает [выделения] текучими, незрелыми, а горячая, сжигающая, уплотняет их, как винную гущу. Или же [испражнения таковы] вследствие выхода самого мяса печени, сгоревшего и плотного. Причиной зловонных [испражнений] является гнилостность, возникшая вследствие разъедания или язвы или же от долгого задержания и сгорания [крови]. А причиной [появления] чистой крови [является] значительная сила [естества], которому не нужно бороться с кровяными излишками, пока они не изменятся [в печени, чтобы] потом их изгнать; иногда это также бывает и вследствие распада единого. Говорит Гиппократ: «[Человек], у которого печень наполнилась водой, а потом эта [вода] прорвалась во внутреннюю оболочку [живота], умрет, когда живот у него наполнится».

Знай, что если часто пить свежий *н а б и з*, это приводит к печеночному поносу. Когда задержание поноса вызывает чувство тошноты, а разрешение его возвращает покой, то такой [понос] губителен. Знай, что если старый человек долго болел и после болезни у него сделался понос, а сам он исхудал и страдает при задержании поноса, значит понос у него печеночный и тело его не принимает питательных веществ вследствие сухости проходов.

**Признаки.** Различие между поносом печеночным и кишечным состоит в том, что злокачественные соки и кровь, выходящие при кишечном [поносе], причиняют болезненные ссадины и рези и [выделяются] понемногу, [но] непрерывно, а печеночный понос бывает без боли, и притом

обильный и не случается постоянно, непрерывно, каждую минуту. Отличает их смешение [соков] с калом или отсутствие смешения, а также [выход соков] после [кала] при печеночном [поносе соки] чаще всего выходят после кала и мало смешиваются с ним.

Что же касается различия между печеночным и желудочным поносом, то при печеночном поносе выходит однородный хилус, с которым желудок уже сделал свое дело и осталось [неосуществленным] только действие на него печени. А если бы понос был желудочный, то в изливающихся [выделениях] обязательно вытекало бы что-нибудь непереваренное, они обременяли бы желудок и наряду [с поносом] имели бы место повреждения желудка. Иногда нечто непереваренное выходит не из-за одного только желудка, а по причине соучастия с желудком также и печени, но это приписывают желудку, так как повреждение [связано] с его действием. Различие между хилусовидным поносом из-за печени и [поносом] из-за брыжейки состоит в том, что при брыжеечном поносе нет признаков слабости печени, проявляющихся в цвете лица, в моче и прочем. Различие между гноем, [выходящим] из язвы или сочащимся из опухоли, и гноем, идущим с других сторон, состоит в том, что в первом [случае] перед этим бывает лихорадка, а во втором [истечение] начинается без лихорадки, и если после этого бывает лихорадка, то по другой причине. При гное, о котором мы говорили, что он [течет] из брыжейки или из опухолей в ней, бывает послабление чистым хилусом, без признаков слабости самой печени, зависящей от опухоли или боли и изменяющей цвет лица. Лихорадка, которая постоянно сопровождает такое [гноетечение], бывает слабой. А вообще говоря, печеночный гной скорее беловатый и красноватый, и как будто состоит из гноя и крови<sup>2</sup>, а брыжеечный гной скорее белый и желтый, словно гной из язвы. Различие между густыми [выделениями, образующимися] вследствие язв, разъедания или гнойников, и [густыми выделениями, зависящими] от большой силы [печени, таково]: при выделениях, [зависящих] от силы печени, чувствуется облегчение и выходят [испражнения] различной, дикий окраски. При этом нет признаков опухоли, и ранее иногда имеют место закупорки. Как бы то ни было<sup>3</sup>, [таким выделениям] не предшествует лихорадка и похудение и до них не бывает поноса в виде помоев или [послабления] жидкой кровью (383) или гноем.

При [поносе] из-за опухолей, которые заперли кровь, но не испортили ее и не являются гнойниками, признаком служит наличие опухоли и отсутствие указаний на накопление гноя. Сначала испражнения бывают жидкие, гнойные и сочатся [каплями], а в конце концов они густеют. Если же [понос] зависит от слабости печени и [испражнения] сначала имеют вид помоев, а потом становятся подобными винной гуще, [то признаки слабости] этому предшествуют, и [такие выделения] редко появляются внезапно. Но если они появляются внезапно, причем из-

меняется цвет лица и падает аппетит, это тоже происходит от слабости [печени].

Когда причиной является какое-либо [расстройство] природы, на это указывают признаки [ее расстройства. Выделения] в виде винной гущи, причина которых — теплота, походят на перегоревшую кровь; им предшествуют таяние соков и органов, гнойный понос, жажда, уменьшение аппетита и сильная краснота мочи. Иногда при этом бывают лихорадки, и кал такого [больного] своим сильным зловонием, густотой и насыщенностью окраски подобен калу страдающего моровой лихорадкой. В конце [испражнения] выходит черная кровь. Если причиной является холод, то [выделения] походят на кровь, которая сгнила сама по себе<sup>1</sup>, и не такова, как растаявшее мясо. Они не очень зловонны, и зловоние их меньше, нежели зловоние [испражнений] при горячей [натуре]. Частота [испражнений] тоже меньше, чем при горячей [натуре], так же, как и [насыщенность] окраски, а иногда это бывает жидкая черная кровь, подобная крови, которая несколько сгустилась, но не застыла. Такие [выделения] дольше остаются подобными мясным помоям, и жажда сначала невелика, а позыв на еду — больше, но потом дело иногда доходит, вследствие загнивания, до лихорадок, аппетит тоже падает, и болезнь преведит к водянке. А в общем, [при] этом [болезнь] дольше тянется, [оставаясь] в одном положении.

О том, что обоим [расстройствам] природы<sup>2</sup> сопутствует влажность или сухость, заключают по состоянию выделений в отношении их густоты, а также по [ощущению] жажды. Испражнения при наличии гноиника состоят из густого гноя, сгустившейся крови и обильных соков, как бывает и при закупорках, но признаки гноиника, его созревания и вскрытия таковы, как ты уже знаешь и как тебе известно. Иногда при гноиниковом и опухольном [поносе] сначала течет жидкий гной, потом, при вскрытии [опухоли], выходит [густая] материя, с которой нередко течет [также и] кровь. Понос вследствие язвы и разъедания сопровождается болью в области печени, и то, что выходит, — скудно по количеству и зловонно. Этому предшествуют [обстоятельства], обуславливающие язвы и разъедание. Если при [поносе] выходит самое мясо печени, то [выделения] бывают черные и густые и сопровождаются слабостью, приближающей к смерти; [при этом имеют место] предшествующие повреждения [печени]. На то, что [понос] происходит от переполнения или от задержания [обычных] истечений или вследствие отнятия члена, прекращения физических упражнений и тому подобного, указывает причина этого. [Такой] понос отличается внезапностью и обилием, прекращается быстро и [повторяется] приступами.

Всякий, у кого при длительном поносе, будь [испражнения] подобны винной гуще, гнойными или иными, дело доходит до извержения чего-либо черного, внушает мало надежды. Иногда такому больному

помогают || сильные, вяжущие лекарства, несколько питательные; однако [их действие] не достигает такой степени, чтобы привести к выздоровлению. Что же касается лечения этого вида [расстройства], то мы откладываем [упоминание о нем] до части о поносах<sup>1</sup>. 1956

#### Параграф второй. Расстройство усвоения

Когда состояние печени портится и ею овладевает слабость, то сначала возникает состояние, являющееся предшественником водянки и именуемое «расстройством усвоения»; ему [также] присвоено название «[общей] порчи природы». Прежде всего цвет тела и лица [больного] переходит в бледный и желтый, появляется отек век, лица, концов рук и ног; иногда он распространяется по всему телу, которое становится подобным тесту. Это постоянно сопровождается расстройством пищеварения, и аппетит иногда усиливается, причем естество беспорядочно запирается или отпускается. Таково же и состояние сна: иногда он глубоко охватывает больного, а иногда [сменяется] долгой бессонницей. При этом бывает мало мочи и испражнения, умножаются ветры и [сильно] раздуваются брюшные стенки; иногда раздуваются также и яички. Если у таких [больных] образуется язва, она с трудом заживает вследствие порчи их природы. В лунках зубов и в деснах появляется жар и зуд по причине поднимающегося туда испорченного пара, и все тело становится вялым и расслабленным. Иногда состояние, похожее на «расстройство усвоения», возникает вследствие скопления воды в легких, и облик [больного] становится по всем признакам подобен облику водяночного.

#### (384) Параграф третий. Водянка

Водянка есть болезнь, происходящая от [изобилия] материи. Причиной ее является посторонняя [телу] холодная материя, которая проникает в промежутки [между частями] органов и разбухает там. [Она проникает] либо во все внешние органы, либо в пустые места в тех областях, где [пронесходит] воздействие на пищу и соки<sup>2</sup>. Разновидностей водянки [существует] три: «водянка мяса», причиной которой является водянистая, слизистая материя, расходящаяся вместе с кровью по органам, «бурдючная водянка», причиной которой является водянистая материя, изливающаяся в пространство нижней полости<sup>3</sup> и в прилежащие к ней места, и «барабанная водянка», причиной которой является ветровая материя, распространяющаяся в тех же областях.

В отношении водянки существуют причины и законы общие, а также причина и закон особый для каждого вида водянки. Водянки не бывает, если нет заболевания печени — особого или по соучастию, хотя

случается и так, что печень заболевает, но водянка не возникает. Причины водянки, в общем, бывают либо особые, [связанные] с печенью, либо [обусловленные] соучастием<sup>1</sup>. Из особых причин ближайшей и самой общей является слабость печеночного пищеварения, это как будто и есть связующая причина [данного заболевания]. Что же касается причин предшествующих, то таковы все болезни печени, связанные с натурой, и [болезни] орудия, как например, малая величина, закупорки, опухоли горячие, холодные, влажные и рыхлые<sup>2</sup>, которые запирают устье сосуда, привлекающего [питательные вещества], а также затвердение оболочки, окружающей печень. Причины, связанные с натурой, это либо [причины] горячащие — большинство их вызывает водянку через посредство сухости, либо [причины], охлаждающие, и все они оказывают свое действие, рассеивая прирожденную теплоту постепенно, либо угашая ее разом. Под «рассеиванием» я разумею здесь [явление], хорошо известное среди врачей, а именно то, что прирожденная теплота иногда рассеивается мало-помалу или же угасает [сразу]; и то и другое бывает от горячего<sup>3</sup> или от холодного, например от питья холодной воды нагощак или после бани, физических упражнений и совокупления. Бывает это и от причин увлажняющих или иссушающих — после [приема] лекарств, расплавляющих [соки], или вследствие чрезмерных опорожнений посредством испарины, [выведения] мочи, послабления, а также при изъязвлении [кишечника], месячных очищениях и кровотечениях от почечуя. Вреднейшее из этих опорожнений есть выведение крови.

196a

Что же касается болезней || орудия, то в параграфе, посвященном каждой из них, говорилось, каким образом они приводят к водянке. В отношении причин водянки по соучастию, то она бывает либо при соучастии печени со всем телом, когда кровь в нем очень разогревается или очень охлаждается вследствие какого-нибудь обстоятельства, либо по причине холодности желудка и расстройства его природы, особенно если [расстройство природы] вызывает понос. Или же это бывает по причине, [связанной] с сосудами брыжейки, или по соучастию с селезенкой из-за ее большой величины или вследствие имеющих в ней опухолей твердых, мягких или горячих.

Возникает водянка и вследствие значительного выведения черной желчи. Чрезмерность его вызывает изнурение и охлаждение печени, распространяя силу движущейся \*к печени<sup>4</sup> черной желчи, и доводит [до печени] ее вредоносное действие, так же как оно доводит черную желчь до мозга и вызывает наваждения. Большая величина селезенки приводит к водянке и к ослаблению печени по двум причинам, во-первых, потому, что оно извлекает из печени много [соков] и отнимает у нее силу, и, во-вторых, она истощает силы печени путем противоборства и мешает ей порождать хорошую кровь. Иногда [водянка возникает] из-за соучастия почек вследствие холодности почек и особенно вследствие их

теплоты, а также при закупорках или затвердении в почках, из-за которого они не вовлекают водянистую влагу, хотя в [самых] почках нет никакого заболевания. Иногда [водянка] бывает по причине, [зависящей] от кишок и их заболеваний, особенно от тощей кишки вследствие ее близости к печени; бывает она также из-за [болезни] мочевого пузыря, матки, легких и грудобрюшной преграды. Не всякий раз, как [водянка] возникает по соучастию с почками, причиной является их натура. Нет, это иногда бывает следствием закупорок или опухолей в них, когда почки не привлекают [водянистую влагу]<sup>2</sup>. Таково же положение, когда [водянка] случается из-за соучастия кишок: это не всегда бывает только вследствие изменения состояния кишок в отношении основных качеств<sup>3</sup>; нет, причиной этого иногда являются боли в кишках, рези и ссадины, а также кулаки и др. с сильными болями и прочее, ибо это ослабляет печень. [Водянка] при соучастии матки тоже [зависит] не от ее качества, а имеет место вследствие боли [в матке] и задержании в ней очищений. Нередко [водянка] возникает из-за соучастия с задними проходами вследствие задержания крови в почечульных кишках; то же самое относится и к другим упомянутым органам. Органы извержения кала чаще всего соучаствуют [в заболевании] вогнутой части [печени], а органы мочеотделения и дыхания — [в заболевании] выпуклой части. Соучастие, чаще всего приводящее к водянке, это соучастие [печени] с почками, тощей кишкой, селезенкой, брыжейкой и желудком (385) Говорит один из [врачей]. «Водянка иногда возникает из-за опухолей, образующихся в пустых местах, в особенности из-за холодных опухолей вследствие расстройства природы, распространяющегося на печень и приносящего вред, или из-за черножелчной крови, которая часто задерживается в этих [местах] и образует закупорки в соседней с [печенью] области, проникая туда и вызывая кровавый понос; в первом [случае] это приводит к водянке после устойчивых болей в области поясницы, почти не рассеивающихся от лекарства или опорожнения». Однако, это рассуждение не безупречно<sup>4</sup>.

Худшая водянка — та, что бывает при горячей болезни. Некоторые люди считают, будто «водянка мяса» хуже других, ибо порча охватывает [при этом] всю печень, все сосуды тела и мяса, так что третье переваривание полностью прекращается, но есть и такие [врачи], по мнению которых она легче других и даже легче, чем барабанная. Однако вернее, что бурдючная [водянка] — самая тяжелая из всех. К тому же [есть разновидность] «водянки мяса», которая легче всех [других видов водянки], а есть и очень злокачественная; об этом [судят], учитывая причины, ввергающие [больного] в водянку.

Из явного положения вещей и из того, что чаще всего показывает опыт, следует, что все разновидности «водянки мяса» || легче [других], и не обязательно следует, что печень при этом так же слаба, как при



прочих видах [данной болезни]. В наибольшей опасности при поражении водянкой находится человек, у которого естественная натура горячая и сухая; [люди] с натурой, этому противоположной, болеют [водянкой] лишь при великих [недугах]. Водянка, возникающая вследствие затвердения селезенки, много безопасней той, что бывает от затвердения печени; такое [заболевание] можно даже надеяться вылечить. Нередко материя водянки так поднимается, что вызывает астму, стеснение дыхания и кашель; это указывает на близость смерти, [которая наступает] в течение трех дней. Иногда дыхание изменяется из-за давления [материи], а не из-за влажности; это более безопасно. Порой у таких [больных] образуются, с приближением смерти, язвы во рту и на деснах вследствие злокачественных паров, а в конце болезни язвы порой возникают на [всем] теле из-за расстройства природы крови. Говорят, что если у водянистого выходит [в испражнениях] нечто подобное, это предвещает его гибель. Если [с человеком] случилась водянка, а он [уже страдает] меланхолией, то меланхолия рассеивается, так как водянка увлажняет его [натуру].

Знай, что послабление при водянке губительно. [Когда] у человека водянка, то прежде всего следует распознать, что [именно] у него раздуто: лобок, ноги, спина, область почек, поясница, или некоторые кишки; должно быть также известно [состояние] его естества<sup>1</sup> в отношении мягкости или сухости: [если] естество сухое, это лучше, чем если оно мягкое, особенно при [водянке], начинающейся от поясницы и почек; если [водянка] начинается от поясницы, то естество<sup>2</sup> зачастую бывает мягким, так как жидкие части питательных веществ возвращаются в кишки. Сухость [естества] при [водянке], начинающейся спереди, [наблюдается] чаще. Следует также распознать, каково состояние нижней части живота и лобка: высохшие ли они или мясистые: мясистость указывает на силу и на способность выносить послабление. Надлежит также посмотреть, участвует ли во вздутии мошонка или нет: если мошонка участвует [во вздутии], то можно опасаться просачивания [жидкости наружу], а просачивание вызывает половое бессилие и злокачественные, трудно излечимые язвы.

Причины бурдючной водянки, кроме причин по соучастию. Связующей причиной ее является то, что водянистая влага становится избыточной и не выходит с той стороны, где [имеется] для нее выход. Она по необходимости возвращается обратно и скопляется не в тех местах, где ей обязательно [должно] скопляться; [это происходит] либо путем просачивания, либо вследствие отделения пара, который, будучи заперт, превращается в воду, или же [это происходит] из-за обилия материи, или от сильного изгоняющего действия естества, которое, повинувшись властной необходимости, гонит [влагу] по ходам для излишков в брюшную полость и в полость<sup>3</sup>, где находятся

кишки. Чаще всего [влага] останавливается между сальником и внутренней оболочкой [брюшных стенок] и проникает в сальник, если только сальник подвергается разъеданию.

Ты уже знаешь, что изгоняющее действие естества иногда заставляет гной проникать даже в кости, не говоря уже о других [органах]. [Это происходит] или вследствие разрыва одного из [уготованных] для питательных веществ проходов в печень — тогда влага просачивается [и скопляется] возле этих проходов, не [попадая] в печень — или же это происходит таким путем, как сказал один из первых древних ученых и затем повторил, приписав это себе, другой, более поздний [врач. Он утверждал], будто здесь имеет место возвращение влаги через устья сосудов, которые шли к пупку у неродившегося плода и [плод] получал из них питание, а также через устья шедших к пупку (386) сосудов, из которых выходит [у плода] моча. Ведь ребенок в утробе [матери] мочится через пупок, и новорожденный, пока ему не перережут пуповину, тоже мочится через пупок, а когда [выход] в эту сторону становится невозможным, моча направляется в мочевой пузырь. И вот, если закупорки и помехи, противодействующих сил с других сторон принуждают к этому влагу, она проходит по этим сосудам, пока не дойдет до их устьев. || Если [влага] не находит прохода к пупку, то [сосуды] раздаются по направлению к животу, раскрываются и [живот] становится очень широким по сравнению с тем, как он был создан первоначально. А проходы, находящиеся возле выпуклости, сжимаются: они узкие, уже тех, что находятся возле впадины. Не далеко [от вероятия], что выведение водянистой влаги из живота происходит по этим направлениям и путям, и что лекарства вытягивают ее [из живота] в печень и затем в кишки.

Источник этой связующей причины<sup>1</sup> [заложен] либо в отделяющей силе, \*либо в отделившейся материи, либо в протоках. Что касается причины, заложенной в отделяющей силе<sup>2</sup>, то действие разделения является общим для изгоняющей силы печени и для привлекающей силы почек. Если слабеют обе эти [силы] или одна из них или имеется в проходах закупорка, а особенно если в почках образовалась твердая опухоль, то водянистая влага не отделяется, тело не принимает ее и протоки ее не переносят; тогда обязательно возникает одна из причин бурдючной водянки. Поэтому нередко случается водянка вследствие слабости или болезни одних лишь почек. А причина, заложенная в отделившейся [материи], состоит в том, что водянистой влаги очень много, больше того, что может разделить сила, или она нехорошо переварена. Водянистой влаги бывает очень много вследствие обильного питья воды, а это случается при сильной, \*одолевающей жажде, если вызывает жажду натура печени или она возникает по другой причине. Или это бывает из-за закупорок, при которых в печень не вовлекается сколько-нибудь значительное [количество жидкости], и жажда продолжается,

несмотря на обильное питье. [Бывает это] также и потому, что сама вода не помогает от жажды<sup>1</sup>, ибо она горяча, а не холодна или имеет какое-либо вызывающее жажду качество: соленость, свойства баврака или что-либо другое. Что же касается [причин] другого рода, то если влажное питательное вещество переварено не ровно, тело или печень принимает часть влажного питательного вещества и не принимает другую его часть, и оно наполняет протоки. Иногда это приводит к одной из упомянутых причин бурдючной водянки, если берет верх водянистая [материя], или барабанной водянки, если одолевает ветровая [материя], это бывает при втором переваривании пищи.

Причина, [зависящая] от протоков, состоит в том, что в протоках образуются опухоли и закупорки, не дающие водянистой влаге следовать по ее путям и проходить [в должном] направлении; они ее задерживают и даже обращают ее на [другие пути] вне протоков. Если естество само по себе изгоняет из водяничного [большого] влагу водянки, это признак спасения. В большинстве случаев, если водяничному делают прокол<sup>2</sup>, вздутие возникает вновь в течение трех дней, и чаще всего это бывает от ветров. Говорит Гиппократ: «Когда у человека между грудобрюшной преградой и желудком много слизи, которая причиняет ему боль, то если она течет по сосудам в мочевой пузырь, его болезнь проходит». Говорит Гален: «Вернее, слизь спускается к лобку, но не в сторону мочевого пузыря. Да и как может она сочиться в пузырь, раз это слизь, а не жидкая водянистая влага». А я говорю: не далеко [от вероятия], что [слизь] растворяется и становится жидкой, и вполне возможно, что она [устремляется] в каком-либо направлении по произволу естества и по необходимости, или что в других направлениях существует препятствующая причина; так, гной из груди устремляется по полой вене к мочевому пузырю. Ведь такое проникновение<sup>3</sup> отнюдь не более удивительно, чем прокиновение гноя в кости груди. Что же касается утверждения одного из [врачей], будто [Гиппократ] иногда понимает под слизью водянистую влагу, то [такое допущение] далеко [от вероятия] и в нем нет надобности. Бывает, что живот вздувается, как при водянке у человека, у которого язвы в кишках, а потом происходит прободение [кишок], но [больной] не умирает, пока не умрет [от другой причины], и [вздутие] бывает потому, что кал изливается у него в живот, и [живот] увеличивается. Однако по-моему, хотя некоторые врачи и говорят так, это как будто далеко [от истины]. Смерть наступает раньше этого<sup>4</sup>, особенно если разрыв произошел в верхних [кишках]<sup>5</sup>.

Причины «водянки мяса», кроме причин по соучастию. Предшествующая причина этого — расстройство третьего пищеварения [и переход питательных веществ] в нечто сырое<sup>6</sup> и слизистое; кровь тогда не пристает к телу || естественным образом вследствие своего дурного качества. Иногда же предшествующей причиной бывает

при этом второе переваривание или первое переваривание или испорченность того, что едят, или слизистость [питательных веществ]. (387) Если слабеет переваривающая, удерживающая и отделяющая сила в печени или увеличивается привлекающая сила в органах, а переваривающая сила в них слабеет, то возникает такая водянка. Чаще всего она бывает от холода в самой печени или вследствие соучастия, даже если нет опухолей или закупорок, задерживающих питательное вещество. Часто бывает [такая водянка] и вследствие холодности сосудов и возникающих в них заболеваний или закупорок, образующихся от приема вязкой [пищи], глины и тому подобного. Иногда это случается потому, что [сосудами] овладевает холод холодного воздуха, оказывающий на них сильное действие, а иногда это происходит вследствие теплоты, которая заставляет таять тело и соки. Если возникает закупорка, из-за которой гнойный расплавленный сок не может направиться<sup>1</sup> в область почек, он расходится в теле; чаще всего это происходит внезапно.

Послабление нередко бывает очень полезно при «водянке мяса», когда естество старается изгнать водянистый излишек через естественные и неестественные проходы, но иногда естество слишком слабо для изгнания, а иногда неестественное проникновение излишков в проходы упомянутыми путями имеет место раньше, чем ими овладевает изгоняющая сила естества. Иногда же проходы не принимают излишков, а нередко изгоняющая сила гонит эти [излишки] в сторону печени, ибо они водянисты и однородны с тем, что [обычно] устремляется к печени. И вот, если печень и прилежащие к ней [органы] не принимают этих [излишков] вследствие слабости или обилия материи или потому, что [все] тело не принимает их из-за закупорки или иного [препятствия], они блуждают между обеими изгоняющими силами.

Говорит Гиппократ: «Если у человека печень наполняется водой, а потом эта вода прорывается во внутреннюю оболочку [брюшных стенок], то живот у него наполняется и он умирает». Говорит Гален: «Он разумеет под этим многочисленные волдыри, которые образуются на внешней стороне печени и набирают воды<sup>2</sup>. Когда они прорываются и их много, то вода попадает в пространство [брюшной полости], но редко проникает в сальник, если только сальник не подвергся разъеданию на этой стороне». Говорит он: «Эта вода подобна воде у водяночных. Иногда [человек] заболевает водянкой, но не умирает; напротив, он живет и вода из него выходит, либо по естеству, либо благодаря лечению. Не невозможно, чтобы и такой [больной]<sup>3</sup> тоже выжил».

А я думаю, что он умрет, ибо такая вода более злокачественна по своему веществу; она портится в [брюшной] полости и губит [больного] своим паром [тем более], что у такого [человека] нарушена оболочка, окружающая печень.

Причины барабанной водянки. Наиболее частая причина барабанной водянки это порча первичного пищеварения вследствие [ослабления] силы или вследствие незрелости материи. Если материя хорошенько не переварилась, а слабая теплота уже оказала на нее некоторое незначительное действие и тело не принимает ее и отбрасывает, то первое, во что она превращается, есть нечто парообразное и ветрообразное. Иногда эти соки суть соки, которые окружают область желудка и кишок, и нередко они причиняют постоянные рези, ибо невысокая теплота производит в них слабое растворение, которое превращает их в ветры, особенно если желудок влажный и холодный и соки не подготовлены для переваривания в печени; затем, в печени [тоже] имеется некоторая теплота, стремящаяся переварить нечто еще не предрасположенное к перевариванию. Нередко такое [заболевание] бывает также вследствие сильной посторонней теплоты в желудке и в печени. [Эта теплота] спешит навстречу влажным питательным веществам и жидкостям тела, прежде чем ими овладеет переваривающая [сила], исходящая от прирожденной теплоты, и оказывает на них неестественное действие, растворяя их [и превращая] в ветры еще прежде переваривания.

Бывает причиной барабанной водянки также и слабость первичного переваривания и слабость теплоты, или же сила теплоты, овладевающей [питательными веществами] и не дающей им времени для переваривания, или же [водянка возникает] из-за [дурной] пищи. || Иногда происходит при моровых лихорадках и многих других острых болезнях вздутие живота, который, [становится] подобен барабану, и если ударить по нему рукой, в нем слышится барабанный звук. Это очень дурной признак<sup>1</sup>.

Общие признаки. Все виды водянки сопровождаются порчей цвета лица; при селезеночной водянке он бывает зеленоватым и черноватым. При всякой водянке бывает отек ног вследствие слабости прирожденной теплоты и жидкости или парообразности крови<sup>2</sup>, а также отек глаз<sup>3</sup> и отек прочих конечностей. Водянка всех [видов] не бывает без мучительной жажды и стеснения дыхания; чаще всего она сопровождается падением позыва к еде вследствие большого позыва к питью; исключение составляют некоторые [случаи водянки] (388) вследствие холодности печени и особенно от питья холодной воды не вовремя. При всякой водянке, а в особенности при бурдючной, и затем при «водянке мяса», моча становится скудной и чаще всего краснеет, так как ее мало и в ней собирается [вся] краска, которая расходуется в обильной [моче. Бывает это] также и вследствие малого отделения от мочи кровянистой [влаги] и красной желчи; поэтому из-за красноты и окрашенности мочи не следует считать, что водянка горячая. У [водяночных] часто бывают теплые лихорадки<sup>1</sup>, и у них зачастую появляются прыщи,

которые, лопаясь, выпускают желтую жидкость. При «водянке мяса» и барабанной водянке часто бывает понос.

Когда водянка начинается из-за опухоли в печени, то естество связывается, опухают ступни и бывает кашель без мокроты; образуются опухоли на правом и левом боку, которые исчезают и [снова] появляются; чаще всего это бывает при бурдючной водянке. А если [водянка] начинается с пахов и с поясницы, то опухание начинается со ступней и бывает длительный понос, но [отек] от этого не рассасывается и вода не выводится. При водянке, причина которой горячая, наблюдаются признаки жара: пыланье, жажда, желтый цвет лица, горечь во рту, сильная сухость тела, падение позыва на еду, а также рвота, желтая и зеленая. Жгучесть мочи усиливается в конце [заболевания], так как она очень горячая. Если водянка такого рода, что [соки] при ней сильно тают и устремляются воц не по обим естественным путям, то на это указывает обилие желтой желчи и признаки таяния [соков], этому предшествует появление каала и мочи в виде помоев и гнойных, она начинается в области пахов и поясницы. Такова же и всякая водянка, возникающая из-за острых болезней. Что же касается водянки, причина которой холодная, то [ее признаки] противоположны этому. Иногда позыв на еду при этом очень усиливается, как [бывает] и при холодном желудке; потом, когда [холодность] натуры становится чрезмерной, он падает.

Водянка, причиной которой является твердая опухоль, распознается по признакам [такой опухоли] и сопровождающему ее поносу, а также по слабости позыва на еду. Если причина водянки — горячая опухоль, то она начинается со стороны печени; естество при ней замирает и имеются все признаки, присущие горячей опухоли. На селезеночную [водянку] указывает зеленоватый цвет лица и предшествующие заболевания селезенки; аппетит иногда при этом не падает. Если причина [коренится] в почках, то аппетит тоже падает не сразу и не в такой степени, как он падает при печеночной водянке. [Такой водянке] предшествуют заболевания почек, опухоли и язвы в них.

Признаки бурдючной водянки. Бурдючная водянка сопровождается ощущением тяжести в животе; при ударе по животу шума не бывает, но если пошевелить [большого], в животе слышится шум взбалтываемой воды; то же самое происходит, когда больной переворачивается с боку на бок. Щупая [живот], кажется, что щупасшь бурдюк, наполненный [жидкостью], а не бурдюк надутый. || Члены [тела] при этой [болезни] 1986 не полнеют и объем их не увеличивается, как при «водянке мяса»; наоборот, они [как бы] тают и на поверхности живота виден блеск влажной, натянутой кожи. Иногда при этом опухает половой член и бывает водянка яичка. Пульс у такого человека малый, частый, склоняющийся к твердости при некоторой напряженности из-за напряженности оболоч-

чек; иногда, в конце [заболевания], он склоняется к мягкости вследствие обилия влаги<sup>1</sup>. Если бурдючная водянка возникает внезапно, после того, как [из печени] вышел камень при отсутствии явных причин [заболевания печени], то знай, что один из протоков мочеточников в почках разорвался.

**Признаки «водянки мяса».** При ней наблюдается отек всего тела, как бывает с телом умершего; [все] члены, в особенности лицо, склонны к полноте, но не к похудению. Если нажать пальцем на тело в любом месте, палец оставляет впадину. В животе нет такого отека и плеска или отека с выпячиванием пупка и барабанным звуком, какое бывает в животе при бурдючной и при барабанной [водянке]<sup>2</sup>. В большинстве случаев [«водянка мяса»] сопровождается поносом при мягкости и белом естестве<sup>3</sup>, пульс бывает при этом волнообразный, широкий, мягкий. Говорят, что если в лице или в теле или в левой руке человека наблюдается прибулость и возникает при начале этого явления зуд в носу, то он умирает на второй или третий день.

**Признаки барабанной водянки.** При барабанной [водянке] пупок сильно выпячивается наружу и нет такой тяжести, какая бывает при бурдючной водянке. Наоборот, иногда наблюдается (389) такое напряжение живота, какого нет при бурдючной [водянке], и он даже становится подобен натянутой струне. При [барабанной водянке] не бывает такого утолщения членов, как при «водянке мяса», напротив члены начинают высыхать. Если ударить [больного] рукой по животу, то слышится звук подобный звуку надутого [воздухом] бурдюка, но не бурдюка, наполненного водой. Больному постоянно хочется отрыгнуть, и он чувствует облегчение после отрыжки и выхода ветров. Пульс у него более долгий, чем у других водяночных, и не слабый, ибо [барабанная водянка] не так изнуряет силы из-за какого-либо качества [натуры] или тяжестью [воды], как бурдючная. В большинстве случаев пульс при этом быстрый, частый, склонный к напряженности и твердости. При [барабанной водянке] не бывает такого отека ног, как при других [видах водянки].

**Лечение «расстройства усвоения».** [Врач] смотрит, есть ли в теле таких [больных] различные желчные соки, [и если есть], то вызывает послабление, например, горьким а й а р и д ж е м: он выводит излишки, не [выводя] прирожденных жидкостей<sup>4</sup>; если известно, что соки у них густые, вязкие, то им дают слабительное из а й а р и д ж а с колоквином или [слабительное], в которое входит сабур, колоквиит, полиподиум, агарик и смола скаммония. Количество [составных частей] при этом определяется предполагаемой степенью жидкости или густоты соков, а также силы или слабости тела. Иногда бывают даже вынуждены прибегать к таким средствам, как х а р б а к, если другие [лекарства] не помогают очистить [тело] и вывести вязкий излишек. При всем

этом надлежит послаблять осторожно и давать пить [лекарство] в несколько приемов. Всякий раз, как покажется, что материя накопилась, не давай ей утвердиться и повторяй опорожнение. При этом следует учитывать, каково состояние желудка [больного], что бы он не пострадал от слабительных.

Слабительным для таких [больных] придают благовоние сырым алойным деревом и тому подобными веществами, но если их силы велики, то не думай об этом слишком много и очисти [а й а р и д ж е м] в достаточном количестве. Вообще же необходимо, чтобы лечебный режим пренятствовал изрождению и лишков, [что достигается] мягким частым опорожением, и надлежит, насколько возможно, воздерживаться от кровопускания. || Если же кровопускания нельзя избежать <sup>199a</sup> вследствие переносности [тела] кровью, то держай на него с осторожностью, [выводя кровь] частыми в течение трех или четырех дней. Больше всего нужно кровопускание, если причиной [болезни] является задержание крови при почечных или месячных. Тогда лучше всего сначала произвести опорожнения [средствами], очищающими кровь, например, а й а р и д ж е м или чем-нибудь подобным, а потом, если уже это неизбежно, достаточно взять немного крови. В большинстве случаев подобным [больным] требуется опорожнение такими средствами, которые выводят соки низом и открывают закупорки, а затем — [лекарствами] мочегонными и [тоже] открывающими закупорки. Разрезающие клизмы, которые растворяют жидкости и выводят их низом, очень полезны.

После того, как таким больным произвели опорожнение, лучшее лечение для них это умеренные физические упражнения, уменьшение приема воды и купанье в воде со свойствами б а в р а к а, в серной воде и в квасцовой воде; им следует пребывать вблизи от моря и от горячих источников. Что же касается бани с пресной водой, то она им вредит, если только они не пользуются сухой [баней]<sup>1</sup> и не потеют от ее горячего воздуха. Если [такие больные] прибегают к рвоте перед едой, то это превосходный для них способ лечения; в начале [болезни] следует [вызывать рвоту] редькой, моченой в с и к а н д ж у б и н е, а в конце — х а р б а к о м. [Врачи] должны взяться за высушивание [воды], насколько возможно, и за открытие [закупорок]; в лекарственных повязках и в питьевых лекарствах следует употреблять вещества сушащие, разрежающие и благовонные, вроде сумбула, китайской корицы и цейлонской корицы; разрежающие лекарства это горькая полынь, любисток, посконник, крапивное семя, дубровник, круглая аристолохия и выжатый сок посконника<sup>2</sup>, золототысячник, листья волчьего лыка; опопанакс и пузырная вишня [помогают] по своему особому свойству.

В лекарственные повязки [таких больных] входит сера, выжатый сок бешеного огурца, корень и листья волчьего лыка, сода, зола касатика, морская пена; эти [лекарства] и подобные им подходят при расти-



рании в бане. Полезен для них майбих, хандикуи, жидкое базиликовое вино в небольшом количестве, а также вино из касатика; к числу [средств], которые им очень помогают, принадлежит вино из горькой полыни, [даваемое] натошак. Из [разновидностей] лекарственного теста, особенно после очищения, [помогает] терьяк, митридат, лекарство из куркумы, из лакка, калкаландж из семян, нередко им дают пить молоко и мочу верблюдиц, главным образом, когда тело у [больного] жесткое, крепкое, особенно, если (390) «расстройство усвоения» становится хроническим и почти превращается в водянку. Иногда дают выпить две укийи верблюжьей мочи с сиканджубином в количестве до полумискаля или больше, а также [сиканджубин] в козьей моче. Иногда лучше бывает смешать [с мочой] желтые миробаланы, если соки [у больного] жидкие, желтожелчные. Из припарок помогает припарка на желудок и на печень из сумбула, цейлонской корицы и [лекарств], подобных этим двум, а также употребление повязки из [таких лекарств] с майбусом и сходными веществами. Больным постоянно втирают в живот что-нибудь вроде баврака или серы с известными горячими маслами. Из повязок им помогает пластырь с ка'ком и айвой, а если [заболевание] упорно, то [больного] мажут коровьим калом и калом козы.

Что же касается питания страдающего «расстройством усвоения», то [его кормят пищей] вкусной и укрепляющей естество, как, например, гурачем, куропатками и бульоном из них, зирбаджем, сильно приправленным гвоздикой, цейлонской корицей, шафраном и мастиксом, а также кислыми подливками. Из плодов [им подходит] сладкий гранат; айва в небольшом количестве тоже не вредит. К их пище следует также примешивать, например, горчицу, порей, чеснок и то, что идет их путем<sup>1</sup>, но не класть [всего этого] очень много.

#### Параграф четвертый. Лечение бурдючной водянки

Общей целью лечения таких [больных] является высушивание и выведение излишков; [больных] заставляют сидеть на солнце, [в месте], где совершенно нет ветра, || или у огня, зажженного из сухих дров, а также есть с весами<sup>2</sup> и [совсем] отказаться от воды. [Лечат их] также, раскрывая поры, часто выгоняя мочу, осторожно и часто выводя низом водянистую влагу и [заставляя больных] терпеть жажду, укутывая их и запрещая даже смотреть на воду, а не то, что пить ее, насколько это возможно. Если же нельзя избежать питья воды, то ее [следует] пить через некоторое время после еды и притом, разбавленную вином или чем-нибудь другим. Уменьшение [количества] и употребление очень нежной пищи — лучший способ лечения, так же как и физические упражне-

ния, о которых мы упоминали в [параграфе] о «водянке мяса». [Полезно] беречь силы, укреплять их благовонными духами и приятно пахнущими [веществами], а также запахом питательных яств, и увеличивать их благовонным вином. Пить много сиканджубина при этой [болезни] не похвально.

Одно из полезных таким [больным средств] — рвота, особенно до еды, а также и после нее, с промежутками в один, два или три дня; это им очень помогает. Чиханье, вызванное лекарствами, вдуваемыми в нос, и другими средствами, приносит им пользу, так как устремляет водянистую влагу вниз и движет ее к выводящим протокам. Что же касается кровопускания, то его должен, по возможности, избегать всякий страдающий водянкой, кроме тех, которые стали водяночными вследствие задержания крови, ибо кровопускание не позволяет органам таких людей питаться, когда они [и без того] мало питаются; к тому же, охлаждение их печени вследствие кровопускания вредно в преобладающем большинстве случаев. Если имеется налицо опухоль, [врач] первым делом занимается ею. Если водяночный жалуется на левый бок, где много артерий, то жалобы его вызваны не натяжением, которое он там чувствует, так как оба бока одинаково [затронуты] этим, и они [объясняются] обилием крови. Пусть же ему сначала отворят кровь, а затем его лечат так, как лечат от водянки. А если опухоль твердая, то нечего и желать излечить бурдючную водянку, которая за ней следует. Даже если выводить воду 'любым' способом хоть сто раз, она вернется и [снова] наполнит [тело]

Знай, что опорожнять лекарствами лучше, нежели [делать] прокол или заставлять жидкость сочиться<sup>2</sup>, так как [ранки] в обоих случаях трудно заживают; опорожнение должно падать на такое время, когда нет лихорадки. Если меры лечения иногда и высушивают водянку, то опухоль [в печени] заставляет ее начаться снова. [Больному] следует давать поменьше вяжущих лепешечек, хотя они и укрепляют, как [например], лепешечки из барбариса, в особенности когда естество заперто. Высушивание при холодной водянке должно производить всеми очищающими, разрежающими и открывающими средствами, а горячую водянку [лечат] другим способом, о котором мы еще будем говорить особо.

Знай, что масло фисташек и миндальное [масло] оба помогают при всех видах водянки. Что же касается простых лекарств, подходящих для данного рода водянки, когда она холодная, то это, например, отвар клевера, который долго кипятили; его дают пить каждый день по две укиби. Или варят в чистом глиняном горшке ритл морского лука в четырех кустах вина, пока не уйдет одна треть вина, (391) и дают его пить сначала одну большую ложку, затем количество увеличивают, пока оно не дойдет до пяти ложек, а потом

его [снова] уменьшают, пока оно не вернется к одной ложке. Дают также пить выжатого сока мяты одну укийю. Один из [врачей] говорит, что следует взять испанских мушек, оторвать у них головки и крылья и бросить их тело в подслащенную медом воду, потом больного водят в баню и дают ему выпить это [лекарство], или он принимает его с хлебом. Однако по-моему это [средство] очень опасное, и самое большее сколько я осмеливаюсь давать его пить — один кират с [глотком] питья из известных выжатых соков.

200a Говорят, что если [больному] очистят тело и он будет ежедневно, двадцать один день подряд, пить одну химмусу терьяка в отваре мяты, ограничиваясь однократным за сутки приемом легкой пиши, то он выздоровеет. Один из [врачей] утверждает // также, будто полезно пить [таким больным] козьим калом с медом или [пить их] мочой овец или осинной мочой с сумбулом и медом или круглой аристолохией в количестве трех дирхамов в вине. А один врач хвалил [такое средство] для них: [давать] каждый день или каждые два дня одну бакиллу процеженного [отвара] свежего укропа с водой. К числу полезных [при водянке] лекарств принадлежит калкаландж и лекарство с лакком — особенно при бурдючной водянке, а также и при всякой [другой] водянке, лекарство с куркумой и особенно тесто Абуритуса, а также аппетитное лекарство из касатика, лекарство из морского лука и питье из морского лука с терьяком. Знай, что терьяк, лекарство с куркумой и калкаландж очень помогают в конце холодной водянки.

К числу замечательно полезных лекарств принадлежат лепешечки из смолистого молочая такого состава: берут смолистого молочая и желтых миробаланов поровну. [Количество] при однократном питье постепенно увеличивается от полутора данаков почти до дирхама; поят ими один раз каждые четыре дня; в промежутках между приемами дают пить лепешечки из барбариса. Иногда составляют также лекарства из ревеня, куста, костянок лавра, пажитника, люпина, девясила, горечавки, камеди миндаля и гальбана; это лекарства полезные. К числу средств, выводящих водянистую влагу низом, принадлежат слабительные [лекарства], свечи и главным образом клизмы: они ближе всего [подходят] к воде, легче всего [переносятся] естеством и дальше всего [отстоят] от главенствующих органов. Полезны различные способы купанья: в [воде] из горячих источников, в паровых ваннах, в воде, в которой варили разрезающие [лекарства], например, ромашку лекарственную и ситник ароматный, а также различные втирания, повязки и припарки. Сюда же входит отпаивание козьим молоком и молоком жеребых верблюдиц; к этому же разряду относится также и моча. Молоко жеребых верблюдиц подходит при бурдючной водянке, если принимать его неделю с желтыми лепешечка-

ми — сначала в количестве полудирхама с полудирхамом жженных корней бамбука, [а потом все больше], пока не дойдет до одного дирхама. Через неделю, воду выводят двумя дирхамами калкаланджа, а потом снова дают желтые лепешечки в течение недели; так делают постоянно, и [больной] иногда выздоравливает. А слабому [больному] дают желтых лепешечек сначала всего один данак. Пропись желтых лепешечек упоминается в Фармакопее, так же как и калкаландж. [Больному], у которого сильный жар, молоко жеребых верблюдиц неприятно. [Ему] начинают давать верблюжье молоко с сорока дирхамов и прибавляют каждый день по десяти [дирхамов].

Что же касается слабительных, то в них не должно быть чего-либо вредного для печени, а если уже [врач] вынужден [прибегнуть] к такому средству, то его следует исправить. Не подобает также принимать [все слабительное] разом и лучше [давать его] в несколько раз, ибо [такое лекарство], принятое сразу, убивает. Наименьший вред от него — ослабление печени. Сабур сам по себе — очень плохое для печени [лекарство]; его следует отдалять от печени [и давать] только при необходимости или ухитрившись его исправить. За послабляющими лекарствами должен следовать пост; [больному], принявшему слабительное, если возможно, не следует есть после этого один день и одну ночь.

После [слабительных] надлежит также [принимать] что-либо укрепляющее и слегка вяжущее, например, лепешечки из барбариса или соки плодов, в которых есть сладость и вяжущее свойство, чтобы укрепить печень, особенно после [приема] фурбийуна, волчьего лыка, ушака и тому подобного. Затем употребляются [средства], исправляющие натуру [печени], например, терьяк, лекарство с куркумой при холодной [натуре] и сок цикория при горячей [натуре]. Когда есть жар, не следует выводить низом желтую желчь: она некоторым образом противоборствует водянистой влаге, и водянистую влагу тоже требуется (392) вывести, так что [получается] двойное послабление, и силе [печени] наносится ущерб. Напротив, наиболее подобает желтую желчь угашать, || а влагу выводить низом, если только желчь 2006 не переходит предел в отношении обилия; тогда ограничивайся [при ее выведении] чем-нибудь вроде миробаланов — это превосходное слабительное в подобном случае, так же как сагапен — превосходное слабительное в случае холодности [печени]. Всякая чрезмерность при послаблении в отношении количества и в отношении продолжительности нехороша; при горячей [натуре] это более безопасно. К хорошим смягчительным средствам принадлежит бульон из жаворонков и из старого петуха, особенно с полиподнумом, укропом и тому подобными [приправами].

После того как [водянистую влагу] выводили около десяти дней какими-нибудь мягко опорожняющими средствами: верблюжьим молоком, сырной сывороткой и другими, так что количество воды убавилось и опухание стало легче, хорошо бывает прижечь живот, чтобы он больше не принимал воды. Прижигание производят после двух- или трехдневного воздержания от пищи и отказа от послабляющих, и состоит оно из шести прижогов — трех вдоль, начиная от грудной кости и до лобка, и трех поперек живота. И пусть больной после этого терпит голод и жажду. Правильно будет между двумя [приемами] слабительного давать пить что-либо открывающее закупорки, например, лепешечки с горьким миндалем. Что же касается отпаивания молоком верблюдиц и коз, главным образом аравийских [верблюдиц] и особенно тех, которых кормят чем либо выводящим водянистую влагу, разрежающим и мочегонным, например, питварной полынью, тысячелестником санталитовым, фалафилли<sup>1</sup> и прочими такими [травами], а если натура горячая — веществами, которые вместе с тем подходят для печени, вроде повилики, цикория и других, то не обращай внимания на [слова тех], кто говорит, что все это наущения софистов, и на разговоры, будто естество молока противоборствует [излечению] водянки. Наоборот, знай, что это полезное лекарство, ибо ему присущи способность мягко очищать и особое [целительное] свойство. [Ведь] иногда послабляющее лекарство противоположно тому, что требуется для исправления данного качества [натуры], но пригодно вследствие своего особого свойства или какой-либо другой причины, например, способности к опорожнению и тому подобному; так, например, цикорий входит в лекарства при лечении печени, [пораженной] холодными болезнями, а к смоле скаммония прибегают при желтожелчных заболеваниях. Например, знай, что такое молоко приносит большую пользу, и если бы человек оставался [на одном] молоке, вместо воды и [другой] пищи, он бы наверное вылез. Это испытывали на людях, которых [случай] забросил в земли арабов, и необходимость привела их к такому [режиму], и они выздоровели. Молоко жеребых верблюдиц иногда употребляют само по себе, а иногда в смеси с другими лекарствами. Некоторые из них применяют с целью лечения без сильного согревания, как например, миробаланы с семенами цикория, семенами повилики и нефтяной солью, тогда как другие употребляются ради лечения согревающего и разрежающего, как например, сагапен и его семена. А некоторыми [лекарствами] желают задержать чрезмерное послабление; такова, например, камеденосная акация и ей подобные [вещества]. Нередко [молоко] смешивают с верблюжьей мочой; иногда ограничиваются им одним в качестве еды и питья, а иногда добавляют другую пищу. В обоих случаях следует проверить, как действует молоко: усваивается ли оно телом без послабления или послабляет

немного или выводит больше, чем его принято, но в терпимой степени, или же послабляет чрезмерно, больше терпимой степени, или оно створаживается в желудке или в проходах, или приводит к охлаждению [печени], или же оставляет после себя сок, [либо] слизистый, либо перегоревший вследствие гниения, если [молоко] подверглось гниению.

Знай, что лучшее время, чтобы поить молоком, это весна, до начала лета. Вот хороший способ поить им, который мы много раз испытывали и он помогал. Молоко жеребой верблюдицы пьют, предварительно голодая несколько дней и ночей, в течение которых принимают лишь очень мало пищи. Если голодать [все] это время возможно, то так и делают, но обязательно терпеть голод с предшествующего вечера. Молоко пьют парным, сразу после доения тут же на месте, в количестве двух укий, причем лучше всего [выпить] две укий [молока] || с одной укийей верблюжьей мочи. [Больной] воздерживается от воды несколько дней — до трех, и количество [мочи], выходящей при мочеотделении, оказывается близким к тому, что он выпивает. После этого желудок иногда извергает молоко, которое [больной] пьет, а иногда он извергает лишь небольшое количество кала; желудок не извергает [молока] только потому, что тело его уже усвоило. А если желудок извергает больше того, что пьет [больной], то от молока воздерживаются один день или применяют к нему что-либо вяжущее. Если же не извергается вообще [ничего], то пилюле следует опасаться, что [молоко] створожится, и избегать его. (393) То же самое [делают], если извергается меньше того, что выпито. В таком случае надлежит принять \*лекарство\*, которое заставит [молоко], находящееся в желудке, спуститься, и снова выпить [молока] с сагапеном или чем-нибудь вроде этого. Из предосторожности надлежит даже принимать каждые три дня в небольшом количестве пилюли из сагапена и тому подобное: они выводят остатки молока, которое может быть створожилось, или то, что от него зарождается. Это особенно [полезно], если у больного кислая отрыжка и он чувствует [в желудке] тяжесть.

Одна из полезных мер в подобном случае — тотчас же поставить клизму. При таких обстоятельствах следует также перестать поить молоком на день или два и прибегнуть к припаркам и повязкам, которые кладут на живот, и они растворяют [створожившееся] молоко. Если же поение молоком ничего такого не причиняет и выводит каждый день [испражнения] не чрезмерно, а, [скажем], в количестве двух маленьких кувшинов, то ограничиваются [молоком] в чистом виде или с сагапеном и слабительными пилюлями, сагапеновыми или другими. А если послабление чрезмерно, то молоко перестают [давать] на день или на два и затем постепенно начинают поить им [снова]; поят молоком верблюдицы благородной породы, которую кормят вяжущими

травами. Когда его надоят, то тотчас же прибавляют к нему окалины басрийского железа, дробленной, промытой винным уксусом и прокаленной в количестве двадцати дирхамов, а также камеденосной акации и тарасиса — каждого по пяти, семян петрушки — три дирхама и по пучку са'тара, петрушки и руты. [Эти средства] оставляют [в молоке] на некоторое время, потом [молоко] отцедивают и пьют, а затем постепенно переходят на чистое [молоко] или на [молоко], смешанное с послабляющими [лекарствами], если в этом есть надобность.

Что же касается мочегонных [средств], помогающих в этом случае, то не следует постоянно употреблять какое-нибудь одно из них [и лучше] переходить от одного к другому. Такие лекарства — это, например, горная петрушка, ажгон, мята, конымень, фенхель, семена петрушки, жабрица низкорослая, волночая ферула, дубровник, анр, оба сумбула, семена дикой моркови, валериана, корни дикого укропа, спаржа и ее семена, корень дикой моркови и пузырчатая вишня; их следует мелко растирать, чтобы они скорее достигали выпуклости [печени].

Применяя сильные мочегонные, надлежит употреблять после них какие-нибудь жирные бульоны, например бульон из откормленной курицы.

Что же касается повязок, то правило [требует] не вводить в них много сушающих и растворяющих [лекарств], которые вместе с тем сильно стягивают и закупоривают поры, способствующие дыханию и рассеиванию [излишков]; их следует класть лишь немного — столько, чтобы сберечь [естественную] силу. Если такие лекарства понадобятся, то это сумбул, ладан и сыть в очень небольшом количестве; они также берегут силу брюшных стенок и того, что между ними<sup>1</sup> находится, и делают их не восприимчивыми для влаги. Что касается лекарств для простых повязок и для сложных повязок, полезных при этом заболевании, то мы упоминаем о многих из них в Фармакопее. А те, которые мы упомянем здесь, это [только повязки] испытанные, сильнодействующие. [Туда входит] кал коров и кал коз, вскормленных сухой, а не свежей травой. Вот пропись повязки из них: берут немного кала этих животных и кипятят его в воде с солью; потом его посыпают тертой серой и кладут [больному] на живот. Еще: кал овцы с мочой ребенка; еще: голубиный кал, костянки лавра и «фиалковый корень». Одна из сильных повязок этого рода: кал 2016 коровы и кал козы, || в который кладут немного харбака и смолистого молочая, связывают мочой жеребой верблюдицы и накладывают в виде повязки. К числу повязок принадлежит и такая: расколотый вада<sup>2</sup> наклепляют на живот водяночному и оставляют его как он есть, \*или<sup>3</sup> предварительно толкут [мясо] вместе с раковшиной и ожидают, пока он сам высохнет [и отпадет]. Одна из

хороших повязок такова: готовят повязку из ратийанаджа, соды, девясила и толченого ладана с коровьем жиром.

Подходящая повязка при водянке: варят мясистый инжир в воде и примешивают к нему тертого волчьего лыка — одну часть, соды — две части, дубровника — полторы части. Другая [повязка] очень действенная берут смолы пинии, воска, ланолина, зифта, камеди терпентинного дерева — каждого по три дарахми, май'и, то есть стиракса, мастикса, сабура, шафрана, концов [стеблей] горькой полыни, ушакка — каждого по одной дарахми, бобровой струи, серы, ямома и раковины рыбы, называемой сифа<sup>1</sup> — каждого по полдарахми, голубиного кала, (394) кресса вавилонского и пензы, которая [прилипает] к тростнику в прудах<sup>2</sup>, — каждого по три дарахми, голубого касатика — четыре дарахми, красного баврака — одну дарахми; [все это] смешивают с маслом лекарственной ромашки

Если в печени имеется опухоль, то помогает повязка, приготовленная из травы сумбула, шафрана, семян банья, мастикса, дошики лекарственного, молодых побегов винограда, лекарственной ромашки и душистых масел, а из пластырей — пластырь такого рода берут марказита, желтой серы, соды и ушакка — каждого по одной части, кумина — две части с двумя третями, связывают [все это] воском, смолой терпентинного дерева и вином и кладут [больному] на живот. [Полезен также] пластырь с бобровой струей, пластырь с горькой полыню, наш пластырь из «фиалкового корня», пластырь с фурбийуном, пластырь с мякотью колоквиита, пластырь, приготовленный с египетской ивой, пластырь с костянками лавра, пластырь из семян и пластырь с чернобыльником<sup>3</sup>.

Из присыпок [употребляют] соду и соль в прокаленном виде, которыми посыпают живот, особенно после [смазывания] горячим [по натуре] маслом, например, маслом бешеного огурца и маслом нарда. Иногда таким [больным] назначают лекарства, вызывающие покраснение, а иногда их бьют по конечностям тонкими прутьями, но это по моему не похвально. Нередко им подвешивают к подвздошью и прилежащим местам надутые пузыри, но я не вижу в этом большой пользы. Что же касается прокола брюшных стенок, то знай, что он редко оказывает полезное действие, разве только на [больного] с очень крепким телом, если он способен после этого делать умеренные физические упражнения и терпеть жажду и уменьшение питания<sup>4</sup>; перед этим не следует, по возможности, применять никакого другого лечения. Правильно будет [выпускать жидкость] не в один раз, а понемногу, чтобы пневма<sup>5</sup> не вышла сразу и не упали силы, и не производить [прокола] истощенному [больному]. В отношении процедуры [прокола] Антилл предписывает поставить [больного] прямо, если он может [стоять], или



посадить его в прямом положении, [после чего] слуги давят ему на ребра и отводят их книзу от пупка, а затем [врач] производит прокол. Если же больной не в состоянии [все] это [вынести], то ему не делают прокола. А если ты хочешь произвести прокол, то необходимо прокалывать ниже пупка на [ширину] трех сдвинутых пальцев, если водянка началась с кишок. Если же она началась с печени, то разрез делают с левой стороны от пупка, а если причина исходит от селезенки, то делай разрез с правой стороны от пупка и будь осторожен, чтобы не рассечь брюшину. Наоборот, отдели верхнюю оболочку брюшной стенки от брюшины немного ниже места разреза верхней оболочки и сделай в брюшине небольшое отверстие, так чтобы отверстие в брюшине было ниже отверстия в верхней оболочке<sup>1</sup> и чтобы отверстие [в брюшине] после извлечения трубочки закрывалось и не боли оказалась бы запертой вследствие различного расположения отверстий. Затем введи [в отверстие брюшины] медную трубочку, и когда извлечешь [изрядное] количество воды, заставь [больного] лечь на спину. Тебе следует также следить за пульсом: если он начнет немного ослабевать, задерживай воду<sup>2</sup>.

Когда ты извлечешь воду до последней возможности, в изрядном количестве, [и все же] останется сколько-нибудь, то чтобы справиться с этим, достаточно [одних] послабляющих лекарств. Иногда после прокола делают прижигание, о котором мы упоминали выше, иногда прижигают тонкими прижигалами [в области] желудка, печени, селезенки и ниже пупка, а нередко ухитряются заставить воду течь в мошонку и мало-помалу выводят ее из поясицы с помощью прокола. Этот способ удачный и полезный, и достигают этого, вызывая чихание и [применяя] все средства, отвлекающие воду книзу. При этом следует остерегаться, как бы не образовалась грыжа, и применять средства, от которых нет какого-либо другого вреда. А иногда при водянке яичка [опухоль] накалывают многими иглами, чтобы для сочащейся воды оказалось много выходов. Нередко после прокола бывают рези и боли. Тогда применяют поливание того места, где режет, и проколотого места маслом укропа, маслом лекарственной ромашки и [другими] смягчительными маслами и накладывают лекарственные повязки, приготовленные с пажитником, льняным семенем, семенем алтея и тому подобными [лекарствами]; иногда ограничиваются горячей водой и маслом, которым поливают место прокола. А когда рези успокаиваются [повязку] снимают<sup>3</sup>.

Что же касается частичных опорожнений для таких [больных] с помощью лекарств, то мы еще назовем некоторые из них; мы уже перечисляли эти лекарства, выводящие низом водянистую влагу, в рубриках [Книги о простых лекарствах]. Сильные из них — это млечный сок и стебли *й а т т у*; лучше всего ослабляют вред от них уксус, (395) яблоки, айва и гранатные зернышки, особенно уксус, в котором марн-

новали или варили айву и тому подобное, или оставили [айву] на несколько дней, или [уксус], в который накапали ее выжатого сока. Что же касается [вещества], на котором замешивают йатту, например, млечный сок смолистого молочая и тому подобное, то это майбухтадж, [йатту] замешивают на нем и превращают в пилюли. Сиканджубин лучше [майбухтаджа], если развести в одной укийе сиканджубина один данак молочая смолистого и особенно того растения, из которого готовят фаравийский и фушенджский терьяк — я полагаю, что это лагийя!

Фурбийун — лекарство, которое дают [при этом] пить в количестве дирхам с желтком яиц всмятку; оно неоднократно помогало сильным [больным], хотя в нем [таится] великая опасность. [Полезны] жженая медь и медная окалина, особенно смешанная с хлебным мякишем и превращенная в пилюли, а также трава, называемая мандаранийей, выжатый сок бешеного огурца и вино, в котором размачивали мякоть колоквиита. Волчье лыко, — [а это] одно из йатту — сильное лекарство на такой случай. Его исправляют, размачивая в уксусе; иногда из такого уксуса готовят сиканджубин. Ушака иногда дают пить до двух дирхамов с подслащенной медом водой. К числу [лекарств], более близких к уравниваемости, принадлежат сагапен, «фиалковый корень», семена крапивы, очищенные от шелухи и смешанные с медом, и сок листьев редьки. Более безопасные и слабые [средства] — это сок какилы — полритла с сахаром асклеиады, сок пузырной вишни, сок паслена с сиканджубином из волчьего лыка, а также молоко жеребой верблюдицы, [особо] приготовленное, сырная сыворотка, подкрепленная силой «фиалкового корня», медная окалина, волчье лыко и тому подобное.

Пропись сырной сыворотки. На один ритл [сыворотки] кладут дирхам андаранийской соли и пять дирхамов тертого турбита. [Все это] осторожно кипятят, снимают пену, процеживают и дают пить, начиная с трети ритла и мало-помалу увеличивают до ритла; это [лекарство] выводит воду, не разгорячая [натуру]. Лучшая сырная сыворотка — та, что получается из молока жеребой верблюдицы, но самая холодная [по натуре] и наиболее подходящая для [больных] с горячей натурой — это [сыворотка], полученная из молока козы и молока ослицы.

[Вот] одно из лекарств, близких к этому и полезных при горячей водянке: айву, [нарезанную] кусками, три дня размачивают в уксусе, потом толкут с таким же количеством || свежего волчьего лыка, [при- 2026 чем] толкут сильно, пока они не смешаются, и процеживают. К этому добавляют сахару, в половинном количестве против уксуса, варят [уксус], пока он не станет густой, как мед, и все смешивают. Близкое к этому [действие] оказывают иногда и пилюли, приготовленные из семям

волчьего лыка с сахаром асклеиады; это одно из [лекарств], которое не опасно также и при горячей [водянке]. Из [разновидностей] лекарственного теста [полезен] калкаландж и наше тесто с железной окалиной и волчьим лыком, [упоминаемое] в Фармакопее, а также [такое] тесто кого-то [из врачей]: берут семян цикория и семян повилики — по десяти [дирхамов], выжатого сока одуванчика в сушеном виде — двадцать дирхамов, выжатого сока барбариса — пятнадцать дирхамов, промытого лакка и китайского ревеня — каждого по пяти дирхамов, выжатого сока горькой полыни — семь дирхамов, выжатого сока бешеного огурца и мякоти колоквиита — по пяти, агарика — семь дирхамов. Все это замешивают на джулабе и дают пить с соком овощей. Это хорошее лекарство, о котором [впервые] упоминает один из древних медиков и которое присвоил себе один позднейший [врач]. Оно более безопасно, нежели калкаландж, и ему присуща укрепляющая [сила] и резко слабительное свойство.

Из напитков [полезно] наше вино из «фиалкового корня», а также вино такого рода: берут<sup>1</sup> жженой меди, которую хорошенько толкут и растирают, голубиного кала — мискал, стеблей руты — треть этого количества и немного соли для теста и пьют все это с вином. Из пилюль [назначают] пилюли Филагрия такого рода: медной окалины, листьев волчьего лыка, семян аниса — каждого по одной части; из этого готовят пилюли и дают пить сильному больному — мискал, а слабому — дирхам. [Дают] также пилюли Исая<sup>2</sup>, пилюли Бахрама, пилюли из пяти [лекарств], пилюли из сагапена, пилюли из волчьего лыка — они превосходны при бурдючной водянке, так же как пилюли из ревеня превосходны при «водянке мяса», пилюли с блеллем, пилюли со смолистым молочаем, [различные] пилюли, о которых мы упоминаем в Фармакопее, и пилюли такого рода: сока смолистого молочая, выжатого сока горькой полыни, сумбула, турбита — каждого по одному данаку, агарика, розы — каждого по полдирхама; [все это] превращают в пилюли при помощи сока паслена и пьют<sup>3</sup>. Еще хорошие пилюли: [берут] (396) медную окалину, дубровник, анис, в равных частях, превращают в пилюли и [пьют], начиная с одной дарахми, и [постепенно] поднимаясь выше. Из лепешечек [употребляют] лепешечки из большого слабительного ревеня, лепешечки из волчьего лыка с семенами, а также лепешечки из волчьего лыка по другой известной прописи.

Что же касается бани, то влажная баня<sup>4</sup> для [водяночных] не желательна и лучшая баня для них — сухая<sup>5</sup>, а лучшая из сухих — баня в печи, нагретой настолько, чтобы больной мог туда войти, особенно больной «водянкой мяса». Когда он войдет в печь, голову оставляют снаружи на холодном воздухе, чтобы холодный воздух доходил до области сердца и легких и охлаждал сердце и чтобы жажда не стала [слиш-

ком] сильной, а тело его источает обильную целительную испарину. Если же [баня] влажная, то от известных горячих вод со свойствами баврака, или серных, или квасцовых, высушивающих соки, [водяночный] получает большую пользу в конце заболевания, особенно больной «водянкой мяса». Его купают в [этих] водах повторно, несколько раз в день, и если силы у него не падают и он в состоянии пробыть там весь день, то пусть так и делает. К этому же разряду относится морская [вода], если она подогрета или горяча. Что же касается холодной воды и плавания в ней, то это очень подходит в конце заболевания. Одно из достоинств воды горячих источников то, что, [купаясь в них], можно обеспечить дыхание холодным [наружным] воздухом, которого не хватает в бане. А когда нет под рукой воды горячих источников, стараются || [улучшить] пресную воду, примешивая к ней лекар- 203a  
ства или варя в ней, например, баврак, серу, ушнани, горчицу, известь и другие известные вещества, сходные с ними; [тогда] беда [от нее] невелика. Такая вода должна касаться у больного бурдючной или барабанной водянкой [только] живота, а у [больного] «водянкой мяса» — всего тела.

Что же касается горячей водянки, то она либо следует за горячей опухолью, либо является следствием горячей природы без опухоли, [когда такая натура] ослабляет изменяющую силу. Краснота мочи не обязательно является признаком такого рода водянки, иногда [такая] окраска происходит от скудости мочи. Поэтому полагайся лучше на прочие признаки и потом уже лечи [больного]. В обоих [этих случаях]<sup>2</sup> следует полностью воздерживаться от горячих лекарств: они бы усилили причину [болезни], а это усилило бы [самую] болезнь, и тут даже была бы большая опасность. Не должно обращать внимание на тех, кто говорит, будто водянка излечивается только горячими лекарствами: она часто излечивалась, как мы это видели сами и как было испытано раньше нас, когда мы и наши предшественники лечили от опухоли [обычным] 117  
способом, а от горячей — охлаждением. Я видел одну женщину, которую совершенно изнурила водянка [и болезнь ее] стала великой. И стала [эта женщина] налегать на гранаты, и так много [их ела], что [прямо] страшно сказать, и выздоровела, и она сама придумала для себя и для своего аппетита такой режим.

Вместе с тем, следует также иметь в виду и скопившуюся дозу. Ведь если ты станешь обращать внимание на одну только лихорадку, это будет опасно, а если бы ты стал обращать внимание [только] на воду, это было бы ошибкой. Поэтому следует осторожно объединить оба лечебных режима, прибегая к уравновешенным лекарствам и противо- борствуя преобладающему [болезненному явлению]. Знай, что если ты будешь стараться излечить водянку и опухоль, пока лихорадка еще про-  
должается, это тебе не удастся. Способ лечения в подобных случаях со-

стоит в применении сока паслена, сока пузырной вишни, сока петрушки, сока какилы и сока одуванчика, то есть горького цикория; к этим [лекарствам] следует примешивать немного лакка, шафрана и ревеня с желтыми миробаланами. При необходимости употребляют также слабительные из волчьего лыка и другие, которые мы поместили в предыдущем разделе<sup>1</sup>.

Надлежит вдуматься в то, что говорит Гален о лечении водяночного с горячей водянойкой; мы записали это его собственными словами. Говорит Гален: «Вот как я лечил [одного] старика, нашего друга, от бурдючной водянки с жаром и ослабленным силой. Я питал его мясом козленка в жареном виде, горными и степными куропатками и другими подобными птицами, а также хлебом из грубой муки, карисом с кислыми приправами, студнем, чечевичей с уксусом в виде желтой чечевичной похлебки и широко разрешал ему это, чтобы сохранить силы, но совершенно не позволял бульона за исключением того дня, когда я намеревался поить его лекарством. В такой день я позволял ему [есть] зирбадж перед лекарством и после него; это не усиливало у него жажду, и я приказывал есть [зирбадж] с уксусом средней крепости. Я вызывал [у больного] послабление таким отваром: желтых миробаланов — семь дирхамов, дымянки — четыре (397) дирхама, травы горькой полыни — два дирхама, травы посконника коноплянovidного — два дирхама, цикория свежего — пучок, сумбула ароматного — два дирхама, семян цикория — два дирхама, розы — два дирхама. Все это варится в трех ритлах воды, пока не останется один ритл, в отваре разводят десять дирхамов сахара и пьют. И еще [я поил его] такими пилюлями: \*брал<sup>2</sup> сока молочая и такое же количество сахара, которым сгущают сок, — и давал их перед едой. Иногда [сок молочая] спускают мякотью инжира, и я давал его две или три химмусы, после чего поил 2036 [больного] || густосваренным соком кислого винограда и ревенем и накладывал ему на печень холодные повязки, а также повязки из семян кандиса и волчьего лыка, размоченного в уксусе. Из мазей на живот я [применял] армянскую глину с уксусом и водой, [мазь] с ячменной мукой и просом, коровий кал и козий кал, золу дуба и виноградных лоз, а по временам — баврак и серу, все это — с уксусом. Я даже накладывал ему на печень повязку из сандала, а иногда я клал сандаловую повязку на область печени, а растворяющую повязку — на пупок и на живот. Иногда я вызывал у него послабление розовым вином, размочив в нем сначала волчье лыко, а один раз [даже] развел в [вине] сок смолистого молочая; из плодов я разрешал сухой инжир и миндаль с сахаром. Я приказывал ему терпеть жажду, а если жажда становилась чрезмерной, я смешивал уксус<sup>3</sup> с водой и поил его. Я также толк листья волчьего лыка, просеивал их сквозь сито, замешивал на меду ив-

жир и давал их [больному] перед едой и после еды. А вообще я ни на один день не оставлял его без опорожнения». Вот [каковы] слова [Галена].

Что же касается питания больных водянкой, то оно должно быть скудным, раз в сутки. Если [больной] может воздерживаться от пшеничного хлеба, ибо он склеивает и производит закупорки, то пусть так и делает и ограничивается ячменным хлебом с семенами, а если нельзя обойтись без [пшеничного хлеба], то это должен быть хлеб, испеченный в печи, из грубой муки, хорошо выпеченный и сушеный, чтобы он не зашел. [Печь его] нужно из пшеницы не клейкой, и некоторые люди кладут в него муки пуга, а слабривать его [надо], например, маслом незрелых маслин. Питать [таких больных] следует также уксусом с оливковым маслом, пряностями и приправами — он [хорошо] для них подходит. Бульон из курицы им полезен: мочегонное действие соединяется в нем со способностью исправлять [натуру] печени, а также яство, которое готовят христиане из маслин, моркови и чеснока. Пищей для них служит отвар пуга, а [также] бульон из жаворонок, из старого петуха и из курицы, особенно с травой масличного молочая. Мясо, которое они иногда употребляют, должно быть легким мясом птиц, например, турачей, горных куропаток, горлиц, вяхирей и жаворонок, а также мясом куропаток к а т а, мясом газелей, козлят и мясом маленьких рыбок, приправленных разрезающими, едкими и отрывающими [веществами]. Зменый рассол<sup>1</sup> очень хорош для них, но он иногда возбуждает чрезмерную жажду. Овощи, [полезные] для таких больных, это, например, петрушка, свекла, «иудейский овощ», цикорий, дымянка, немного лебеды, порей, рута, листья тмина, мята, чеснок, каперсы, горчица; все зерна<sup>2</sup> им вредны, в особенности больным барабанной водянкой; что же касается [различных] косточек, фишашек, орехов и горького миндаля, то они им полезны. Иногда им разрешают, в дни ослабления строгости [режима], немного фиников и изюма, но нет им совсем разрешения на свежие плоды, кроме сладкого граната. Что же касается вина, то пусть не приближается к нему больной горячей водянкой, а страдающие холодной водянкой должны пить вино только жидкое, старое, и притом не натощак или не сразу после еды, а через некоторое время, когда станет известно, что пища уже опустилась из желудка.

Что касается клизм и свечек, то [употребляют] клизмы из соков, выводящих водянистую влагу, [добавляя], например, сагапен, «фиалковый корень» и тому подобное. Свечки, хорошо выводящие воду. Берут семян крапивы — пятьдесят штук, семян молочая масличного — тридцать штук, агарика—семь к и р а т о в, медной окалины — две трети д а р а х м и. [Все это] смешивают с хлебным мякишем, превращают || 204a в свечки и употребляют в количестве шести или девяти к и р а т о в<sup>3</sup>.

Из мочегонных [водяночным] помогают все мочегонные средства. Хорошо для них такое лекарство, выгоняющее мочу: берут крапивного семени — девять киратов, (398) морозника черного — столько же, пузырной вишни — одну дарахми<sup>1</sup>, сумбула индийского — две дарахми. [Все это] смешивают и принимают; на один раз дают пить мискал в вине с пряностями. Другое [лекарство], выгоняющее мочу: [берут] веток бальзамового дерева, сумбула, цейлонской корицы, кумина, корневища касатика, зверобоя, соцветий ситника, аронника, кушта<sup>2</sup>, амома, симирнийуна, а это род дикой петрушки, футрасалийуна, то есть семян горной петрушки, душистого тростника, перца, пузырной вишни, сисалийуса, то есть румской волючей ферулы, — каждого по дарахми. Все это смешивают и пьют за один раз две дарахми.

#### Параграф пятый. Лечение «водянки мяса»

Общие основы [лечения водянки] полезно [применять] и при «водянке мяса». К тому же, в параграфе о бурдючной водянке мы уже дали указания, как лечить «водянку мяса». Иногда при «водянке мяса» возникает пужда в кровопускании, если причиной [болезни] является задержание крови месячных или [крови из] почечушных шишек и имеются признаки переполнения, в таком случае кровопускание устраняет удушающие и угашающие [теплоту соки]. Кровопускание больше подходит при «водянке мяса», нежели при бурдючной водянке; если при «водянке мяса» есть лихорадка, то недопустимо выводить [жидкость] лекарством или кровопусканием, пока лихорадка не пройдет. Лепешечки из смолистого молочая, [если] принимать их так, как мы описали в параграфе о бурдючной водянке, больше подходят при «водянке мяса», нежели при всех прочих разновидностях водянки. Смягчение естества очень благоприятно для таких [больных]; его не следует поэтому заперать, но надлежит постоянно отпускать, хотя бы при помощи какого-либо уравновешенного лекарства. Рвота тоже полезна [им], так же как и полоскания горла, очищающие мозг; приносит пользу и послабление, лучше всего — [послабление] пилюлями из ревеня.

[Предписывают] при водянке, особенно при «водянке мяса», также и движения<sup>3</sup>, сначала — лежа, потом — крепко сидя на спине верхового животного и затем — мало-помалу в виде ходьбы по мягкой, песчаной земле; при этом [больных] кто-нибудь сопровождает и стирает с них пот, чтобы струйки пота, [выделяющиеся] одна за другой, не вызвали закупорок. После физических упражнений их подвергают прогреванию, особенно на солнце, так как [теплота солнца] глубоко проникает [в тело]; если жар солнца силен, то [больному] защищают голову, чтобы его не поразила мозговая болезнь, а остальные члены обнажают. Лежать

ему должно на песке, если песок имеется<sup>1</sup>, [смешанным] с упомянутыми выше присыпками. Когда с больного льет пот, [больного] обтирают и смазывают маслом, например, маслом бешеного огурца и ему подобным, и он должен остерегаться дуновения холодных ветров [Больному] надлежит пить лекарство из л а к к а, лекарство с куркумой, а также к а л к а л а и л ж и употреблять упомянутые [выше] мочегонные и слабительные с разрезающим и высушивающим свойством; к числу их принадлежат лепешечки из посконника с ягодами можжевельника, [которые принимают] в соке [различных] корней и в с и к а н д ж у б и н е из семян, если есть жар.

Все простые лекарства от бурдючной водянки помогают и при [«водянке мяса»] — даже сагапен, куст, волчье лыко и ф у р б и й у и. Отвар ягод можжевельника очень полезен, даже если варить их в одиночку, в таком количестве, чтобы от них покраснела вода, потом берут три д и р х а м а [сырых] ягод можжевельника и запивают их этой водой. Пьют также ажгоном, кумином и<sup>2</sup> каменной солью. При [«водянке мяса»] от горячей причины надлежит пустить кровь, чтобы вывести злокачественный гной, и давать мочегонные. Когда же сосуды очистятся, исправляй природу печени [средствами], которые вернут печень от пылания к ее естественной натуре. Питать при холодной и горячей «водянке мяса» и заставлять [больного] терпеть жажду следует точно так же, как при холодной и горячей бурдючной водянке.

#### Параграф шестой. Лечение || барабанной водянки

2046

[Правильно] при ее лечении является выведение жидкого сока, если этот [сок] будучи заперт, служит причиной вздутия. Иногда приходится выводить водянистую влагу и делать прокол, как при бурдючной [водянке], а также укреплять желудок, если причиной [заболевания] является его слабость, или уравнивать [натуру] печени с помощью мазей и других [средств], чтобы не стало чрезмерным образование паров. Кровопускание не входит в этот разряд [средств], разве только в редких случаях, и лучше осторожно послаблять естество, но не следует давать слишком много слабительных. Надлежит также употреблять мочегонные, не переходя, однако, при этом меру, ибо чрезмерное применение [мочегонных] (399) приводит к обильному зарождению паров; применяют также средства, вызывающие отрыжку и рассасывающие ветры. [Больному] несколько раз в день растирают живот и припаривают его просом и отрубями, если это ему помогает.

[Полезны также] пилюли, которые [больной] пьет, и [свечки], вводимые [в прямую кишку], а иногда приходится несколько раз прикладывать к животу пустые банки<sup>3</sup>. Следует избегать зерен и овощей и воздерживаться от молока и свежих плодов. Если барабанная водянка со-



провождается горячим расстройством природы, то [больного] следует поить, например, соком фенхеля, петрушки, донника лекарственного, лекарственной ромашки или якорцев, а если барабанная водянка происходит от холодного расстройства природы, то подobaет поить кумином, анисом, бобровой струей, ажгоном и [заставлять] постоянно жевать кумин и ладан. Помогает [такому больному] лекарственное тесто из аира с чернушкой — оно упоминается в Фармакопее, а также ажгон, ягоды можжевельника, кумин и каменная соль. [Вещества], вводимые [в прямую кишку]: кумин, б а в р а к, листья руты; из [листьев руты] также применяются свечки. Клизмы: из масла руты, самой по себе или с семенами, изгоняющими ветры<sup>1</sup>.





ЧАСТЬ  
ПЯТНАДЦАТАЯ  
РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ  
ЖЕЛЧНОГО ПУЗЫРЯ  
И СЕЛЕЗЕНКИ





## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### АНАТОМИЯ ЖЕЛЧНОГО ПУЗЫРЯ И СЕЛЕЗЕНКИ, ЖЕЛТУХА



#### Параграф первый. Анатомия желчного пузыря

Желчный пузырь — это мешок, подвешенный к печени по направлению к желудку и состоящий из одной оболочки, богатой нервами. У него имеется устье, обращенное к печени, и проток, через который вытягивается подходящий для [печени] сок, [то есть] желтая желчь. Этот проток примыкает к самой печени и к сосудам, в которых образуется кровь; здесь он имеет множество разветвлений, проникающих вглубь, хотя место входа [главного] ствола находится на вогнутой стороне печени. Есть у желчного пузыря и другое устье и проток, идущий по направлению к желудку и кишкам, по которому посылается в сторону [этих органов] избыток желтой желчи, как мы говорили в Книге первой<sup>1</sup>. Большинство ответвлений этого протока примыкают к двенадцатиперстной [кишке], причем иногда маленькая ветвь их примыкает к низу желудка, а иногда дело обстоит наоборот, и большие ответвления, связанные с самым толстым сосудом, направляются к низу желудка, \*а меньшие<sup>2</sup> — к двенадцатиперстной [кишке]. У большинства людей это один проток, примыкающий к двенадцатиперстной [кишке]. Что же касается места входа в желчный пузырь трубки, которая вытягивает желчь, то оно [находится] близ места входа в мочевой пузырь трубки мочевого пузыря. Древние врачи имели обыкновение называть желчный пузырь «маленьким мешком», так же как они обычно называли мочевой пузырь «большим мешком». К числу полезностей создания желчного пузыря принадлежит очищение печени от пенистого излишка и согревание ее, подобно топливу под котлом, а также разрежение крови, растворение излишков, продвижение испражнений, очищение кишок и стягивание тех из окружающих кишки мышц, которые расслабли.

У большинства [людей] не создано пути из желчного пузыря в желудок, чтобы вымывать оттуда жидкости желчью, || как вымываются 205a  
ею жидкости из кишок, и это [по той причине], что желчь раздражила бы желудок и вызвала бы тошноту, и пищеварение в желудке испорти-

лось бы вследствие примеси к питательным веществам дурного сока. От бьющегося содуда и от нерва, примыкающего к печени, идут к [желчному пузырю] две очень маленьких ветки. Желчный пузырь, как и мочевого пузыря, состоит из одной оболочки, слагающейся из волокон [всех] трех разновидностей. Если желчный пузырь не втягивает желчи или втягивает, но не [вполне] очищает от нее [печень], то возникают [различные] повреждения. Когда желтая желчь оказывается запертой выше желчного пузыря, она вызывает опухание печени и производит желтуху, и иногда она загнивает и производит злокачественные лихорадки. Если желчь протекает в мочевые органы в чрезмерном количестве, она изъязвляет, а если течет в какой-либо [другой орган], то вызывает рожистое воспаление и герпес. Если же она разливается по всему телу и остается неподвижной, невозбужденной, то вызывает желтуху. Когда [желтая желчь] в чрезмерном количестве притекает в кишки, она производит желчный понос и ссадины.

#### (400) Параграф Второй. Анатомия селезенки

Селезенка — это место, куда выводится осадок крови и ее едкая часть, то есть естественная и побочная<sup>1</sup> черная желчь. Селезенке присуще известное значение и [определенная] способность; она противолечит сердцу снизу, а печени и желчному пузырю сбоку. Втянув в себя мутную часть крови, она ее переваривает, и когда кровь становится кислой или терпкой и способной раздражать и дубить устье желудка и теплота ее умеряется, селезенка посылает ее [в устье желудка] по большой вене. Если селезенка слабеет [и не может] очищать печень и прилежащие к ней области от черной желчи, то в теле возникают черножелчные болезни — рак, расширение вен, слоновая болезнь, лишай, черный бахака, черный барас и даже меланхолия, проказа и другие. Если же селезенка слабеет [и не] выводит черную желчь, которую подобает вывести из нее самой, то она также должна увеличиваться, стать толще и опухнуть; для зарождающейся в ней желчи не находится места, и желчь, которая [должна] раздражать устье желудка, оказывается запертой.

Если [черная желчь] посылается [в устье желудка] в чрезмерном количестве, то усиливается голод, а если она кислая и ее не слишком много, это вызывает тошноту и рвоту. Иногда [черная желчь] вызывает в кишках убийственные черножелчные ссадины. Если селезенка жиреет, то худеет все тело и худеет печень, и это приносит сильнейший вред печени. Нередко черная желчь сгорает в печени и становится лишь умеренно кислой, а иногда она изливается в желудок в страшном изобилии и вызывает черножелчную рвоту, которая нередко [повторяется] приступами, и от этого возникает болезнь, называемая «переворачива-

нием желудка». Когда желчь выводится в избытке и нет налицо лихорадки, то это происходит от слабости удерживающей силы или вследствие мощи изгоняющей силы, а когда множество желчи оказывается запертым, то дело обстоит наоборот.

Селезенка — продолговатый орган, [имеющий форму] языка, который примыкает к желудку слева и сзади, там, где находится позвоночник. Она втягивает черную желчь через шейку, примыкающую к вогнутой поверхности печени, ниже того места, где к ней примыкает шейка желчного пузыря, и изгоняет ее через шейку, растущую изнутри селезенки. Вогнутая часть селезенки прилегает к желудку, а выпуклая часть — к ребрам; она связана с ребрами посредством связок не многочисленных и не крепких; напротив, их мало и они волокнисты, и подвешена она к оболочкам ребер. С этой стороны<sup>1</sup> она соединяется с походящимися и бьющимися сосудами, и ее вогнутая, ровная сторона подвешена к печени и к желудку, хотя она расположена напротив нижней части печени и находится у нижней части желудка. Селезенку соединяет с желудком сосуд, связанный с каждым из этих органов; к этому сосуду и подвешена селезенка. [Селезенку] поддерживает оболочка, сложенная в два слоя с помощью расходящихся в оболочке ответвлений, обильных числом, но малых || по размерам, которые проникают в селезенку и в сальник. В селезенке имеется множество сосудов, бьющихся и небьющихся, в которых кровь созревает и уподобляется веществу селезенки, после чего излишки изгоняются. Вещество селезенки редкое, чтобы она могла легко принимать в себя густой черножелчный избыток, который проникает в нее. Ее покрывает оболочка, растущая от брюшины, и по этой причине селезенка соучаствует с грудобрюшной преградой, так как оболочка грудобрюшной преграды тоже начинается от брюшины.

### Параграф третий. Желтая и черная желтуха

Желтуха — это резкий переход цвета тела в желтый или черный вследствие прилива желтого или черного сока к коже и прилежащим местам, при отсутствии загнивания; если бы загнивание имело место, оно обязательно сопровождалось бы при желтой желтухе трехдневной лихорадкой или, при черной, — четырехдневной [лихорадкой]. Причина желтой [желтухи] в большинстве случаев исходит от печени и от желчного пузыря, а причина черной — от селезенки, но иногда она возникает [в зависимости] от печени; бывает, что причиной желтой и черной желтухи оказывается общая натура [всего] тела.

Поговорим же сначала о желтожелчной желтухе и скажем: желтожелчная желтуха бывает либо от обильного зарождения желтой желчи, либо от невозможности ее вывести, а обильное зарождение желчи

зависит либо от порождающего органа, либо от материи, из которой рождается желчь, или же от посторонних [телу] причин.

Орган, порождающий [желчь] по естеству, это печень. Когда [печень] сильно разогревается [либо] вследствие согревающих причин, либо из-за опухолей в печени или в желчных протоках, либо вследствие закупорок, не допускающих желчь к желчному пузырю, или вследствие горячности природы желчного пузыря, который ее сильно согревает, то она начинает производить желтую желчь [в избытке], как ты уже узнал в своем месте.

Что же касается [источника], порождающего [желчь] не естественным путем, то таковым является все тело, когда оно чрезмерно согревается и превращает всю (401) имеющуюся в нем кровь в желчь. Материя, [образующая желчь], это питательные вещества. Если это [вещества] такого рода, из которых зарождается желчь либо вследствие теплоты природы, либо из-за того, что они быстро переходят к теплоте, как, например, молоко в горячем желудке, то они обязательно порождают обильную желчь. Что же касается причин посторонних, то это, например, внешняя теплота, охватывающая [тело] или распространяющаяся в нем вследствие, положим, укуса скорпиона, змеи или какой-нибудь зловредной осы или укуса ястребиной вши. Иногда так действуют и выпитые лекарства, например, желчь барса или гадюки, если они таковы, что не убивают; ядовитое же [лекарство] большей частью проявляет [свое действие] сразу<sup>1</sup>.

При желтухе из-за обилия желтой желчи [желчь] иногда распространяется сама по себе вследствие значительного преобладания ее в крови, а иногда это происходит от того, что ее гонит естество, как [бывает] при кризисной желтухе. Бывает, что такая обильная [желчь] рождается разом, а иногда она рождается мало-помалу, в течение [ряда] дней, если зарождающаяся желчь не расходится [по телу] вследствие плотности кожи и густоты материи. По этим двум причинам умножаются [заболевания] желтухой, когда поднимаются северные ветры, а также в холодную зиму или когда задерживается привычная [для человека] испарина. Обильное зарождение желтой желчи иногда происходит в печени, а иногда во всем теле, как ты уже знаешь. Иногда [желтая желтуха] бывает также из-за горячих опухолей, где бы они ни находились, так как [опухоли] изменяют природу [печени], делая ее горячей, и увеличивается зарождение желчи. Таким образом, [желтая] желтуха [обычно] случается вследствие соседства [с печенью] горячих опухолей, которые изменяют ее природу, хотя это [заболевание] иногда возникает также из-за закупорки и задержания вывода [желчи]; холодные опухоли скорее порождают черную желчь.

Такова [желтуха], происходящая от обилия желчи. Что же касается [желтухи] по причине отсутствия выхода [желчи], то это может быть

отсутствие выхода либо из печени, либо из желчного пузыря, либо || 206a  
из кишок или других органов. Если [желчь] не выводится из печени, то  
причина этого [зависит] либо от действующей [силы], либо от орудия.  
Причина, связанная с действующей силой, это слабость отделяющей  
силы или слабость изгоняющей силы, а причина, [заложенная в самом]  
орудии, это закупорка протока или промежутка между печенью и про-  
током. К этому же разряду относится [желтуха], зарождающаяся вслед-  
ствие опухолей в печени, горячих или твердых, и к той же категории  
принадлежит желтуха, возникающая [в том случае], если впадину [пе-  
чени] поражает холод, стягивающий ее проток, а также [желтуха], про-  
исходящая от давления [какого-либо органа] и от иных причин закупорки.

Знай, что если образовалась закупорка и заперла желтую желчь  
[либо] в печени, в каком месте печени она бы ни находилась, либо в  
желчном пузыре, то печень обязательно становится от этого горячее,  
чем раньше, и желчи также рождается больше, нежели в здоровом со-  
стоянии. Что же касается [желтухи], зависящей от желчного пузыря,  
то [причина здесь] либо в его неспособности втягивать [желчь] из пече-  
ни, особенно если [печень] при этом слаба и не может отделять [желчь  
от крови] и изгонять ее, либо вследствие [чрезмерности] привлекающей  
силы [желчного пузыря], из-за которой желчь, втягиваясь, наполняет пу-  
зырь с одного раза, и там больше не оказывается места для чего-либо,  
кроме того, что его наполнило. Желчь сильно растягивает [пузырь], его  
[привлекающая] сила падает и он [больше] не привлекает [желчи]. Или  
желтуха возникает вследствие появления закупорки в проходах из [пу-  
зыря] в кишки. Такая закупорка иногда образуется вследствие значи-  
тельного скопления желчи в проходах, которая сразу протекает туда  
вследствие обильного зарождения или усиленного изгнания из печени,  
либо вследствие мощного привлечения ее в желчный пузырь, тогда  
устье прохода закрывается задержавшейся [желчью], и [изгоняющая]  
сила вследствие такого повреждения ослабевает. Бывает [желтуха] так-  
же и от прочих причин закупорок.

Желтуха, которая возникает при куландже, происходит от то-  
го, что вязкий сок заклеивает поверхность протока и желчь не изливает-  
ся в кишки; это и есть желтуха, причиной которой является куландж.  
Однако бывает и такая желтуха, которая возникает при куландже,  
но причиной ее является не куландж. Напротив, оба эти [заболе-  
вания] зависят от одной общей причины, а именно от закупорки, кото-  
рая образовалась в желчном пузыре раньше, нежели возник ку-  
ландж, и помешала желчи изливаться в кишки и омываться их. Когда  
желчь оказывается задержанной, кишки перестают омываться желчью,  
в них скапливается много [вредных] жидкостей и поднимается ку-  
ландж. Оказывается также, что желтая желчь вернулась обратно в



тело и началась желтуха. Всякую закупорку в протоке из печени в желчный пузырь или из желчного пузыря в кишки, если она образовалась вследствие зарастания [протока] или нароста<sup>1</sup> в нем, нет надежды излечить. Что же касается [желтухи], зависящей от кишок, то это, как думают некоторые, [тот случай], (102) когда в кишках, особенно в колоне скопляется много желтой желчи, которая излилась туда и не выходит вследствие какой-либо препятствующей причины. Тогда желчь, находящаяся в желчном пузыре, не находит места куда бы излиться, даже если проток [в кишки] открыт. Это бывает очень редко и как будто бы [даже] невозможно, ибо когда желчь оказывается в кишках и умножается там, она выводит самое себя и другие [вещества], если только чувствительность кишок [почему-либо] не исчезла и изгоняющая сила не упала.

2066 Что же касается черной селезеночной желтухи, то приравнивай ее в отношении причин возникновения к желтухе, зависящей от желчного пузыря, поскольку она возникает вследствие закупорок в обоих проходах и поскольку возникновение ее объясняется слабостью каких-либо сил [печени] и мощью других [ее сил]. А черная печеночная желтуха иногда возникает вследствие большой теплоты печени, которая сжигает кровь и умножает черную желчь в теле. Если этому также способствует какое-либо [расстройство] в селезенке и в проходах, то дело завершено<sup>2</sup>. Желтуха возникает также из-за сильной холодности печени, вследствие которой кровь мутнеет и чернеет; иногда || холод сопровождается сухостью, а иногда — влажностью. Нередко [такая желтуха] бывает по причине опухолей, холодных или твердых. Что же касается черной желтухи по причине, [связанной] со всем телом, то она возникает либо от сильного жара тела, который пережигает кровь в черную желчь, либо от сильного холода, от которого кровь застывает и превращается в черную желчь. Причиной всякой желтухи, желтой или черной, которая происходит из-за всего тела, являются сосуды, рассеянные по телу. Порча крови и переход ее [в черную желчь] происходит здесь тождественно с порчей крови и переходом ее в матернюю «водянки мяса», когда порча проявляется не в печени, а только в сосудах. Ты можешь разделить [эти причины] и считать, что черная желтуха иногда бывает от обилия [желчи], а иногда — из-за ее задержания, тождественно с тем, что было сказано о желтой [желтухе].

Случается, что обе желтухи возникают одновременно либо потому, что желтая желчь, расходящаяся по телу и крови, которая с нею смешана, сгорает, так что оба сока превращаются в черную желчь и сочетаются между собой, либо потому, что с обеих сторон имеется повреждение — я хочу сказать: со стороны печени и желчного пузыря и со стороны селезенки. Некоторые полагают, что желтая желтуха иногда случается внезапно, а черная не случается внезапно, и придерживаются

мнения, будто причина зарождения желтой желчи сильнее, чем причина зарождения черной желчи, и [поэтому] черная желчь зарождается мало-помалу. Однако дело не [всегда] обстоит таким образом, хотя в большинстве случаев [все] происходит так, как они говорят. Иногда случается также, что черная желтуха [знаменует] кризис болезней селезенки и сходных с ними заболеваний, если естество не находит пути в сторону опорожнения из-за какой-либо препятствующей причины. У большинства больных желтой желтухой естество бывает заперто вследствие задержания жгучего, пробуждающего [желудок] сока, о котором ты знаешь. Если человек, у которого желтуха<sup>1</sup>, не лечит ее и материя желтухи не растворяется, то можно бояться, [что ему будет грозить] опасность; многих таких [больных] смерть поражает внезапно.

Худший вид печеночной желтухи — желтуха, происходящая от опухоли; это та [желтуха], о которой упоминает Гиппократ \*и говорит<sup>2</sup>, что если печень у желтушечного твердая, это дурной признак. Сказал Гиппократ в одной из [книг], которые ему приписывают, что существует злокачественная разновидность желтухи, быстро приводящая к гибели. У мочи такого больного есть сходство с [соком] чечевицеобразной вики и она красного цвета: [заболевание] сопровождается покалыванием в животе, лихорадкой и слабым познабливанием; наблюдается также слабость в речи<sup>3</sup>, вследствие сильного головокружения. Такая [желтуха] убивает к четырнадцатому дню.

#### Параграф четвертый. Признаки желтой желтухи

Знай, что в большинстве [случаев] желтухи, желтой и черной, моча бывает пенистой и окрашенной<sup>4</sup>. Чем сильнее моча окрашена, тем она острее<sup>5</sup>, и это тем больше указывает на благополучие печени и ее силу<sup>6</sup>. [Признаки [желтухи] вследствие горячего расстройства природы печени, это [уже] известные признаки такого расстройства природы, безразлично, имеются ли при этом признаки горячей опухоли или нет. При такой [желтухе] кал не так белеет, как он белеет при желтухе из-за закупорок, а, наоборот, нередко бывает сильнее окрашен, и не ощущается тяжесть, которая чувствуется при желтухе вследствие закупорок. Аппетит уменьшается, жажда усиливается, тело худеет, моча становится красной. [Такая желтуха] редко возникает внезапно. Если причиной [желтой желтухи] является большая едкость и пылание желчи в желчном пузыре, то на это указывает постоянно желтый цвет тела и чернота одного лишь лица, а также белизна языка, похудание и запор (403) естества вследствие сильного высушивания кала желчью. Признак этого также бесцветность жидкость мочи в начале [болезни], ибо желчь задерживается в теле, а не в местах изгнания; || потом 207

моча желтеет, потом чернеет, густеет и в конце болезни [приобретает] очень зловонный запах.

Признаком [желтухи] от горячего расстройства природы во всем теле служит то, что все тело горячо на ощупь и в нем ощущается зуд. Аппетит бывает невелик, при склонности ко [всему] густому и сладкому. Кал близок к обычному или мягковат, моча — тоже. Сосуды [при этом] ощущаются очень горячими и цвет их изменен. Не наблюдается такой белизны кала и тяжести в области печени и желчного пузыря, какая бывает при [желтухе] из-за закупорок; наоборот, испражнения иногда оказываются окрашенными и тело легким<sup>1</sup>. Печени не свойственны никакие отдельные признаки [желтой] желтухи<sup>2</sup>, и [печеночная] желтуха не наступает внезапно, как при разновидностях желтухи от закупорок. Если [желтуха] возникает вследствие горячей или твердой опухоли, то признаки ее тебе известны из того, что упоминалось [раньше]. Что же касается [желтухи] от закупорок, то один из ее постоянных признаков, в большинстве случаев — сильная белизна или некоторая желтизна кала, а также сильная желтизна мочи по цвету, тяжесть в брюшных стенках и в правом боку, боль и вздутие печени после еды и зуд во всем теле; [больному] легко спать на правом боку.

При [желтухе, зависящей] от желчного пузыря, кал сразу становится очень белым, причем сначала белеет кал, и [лишь] потом возникает желтуха. А при печеночной желтухе кал белеет лишь постепенно, ибо желчный пузырь посылает имеющуюся в нем желчь мало-помалу, пока она не истощится. Поэтому кал белеет [тоже] мало-помалу и становится совсем белым, когда желтуха уже успеет проявиться. Если закупорка образуется в проходе из желчного пузыря в кишки, то повреждение в действиях печени наступает не до этого и не сразу [после закупорки], а только тогда, когда печень раздражается от задержавшейся в ней желчи, которая не находит пути в уже переполненный желчный пузырь и сразу задерживается [в печени]; горечь во рту бывает при этом сильней и жажда становится значительной.

Желтуху, зависящую от желчного пузыря, часто вызывает или сопровождает кулаидж таким образом, как мы указали. На желтуху из-за закупорок вследствие холода или стяжения указывают предшествующие обстоятельства и в том числе [общее] состояние всего тела. Если причиной ее является густой сок, то указанием на это служит предшествующий режим, а если причиной является рост чего-либо или зарастание [прохода], на это указывает постоянное наличие желтухи и признаки закупорки, а также малая польза от применения открывающих средств — клизм и других. Если причина [желтухи] — слабость, изгоняющей силы печени или ее разлагающей силы, то окрашенность мочи при этом не столь значительна, как при [желтухе] от закупорок, когда разделяющая и изгоняющая сила велики. Испражнения при этом не

становятся ярко белыми, не ощущается тяжесть, которая бывает при закупорках, и наблюдается слабость всех действий печени. Иногда такая желтуха сопровождается поносом и признаками слабости печени. При [желтухе] по причине слабости сил желчного пузыря бывает сильная тошнота и горечь во рту, без [ощущения] тяжести. [Желтуха] зарождается [тогда] мало помалу и цвет кала — между белым и желтым, но [окраска] мочи — очень сильная, нет налицо ослабления разделяющей и изгоняющей силы печени. Некоторые [врачи] полагают, что при [желтухе], зависящей от желчного пузыря, когда [состояние] печени исправно, моча сохраняет свой естественный цвет и качества, но это невозможно, ибо исправно [действующая] печень сначала гонит желчь в желчный пузырь, а если это не удастся, то в мочу и, по возможности, не даст ей проникнуть в кровь. Однако, если моча при желтухе долго остается || бесцветной или мало окрашенной, то это хуже, и можно больше 2076 опасаться, что больной получит водянку, ибо [такие признаки] указывают на закупорку от холода. При [желтухе] от отравления указанием служит укус, если причиной является животное, а если [желтуха] происходит от яда, на это указывает предшествующее здоровое состояние и хорошее качество соков [больного], а также внезапное возникновение [болезни] без перехода [цвета] кала в белый.

Что же касается кризисной [желтухи], то признаки ее состоят в том, что она случается во время острых болезней с кризисом, [выражающимся] в желтухе, и сопровождается другими признаками кризиса, например, тошнотой, позывом к рвоте, рвотой желчью, сильной бессонницей и жаждой, незначительным (404) позывом к еде, горечью во рту, малым дыханием и сухостью естества. Кризисная [желтуха] указывает только на кризис; что же касается благоприятного или неблагоприятного [течения болезни], то это проверяется по сопутствующим признакам, о которых мы скажем в своем месте. Пульс при желтой желтухе в большинстве случаев мал вследствие слабости сил; он не силен, так как желчь легка и горяча, но тверд по причине сильной сухости и не так уже быстр, ибо сила не столь велика вследствие дурного [состояния] натуры [печени]. При желтой желтухе зачастую выделяется желтая испарина.

#### Параграф пятый. Признаки причин черной желтухи

Если [желтуха] зависит от одной только селезенки, то на это указывает то [обстоятельство], что она не бывает сначала желтой, а потом черной, ибо желтая [желтуха] никогда не возникает из-за селезенки. Хотя черная [желтуха] иногда бывает также и из-за печени, но при черной селезеночной желтухе чернота [лица] больше и ей сопутствуют признаки затвердения и увеличения селезенки, а также боль, которые [чув-

ствуются] в левом боку. Кал и моча иногда бывают при этом черные и в испражнениях нередко выходит черная гуща; это сильный признак [селезеночной желтухи]. Иногда же моча остается здоровой, если в печени нет повреждения и повреждение [селезенки] еще не перешло на нее в чрезмерной степени; в таком случае здоровое состояние печени есть признак того, что желтуха [зависит] от селезенки. Брюшные стенки [при этом заболевании] натянуты и [ощущается] боль и тяжесть; в большинстве случаев естество оказывается запертым, но иногда оно становится мягким. Пищеварение [при этом] плохое и урчание бывает часто, [больной] чувствует себя плохо, [появляется] тоска и беспричинное беспокойство; иногда выделяется темная испарина.

На [черную желтуху] из-за закупорок в проходах указывает сильная тяжесть, а также то, что тяжело спать на левом боку. При [желтухе] вследствие горячей или твердой опухоли наблюдаются признаки таких опухолей. [При желтухе] вследствие слабости [селезенки] не бывает тяжести; если слабостью [поражена] также печень, на это указывают признаки ее [слабости]. Признаком [черной желтухи], зависящей от печени, служат первичные повреждения, проявляющиеся в печени, причем селезенка [может] быть здоровой или поврежденной. При этом, однако, имеются повреждения в печени, производящие [много] черной желчи, и чернота [лица] не бывает сильной и чистой, как при селезеночной [желтухе]. Указывает на [печеночную желтуху] также дурное качество мочи. Если порча ее зависит от теплоты и сухости, то темный цвет [ее отливает] желтым, а если она зависит от теплоты и влажности, то наблюдается желтизна и краснота с каким-то рыжеватым [оттенком]. Если [порча зависит] от холодности и сухости и холодность преобладает, то [моча] зеленоватая, а если преобладает сухость, [моча] темноватая. Если же [порча зависит] от холодности и влажности и влажность преобладает, то моча несколько желтоватая и фиштакковая, а если преобладает холодность, то [моча] зеленоватая. При селезеночной [черной желтухе] цвет мочи однороден.

#### Параграф шестой. Лечение желтой желтухи

208a || Знай, что намерения при лечении желтух направляются на две вещи. Одна из них — это устранение самой желтухи<sup>1</sup> путем отвлечения<sup>2</sup> ее от кожи и от глаз с помощью потогонных и закутывания<sup>3</sup> и глазных средств, а также лекарств, выводящих низом матерню, которая создает желтуху. Вторая цель направлена на [основную] причину, дабы пресечь ее, и это осуществляется либо исправлением природы, либо укреплением силы, либо пользованием опухоли, либо открытием закупорки, либо опорожнением путем кровопускания из б а с и л и к а, из малой спасительной вены или из подъязычного сосуда, как предписывают неко-

торые [врачи]. А если [кровопускание] невозможно, то ставят банки выше области печени под правой лопаткой, или ниже печени, на пространство под ребрами. Или [опорожняют] с помощью послабления, выводя [вещества], способствующие [образованию] материи, хотя [самая] материя и не выводится; опорожнение посредством рвоты полезно при всякой желтухе. Что же касается лечения от вредоносности яда, то поскольку важнее всего здесь начать с устранения причины, надлежит заняться этим первоначально.

При желтухе, зависящей от горячности природы печени, [всего] тела или желчного пузыря, обусловленной какой-нибудь причиной, кроме питья или еды, или одной из этих двух причин, лечение, если наблюдается (405) переполнение кровью или желчью, требует прежде всего выведения этих веществ. От крови опорожняют путем кровопускания, например, из *басиллика*, а желчь выводят, послабляя миробаланами, дымянкой или смолой скаммония в кислом молоке и вообще [всеми] желчегонными, а также различными сыворотками сыра, усиленными миробаланами, смолой скаммония и тому подобными веществами. К числу средств, объединяющих очищение от желтухи с выведением материи, принадлежит хорошая пропись сырной сыворотки: берут козьего молока — три *ригла* и горсть сафлора, которые толкут и некоторое время размачивают в молоке. Потом молоко отцеживают и оставляют стоять, чтобы оно загустело за ночь, после чего отжимают сыр, берут сыворотку, кладут в нее немного меда или сахару и два *дирахма* индийской соли; если хочешь сделать [сыворотку] крепкой, положи в нее смолы скаммония — около *данака*. Пьют ее — сколько можно вынести — в течение трех дней. Вот еще одно средство, объединяющее очищение от желчи с выведением материи: берут сока листьев редьки — одну *укийю*, слабительной кассии — семь *дирахмов*, семян лебеды — *данака*, сабура — *данака*, шафрана — *данака*; это изрядно [действует] при [желтухе], сопровождающейся горячей опухолью в печени или в протоках, а также лихорадкой. Питать [при желтухе] следует ячменной водой и соком овощей, как ты уже узнал из параграфа об опухолях в печени; затягивать речь об этом нет пользы.

Когда станет явным созревание, ты смело применяешь [лекарства], в которые входят смола скаммония, сабур и тому подобное, ослабив их [сначала], например, соком повилки, цикория, а также прочими [средствами], которые ты знаешь. А вообще, пока опухоль не прошла и состояние ее не стало хорошим, не мечтай лечить самую желтуху. Если же лихорадки нет и силы велики, — а это признак, что нет опухоли, — и желтуха [сопровождается] пыланием, то следует [назначать] кислые приправы, *карис* из рыбы, *карис* из говядины и козлятины и [снежие] и выжатые соки плодов, особенно сок обоих сортов гравата *натощак*, а также *сикбадж* говяжий, *сикбадж* рыбный, выжатые

соки холодных овощей. Многим из таких средств, хотя это пища, присущи свойства сильнейших лекарств этого рода в отношении полезности и исправления природы [печени]. Вот одно из средств лечения при таком состоянии: [берут] поровну выжатого сока листьев || редьки и выжатого сока шелковицы и ньют их в количестве тридцати дирхамов; это [лекарство] направлено и против самой желтухи и [приносит пользу] также тогда, когда нет пылания в желчном пузыре<sup>1</sup>. Таким [больным] помогает молоко ослицы, которое варят с небольшим количеством уксуса и дают пить, или выжатый сок горькой полыни с холодной водой. Иногда бывает полезно давать больному пресный хлеб или крупную соль и большое количество цикория в течение семи дней: это промывает желчный пузырь, устраняет его гнилостность и сгущает то, что в нем находится.

[Больным желтухой] не разрешается пить вино иначе как сильно разбавленным, и [дозволяется] употреблять только легкое мясо птиц и бульон из птичьего мяса. Каждый [страдающий] желтухой от горячей причины должен избегать ночного бдения, гнева, усиленного движения и бани. Когда горячность наблюдается во всем теле, ты [должен] охлаждать печень и желчный пузырь и охлаждать сосуды, особенно если применяешь купанье в теплой воде, в которой варились холодные и влажные лекарства. Что же касается воды, холодной на [самом деле] и имеющей силу вяжущих лекарств, то она иногда препятствует рассасыванию желтухи. При лечении горячей печени и [горячего] желчного пузыря иногда применяют лекарственные повязки на эти [органы], а иногда дают пить лепешечки и, между прочим, лепешечки, составленные из семян хийяра, семян цикория, семян латука, тыквенных семечек, сандала, корней бамбука и красной розы, взятых разными частями. На каждые два дирхама [этого состава] кладут один кират камфоры, превращают [состав] в лепешечки и принимают. Испытана полезность наложения на печень и прилежащие области повязок с охлажденными на снегу выжатыми соками, а также сандалом обоих видов и камфорой, [которые не снимают], пока холод не почувствуется внутри. Это устраняет желтуху и делает мочу светлой в тот же день. Если причиной [желтухи] является слабость печени и желчного пузыря, то ее лечат способами, упоминаемыми в [части о] печени, ибо лечение самого желчного пузыря — это то же лечение, [что и для печени]. На способы пользования опухолями мы уже указывали здесь<sup>2</sup> и подкрепили рассуждение о них в параграфе (406) о печени.

Что же касается желтухи, зависящей от закупорки, то на все [такие] закупорки распространяется способ лечения закупорок, упоминаемый в части о печени, [то есть] кровопускание и выведение мочи, если закупорка находится в выпуклой части, или послабление, если она в вогнутой части, смотря по тому, что нужно. [Необходимо также] воздер-

живаться от всех [веществ], которые связывают и сушат: если [эти вещества] горячие, они суживают проходы и усиливают закупорку. Правильно будет начать со смягчения и увлажнения и затем вызвать открытие [закупорки]. Смягчающие [средства] бывают или горячими и влажными или холодными и влажными в зависимости от обстоятельств. Когда же ты откроешь закупорки, в конце или в начале [заболевания], то правильно будет вызвать потом послабление, соответствующее тому, что [больной] может вынести, и согласное с тем, что сказано выше о послаблении.

Знай, что если ты начнешь с послабления и оно не произведет никакого действия, тебе надлежит [применить] сильные открывающие средства и затем — сильное слабительное, которое дают пить разом, [в количестве], соответствующем силам [больного]. Если закупорка произошла от чего-нибудь, что выросло в протоке, например от мясистого нароста, то я не могу 'назвать' лекарства для этого. Но один из врачей упоминает такое лекарство и говорит: извлекают путем толчения выжатый сок сырого огородного портулака, выжатый сок 'листьев' сырой редьки и сок листьев щавеля<sup>3</sup>; затем все это вместе кипятят, процеживают и добавляют выжатого сока щавеля с небольшим количеством толченой чечвицеобразной вики. [Упомянутый врач] говорит: «И немного этого лекарства дают пить с семенами редьки и дынными семечками, очищенными от шелухи и смешанными с одной четвертью по количеству мирры и куста».

Если закупорка происходит от сухости и высыхания, а на это указывает состояние тела [больного], || то употребляются смягчительные в 209a желчегонные средства, например, слизи [семян], кордия и тому подобные [вещества] с миндальным маслом. Если же закупорка происходит от горячей опухоли, то лечение закупорки [осуществляется] лечением опухоли. Когда [опухоль] созреет, то смело, без страха, по мочегонными, например, анисом и фенхелем, а также выводи желчь вниз. А если опухоль твердая, то это дело тяжелое: надлежит, ведь, лечить твердую опухоль, а раньше, чем это делать, следует направить [лечение] на самое желтуху при помощи средств, о которых мы вскоре упомянем. Простые лекарства, употребляемые в данном случае, упоминаются в параграфе о закупорках в печени<sup>4</sup>. К числу открывающих [лекарств] с хорошими свойствами при этом [заболевании] принадлежат морской лук и копытень, а также лепешечки, приготовленные из горького миндаля, горькой полыни, копытня, аниса и агарика.

Вот одно из средств, которым, наряду со способностью открывать закупорки, присущи и другие свойства: берут больших орешков пинии — три дирхама, изюма, очищенного от косточек, — пять дирхамов, желтой серы — полминскала, повилики, семян горной петрушки, черного нута и белого ладана — каждого по два дирхама.



[Состав] толкут, просеивают и принимают всего этого полтора дирхам с соком фенхеля; его употребляют так несколько дней. [Это лекарство] излечивает и исцеляет, и мы его испытывали неоднократно; воловик красильный — тоже одно из лучших лекарств от желтухи. Тяжелее всего это [заболевание], когда закупорки образуются в желчных протоках, но клизмы и слабительные больше помогают в таком случае. Слабительные готовят тогда, например, из повилики, полиподнума, агарика, сафлора, нефтяной соли и сходных с ними [веществ]; в клизмы тоже кладут эти лекарства. Хорошая пропись при таком [заболевании] берут сабура<sup>1</sup> — дирхам, смолы скаммония — четверть дирхама, агарика — две трети дирхама, выжатого сока посконника — три дирхама; [все это] превращают в пилюли с выжатым соком цикория и пьют в количестве дирхама, повторяя [прием] несколько раз.

Когда желтуха из-за закупорок становится хронической, то прибегают к лекарству с куркумой, терьяку и тому подобным [средствам], чтобы с силой раскрыть закупорку, а также к лекарству с лакком. Если при закупорках бывает лихорадка, то очень хороша лебеда — она открывает и разрежает, а также корень водяного латука; его принимают два дирхама с медом. [Хорош] также сок повилики и горького цикория с чешуйками слабительной кассии и маслом горького или сладкого миндаля. Что же касается средств от желтухи, направленных против самой болезни с целью вызвать ее рассасывание, и вместе с тем способствующих раскрытию [закупорок] и имеющих другие полезные свойства, то это лекарства для питья, лекарства для промывания и лекарства для введения в нос, и наиболее (407) полезны они для глаз и для лица. Сюда же относятся и общие лечебные меры, как, например, частое купанье в бане; это есть основа [всего лечения], как и сходные [с баней процедуры], например, пользование ваннами из очищающих вод; если больного при этом схватит [позыв на] мочу, пусть мочится [прямо] в ванну — это [тоже] средство лечения. А когда выйдет из бани, пусть закутается, чтобы его никак не поразило холодом, и лежит закутанный.

Что же касается [других средств], кроме бани, состоящих в употреблении лекарств, то это лекарства, выводящие из кожи желтуху. Лекарства, которые выводят [желтуху], выводят ее либо путем послабления, либо путем усиленного изгнания мочи, либо в испарине, причем лучше всего, когда [пот появляется] после физических упражнений, утомления и жажды, особенно, если потогонным средством служит вино, а также после бани.

Тому, у кого хотят лечить желтуху путем растворения [материи], 2096 преден холод и ветер, если только || не хотят противоборствовать холодом [слишком] горячему лекарству и не [имеют намерения] собрать его

[в одном месте]. Так, например, [больного] иногда поят перцем, а потом, после этого, сажают в холодную воду. Говорят, что страдающим желтухой полезно смотреть на желтые вещи: это побуждает естество к изгнанию всей желтожелчной материи по направлению к коже и облегчает трудность лечения. Что касается меня, то я не из тех кто упорно отрицает такие способы врачевания, как отрицают их многие из философов об этом. Вот одно из известных лекарств для питья: дать [больному] выпить, когда он в ванне, две укийи и выжатого сока редьки, полдирхама баврака и одну укийю вареного виноградного сусли: это не замедлит вывести желтизну. Или еще: берут пучек спаржи и горсть нута и варят в каменном котелке в пяти кустах воды; этот отвар дают пить, смешав его с вином, если нет лихорадки, а если есть лихорадка, то поят им одним. Потом больного сажают в ванну с водой, в которой варили аднантум, — это выводит желтизну. Еще [одно средство]: «цвет» соды в количестве двух дирхамов в старом вине оставляют простоять ночь под [открытым] небом и дают пить, после чего применяют купанье, как уже сказано.

\*Или поят<sup>1</sup> печеным морским луком с семью частями жженой соли, на один раз дают пить два фаланджара натошак. Или поят морской капустой<sup>2</sup>, в количестве двух дирхамов, посыпанной на яйца всмятку, или в виде похлебки, либо [употребляют] гранатных корок — четыре дирхама и мышьяка — два дирхама; этого берут столько, сколько может удержать большой палец, и дают пить в трех укийях молока ослицы. Или [дают выпить] два дирхама или больше пажитника с водой и медом и сажают [больного] в ванну с холодной водой, или берут толченый аднантум, которого употребляют четыре дирхама с водой, где варили анис, или выжатый сок щавеля с небольшим количеством вина. Или [употребляют] кал собаки, питающейся [одними] костями, белый без примеси черноты, в количестве четырех дирхамов с медом, или сушеные листья свеклы в количестве шести дирхамов с подслащенной медом водой, или кал овцы с матбухом, или выжатый сок редьки в количестве двух укийи и полдирхама баврака, или сушеной мяты — четыре дирхама с разбавленным вином — это делают<sup>3</sup> три дня. Или [берут] черного нута — ритл и горсть аднантума, варят, пока не уйдет треть [воды], и дают выпить этого две укийи, или [употребляют] выжатого сока редьки — две укийи, вина — укийю, или черного нута — ритл, зерен бальзама, ладана, фенхеля — каждого по горсти, варят в шести кустах воды, пока [ее] не уйдет одна треть, и пьют по две укийи, а если нет лихорадки, то это пьют с вином. Или [употребляют] китайской корицы — столько, сколько могут удержать три пальца, с вином и медом в половинном количестве, и [пьют] полторы укийи с водой и вином. Или [берут] косточек

магалебской вишни, очищенных от скорлупы, и дают пить в количестве двух дирхамов; или [употребляют] красильной марены — один дирхам с яйцами всмятку.

Берут также опилок оленьего рога в количестве восемнадцати киратов и поят им с вином фурсатикун; или употребляют орешки пинни, ажгон и живокость, и поят ими больного, или перец с белым калом собаки, питавшейся [одними] костями, в количестве мал'аки, с вином. Или наполняют вином и водой плод колоквинта, выбросив его содержимое, и пьют; или поят медвежьей желчью в вине, или берут оленьего рога — дирхам с третью, серы — два данака и пьют это, а затем пьют вино. Или берут — особенно при 210a [желтухе] от закупорок, — ревень, хивфарикун, || адлантум, кундус и марену красильную (108) — равными частями; на раз пьют по одному дирхаму. Простые лекарства, входящие в этот разряд — они также открывают закупорки, — это горькая полынь, анис, коньятен, анр, марена красильная, горечавка, ветви бальзамового дерева, агарик, кундус, кипарисовые шишки, куст и обе аристолохии.

Одно из [средств], упоминаемых [врачами], — оно легкое — дать выпить мозгов куропатки в чистом вине. Или берут желтки двух сырых яиц, разводят в половине ускурраджи вина и выпивают. Одно из средств, которые сильно хвалят, — дать выпить сушеных дождевых червей; это тотчас же очищает, так же как и медвежья желчь. Испытанно и такое средство: [больного] поят корнями щавеля и потом заставляют стоять на солнце; после этого он некоторое время ходит, пока не разогреется и не захочет пить; ему дают выпить отвар адлантума и он тотчас же выделяет пот, обильный и желтый, особенно, если в отвар вместе с адлантумом положили красильной марены и мяты. То же самое [будет], если дать это выпить после бани.

Вот одно из особых для этого мочегонных средств: взять кипарисовых шишек — два дирхама и дать выпить с дирхамом очищенной цейлонской корицы в старом виноградном сусле, после чего больной усиленно бегаёт; это выводит с мочой всю желтуху. Иногда [больным] помогает мясо ежа из-за его сильного мочегонного и очищающего действия и так как оно подходит для печени и является [в то же время] питательным веществом. Сок повилики, если выпить его ускурраджу с семенами петрушки и сахаром-леденцом, [тоже] помогает. К числу особых слабительных средств при этой [болезни] принадлежит такое: срезать верхушку колоквинта, выбросить его содержимое, влить [внутри] виноградное сусло, вскипятить на углях, процедить и дать выпить. Вот одно из средств, которое мы пробовали: взять сабура — полдирхама, смолы скаммония — данак, нефтяной соли — четверть дирхама, марены красильной и агарика — каждого по полдирхама; из этого готовят пилюли и дают

их пить в соке [различных] семян. [Употребляются] также лекарства, которые мы упоминали раньше, а клизмы на этот случай мы перечисляем в Фармакопее.

К средствам для введения в нос принадлежат [различные] выжатые соки, которые вводят в нос [больным], например, выжатый сок бешеного огурца, выжатый сок листьев кресса, выжатый сок шандры и выжатый сок арганисы. [которую берут], как она есть, или же арганису давят и размачивают [целую] ночь в женском молоке, а утром выжимают, подогревают и капают соком [в нос]. Или [берут] выжатый сок корня клевера, который слегка кипятят с жасмином, [добавив] немного сахара, и вводят в нос, или выжатый сок редьки, толченной вместе с листьями. Из выжатых соков, не очень горячих [по натуре, употребляют] выжатый сок свеклы, а из холодных выжатых соков — выжатый сок жинучки \*или выжатый сок речного асфиунша<sup>1</sup>. Уксус, сам по себе, если втянуть его в нос и удерживать некоторое время, причем больной находится в водоеме бани, — превосходное средство. Так же он [действует], если размачивать в уксусе чернушку один день и одну ночь, затем процедить его и вводить в нос или нюхать, как он есть или разбавленным. [Из других средств], кроме выжатых соков, берут живокости — четверть дирхам а, растирают и разводят в соке кориандра и миндальном масле, взятых поровну, в количестве десяти дирхамов. [Состав] вводят больному в нос, когда он находится в ванне в банном водоеме, а иногда примешивают немного винного уксуса.

Что же касается самих глаз, то их постоянно промывают розовой водой, соком кориандра и соленой водой. Промывающие средства для больных желтухой — это воды, в которых варили аднантум, цитварную полынь, майоран, дубровник полиум, ромашку лекарственную и, особенно, ромашку обыкновенную, а также якорцы<sup>2</sup>. Укроп — основа этих [лекарств]. || Иногда, по причине горячей желтухи, в них кла- 2106 дут кислоты цитрона, ибо она сильно очищает, отрывая всякую краску. Из этих вещей иногда изготовляют повязки, а иногда из них делают масла и втирают их — например, масло ромашки обыкновенной, масло ромашки лекарственной, а также масло сгущенного виноградного сусли и масло касатика.

Что же касается кризисной желтухи, то когда болезнь [начнет] уменьшаться, следует направить [лечение] против самого заболевания при помощи промывающих, а также очищающих и мочегонных [средств]. Иногда не приходится [прибегать] к послаблению, а нередко бывает достаточно одной бани. Если ты видишь, что моча и кал [больных] окрашены незначительно, то знай, что материя в них густая и усиливай промывающие потогонные (409) и им подобные средства, которыми ты лечишь. Желтуху [от яда] лечат терьяком и мит-

ри да том, чтобы противоборствовать яду, а затем дают пить, например, сок кислого яблока, сок граната, выжатый сок цикория и огородного портулака, слизь семян подорожника блошного и барбарис, а также все то, в чем есть охлаждающее и противоядное свойство, и [стараяются] уравновесить натуру, а затем направляют [лечение] против самой желтухи. Пробовали, в начале этой болезни и, особенно, если яд был выпит, постоянно давать пить молоко с миндальным маслом. Что же касается лечения таких больных питанием, то мы уже осведомили о нем, говоря о горячей натуре [печени] при отсутствии явной слабости ее и закупорок; о [лечении желтухи] вследствие закупорок и слабости печени ты уже знаешь из того, что сказано в части о печени. Питание для больных желтухой служит то, что легко и нежно и имеет свойство открывать закупорки. Бульон из рыбы приносит им пользу, особенно с веществами мочегонными и разрезающими, о которых мы еще скажем в конце параграфов.

#### Параграф седьмой. Лечение черной желтухи и сочетания обеих желтух

При селезеночной [черной желтухе] мы смотрим, имеется ли налицо значительное кровяное переполнение и пускаем кровь из левого basilica и затем — из спасительной вены, потом занимаемся селезенкой и устранением ее закупорок, опухолей или слабости. Если же причиной [болезни] является обилие черной желчи вследствие [действия] порождающих ее сил или пищи, как мы говорили раньше, то необходимо вывести также и [черную желчь] с помощью выводящих ее [средств]. К ним относятся, [между прочим], отвар сколопендры с харбаком, упоминаемый в Фармакопее, которым опоражнивают несколько раз, и отвар повилики по такой прописи: берут миробаланов черных и кабульских, каждого по десять [дирхамов], дымянки, полиподнума, сколопендры, соцветий ситника — по пяти, корня петрушки и фенхеля — каждого по горсти, морозника черного — два дирхама [Все это] варят в трех ритлах воды, пока не останется одна четверть, кладут в [отвар] повилики — пять дирхамов, слегка кипятят и процеживают. С этим сочетают горький айаридж [в количестве] двух третей дирхама. \*Употребляют также пилюли, приготовленные из черных миробаланов<sup>1</sup>, повилики, индийской соли, агарика и коры корней каперсов. После опорожнения [больного] поят молоком жеребой верблюдицы, а если его не найдется, то сырной сывороткой, приготовленной с сиканджубином с семенами, ситником, дубровником полнум и лекарствами для селезенки: сколопендрой, корнем каперсов и тому подобными, а также водой, в которой варили листья тамариска и его корни, соком листьев каперсов, соком

листьев редьки с сиканджубином и [соком] паслена, соком петрушки, если есть "жар", и сиканджубином, в котором варили сколопендру, листья каперсов, плоды тамариска и дубровник полиум. Если в селезенке имеется горячая опухоль, то не следует переходить меру в отношении согревающих [лекарств], || а если в ней есть заку- 2116 порки, то сильные открывающие лекарства, упомянутые в части о печени, помогают также и от этого. Мы еще скажем в параграфе о закупорках в селезенке об особых лекарствах против этой [болезни].

Если [черная желтуха] возникла вследствие слабости привлекающей [силы] селезенки, то необходимо ставить на селезенку банки без надреза и предписывать физические упражнения и укрепляющие селезенку лекарственные повязки, например, [повязку], приготовленную [по такой прописи]: горькой полыни, дикого тмина, соцветий ситника, тимьяна, золототысячника и корней каперсов — каждого по одной части, розы — две части, бделлия — полторы части, ушака семь частей с одной десятой. Эту повязку накладывают [на селезенку]. Если же селезенку [хотят] промыть, то промывают крепким уксусом, в котором кипятили укроп, баврак, соль, руту и мяту.

Если причина черной желтухи в горячности печени, то ты лечишь печень угашающими [теплоту] средствами, а если имеется налицо холодность, ты лечишь главным образом «величайшим терьяком», а также известными лекарствами против этого. Если причиной [желтухи] является все тело в целом, ты сначала делаешь то, что нужно с печенью, чтобы воздействию [лечения] подверглись сосуды и затем — тело. Что же касается [черной] желтухи, как таковой, то ее лечат теми же средствами, которыми лечат желтую желтуху, как таковую. [выбирая] сильные [средства]. Когда оба [вида] желтухи возникают одновременно и имеет место переполнение, так что есть надобность в кровопускании, то пускают кровь из обеих рук, делая между кровопусканиями [перерыв] в несколько дней. При этом объединяют оба режима лечения<sup>2</sup>, и в промежутках между [кровопусканиями] поят отваром из горькой полыни и повлики, (410) а также смешивают сок листьев редьки, тамариска, египетской нвы — каждого по полторы укийи, сок паслена — три укийи, сок листьев каперсов — две укийи. Их смешивают, кипятят все это с десятью дирхамами слабительной кассии и прибавляют две трети дирхама горького айариджа, два данака шафрана и три кирата смолы скаммония, запеченной в айве. После [приема лекарства] выжидают два дня, а потом дают пить сырую сыворотку с сиканджубином. Что же касается пищи во всех таких [случаях], то это [уже] известные легкие яства, а также рыба из каменных водоемов и бульон из жирных цыплят, а из овощей — цикорий и петрушка, особенно в маринованном виде, а также каперсы в уксусе.



## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

### О ПРОЧИХ СОСТОЯНИЯХ СЕЛЕЗЕНКИ

#### Параграф первый. Общее рассуждение о заболеваниях селезенки

В селезенке возникают все упомянутые разновидности [заболеваний], болезни натуры, [болезни] сочетания частиц, закупорки, нарушение непрерывности и тому подобные, а также опухоли во всех их видах. Знай, что если жиреет селезенка, то худеет тело, ибо [селезенка] сначала очень ослабляет силу печени, противодействуя ей, так что уменьшается зарождение крови, и вместе с тем втягивает много крови такого больного вследствие своей большой величины; в общем, худоба селезенки указывает на хорошее состояние соков, а ее жирность—на дурное состояние. Иногда заболевания селезенки приводят к смешанным лихорадкам и [самые эти заболевания] тоже нередко зарождаются из-за [подобных лихорадок]<sup>1</sup>; так они часто возникают вследствие трехдневной нечистой лихорадки, от моровых лихорадок и от смешанных лихорадок; большинство заболеваний селезенки — осенние.

Цвет лица у больного селезенкой — желтоватый и [несколько] черноватый. Нередко болезни селезенки переходят на желудок, причем они иногда усиливают аппетит, а иногда уничтожают его. Зачастую, при приближении [времени] переваривания, они принуждают || к рвоте кислым 2116 веществом, от которого кипит земля<sup>2</sup>, после [больших] страданий и болей. Кровавая моча — хороший признак в конце заболеваний селезенки, так же как и густая моча с липким осадком и моча с чем-то вроде сгустков крови. Иногда [кровавой мочой] разрешается лихорадка, происходящая от болезни селезенки, а [нередко] разрешается и [самое] заболевание.

#### Параграф второй. Признаки натуры селезенки

Что касается горячей натуры, то на нее указывает жажда, пыление в левой стороне, нехорошая рвота, сильное привлечение [селезенкой] черной желчи. На холодную натуру указывает слабость привлекающей силы [селезенки], падение аппетита, помутнение соединительной оболочки [глаза], частое урчание и отрыжка; на сухую—плотность селезенки, иссу-

дание тела, густота крови, сильное почернение лица. На влажную [натуру] указывает мягкость [на ощупь] левого бока, рыхлость тела и чернота лица с оттенком свинцовой белизны.

Лечение этого. Оно близко к лечению печени, но нужно, чтобы лекарства были сильнее и лучше проникали [в органы]. Проникновению их способствуют [средствами], заставляющими [лекарства] проходить [в органы], и [средствами], которые сохраняют их силу, пока они не окажут своего действия.

Знай, что различие между лечебными средствами от заболеваний селезенки и [средствами] от печени заключается в силе или слабости, резкости или мягкости [действия лекарства]. Печень следует [лечить] скорее мягко, не переходя меру при усилении [средств], которыми ее пользуют, направляя к ней очень острые вещества, вроде крепкого уксуса, только при необходимости, а с селезенкой [дело обстоит] наоборот. Лекарствам для селезенки нужно помогать средствами, которые берегают силу лекарств и способствуют их проникновению. Для селезенки существуют особые лекарства, например, кора корней каперсов, сколопендра, уша к, дикий чеснок; иногда при болезнях селезенки необходимо бывает пускать кровь из большого ба сил и ка, пускать кровь из лядвейной вены и даже пускать кровь из обеих яремных вен.

**Параграф трстий. Горячие, холодные и твердые опухоли селезенки и затвердение ее, не зависящее от опухолей**

Знай, что в селезенке редко имеет место возникновение горячих опухолей, которые вместе с тем устойчивы<sup>1</sup>. Наоборот, когда в селезенке образуются горячие опухоли, они быстро (411) начинают твердеть, ибо кровь, поступающая в селезенку, чтобы ее питать, а это кровь [очень] густая, скопляется в опухоли и опухоль твердеет. Что же касается холодных опухолей, то из [холодных] в селезенке часто бывают опухоли твердые, а рыхлые образуются только иногда. Горячие опухоли, возникающие в селезенке, это, чаще всего, опухоли кровяные, а желтожелчные опухоли появляются лишь иногда; из холодных опухолей в селезенке чаще всего бывают [опухоль] твердые. Они образуются в нижней части селезенки вследствие тяжести материи и по форме бывают четырех [разновидностей]: круглые, широкие, длинные и толстые, длинные и тонкие, а слизистые опухоли бывают редко.

«Селезеночник» — это такой больной, у которого в селезенке затвердение либо вследствие плотности ее вещества, которая, однако, не доходит до степени опухоли, либо из-за твердой опухоли в селезенке; первое [заболевание] легче. Говорит Гиппократ: «Если селезеночник ощущает боль внутри, это безопасней, а именно потому, что в селезенке еще сохра-



нилась чувствительность», и говорит он: «А если такого больного поразил кровавый понос, это хорошо»; то есть при этом можно надеяться, что материя у него в селезенке рассосется, но если [понос] станет постоянным, то возникнет «скользкость [кишок]» или водянка и [больной] погибнет; причина этого в том, что холод овладевает [тогда] натурой [больного]. Говорят будто у человека, который [страдает] катарами, не бывает заболеваний селезенки. Однако это вопрос спорный и возможно, что частые катары указывают на влажность природы больного, но тогда это сопутствующий признак, а не причина. В книге из могилы Гиппократ [говорится]: «Кто ощущает боль в селезенке и у кого течет [низом] красная 212a кровь и появляются на теле белые, неболезненные язвы, тот умрет || на другой день и сначала у него уменьшится аппетит».

Иногда опухоли селезенки разрешаются кризисным посовым кровотечением, особенно с левой стороны, или опухолями возле ушей, которые с трудом нагнаиваются и вскрываются вследствие густоты материи. Лучшая моча [у страдающих селезенкой]—это моча густая, кровавая, а моча, в которой имеется липкий осадок, иногда указывает на исцеление селезенки и ее выздоровление. Говорят: «Если в моче [попадает] нечто вроде сгустков крови и больной лихорадкой страдает селезенкой, [значит] селезенка у него тает». Бывает, что некоторые люди рождаются с большой селезенкой и живут так, а у некоторых селезенка увеличивается и они живут долгое время и всю жизнь остаются благополучными по внешнему состоянию, хотя при увеличении селезенки иногда и случаются многие заболевания, зависящие от действующей материи и от [степени] силы селезенки. Знай, что селезенка распухает вслед за печенью благодаря переходу [опухоли], и это лучше, чем если опухоль селезенки переходит на печень.

**Признаки.** Общим [признаком] для всех опухолей селезенки является тяжесть. При большой опухоли боль распространяется с левой стороны до грудобрюшной преграды, а иногда поднимается до ключицы, и левое плечо [тоже] болит по соучастию с ключицей. Иногда [опухоль] делает дыхание «удвоенным», подобным плачу ребенка, так как мешает преграде постоянно делать дыхательные движения, и она останавливается на миг, испытывая страдание, и потом снова [движется]. Пока опухоль не велика, она не стесняет преграду, ибо соучастие селезенки с преградой много меньше соучастия с преградой печени и меньше, чем соучастие [с ней] желудка. Еще [следует сказать], что зрение улавливает вздутие селезенки, если тело [больного] худощаво. Случается иногда при опухолях селезенки, особенно если она находится в нижней стороне, что кровь становится жидкой, ибо селезенка усиленно втягивает густую часть и осадок крови. Бывает также, что у [больного] становятся горячими стопы, колени и ладони; это происходит потому, что устье желудка со-

участвует с нижней частью селезенки, ибо от него поднимается вена, выводящая черножелчный сок, и когда что-либо обращает в бегство прирожденную теплоту [устья желудка<sup>1</sup>, она взлетает к сильным конечностям тела.

Случается также, что у [больного] холодеют кончики носа и ушей, так как кровь становится жидкой и быстро поддается действию [холода] и, к тому же, ее мало, а эти органы сильно поддаются воздействию охлаждающих причин. Опухоль отличается от вздутия тем, что [при вздутии] отсутствует тяжесть. Опухоль болезненна на ощупь, а вздутие иногда проходит от нажатия, которое прекращает боль, вызывая урчание и отрыжку. У горячих опухолей селезенки есть нечто общее с явлениями, упомянутыми [при опухолях печени] в отношении пылания, лихорадки и жажды, но при желчножелтой опухоли [печени] пылание больше и жажда сильнее, а тяжесть меньше. Боль скорее [напоминает] пылание, чем натяжение, и цвет лица [у больного] — красноватый<sup>1</sup>.

Что же касается твердых опухолей селезенки, то при таких [опухолях] становится нехорошим дыхание (412) и по временам нападает тоска и беспокойство<sup>2</sup>. Однако сильное помрачение сознания бывает только при подавляющем обилии [материи], ибо черножелчная материя движется не в сторону головы, хотя оно иногда и возникает по другой причине, то есть вследствие соучастия селезенки с грудобрюшной преградой и затем — грудобрюшной преграды с мозгом. Нередко вследствие затвердения селезенки чернеет язык и темнеет цвет лица и при нажатии ощущается уплотнение, [но] без урчания, если только, конечно, к [затвердению] не присоединяется вздутие. При [опухолях селезенки] не бывает несвязной лихорадки, но иногда имеют место беспорядочные лихорадочные приступы. Нередко опухоли сопровождаются многочисленными язвами на ногах и разъеданием зубов || и десен из-за густоты крови, которая спускается в 2126 язвы ног, и испорченности паров, поднимающихся к зубам и деснам. Иногда язвы ног знаменуют при этой [болезни] кризис; дело в том, что у многих страдающих селезенкой, когда им приходится делать резкие движения<sup>3</sup>, соки спускаются к ногам и ноги покрываются прыщами, и на них вскакивают волдыри, которые называются б у т м.

Моча<sup>4</sup> у страдающего селезенкой часто бывает как будто здоровая, но если он делает [какое-нибудь] физическое напряжение, черная желчь просачивается в мочу и придает ей черноту, которой раньше не было; будь причиной этого почки, чернота обязательно [наблюдалась бы] постоянно, даже во время отдыха. Обильное кровопускание вызывает еще большее опухание селезенки; осень — ее враг. Если затвердение наступает после горячей опухоли, то ему предшествуют симптомы горячей [опухоли], а затем они исчезают, [переходя] в симптомы твердой опухоли. Зачастую селезенка сразу становится сильной — сама по себе или от укрепляющих

[лекарств]; тогда она обращается против всей злокачественной материи, которая в ней есть, и выводит ее низом в виде гущи, подобной отстою оливкового масла. На то, что это [вещество вышло] из селезенки, а не из печени, указывают отсутствие в печени заболеваний и противоборство селезенки печени, а также сморщивание [селезенки] после того, как это случится. Что же касается холодных слизистых опухолей, то при них наблюдаются признаки опухоли при мягкости [селезенки] на ощупь и белый цвет лица с небольшим темным [отливом]. У страдающего селезенкой позыв к еде больше, чем у таких [больных]<sup>1</sup>, но вызвать у них рвоту очень трудно; естество у них большей частью заперто и для рвоты и послабления им нужны очень сильные лекарства.

#### Параграф четвертый. Лечение горячих опухолей селезенки

Лечение их близко к лечению подобных же опухолей в печени, причем нет необходимости уделять столь большого внимания связыванию. Однако следует остерегаться сильного согревания, чтобы материя быстро не сгустилась и не затвердела; в этом отношении [селезенка] тоже имеет общее с печенью, и оба [органа] предрасположены к тому, чтобы опухоли в них переходили из горячих в твердые. Надлежит, однако, прибавлять к лекарствам [для селезенки] вещества, несколько отрывающие и умеренно горячие, а также вяжущие и имеющие охлаждающую<sup>2</sup> силу, как например квасцы.

Знай, что уксус очень [часто] входит в лечебные средства от всех заболеваний селезенки, и все лекарства при лечении этих заболеваний следует употреблять с уксусом. Начинать надлежит, прежде всего, с кровопускания из б а с и л и к а, потом понть выжатыми и [свежими] соками, упомянутыми [в параграфах] о болезнях печени; к сокам, более подходящим собственно для селезенки, принадлежит сок листьев тамариска, сок листьев египетской ивы, сок листьев лавра, сок листьев огородного портулака, сок свежего аднантума. Одно из полезных при этом средств—дать выпить два д и р х а м а семян огородного портулака с уксусом: [портулаку] присуще особое свойство рассасывать опухоли и затвердения селезенки. [Следует] также ежедневно давать в виде порошка сушеный подорожник большой в количестве одной мал'аки. Питание [подобных больных] — такое, как мы говорили в части о печени. Похлебке с барбарисом присуще особо полезное действие [при болезнях селезенки], тем более, если ослабить сухость [барбариса] сахаром или т а р а н д ж у б и н о м.

#### Параграф пятый. Лечение затвердения в селезенке

Если ты знаешь, что причиной этого является содействие обильной червожелчной крови, то надлежит пустить кровь из б а с и л и к а и спа-

сительной вены и предоставить спасительной вене закрыться самой, если она закроется раньше, чем падут силы. Иногда ты вынужден пускать кровь из левой яремной вены, а иногда вслед за этим приходится прибегать к опорожнению с помощью [лекарств], выводящих черную желчь, о которых говорилось в параграфе о черножелчной желтухе. Необходимо не забывать упомянутое выше правило (113) лечения || затвердений и 213а размягчать [опухоли] при всяком растворении, чтобы сок не окаменел. А когда ты покончишь с этим или это не будет нужно, обязательно применяй очищающие и отрывающие лекарства, в которых нет большой теплоты.

Иногда ты находишь такие свойства в простых лекарствах, а иногда приходится прибегать к сочетанию [лекарств]; простые лекарства, которые так действуют, это лекарства, в коих ты находишь горечь и вяжущее свойство или умеренную едкость и вяжущее свойство. Иногда среди простых лекарств ты обнаруживаешь лекарства, действующие так в силу особого свойства, хотя в них и не проявляются явно [качества], на которые мы [только что] указали<sup>1</sup>. Если найдешь лекарство, которому присуще одна лишь горечь, то прибавь к нему уксуса и немного квасцов: квасцы придают способность укреплять [силы] и разжижать [соки]. Прижигание, упоминаемое по поводу болезней селезенки, [делают] на [месте] сосуда, проходящего во внутренности левого предплечья, хотя [его действие] и не проявляется явно в отношении того, на что мы указали. Иногда разрежающего лечения бывает достаточно, чтобы исцелить селезенку, а иногда приносит пользу режим, утучняющий тело, если он не вызывает закупорок и не сгущает кровь, или, если это имеет место, но печень достаточно сильна, чтобы исправить [вред]. Утучняющий режим, разжижая кровь, уравнивающая и исправляя ее, [тем самым] разбивает черную желчь. Иногда твердость селезенки доходит до того, что помощь [лекарств] для питья оказывается при лечении недостаточной [и не обойтись] без лекарственных повязок. Всякое молоко, кроме молока жеребой верблюдицы, дурно для селезенки

Похоже, что из простых лекарств, употребляемых по этой причине<sup>2</sup>, лучшим является кора корня каперсов: она часто выводит мочу—густую кровавую, пехорошую, и исцеляет, особенно если ее пить с с и к а н д ж у б и н о м с семенами, несколько кисловатым [Так действует] не только она одна, но, например, и золототысячник, и его выжатый сок, особенно тонкий [золототысячник], а также корневище касатика, «цвет» соли, аир, замешанный на меду, — каждый день по м а л ' а к е, плоды прутняка; [ягоды] мирта, дубровник полнум, дубровник обыкновенный, фисташка с с и к а н д ж у б и н о м и шандра, особенно с «кузнечной водой», о которой мы вскоре упомянем. Морской лук хорош до предела [в этом случае], и лучше всего [действует] с и к а в д ж у б и н из него; [помогает] также

сколопендра с выжатым соком тамариска, кресс, чернушка, агарик—сам по себе, с сиканджубином, или с золототысячником — разовый прием любого из этих двух [составов]<sup>1</sup> от мискала до двух дирхамов, или повилки—пять дирхамов в одной укийе сиканджубина; это лекарство, если повторять [приемы] его, выводит содержимое селезенки и заставляет ее сморщиваться.

[Хорошо действуют] ушак, люпин, особенно отвар [люпина] с сиканджубином, отвар чернобыльника с чистой водой—его пьют также в сиканджубине или в отваре дубровника полнум — дикий щавель с уксусом и сиканджубином, выжатый сок свежей колючки или сухой укроп—его принимают каждый день по два дирхама и затем [пьют] верблюжью мочу — или выжатый сок посконника, в количестве двух дирхамов с водой отвара горькой полыни. Шпинат с молоком и мочой верблюдицы [действует] очень сильно; его принимают и слабые и крепкие [больные], каждый соответственно [силам]; лучшее [молоко — молоко] верблюдицы, которую кормят ивой, цитварной полынью, петрушкой, фенхелем. Когда после питья этого [лекарства] проявится рассасывание<sup>2</sup> опухоли и станет виден по испражнениям выход черной желчи, то, после этого, обратись к укреплению [селезенки]. Или берут бутм, который мочили в крепком уксусе в течение семи дней, и принимают этого бутма каждый день по три мал'аки, а вслед затем прихлебывают тот уксус.

2136 Или дают пить семена редьки — полтора дирхама || с крепким уксусом, или отвар свежих листьев ореха, варившихся с уксусом из морского лука, или сок листьев каперса с сиканджубином, или пард с уксусом из морского лука. Из [средств], идущих тем же путем и имеющих то же особое свойство, [употребляют] два дирхама семян огородного портулака с уксусом или мелко толченые кораллы в количестве мискала с каким-нибудь питьем от [болезней] селезенки, или очистки мягкой тыквы, или самую тыкву, которую толкут, предварительно высушив и пьют в количестве двух дирхамов с сиканджубином. [Полезны] также семена тростника, семена повилки, листья египетской ивы из-за их горечи и вяжущего свойства, семена щавеля, семена лебеды, плоды тамариска и его листья, легкое лисицы и ее печень в количестве двух дирхамов в сиканджубине, либо селезенка дикого осла, либо селезенка (414) коня или жеребенка — любого из них дают два дирхама в высушенном виде.

Или берут летучих мышей, режут их, сушат, толкут и принимают их столько, сколько можно захватить тремя пальцами. Или берут семь жирных летучих мышей, режут их, очищают, кладут в глиняный горшок, заливают крепким уксусом, замазывают [горшок] глиной и оставляют в нагретой печи. Горшок оставляют там, пока [печь] не остынет, потом

[мышей] вынимают, размачивают в уксусе и дают их пить каждый день по два дирхама; это испытанный способ лечения. Подобные простые лекарства, упомянутые в начале и в конце, хорошо пить с сиканджубином и уксусом или готовить из них повязки, усиленные уксусом. Что же касается сложных лекарств для питья, то это, например, сколопендра с жженными корнями бамбука, которых пьют два дирхама с сиканджубином, или лепешечки с каперсами и лепешечки с прутняком в сиканджубине, или лепешечки из аристолохии, приготовленные с корой корня каперсов — ими поят в очень кислом уксусе, и это делают, когда отсутствует исцеление, — а также лепешечки из марены. Терьяк из четырех [лекарств] очень хорош, если нет лихорадки.

Или берут посевного кресса — одну часть, чернушки — полчасти и заменяют на меду, с которого сняли пену; разовый прием — три дирхама, в разбавленном уксусе. Или [употребляют] порошки из аристолохии и кабульских миробаланов — их принимают одну мал'аку с верблюжьей мочой или мочой козы — или коры корня каперсов — четыре дирхама, длинной аристолохии — два дирхама, семян прутняка, перца — каждого по шесть дирхамов; из этого готовят лепешечки. Вот одно из [средств], которое мы испытывали: [берут] аднантума, коры корня каперсов, семян портулака огородного, семян руты, семян прутняка, иссопа — в равных частях; на один раз дают пить три дирхама в сиканджубине.

Или берут корней каперсов, изюма, семян репы и иссопа, толкут все это и размачивают в уксусе один день и одну ночь; [состав] варят в большом количестве воды, пока ее не останется мало, прибавляют к нему сиканджубина с крепкими семенами, и [больной] пьет его. Или дают пить уксус, в котором хорошо проварили ягоды можжевельника и кипарисовые шишки, так что [уксуса] осталось мало; [больной] пьет его, сколько сможет, и ему делают повязку из отстоя [этого состава]. Или [поят] молоком жеребой верблюдицы, [удовлетворяющей] условию<sup>1</sup>, причем дают его пить с пилюлями из листьев ивы. И еще: берут марены красильной — двенадцать дирхамов, коры корня каперсов, длинной аристолохии и «фиалкового корня» — каждого по два дирхама, хорошенько растирают, замешивают на сиканджубине<sup>2</sup> и превращают в лепешечки; разовый прием — один мискал и соку горькой полыни и корней каперсов, которые варили вместе.

Или берут листьев свежего уллайка<sup>3</sup>, коры каперсов, плодов тамариска, сколопендры, печеного морского лука, белого перца — в равных частях || и превращают в лепешечки; разовый прием — два мискала с сиканджубином. 214л

Или берут селезенку дикого осла и селезенку жеребчика в сушеном и растертом виде и пьют их от мискала до двух дирхамов с разбавленным вином. Говорят, что если поить такими лекарствами сви-

ней в течение нескольких дней, то у них [при вскрытии] не окажется селезенки.

[Или] берут повилики и коры корней каперсов, в половинном против [повилики] количестве, замешивают на меду и пьют около пяти мискалов этого. Или берут коры корней каперсов, сколонендры, плодов гамариска, луба ивы, марены красильной, копытня, анра, варят [все это] с острым уксусом, затем отцеживают [уксус] и делают из него медовый сиканджубни. При разовом приеме с ним пьют один дирхам ушака; это замечательное [средство]. Если страдающий селезенкой жалуется на понос, при котором нет ни крови, ни резей, пусть принимает порошки гранатных зернышек три или четыре дня, каждый день по три дирхама, а в пищу ему дают половину того, чем он [обычно] питался. Понос у него селезеночный и причина его в том, что тело не принимает крови<sup>1</sup>. Знай, что горячие вещи не очень подходят для селезенки, так как они уплотняют и сушат, [тем самым] препятствуя рассасыванию. Если в моче имеется горячность, то лучше всего давать пить лепешечки из барбариса.

Полезное лекарство от хронического затвердения, случающегося в селезенке. Берут корни опопанакса, ушака, кору корней каперсов, вид выюнка, называемый антурунийун, мякоть печеного морского лука, (415) семена бана, дикий чеснок — каждого по одной части; все это смешивают и принимают утром по одному дарахми с сиканджубниом или разбавленным уксусом. Другое [лекарство]: берут сердцевины семян бана три дарахми, дикого чеснока — шесть дарахми, коры корней каперсов — четыре дарахми, куста — одну дарахми, устурэфийуна<sup>2</sup> — шесть дарахми, дубровника полиум — три дарахми, корня растения, называемого кутулидун, а это вид, известный [у нас] под названием ускурраджи, — две дарахми. Говорят, что [кутулидун] — разновидность ускурраджи. Это растение, листья которого походят на листья мирта, и на середине у него нечто вроде перстня, похожее на глаз, [а все оно] походит на большую живучку. [К этому добавляют] также семян большого выюнка — двадцать пять штук, ушака — четыре дарахми, расторопши пятнистой — два дирхама, семян «древа Марии» — одну дарахми, корня его — три дарахми, дикого тмина — полторы дарахми, семян морского лука, то есть унсала, в жареном виде — шестнадцать дарахми. [Все это] смешивают вместе и употребляют с сиканджубниом; на один раз дают пить полторы дарахми, а чаще всего — две дарахми.

Другие пилюли, \*действующие так же<sup>3</sup>: берут семян касатика — четыре дарахми, белого перца, сирийского сумбула, ушака — каждого по два дирхама<sup>4</sup>, превращают в лепешечки и употребляют

ют так же, как предыдущие. Другие лепешечки. \*полезные для страдающих селезенкой<sup>1</sup> берут ушака и плодов авсаджа — каждого по восемь дарахми, коры корня каперсов, плодов тамариска, белого перна, дикого чеснока и очищенного печеного морского лука — каждого по две дарахми. [Все это] замешивают на воде и превращают в лепешечки, по дарахми каждая; на раз дают пить одну лепешечку с медовым вином. Другие [лепешечки]: берут мякоти печеного морского лука два ритла, \*корня виноградной лозы<sup>2</sup> — восемь ритлов<sup>3</sup>, белого перна, петрушки, дикой моркови, муки из вики чечевичеобразной, орешков пинии — каждого по восемь укий; все это превращают в тесто. Когда употребляют какне-нибудь || из 2146 этих лекарств, то лучше всего воздерживаться от воды или пить ее поменьше, дабы лекарство сохранило силу и не увлеклось бы в сторону выпуклой части печени благодаря помощи обильной воды.

Что же касается лекарственных повязок, то при употреблении их лучше всего перед этим длительно пользоваться баней на голодный желудок и подолгу оставаться в ванне, а когда больной выйдет [из бани], пусть принимает едкую отрывающую пищу, возбуждающую жажду, например, соленую рыбу, вяленое мясо с горчицей, мелкую рыбу. Его поят вином, разбавленным морской водой, [предписывают] мягкий режим, и [все] это делают три дня, а на четвертый [больного] заставляют двигаться, пока он не вспотеет и дыхание его не станет частым, и затем накладывают лекарственную повязку. Все это делается в том случае, если [заболевание] сильное, а если оно слабое, то ограничиваются более легкими средствами. В качестве лекарственных веществ для повязок берут лекарства, которые мы упоминали. Ушака сам по себе или с овечьим калом, если наложить из него повязку с уксусом, — сильная повязка. Жженный овечий кал, употребленный в виде повязки с уксусом, а также зола из печей — хорошее средство, если замесить [золу] с уксусом и наложить из нее повязку. [Хороша] и лекарственная повязка из белой виноградной лозы, тоже с уксусом, или [из] капусты с уксусом, или [из] листьев йатту с уксусом, или из вина с уксусом. Если взять кал пасущихся коров, который сначала высушивают, а потом варят с уксусом, то из него получается хорошая лекарственная повязка; иногда его посыпают желтой серой. Наложение повязок из «цвета» соли [тоже] замечательно [помогает]. [К средствам] такого рода относятся выжатый сок семян бана с уксусом, а также гармала вместе с семенами, которую варят в уксусе, пока она не разварится, и накладывают в виде повязки. Из [веществ], более близких к ураниवेशным, [употребляют] свеклу, вареную в уксусе, или корни алтея, замешанные на уксусе.

К числу сложных лекарств [на этот случай] принадлежат пластырь базиликов, пластырь Галена, пластырь Асклепиада, а



также «золотая» лекарственная повязка, повязка Галена из сабура и пластырь, приготовленный из коры корня каперсов, которую мочат в уксусе несколько часов, чтобы она стала мягкой, потом высушивают, мелко толкут и превращают в пластырь с помощью воска и масла хны. Или берут копоть на медных котлах и готовят из нее [повязку] с ячменной мукой, уксусом или сиканджубином; это повязка сильнодействующая. Или употребляют повязку из горчицы— (416) она [очень] сильна.

Другая повязка, рассасывающая затвердения: [берут] ушака, воска, смолы пинии — каждого по восьми дарахми, смолы терпентинового дерева, бделлия, расторопши пятистой — каждого по шести дарахми, ладана, мирры и масла бешеного огурца — каждого по четыре дарахми. Тающие [вещества] разводят в уксусе, сменяют и употребляют. Другая [повязка: берут] пажитника и вики чечевицеобразной — каждого по две укинн, ушака и смолы терпентинового дерева — каждого по пять укинн, коры корней каперсов, плодов прутняка, корня чеснока дикого и красильной марены — каждого по дарахми, воска — два ритла. [Все это] размачивают в уксусе, смешивают в старом оливковом масле и употребляют. Или берут муки пажитника, белой горчицы и соды, или инжира, вареного в уксусе, к которому добавляют ушака — одну шестую его количества.

Или берут сотового меда, намазывают его на кусок бумаги такой же величины, как опухоль, посыпают [бумагу] горчицей, накладывают на селезенку и оставляют, пока можно терпеть. Или берут десять [штук] жирного инжира и мочат их в уксусе три часа. Потом [инжир] варят, пока он не разварится, процеживают отвар и прибавляют такое же по весу количество горчицы и корня каперсов, взяв их вместе, и смешивают все это путем растирания; иногда прибавляют еще ушака и волчьего лыка в меру необходимости. Из всего этого готовят мазь или лекарственную повязку. Или [берут] пажитника, дикого тмина, баврака, извести с уксусом || и оставляют на селезенке несколько дней<sup>1</sup> пока [лекарство] не отпадет само собой. Одно из испытанных [средств], которое предпочитал ал-Кинди, [таково]: руту, кору корней каперсов, горькую полынь, мяту и сатар варят в остром уксусе, кладут на кусок войлока и накладывают в виде горячей повязки, обновляя ее, как только она остынет, двадцать один раз; [это делают] натошак. Вот [еще] одна очень хорошая повязка: берут желудевой муки два ритла, оставляют ее на углях, прибавляют ритл нуры, смешивают оба [вещества] и готовят из них повязку.

Или берут баврака, нуры, слюногона, горчицы, связывают все это китраном и намазывают; это не подходит при лихорадке,

Или берут елюногона — пять укийи, горчицы — пятнадцать дирхамов, семян волчьего лыка — четыре укийи, дикого тмина — три укийи, душистых орехов — одну укийю, перца — четыре укийи, все это связывают уксусом из морского лука и накладывают на селезенку в виде повязки на три часа, предварительно обмыв [больное] место горчицей и содой.

При хроническом [затвердении употребляют такую] мазь ушака и горького миндаля — по десяти [частей], высушенных листьев руты — пять [частей]; из этого готовят мазь с уксусом. Или [берут] козьего кала и свежей горчицы, замешанных на каких-либо полезных выжатых соках с небольшим количеством уксуса. Из средств для поливания применяют воду, в которой варили люлли, руту и перец. Вот одна из сильных, мощных повязок берут морозника черного — три укийи, чемерица белой — четыре укийи, ушака — три укийи, соды — три укийи, смолы скаммония — две укийи, перца — тридцать зернышек. [Потом] ступают вино смолой терпентинного дерева настолько, чтобы его можно было смешать с этими веществами наподобие пластыря, и намазывают на [больное] место, предварительно разогрев его грешем. Это [лекарство] также и послабляет.

Если же лекарства не помогают, то надлежит ставить банки, делая надрез, а иногда, если одолевает черножелчный сок и кровь, необходимо пустить кровь из левой яремной вены и прижигать селезенку в пяти или шести местах, не давая [прижженному месту] заживать. Если [больной] не может терпеть огня<sup>1</sup>, то употребляют прижигающие лекарства, например, повязку из инжира и горчицы или повязку из атанасийи и другие. Если больного одолевает жар и он не может терпеть сильных повязок, то ему обдают селезенку парами уксуса, [поднимающимися] от раскаленного камня, или он ложится с пустым желудком на спину и ему кладут на селезенку кусок войлока, смоченный нагретым уксусом, особенно уксусом, в котором варили руту, или [смоченный] нагретой уксусной гущей. Лучшее всего больному отправиться наотпак в горячую баню, если он может это вынести, лечь там навзничь, и ему все время клали бы [на селезенку] смоченные уксусом куски войлока, один за другим, сколько он может вытерпеть; (417) это повторяют несколько дней [подряд]. Это сильное средство лечения. Близкий к этому [способ], подходящий [и] при горячей [опухоли] взять семян цикория, семян огородного портулака, сушеной тыквы и семян базилика волосистого и давать этого пить [по] два мискала, с очень кислым сиканджубином, а после того применять лечение кусками войлока и уксусом. Многих страдающих [затвердением] селезенки с жаром излечивает сок цикория с сиканджубином, если давать его повторно.

2156 Что же касается пиши, то это [должны быть] легкие и жирные бульоны, приготовленные как ты знаешь, из [веществ] легких, нежных и умеренно согревающих, а также каперсы в уксусе, фиешки в уксусе и прочее, о чем ты узнал в соответствующих местах. С этим надлежит также употреблять разрежающие вещества, например горчицу и тому подобное. || А питье для таких [больных] — «кузнечная вода» и вода, в которой несколько раз гасили раскаленное железо.

#### Параграф шестой. Лечение слизистой опухоли селезенки

Лечение ее [осуществляется] умеренными способами лечения твердой опухоли с опорожнением от слизи и черной желчи, ибо слизь в такой [опухоль] черножелчная. [Применяют также] повязки, приготовленные из дошика лекарственного, укропа, душистого тростника, сухой руты и других [лекарств].

#### Параграф седьмой. Закупорки в селезенке

Бывают они, как ты знаешь, от ветров, бывают и от опухоли, а бывают и от соков. При ветровой закупорке [чувствуется] сильное натяжение при [ощущении] легкости; закупорка от опухоли сопровождается признаками опухоли, а при прочих закупорках бывает тяжесть и не сопутствуют признаки опухоли.

Лечение. [Применяются] те же самые средства, что при закупорках печени, [но только] сильные, и мы уже там на них указывали.

#### Параграф восьмой. Ветры и вздутие в селезенке

Вздутие в селезенке [проявляется] тем, что в ней чувствуется натяжение и затвердение и [наблюдается] выпячивание, разрешающееся при нажатии урчаньем и отрыжкой, но нет тяжести, [как при] опухолях.

Лечение. Знай, что лекарства, пригодные для лечения затвердения селезенки, близки по своей силе к тем, которые подходят для лечения вздутия. При вздутии также нужны отрывающие, очищающие и растворяющие средства с мощной связывающей силой, большей, чем сила растворения, ибо материя [тут] легкая, ветровая, и это противоположно тому, что бывает при опухолях. Наряду с этим, против [вздутия] есть лекарства, которые более сходны с такой материей, сильнее на нее действуют и лучше для нее подходят, например, прутняк, кумин, семя руты, ажгон и тому подобное; приносит от этого великую пользу и наложение банок с огнем на селезенку.

[Больной] должен голодать и принимать пищу не в один раз, а раздельно, очень небольшими количествами, и по возможности не пить воды, а пить понемногу старый, жидкий, горький п а б и з. Ему не следует ложиться спать, пока живот у него не станет легким, и если после перепоения живота у него поднимутся боли, ночью или днем, пусть нажимает на живот раз за разом и пусть ухитрится [вызвать] испражнение и потом ляжет. Если же это не помогает, то ему делают припарку.

Если ты знаешь, что черножелчной матери много и она раздувает вследствие своего обилия, то произведи опорожнение. Из лекарств для питья [употребляются при этом] такого рода лепешечки: берут белого посевного кресса — тридцать дирхамов, толкут, просеивают, заменяют на остром винном уксусе и изготавливают тоненькие, маленькые лепешечки. Их пекут в хлебной печи или на сковороде, пока они не высохнут, но не доводят до сгорания. Сначала, \*прежде чем печь<sup>1</sup>, берут тридцать дирхамов [лекарств для] лепешечек, растирают их, применяют семена прутняка и плодов тамариска — по пяти частей, а также сколопендры — семь частей и превращают [все это] в лепешечки<sup>2</sup>; на один раз дают пить три дирхама в сиканджубине. Помогают от этого также лепешечки из прутняка.

Или берут галлов тамариска — десять дирхамов, семян шандры — десять дирхамов, семян цикория и семян огородного портулака — каждого по пять дирхамов, и превращают в лепешечки; на один раз пьют три дирхама с сахарным сиканджубином. Иногда полезно бывает такому больному выпить мискал прутняка, ажгона, коры корней каперсов, сухой руты и анра со старым вином или с отваром лекарств, приносящих ему пользу.

Что же касается втираний и лекарственных повязок, то из масел [сюда относится] масло горькой полыни, нардовое масло (418) и масло куста, а из пластырей — пластырь, приготовленный из серы, квасцов, соды, зифта и опопанакса. Лекарственные повязки — || 216a это, например, те, о которых упоминается в предшествующих параграфах, как, [скажем], повязка из инжира и уксуса с руты, содой, семенами прутняка, лекарственным донником и лекарственной ромашкой. Для примочек служит уксус, в котором варили эти лекарства, главным образом если употреблять их на кусках войлока, как мы об этом упоминали [выше]; особенно [полезен] уксус, в котором варили свежие каперсы, капусту, плоды тамариска, сколопендру, листья прутняка, шишки кипариса и руту. Если желают, чтобы [действие] было сильное, причем [у больного] нет лихорадки, то в [лекарства для примочек] кладут ушак, бделлий и тому подобное, а также мяту, руту, ушну и баврак, которые кипятили в уксусе с небольшим количеством

квасцов. Питают при такой [болезни] так же, как сказано о других [заболеваниях].

#### Параграф девятый. Боли в селезенке

Боли в селезенке бывают либо из-за ветров и вздутия, либо при большой опухоли, либо вследствие нарушения непрерывности, либо от расстройства природы. Ты уже знаешь признаки этого и способ лечения каждой разновидности таких болей<sup>1</sup>. Когда чувство ощущает боль только на краю селезенки, возле бока, то [значит] это ветры, задержавшиеся<sup>2</sup> между оболочкой и брюшиной; если естество [при этом] сухое, то следует размягчать его и пользоваться баней, не прибегая к кровопусканию, хотя его и предписывают все врачи, разве только при необходимости, [да и то] понемногу.





ЧАСТЬ  
ШЕСТНАДЦАТАЯ

РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ  
КИШОК  
И ЗАДНЕГО ПРОХОДА





## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### АНАТОМИЯ ЭТИХ ОРГАНОВ И ПОНОС ВООБЩЕ



#### Параграф первый. Анатомия шести кишок

ворец, велик он, по предусмотрительному попечению своему о человеке и предусмотрительному ведению о том, в чем для него благо, сотворил кишки, то есть органы для изгнания уплотненных излишков, многочисленными и имеющими [множество] витков и поворотов, дабы пища, спускающаяся из желудка, сколько нужно задерживалась в этих витках и поворотах. [Ведь] если бы кишечник был создан из одной кишки или из коротких кишок, то пища быстро выходила бы из живота, и человеку пришлось бы каждую минуту и непрерывно принимать пищу, и [все время] испражняться и вставать за нуждой. Первое занимало бы его и отвлекало бы от деятельности, необходимой для существования, а второе причиняло бы постоянные мучения<sup>1</sup>, и [человек] страдал бы от прожорливости и походил бы на животных. Поэтому творец, велик он, увеличил количество кишок и длину многих из них ради [первой] полезности и умножил [количество] их поворотов ради [второй]. А еще одна полезность [кишок] состоит в том, что сосуды, соединяющие печень с органами переваривания пищи, привлекают своими устьями, проникающими в оболочки желудка, или, вернее, в оболочки кишок, только разреженную часть пищи, а из этой разреженной части привлекают лишь ту, которая с ними соприкасается. Что же до той части, которая от них скрыта и таится в глубине пищевого вещества, далеко от соприкосновения с устьями сосудов, то привлечение их либо невозможно, либо затруднительно. И вот создатель, велик он, умножил, по милости своей, извивы кишок, дабы [питательное вещество], оказавшееся в глубине одной части кишок, соприкасалось [с устьями сосудов] в другой его части, и другая группа сосудов могла бы всосать чистую [часть пищи]<sup>2</sup>, которая ускользнула от [кишок] первой группы.





Первая страница части XVI Книги третьей „Канона“.  
Ташкент. Рукопись № 3316.

Число кишок равно шести. Первая из них — та, которую называют двенадцатиперстной<sup>1</sup>, затем [идет кишка], называемая || тощей, затем — длинная извилистая кишка, называемая тонкой, или извилистой<sup>2</sup>, затем — кишка, называемая слепой<sup>3</sup>, затем — кишка, называемая колон, и затем — кишка, называемая прямой, то есть [кишка] с урм. Все эти кишки связаны с позвоночником посредством связок, которые прикрепляют их так, как того требует их положение. Верхние кишки созданы тонкими по веществу, ибо им более необходимо переваривать свое содержимое и пропускать к нему [переваривающую] силу печени, (419) нежели это необходимо нижним кишкам, а также потому, что их содержимое разреженно и проникновение и прохождение его не грозит нарушить целостность вещества кишки и оцарапать ее. А нижние кишки, начиная со слепой, толстые, плотные и выстланы внутри жиром, чтобы противостоять калу, который больше всего твердеет и уплотняется именно там и там же подвергается гниению<sup>4</sup>, когда начинает гнить. На верхних кишках жира нет, но они созданы не без клейкой смазки на внутренней поверхности в виде вязкой слизистой влаги, которая заменяет им жир.

Двенадцатиперстная кишка соединяется с дном желудка и имеет устье, примыкающее к желудку и называемое привратником. [Назначение] этой кишки в общем противоположно<sup>5</sup> [назначению] пищевода: как пищевод [существует] ради наполнения желудка сверху, так эта [кишка существует] для выталкивания из желудка низом. Она уже, чем пищевод, и ее не было необходимости так расширять, как расширен пищевод, по двум причинам. Одна из них заключается в том, что [вещество], проходящее по пищеводу, жестче, тверже и крупнее по объему, а то, что проходит в этой кишке, — мягче и меньше по объему, так как оно переварилось в желудке и с ним смешалась водянистая жидкость. А вторая причина — та, что веществом, проходящим в пищеводе, занята только одна из естественных сил, и хотя воля ей и помогает, но помогает лишь в одном отношении. Эта [сила] — привлекающая, и ей оказывается помощь путем открытия и расширения пути [для проходящего вещества]. А то, что проходит в первой кишке, подвергается воздействию двух сил. Одна из них — это сила изгоняющая, которая [действует] в желудке, а другая — это сила привлекающая, которая [действует] в кишках и которой помогает тяжесть, возникающая от всей пищи; поэтому она легко устремляется [даже] по умеренно широкому пути. Эта трубка<sup>6</sup> отличается от пищевода в том отношении, что пищевод [представляет собой] как бы часть желудка, сходную с ним по строению образующих его оболочек. Что же касается трубки [двенадцатиперстной кишки], то это как бы нечто постороннее, примыкающее к желудку, но отличающееся по веществу оболочек от оболочек желудка, поскольку желудок нуждается в [способности] сильно втягивать, в ко-

торой не нуждается кишка; поэтому в оболочках [двенадцатиперстной] кишки преобладают волокна, идущие поперек, а в прямой кишке видно множество продольных волокон, ибо она очищает [другие] кишки и действует с большой [силой] и должна втягивать [вещество], находящееся выше. [Продольные волокна] помогают ей хорошо выжимать, выталкивать и выводить [кал; если кала] немного, он не подчиняется выжиманию, поэтому [прямая кишка] создана широкой и полость ее велика. [Двенадцатиперстная] кишка создана, ради предосторожности, с двумя оболочками, чтобы разрушение и загнивание, к которым предрасположена эта кишка, не распространились быстро, при малейшем постигшем ее повреждении, а также из-за различия действий обеих оболочек. Эта трубка создана прямой по форме и тянется от желудка вниз, чтобы первоначальное устремление [питательных веществ из желудка] осуществлялось легко, ибо прохождение чего-либо тяжелого вниз по вытянутому вертикальному [ходу] совершается скорей, нежели по извилистому или горизонтальному<sup>1</sup>. Такая форма этой [кишки] полезна и в другом отношении, а именно в том, что поскольку она идет вертикально, справа и слева от нее || остается место для других органов, прилежащих с обеих сторон к желудку, то есть для части печени слева и для селезенки справа. [Эту кишку] называли двенадцатиперстной потому, что длина ее равна ширине такого числа пальцев ее обладателя. Ширина же ее — это ширина ее устья, называемого привратником.

217a

Часть тонких кишок, примыкающая к двенадцатиперстной, называется тощей<sup>2</sup> [кишкой]; с этой части начинаются извилины, изгибы и повороты [кишечника] и в ней имеется множество протоков. Эту кишку называют постящейся потому, что она большей частью оказывается пустой, не заполненной, и причиной этого являются два содействующих друг другу обстоятельства. Первое — это то, что хилус, который втягивается в эту кишку, спешит ее покинуть и часть его увлекается к печени, ибо большинство сосудов брыжейки соединяется с этой кишкой, так как эта кишка ближе [других] кишок к печени и ни в одной кишке нет стольких разветвлений брыжеечных сосудов, как в этой, а затем в двенадцатиперстной. [Тощая] кишка сильно сужается, спадается и уменьшается при болезнях. А другая часть [хилуса] вымывается из нее в кишки, расположенные ниже, ибо желтая желчь просачивается из желчного пузыря в эту кишку, будучи еще чистой, [ни с чем] не смешанной. Ее вымывающая сила значительна, (420) и она возбуждает [изгоняющую] силу [кишки] своей жгучестью; омывая, она способствует проталкиванию [пищевой кашицы] \*книзу, а возбуждая изгоняющую силу, способствует проталкиванию [ее]<sup>3</sup> в обе стороны одновременно, то есть и к печени, и к низу. Указанные обстоятельства приводят к тому, что эта часть кишечника остается пустой, и ее поэтому называли постящейся.

К тощей кишке примыкает часть кишечника, длинная, извилистая и описывающая одно за другим несколько закруглений. Полезность ее многочисленных извивов и наличия в ней поворотов мы уже разъяснили в предшествующих частях [этого параграфа]; она состоит в том, что питательное вещество задерживается в этой [части кишечника] и благодаря такой задержке [постоянно], раз за разом, соприкасается с устьями всасывающих сосудов. Эта кишка — последняя из кишок, именуемых тонкими; переваривание осуществляется в них в большей степени, чем в нижних кишках, которые называются толстыми, ибо основное действие нижних кишок состоит в подготовке кала к извержению. Однако они тоже не лишены [способности] переваривать, как не лишены и печеночных сосудов, которые направляются к ним для всасывания и привлечения [хилуса]

К нижней [части] тонких [кишок] примыкает кишка, называемая слепой. Она именуется так потому, что у нее только одно устье; через него она принимает то, что поступает в нее сверху, и через него же выводит и изгоняет то, что из нее выводится; она расположена немного кзади и отклоняется вправо. [Эта кишка] создана ради нескольких полезностей. Одна из них та, что для кала оказывается место, где он запирается, так что [человеку] не нужно каждую минуту вставать [за нуждой], и в нижние кишки не попадает все время немного кала; наоборот, слепая кишка служит хранилищем, в котором [кал] собирается целиком, и затем с легкостью извергается, когда завершится [образование] кала. Другая [полезность] состоит в том, что эта [кишка] — первая [из кишок], в которых завершается превращение питательных веществ в нечто подобное калу и подготовка их к новому всасыванию, осуществляемому сосудами брыжейки, хотя это всасывание и не имеет места, пока пища движется, перемещается и расходится. Напротив, оно совершается лишь тогда, когда [питательное вещество] выходит<sup>1</sup> из печени, [но] остается поблизости от нее, чтобы до него доходило, вследствие соседства, действие вторичного переваривания после переваривания в желудке. Это [переваривание] имеет место благодаря неподвижности и соседству, когда [питательное вещество] скопляется и запирается в одном месте, где оно остается долгое время недвижимым и собранным.

Отношение [слепой кишки] к толстым кишкам такое же, как отношение желудка к тонким; поэтому [питательное вещество] должно быть вблизи от печени, чтобы печень осуществила полное переваривание и чтобы остаток [питательных веществ], который не переваривается и не пригоден для всасывания в печень, || превратился в наилучшее из [веществ], в которые он может превратиться. [Этот остаток] не подчинился [воздействию] желудка и не подвергся полному перевариванию вследствие обилия материи, а также потому, что легко переваримое [вещество] раньше поддается воздействию, поскольку оно покрывает [в же-

лудке] трудно переваримое; теперь же [в слепой кишке] трудно переваримое вещество само по себе, и когда до него доходит действующая сила, она находит его подготовленным и обнаженным от всего, кроме излишка, который должен превратиться в кал. [Менее покорная часть питательных веществ] существует в обоих случаях<sup>1</sup>, но в желудке она находится совместно с другим веществом, покрывающим ее, а в слепой кишке [лишь она] одна является покрывающей. [Вещество], смешанное [с покрывающим его веществом в желудке], скорее подвергается [в слепой кишке] воздействию [переваривающей силы], тем более, что в желудке оно не избежало некоторого воздействия и переваривания и готово воспринять полное воздействие и переваривание, подвергнувшись влиянию действующей [силы].

[Таким образом], слепая кишка — это кишка, в которой завершается переваривание того, что не подчинилось желудку и оказалось отходами<sup>2</sup> переварившейся, покорной [желудку пищи]. Количество вещества, которое покрывает [в слепой кишке] эти отходы и отделяет их от [легко] всасывающегося влажного хилуса, невелико, и они стали так [удобоваримы], что [даже] небольшая [воздействующая] сила их исправляет, если они находят [для себя] место и пребывают там, пока не завершится переваривание. Потом они его покидают [и переходят в толстые] кишки, откуда их всасывают [сосуды] заднего прохода<sup>3</sup>. Некоторые люди говорят, будто эта кишка создана слепой для того, чтобы в ней пребывал хилус<sup>4</sup> и чтобы печень могла полностью очистить его от оставшегося в нем питательного вещества, и считают, что сосуды брыжейки доходят только до слепой кишки. Но ошибается тот, кто это передает, и полезность [слепой] кишки такова, как мы изъяснили.

Этой кишке довольно одного устья, поскольку она не лежит вдоль тела, как лежит желудок. Полезность ее слепоты заключается еще и в том, что она собирает в себе излишки, и если бы все [эти излишки] проходили в другие кишки, можно было бы опасаться возникновения кулаиджа. Скопляясь в [слепой кишке], они отклоняются от проходов и мопут, так как они собраны [в одном месте], устремиться из естества разом, ибо собранное извергается легче, чем разбросанное. Еще одна полезность [слепой кишки] — это то, что она служит приютом для неизбежно зарождающихся в кишках [существ], то есть для червей и змей<sup>5</sup>: тело [человека] редко остается от них свободным. (421) В зарождении [червей] тоже есть [свои] полезности, если количество их незначительно и размеры невелики. Эта кишка скорее всего опускается в разрыв пахов<sup>6</sup>, так как она свободна, [ни к чему] не привязана и не прикреплена идущими к ней сосудами брыжейки; некоторые [даже] говорят, что в ней не проходят никакие сосуды брыжейки.

К слепой примыкает снизу кишка, называемая колои: это толстая, плотная кишка. Удаляясь от слепой кишки, она основательно откло-

няется вправо, чтобы приблизиться к печени, и затем идет налево, спускаясь также вниз, и тут примыкает к прямой кишке. Проходя мимо селезенки она суживается, и потому увеличение селезенки не дает выйти ветрам, пока [на селезенку] не надавят. Полезность этой кишки в том, что она собирает и задерживает кал и постепенно [подготавливает] его к изгнанию, полностью [высосав], из него остатки питательных веществ, если они в нем имеются. В этой кишке чаще всего возникает кулаидж, и от нее образовано название этой болезни.

Прямая кишка, а это последняя из кишок, примыкает к нижней части [кишки] колон, потом спускается от нее в прямом направлении и доходит до заднего прохода, опираясь на позвонки поясницы<sup>1</sup>; [при этом] она до того расширяется, что почти напоминает желудок, особенно в своей нижней части. Полезность этой кишки состоит в извержении кала наружу. Творец, велик он, создал в этой кишке четыре мышцы, как ты уже знаешь<sup>2</sup>. Эта кишка сотворена прямой, чтобы || кал 218a легче из нее извергался<sup>3</sup>. Мышцы, способствующие изгнанию [кала], находятся не в прямой кишке, а в стенках живота, и этих мышц — восемь.

Да будет же этого достаточно в отношении анатомии кишок и упоминания об их полезностях. Ни один из органов, являющихся проходом для пищи, не приводится в движение мышцами, за исключением обоих концов [пути], — я разумею верхушку, то есть пищевод и горло<sup>4</sup> и нижний конец, то есть задний проход. Ко всем кишкам идут вены, артерии и нервы, [причем нервов в них] больше, чем нервов в печени, ибо [кишки] нуждаются в большей чувствительности<sup>5</sup>.

**Параграф второй. Понос<sup>6</sup> и все его виды и причины вплоть до скользкости кишок, хайда, зараб, кровавый понос, извержение веществ из печени, селезенки, мозга и всего тела, а также захир**

Знай, что всякий понос происходит либо из-за яств, питательных веществ и окружающего воздуха, или же он зависит от [различных] органов. Поговорим же сначала о поносе из-за органов. Понос, зависящий от органов, бывает либо от желудка, либо от брыжейки, либо от печени, либо от селезенки, либо от кишок, или же от головы и всего тела, и все эти виды имеют некоторые общие причины. [Понос может] следовать за расстройством природы, которое ослабляет удерживающую или переваривающую или изгоняющую [силу] или же усиливает изгоняющую; всякое такое [расстройство] является либо простым расстройством природы, либо расстройством природы при наличии материи, которая застревает<sup>7</sup> в кишках или пристает к их поверхности. [Причиной поноса] может быть также болезнь орудия: ушиб, язва или разрыв.

С [поносом], зависящим от печени, мы уже покончили и упомянули о том, что бывает по причине [различных] расстройств ее природы, оду-

холи, закупорок и прочего, упоминали мы также и о том, что бывает из-за сосудов брыжейки. Что же касается [поноса], зависящего от мозга, то это такой понос, какой бывает при истечениях, спускающихся из мозга в желудок и в кишки и портящих питательное вещество: они заставляют его спускаться, причем [истечения] и сами спускаются вследствие своей скользкости и толчков изгоняющей силы. При [поносе], зависящем от желудка, [вещество] не всегда бывает переваренным; напротив, оно иногда бывает слегка переваренным, а иногда и непереваренным. Причина этого в слабости удерживающей силы желудка, который тогда не в состоянии удерживать в себе пищу до того времени, пока она переварится. Иногда же пища не переваривается и желудок не может посылать ее [в кишки] и выводить постепенно; это чаще всего бывает при слабости, зависящей от холодного расстройства природы, но случается и при горячей, влажной или сухой натуре. Ошибается тот, кто думает, что все это зависит только от слизи и ни от чего другого и [происходит] от холодной и влажной природы, хотя именно так и бывает в преобладающем [большинстве случаев], и именно это [расстройство], затянувшись, приводит (122) к водянке; в общем, такое заболевание трудно лечить, если оно упрочилось.

Зачастую причиной [поноса] является остаток силы послабляющих лекарств, которые пристали к поверхности кишок и желудка и к устьям сосудов желудка и кишок; при этом [понос] нередко сохраняет периодичность и зачастую приводит к злокачественным ссадинам и язвам. Такой желудочный [понос] иногда возникает по причине слабости пищеварения, которое портится и побуждает к изгнанию [пищи], а иногда оно происходит вследствие скользкости желудка из-за каких-либо жидкостей, которые не позволяют пище остаться [в желудке] до [полного] переваривания. В действительности это не стоит вне того, о чем мы упоминали раньше, и мы это выделили для подробного изложения ради предупреждения<sup>1</sup>. Такое [заболевание] чаще всего приводит к водянке. Гиппократ считает при нем достохвальной кислую отрыжку, ибо она указывает на подъем теплоты, образующей некоторый пар, хотя 2186 эта [теплота] и не стала || совершенной после того, как была мертва; к тому же кислота иногда отрывает [соки] и дубит желудок, порождая некоторую способность задерживать [пищу]; таким образом, [отрыжка] достохвальна и как признак, и как причина. Иногда подобная скользкость зависит от язв [в желудке] или в соседних с ним кишках, с которыми желудок соучаствует в [болезни] вследствие боли или раздражения от язв. В [самом] желудке, это бывает редко.

Иногда желудочный понос и скользкость желудка возникают из-за содержащихся [в желудке] дурных соков, которые изливаются в него из тела, портят пищу, даже если она хороша по веществу, и заставляют извергать ее из желудка и спускать [в кишки]; если верхняя область

[тела] сильнее, то [пища] не устремляется туда и выходит не при рвоте, а при послаблении. Порой выведение таких соков происходит не потому, что они портят пищу и заставляют желудок ее извергнуть, а [потому, что] в пище имеется нечто неприятное для желудка и желудок изгоняет эти соки вместе с пищей, которой они сопутствуют. Или же [сокам] присуща сила, послабляющая или вызывающая скользкость или ссадины [в кишках]; так действует обильное изливание черной желчи в устье желудка — и это становится причиной желудочного поноса. Иногда же это бывает вследствие ветров или вздутия, которое зарождается и портит пищу, и происходит то, о чем мы уже упоминали. Нередко скользкость [кишок] возникает не по какой-либо иной причине, а только от съеденной пищи, и притом не от качества, а от количества ее: если пища [слишком] обильна и одолевает удерживающую силу, она выходит такую же, как воняла. [Желудочный понос] бывает иногда от того, что [пища] испортилась вследствие обилия или, [наоборот], малого количества, как ты уже знаешь, либо вследствие неправильного порядка [яств], следующих одно за другим. Бывает также желудочный понос и по причине болей в желудке и в соседних [органах], из-за которых возникает слабость удерживающей силы; такие боли происходят либо от ветров, либо от опухолей, либо от расстройства несогласной натуры, причем все это либо имеет место в желудке, либо переходит из соседних с ним [органов].

Понос, зависящий от селезенки, происходит [либо] вследствие мощи ее изгоняющей силы и обилия черной желчи, либо вследствие ее сморщивания или затвердения, либо из-за рассасывания материи или вскрытия опухоли.

Что же касается кишечного поноса, то мы упомянем сначала о поносе вследствие [заболевания] пяти верхних кишок и скажем: при поносе из-за этих кишок либо бывают ссадины, либо их не бывает. Ссадина — это страдание вследствие сдирания поверхности кишок<sup>1</sup>; сдирающей [причиной] является материя желтожелчная, острая кровяная, густо-гнойная, жидко-гнойная, или гущевидная, которая устремляется из самих кишок или из [органов, расположенных] выше. О печеночном поносе этого рода мы уже исчерпывающе говорили раньше; [понос] вследствие припухлости печени безопаснее, нежели понос от слабости печени, и лучше поддается лечению.

Ссадины и понос, зависящий от селезенки, а также желчный, гнойный и такой, который происходит от язв в желудке и пищеводе, — все [они] принадлежат к разряду тех, при которых материя устремляется в кишки, но мы говорим сейчас не о них, а о поносе, зависящем от самих кишок. Такой [понос] происходит либо от опухоли в кишках, либо от жгучей желчи, либо от крови, изливающейся из очень разгоряченной печени, либо от разрыва сосудов в верхних или нижних [кишках], либо



от послабляющего лекарства, которое поранило кишки, например, от мякоти колоквинта, либо от кула и язв, сопровождающихся гниением и разъеданием, либо от язв без гниения и разъедания, или от чистых язв, или от грязных язв. Такие язвы бывают либо в толстых кишках — они безопасней, либо в тонких кишках — и тогда они тяжелее, особенно язвы в тощей кишке. Похоже, что язвы в ней не излечиваются, не говоря уже о разрыве, (423) вследствие обилия в ней сосудов и значительной их величины, а также тонкости ее тела и изливания в нее из желчного пузыря чистой желчи || без [примеси] другого сока. Повреждение ее [является] весьма бедственным вследствие ее близости к главенствующему органу, то есть к печени; ни одна кишка не лежит к ней ближе, чем тощая, да и лекарство не останавливается в ней, но выкальзывает из нее. Язвы [в кишках] образуются вследствие ссадин от кала, вследствие остроты желчи или солености [какого-либо] сока, или потому, что сок пристаёт [к кишкам] из-за своей липкости и, будучи оторван, ранит [кишки], или же вследствие вскрытия опухоли или вывода различных [веществ] всех видов, которые повреждают кишки при прохождении по ним.

[Понос] от ссадин, вызванных черной желчью, возникающий с начала [болезни], убийствен, ибо он указывает на гнилостный рак, а [понос] в конце лихорадок тоже весьма губителен, даже если это не от ссадин<sup>1</sup>, а пока что черножелчный понос, особенно если [испражнения] кипят на земле и имеют кислый запах. Если силы [больного] и сохранились, и даже если они невредимы, то при такого рода черножелчном поносе страдающий им не исцеляется. Если же [испражнения] не имеют этого особого свойства<sup>2</sup>, не кипят на земле и не [имеют] кислого запаха, то — это черножелчный излишек, который изгоняется естественным, и при нем можно надеяться на выздоровление. Язва иногда зарождается как последствие опухоли, а иногда она образуется от чего-либо царапающего и обдирающего, например, от слабительного лекарства или клейкого питательного вещества, которое прилипает и затем отделяется, царапая и обдирая [кишки], или от твердого вещества, обдирающего кишки при своем прохождении. Иногда же язвы образуются из-за соков, которые выводятся, и изъязвляют. Предел времени зарождения язвы желчного поноса — две недели, от соков со свойствами баврака<sup>3</sup> — месяц, от черножелчного — сорок дней или больше этого. Зачастую кишки у страдающего язвами подвергаются прободению, и он чаще всего умирает. Иногда какой-нибудь из таких [больных] оказывается сильным и живет [еще] некоторое время, причем кал скапливается у него в животе и он [раздувается], как у водяночного, а потом больной умирает. В большинстве случаев, если язва, доходит до того, что ранит значительную часть вещества кишки, приводит к загниванию, к упадку сил вследствие соучастия желудка и к смерти, то что

же [говорить], если она вызывает прободение, особенно в верхних кишках!

Некоторые [врачи] рассказывают, будто иногда \*у человека<sup>1</sup> подвергается прободению какая-нибудь из нижних кишок, потом [получается] прободение брюшной стенки живота из-за опухоли в брюшной стенке, возникшей напротив отверстия [в кишке] вследствие соучастия в гниения и повреждении, и живот тоже прорывается в этом месте<sup>2</sup>, так что кал выходит из [отверстия], но человек [все-таки] живет. Такой [случай], хотя он и входит в пределы возможного и относится к тому, что возможно, все же далек от вероятия. Еще невероятнее, чтобы человек жил, если кал изливается у него в брюшную полость. Говорят, когда случается прободение кишок и живота против тощей кишки, то не успокаивается голод и ничего не держится в желудке. Страдающий этим худеет, живот у него раздувается, и он умирает.

Разновидности ссадин<sup>3</sup>: кровавые, ихорозные<sup>4</sup>, гнойные, желчные, пленочные, слизистые, пенные, чешуйчатые. Желчные [ссадины] доброкачественны и поддаются излечению. Они зачастую возникают при острых болезнях и лихорадках — жгучих и трехдневных; [желчный понос] часто знаменует их кризис. Гнойные [ссадины], если они гнойные с самого начала, возникают иногда вследствие сдирания гнойников или опухолей во внутренних органах, причем естество гонит [гноя] в кишки. Такие [ссадины] более доброкачественны, и, в сущности, это не кишечные [ссадины], но они зачастую приводят к кишечным [ссадинам] и, в конце концов, вызывают порчу кишок. Часто за такими [ссадинами] следует неукротимый гнойный понос, причем в большинстве случаев [выделения] бывают ихорозные и гнойные, а иногда к ним примешивается кровь. Или же причиной [ссадины] является не это, и во внутренних органах нет зрелой опухоли, которая прорвалась. Тогда ссадина образовалась от гнилостного рака во внутренних органах, и этому нет излечения, так как она часто испытывает толчки и редко находится в покое, || а 2196 [закже] и вследствие тяжести заболевания как такового.

Что же касается ихорозных [ссадин], то они [случаются] либо от таяния, либо вследствие просачивания [ихора] из опухоли, находящейся на пути к созреванию; большинство таких [ссадин] — не кишечные. [Понос] при кровавых [ссадинах] начинается либо внезапно, либо возникает мало помалу, в первом [случае] причиной является раскрытие сосуда или распад единого. Если этому не сопутствуют никакие боли, значит, [кровотечение] не из кишок, а из других внутренних органов, особенно когда с этим сочетаются другие признаки. [Кровотечение] из кишок иногда тоже бывает без боли, если оно происходит вследствие раскрытия устьев кишечных сосудов при отсутствии другой причины; такое кровотечение более безопасно. (424) Если зима сухая, «северная», а за ней следует дождливая, «южная» весна и дождливое лето, то уча-

щаются [заболевания] кровавым поносом; то же бывает, если зима «южная», а лето — «северное», мало дождливое, особенно в теле с влажной [натурой] и в теле женщины. Когда приходит душное и сырое лето после «северной» весны и «южной» зимы, то учащаются [кровавый] понос и ссадины [в кишках], и причиной этого является обилие катаров. Кровавый понос нередко учащается в южных странах, когда дуют южные ветры и [выпадает] много дождей, так как они приводят в движение соки и расслабляют поры, особенно после соленых истечений. Кровавый понос, который бывает после послабления желчью и после желчных ссадин и сопровождается болями, более злокачествен, особенно если сначала появляются пленки, а потом чистая кровь; это указывает, что болезнь глубоко проникла в тело кишок.

Что же касается пленочных [ссадин], то они происходят от некоторого сдирания на поверхности кишок, а слизистые [образуются] от густой влаги; слизистое расстройство нередко бывает при сочетающихся лихорадках<sup>1</sup> и при одной разновидности лихорадки, о которой мы еще упомянем в своем месте, а также при одном из видов моровых лихорадок. Чаще всего бывает при моровых лихорадках [понос] пенный.

Иногда вследствие язв в желудке бывают пленки, и они выходят в испражнениях, но боли<sup>2</sup> при этом нет, а если имеется боль, значит, [пленки отслаиваются] от оболочек самих кишок; на [повреждение] толстых [кишок] всегда указывает толщина [пленки] и чаще всего их величина, а на [повреждение] тонких кишок [указывают] противоположные [признаки]. Эти пленки выходят при испражнении, а больше всего их выходит при промывающих клизмах. Говорит Гиппократ: «Застарелый черножелчный понос неизлечим», и говорит он: «Когда то, что выводится [низом] похоже на воду, а потом становится подобной густой мази — это нехорошо. Когда после водянки возникает понос, особенно [после] водянки вследствие опухоли печени, это нехорошо, [особенно] такой понос, который выводит не водянистую влагу, [а другие соки], и не прекращается». Говорит он [также]: «Всякий понос, возникающий после болезни внезапно, указывает на [близкую] смерть». [И еще] говорит он: «Иногда при водянке бывает понос, который не прекращается, но и не приносит пользы, так как он не выводит воду, но выводит [соки], ослабляя этим тело; иногда ссадины и язвы в кишках приводят к водянке. Если у больного рези в кишках сопровождаются к у з а з о м, икотой и помрачением сознания, это указывает на [близкую] смерть». В книге, [извлеченной] из могилы Гиппократа, [говорится]: «Всякий, кто [болест] дизентерией и у кого появляется за левым ухом что-то черное, похожее на зерно вики [чечвицеобразной], и его охватывает при этом сильная жажда, умрет в течение двадцати дней; [его смерть] не задержится, и он не спасется».

Знай, что тяжелая лихорадка, указывающая на большую величину опухоли, а также падение аппетита, указывающее на умирание силы, заложенной в устье желудка, и черные испражнения при язвах кишок — все это нехорошо. Что же касается [поноса], зависящего от кишок, [когда] нет крови и ссадин и нет причины, исходящей сверху, то он имеет общее со скользкостью || желудка в отношении причин, но понос вследствие таяния язв в кишках бывает чаще, чем от [таяния язв] в желудке, и даже как будто [вообще] бывает только [в кишках]. Если это язвы [вроде] кула и если образующая их материя не перестает изливаться [в кишки], это обязательно приводит к кровавым ссадинам и к сильному кровавому поносу. Общей<sup>1</sup> является здесь также причина постоянного [действия] силы слабительного лекарства на устья сосудов в кишках и на их поверхности, которое вследствие этого послабляет. При поносе, происходящем от слабости кишок и желудка, — [такие испражнения] называются брюшной материей — наиболее частой причиной является слабость, язвы и расплавление их соками. Иногда часть крови, излившейся в живот, застывает; на это указывает внезапное похолодание конечностей, вздутие живота, падение пульса и переход к обмороку

Что же касается [поноса], зависящего от прямой кишки, а это шестая кишка, то такой понос [иногда] бывает с болью и [тогда] называется захир, — а [захир] это судорожная и саднящая боль в прямой кишке, — но бывает, он и без боли. Причиной захира является либо горячая опухоль, из которой что-нибудь течет, или твердая опухоль, или ветры, или расслабление мышцы, при котором прямая кишка выпадает, или возникающие спазмы и кузаз, которые не позволяют мышце, задерживающей кал, осуществлять свое действие. Либо [причина захира] — излишек, соленый или со свойствами баврака, либо густой химус, (425) либо примешивающаяся [к химусу] желчь, либо вследствие дизентерии<sup>2</sup>, либо холод, поразивший [данный] орган, либо долгое сидение на чем-нибудь твердом, либо густота или плотность выходящего кала, либо острые соки, либо свищи или почечуйные шишки или трещины, или язвы, или разъедание, либо задержанный [в прямой кишке] кал.

☞ Чаще всего, когда бывает [захир], он бывает от слизистого сока, который, будучи сначала слизистым, становится потом пленчатым и затем [превращается] в кровавые точки<sup>3</sup>. Иногда при захире выходит нечто вроде камня, как рассказывает один из врачей, но Гален считает это невероятным. Чаще всего, когда случается захир, он случается у людей с гнилой слизью [в кишках]. Вследствие гнилостности этой слизи ее действие проявляется на прямой кишке, когда слизь то и дело в ней проходит, и к тому же она вязкая, липкая и раздражает; иногда больному кажется, что у него в заднем проходе рассыпана соль. ибо такой [слизи] присущи свойства баврака. Легче всего излечить

захир, если он не следует за дизентерией и не порожден дизентерией.

Нередко в заднем проходе и в прямой [кишке] возникает кузаз или натяжение. [При натяжении] мышца [прямой кишки] оказывается не в состоянии задерживать то, что в нее поступает, тогда как, если возникает кузаз, она не может спустить к себе то, что находится выше. Понос, зависящий от заднего прохода, без боли, бывает только кровавым, не иным; чаще всего он наступает вследствие того, что естество гонит из тела<sup>1</sup> излишки, скопившиеся в теле благодаря [образующим] излишки причинам, то есть пище, задержанию [обычных] истечений, отнятию [какого-либо] члена, прекращению физических упражнений и прочему, о чем сказано в своем месте. [Такой понос] не следует задерживать, если только не опасаются надення пульса и сил.

Таковы разновидности истечения при захире, зависящем от кишок. Что же касается [истечений], зависящих от всего тела, то они происходят либо при кризисе и вследствие мощи изгоняющей силы, либо от надення удерживающей силы, как бывает у встревоженного и испуганного или у страдающего чахоткой и сухоткой в конце его жизни, либо от таяния. [Испражнения] сначала жидкие, потом они становятся плотными, голод и боль усиливаются, но затем аппетит падает, падают силы и возникают лихорадки; нередко имеет место тошнота, затруднение мочеиспускания, ветры, урчание; [при этом бывает] серый цвет лица, похолодание конечностей и сухость языка. Или же [подобные истечения] происходят вследствие перехода соков<sup>2</sup> в дурное состояние из-за злокачественных лихорадок или вредоносных ядов<sup>2</sup>, или из-за изгнания [материи] при сильном переполнении от уже известных [причин], то есть пренебрежения опорожнением, задержания различных истечений, отнятия какого-либо члена, прекращения физических упражнений, незначительного выделения из тела [соков через поры] и прочего, что тебе известно; [это бывает] также из-за нагромождения неоднократных, многочисленных несварений желудка, при которых [понос] возвращается в виде острой болезни, — это один из случаев хайды, или вследствие невозможности прохождения питательных веществ из-за закупорок в сосудах и прочего.

Что же касается хайды, то это движение дурных, непереваренных веществ, [непрестанно] поступающих в кишки, [стремящихся] удалиться из тела под резким и грубым [действием] изгоняющей [силы]. Ведь если питательные вещества не перевариваются хорошо, то они превращаются в соки, неподходящие для тела, и естество приходит в движение и изгоняет эти [соки], поскольку они его обременяют, в [разных] направлениях. Иногда [естество выводит их] путем рвоты различного вида — желчной, водянистой или цвета ярь-медянки, [а иногда] путем различных видов поноса. Хайда, возникающая от однократной порчи пищи в желудке, более доброкачественна, нежели [хайда, про-

исходящая] вследствие частой порчи, следующей одна за другой. Злокачественная хайда начинается сначала незаметно, потом возникают боли и рези в животе и в кишках, которые распространяются и поднимаются к желудку вследствие сильного раздражения желудка направляющимися к нему горячими соками; в большинстве случаев [при этом] бывает одновременно рвота и понос. Устремляясь вон, [эти соки] увлекают за собой [здоровые] соки тела по известной тебе причине. [Хайда] начинается с поноса — желчного, потом чисто водяного, вонючего и зловонного, затем он иногда переходит в понос, похожий на воду, в которой мыли свежее мясо, с запахом жира и некоторым количеством пленок; затем [хайда] ведет к расслаблению пульса, спазм, холодному поту и смерти.

Страдающие хайдой испытывают сильную жажду и всякий раз, как [больной] выпьет воды и вода согреется у него в желудке, его рвет этой [водой]; гасить жажду для них полезно. Часто случается у них исчезновение пульса вследствие давления [соков] и страдания, а также из-за резких проявлений [болезни]; когда эти явления проходят, пульс возвращается. Кто (126) привык к хайде, для того она не так опасна, как для непривычного к ней, и у детей она [бывает] чаще. Чаще всего хайда случается летом и осенью вследствие слабости пищеварения в это [время года], а зимой и весной она бывает редко. Иногда хайда возникает после нитья холодной воды натошак [или] после грубой пищи и особенно при разговении велед за постом; урюк и дыни относятся к пище, которая вызывает хайду. Часто, когда хайду задерживают, извержение материи отклоняется к мочевым органам, и возникает жжение при мочеиспускании. Что же касается поноса, пронесходящего от невозможности прохождения пищи, то есть закупорочного [поноса], то это понос, который именуют поносом, наступающим периодически; [он назван так] потому, что закупоривающиеся сосуды наполняются соками в течение известного промежутка времени, пока [переполнение] не станет невыносимым, и потом снова опорожняются. Между двумя [опорожнениями] состояние [человека] как бы здоровое; наибольший [период между] приступами — двадцать дней, но иногда они наступают раньше или позже по причинам, которые ты знаешь.

О [поносе] из-за пищи мы уже раз упоминали в [параграфе] о желудочном [поносе], но не плохо будет, если мы это повторим и дополним объяснение. Мы говорим: понос из-за пищи возникает либо вследствие ее малого количества, и тогда она портится в разгоряченном желудке, как ты уже знаешь, и естество не принимает и извергает ее, либо вследствие обилия [пищи], которая растягивает и обременяет, и пища не подвергается перевариванию и портится. Или [это] тоже [бывает] от тяжести [пищи], которая опускается [непереваренной] или если она жжет, как лук, или || имеет ядовитую силу, как грибы, или быстро подвергается 221a

порче, как молоко, или от того, что она очень нежна, так что быстро просачивается и не задерживается возле привратника, либо вследствие влажности или вязкости [пищи], которая проскальзывает, либо от усиленных движений после еды, либо если пьют после пищи много воды, которая обременяет желудок и заставляет пищу проскальзывать.

Или [понос] возникает вследствие обилия находящихся [в желудке] соков, [таких] как слизь, которые заставляют пищу проскальзывать или вымывают<sup>1</sup> ее, как желтая желчь, или потому, что пища ложная, то есть обильная по количеству, но мало питательная, как овощи, или из-за [неправильного] порядка [чередования блюд], обуславливающего проскальзывание [пищи], если, например, принимают раньше мягкие, легко переваривающиеся и проскальзывающие блюда и откладывают [прием] вязких и неподдающихся [перевариванию] веществ, или откладывают [прием] того, что быстро изменяется, портя находящееся ниже и побуждая естество к изгнанию [пищи].

Что же касается [поноса], зависящего от окружающего воздуха, то горячий воздух рассеивает и [затем] высушивает, а холодный воздух собирает и высушивает; южный ветер, обилие дождей и [пребывание в] южных странах вызывают понос. Ветер нередко бывает причиной поноса, расстраивая пищеварение и приводя в движение пищу. Говорит Гиппократ: «У картавящих часто бывает понос», понимая под «картавящими» тех, кто не чисто выговаривает букву «ра». Причина заключается здесь во влажности, охватывающей при соучастии мозга богатые нервами органы таких [больных] и их желудок, или же это зависит от причины, распространяющейся на мозг и другие органы. У этих людей тоже следует осторожно вызывать послабление. Говорит Гиппократ: «У кого в юности было мягкое или крепкое естество, у того в старости будет наоборот, и человеку, у которого в юности постоянно было мягкое естество, не подходит постоянно иметь такое [естество] в старости». Всякий понос, возникающий после жестокой болезни и наступающий внезапно, есть признак [скорой] смерти, ибо он указывает на внезапную порчу соков.

Когда у страдающего животом и, особенно, у страдающего за х и р о м, возникает икота, это скверный признак, указывающий на изнурительную сухость [желудка]; если страдающего животом кормят, но пульс у него не увеличивается, то не лечи его больше. Когда страдающий животом умирает<sup>2</sup>, пульс падает у него и мало-помалу становится червеобразным, а затем муравьиным, причем больной [еще] живет и находится в сознании. Потом пульс совершенно исчезает, но больной еще некоторое время живет и [лишь] затем умирает. Знай, что если [больного] слабит разнообразными веществами — желчными, пенистыми, а также всякими отвратительными вещами, но он не слабеет, то не сле-

дует задерживать [поноса], ибо это приведет к тяжелым заболеваниям и нехорошим опухолям<sup>1</sup>.

**Признаки.** Говорят, что если моча при желтожелчных лихорадках бесцветная, но [другие] признаки благоприятны, то есть, сохраняется сознание и нет головной боли, то следует опасаться ссадин в кишках. Различие между мозговым и желудочным [поносом] состоит еще в том, что при желудочном поносе нет порядка [в приступах] и нет точных сроков, когда он поднимается, наоборот, он возникает в зависимости от [нарушения] режима. Если слаба переваривающая [сила], то [пища] выходит непереваренной; если [слабая] сила удерживающая, она выходит быстро, а если слабы одновременно и удерживающая и изгоняющая, то [пища] выходит (427) быстро, но ее не выходит много сразу, и испражнения часто и понемногу, чаще всего это бывает от холода. Если слабость [поражает] не переваривающую силу, то то, что выходит, выходит не полностью непереваренным, а является переваренным, смотря по длительности пребывания [пищи] в желудке. При [поносе], зависящем от скользкости из-за влаги, с [испражнениями] выходят жидкости, а при поносе от скользкости из-за прыщей и язв наблюдаются признаки язв в желудке, то есть рвота с чешуйками, прыщи во рту, боли. Сказал Гиппократ: «У кого скользкость кишок, тому рвота вредна», но это есть суждение, основание которого скрыто<sup>2</sup>.

Что же касается мозгового [поноса], то он чаще всего бывает после долгого сна, и [периодичность] приступов сохраняется. При нем [наблюдаются] признаки истечений и расстройства натуры мозга. В Диковинной Книге<sup>3</sup> [говорится]: «Когда при скользкости кишок появляются на ребрах белые прыщи, похожие на зерна пута, и моча течет струей в изобилии, [больной] тотчас же умирает». Что же касается печеночного [поноса], то мы уже упоминали о его признаках в параграфах о болезнях печени, так же как и о брыжеечном [поносе], а селезеночный понос чаще всего бывает черножелчным, как упомянуто в соответствующем параграфе, или подобным винной гуще. Мы уже говорили, какие бывают при этом признаки, || дурные и хорошие, и установили его отличие 2216 от печеночного [поноса], а также указали, что он бывает при болях [в селезенке] и при таких состояниях этого [органа], которые выходят за пределы естества; [все это сказано] в параграфах о заболеваниях селезенки, а также в настоящей статье и там, где говорится о веществах, устремляющихся из печени<sup>4</sup>. На то, что понос кишечный, будь он кровавый или не кровавый, указывают боли и рези в кишках. Он отличается от печеночного поноса, как ты знаешь, тем, что последний [бывает] чаще и имеет приступы и перерывы; каждый приступ хуже предыдущего и [испражнения] зловонней; вред от него для полнотелых больше, и признаки расстройства печени при нем более явны. Знай, что на боли, рези и сгустки обращают больше всего внимания. Если они есть, [врач]



знает, что [понос] несомненно является кишечным, хотя и при их отсутствии он тоже иногда [происходит] от кишок; на ссадины и кровавый понос, зависящий именно от кишок, указывают также боли и рези. Нередко кровавый понос возникает вследствие раскрытия сосудов, но при нем бывают также и ссадины, если [кишки] изъязвляются, а иногда изъязвление происходит сначала, а затем следует кровавый понос; на то, что [понос] кишечный, указывают сгустки и корочки. Нередко язва в кишках имеет еще вид кула<sup>1</sup>, и пленки появляются лишь через некоторое время, но наблюдается скользкость [кишок] и боль в определенном месте; выходящие [испражнения] незначительны по количеству и [выделяются] постоянно и длительное время. Выход корочек в испражнениях при отсутствии ссадин указывает, что [понос зависит] от желудка и прилежащих [органов], указывают на это также и боль в желудке и [признаки], переданные в своем месте.

Знай, что сгустки и корочки — решительный признак язв в кишках. Если [испражнения] имеют притом зловонный запах, это указывает на разъедание, а если они при зловонии черножелчны, то можно бояться, что язва раковая. Место язвы или повреждения и источник выхода крови узнаются по месту, где болит, выше пупка или ниже, и по силе боли, так как боль в тонких кишках сильна и в ней участвуют вышележащие органы. [Узнаются они] также и по корочкам — тонкие они или толстые, ибо толстые корочки всегда [выходят] из толстых [кишок], а тонкие в большинстве случаев — из тонких, причем большие [корочки] чаще выходят из толстых кишок, а маленькие — из тонких, а также по [степени] смешения<sup>2</sup>: тесное смешение [корочек] с выделениями указывает, что язва находится в верхних кишках, а обособленные от них [корочки] указывают на язву в нижних [кишках]; при язве в нижних кишках и в заднем проходе кровь часто выходит раньше кала. [Узнается место язвы] и по промежутку времени между [началом] боли и поносом — если это время более длительно, значит, [язва] в тонких кишках — и по качеству кала при [язве]: если это хилус похожий на мясные помои, то, значит, кал [выходит] из тонких кишок. [Признаком служит] и зловоние, ибо то, что выходит из тонких [кишок] более зловонно, а также [степень] боли, так как боль [в тонких кишках] сильнее; [служит указанием] и [количество] крови, которая иногда выделяется при испражнении: если язва в тонких кишках, то кровь обильна<sup>3</sup> и не смешивается с калом, как таковым.

Знай, что если заболевание есть язва, и оно хроническое, и [испражнения] выходят в [порядочном] количестве, и не бывает [при этом] ощутимой боли, то, значит, язва очень загрязнена. Различие между загрязненной и разъеденной язвой состоит в том, что разъеденная язва сильнее болит и то, что из нее выходит, более зловонно, имеет черноватый цвет и менее [обильно], (428) а в грязных язвах гной водянистый,

беловатый и дурно пахнет. Если после пленок выходит много крови, это указывает, что язва углубилась и болезнь усилилась, и исчезла оболочка с поверхности кишки, и [язва] дошла до тела кишки. Такие язвы часто образуются после предшествующих опухолей и указывают болями и прочими признаками, о которых мы еще упомянем, || что имеют место опухоли; нередко образуются они и по другим причинам, о которых мы уже упоминали. Если ссадины возникли вследствие раскрытия сосуда, то им предшествует излияние чистой крови с некоторой примесью; иногда при этом бывают боли, а иногда не бывают. Нередко [кровотечение] происходит периодически, как это бывает и при кровоизлиянии не из кишок, и ему предшествуют признаки переполнения. Если истечение [происходит] из почечульных шишек или раковых опухолей<sup>1</sup> в верхних кишках, то оно гнилостное и кровь при этом черная; оно скудно и непрерывно и нередко возникает периодически, в зависимости от переполнения и опорожнения тела.

Если [понос] имеет место из-за жидкостей соленых или со свойствами баврака, или густых и вязких, то на это указывает предшествующее [поносу] их выделение, появление ветров и урчания, а также отсутствие окрашенности кала и ощущение, будто что-то оторвалось от своего места. Боль является как бы неотвязной и не проходит [хотя бы] на время<sup>2</sup>; ощущается как бы тяжесть и к пленкам прилепляется слизь. Если [понос] происходит от желтой желчи, вызвавшей ссадины в кишках, то на это указывает предшествующее выделение [желчи] и примесь ее к пленкам, если имеются пленки, или к калу, причем окрашенность кала усиливается.

То же самое [относится] и к злокачественному черножелчному поносу, а на доброкачественный указывает предшествующее выделение такого рода черной желчи<sup>3</sup> и примесь ее к тому, что выходит. [Выделения могут быть] кислыми по запаху, кипящими на земле, или гущевидными, черными, не кислыми по запаху и не кипящими; при этом бывает сильная дурнота, которая иногда приводит к обмороку. Знай, что если причина ссадин и дизентерии все еще существует и с пленками выходит, например, желтая желчь, или черная желчь, или горячая кровь, или гнилая, стекловидная слизь или сухой кал, значит, болезнь по пути к усилению вследствие постоянного наличия болезнетворной причины. Если же причина прекратилась, но [в испражнениях] остаются пленки, корочки, кровь и тому подобное, то причина исчезла, но осталось следствие, обусловленное ею и протекающее от нее. Тогда необходимо направить [лечение] только против него одного<sup>4</sup>. Признаком злокачественного кровавого кишечного поноса служит то, что он следует после саднящих болей и постоянного послабления, затем прекращается аппетит и наблюдается «переворачивание души». [Кишечный понос] вызывает сдирание и царапины [в кишках] и часто губит [больного]. Что же касается [поноса], наступающего внезапно, без значительных болей и

11—771

последующего нарушения аппетита и без других [признаков], то он доброкачествен. Если [понос] происходит от грубости кала, то на это указывает качество кала и возникновение ссадин при прохождении его, а также успокоение болей, когда состояние естества мягкое. Нередко то, что выходит, это выжатый сок, отделяющийся от кала, когда он густеет и высыхает по какой-либо причине, которая его высушивает; [врачи] думают, что это понос и запирают его, но это губельно. Признаком этого<sup>1</sup> служит полное отсутствие таких [выделений] при мягкости естества, сочетание [с ними твердого] кала и то, что выходит до него, а за ними сухой кал, тогда как при предшествующей разновидности [поноса] большая часть выделений выходит после кала, вызывающего ссадины.

Что же касается [поноса] от скользкости [кишок], то на различие между ним и [поносом] от скользкости желудка указывает малая переваренность пищи<sup>2</sup>; когда пища спускается из желудка, она не остается в кишках, но спешит выйти. Если причиной такого поноса являются язвы, на это указывает \*саднящая боль<sup>3</sup> и признаки язвы в выделениях<sup>4</sup>; если же [причина] в вязкой слизи, то признаками этого также являются выделяющаяся при [поносе] слизь, ветры и урчание; при слизистом [поносе] чувствуется будто выскальзывает что-то тяжелое, а при язвенном — боль под тем местом, где [находится] желудок. Если скользкость зависит не от язв и не от слизи, а от расстройстватуры, на это указывает отсутствие в выделениях признаков язв и слизи<sup>5</sup>.

2226 || Что же касается поноса, зависящего от таяния всего тела, то признаком его служит здоровое состояние внутренностей, как таковых, и отсутствие признаков [заболеваний], обуславливающих понос из-за них, а также горение всего тела, жар, неотвязная изнурительная лихорадка и [испражнения], различные по цвету, густоте и зловонности запаха. [При поносе] вследствие таяния соков [испражнения] бывают гнойные, водянистые, а [при поносе] из-за таяния жирного мяса устремляется вон, как при язвах, густой гной, отличающийся маслянистостью (429) и различной окраской; затем он приобретает густоту жира, причем [в испражнениях] нет различия в составе и нет водянистости. Таково же положение при таянии мяса, но только [испражнения] лишены маслянистости и имеют, в конце, цвет винной гущи.

При [поносе], зависящем от излишков и переполнения, изгоняемого естеством из тела вследствие упомянутых причин, создающих излишки и переполнение, на него указывают эти причины. Указывает на него также и то, что выводимое [вещество] есть кровь, беспримесная и чистая, [выходящая] в изобилии, разом, без боли и не влечет за собой расслабления и слабости, причем это бывает приступами. На разновидности [поноса] при захире указывают [качество], вид выделений и наличие определенных причин [вроде] проникшего холода, сидения на

твердом, почечуйных шишек, трещин и прочего; также и то, предшествовали ли захире понос и ссадины или не предшествовали. Одна из ошибок при этом заключается в том, что [в кишках] имеется задержавшийся кал, который причиняет боли и страдания и выделяет сок, и врач думает, что этот сок — истечение [вследствие] захира. А нередко выделяются пленки, подобные слизи, и кажется, что это слизистый захир, но следует не обманываться этим и надлежит все-сторонне изучить причины [поноса], как ты уже знаешь.

Язвы в [прямой] кишке и язвы в кишках, находящихся выше, различают, [исходя] из того, присуще ли истечениям из прямой кишки зловоние или зловония от них нет. Если у страдающего язвами в кишках и страдающего кровавым поносом крови случится застыть в животе, то появляются признаки, которые мы упоминали, говоря о причинах этого заболевания, то есть вздутие живота, внезапное похолодание конечностей, упадок сил и пульса. И вот, если у страдающего такой болезнью<sup>1</sup> появится что-либо из этого, то знай, что его крови случилось [застыть в животе]. Знай, что если черные испражнения, происходящие от сгорания [соков], начинают зеленеть, значит, естество пошло на поправку: [испражнения] сначала зеленеют, потом желтеют, а потом [понос] прекращается. Знай, что выделяются вещи, подобные железам, и [врачи] думают, что это пленки слизистой оболочки кишок<sup>2</sup>. Это всегда бывает только с резыю, но это отнюдь не пленки, а излишки соков. Знай, что если у человека был понос и его задержали, но [больной] остается в прежнем положении и силы к нему не возвращаются, то причина этого в том, что его тело не принимает питательных веществ. Знай, что если кто илбудь поднимается для [испражнения] чаще днем, нежели ночью, и позыв наступает даже всякий раз, как он поест днем в охоту, то причина здесь в слабости печени || и в том, что она отвер- 22<sup>a</sup>  
гает питательные вещества. Знай, что понос, при котором выводится разреженный [кал] и остается плотный, часто вызывает сильный ку-  
ла и д ж.

**Общие меры лечения поноса.** Прежде всего скажу: следует вспомнить то, что сказано о чрезмерном неослабляющем действии лекарств для питья<sup>3</sup>, и читать это место одновременно с данным разделом. А затем мы скажем: понос как таковой задерживают [лекарствами] вяжущими, сгущающими соки и склеивающими, а иногда приходится прибегать также и к вызывающим онемение. Нередко понос лечат мочегонными и потогонными [средствами], а также расширяющими поры и рвотными: все эти лекарства двигают материю в сторону, противоположную выведению низом. Если к поносу присоединяется жар, то кладут еще охлаждающих [лекарств] или выбирают охлаждающие, а лекарства, расширяющие поры и потогонные, применяют к телу снаружи; если же к поносу присоединяется холод, то к лекарствам при-

бавляют горячительные или выбирают из них горячительные. Чаще всего горячительные бывают нужны, когда слаба переваривающая сила, а затем — когда имеются закупорки вязкими соками; прибегают также к помощи лекарств, о которых было сказано, когда шла речь о слабости желудка. А охлаждающие лекарства бывают чаще всего нужны, если слаба удерживающая [сила].

Горячие лекарства иногда помогают запереть естество, так как заставляют пищу проходить быстро, а иногда они гонят мочу и пот. Нередко так действует чистое, крепкое старое вино; случается, что страдающий поносом выпьет несколько чаш такого вина одну за другой, а постоянно бывает точно пьяный, и естество у него запирается. Знай, что сон — одна из полезнейших вещей для тех, у кого понос. Если при поносе есть кашель, то воздерживаются от всего того, в чем есть сильная кислота и вяжущее свойство и ограничиваются такой едой и питательными веществами, в которых этого нет, отдавая предпочтение холодным (430) и склеивающим, а также пище с плотным веществом, укрепляющей тело того, кто ею питается, например, толокну. Вредна для них всякая жидкая пища, вроде похлебок и бульонов; знай, что сладкие варенья часто приносят таким [больным] вред, возбуждая жажду. К числу мер, запирающих понос, принадлежит баня и растирание лекарствами, расширяющими поры. Нередко матерно привлекают к внешней стороне тела некоторые [средства] для втирания и растирания и в том числе горячие масла, например, масло укропа и ему подобные.

Одним из способов запереть понос являются банки на живот. Пробовали ставить банки на живот тем, у кого понос или ссадины в кишках; если оставить [банки] на четыре часа, они запирают [понос]. Мы испытывали этот [способ]. К запирающим понос средствам принадлежат также лекарственные повязки на [область] желудка и кишок, приготовляемые из горячительных вяжущих или из охлаждающих и вяжущих, смотря по надобности. Запирает понос также и послабление, и это в том случае, когда причиной является сок, изливающийся в желудок и в кишки. Он увлекает съеденное вниз в своем течении и выводит его, а выведение заставляет следовать за ним соки. Когда они исторгаются и выводятся, способ [дальнейшего] лечения нетруден. Когда ты применяешь лекарства, то начинай с простых, а если они не действуют, то переходи к сложным. Запирающие [лекарства] либо высушивают и осушают, либо связывают, либо охлаждают и уплотняют, либо заклеивают и закупоривают поры, через которые устремляются [истечения]. Холодные лекарства, запирающие \*безусловно<sup>1</sup> или только по мнению некоторых [врачей], это, например, цветки гранатника, чернильные орешки, а к а к и йя, || роза, аравийская камедь, печатная глина, армянская глина, т а р а с и с, паленые корни бамбу-

ка, главным образом — поджаренные и, особенно, в виде варенья с камфорой, плоды тамариска, улайк, гранатные зернышки, сумах, барбарис, ревень, семена шевеля, поджаренные семена подорожника блошного, кориандр, семена подорожника большого и выжатый сок козлотородника. Семена розы, так же как и незрелые плоды тута, помогают от ссадин; [так же действуют] выжатые соки вяжущих сушающих [растений] или их густосваренные соки, выжатый сок семян огородного портулака, которого выпивают одну укийю, и это помогает, и вареное кислое молоко, в котором совершенно нет масла.

Горячие простые запирающие лекарства — это, например, поджаренный кумин, ажгон, поджаренный анис, шелуха ладана, мирра, сухая майя, дрок, а также самый ладан, которого дают пить один дирхам с матбухом. Поджаренный старый сыр употребляют сам по себе, или вареный в вяжущих выжатых соках. Однако [сыр] возбуждает жажду и лучший способ [его улучшить] — это промыть его несколько раз в воде с солью<sup>1</sup>, или кинятить, пока из него не удалится соль, и высушить. Один дирхам такого сыра запирает [естество], и это [действует] сильнее всего. А для детей иногда запекают мякоть очищенного ореха, толкут и дают с жженым сахаром и холодной водой в количестве одной джиллавы. Купоросы и сычужина запирают. Сычужину козленка иногда дают пить ребенку в количестве четверти дирхама с холодной водой, а взрослому — больше этого, вплоть до дирхама заячьей сычужины; это тотчас же запирает. Давая пить сычужину, тебе следует начинать с одного данака, а если это не помогает, увеличивай до количества, не превышающего дирхама по весу. Старый сыр, о способе употребления которого упоминалось раньше, если дать его выпить один дирхам, менее вреден и сильнее действует, чем сычужина. Кто-то из [врачей] утверждал, что если кусок войлока палить, пока он не почернеет, и потом дать его выпить [с водой] полдирхама, то он запрет; один мой приятель из врачующих рассказывал мне, что он подтвердил правильность этого по собственному опыту. Кал собаки, питавшейся одними костями, если дать его выпить полтора дирхама с матбухом, сильно запирает, особенно сушеный, приготовленный в месяце Таммузе<sup>2</sup>.

Из лекарств, не относящихся особенно ни к одной из обеих крайностей<sup>3</sup>, [помогают от поноса] желудки страусов; на один раз их дают пить три дирхама в сушеном виде; их скоблят напильником и пьют [больного] поносом таким количеством этого лекарства в густосваренном соке мирта или в густосваренном соке айвы, смотря по склонности его натуры. [Полезно] также козье молоко, уваренное до густоты, или вскипяченное с помощью раскаленных камешков, которые опускают в него три раза. Иногда [в молоко] кладут немного поджаренного риса или еще яичного желтка, (431) сваренного в уксусе.

К числу сложных лекарств, склоняющихся к холодности, принадлежат лепешечки из жженных корней бамбука, сдобренные мускусом, лепешечки из уллайка, называемые каллиндикун<sup>1</sup>, лепешечки из печатной глины, лепешечки с цветками гранатика, лепешечки с филзахраджем, лепешечки с тарасисом, лепешечки с шафраном, лепешечки с опием, лепешечки со снотворным маком и мускусом, пилюли с опием, пилюли с мандрагорой, маклийаса<sup>2</sup>, порошки с гранатовыми зернышками, пилюли с сандараксом. Против чрезмерного поноса [употребляют] два дирхама жженных раковин с армянской глиной в половинном количестве и разные виды маклийасы с печатной глиной и без нее. Не следует слишком поджаривать 221a [маклийасу] || — \*это уничтожает<sup>3</sup> ее силу. Надлежит, наоборот, раскалить котелок и снять его с огня, а [маклийасу] оставить в котелке и поменьше, пока она не поджарится. К числу сложных лекарств, склоняющихся к горячности, будь она мала или велика, относятся лепешечки с припостями и хузистанское аппетитное лекарство и аппетитное лекарство, о котором мы упоминаем в Фармакопее, а также аппетитные лекарства из вяжущих семян, лепешечки с шафраном и янтарные лепешечки. Берут также чернильные орешки, не проткнутые, зеленые, корку граната, сумах, перец — каждого по полдирхама, просеивают и замешивают на яичном белке. Потом выскабливают сверху [внутренность] граната, кладут в него эти вещества, затыкают отверстие мякотью [граната] и кладут на угли<sup>4</sup>.

Сюда же относится [такое средство]: берут пшеничной муки, смешивают ее с небольшим количеством ажгона, плодов тамариска, кресса, размачивают маслом незрелых оливок, превращают в тесто, пекут и сушат в хлебной печи. Потом берут этого двадцать дирхамов в толченом виде и пьют его с холодной водой и небольшим количеством вина. К этому же разряду относится и [лекарство], которым лечат детей, если у них начинается понос, когда растут зубы: берут снотворного мака, ягод мирта, мужского ладана, сыти — каждого по полдирхама, мелко растирают, разводят в молоке, которым кормят [ребенка] и дают ему пить это молоко. К тому же разряду принадлежит следующее хорошее, испытанное лекарство: берут косточки сухого изюма, мелко растирают их пока они не станут подобны пыли, берут жженных костей, берут сердцевины желудей, сычужины, поджаренных семян кориандра, сумаха, рожков колючки<sup>5</sup>, семян петрушки, кумина, размоченного в уксусе, пресного сухого хлеба, ладана, ажгона — в равных частях — и очень хорошо растирают<sup>6</sup>; тебе [предоставляется] положить сычужины меньше или полчасти; потом этого [лекарства] принимают каждый час по одной камхе. Количество того, что принимают за день, составляет двадцать дирхамов, если сы-

чужины [положили] одну часть или меньше, а если сычужины больше, то она запирает естество в один день.

[Еще лекарство] такого рода берут сыти, сумбула, цветков гранатника, толченого ладана, немного чернильных орешков — с пол дирхама — и варят в воде. Потом эту воду отцеживают и сыпят туда некоторое количество сукка с мускусом и хорошего сырого алойного дерева — столько, сколько требуется по обстоятельствам, и пьют<sup>1</sup>. Такого же рода [лекарство] имбиря, «купороса башмачников», сумаха [берут] поровну и принимают в виде порошка от двух дирхамов до двух мискалов. Лекарство того же рода, более близкое к уравновешенности берут аднантума, сумбула ароматного, гладких семян пырея, сердцевины пырея, расторопши пятнистой, корня дерева пинии и приготавливают из этого пилюли. Знай, что жженые корни бамбука нужны, чтобы запереть кровь, семена нужны, чтобы запереть кишечный понос, жареные [семена] подорожника блонного и подорожника большого нужны против резей; что же касается самого поноса, то его прекращает гололо, особенно повторно прожаренное. Пищей служит то, о чем мы уже упоминали. Вареные яйца приносят пользу при поносе, происходящем от гниения кишок, но не подходят при печеночном и желудочном и даже иногда вредят. Что же касается средств, вызывающих онемение, то они опасны, хотя нередко бывают (432) нужны и иногда приносят пользу, поскольку сгущают матерню и поскольку усыпляют и устраняют погрешность подняться [для испражнения] вследствие чувства жжения; как бы то ни было, их не следует употреблять, пока без них можно обойтись. Когда же необходимо воспользоваться ими, то не назначать их [больным], у которых похолодело тело и ослабели силы и это проявляется в пульсе, а если без них не обойтись, то к ним примешивают, например, бобровой струи, || шафрана и тому подобного. Мы видели человека, который ввел себе свечку из опиия и умер. Если [средство, вызывающее онемение], можно употреблять в свечках, то его не употребляют в виде питья, а если его можно применять в лекарственных повязках, то его не назначают в виде вводимого [в задний проход] и свечек.

[Вот] одна из лекарственных повязок, вызывающих онемение: берут опиия и семян белены — по одной части, внутренней кожицы желудей, цветков гранатника, а как и йи, ладана, мирры — каждого по пяти частей, связывают выжатым соком белены или выжатым соком кожуры снотворного мака или их отваром и намазывают; это отличное [лекарство]. Лекарство для питья, вызывающее онемение и сильно вяжущее: берут заячьей сычужины — два данака, опиия — столько же, чернильных орешков — пол дирхама, ладана — пол дирхама; из этого приготавливают лепешечки и дают выпить на раз по пол мискала. Еще: незрелых чернильных орешков — одну часть, ладана, опиия — каждого по полчасти; прием на один раз — один дирхам. Еще: берут



семян белены, опиия, спотворного мака, жженных корней бамбука, цветков гранатника и ладана — поровну; прием на один раз — до одного дирхама. Еще: [берут] опиия, сандарака, толченого ладана, мирры, шафрана и дают этого выпить две пилюли [величиной] в две химмусы.

Еще лучше подходит [такое средство] семян белены, бобровой струи, опиия, жидкой майи, мирры, коньятня, шафрана, ладана, ажгона поровну замесить на меду, очищенном от пены; за один раз пьют это [в виде пилюли величиной с] плод ююбы. Еще окиси свинца — четверть дирхама, сычужины — полдирхама; жженных костей — дирхам, чернильных орешков — дирхам, опиия — данак. Еще [помогают] лепешечки из семян белены и тесто из белены<sup>1</sup>, а также [такое лекарство] взять акакии, чернильных орешков, опиия, камеди — каждого по одной части — и превратить в лепешечки. [Вот] еще лекарство для питья, вызывающее онемение, оно замирает желудок в два дня: взять ажгона, семян негрушки, корок кислого граната, чернильных орешков и ягод можжевельника — поровну, каждого по одной части, и опиия — полчасти. Все это растирают в порошок и дают пить на один раз от дирхама до мискала утром и столько же вечером; ребенку [дают] от одного данака до двух данаков. Среди лекарств от поноса имеются такие, которые подходят тем, у кого при поносе есть кашель. Таковы, [например], мирт, мастикс, камедь, ладан, поджаренные семена подорожника блошного, жженные корни бамбука, каштаны, орехи, жареный миндаль. А вообще следует давать те лекарства, в которых нет сильной кислоты и терпкости, но есть закупоривающее и склеивающее свойства. Если это необходимо, то дают терпкие, а вслед за ними — лекарства для лизания, смягчающие грудь. Многие лекарства для лизания, приготовленные из спотворного мака, трагаканта, камеди, рожков, плодов мирта и поджаренного крахмала, а также из слизей веществ, которые сначала поджарили, а потом ухитрились извлечь из них слизь, объединяют оба свойства<sup>2</sup>.

**Пища для таких больных.** Что же касается пищи для таких [больных], то в ней не должно быть ничего острого и очень соленого, а также раздражающей кислоты, которая приводила бы в движение изгоняющую силу. Такая [пища] — это, например, упоминавшееся нами молоко, вскипяченное раскаленными камешками, и особенно такое, в котором несколько раз гасили железо; еще лучше<sup>3</sup> кипяченое кислое молоко, с которого полностью сняли масло, с небольшим количеством поджаренного риса или проса. [Врач] испытывает, какое количество [молока] усваивается; если не усваивается ничего, то [больной] принимает меньше. Больше укрепляет кипяченое коровье молоко, а для людей с горячей [натурой] лучше всего подходит козье молоко, хотя оно сильнее вяжет; кислое молоко лучше [действует] на людей с горячей натурой,

чем некислое. [Хорош] также, например, мякиш белого хлеба, поджаренный, остуженный и высушенный, а также хлеб, (433) хорошо выпеченный, для которого муку замесили с уксусом; он превосходен для людей с горячей [натурой]. Или, например, чечевица, сваренная в двух водах, || которые сливаются, а потом [чечевицу] варят в третьей воде, 225a пока не загустеет, и подкисливают или не подкисливают. [Хорошо действует] также похлебка со шавелем. Что же касается кислого, то это например, [блюдо], приготовленное из сумаха, гранатных зернышек, ка<sup>1</sup> ка и кориандра; иногда в него кладут рису. Бобы, вареные с уксусом, хороши для таких [больных].

К пище, которая питает и сама по себе является хорошим лечебным средством, принадлежит [такая] — взять ячменного толокна — две горсти, семян спотворного мака — горсть, кожуры спотворного мака — горсть, хорошенько отварить, процедить и принимать; если подкислить ее толокном из кислого яблока или гранатными зернышками, или сумахом, это будет хорошо. Солью для таких [больных] должна быть андаранийская соль, которую толкут, затем хорошенько прокаливают, затем смешивают с гранатными зернышками, кориандром и сумахом; если [у больного] нет сильного жара, то ее смешивают со старым сыром, поджаренным и толченым. Пить [таким] больным следует только холодным, что бы это ни было — холодное запирает и утоляет [жажду], а теплое растворяет и вызывает потребность [пить] еще больше, но, конечно, не при хайде в соответствии с тем, что указано [выше]<sup>1</sup>, и не при поносе от закупорок или опухолей. Мясо, которое им разрешается, это мясо степных куропаток, горных куропаток, турачей, воробьев и жаворонков, а также заячье мясо, мясо ката, горлиц и вяхирей, особенно суданских; лучше всего, если мясо будет с пряностями или подкисленное и жареное. [Полезны] также желтки яиц, сваренных в уксусе, и кислые приправы, приготовленные с такими желтками, и, например, с гранатными зернышками, с изюмом, в котором много косточек, с кориандром или с сумахом и тому подобным — плодами уллайка, молодыми побегами винограда, листьями шавеля, листьями подорожника большого и многократно вареной капустой. [Дают им также] мелкую рыбу, сваренную с уксусом. Из того, что заменяет пряности<sup>2</sup>, [полезны] цветки фисташек, цветки боярышника, кориандр и плоды мирта. Если такие больные не переваривают мяса, им готовят скобленку<sup>3</sup> из мяса цыплят и куропаток и тому подобного; [ее] долго варят и смешивают с небольшим количеством риса или проса, потом отцеживают воду и снова ставят на огонь, пока она не станет почти густой. Затем ее подкисливают сумахом или гранатными зернышками или чем-нибудь подобным. Кирдинак<sup>4</sup> тоже им полезен, если не очень портит пищеварение; в него следует класть лишь немного соли и нужно, чтобы когда его кольнешь, из него текло много сока. Бараньи

ножки очень полезны таким [больным], если их варят с поджаренным рисом.

[Страдающие поносом] должны полностью воздерживаться от плодов, хотя бы они были вяжущие, если только их желудку не отвратительна всякая другая пища; каштаны не приносят им вреда, и каштан тоже. Если нежная пища портится у них в желудке, то их кормят пищей, в которой есть некоторая грубость, например, бараньими ножками с густосваренными вяжущими соками или крепкими похлебками, приготовленными с рисом и с просом. Иногда некоторые такие [больные] получают пользу от кариса и [вареных] желудков и тому подобного, а также от сикбаджа, приготовленного из лучшего королевского мяса. Они едят один сикбадж с размоченным в нем хлебом или употребляют с ним, если им хочется, немного этого хорошего мяса в количестве, соответствующем силе их пищеварения; пригодность [вареных] желудков распространяется не на всех страдающих поносом. К достохвальным для них похлебкам принадлежит [такая]: взять снотворного мака и сильно прожарить, потом приготовить из него похлебку с рисом или просом; ее подкисляют, если [большой] захочет, сумачом, гранатными зернышками и тому подобными [веществами]. Или готовят похлебку с сухим ка'ком, рисом и жиром козьих почек, или рамачивают сумач в дождевой воде одни сутки, слегка кипятят его, потом [воду] тщательно отцеживают, затем в ней, как следует, размачивают просо, варят его, сильно размачивают, отцеживают воду || 2256 и выбрасывают осадок; потом [отвар] все время мешают на огне деревяшкой, пока он не станет подобным клею, и слегка сдабривают его солью, а в качестве жира кладут жир козленка или жареного миндаля и немного оливкового масла; не [следует] класть в этот [отвар] много соли и жира. Таково блюдо, [которое едят] горячим или холодным. [В качестве] жира им дают масло незрелых маслин, а водой для них должна быть дождевая вода, ибо в ней есть вяжущее свойство; и думаю, наибольшая полезность ее в том, что она быстро опускается к печени и быстро рассасывается так, что (434) в химусе не остается влаги.

Вино для них не показано, но если [без вина] не обойтись и силы больного требуют его ради возбуждения, то [дают] немного [вина] вяжущего вкуса в небольшом количестве. Таким больным лучше всего не есть разнообразной пищи и не [принимать ее] несколько раз; наоборот, им следует ограничиваться одним блюдом в небольшом количестве и один раз [в день]. Предварительно надлежит принимать что-либо вяжущее и перед едой немного пососать айвы или кислого граната; не следует запивать еду водой; если больные терпят [жажду] и ничего не пьют, это само по себе является хорошим лечением, особенно если больные, поев, совсем не двигаются. Им следует сдавливать верхние конечности, чтобы притягивать к ним питательные вещества, и накладывать

на желудок лекарственные повязки вяжущие, удерживающие<sup>1</sup>, холодные и горячие, смешанные [из различных лекарств] в зависимости от того, чего требуют обстоятельства. В такие [повязки] должны входить сумбул, мастике, мирра, ка'к, майсусан приносит большую пользу, если он входит в эти лекарства. Вот пропись хорошей мази, которой смазывают область между желудком и печенью, если оба эти [органа] соучаствуют в ослаблении: вскипятить десять частей горькой полыни, процедить и положить на [больное] место на тряпице. Затем берут розы цветков гранатника, сухого мирта, акакийи, хийуфастидаса, чернильных орешков, поровну смешивают с водой мирта и отстоя упомянутой горькой полыни и накладывают из этого повязку.

Знай, что терьяк очень помогает при всяком поносе, вызывающем обморок и упадок сил, [если] причиной поноса не является опухоль и сильная лихорадка. Если [больной] не оправляется от слабости, хотя бывший у него понос таперли, и тело его не принимает пищи, то следует ему есть воробьев и молодых цыплят, грудки, а не костистые конечности, которые медленно перевариваются; их поджаривают на сковороде и делают из них шанлык. Больным, у которых большой аппетит, но мала способность переваривать пищу, тоже дают [все] эти вещи, или красное мясо, поджаренное на оливковом масле и посыпанное китайской корицей; его также размачивают в айвовом и яблочном вине. Одно из испытанных нами [средств] при кровавом поносе — козье молоко, в которое опускали раскаленные камни.





## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

### СПОСОБЫ ЛЕЧЕНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ВИДОВ ПОНОСА, УПОМИНАЕМЫХ ПО ОКОНЧАНИИ РЕЧИ ОБ ОБЩИХ ПРИЕМАХ ЛЕЧЕНИЯ ПОНОСА

#### Параграф первый. Лечение печеночного поноса

Ты уже знаешь причины печеночного поноса и знаешь способ лечения при каждой из причин<sup>1</sup>. Тебе следует обратиться к этим [способам] и лечить расстройство натуры печени, ее слабость, опухоли, закупорки и переполнение [теми средствами], о которых сказано в соответствующем месте; если ты это сделаешь, то вылечишь также и понос. К числу встречающихся в данном случае ошибок относится назначение страдающему печеночным поносом вследствие закупорок вяжущих лекарств в целях закрепления естества; это [лишь] усиливает и укрепляет закупорку, навлекая большую опасность. Часто невежественный [врач] смазывает [область] печени при таком поносе какими-либо холодными мазями, сгущающими кровь и угашающими [теплоту] печени, и это губит больного, предрасполагая [соки] к загниванию. Наоборот, || если ты знаешь, что причиной [поноса] являются закупорки в печени или в [сосудах] масарика, следует позаботиться о раскрытии закупорок. Для этого хвалят мясистый изюм<sup>2</sup>; некоторые даже утверждают, что он излечивает тяжелый понос, имеющий вид мясных помоев. Мы испытывали это и оказалось — дело близко к тому, что говорят.

В начале печеночного поноса лучше всего запрещать [больному] хлеб, ибо печень не принимает его; правильно будет ограничиться [назначением] жидкого толокна два или три раза в день. Если [больной] в конце заболевания переносит добавление к толокну проса в виде процеженного отвара, то его добавляют, а если он может есть это варево непроцеженным, пусть так и делает. Одну ускурраджу толокна варят с двадцатью ускурраджами воды, пока не загустеет. Если [моча] в урильнике не вызывает тревоги, то куриный жир приносит исцеление. При кровавом печеночном поносе не следует запираť [естество] снизу, дабы не оказалось запертым что-либо, причиняющее вред, (435) сверху и не возник [новый] недуг; напротив, меры лечения хорошо применять сверху<sup>3</sup>.

**Параграф второй. Лечение желудочного и кишечного поноса без ссадин**

Мы начнем с поноса, вызванного скользкостью. Ты уже узнал в параграфах о желудке, как лечат скользкость желудка во всех ее разновидностях<sup>1</sup>; лечение скользкости кишок сходно и однородно с лечением [скользкости желудка]. Тем не менее, мы перечислим здесь лекарства для питья, повязки и правила [лечения], наиболее подходящие для данного случая. Правило при [лечении] поноса, не зависящего от язв, таково: следует смешивать вяжущие лекарства сильного вяжущего действия с согревающими вяжущими средствами и [применять их] в виде питья и лекарственных повязок; [надлежит также] применять лекарства, которые помогают естеству и укрепляют пневму, каковы, например, терьяк фарук<sup>2</sup>, амруйсина и атанасина. Необходимо также назначать мочегонные, ибо они весьма полезны при данном заболевании.

При наличии признаков, указывающих на обилие слизи, займись ее выведением; если не действуют лекарства со слабой<sup>3</sup> силой или со средней силой, то иногда приходится прибегать, например, к харбакку. Что же касается выведения материи этого недуга с помощью рвоты, то это вредно и тяжело, и рвота редко опорожняет от слизи, спускающейся в кишки. По возможности следует не пить воды, а если уж ее пить, то совершенно недопустимо пить ее горячей. Полезно таким большим чистое, слабое, выдержанное вино в небольшом количестве, [вино], не соответствующее этим [свойствам], вредит им. И пусть закусывают, если они любят закусывать, чем-нибудь вроде толочна из рябины<sup>4</sup>, толочна из фиников, толочна из цареградских рожков, толочна из зернышек граната и толочна из плодов ююбы. Что же касается кориандра, то он сильно действует при задержании пищи в желудке.

К числу хороших сложных лекарств для подобных [больных] относится следующее [берут] семена большого подорожника и аниса—каждого по одному дирхаму, корок граната и драконовой крови—каждого по полдирхама; таково количество [лекарства] на один прием, и его следует пить с терпким вином, а если [у больного] есть жар, то с дождевой водой. Из сложных лекарств для аппетита помогают лекарство из галлов, лекарство из ладана и лекарство из цареградских рожков. Полезные лекарственные повязки это, например, повязка с льняным семенем и сухими финиками—[ее действие] усиливают [веществами] вроде выжатого сока айвы, свежего укропа, тарасиса, акакийи и цветков гранатника, а также [повязки] из мастикса, розы, авсаджа и мирта в равных частях. Иногда из этих лекарств готовят пластыри с воском, маслом мастикса, айвовым или розовым маслом. Накладывают также повязку Антилла, повязку Дорофея<sup>5</sup> и повязку с черным перцем<sup>6</sup>.

2266 Что же касается поноса от язв \*в кишках<sup>1</sup>, то лечение его состоит в лечении язв и обильном употреблении сушащих || и вяжущих веществ из числа холодных, каковы, например, [похлебки] с кислым виноградным соком или сумахом. Лечат так же, как дизентерию, о лечении которой мы упомянем [далее]. Если имеется налицо причина, связанная с желчью, которая изливается [в кишки] и вызывает изъязвление, то лучше всего выводить ее летом посредством рвоты, но не выводить через язвы<sup>2</sup>, а если причиной поноса является слизь, то слизь приходится выводить с помощью клизм, упоминаемых в своем месте. Давай [больному] легкую и горячую пищу, назначая жареные и тушеные [яства], приготовленные из легких сортов мяса, и уменьши потребление воды, а затем, если понадобятся более сильные средства, [назначай] х а р б а к: белый<sup>3</sup> — для желудка, а черный<sup>1</sup> — для нижних кишок. [Х а р б а к] опорожняет и вместе с тем изменяет<sup>4</sup> натуру [кишок].

Вот пропись хорошего лекарства от влажной скользкости кишок, подобного кушанью<sup>6</sup>: берут черные маслины, варяг их и растирают вместе с косточками. К ним добавляют гранатовых корок, белого перца и масла незрелых оливок и едят все это с хлебом. К холодным вяжущим средствам, употребляемым при этой [болезни], следует премешивать мастики и ладан, а если [больной] переносит перец, то и перец.

Когда понос из-за скользкости кишок становится хроническим и силы [больного] близки к упадку, необходимо начать [лечение] с изменения натуры [кишок] и их согревания. Больному следует назначать сильные физические упражнения (436) или водить его в баню, [где] слегка разминают и растирают его. После больному, находящемуся не в стоячем, а в лежащем положении, так что бедра его возвышаются над частями тела, расположенными выше их, когда он стоит, дают похлебку крепкого мясного сока с вяжущим вином и сухим к а ' к о м. Если силы и натура больного позволяют дать ему вслед за этим что-либо ускоряющее прохождение [пищи], например, немного ф а л а ф и л и и ф у д а и а д ж и, то дай их, дабы ускорить прохождение [пищи]; когда ты это сделаешь, печень всосет кое-что из питательного вещества и станет сильнее.

Что же касается остальных видов кишечного или желудочного поноса, не вызванного скользкостью, то лечение большинства их близко к лечению скользкости. Когда причиной [поноса] является изливание обильного количества желтой желчи в желудок или в кишки, то следует уравновесить [деятельность] тех органов, где зарождается желчь и из коих она выходит, то есть печени и желчного пузыря, способами, которые ты узнал в своем месте, и вывести желчные излишки, если они обильны. Лучше всего выводить их посредством рвоты, когда это возможно и легко, или путем послабления, если силы больного не упали и нет опасения, что существуют или могут возникнуть язвы; после этого

следует прибегнуть к уже упомянутым охлаждающим и вяжущим средствам. Часто излечивает этот недуг питье из желтых миробаланов, оно изгоняет желтую желчь и оставляет после себя охлаждающую и вяжущую силу. К числу полезных средств относится также кислое молоко, особенно кислое молоко с жжеными корнями бамбука, или жидкое толкно.

Если причиной [поноса] является слизь, то его лечат изгоняющими слизь лекарствами для питья или клизмами, когда слизи очень много. Затем применяют вещества со связывающими и умеренно согревающими свойствами; к числу подходящих средств такого рода принадлежит лекарство для аппетита из зерен граната с кумином, хузистанское лекарство и лепешечки из пряностей; если слизь, стекловидная, то не избежать назначения, например, лепешечек Асклепиада. Из порошков применяют [порошок] из вонючей ферулы, ажгона, поджаренного кумина, размоченного в уксусе, поджаренного льняного семени, сукка, цветков гранатника, тмина, мирры и ладана с жжеными корнями бамбука, в наиболее подходящих количествах, определяемых состоянием [больного]'. При одновременном наличии слизи и желчи, а на это указывает выход их в выделениях и другие признаки, полезно взять желтых миробаланов — одну часть, кресса посевного — полчасти и добавить к этому сукка, ягод мирта, сумаха || и галлов тамариска — каждого по одной шестой части. 227a

[Иногда] причиной [поноса] является черная желчь, изливающаяся [в кишки]; мы посвящаем этому особый параграф, говоря о черножелчном поносе и относя [причины] его к селезенке. [Поносу], зависящему от нищи, мы тоже отводим отдельный параграф. Если понос происходит только от слабости сил или расстройства природы, ты наблюдаешь расстройство природы по его признакам. Чаше всего расстройство природы кишок соучаствует с расстройством природы желудка, и признаки [одного] являются признаками [другого]. Когда слабость проявляется в переваривающей силе и происходит от холодности [природы], то полезно хузистанское лекарство для аппетита и наше лекарство в следующей прописи: берут в равных частях сырое алойное дерево, поджаренный кумин, размоченный в уксусе, ажгон, тмин, ладан, мирру, поджаренный имбирь, кардамон и толченые косточки изюма и приготавливают из этого порошок; на один прием дают до трех дирхамов. Если имеет место обилие ветров, мы добавляем в это лекарство семян шахисфарамы и семян руты.

Очень полезно также такое сочетание лекарств, составленное одним из врачей для данного случая: берут имбиря, семян фенхеля, аниса, длинного перца и кардамона — каждого по три дирхама; семян ажгона и семян петрушки — по четыре дирхама; цейлонской корицы, душистого тростника, клубней сыти и сырого алойного дерева —



каждого по три с половиной дирхама; сукка — пяти дирхамов, шафрана — четыре дирхама, гвоздики, «душистых ноготков» и мелегетского перца — каждого по три дирхама с одной шестой, и ягод мирта — двадцать дирхамов. Из этого готовят лепешечки; количество на один прием определяется по состоянию [больного]. Помогают при этом и лепешечки из мармаса, (437) особенно, если слаба также и изгоняющая сила; приносят пользу и упоминавшиеся выше согревающие лекарственные повязки, а если [понос] сопровождается слабостью изгоняющей силы, то в них добавляют горькой полыни. Если расстройство пищеварения вызвано [чрезмерной] теплотой, употребляй охлаждающие и несколько вяжущие средства. Кушанья при этом должны быть грубые; выбирай их из разряда холодных и густых, которые мы упоминаем, говоря о расстройстве пищеварения. Когда слабость проявляется в удерживающей силе и вызвана холодностью или теплотой, то употребляй горячие или холодные вяжущие средства, упомянутые в начале параграфа. Если изгоняющая сила слаба, то назначай порошки из окалинны железа и мускатного ореха в мятом вине и накладывай лекарственные повязки по мере надобности<sup>1</sup>.

#### Параграф третий. Лечение желчного поноса

Мы уже упоминали о нем в параграфах о желудке. Лечение этого заболевания в большинстве случаев связано с лечением заболеваний печени, желчного пузыря или желудка, порождающих желтую желчь, и [сведения о нем] следует искать в соответствующем месте.

#### Параграф четвертый. Лечение черножелчного, то есть селезеночного поноса, при котором нет ссадин в кишках

При данном [заболевании] следует обратиться к лечению селезенки, выяснить ее состояние и противопоставить [болезни] необходимые меры. Если при этом имеет место обилие черной желчи, и силы [больного] значительны, то желчь выводят отваром повилики и тому подобными средствами. При [испражнениях], густых как винная гуща, что обусловлено не опухолью, а густотой самой черной желчи, употребляй, если силы [больного] значительны, такое послабляющее средство: возьми андаранийской соли — одну часть, «египетской колючки» — три части и черного морозника — две части, основательно развари в воде «египетскую колючку» и морозник, || затем распусти в отваре соль, процеди отвар и давай его пить; таков способ выведения и очищения путем послабления.

Когда есть необходимость в кровопускании, то отворяют кровь и укрепляют печень и устье желудка [больного], если понос происходит

из-за [болезни] желудка и черной желчи вследствие изливания в желудок черножелчных соков, а также ставят на селезенку банки, которые задерживают в ней [соки], изливающиеся из нее в желудок и в кишки. После этого [больного] пользуют разрезанными укрепляющими средствами, вроде, например, такого сочетания, [составленного] нами: берет-ся гранатовых зернышек — десять дирхамов, поджаренного красного бахмана — один дирхам<sup>1</sup>, янтара — один дирхам, семян руты и семян шахисфарама — каждого по одному дирхаму. Из этого готовят порошки; на один прием дают три дирхама. И еще: берут зернышек граната и семян черного изюма, толкут с уксу-сом и водой, отжимают сок, процеживают, бросают в [состав] немного соли и са'тара и употребляют его в виде приправы. Если требует-ся более сильное [средство], берут ладана, клубисей сыти, шишек кипа-риса и сукка — каждого по полдирхама, и ка'ка — один дирхам, и пьют это с чистым старым вином.

#### Параграф пятый. Лечение кровавого поноса без ссадин

Ты уже знаешь, что такой [понос] бывает вследствие [заболевания всего] тела или же печени, желудка, верхних или нижних кишок и зад-него прохода, и тебе известны признаки этого. При испражнениях с гноем или подобных винной гуще или мясным помоям его лечат, поль-зуя печень, исправляя ее натуру и раскрывая закупорки; предшествую-щий режим<sup>2</sup> состоит в предохранении тела от переполнения и от при-чин, могущих вызвать его. Если при поносе нет боли и ты предполага-ешь, что он обусловлен [заболеванием всего] тела или печени, причем силы [больного] не падают, то не задерживай его. При опасении, что обильное истечение может вызвать ссадины или слабость, отворяй кровь и выводи [излишки] в сторону, противоположную их [естественному] движению, а затем применяй вяжущие кровоостанавливающие средства. В случае кровавого поноса вследствие разрыва сосудов в кишках — иногда он быстро приводит к образованию ссадин — следует устремить внимание на задержание его и на отклонение [излишков] в противопо-ложную сторону, если имеется налицо сильное и значительное перепол-нение. Знай, что закрепляющие средства для питья более подходят при поносе вследствие [заболевания] верхних кишок, а также прилегающих к ним вышележащих [органов], а клизмы лучше действуют, если [по-нос] обусловлен [заболеванием] нижних кишок; если же [больны орга-ны], лежащие посредине, то правильнее всего будет объединить оба способа лечения. Все (438) ранее упомянутые холодные вяжущие и склеивающие средства останавливают кровь, особенно если в их состав входят квасцы, и истолченный в пыль кровавик, а также драконова

кровь, янтарь, кораллы и жемчуг, употребляемые в виде питья или клизмы.

Нередко возникает необходимость в средствах, вызывающих онемение, а иногда их приходится усиливать веществами, обладающими силой наряду с вяжущими свойствами. Значительная сила присуща лепешечкам из цветков гранатника, относящимся к разряду питьевых лекарств; лепешечки из шавелевого семени и лепешечки из кровавика принадлежат к числу [средств], которые мы приготавливали. Весьма полезны при этом заболевании выжатые соки большого подорожника, подорожника блошного и козлобородника, особенно если положить в них упомянутые простые лекарственные вещества: из лепешечек [помогают] те, что упомянуты выше. [Приносит пользу] также и следующее средство: берут яблок, айвы и сушеной розы — каждого по пол ритла, и варят в пяти ритлах воды, пока не останется полтора ритла; затем [отвар] процеживают и добавляют в него такое же количество розового масла, || после чего все это варится в двойном сосуде, пока не исчезнет вода и не останется масло<sup>1</sup>; это масло употребляют с лекарствами для питья.

Закрепляют клизмы из упомянутых выжатых соков или из воды, в которой варились известные вяжущие средства; [в отвар] кладут также лекарства, которые в нем варились. Жирным [веществом] в клизмах служит жир козьих почек и хорошее, сильное розовое масло. Мы упоминаем об этих клизмах в Фармакопее и говорим о них также, трактуя о ссадинах [в кишках]; выбирать из них следует безопасные и умеренные клизмы, в которые не входят острые лекарства и острые лепешечки; некоторые из них мы также приведем здесь.

Хорошая клизма, составленная нами: берут гранатовых корок, подорожника большого, цареградских рожков, толочна из плодов ююбы и рисового толочна — каждого по восьми дирхамов, и еще берут два незрелых чернильных орешка, цветков гранатника и розы — того и другого по четыре дирхама. Все это заливают манном воды, считая на небольшие [манны]<sup>2</sup>, а если жидкостью послужит сок «посоха пастуха», — тем лучше. Затем [состав] варят на слабом [огне], пока его не останется около одной трети, и процеживают. Или берут квасцов пол дирхама, драконовой крови, акакийи, кровавика, цветков гранатника, выжатого сока козлобородника, прокаленной камеди, оловянного исфидаджа, жженных ракушек и армянской глины — каждого по дирхаму, розового масла — шесть дирхамов и топленого жира козьих почек — шесть дирхамов — кто пожелает, может добавить еще опия, от одного до полутора данаков — и делают из этого [состава] клизмы. Если цель клизмы — остановить кровь, то не нужно сгущать ее состав склеивающими веществами вроде риса, проса и им подобных; когда же ее ставят для лечения

ссадин или ради того и другого вместе, то сгущение оказывается необходимым. Следует стараться, чтобы в клизму не попал воздух.

К числу сильных свечек для данного случая принадлежат следующие: берут акакийи, аравийской камеди, семян белены, опиия, оловянного и с ф и д а д ж а, армянской глины, янтаря и незрелых галлов в равных количествах; все это перетирают и смешивают с лекарственным отваром в горячем виде и затем превращают состав в желудки. Что же касается [кровотечения] из заднего прохода, то против него достаточно применить следующие лекарства: берут [в равных количествах] окиси свинца, цветков гранатника, оловянного и с ф и д а д ж а и жженных ракушек и прикладывают к [больному] месту, предварительно обмыв и очистив его. Если же ты все это сделал, но болезнь упорствует и кровь не останавливается, то неизбежно придется перетягивать руки больного подмышками тугой повязкой, сильно растирать ему конечности и, если дело происходит летом, сажать больного в холодную воду, а зимой — держать его на холодном воздухе. Его следует поить холодной водой и поливать ему [область] внутренностей холодными и охлаждающими выжатыми соками, а также [давать] кровоостанавливающее питье вроде густосваренного сока незрелого винограда, густосваренного сока ревеня и тому подобных [соков], остуженных снегом

#### Параграф шестой. Лечение ссадин и язв в кишках

Следует не допускать ошибок при [лечении] ссадин: иногда оно не требует средств, обладающих большой силой, и применение их ведет к гибели. [Нередко] сильное охлаждение само по себе и применение, (439) например, арбуза, латука и огородного портулака оказывается достаточным для исцеления; если же ты применишь клизму, в состав которой входят прижигающие лекарства, то последует гибель. При [язвах или ссадинах] в верхних кишках следует лечить, как ты уже знаешь, питьевыми лекарствами ||, в нижних кишках — клизмой, а посередине — обоими способами. Затем прежде всего надлежит установить, какова причина, вызвавшая ссадины и язвы в кишках: происходят ли они от изливания или причина более давняя и [заключается] в разрыве, переполнении или все еще существующей опухоли, или же [эта причина] сокрыта и [действие ее] закончилось и прекратилось, но остался след в виде ссадины или язвы. Мы уже преподали признаки этого.

Если причиняющие заболевание еще продолжают<sup>1</sup> изливаться, то прими меры, чтобы прекратить и оборвать [излияние] при помощи средств, которые ты уже знаешь из соответствующих мест [«Канона»]. При крайней необходимости в опорожнении вследствие дурного качества соков производи его осторожно и с опаской. Постарайся [выбрать] послабляющее [лекарство], не очень вредное для следов [ссадины] и язв

вы, например, миробаланы, и исправляй [другие лекарства], добавляя к ним, скажем, тех же миробаланов, тмина, трагаканта и тому подобных [веществ]. Если тебе удастся заставить [больного] воздерживаться от пищи два дня, дабы тело отошало, [теряя] то, что из него изливается<sup>1</sup>, сделай это, а когда пожелаешь покормить больного, питай его молоком, нагретым раскаленными камнями или вскипяченным так, как было сказано раньше, в своем месте; это послужит также и лекарством. Что же касается самого питания при необходимости в нем и когда появится слабость, то [пища] должна быть незначительной по объему и явно укрепляющей силы. Таковы печенка жирных кур, немного пресного белого хлеба, яички петуха, яйца, сваренные больше чем всмятку, но меньше чем вкрутую; иногда бывает полезна горячая жареная рыба. Очень хорошей пищей служат бараньи пожки с поджаренным рисом, сваренные в свежем молоке, если их сосать. Следует также поддерживать силы [больных] густосваренными соками плодов; яства, о которых говорилось в статье первой [этой части], тоже для них полезны. Соль следует им давать только андаранийскую, прокаленную, и они не должны пить вина, кроме тех случаев, когда нет жара; тогда можно пить темное вяжущее вино в небольшом количестве; воду следует пить холодной. Нехорошо начинать лечение сразу с чистых лекарств<sup>2</sup>, которые раздражают своими вяжущими свойствами и грубостью и царапают.

Если боли усиливаются, то по необходимости прибегают к склеивающим веществам, дабы они служили покровом и распластывались на поверхности больного места. При этом полезны все вяжущие лекарства, смешанные со склеивающими, если только не возникнет разъедание; тогда нам нередко приходится применять очищающие и прижигающие средства, смешанные с лекарствами, сушащими без жжения. Семена и все прочее, чем поят больного со ссадинами, следует давать пить в холодной, а не в горячей воде. Ревеню присущи удивительно полезные свойства против язв в кишках и слизистого поноса, особенно если поить им с чем-нибудь вроде сока подорожника в небольшом количестве старого вина. Поджаренные желуди и цареградские рожки тоже обладают значительной [целебной] силой, как в смеси друг с другом, так и по отдельности. Превосходно [действуют] семена розы, мы сами их испытывали. Некоторые говорят, что если в начале [заболевания] дать больному выпить четыре дирхама камеди с холодной водой, его болезнь пройдет.

Что же касается печатной глины, то она весьма полезна при всяких ссадинах, даже при разъедании, если дать ее выпить, а после очищения разъеденной [язвы] от грязи — с помощью одной из упомянутых нами клизм. [Хорошо] также применить клизму из печатной глины с выжатым соком подорожника большого или с «самосской звездой» и выжатым соком огородного портулака. К числу [других] плезных средств относя-

тся выжатый сок незрелых ягод шелковицы, а также трава полевого хвоща в виде питья и выжатый сок розы в виде клизм или питья. Некоторые врачи называют в числе лекарств, помогающих в данном случае, — «сорочью ногу», но я думаю, что это «воронья нога»<sup>1</sup>. Говорят, будто Гиппократ, || упоминая о «сорочьей ноге», разумел листья инжира, 229a но это [средство] не годится для данного случая. Таким больным полезно пить сычужину зайца; сыр, из которого удалили соль способом, упомянутым в первой части [этой статьи], очень им помогает.

Если в кишках возникают ссадины из-за выпитого лекарства, то к числу полезных вещей относится применение клизмы с топленным маслом и драконовой кровью — на тридцать дирхамов масла кладут от одного до трех дирхамов драконовой крови. Из сложных лекарств помогают таким [больным] холодные лепешечки и порошки, (440) которые мы упоминали. Хорошо, между прочим, посыпать на хлеб, принять и запить водою следующее средство: берут золы в а д а — четыре части, галлов — две части и перца — одну часть; все это растирают, просеивают и дают один дирхам после еды с холодной водою. Полезна таким [больным] также ф и л о н и я, если принять ее с холодной водою.

Что же касается клизм и свечек, хороших в этом случае, то они таковы же, как клизмы и свечки, полезные при всяком кровавом поносе вообще, если в начале заболевания добавить склеивающих и вяжущих средств, а в конце, если [болезнь] привела к разъеданию, — очищающих и прижигающих; не следует пользоваться больно чем-либо, кроме вяжущих и склеивающих веществ пока не исчезнет изъязвление<sup>2</sup> кишок и не очистится их поверхность. Некоторые врачи говорят, что нельзя вводить в клизмы а к а к и й ю, если при данном недуге нет крови, но это отнюдь не верно. Затем, если язва оставила после себя ранку, [следует применить] сушащие и вяжущие средства вместе со склеивающими и жирными, а потом, в конце заболевания, если оно привело к разъеданию, — очищающие и прижигающие.

Некоторые люди примешивают к выжатым сокам и безопасным клизмам небольшое количество ф а л и д и к у н а, и это приносит великую пользу. Однако, если необходимость не призывает к [употреблению] острых или кислых веществ, лучше не пользоваться ими; когда же это необходимо, следует сначала переходить к кислым веществам, а затем к острым. Но если необходимость и разъедание требуют этого, то не опасайся даже ф а л и д и к у н а и употребляй его, сколько нужно. Иногда, если больной не переносит [острых клизм], хорошо начинать с лекарств, вызывающих онемение, а затем применять острые клизмы. В отношении этих острых клизм и клизм с мышьяком, есть опасение, что они могут содрать, один за другим, покровы кишок, и произойдет прободение. Вследствие этого надлежит поспешить с их приме-

нением, как только выяснится, что язва стала злокачественной<sup>1</sup>, и не откладывать этого до той поры, когда возникнет угроза прободения вследствие расширения и углубления язвы. Знай, что козий жир превосходит все вводимые в [состав] клизм склеивающие средства: он охлаждает, успокаивает жжение и быстро застывает на больном месте. [Козий жир] также относится к тем средствам, которые нужны в начале болезни; когда же дело дойдет до нагноения, требуется очистить [язву] и затем употребить более сильные лекарства. При этом приходится избегать жиров и склеивающих веществ, образующих преграду между лекарством и больным местом.

Если ты убедился, что язва загрязнилась, то очисти ее чем-нибудь вроде подслащенной медом воды; еще сильнее [действует] соленая вода, вода, в которой мочили соленые маслины, и отвар соленой рыбы. При нагноении не избежать таких средств, как лепешечки из мышьяка<sup>2</sup>, применение которых обязательно, когда язва минует [период] свежести и ничто не может задержать [ее развития]. Знай, что клизмы с жирными и склеивающими лекарствами успокаивают боль у тех, у кого в кишках разъедающие язвы, но не излечивают [язву]. Излечивают ее [только клизмы], доставляющие к разъедаемому [месту] лекарства, полезные при 2296 разъедании, те, которые омывают и вместе с тем сушат и связывают. || При составлении из лекарств лепешечек в них не должны преобладать склеивающие и жирные вещества, которые явились бы преградой между лекарством и разъедаемым местом. Полезные при разъедании лекарства иногда причиняют боль и страдание, но на это не следует обращать внимания.

Знай, что произведя очищение с помощью острых клизм, надлежит затем применить заживляющие клизмы, приготовленные из вяжущих и склеивающих веществ; это делается тогда, когда убедишься, что [на месте язвы] появилось здоровое мясо. Если имеют место одновременно лихорадка, слабость и разъедание, причем есть жар и ты не осмеливаешься употреблять, например, мышьяковые лепешечки в чистом виде, то нужно их развести в соках таких вяжущих и холодных [по своей натуре] плодов [и растений], как сок незрелого винограда, сумаха и ревеня, розовая вода и тому подобное; затем [состав] высушивают, повторяя это несколько раз, и употребляют. Иногда неизбежно приходится добавить лепешечек белены и опия или предварительно применить что-либо, вызывающее онемение, и дать больному немного достохвальной пищи. Наибольшее количество этих лепешечек [на прием]—от пол дирхама до двух дирхамов. В некоторых случаях лучше всего разводить лепешечки в настоях каких-либо охлаждающих и вяжущих веществ, например, чечевицы или кожуры желудей; это способствует образованию [на язве] струпа. К числу средств и полезных и вместе с тем усиливающих боль относятся клизмы из мышьяковых лепешечек с со-

леной водой, [применяемые] при [выделении] очень густого гноя.

Иногда для больных, страдающих лихорадкой и слабых, у которых (441) повышена чувствительность, так что они не переносят острых клизм, достаточно следующего лечения: сначала им делают клизму из подслащенной медом воды, а затем, через четыре часа, клизму из соленой воды. Потом больного следует напоить печатной глиной, смешанной с разведенным водой уксусом, и это его вылечит. Что же касается способа применения клизм, то их надлежит делать понемногу, несколько раз. Если усиливается жжение, то это можно исправить с помощью розового масла, из которого ставят клизму. Клизмы, применяемые для остановки крови и прекращения кровавого поноса, имеют другой состав и близки к клизмам, прекращающим [обычный] понос; для этих клизм иногда также готовят лепешечки, употребляемые с соком входящих в них веществ.

Упомянем теперь прочие клизм, а также свечек и лепешечек, входящих в состав клизм. К числу легких клизм, употребляемых при этом [заболевании] и при остром поносе<sup>1</sup>, относится клизма из сока большого подорожника в чистом виде или с лепешечками, которые будут упомянуты ниже. Делают также клизму из пресного белого хлеба, распущенного<sup>2</sup> в выжатом соке. К легким клизмам относится также клизма из ячменной воды, миндального масла, яичных желтков и процеженного рисового отвара с почечным жиром годовалой козы, в который положили печатной глины, или клизма из отвара риса поджаренного и сваренного с жиром; иногда в отвар кладут гранатовых корок и галлов. [Полезна] также клизма из настоя толочна с печатной глиной; при сильном жаре помогает клизма из выжатого сока тыквенной кожуры, портулака, подорожника большого, «посоха пастуха», миртовых ягод и чечевицы, с которой дважды сливали воду; эти выжатые соки смешивают и добавляют к ним розового масла, и с ф и д а д ж а, армянской глины, а к а к и й н и т у т и н; если требуется опи́й, то его также добавляют, смотря по необходимости и по состоянию [больного]. К числу испытанных средств относится следующая клизма, [помогающая] от ссадин: берут миндаля, гранатовых корок, галлов, сумаха, листьев у л л а й к а и корня дикого рожкового дерева; все это варят с вином до густоты, затем процеживают и растирают с какими-нибудь лепешечками, употребляемыми в клизмах; добавляют также миртового масла.

Что же касается свечек от ссадин, то основными веществами для них являются мирра, ладан, шафран, сандарак, квасцы, м а й \* а, бобровая струя || и опи́й, если он есть, а также х у д а д, жженая па-230a пирусная бумага, драконова кровь, жженный олени́й рог, кимольская земля и другие глины, сходные с ней [по действию], к а л и м и й а, окись свинца и тому подобные средства; иногда оказываются нужны также купоросы<sup>3</sup>. Свечки против ссадин и з а х и р а: берут мирры,



ладана, шафрана и опия и смешивают с яичным белком [или] берут с андарака, май'и, мирры, шафрана и опия и замешивают все это на соке большого подорожника<sup>1</sup>, [или] берут опия, бобровой струи, камеди и худада и замешивают все это на выжатом соке большого подорожника.

Иногда из подобных этим веществ приготавливают пластыри с розовым маслом и исфидажем. Их употребляют [также] на тряпице или куске хлопчатой бумаги, который вводят в задний проход с помощью зонда; введя зонд, его поворачивают, чтобы лекарство легло ровным слоем и удержалось.

А лекарственные лепешечки для клизм от ссадин, это, например, «звездные» лепешечки и мышьячные лепешечки от разъедания, которые следует хранить в выжимках винограда, дабы они не потеряли свою силу, и лепешечки из жженой папирусной бумаги. К ним принадлежат такие: берут жженой бумаги десять дирхамов, жженого мышьяка обоих видов, медной окарины, йеменских квасцов, галлов и негашеной извести по двенадцати дирхамов; из всего этого приготавливают лепешечки с выжатым соком большого подорожника весом по четыре дирхама каждая; малолетнему дают один дирхам, а взрослому — целую лепешечку.

Другие лепешечки: берут сумаха, чашечек гранатового цвета, сукутана — а это один из видов живучки, — гранатового цвета, ягод незрелого винограда, калканда, калкатара, жженого олова и исмида — каждого по одной части, и ярь-медянки — полчасти; из всего этого приготавливают лепешечки.

Сильные лепешечки: берут извести, потоша, акакийи, галлов и мышьяка, варят несколько дней в уксусе и приготавливают лепешечки. (442) Они так сильны, что иногда бывает достаточно ввести их в клизме с соком большого подорожника.

В отношении лекарственных повязок и мазей, помогающих при данном [заболевании, нужно сказать, что] это те же повязки, о которых упоминается в параграфе о лечении поноса вообще. Испытывали мазь из «звездных» лепешечек с соком мирта и оказалось, что она очень помогает.

Если боли не успокаиваются, то посади больного в ванну с водой, в которой варились общезвестные вяжущие вещества с небольшим количеством укропа, пажитником и алтеем. Когда усиливается жажда и тоска, как это бывает при ссадинах желтожелчного [происхождения], назначай кипяченый раиб с отваром ячменного толокна, и то и другое — остуженным. Если же боль до того усилится, что больной станет близок к обмороку, то необходимо прибегнуть к средствам, вызывающим онеменение, но предварительно сделай, не откладывая, клизму с козьим жиром и отваром ячменного толокна. Иногда боль от

этого успокаивается и заболевание проходит вследствие уравнивания соков; если же она не утихнет, то лечи так, как ты знаешь. Если хочешь, сделай в эту минуту такую клизму: возьми отвара ячменного и рисового кишка, жира козьих почек, розового масла, аравийской камеди, и сфидаджа и яичных желтков и сбей все это в одной посуде. Если хочешь, добавь к этому составу опия и затем употребляй его. При ссадинах от слизи необходимо начинать лечение с лекарств, отрывающих слизь, изгоняющих слизь и избавляющих от нее, и питать больного подобными же веществами, кормя его также соленой рыбой, кислыми приправами, горчицей, свеклой, мурри и подливками с уксусом; приправы следует готовить, например, из гранатовых зернышек, изюма с пряностями, горчицы и веществ, отрывающих [слизь]. Если [больной] съест, питаясь ими, много незрелых поджаренных фиников и предварительно примет какое-нибудь || лекарство, близкое к горячим, например, хузистанское [лекарство] или фалафили, то получит от этого пользу. 2306

Один из [врачей] говорил, что какому-то больному с язвами в кишках помог опопанакс, которым его поили каждый день с рутей, затем кормили жареными незрелыми финиками; так делали в течение нескольких дней, и он выздоровел. Похоже, что это средство такого же рода. Говорят также, будто один человек лечил от застарелой дизентерии способом, который либо убивает, либо избавляет [от болезни] в один день: он кормил больного хлебом с острым луком и весь день почти не давал ему пить; на следующее утро он делал клизму с горячей соленой водой, а затем клизму с более сильными лекарствами, чем при заживляющих клизмах. Если больной может вынести боль от такого лечения — он выздоравливает, а если нет — умирает. Клизма для такого [случая] бывает, например, следующая: [берут] майорана, кумина, соли, свежего лаврового листа, квасцов, руты и лекарственного донника — каждого по одной укийе, и два киста оливкового масла; [это] варится в оливковом масле, пока масла не останется одна треть, затем масло процеживают и употребляют в клизме. Полезна для таких [больных] и клизма из рисового отвара, в который положили соленой рыбы.

Восковая мазь, прописываемая при заболеваниях такого рода: берут мясистых фиников — два с половиной ритла, мастикса — одну укийю, свежего укропа — шесть укий, сабура — одну укийю, воска — десять укий, вина и розового масла — в достаточном количестве. [При слизистых ссадинах] из лекарственных семян иногда кладут посевной кресс, особенно если больной чувствует озноб и если слизь стекловидная<sup>1</sup>. При ссадинах черножелчного происхождения сначала лечат от черной желчи и [рас-

стройства] селезенки, сообразно тому, о чем мы сказали выше, в [другом] месте; после такого оздоровительного лечения приносят пользу порошки из глины. Помогают также рисовые клизмы, в которые кладут благоуханные пряности и семена, как горячие, смягчительные, так и охлаждающие, вяжущие; добавляют в них еще розового масла и яичного желтка. Пища для больных должна быть такой, от которой рождается хорошая кровь.

Если язва злокачественная, то не избежать клизмы из раствора андаранийской соли, за которой следует потом применять сильные очищающие средства, чтобы появилось здоровое мясо. После этого лечат заживляющими клизмами. Очищающей<sup>1</sup> клизмой при этом может быть, например, клизма, в которую входит «египетской колючки» — три части и черного морозника — две части; их варят в воде с андаранийской солью. Если это не помогает, то [больного пользуют] мышьяковыми лепешечками. Что же касается ссадин от кала, то их лечат средствами, смягчающими (443) естество — мягкими, жирными, склеивающими и вызывающими скольжение. Наилучшая еда — это, например, желтки яиц всмятку, бульон из старого петуха, бульон от н с ф и д б а д ж а, приготовленного из нежных откормленных цыплят. Клизмы применяются смягчительные из склеивающих и вызывающих скольжение выжатых соков с розовым маслом, яичным желтком и тому подобными веществами. Если ссадины долго [не заживают], полезно взять семя льняного, подорожника блошного, семя шапдры и семя алтея вместе со слизью и поить больного всем этим перед едой. Такое средство, вызывая скольжение, вместе с тем успокаивает боль и склеивает. И [пусть больной] ест перед едой сливы, они иногда прекращают это заболевание<sup>2</sup>.

При ссадинах, возникающих после приема лекарств, полезно пить вышеупомянутые охлаждающие и склеивающие снадобья. Помогает при этом также поджаренный трагакант, которого пьют полтора д и р х а м а, или больше, с оливковым маслом. Очень полезно в таком случае сделать клизму с хорошим свежим топленым коровьим маслом, в 231а которое добавили немного доброкачественной драконовой крови. || От некоторых видов желчных ссадин полезен бульон из коровьей требухи, но это средство не является общим.

#### Параграф седьмой. Лечение поноса, вызванного пищей

Известное лечение при этом таково: во-первых, не следует задерживать нисхождение [пищи], пока не возникнет сильной чрезмерной х а й д ы; если же понос начался вследствие обилия пищи, то это делают<sup>3</sup>, а затем лечат голодом; если пища все же спустится, следует давать какие-либо вяжущие, густосваренные соки. При наличии сла-

бости [желудка] больной должен принимать хузистанское лекарство или порошки из гранатовых зернышек. Когда ощущается слабость желудка, а это бывает после обильной [еды], и признаком служит урчание и вздутие, то берут цветков гранатника, ладана и ажгона в равных частях, замешивают их с изюмом, толченым вместе с косточками, и дают каждое утро в количестве одной джавзы. Употребляют также лекарство из анра и галлов тамариска, упомянутое в Фармакопее. Если понос возник вследствие испорченности самой пищи или [неподобающего] времени ее [приема], или из-за дурного качества пищи, или от быстрой порчи ее, то больному следует принимать после такой пищи что-либо дающее хороший химус и вяжущее. Последствия, вызванные теплотой или холодностью, лечат известными тебе холодными и горячими вяжущими лекарствами для аппетита. Если же причина поноса — клейкость или скользкость [пищи], то ее избегают, переходя к пище легкой и вместе с тем вяжущей. При теплой или холодной [пище] поступают так, как требуется<sup>1</sup>.

Когда причиной [поноса] является прием перед едой веществ, вызывающих скольжение, то трапезу предваряют чем-либо вяжущим. При [поносе] вследствие задержки быстро переваривающихся яств<sup>2</sup> следует изменить [пищевой] режим и давать жженые корни бамбука с какими-нибудь густосваренными соками, дабы желудок справился от последствий вредных действий бамбука, которые его испортили<sup>3</sup>. Чаще всего они порождают теплоту; если же, в редких случаях, появляется холодность, вызванная кислотой [пищи], что имеет иногда место при таком [нарушении] режима, то принимают жженые корни бамбука и хузистанское лекарство. Когда понос происходит от малого количества пищи или мягкости ее вещества, то после нее следует кормить грубым мясом, вяленным мясом в уксусе, кислыми приправами, маринадами, маринованой рыбой и тому подобными яствами в умеренном количестве. Если [врач] опасается при этом слабости пищеварения, то приправляет еду пряностями.

#### Параграф восьмой. Лечение поноса, исходящего от мозга

Страдающий этим не должен спать, лежа навзничь. При пробуждении от сна ему следует произвести у себя рвоту, чтобы выгнать соки, изливающиеся в желудок из головы и вызывающие понос. Надлежит также прибегать к тому, о чем мы упоминали в параграфе об истечениях [материи из мозга]<sup>4</sup>: брить голову, растирать ее чем-нибудь грубым, класть на голову припарки и применять вещества, вызывающие покраснение и прижигающие, а также укреплять и исправлять натуру [головы]; иногда приходится производить прижигание. Нехорошо

задерживать [истечение влаги] из желудка с помощью вяжущих лекарств — это весьма опасно, а наоборот, надлежит выводить то, что накапливается сверху, посредством рвоты, а то, что спускается через кишки, — хотя бы с помощью клизм. Задерживать то, что спускается в живот, следует не с помощью вяжущих лекарств, ибо это запрет [соки] в животе, а например, посредством [мероприятий], задерживающих [соки] в груди. О них мы упоминали в соответствующем параграфе и познакомили с ними, рассуждая о лечении катаров и устранении вызывающих их причин<sup>1</sup>.

(444) Параграф девятый. Лечение поноса, вызванного закупоркой

2316 Понос вследствие закупорок чаще всего возникает периодически, будь то по причине [заболевания] всего тела или вследствие закупорки в печени или закупорки между печенью и желудком. К числу ошибок относится увеличение закупорки вяжущими лекарствами. Наоборот, следует с помощью опорожнения помочь устранить закупорки, а когда проходы освободятся, || направить к [месту] закупорок открывающие лекарства, дабы их раскрыть. Иногда при раскрытии закупорок возникает необходимость в сильных слабительных, оттягивающих густые соки, которые причиняют закупорки, и в сильно отвлекающих и раскрывающих клизмах. Согласно свидетельству Гипократа, полезным при этом бывает рвота, когда она возникает сама собой. Лучше всего для страдающих этим недугом съесть свою пищу не разом, а в несколько приемов; каждый раз надлежит съесть полагающуюся долю пищи и затем делать перерыв. За пищей должны следовать вещества, способствующие ее быстрому прохождению и раскрытию закупорок. Согласно Галену, лучше всего [действует] *фуданаджи*, которого дают перед едой до *мискала*, а когда пища переварится, его дают снова около *полдирхам*. Очень хорошо принимать после еды старое крепкое жидкое вино; *терьяк* тоже полезнейшая при этом вещь. Когда пища как следует переварится, надлежит пойти в баню. Что же касается растирания, то его следует делать постоянно перед едой и после еды; если тело ослабело, то приходится сильно растирать спину и живот грубыми тряпичными. Иногда бывает необходимо смазывать ему тело *зифтом* и веществами, вызывающими покраснение. Относительно раскрытия закупорок ты уже знаешь, и пусть не удерживает тебя от этого изнурение тела [больного], ибо, когда ты излечишь, раскроешь закупорки и выведешь запирающие соки, пища начнет проникать в тело, поноса больше не будет и тело больного окрепнет.

**Параграф десятый. Лечение изнурительного поноса**

При сухотке, чахотке и других [заболеваниях] такого рода надежда вылечить от поноса не больше надежды вылечить от его причины, а в других случаях пользуют тело охлаждающими и увлажняющими средствами, воздухом и подходящими поливаниями. [Болезнь] угашают, например, лепешечками из жженных корней бамбука и камфорными лепешечками, охлаждающими мазями и лекарственными повязками на грудь, сердце и печень. Яства больному назначают из легких сортов мяса в виде студней, отварной говядины с уксусом и блюд с кислыми приправами, а также рыбу в рубленном виде с уксусом и медом и хорошо замешанный и поднявшийся белый хлеб. Из поджаренного хлеба нередко готовят кисель с камедью и крахмалом. Полезна также похлебка со шавелем и тому подобным. Понос не следует сразу закреплять; наоборот, его закрепляют постепенно с помощью [указанных] способов лечения и особенно посредством лепешечек из жженных корней бамбука с мускусом или таких лепешечек: берут армянской глины, жженных корней бамбука, каштанов, лущеных семян шавеля, барбариса, роз, прокаленной камеди и жженных раков, толкут все это вместе, замешивают на айвовом соке и употребляют.

**Параграф одиннадцатый. Лечение поноса, возникшего от сгущения соков**

Мы уже указали, как лечить такой понос, когда преподали способы отвлечения переполняющих соков к наружным покровам тела; лучше всего изгонять соки с помощью кровопускания и соответствующего послабления, о котором мы уже кончили [говорить]. Применяется также купание в открывающих [сосуды] водах, а это воды, в которых варились открывающие средства, и в водах, омывающих и отрывающих. Часто делают ванны, назначаемые при желтухе, если сгущение значительно, и растирают тело грубыми полотенцами или мочалкой, пока кожа не покраснеет, а затем поливают его горячей водой и только что упоминавшимся водами с отрывающими свойствами.

**Параграф двенадцатый. Лечение хайды**

При [лечении] хайды применяются меры, когда она только что придет в движение, меры в середине || движения и [особые] меры (445) 2326 при ее злокачественном усилении и дурном, упорном течении, когда возникают опасные признаки. Если появляются признаки хайды — отрыжка становится иной, чем обычно, ощущается тяжесть в желудке и колотье в кишках, а иногда при этом бывает и тошнота, то не следует ничего давать есть ни во время этих явлений, ни после них, если

только нет опасения, что падут силы [больного]. Тогда применяются меры, о которых мы еще скажем. Первое, что следует тут сделать, это вызвать извержение посредством рвоты, если можно полагать, что пища находится еще близко, наверху. В противном случае вслед [пище] посылаются вещества, которые низводят ее вниз и смягчают естество. Рвотные и смягчающие естество следует давать в таком количестве, чтобы они выводили лишь порцию пищи, не выводя чего-либо сверх этого или посторонних пище веществ<sup>1</sup>.

Вызывать у [больных] рвоту надлежит только лекарствами, лишенными двух свойств: расслаблять стенки желудка и уменьшать его силу, как это делает масло с уксусом, кунжутное масло и горячая вода. Не должно быть рвотное и чем-либо питательным, как подслащенная медом вода, или сладкий си ка и д ж у б и н с горячей водой, который можно употреблять только в случае крайности, ибо таким больным нужно нечто противоположное питательному. Наоборот, [лучше подходит] горячая вода, чистая или с небольшим количеством б а в р а к а, или вода с нефтяной солью, или горячая вода с небольшим количеством кумина.

То же самое, если у больных возникает сама по себе рвота и они ощущают позывы; это им вредно и их также следует лечить<sup>2</sup>. Ведь говорит же Гиппократ, что рвота иногда устраняется рвотой, понос устраняется поносом, рвота устраняется поносом и понос устраняется рвотой. Послабление подобает вызывать легкими свечками из р а х б и н а<sup>3</sup>, сахара и соли, или легкой клизмой: свекольного сока — шестьдесят дирхамов, б а в р а к а — один мискал, красного сахара — десять дирхамов и розового или кунжутного масла — семь дирхамов. Послабление производят также каким-нибудь питьем, например, к а м м у н и. Он очень полезен в данном случае. Если ты убедился, что материя в теле желтожелчная, взволнованная, а она иногда способствует возникновению х а й д ы, и что опасность исходит не целиком от пищи, то неизбежно приходится остуживать желудок снаружи чем-либо охлаждающим, хотя бы льдом, предварительно поспособствовав рвоте в переносимой степени, если [больному] этого хочется. Такое охлаждение успокаивает жажду, когда она есть. При упорной рвоте одним из способов ее задержать также является охлаждение желудка этим способом и применение банок на живот без надреза. Если охлаждающим средством служат выжатые соки плодов, они тоже очень помогают. Полезно бывает смазывать стенки живота этими выжатыми соками, смешанными с сандалом, камфорой и розой; иногда приходится перетягивать [больному] конечности. Когда нет сильного жара, то лечат лекарством из нишанурской глины, упоминаемым в Фармакопее.

Далее надлежит следить за выделениями. Пока выходит химус или что-либо с ним однородное, или пища, их совершенно нельзя задерживать каким бы то ни было способом, ибо это весьма опасно; если же [выделения] изменяются почти устрашающим образом, то их следует задержать. Это бывает, когда выделяются [испражнения] в виде пленок, вязкие, желчные и тому подобные, которые ослабляют тело и действуют на пульс, делая его неравномерно частым и пониженным, причем в теле обнаруживается некоторое истощение, а стенки живота как будто напряжены. Иногда при этом бывает лихорадка и жажда, и это указывает, что понос стал доброкачественным и следует прибегнуть при его замирании к помощи вяжущих густосваренных соков; иногда их приправляют, например, мятой. Если больные извергают эти соки рвотой, их дают снова, причем дают понемногу. Не следует || воздерживаться 2326  
пить в больших количествах закрепляющими лекарствами и вяжущими густосваренными соками и за того, что они их извергают, а напротив, нужно давать их повторно, переходя от одного средства к другому, и все они должны быть наготове. Подогретая розовая вода укрепляет желудок у таких больных и помогает от их болезни. Эти соки не должны быть из числа кислых, ибо они тоже вызывают жжение в желудке и способствуют вредному действию материи. Напротив, если в них есть некоторая [кислота], ее ослабляют чем-либо, не относящимся к послабляющим или вызывающим рвоту. Кислые лекарства образуют, к тому же, ссадины в кишках.

Также иногда не годится подобным больным пить лекарства, очень охлажденные, ибо они поражают желудок. Такие напитки больше всего подходят для желтожелчного [поноса], но следует испытать, как они переносятся больными. Мятный напиток, приготовленный из сока граната, выжатого вместе с его мясом, и некоторого количества (446) хорошей мяты, останавливает у них рвоту; так же действует сок кислого граната, в который положили немного хорошей съедобной глины. У многих таких больных, если они выпьют очень горячей воды, сила ее расходится по сосудам, и излившаяся в сосуды материя возвращается обратно. Следует прибегать также к припаркам и втираниям в ложные ребра масел с укрепляющими, вяжущими и слегка согревающими свойствами, каковы, например, масло нарда, масло касатика и масло нарцисса или розовое масло; масло, в котором варились мастики — хорошее втирание для тех больных, у которых ха й да возникла из-за грубой пищи. Что же касается суставов и мышц, то их смазывают, например, хорошим розовым маслом или фиалковым маслом с небольшим количеством воска, а зимой — нарловым маслом с небольшим количеством воска. На [область] желудка накладывают вяжущие и охлаждающие лекарственные повязки с очень сильными вяжущими свойствами, в состав которых входят известные тебе благо-  
вония.



Если ты опасаясь, что, подавляя хайду, не вывел всей испорченной пищи или дурных пришедших в движение соков, которые следовало вывести, то надлежит уравновесить [их] яствами, ослабляющими их, а затем, через несколько дней, опорожнить от них подходящими [средствами]. А если ты чувствуешь, что причина [хайды] не в одной пище и тут помогла холодность желудка, то прими меры, чтобы прекратить рвоту, заставив [больного] сначала извергнуть должное количество с помощью мятного вина, смешанного с небольшим количеством майбиха или алойного дерева. Лекарственные повязки для таких [больных] должны быть более согревающими. К пище, после которой ты укладываешь их спать, следует прибавлять бульона из цыплят, а также пряностей, в таком количестве, которое удерживается [в желудке], и хлеба, размоченного в набизе. Когда страдающий этой болезнью получит упомянутое нами питье и повязки, необходимо постараться усыпить его на мягкой постели с помощью всяких ухищрений: укачивания, пения, легкого поглаживания, смотря по тому, что лучше усыпляет, а также тех средств, о которых мы упоминаем, говоря об усыплении страдающих бессонницей. Помещение не должно быть ярко освещенным и холодным, ибо холод гонит у таких [больных] соки во внутрь, а нам настоятельно необходимо вытянуть их наружу.

Если пульс начинает уменьшаться и ты замечаешь некоторые признаки спазмов или икоту, то поспеши напоить [больного] несколько вяжущим базиликовым вином с айвовым соком и ка'ком или мякишем белого хлеба в как можно более горячем виде. Если же требуется нечто более сильное, берут много мяса нежных мягких сортов — птичьего мяса или баранины, мелко рубят его, кладут, как оно есть<sup>1</sup>, в котел и слегка варят, пока оно не пустит сок и почти не вберет его в себя. Затем [мясо] сильно выжимают, слегка кипятят то, что выжали, и подкисляют охлаждающими плодами, лучше всего гранатом или айвой, — некоторые || люди прибавляют туда немного вина, — и дают это похлебать больному; если размочить немного хлеба — это тоже будет неплохо. После этого больного усыпляют. Не вреден и подвешенный и тронутый временем виноград, если больным его захочется; потреблять винограда должно немного, пережевывая его, как следует, вместе с косточками.

Когда ничто из [того] или другого не удерживается в желудке и больным хочется извергнуть их рвотой, то им ставят на нижнюю часть живота, возле пупка, большую банку, без надреза, а если банка там не держится, ее ставят между лопатками, несколько пониже. Если удастся усыпить больного в таком положении, это лучше всего. Когда же [извержения] стремятся вниз, то следует сделать больному подмыш-

ками и на предплечьях повязку и, если можно, усыпить его. Если его разбудит боль от банки или повязки, то [сними их] и поставь снова и не прерывай этого, пока не уверишься, что пища начнет спускаться без рвоты, или пока не прекратится ее нисхождение поносом; тогда ослабляй понемногу любую из этих [процедур].

Если [желудок] ничего не принимает и выводит все низом, то сочтай, питая [больного], вяжущие яства с веществами, вызывающими некоторое онемение, например, жженный крахмал в отваре кожуры спотворного мака, в которой добавили мускусного сукка. Не клади только туда ничего сладкого, ибо сладкое иногда является причиной отвращения [к еде], послабления, смягчения и поноса. А когда (447) дашь больному чтонибудь подобное, усыпи его. При наличии рвоты давай после этого ложку мятного вина или густосваренного сока мяты, а при поносе предложи перед едой пососать сока вяжущей айвы, боярышника, китайской груши, кисловатых сирийских яблок или рябины. Жажду у таких [больных] умеряют, например, ячменным толокном или яблочным толокном с соком граната. Следует постоянно держать возле них сильно пахнущие [вещества] и испытывать их: если что-нибудь вызывает тошноту<sup>1</sup>, то переходят к другому. Так, для некоторых больных отвратителен запах хлеба, а другим он приятен; одни питают отвращение к запаху супа, тогда как другие наслаждаются им. То же относится к вину и куреньям; что же касается запаха плодов, то большинство больных его переносит. Не следует кормить таких [больных], пока они не почувствуют истинного голода. Если они проголодаются раньше очищения, их следует не кормить, а свести в баню, и поливать им голову теплой водой, а затем вывести из бани, чтобы они там не задерживались.

При появлении спазмов надлежит смазывать суставы смягчающими, горячими, глубоко проникающими восковыми мазями; зимой их готовят с маслом парда и маслом касатика, а летом — с розовым маслом и фиалковым маслом. Кроме того, покрывай им [суставы] тряпицами, пропитанными увлажняющими, смягчающими маслами, а также оливковым маслом. Следует обращать внимание на их челюсти и постоянно смягчать восковыми мазями место прикрепления [челюсти]<sup>2</sup> и мышцу,двигающую нижнюю челюсть вверх. Когда приступ хайды утихнет и больной поспит и проснется, напои его какими-нибудь густосваренными соками и своди в баню, соблюдая осторожность: пусть он побудет там недолго, лишь столько, чтобы воспринять влажность бани, а затем выведи его, умасти благовониями и накорми в небольшом количестве легкой пищей, дающей хороший химус. После этого береги [больного] и не давай ему пить много воды и [вообще] удерживай его от [питья] воды или вина или приема после

еды вяжущих веществ. Затем прими меры к укреплению его желудка, например, розовыми лепешечками, большими и маленькими, джундубином, жжеными корнями бамбука и хузистанским лекарством. Баня часто становится причиной распространения соков и материи хайды и возникновение разбитости в членах.

#### 2336 Параграф тринадцатый. Лечение поноса, вызванного лекарствами

Мы уже отвели этому особые параграфы, говоря о назначении послабляющих и рвотных средств и о способах пользования ими. Однако все же скажем вкратце, что вначале следует лечить маслами и молоком, особенно если позаботиться, чтобы в молоке было что-либо вяжущее, также слегка и в маслах; такие средства умеряют действие причины, вызывающей жжение. Иногда, в самом начале, ограничиваются молоком, маслом и горячей водой, и излечение нередко наступает от питья [молока и масла] раз за разом и питья горячей воды, особенно, если некоторое количество лекарства пристало к желудку или кишкам; тогда [это] исправляет беду. Если поставить затем склеивающую и уравнивающую клизму или [дать больному] такой же пищи, это тоже поможет. Нередко посещение бани обрывает понос.

#### Параграф четырнадцатый. Лечение поноса при кризисах

Не следует задерживать кризисный [понос], если он не приводит к опасности. Когда же [понос] становится чрезмерным, его лечат примерно так же, как хайду, однако, если болезнь была очень острая, то нельзя поить больного мясным соком, а лучше дать ему чего-нибудь охлаждающего и сгущающего, например, похлебки, приготовленной из ячменного толокна или яблочного толокна. Если [больной] переносит животную пищу<sup>1</sup>, то его кормят, например, рыбой, сваренной с зернышками граната, или рыбным соком<sup>2</sup> с вяжущими семенами вроде вымоченных в уксусе и высушенных семян кориандра и тому подобного.

#### Параграф пятнадцатый. Захир

Прежде всего следует установить в отношении захира, есть ли это захир истинный или захир ложный. При ложном захире выше заднего прохода<sup>3</sup> находится сухой задержавшийся кал, который иногда выжимается вниз и нередко обдирает кишку, стремящуюся продвинуть кал; иногда имеет место именно то, но думают, что это захир. Если случилось нечто подобное, следует лечить мягкими клизмами и жгучими свечками, а когда [болезнь] не поддается мягким

клизмам и жгучим свечкам, то придавай их мягкости и влажности (448) некоторую остроту, чтобы вывести сухой кал. Затем, если [для выведения] оставшегося [кала] нужны \*только смягчающие и чисто влажные [вещества], ограничивайся ими, но иногда<sup>1</sup>, при наличии густой материи, бывает необходимо дать выпить пилюль из бделлия или камеди терпентинового дерева. Когда при этом есть жар, то требуется, например, слабительная кассия, фиалковое вино и тому подобное, а также пилюли, приготовленные из слабительной кассии, сгущенного сока мирта и трагаканта.

Что же касается истинного захира, то если причиной его является холод, поразивший задний проход, заболевание лечат с помощью припарок из горячих тряпич или нагретых отрубей, которые прикладывают к заднему проходу, промежности, лобку и мочеточникам. [Больного] сажают на мешочек согретого проса с солью или делают ему припарки губкой с горячей водой или сухой нагретой губкой; смазывают восковой мазью с какими-либо горячими маслами. [Больное] место согревают и смазывают подогретым вином с маслом незрелых маслин и велят ходить в горячую баню и сидеть на горячей земле. Знай, что при захире холод в большинстве случаев вредит, а легкое согревание чаще всего помогает. Поэтому при большинстве разновидностей захира столь же полезны припарки, сколь вредно охлаждение. В большинстве случаев при захире вредно потреблять пищу, дающую густой и клейкий химус.

Если захир возник от того, что человек сидел на чем-нибудь твердом<sup>2</sup>, то [задний проход] расслабляют посредством восковой мази из масла укропа и масла ромашки с бделлием и воском или с помощью горячего оливкового масла, в которое погружают губку и прикладывают к [больному] месту. Если же причиной является горячая опухоль, то стараются задержать [соки], текущие к опухоли либо по кровеносным сосудам, либо вследствие послабления, а также лечат опухоль и уравнивают горячий сок. || Вначале, коль скоро это 234a необходимо, следует лечить кровопусканием и сильно уменьшить питание; пусть [больной] даже попостится два дня, если может. В начале болезни надлежит применять воды и поливания, близкие к несколько холодным и вместе с тем размягчающие [опухоль] и удерживающие [соки], которые в ней изливаются. К числу полезных средств относится войлок, смоченный в миртовой и розовой воде с небольшим количеством хны. В начале [болезни] делают клизмы, например, из ячменной воды, сока черного паслена, розовой воды, розового масла и яичного белка.

Если изливающийся [сок] — это [материя], выводимая путем послабления, то задерживай его с помощью известных тебе средств, а

затем делай поливания и лекарственные повязки с такими размягчающими веществами, как ромашка и укроп, смешанные с известными тебе вяжущими лекарствами; после этого применяй средства, вызывающие созревание. Если наблюдается накопление гноя, то после того, как опухоль созреет, употребляй открывающие лекарства; все это тебе уже известно из предшествующих параграфов. Полезна иногда клизма из сладкого оливкового масла, вскипяченного с какими-нибудь вяжущими средствами. А когда станешь кормить [больного], то лучшей пищей для него будет свежее кипяченое молоко: оно задерживает истечение сверху и размягчает [больное] место. К числу хороших средств, когда нужно вызвать созревание и рассасывание [опухоли] и успокоить боль, относится повязка с пажитником и мальвой, повязка с лекарственным дошником и повязка с вареной капустой. Если требуется нечто более сильное, то добавляют немного жареного лука и немного бделлия.

Вот один из испытанных пластырей, когда опухоль воспалена и болезненна: берут промытого жженого олова, оловянного и сфидаджа, приготовленного с померанцами, и окиси свинца с уксусом<sup>1</sup> в равных частях и замешивают все это на яичных желтках и хорошем, сильном розовом масле. Если хочешь, накапай туда сока черного паслена и сока кориандра, а если желаешь, добавь [какой-нибудь] калимийи. Иногда помогает таким больным также кимольская земля в чистом виде с яичным желтком и розовым маслом. При захире, возникшем из-за твердой опухоли, ты лечишь опухоль известными тебе средствами пользования опухолей. Испытано при этом [следующее]: берут бделлия, шафрана, хны, желтого сухого желтофиоля и оловянного и сфидаджа и связывают все это топленным куриным и утиным жиром или костным мозгом коровьих ног и, особенно, [ног] лани в смеси с яичным желтком, розовым и желтофиолевым маслом; из этого готовят пластырь.

Если причиной захира оказался проникший гнилостный сок, будь это слизь или желчь, то коль скоро это клейкая слизь, [захир] лечат медом или, что лучше всего, соком соленых маслин, из которого ставят клизмы, в количестве полутора ритлов, пока не (449) выйдет находящийся там [дурной сок]. Иногда делают клизму из выжатого сока свекольных листьев, усиленную фиалкой и турбитом, а затем следует лечить [больного] болеутоляющими свечками от захира. Нередко при слизистом [захире] больной бывает вынужден пить «вонючие пилюли». Захир, возникший из-за остатка [соков], спускавшихся [сверху] и [извергавшихся] рвотой, надлежит лечить так: при наличии поноса, ты его задерживаешь, а когда удержишь, наблюдаешь больного — если он [хорошо] переносит и нет опасения, что понос

возобновится, поставь как можно более легкую клизму или введи — при желтожелчной материи — свечку из фиалки с небольшим количеством соли или — при слизистой материи — из сгущенного меда, слабительной кассии с небольшим количеством баврака и турбита. А если ты не решаешься на это, то борись с помощью расслабляющих, вызывающих онемение и успокаивающих боль веществ.

При тяжелом захире, когда не выделяется материя, а бывают только многократные, частые позывы, причиной иногда является || 234б || твердая опухоль, а иногда — непрекращающийся холод. [В таком случае] делай постоянно припарки из шерсти, смоченной каким-либо согревающим маслом, вроде розового, миртового, фиалкового или ромашкового масла с небольшим количеством вина, и поливай тем же маслом задний проход, лобок и яички; если [захир] все же не утихает, то сделай [больному] клизму из тепловатого кунжутного масла и пусть он задержит масло несколько часов — это его излечит. Таков способ лечения, упоминаемый древними, который выдали за свой некоторые из живших в более позднее время [врачей]; мы испытывали его, он очень помогает.

Если [захир] возник вследствие язв и разъедания, то наблюдай [за больным], и если естество крепкое, не мирись с его сухостью, а наоборот старайся смягчить естество чем-либо умеренным, вызывающим скольжение [лекарством], не делающим кал острым, так как сухой кал в таком месте очень вредоносен. Не следует кормить [больного] горькой, соленой, острой или очень кислой пищей, ибо все это придает калу жгучесть и свойство причинять боль и ссадины. В общем же надлежит лечить этот недуг так, как лечат разъедание и кула в кишках, полагаясь [больше всего] на свечки. Если тебе нужно очистить, то начинай с клизмы из подслащенной медом воды, примешав к ней немного соли; клизма должна быть такая, чтобы [вода] не поднималась по кишкам вверх; или же приготовь свечку из меда и баврака и примени ее, а затем займись лечением язв. При [захире] от почечуя, свищей и трещин лечат его причину средствами, о которых мы скажем в своем месте<sup>1</sup>.

#### Параграф шестнадцатый. Свечи, вводимые при захире

Что же касается свечек, которые вводят при захире, то лучшие из них те, что всего сильнее вяжут. Таковы, например, известные свечки Александра, свечки из сандарака и многие свечки, вызывающие онемение, о которых мы упоминаем, говоря о лечении язв.

Пропись свечек от захира. [Берут] опия, бобровой струи, ладана и шафрана, готовят из этого свечки и вводят их. Или

еще: [берут] незрелых галлов, оловянного исфидаджа, ладана, драконовой крови и опия. А лекарственные повязки — это повязки с яичным желтком и мякишем белого хлеба, с ромашкой или с соком, выжатым из свежей ромашки, а также с сухим укропом, с алтеем, со слизью льняного семени и тому подобными веществами. К числу хороших повязок, накладываемых на задний проход, относится повязка с сирийским пореем, сваренным с топленным коровьим маслом, розовым маслом и небольшим количеством очищенного воска.

Что же касается приготовляемых для таких больных курений, то их применяют, когда усиливается боль. Больного сажают на скамеечку с отверстием, над которым находится задний проход, ставят под скамеечку воронку и пропускают через нее курение. Окуривают, между прочим, каперсами, косточками масли и верблюжьим калом; если сразу окурить большим количеством серы, это будет полезно. Относительно вод, в которые сажают больного, [скажу] что для успокоения боли служат воды, где варились дикая мальва, укроп, ромашка, алтей и доширак, а воды для задержания истечений — это воды, в которых варили вяжущие средства. Следует смешивать воды сообразно необходимости.

При выпадении прямой кишки и ее надлежит обмыть вяжущим вином, очистить и ввести обратно, а больной пусть сидит в сильно вяжущей воде. Или ему прикладывают к заднему проходу, после возвращения и водворения [кишки] на место, лекарственные повязки из вяжущих и укрепляющих веществ, измельченных и связанных с некоторыми вяжущими выжатыми соками<sup>1</sup>.





## (450) СТАТЬЯ ТРЕТЬЯ

### НАЧАЛО РАССУЖДЕНИЯ О БОЛЯХ В КИШКАХ

#### Параграф первый. Рези

Причиной резей могут быть либо задержанные ветры, либо излишки, острые и жгучие, или жгучие и соленые со свойствами баврака, или густые и липкие, не поддающиеся изгнанию, а также || язвы, опухоли, змеи или «тыквенные семечки». Иногда рези возникают при кризисе [болезней] и являются одним из признаков кризиса. Всякие сильные рези походят на куландж и лечение их таково же, как лечение куланджа, если только они не желчные; лечение последних таким способом грозит великой опасностью. Рези, при которых нет послабления, когда усилятся, даже переходят в куландж или в илеус. Если рези доводят до кузаза, рвоты, икоты и помрачения сознания, это указывает на [близость] смерти.

**Признаки.** Рези, возникшие вследствие ветров, сопровождаются урчанием, вздутием и напряжением [живота] без [ощущения] тяжести и успокаиваются с выходом ветров. Если причина резей — желчные соки, то на это указывает незначительность тяжести при сильном жжении и пылании, жажда и выделение [желчи] с калом. [Такие рези] походят на куландж, но лечить их так, как лечат куландж, очень опасно. Что же касается признаков резей, вызванных соками со свойствами баврака, то таковы жжение с нарастающим [ощущением] тяжести и выделения слизи с калом. Признаки резей от густых вязких соков — тяжесть, постоянная боль в одном и том же месте и выделение соков такого рода с калом. Признаки резей вследствие язв — это известные признаки ссадин, а признаки резей от опухолей суть признаки опухолей, упомянутых в параграфе о куландже. Признаки [резей], вызванных червями, это признаки, упоминаемые в параграфе о червях.

**Лечение.** При всякой рези из-за материи, если материя обильна, следует вызвать у больного рвоту и послабление. Что же касается резей от ветров, то сначала их лечат способом, подходящим [пря ле-



чении] ветров, и избегают всего того, от чего образуются ветры; [следует] мало есть, пить мало воды после пищи и мало двигаться после еды. Затем, если ветры постоянны, следует лечить кишки клизмой, чтобы вывести втягивающиеся в них соки, причем в клизмах употребляют куриный жир, розовое масло и воск. Если же заболевание случилось вверху, [то лечат] лекарствами для питья, например, шахрийарани, тамри и айариждем с соком семян, а также лекарством из айвы. Затем большой принимает терьяк, саджазанийю и тому подобные лекарства или семена, рассеивающие ветры.

Пропись клизмы. Варят, как следует, полиподиум, золототысячник, кумин, укроп, сухую руту, пажитник и семена петрушки — в равных количествах, затем берут около ста дирхамов [отвара] и распускают в нем сагапен и блеллий, — каждого по полдирхама или больше или меньше, смотря по необходимости, и добавляют десять дирхамов нардового масла или масла руты и десять дирхамов меда.

Пропись порошков. Берут кумина, костянок лавра, руты и ажгона — каждого по полдирхама, фаннза — пять дирхамов и приготавливают из этого порошки; таково количество на один прием. Берут также один мискал толстого золототысячника с мабухом. Одно из удивительно полезных средств, по мнению испытавших его, жженые свиные бабки, которые дают пить страдающим режями из-за ветров; поят их также сухой костянкой лавра, самой по себе, в количестве двух ложек. К числу средств, помогающих от этого недуга и от [резей] вследствие слизи, принадлежат зерна бана и зерна бальзамового дерева — того и другого по дирхаму; их принимают с горячей водой утром и вечером. В лекарственных повязках, общих для обоих недугов, применяют каленые лесные орехи в скорлупе, прикладывая их к [больному] месту в горячем виде; хороши также припарки, например, с укропом, руты и с сухим майораном; (451) очень полезны лекарственные повязки на пупок из толченой костянки лавра, замешанной на вине || или на соке руты, которые не снимают всю ночь.

Питают [при режах] из-за ветров или слизи, например, бульоном из жаворонков или из старых петухов, которым скармливали много укропа, пряностей и пахучих семян, причем ограничиваются одним бульоном. Хлеб для таких больных должен быть кислый, соленый, хорошо пропеченный; лучше всего подходят для них хлеб из отрубей и старое жидкое вино. Больным следует проделывать перед едой легкие физические упражнения; как говорят, в обоих случаях помогает жареный еж. При [резях] вследствие вязкой слизи лечат приблизительно так же, как лечат рези от ветров, но следует уделять больше внимания очищению либо низом, либо верхом. Одно из полезных средств, когда

нет поноса, порошки из амома; помогает [также], если понть посевным крессом с изюмом и лепешечками с пряностями. При [резях] от соленой слизи следует поспешить вывести ее с помощью клизм из турбита и полиподнума, действие которых несколько умеряется например, кордией и фиалкой. Выводят [слизь] также айари джем ф и к р а и [слабительным] из айвы. Затем больной принимает пищу, дающую хороший химус и обладающую полезной жирностью, какова, например, жирность мяса молочных ягнят, кур и откормленных цыплят. Следует уменьшать количество пищи, улучшая при этом ее качество, и пить темного жидкого вина.

При всяких холодных резях полезно понть подслащенной медом водой с семенами кресса, анисом, анром, костянками лавра, лавровым листом, аристолохией, золототысячником и бальзамовым деревом — по отдельности или в сочетаниях. Что касается [резей] из-за желтой желчи, то следует понаблюдать [за больным], и если силы его значительны, а материи много, ее выводят, например, с помощью отвара миробаланов или сока обоих сортов граната с небольшим количеством смолы скаммония, или же одним соком граната без скаммония, запивая его горячей водой; выводят слизь еще и отваром тамаринда или слабительной кассии, а также манной и тому подобным, после чего материю уравнивают, например, подорожником блошным с розовым маслом и \* гранатовым соком или выжатым соком киссы с розовым маслом. На живот<sup>1</sup> накладывают холодные лекарственные повязки с черным пасленом и цветом виноградной лозы; к этим веществам следует примешивать также горькую полынь. Пищей служат чечевичная похлебка, похлебка с сумахом, шпинатом, барбарисом и тому подобное. Следует опасаться ошибки, которая случается, когда [болезнь] принимают за куландж и применяют лечение от куланджа — это губит больного. Мы, впрочем, еще вернемся к описанию всех [способов] лечения этого вида резей, когда будем говорить о различных разновидностях желчного куланджа; подожди же окончания нашего рассуждения об этом в своем месте. [Рези] вследствие язв лечат, пользуясь язвы, а об этом мы уже говорили. Также и при резях от опухолей лечат опухоли, а от резей из-за червей вылечивают [средствами] от червей<sup>2</sup>.

#### Параграф второй. Урчание в животе и произвольный выход ветров

Урчание порождается обилием ветров, а ветры рождает либо пучающая пища, либо расстройство пищеварения, вызванное одной из причин этого недуга, которые могут заключаться и в органах [пищеварения], и в пище. Чаще всего [причина] заключается в органах и обуславливается холодностью [натуры] или упадком сил, как это бы-

вает в последних степенях чахотки. Чаще всего [урчание] сопровождается смягчением естества и бурным позывом на испражнение. Иногда урчание бывает в верхних тонких кишках, и тогда его звук более силен, а при урчании в толстых — звук ниже. Если к [ветрам] примешивается жидкость, то [урчание] похоже на бульканье. Урчание может быть признаком кризиса и предвестником послабления. Иногда оно  
236a бывает || при соучастии селезенки и часто наблюдается у болеющих желтухой вследствие закупорки, ибо кишки у них охлаждаются. Нередко оно возникает с возникновением слабости в печени.

Что же касается непроизвольного выхода ветров, то это бывает либо вследствие расслабления прямой кишки, либо при расслаблении тощей кишки; различить эти две причины можно по наличию слабой чувствительности заднего прохода или по выпадению прямой кишки.

(452) Лечение. Урчание лечат воздержанием от пучащей и обильной пищи, а также голоданием, усиливая пищеварение известными тебе средствами и рассеивая ветры лекарствами, которые мы упоминаем в параграфе о ветровом куландже. Одним из хороших средств против этого является, в большинстве случаев, каммуни, а также фалафили и аир в виде варенья; если же [урчание] сопровождается послаблением, то [полезно] хузистанское лекарство. Берут также кумина, ажгона, любистока и тмина — каждого по одной части, и аниса — две части; порошки из этого принимают с седжистанским фанизом в количестве пяти дирхамов. Непроизвольный выход ветров лечат так же, как лечат паралич заднего прохода, или дают терьяк и масло калкаланджа. Если причиной является тощая кишка, то втирают масло куста и тому подобные масла.

### Параграф третий. Куландж и задержание кала

Куландж — заболевание кишок, вследствие которого затрудняется выход того, что естественно выходит. Куландж в подлинном смысле слова — название [боли], причина коей кроется в толстых кишках, в колоне и в тех, что прилегают к нему, то есть боли, которая часто бывает в этих кишках из-за их холодности и плотности. [Именно] из-за их холодности на них много жира<sup>1</sup>. Если же [такая боль] имеет место в тонких кишках, то особое название ее, согласно правильному словоупотреблению, — илеус, но иногда илеус в некоторых книгах<sup>2</sup> называется куланджем<sup>3</sup>, потому что он очень походит на куландж. Причины куланджа иногда кроются именно в колоне, а иногда в других кишках и переходят они на колон вследствие соучастия его с другими [кишками].

Причина, имеющая место именно в колоне, это расстройство простой [натуры] — горячей, холодной или сухой. Горячая [натура] дей-

ствует тем, что сильно сушит, направляет пищу в [сторону] печени и проталкивает ее к ней, а холодная вредит своим сгущающим действием или создает вредоносное расстройство природы; чаще всего это случается в холодных странах или при северных ветрах. Холод иногда производит такое действие, стягивая мышцы живота, теплота которого перемещается внутрь и высушивает кал, натягивая<sup>1</sup> мышцы заднего прохода, так что кал и [окружающие его] вещества поднимаются кверху. Сухая [натура] производит такое же действие, поскольку отсутствует то, что заставляет кал скользить и находится то, что его сушит, впитывая [влагу]. Что же касается расстройства влажной простой природы, то оно по существу не является причиной куланджа, если только не возникнут из-за него явления, могущие вызвать холодный или влажный куландж с материей.

При расстройстве природы материя может быть либо горячей, пылающей, и жгучей и вызвать нарушение непрерывности, при котором рези переходят в куландж, либо холодной, причиняющей боль, либо из-за расстройства несогласной холодной природы, либо вследствие нарушения непрерывности, возникающего при прохождении этой материи, хотя это и не настоящий куландж; иногда холодная [натура] вызывает куландж, час за часом порождая ветры в теле кишок. Иногда соком, вызывающим такую боль или что-либо к ней близкое, является черная желчь. Нередко [боль] появляется приступами или при приеме пищи, а иногда успокаивается после рвоты кислой, черной желчью, хотя чаще всего извергаемым веществом при такого рода боли оказывается слизь, порожденная холодностью органов, расстройством пищеварения и пищей — плодами и овощами.

Особой причиной куланджа может быть || и закупорка, препятствующая прохождению кала, соков и ветров; устремляясь, они причиняют боль и вызывают сильное напряжение. Большинство подобных закупорок, если это не опухоль, возникает после переполнения слепой [кишки] и затем переходит на колон, но такая закупорка либо представляет собой опухоль в кишке, большей частью горячую, либо возникает от вязкого слизистого сока, который наполняет полость кишки и запирает ее. Последнее бывает чаще всего, и именно от такой [закупорки] помогает лихорадка. 2366

[Причиной куланджа] может быть также образование ветров, заворот, скручивающий кишки из-за ветров, разрыв связок, кила, расхождение стенок живота и опущение кишок в область паха и яичек, или расхождение [стенок] выше этого места, а также скопление червей или сухой кал. Кал высыхает либо потому, что он является отходом сухой пищи, либо из-за того, что он долгое время задержался и высох; причиной задержки является слабость изгоняющей силы в кишках. Такая задержка часто случается после приема чего-либо, вызывающего

одеменне, которое притупляет силы, воздействующие на кал и, вместе с тем, сгущает его. (453) [Бывает это также] вследствие слабости выжимающей силы мышц живота, как случается с теми, кто учащает совокупления, или из-за потери чувствительности кишок, или по причине слабого излияния желчи, которая гонит пищу и омывает [кишки]. [Кал может стать сухим] и оттого, что [сосуды] м а с а р и к а вытягивают из него много влаги, [или] от чрезмерного выделения ее, а также от вызывающих испарину физических упражнений или сильного разрыхления [кожи] при [расстройстве] натуры, когда тело не может противостоять извлечению из него [влаги]<sup>1</sup> окружающим жарким воздухом; именно поэтому купание в горячей воде закрепляет естество. Причиной [сухости кала] иногда является также и воздух, который столь сильно согревает, что вытягивает влагу из [тела] даже при отсутствии разрыхления или при разрыхлении в виде свищей, а иногда — ремесло, вынуждающее постоянно терпеть жару, например, стеклодува и кузнеца или литейщика. Нередко она обусловлена очень горячей натурой самих внутренностей, высушивающей [кал] своей теплотой. В редких случаях теплоту порождает обилие горячей желчи, которая изливается во внутренности и, встречая его, сжигает кал, predisposed к этому вследствие малого количества и сухости его вещества; но это бывает очень редко, а чаще всего вызывает понос; если же в этих редких случаях возникает куландж, то он причиняет страдания и вызывает в кишках сильную, невыносимую боль.

Иногда причиной теплоты оказывается сильная холодность наружного воздуха, который запирает теплоту внутри [тела] и вместе с тем гонит мочу и стягивает задний проход так, что кал направляется кверху. [Сухость кала] может происходить от сухости натуры кишок и внутренностей, высушивающей кал, а также от з а х и р а или опухоли в прямой кишке, из-за которой кал запирается. Некоторые утверждают, что иногда задержанный кал каменеет и выходит в виде камешков. Что же касается [к у л а н д ж а], возникающего по соучастию, то иногда в печени, в мочевом пузыре, в почках или в селезенке образуется опухоль, соучаствуя с которой кишка сжимает, сдавливает и стягивает [содержащееся] в ней вещество. Или, например, кишка соучаствует с почками при болях от камней и ее способность выталкивать соки ослабеваает, так что они в ней задерживаются, и возникает куландж по соучастию с камнями; однако боли от камней похожи на боли при куландже, и причина их остается скрытой, если врач не обладает прозорливостью; мы упомянем о различии между ними<sup>2</sup>, говоря о признаках [к у л а н д ж а].

Куландж и илеус возникают как моровые, налетающие болезни и переходят из города в город и от человека к человеку. Об этом говорит один из древних врачей; он же сообщает, что у неко-

торых больных куландж приводит к падучей, которая бывает смертельной, а у других — к смещению кишки колон и к расслаблению ее при сохранении чувствительности. В последнем случае есть надежда на благополучный исход, и это чаще всего бывает при илеусе, причем [илеус] превращается в куландж путем перехода, 237а похожего на кризис. Говорит [этот врач]: «Некоторые медики лечили больных удивительным способом, а именно, кормили их латуком, цикорием, грубым рыбьим мясом, мясом всех животных с копытами, а также бараньими пожками в охлажденном виде, и поили холодной водой и кислыми [соками]. И это их вылечивало, и выздоравливали все, кроме тех, у кого появлялась падучая и упоминаемый [ниже] паралит; поправлялись некоторые больные, у которых падучая начиналась». Куландж иногда бывает у людей, страдающих распиранием кишок и неспособных изгонять кал и соки из верхних кишок, так же как они неспособны задерживать то, что находится в нижних кишках.

Передко холодность натуры является причиной куланджа, но чаще всего куландж возникает вследствие густой слизи, а затем — от ветров, которые запираются или проникают промеж слоев и волокон и вызывают нарушение непрерывности. Ветры распространяются в желудке вследствие обширности его, теплоты желудка и близости его к горячим органам, а в верхних кишках они распространяются по причине их тонкости, но задерживаются в других кишках, так как [качества их] противоположны этому: они холодны, узки и сильно извилисты и оболочки их плотны. Ветровой куландж, хотя он и не свободен от материи, распространяющей ветры, не приписывают этой материи, поскольку она одна не преграждает путь тому, что должно выйти, и причиняет боль не сама по себе, но посредством того, что из нее образуется. А слизистый [куландж] причиняет боль сам по себе и запирает тоже сам по себе. Что же касается остальных разновидностей, то они реже, чем эти две. Предрасполагает кишки к куланджу, особенно к ветровому, сильно разбавленное вино, овощи, особенно тыква, свежие плоды, (454) особенно виноград, а также запивание их водой, движение и совокупление после еды, сопротивление выходу ветров и проникновение к кишке сильного холода, который ее охлаждает и уплотняет.

К каловому куланджу кишки предрасполагает употребление в пищу печеных яиц, груш, вяжущей айвы, хлебной тюри, толокна, проса, риса и тому подобного; также приводят к куланджу частые совокупления, особенно после грубой пищи, и задержание выхода кала. При всяком куландже из-за густых соков или испражнений чаще всего наполняется их веществом сначала слепая кишка, а затем оно переходит в другие [кишки]; пока слепая кишка не опорожнится, испражнение не завершается до конца. Иногда материя куланджа

поступает сверху; всякий раз, как при этом делают клизму или припарку, материя опускается и боли вдвое усиливаются. Лихорадка помогает от всяких болей при куландже, причиной которого являются густые ветры, слизь и расстройство холодной природы; при ветровом куландже это самая полезная вещь.

Куландж часто переходит в паралич и разрешается им. Это бывает тогда, когда жидкая материя устремляется к конечностям и впитывается мышцами. Нередко он разрешается также болями в суставах, а иногда переходит в боли в спине, слизистые или кровяные, от которых помогает кровопускание, ибо теплота способствует созреванию [материи], причиняющей боль, и лекарства \*от куланджа — содействующие созреванию<sup>1</sup> незрелой материи. Если же [куландж] переходит в наваждение, меланхолию или падучую, то это плохо. Иногда он переходит в водянку, так как портит патуру печени. Если куландж совпадает с болями в суставах или с подобными им, то эти боли не проявляются по трем причинам: более сильная боль отвлекает от более слабой; материя устремляется в сторону кишечной боли; страдания, голодание и бессонница способствуют рассасыванию излишков. Когда задержание кала длится долго, он раздувает живот и затем убивает. Если органы, [пораженные] куланджем, сильны и не принимают излишков, то излишки зачастую поднимаются вверх || 2376 и вызывают заболевание головы. Часто порождают куландж, вслед за поносом, задержавшиеся густые [соки]; лечение куланджа и резей нередко возбуждает икоту<sup>2</sup>.

Признаки всякого куланджа, вообще. Что касается проявлений истинного куланджа, который еще не упрочился, то при этом уменьшается количество выделяемого кала, удлиняются промежутки между испражнениями и падает или даже полностью пропадает аппетит. Больной питает отвращение к жирному и сладкому и чувствует некоторую склонность только к кислому, острому или соленому. Он испытывает позывы на рвоту и тошноту, особенно если примет чего-нибудь жирного или почувствует запах жирного или сладкого. Усвоение пищи у него очень слабеет и постоянно ощущаются рези; ему часто хочется выпить воды и он чувствует боль в спине и в голених. Затем эти явления усиливаются и естество запирается так, что не выделяется почти ничего, даже ветры. Иногда задерживается также и отрыжка, и рези усиливаются; кажется, что они сверлят живот сверлом, или что в кишки воткнута стоймя иголка, и всякий раз, как больной пошевелится, она причиняет ему боль. Жажда усиливается и человек не может напиться, даже если пьет много, так как выпитое не проходит к печени из-за закупорок, возникших в устьях масарика, прилегающих к животу; иногда у некоторых беспричинно возникает «гусиная кожа». Если из живота больного куланджем удастся

что-нибудь вывести, то выходят жидкости и кал, похожий на кал верблюда, в виде орешков больших и маленьких, а также [испражнения], всплывающие в воде. Часто [появляется] рвота желчью и слизью, в большинстве случаев сначала слизистая, а затем желчная, после чего больной иногда извергает подобное порою или ярь-медянке, а затем — нечто вроде черной желчи в виде кусочков, ибо соки уже испортились и перегорели вследствие болей, бессонницы и горячих лекарств. А рвота учащается из-за соучастия желудка с кишками, обилия материи и утраты ею пути для выхода низом, так как путь в кишки для желчи чаще всего оказывается закрытым и она извергается верхом. Вследствие этого [при куландже] краснеет моча, ибо большая часть желчи направляется в почки, (455) не находя пути в желчный пузырь, переполненный вследствие образовавшейся перед ним закупорки. [Моча краснеет] также и потому, что боль вызывает покраснение ее жидкости, а почки соучаствуют в страдании; из-за этого моча иногда запирается. В начале [болезни] моча имеет цвет сока нута или сырной сыворотки. Нередко начинается сильное сердцебиение, так что приходится хвататься рукой за грудь, а иногда дело доходит до холодного пота и обморока<sup>1</sup>.

**Признаки доброкачественного куланджа.** Самый безопасный куландж — такой, при котором запор не силен, или боли перемещаются и иногда очень незначительны, хотя и возобновляются, после отхода ветров и кала и применения клизм больной чувствует явное облегчение. А противоположные [признаки] свидетельствуют о самом тяжелом куландже.

**Дурные признаки при куландже.** [Таковы] сильная боль, непрерывная рвота, холодный пот, холодность конечностей вследствие жестоких болей в животе, прилив к животу крови и пневмы. Если [куландж] приводит к непрерывной икоте, помрачению сознания, кузазу и задержанию всех выделений, так что, несмотря на все ухищрения, ничего не выделяется, то он убивает. В «Диковинных признаках» [говорится], что если у человека, страдающего болями в животе, появится возле бровей черный прыщик, похожий на конский боб, который затем изъязвляется и держится до следующего дня и дольше, то больной умирает. Такого человека поражает спячка, и он много спит в начале болезни; хорошее состояние дыхания || не является тогда 238a признаком благополучия; что же говорить о дурном дыхании!<sup>2</sup>.

**Различие между куланджем и камнями в почках.** При камнях в почках иногда появляются признаки куланджа, из коих основные упомянуты выше, ибо самый колон соучаствует с почками и в нем возникает присущая [куланджу] боль и появляются симптомы, соответствующие такой боли. Различие между этими двумя [заболеваниями] определяется по качеству боли, по особым



сопутствующим явлениям, по показанному и противопоказанному, по качеству выделений, по степени проявления [заболевания], по предшествующим причинам и признакам. Что касается качества боли, то она различается по степени, по месту, по времени и по движению.

Степень боли: при камнях боль невелика и это как бы [укол] колючкой, а при куландже она велика.

Место боли: боль при куландже начинается снизу и справа и распространяется вверх и влево, а когда она упрочится, то расходится направо и налево. По мнению некоторых куландж никогда не начинается слева, но это неверно, и мы на опыте [убедились] в противоположном. [При куландже боль] больше распространяется кпереди и к лобку, нежели кзади, а почечная боль начинается сверху и понемногу спускается к тому месту, где упрочивается. Она больше распространяется кзади.

Время: почечная боль нередко усиливается при пустом [желудке], а боль от куланджа в это время ослабевает и усиливается после принятия какой-либо пищи. Боль при куландже начинается сразу, в короткое время, а боль от камней [нарастает] мало-помалу и усиливается под конец. При [камнях в] почках сначала возникает боль в спине и затруднение мочеиспускания и затем уже появляются признаки, общие с куланджем, а при куландже сначала появляются такие признаки и затем — боль.

Движение [боли]: при куландже боль распространяется в разные стороны, а почечная боль неподвижна.

Что же касается особых сопутствующих симптомов, то при почечной [боли] часто бывает «гусиная кожа», а к куланджу [это] не относят. В отношении различия, определяемого по тому, какие [меры лечения] подходят, а какие не подходят, [скажу], что клизмы и выход ветров и кала облегчают боль при куландже, и не облегчают в большинстве случаев сколько-нибудь значительно почечную боль, тогда как лекарства, дробящие камни, облегчают боль, но не облегчают куланджа. Качество выделений [показательно тем], что при камнях в почках иногда совершенно не наблюдается запора, и кал, когда он выходит, не похож на кал верблюда, орешки или коровий кал и не всплывает на воде. Нередко при [почечных камнях] совсем не бывает запоров, урчания, или чегонибудь подобного<sup>1</sup>, а куландж не свободен от этого.

Что же касается силы проявлений, то боль в голених и в спине и «гусиная кожа» при [камнях в] почках сильнее, тогда как падение (456) аппетита, желчная и слизистая рвота, плохое усвоение [пищи] и жестокая боль, приводящая к обмороку и холодному поту, а также облегчение от рвоты проявляются при этом слабее. [Различия] в отношении предшествующих причин и признаков таковы: постоянное не-

сварение желудка, принятие дурной пищи, упорные рези, урчание и запор предшествуют при куландже, тогда как моча с песком или соками предшествует болям в почках, причем моча сначала [идет] жидкая, затем [появляются] густые соки и после этого — песок.

Признаки отдельных видов куланджа. Признаки слизистого куланджа. На то, что куландж слизистого происхождения, указывает наличие предшествующих причин, порождающих слизь: несварение желудка, употребление различных [вредных] кушаний, возраст, местность, время года и другие причины, которые ты уже знаешь. Свидетельствует об этом также выделение слизи с калом перед [приступом] куланджа и в клизмах во время приступа, холодность нижних конечностей, ощущение тяжести и очень сильный запор, при котором не выделяется ничего — ни кала, ни соков, ни ветров, а если что-нибудь и выделяется, то нечто вроде коровьего кала, как и при ветровом [куландже], но при ветровом<sup>1</sup> боль длительна. Не следует заблуждаться, [наблюдая] усиление жажды, плавание и покраснение мочи, и думать что болезнь горячая, ибо все это обычно при всяком [куландже].

Признаки ветрового [куланджа]<sup>2</sup>. Признаком ветрового [куланджа] является наличие общезвестных предшествующих причин: например, обильного питья холодной воды, разбавленного вина, [потребления] пучащих овощей и плодов, наличия непереваренной пищи, урчания и ощущения в кишках движения ветров и сильного напряжения и терзания, как будто кишки сверлят сверлом или им причиняет боль иголка. Последнее бывает и при слизистом [куландже], когда [слизь] запирает ветры или порождает их, но при ветровом [боль] сильнее. При ветровом нет ощущения большой тяжести; ему предшествует сильное урчание, но ветры успокаиваются и больше не урчат и не выходят. Урчание может снова начаться при применении припарок или нажатии [на живот]; боль иногда упрочивается в одном месте и не перемещается. Нередко вздутие [живота] можно почувствовать рукой<sup>3</sup>, и при этом чаще всего помогает давление, а припарки иногда помогают, а иногда не помогают; последнее бывает в том случае, когда материя, порождающая ветры, неподвижна: воспринимая тепло и согревание, она всякий раз образует ветры. На [ветровой] куландж указывают иногда также испражнения в виде кала, всплывающего в воде вследствие обилия содержащихся в нем ветров. Нередко живот при этом бывает мягким, а иногда происходит послабление и выходят соки, но это не приносит пользы, так как в оболочках кишок задерживаются густые ветры. [Ветровой куландж], при котором боль перемещается, более доброкачествен, а если живот раздувается, как барабан, это плохо.

Признаки калового куланджа<sup>1</sup>. Признаком калового [куланджа] служат некоторые предшествующие явления, а имен-

но: запор кала за несколько времени до появления болей и ощущение значительной тяжести, причем кажется, будто кишка разрывается сама собой. Когда больной чувствует позывы, то ничего не выделяется, но иногда выходят вязкие и густеющие выделения. При каловом куландже желчного происхождения признаком служит цвет кала, обилие выделяющейся желчи, жжение, пылание, пощипывание, предшествующее раздражение вследствие выведения желчи и сухость языка. Что касается калового [куланджа] из-за разрыхления [тканей] тела, то на него указывает предшествующая скудость кала, мягкость тела и быстрое раздражение от холода и жара. Признаки калового [куланджа] от разгоряченности или сухости живота — это наличие пылания в стенках живота, их высыхание, а также сухость и темный цвет кала, доходящий до некоторой красноты. При каловом [куландже], обусловленном рассеивающим действием воздуха, физическими упражнениями, потением и тому подобным, указанием служит предшествующая скудость кала и наличие упомянутых причин. Признаки [куланджа], возникшего из-за задержания желтой желчи, излившейся в кишки: тяжесть, вздутие живота, белый цвет кала, затрудненное извержение его, распирающая боль, вызванная калом, и стеснение [в животе]; иногда (457) этому сопутствует желтуха. Признак запора вследствие холодности печени или другого [органа] || — отсутствие зловония кала, причем цвет его зеленоватый, а признаки [калового куланджа] от черной желчи — кислая отрыжка, черный цвет кала и вздутие живота при слабой боли.

Признаки куланджа от опухоли. Что касается признаков [куланджа] от горячей опухоли, то таковы распирающая стойкая боль в одном месте, тяжесть, биение, пылание, острая лихорадка, сильная жажда, красный цвет лица, опухание глаз, задержание мочи — это важный признак — неприятное действие послабления. Нередко такая боль сопровождается размягчением естества, а иногда она приводит к похолоданию конечностей при сильном жаре в животе; случается, что краснеет место на животе, соответствующее месту опухоли. Если опухоль желтожелчная, то распирающее, тяжесть и биение слабей, а лихорадка, пылание и жжение сильнее<sup>2</sup>. Признаками [куланджа], возникшего из-за холодной слизистой опухоли, а он [бывает] редко, служат слабая непрерывная боль, появляющаяся в одном месте, особенно когда из желудка спускается что-нибудь вниз. Рукой ощущается мягкое вздутие и облик [больного] подобен облику обрюзглых. При этом предшествуют причины, обуславливающие данное [заболевание]: потребление молока, рыбы, грубого мяса, холодных свежих плодов и овощей<sup>3</sup>. Семя у такого больного холодное и жидкое, и это признак, соответствующий в подобном случае. Кал бывает при этом слизистый.

Признаки куланджа, вызванного заворотом и разрывом. Признак [куланджа] от заворота кишок — внезапное возникновение его после какого-нибудь резкого движения: сильного прыжка, падения, удара, скачки на коне, борьбы и ношения тяжестей или же вследствие разрыва или сильных ветров. Боль при этом сходна с заболеванием: она [разыгрывается сразу], а не начинается постепенно, мало-помалу усиливаясь. На [куландж], вызванный разрывом, иногда указывает [самый] разрыв<sup>1</sup>.

Признаки прочих видов легкого куланджа, например, возникшего из-за холодности или слабой чувствительности [кишок] или из-за червей и разрыва. Признаки [куланджа] из-за холодности кишок — слабая жажда, всплывание и раздутость кала, ощущение холода в кишках и незначительная боль. Иногда семя при этом холодное. Признаки [куланджа], возникшего из-за желтой желчи, это предшествующие причины, возраст, место [жительства], облик, время года и тому подобное, а также ощущение сильного пощипывания, пылания и жжения и неприятное действие острых клизм. Больной страдает от слабительных, заставляющих желчь опускаться, мучительно переносит голод и получает пользу от уравнивающих холодных лекарств и выведения желчи, если только материя не впиталась [в кишки]; [сюда же относится] периодическое обострение болезни. Иногда она сопровождается лихорадкой, а иногда — нет; лихорадка при этом не такова, по силе проявлений, как при опухолевом [куландже]. Нередко такому [куланджу] сопутствуют боли в лобке, как от укола ножа, а ветров при нем не бывает.

Признаки [куланджа] от слабости изгоняющей [силы]: это предшествующее размягчение естества, частые позывы на низ, причем [испражнений], однако, очень мало, и ослабляющие силу предшествующие причины, как например, теплота или холод, пришедшие [извне] или введенные [с пищей]. Чаше всего живот бывает при этом мягким или умеренно [вздутым]. Количество и качество кала остаются естественными<sup>2</sup>, однако, чтобы вывести кал, требуется применение инструмента<sup>3</sup> или свечек. Нередко [слабость изгоняющей силы] обуславливается свищом. Признаком [куланджа] вследствие слабой чувствительности [кишок] является то, что пища, придающая качеству кала жгучесть, не возбуждает позыва на испражнение; подобная пища — это, например, порей, лук, сыр, пажитник. Когда [больному] вводят острые свечки, он не ощущает от них раздражения. Если || живот вздувается от принятой пищи и она запрается, 2396 это не причиняет сколько-нибудь значительной боли. Случается, что в кишках образуются свищи, которые и нарушают чувствительность. Признаки [куланджа], возникшего из-за червей, — это признаки наличия червей и предшествовавший выход их [наружу].



## (458) СТАТЬЯ ЧЕТВЕРТАЯ

### ЛЕЧЕНИЕ КУЛАНДЖА, РАССУЖДЕНИЕ ОБ ИЛЕУСЕ И ЧАСТНЫЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БОЛЕЗНЕЙ И СОСТОЯНИЯ КИШОК

#### Параграф первый. Общие правила лечения куланджа

Не следует откладывать лечения куланджа, и когда появятся первые его признаки, надлежит избегать переполнения и поскорее произвести соответствующее очищение. Если [куландж] возник после пищи, которой поел, то немедленно выводи ее рвотой, а вместе с ней и все соки, которые подобает вывести, чтобы [кишки] очистились: рвота иногда отрывает влажную и желтожелчную материю, [порождающую] куландж. При чрезмерной рвоте ее прекращают останавливающими рвоту средствами. Хорошо для этой цели положить в мятное вино, приготовленное из гранатового сока, немного кумина и сумаха. Не одобряют при куландже поспешного применения послабляющих сверху, ибо закупорка иногда бывает очень прочной, а орешки [кала] и соки — густыми и крупными, и если к закупорке направляется сверху сок, он нередко не находит прохода, и такой способ лечения навлекает большую опасность. Необходимо сначала дать [больному] похлебку чего-нибудь смягчающего и вызывающего скольжение, например отвара из старого петуха, пропись которого мы еще дадим; впрочем, мы уже приводили эту пропись в рубриках простых лекарств<sup>1</sup>. Затем следует сделать смягчающую клизму. При наличии лихорадки отвар петуха заменяют ячменной водой, чтобы понемногу захватить соки и орешки [кала] снизу. Когда же [больной] почувствует, что орешки [кала] и очень густые соки вышли, то при необходимости дать ему что-нибудь сверху, это делают; если можно очистить сверху путем частой рвоты, то вызывают рвоту. Необходимость давать [лекарства] сверху усиливается, когда источником материи является желудок или верхние кишки и когда известно, что желудок слаб и в нем много соков, и что переполнение имеет место выше пупка, где и ощущается тяжесть. Если все это так, то требуется послабление сверху, так же как и в том случае, когда куландж является последствием ссадины; лечить его сверху тогда предпочтительнее. Такая разно-

видность куланджа начинается в желудке и в верхних [кишках], причем в желудке имеется скрытая там материя, которая затем посылается раз за разом в пораженные [куланджем] кишки; поступая туда, она всякий раз снова причиняет боль. Возникает необходимость очистить источник образования материи, и если [больной] выпьет слабительного, то оно либо выводит материю и избавляет от нее, либо заставляет материю спускаться к одному месту, и тогда можно очистить от нее кишки одной клизмой или, во всяком случае, меньшим количеством [клизм], чем было бы нужно раньше. Если же нет явной необходимости давать лекарство сверху, то, по-моему, лучше всего совершенно ничего не давать сверху и ограничиваться клизмами. Дело в том, что причиной куланджа чаще всего является густой, вязкий и липкий сок, который не выводится полностью посредством опорожняющих средств, и если дать лекарство сверху, то оно опорожнит не только желудок и кишки, но и другие места, которые совсем не нуждаются в опорожнении, а это неизбежно порождает слабость. Если такая слабость имеет место и затем возникает необходимость очистить кишки, требующая многочисленных клизм и частых опорожнений, то силы больного очень ослабевают. || Поэтому лучше всего по возможности ограничиваться клизмами и подобными им [лечебными мерами], ибо [клизма] находит в кишке сок, не извлекая его из других мест и не выводя его из других органов в значительном количестве. Если клизму повторить несколько раз в соответствии с клейкостью сока, порождающего боль, это не столь опасно, как опорожнение сверху с помощью лекарств, извлекающих [соки] из всего тела. Если же клизма ничего не выводит и материя еще не созрела, то подожди и не ставь клизм, особенно острых, ибо их своевременно делать после созревания [материи], тем более, что острые клизмы опасны для сердца и головного мозга: зачастую клизмы не послабляют, а вызывают головную боль и возбуждают сердце. В таком случае следует прибегнуть к помощи [лекарств] сверху.

Нередко имеет место послабление сверху и закупорка его снизу. Тогда следует уплотнить [соки] сверху при помощи вяжущих лекарств, чтобы они стали однородны, а затем сделать опорожнения. Если есть лихорадка, то надлежит делать клизмы мягкими и класть туда много масла, дабы ослабить соленость соли, (459) которой иногда требуется до двух с половиной дирхамов<sup>1</sup>. Когда же клизма не низводит вниз ничего, то дай больному айариджа фикра в вине или сухого; это бывает [нужно] после приема таких [лекарств], как шахрийарани и тамри. Не подобает усиливать айаридж для таких больных агариком, ибо последний глубоко проникает в органы и остается во внутренностях. Не следует ставить клизм в то время, когда в желудке находится какая-либо [пища], чтобы не увлечь ее книзу в

сыром виде. Клизмы надо ставить не непрерывно, а делать между ними перерыв. Что же касается желтожелчного куланджа, то припадки его пресекаются приемом «золотых лепешечек».

Нередко бывает, что лекарства, извлекающие [дурные соки] из тела, притягивают другие вредные соки в кишки; иногда они тянут [туда] соки, вызывающие ссадины, и возникают одновременно ссадины и куландж; это один из губительных недугов. Вредней всего поить при куландже слабительными, которые имеют большой объем и внушают отвращение, и поэтому не остаются в желудке; напротив, лепешечки, айариджи и все, что имеет меньший объем и более приятный запах, лучше подходит для питья.

Надлежит очень внимательно следить за головой, дабы она не восприняла испарений того, что заперто в животе, или испарений острых лекарств, применение которых необходимо при большинстве недугов рода куланджа; это нередко приводит к наваждению и помрачению сознания, чего следует опасаться при куландже. Одно из порождаемых этим вредных [последствий] состоит в том, что врач не может тогда узнать у больного, каково его состояние и найти верный путь к необходимому лечению. Предохранение [головы] осуществляется холодными благовониями, холодными маслами и прочими [средствами], на которые мы указывали, [говоря] об охлаждении натуры головы. Нередко необходимость в согревании кишок сочетается с надобностью охладить печень. Последнее достигается наложением на печень охлаждающих лекарственных повязок и тому подобного, причем область печени ограждается от [действия] горячих повязок и втираний в живот. Так же обстоит дело и с сердцем. Наиболее подходят для его охлаждения холодные выжатые соки [растений] с камфорой и сандалом; [применяя их], следует поместить между областью кишок и областью сердца и печени преграду в виде куска ткани или теста и тому подобного, не дающую [лекарству], предназначенному для одного из этих органов, стекать к другому. Жажда у таких больных бывает сильна, но им ничего не остается, как пить мало и терпеть. Если прибавить к их скудному питью немного джулаба, это полезней всего против жажды, ибо тело<sup>1</sup> || любит все сладкое, а [джулаб хорошо] приводит к нему [влагу].

Лечение холодного куланджа. Что касается лечения холодного куланджа, то, согласно правилам, не следует поспешно обращаться к лекарствам, вызывающим онеменение. Те, кто торопится успокоить боль вызывающими онеменение средствами, делают очень опасное дело, ибо применение таких средств не есть истинное лечение, так как истинное лечение состоит в искоренении причины, а онеменение укрепляет причину и устраняет ощущение ее<sup>2</sup>. Ведь, если причиной [куланджа] является густой сок, он становится от этого

только гуще, а холодный сок или самая холодность природы делается еще холоднее. [Когда причина куланджа] — грубый ветер, он становится лишь грубей, а если большая плотность вещества кишок, через которые не проходят задержанные в них соки, то они только становятся плотней, и боль возвращается через день, два или три, еще более сильная, чем прежде. Поэтому не следует заниматься [притуплением чувствительности], пока это возможно и пока есть другой выход, и лучше обратиться к удалению и устранению причины, [то есть] растворять соки и расширять отверстия для того, что заперто<sup>1</sup>, расслабляя. Зачастую этого удается достигнуть разрежающими лекарствами, которые не [должны] сильно согревать, ибо если сильно согревающее лекарство внезапно воздействует на материю, можно опасаться, как бы ветры, образующиеся при растворении материи, не оказались обильнее ветров, которые рассеивают лекарство. Наоборот, степень [согревания] должна быть такою, чтобы произвести сильное рассеивание ветров, а во влажной материи вызвать лишь разрежение и потепление, без сильного растворения. Вследствие этого иногда бывает достаточно воздерживаться несколько дней от еды и питья.

Также и припарки иногда возбуждают сильную боль, и [врач] принужден либо прекратить припарки, либо умножить и участить их, чтобы рассеялись ветры, поднятые первой припаркой. Употребляя опорожняющие клизмы, тебе следует, если кал заперт, начинать с таких клизм, в которых содержатся вещества, вызывающие скольжение кала вследствие наличия в них слизи и масел, а также каловые лекарства, то есть лекарства, подходящие для лечения чисто калового куланджа. Так поступают при ветровом [куландже], а затем, (460) если куландж слизистый, применяют клизмы, выводящие слизь, а если ветровой — клизмы, рассеивающие и изгоняющие ветры.

Тебе должно знать, что иногда при опорожнении от всяких соков небольшое количество их остается невыведенным; они находятся возле болящего места и причиняют боль. [В таких случаях] не следует говорить, что лечение не помогает, а нужно вывести также и эти [остатки] посредством клизм. Нередко [причиной] этого являются одни ветры, на что указывают признаки наличия ветров; тогда надлежит применять клизмы, укрепляющие орган и рассеивающие ветры путем легкого согревания; иногда для этого бывает достаточно выпить крепкого, горячего маджуна, например, терьяка или чего-нибудь подобного, а иногда — поставить на больное место банки с огнем. Нередко довольно бывает выпить [с водой] семян, рассеивающих ветры; [в других случаях] оказывается достаточным принять подогретого вина. Случается, что [недуг проходит] от применения лекарственных повязок, причем сильнее всего действуют горчичные повязки, вызывающие покраснение: они иногда рассеивают ветры, а иногда оттягивают материю к



мышцам живота. Воды горячих источников, если купаться в них при сильных болях, очень помогают. Замечательна при этом нашатырная вода, [применяемая] всеми способами, даже в питье, если она такова, что ее можно пить. Помогают также и ванны, приготовленные из воды, в которой варились лекарства, рассеивающие ветры и разрежающие. Нередко оказывается достаточным осторожное растирание живота при одновременном сильном растирании голени.

Бывает, что сильная боль поднимается от питья холодной воды. Это вреднейшая вещь при таком заболевании, тем более, что мало по-  
241a могает утолить жажду. Крепкий чай в небольшом количестве лучше воды, а горячий чай скорее успокаивает боль. Вреднее всего для таких больных холод и холодный воздух, тогда как тепло, горячая вода и воздух для них всего полезней. Если причиной [заболевания] является холодность кишок, причем стенки живота тонки и куландж то и дело схватывает больного, то необходимо постоянно согревать ему живот, покрывая его шерстью, или повязывать живот шерстью; втирания горячих масел и поливания, о которых мы вскоре скажем, [также] помогают от этого. Иногда приходится делать припарки, а иногда оказывается необходимым добавлять в горячие масла бобровую струю, фурбийун. Холодный куландж, причиной коего является упомянутое уже нами постепенное просачивание [материи] к поврежденному месту, причиняющее боль, следует лечить частыми осторожными опорожнениями в несколько приемов, если только не установлено, что материя обильна и ее нужно вывести [сразу]. При [одновременном] просачивании и зарождении [материи] надлежит поить больного во время приступа и ночью чем-нибудь вроде пилюль с сабуром, пилюль с айариджем или пилюль, составленных из мякоти колоквинта, смолы скаммония, сагапена и сабура. Любыми из этих пилюль поят в количестве от полумискала до двух третей мискала. Если постоянно делать это в течение ряда дней и упорядочить питание, то больные выздоравливают и избавляются [от болезни].

Особые правила лечения ветрового куланджа из рода холодных. Надлежит употреблять клизмы, свечки и лекарственные повязки, о которых мы вскоре упомянем, и полностью воздерживаться от пищи, хотя бы даже на три дня, причем [больной] должен как можно [больше] спать. [Врач] старается оторвать порождающую ветер материю с помощью очищающих клизм и согреть больной орган клизмами, а также снаружи упомянутыми прежде способами. Когда нет опасения, что имеется [дурной] сок, то согревай, сколько хочешь, припаривай, сколько хочешь, и усердно ставь банки без надреза. Если естество отвечает [на лечение], то прибегай к легкому растиранию больного места и втирай, например, масло жасмина, нардовое масло и мас-

ло бана в подогретом виде; [делай] также припарки с горячим просом и солью в количестве, которое сочтешь наиболее подходящим. Испытай, в каком положении — на боку, на спине или ничком больному удобнее лежать и лучше всего отходят ветры. Из лекарств для питья дают тмин и семена руты в настоях семян, в старом вине, в воде, подслащенной медом, или с фанизом. Иногда в такое время поят филонией, и [больной] избавляется от недуга.

**Параграф второй. Прописи слабительных для страдающих холодным куланджем вследствие ветров или слизистой материи**

Клизма, выводящая слизь и кал. Берут якорцев, полиподнума, пажитника, сафлора (461) и корди — равными частями, турбита — два дирхама, мякоти колоквинта, цельной, нетолченой — полмискала, инжира — десять штук, льняного семени, семени петрушки, аниса, тонкого золототысячника, толченых семян клещевины, а также фиалки каждого по пять дирхамов, руты — пучок, листья капусты — горсть. Все это варят на медленном [огне] в большом количестве воды, пока ее не станет мало, отжимают, отцеживают и берут ее около ста дирхамов. Потом в нее кладут слабительной кассии — семь дирхамов, красного сахара || — семь дирхамов, сагапена и 2416 бделлия — каждого по дирхаму, баврака — один мискал и кунжутного масла — пятнадцать дирхамов и делают из этого клизму. Иногда туда прибавляют немного бычачьей желчи.

Клизма, выводящая вязкую слизь. Берут вещества, входящие в [упомянутую только что] клизму, но кладут больше мякоти [колоквинта], а семян клещевины берут пять дирхамов, выдавливают в сок полевого вьюнка и выливают в жидкость, отцеженную от предыдущей клизмы. Вместо слабительной кассии и сахара кладут пятнадцать дирхамов меда, а в качестве масла берут масло сафлора. Добавляют [в клизму] еще и опопанакса — столько же, сколько сагапена, то есть один дирхам, и применяют ее; иногда кладут масла клещевины. Зачастую ограничиваются отваром семян тимьяна, сатара, иссопа, кумином, петрушкой, семенами руты, полиподнумом, золототысячником, мятой и вонючей ферулой; во всем этом разводят выжатого сока бешеного огурца — около полдирхама, и делают клизму. Или варят корни бешеного огурца и немного мякоти колоквинта, добавляют сагапена, опопанакса и бделлия — каждого по дирхаму, и делают клизму. Часто эти лекарства варят в оливковом масле или [в каком-нибудь] горячем масле; нередко также делают клизму из различных видов сиканджубина<sup>1</sup>.

Пропись сиканджубина, из которого делают клизму страдающим куланджем. Берут уксуса — кист,

меда — кист, мякоти колоквинта — три киста<sup>1</sup>, перца — укийю, имбиря — две укийи, семян садовой руты, амома, качима, аниса, повилики — каждого по четыре мискала, кумина кирманского — два мискала, семян укропа — два мискала, полиподиума — укийю. Все это толкут и варят в уксусе с медом, пока его не остается половина, после чего отцеживают жидкость и делают клизму; иногда туда прибавляют также вонючей ферулы и крахмала, но я не очень склонен к подобной мере.

Хорошие, успокаивающие боль свечки для введения в задний проход [предложены] одним из древних врачей. [Берут] сабура, бобровой струи, майи, набатейской смолы — каждого по одной укийе, выжатого сока свежего бахурмарйама — две укийи, опия — полторы укийи. [Такие свечки] хранят и употребляют при необходимости; [величина их] примерно с конский боб. Иногда эти вещества вводят в состав клизмы, а иногда распускают в каком-нибудь растопленном жире или масле и делают клизму.

Пропись клизмы, не имеющей подобия по силе действия, когда кал упорно [не выходит] и смешан с очень вязкой слизью<sup>2</sup>. Делают клизму из настоя свежего ушнана, взяв его полритла, с одной укийей кунжутного масла и пятью дирхамами баврака; еще сильнее [она будет], если взять семян смолистого молочая, листьев волчьего лыка, очищенных [семян] кирмаданы<sup>3</sup>, бахурмарйама, артиссы, кожуры и мякоти колоквинта, бешеного огурца, турбита и полиподиума, сварить все это в воде способом, подобающим в подобных случаях, положить в отвар масла клещевины, меду и коровьей желчи и сделать клизму. [Иногда] эти лекарства кладут в горячее масло и применяют в клизме. Масло бешеного огурца, употребленное в клизме, иногда выводит много вязкой слизи, если удержать его [в кишках] на несколько часов; также действует масло редьки, калкаланджа и клещевины. Нередко (462) при сильной боли приходится добавлять в такие клизмы камедь вонючей ферулы, ушак, голубиный кал и, особенно китран, поскольку он согревает || [больной] орган, а в некоторых случаях и фурбийун. Делают также клизмы из китрана, разбавленного подслащенной медом водой с большим количеством пряностей, и боль успокаивается. Выжатый сок бахурмарйама — весьма замечательное [средство]. Бывает также, что возникает необходимость в смоле скаммония, фурбийуне и других [лекарствах]. Хвалят лекарство, называемое «мышиный хвост»<sup>4</sup>; когда его кладут в клизмы, оно приносит пользу. Делают иногда также клизму из двух дирхамов бобровой струи в оливковом масле или берут зифта — три дирхама, льют в него уваренное виноградное сусло, масло руты и топленое коровье масло — каждого по одной ускуррадже, и упот-

ребляют. В крепкие клизмы нередко кладут листья инжира<sup>1</sup> и древесный луб.

Слабительные лекарства для питья при слизи-стом (куландже). К числу очень полезных при этом пилюль принадлежат пилюли из смолистого молочая и сагапена или пилюли из сагапена с дикой морковью и пилюли из сагапена с гармалой. Берут также турбита, сабура из Сокотры и мякоти колоквинта — в равных частях, смолы скаммония — треть части, связывают их медом, с которого сняли пену, и превращают в пилюли.

Хорошие пилюли при слизистом куландже. Берут мякоти колоквинта — один данак, турбита — один дирхам, выжатого сока бешеного огурца — пол данака, бобровой струи — данак, имбиря — данак, айариджа фикра — две трети дирхама. Если усилить [пилюли] смолой скаммония — это тоже допустимо. Что касается других слабительных, то это, например, ускуфи, тамри, шахрийарани, айаридж, усиленный мякотью колоквинта и маслом клещевины, или, например, сафарджали. Если к слизи применяется кал, причем кала много и он имеет вид орешков и не выходит<sup>2</sup>, то необходимость требует применения [более] сильных слабительных. К ним принадлежат пилюли по такой прописи: берут фурбийуна, очищенных ягод волчьего лыка и смолы скаммония в равных частях; на один прием дают выпить дирхам.

Другое слабительное, очень сильное. Берут кафиэ голубиного кала, пучок укропа и горшок воды, уваривают до половины, процеживают \*и дают выпить<sup>3</sup> две укийи. Это очень сильное и опасное средство. Млечный сок всех йатту рассенвает куландж, например, [сок] лагийи [или] смолистого молочая, ягоды которого называют «ветрогонными ягодами». Так же [действует] и один вид йагту, имеющий на себе как бы мышьиные уши. Он похож на майоран с крупными листьями, им лечатся от укуса скорпиона, и у него много млечного сока. Мы уже упоминали о нем в [Книге] о простых лекарствах.

Пропись сильных свечек, выводящих много кала с вязкой слизью. Берут, например, каменную соль и вводят [изготовленный из нее] желудь; длиной он должен быть в шесть пальцев. Или приготавливают большой желудь из мышьиного кала, или делают затычку из репы, смазывают ее медом и вводят. Приготавливают также желудь из меда, смешанного с мякотью колоквинта, или желудь из бешеного огурца, мякоти колоквинта, коровьей желчи, соды и меда, или из одной мякоти колоквинта с седжистанским фаннзом, а также из мякоти колоквинта с анзарутом и фаннзом, или с медом, рахбином, мякотью колоквинта и нетфяной солью, [взятыми] в равных частях. Вот еще общее для слизистого, калового и ветрового

[куланджа]: берут мякоти колоквинта и бобровой струи — каждого с финиковую косточку, и две ложки китрана и употребляют с небольшим количеством меда. Выжатый сок бахурмарьяма — очень сильное [слабительное], которое требуется, когда уже ничего не действует. Зачастую приходится применять смолу скаммония, крапивное семя и даже фурбийун.

2126 Пропись хорошей клизмы || при ветровом [куландже]. Берут тимьяна, иссопа, сухой руты, са'тара, чернобыльника, аниса, семян руты, семян прутняка, раздавленных зерен клещевины, ромашки, якорцев, (463) золототысячника, укропа, семян трех [видов]<sup>1</sup>, а также воиучей ферулы и наскальной петрушки — [всего этого] в равных частях, и сильно варят в большом количестве выжатого сока руты или мяты, пока [сока] не станет мало. Затем берут оливкового масла — одну часть и вареного выжатого сока — две части, и варят то и другое, пока не останется одно только масло. После этого берут масла на одну клизму, кладут в него утиного и козьего жира и немного сагапена и делают клизму. Если взять выжатый сок, положить в него и растворить упомянутые камеди и жиры, добавить десять дирхамов меда и поставить клизму, это будет полезно; очень помогает добавление в клизмы для таких больных бобровой струи и камеди воиучей ферулы. Иногда им ставят клизму из двадцати дирхамов оливкового масла, в котором распустили десять дирхамов жидкой май'и, и это помогает. Нередко применяют клизму из большого количества баврака, разведенного в выжатом соке руты; сока берут по десяти дирхамов [и прибавляют] соли до пятнадцати дирхамов. Иногда делают также клизму из масла руты, нардового масла, масла ромашки, масла редьки<sup>2</sup> и клещевинного масла.

Пропись свечек против ветров: руту растирают с подслащенной медом водой, пока она не станет подобной халук<sup>3</sup>, добавляют кумина в половинном количестве и соды в количестве одной четверти и приготавливают из всего этого желудь длиной в шесть пальцев. Другие свечи приготавливают из руты и бобровой струи с медом, коровьей желчью и бавраком, [беря] каждого по полмискала. [Употребляют] также сагапен, бделлий, баврак, колоквинт и проскурняк, из которых приготавливают желуди.

Клизмы и свечи для страдающего от холода в кишках при отсутствии материи. Что касается клизм и свечек для больного куланджем вследствие холодной природы, [но] без материи, то они таковы же, как клизмы и свечи для страдающих ветровым куланджем. Иногда приносит пользу китран, взятый сам по себе, если сделать клизму из двух дирхамов его в оливковом масле. Полезен также голубиный кал в чистом виде, если поставить из него клизму с выжатым соком мяты и маслом семян клещевины.

Ванны, бани и поливания. Ванны очень помогают от болей при куландже, особенно из воды, в которой варились лекарства от куланджа. Своей теплотой, заимствованной от огня, и укрепляющим свойством, почерпнутым из лекарств, они рассасывают источник опухоли, а их влажность наряду с теплотой вызывает расслабление [больного] органа; таким образом облегчается рассеивание того, что причиняет боль, и расслабляются мышцы заднего прохода, а это — одна из [причин], способствующих изгнанию задержанного [кала]. Однако ванна вызывает дурноту и обморок, ослабляя силы; поэтому слабому [больному] надлежит пользоваться ваннами с осторожностью, и если он принимает их, то около него должно находиться что-либо укрепляющее силы, например, благовонные плоды или духи, кардандж, горячий хлеб, и то, что ему приятно и успокаивает. Нужно стараться, чтобы вода не покрывала больному грудь и сердце. Воды горячих источников очень помогают страдающему холодным куланджем, если он в них сидит, тогда как к пресным водам ему лучше не приближаться. Если наполнить какой-нибудь сосуд водой горячих источников или водой, в которой варились лекарства от куланджа, и проделать в дне сосуда множество дырочек — таких мелких, что их едва видно, потом положить больного навзничь, поднять над ним сосуд на высоту человеческого роста || и предоставить [жид-243а кости] капать ему на живот частыми отдельными каплями, это очень сильно помогает.

Рассуждение об устройстве клизм и их орудий. Что касается трубки клизмы, то лучшая форма для нее, о которой говорят древние, такая, когда полость<sup>1</sup> трубки делится [продольно] на треть и на две трети<sup>2</sup> и между частями вставлена преграда из того же материала, из которого сделана трубка. Она накрепко приделывается к трубке и образует раздел между ее частями, различными [по вместимости]. Бурдюк<sup>3</sup> прилаживают к устью большей части трубки, а устье меньшей части остается открытым; если же бурдюк прилажен ко всей трубке<sup>4</sup>, (464) то устье меньшей части плотно затыкают пробкой, чтобы туда не входило лекарство. Ниже бурдюка, на том месте, которое не входит в задний проход, имеется отверстие, из которого выходят ветры. Когда ты делаешь клизму и [лекарство] выталкивается обратно силой ветров, ветры выходят через ту часть [трубки], которая не вводится при клизме [в задний проход], и тогда лекарство хорошо удерживается, ибо именно ветры гонят его наружу и заставляют [больного] быстро подниматься [для испражнения]. Затем следует обратить внимание [на направление боли], и если боль отклоняется в сторону спины, то ставят больному клизму, положив его навзничь, — это лучше всего для тех, у кого куландж возник по соучастию с почками, — а если боль отклоняется вперед, ты делаешь клизму, поста-

вив больного на колени; вообще при коленно [-локтевом] положении клизма<sup>1</sup> лучше доходит до изгибов кишок. Иногда клизму делают, положив [больного] на левый бок; предварительно ему подкладывают под бедро подушечку, причем он поднимает правую ногу и прижимает ее к груди, а левую ногу оставляет вытянутой. После клизмы больной ложится на спину; так делают все, кому поставили клизму<sup>2</sup>, но некоторые люди в этом не нуждаются. Есть такие больные, которым лучше несколько раз ввести в задний проход мизинец, предварительно смазав его восковой мазью, чтобы проход расширился и трубка [хорошо] расположилась в нем, но для некоторых людей в этом нет нужды; если захочешь поставить клизму, поступай в этом отношении так, как сочтешь за лучшее. Затем смажь трубку и задний проход восковой мазью и введи трубку так, чтобы она не доходила до преграды в кишках и даже не прошла бы дальше прямой кишки; если это случится, то лекарство не проникнет [в кишки].

Когда трубка станет на свое место, вливай лекарство в бурдючок и сжимай его хорошенько обеими руками, плавно и не очень сильно — при сильном сжатии лекарство часто устремляется слишком далеко, выше нужного места. В этом случае, если лекарство устремится вверх, хорошо бывает потянуть [больного] за волосы на голове, побрызгав ему в лицо холодной воды, и подействовать отвлечению лекарства книзу.

Знай, что если [больному] поставили клизму и [лекарство] не спустилось вниз, то неизбежно приходится применять свечи, чтобы спустить его вместе с [материей] болезни. При этом не следует вводить лекарство прямо из бурдючка<sup>3</sup> — лекарство тогда не достигнет нужного места. Если лекарство не может [подняться вверх] и направляется к выходу, то не препятствуй этому и немедленно поставь снова такую же клизму. Не следует делать больному клизму, когда он чихает или кашляет. Знай, что полезность от клизмы, умеренной по количеству, не достигает верхних кишок, а если она [слишком] обильна, то зло от нее велико и можно опасаться вредных последствий. Густая клизма обязательно приносит большой вред, а жидкая не помогает и действует так же, как [слишком] маленькая.

О способе приема масла клещевины при лечении холодного куланджа у тех, кто к нему привык<sup>4</sup>. || Дать выпить масла клещевины — одна из полезнейших вещей для таких больных, если его дают в должном количестве, в подобающее время и с настоем семян. Употребляют его только после очищения тела с помощью, например, пилюль из сагапена или других [средств], причем в первый день дают выпить один мискал, а на второй день увеличивают на полмискала и прибавляют каждый день от полмискала до мискала вплоть до седьмого дня. После этого не-

плохо понемногу уменьшать [дозу], пока не дойдешь до двух мискалов, причем на седьмой [день] следует остановиться. Каждый раз, когда [масло клещевины] вливают в настой семян, его нужно основательно перемешать деревянной лопаточкой; в дни приема подобает откладывать принятие пищи на срок от шести до десяти часов, пока не прекратится отрыжка с запахом [клещевинного масла]. После этого нужно поесть исфидбаджей, а если хочешь кислого, то — зирбаджей; пить надлежит воду, подслащенную медом. При приеме [масла клещевины] следует позаботиться о зубах и натереть их каленой солью; за солью должно следовать розовое масло, которым [тоже] натирают [зубы]. Покончив с употреблением [этого лекарства], пьют айаридж фикра, усиленный мякотью колоквинта или чем-нибудь вроде нее, или же не усиленный, если в этом нет нужды. Айаридж фикра отвращает вредность масла клещевины от головы и от глаз.

Описание лекарств, помогающих больным холодным куланджем, путем улучшения пищеварения или в силу своих особых свойств. (465) но не путем опорожнения. Это лекарства для питья, лекарственные повязки, припарки и втирания и другие хитрые способы лечения. Одно из таких питьевых лекарств — чеснок: чесноку присуще хорошее свойство в отношении успокоения боли при холодном куландже, причем он не вызывает жажды, как лук. Нередко страдающий куланджем, чувствуя, что начинается [приступ] холодного куланджа, ест чеснок и совершенно воздерживается от пищи. Он предается усиленным физическим упражнениям, ничего не ест и только пьет на ночь глоток чистого вина, и поправляется, и выздоравливает. К числу лекарств для питья, успокаивающих боли у подобных больных, принадлежит и такое: им дают выпить горькой полыни с кумином по равной части или травы опопанакса самой по себе или с кумином. [Иногда] берут аниса, перца и бобровой струи равными частями и дают это выпить в количестве полутора дирхамов или поят саджазанийей, каммуня и терьяком, если к этому нет препятствий. Бобровая струя с мятой замечательно [помогает].

Одно из испытанных средств — дать выпить четыре дирхама корневища касатика с водой, в которой варили шандру, или с сырной сывороткой, или касатика самого по себе в таком же количестве. Дают также выпить крессу пять дирхамов с соком седжистанского фаниза и одной укнейей кунжутного масла или луба корня ивы — четыре дирхама, имбиря — три дирхама, орехов и фиников — по шесть дирхамов и пресной воды — кист; лекарства размельчают и варят в воде, пока не уйдет<sup>1</sup> одна ее треть, причем состав мешают стеблями руты. Пить его надо каждый день по две укнейи. И еще: берут коры корня ивы, стеблей руты и имбиря, варят во вчетверо большем количестве воды, пока ее не останется одна треть, и дают пить



каждый день по две укийи. Так делают три дня, потом предоставляют три дня отдыха. Если [больного] поят подслащенной медом водой, то вода должна быть сильно прокипячена: мало кипяченая вода вызывает пучение.

244a Одним из лекарств, действие которых происходит от их особого свойства, является желчь удода и его тело; сушеные черви тоже, как говорят, помогают от болей при куландже. || Что же касается волчьего кала, образовавшегося от съеденных волком костей, — признаком этого служит его белый цвет без примеси другой окраски, — и особенно кала, извергнутого на колючки, то это полезнейшая вещь при куландже. Его пьют с вином или с подслащенной медом водой или съедают несколько ложек с медом, предварительно замешав кал на меду, согласно обычному правилу, или приправив его солью и перцем с небольшим количеством пряностей. Если в кале волка оказывается кость, то она сама по себе тоже удивительно [помогает]. Утверждают, что кроме питья [волчьего кала] полезно также подвешивать его [на живот]. Его велют подвешивать в шкуре пантеры или оленя, либо в шерсти барана, в которого вцеплялся волк, но баран вырвался. Гален свидетельствует, что [волчий кал] помогает, будучи подвешен хотя бы в серебряном [сосуде]. Говорили, что вещество кишок волка, если его высушить и растереть, приносит больше пользы, чем волчий кал, и это недалеко [от истины]. Одно из [средств], оказывающих такое же действие, — жареные скорпионы: они очень полезны от куланджа. Испытывать эти [средства] следует при истинном куландже, чтобы не оказалось, что испытатели пробовали их при ложном куландже, следующем за [образованием] камней в почках, и они помогли от почечных камней по существу, а от куланджа — побочно. Одно из средств, восхваляемых при болях от куланджа и когда боли усиливаются, — выпить жженого оленьего рога. Утверждают, будто это успокаивает боли немедленно.

О лекарственных повязках при холодном куландже. К числу подобных лекарственных повязок принадлежат повязки с несколько послабляющим свойством, как например, повязки, приготовленные из мякоти колоквинта с сердцевинной сафлора и [повязки] с мазями, приготовленными из коровьей желчи с мякотью колоквинта и тому подобным. Сюда же относятся и повязки, назначением которых не является послабление, например, повязки из крапивного семени с сердцевинной сафлора или повязки с уже упомянутыми семенами и травами, которые входят в состав клизм; накладывают также повязки с одними лишь костянками лавра.

Пропись лекарственной повязки: берут воска — восемь карам, смолы терпентинового дерева — шесть карам, турбита — три карамы, живокости — полторы карамы, слюного-

на, майорана, костянок лавра, семян крапивы, сухого люпина и мякоти колоквинта — каждого по полторы карамы, скаммония — укийю и три карамы, бычачьей желчи — достаточное количество и лаврового масла — достаточное количество. Из этого делают густую мазь<sup>1</sup>. (466) [Берут] также харбака, семян крапивы и горькой полыни — по одной части, бычачьей желчи и воска — по полчасти и гусиного жира — три части и смазывают [этим живот] от пупка и до основания члена. Если добавить смолистого молочая, будет еще лучше; иногда к нему добавляют медной окалины.

Припарки при холодном куландже. Что касается припарок, то это, например, [припарки] из горячего проса, а также припарки, приготовленные из упоминавшихся [в параграфе] о клизмах семян и трав, растертых и нагретых или положенных в нагретое масло. Что же касается втираний, то к ним принадлежит масло бешеного огурца, а также горчичное масло и какое хочешь горячее масло, в которое предварительно положили бобровой струи или фурбийуна, смотря по необходимости.

Лечение желтожелчного куланджа. По-настоящему это надлежало бы включить в параграф о резах, но мы последовали здесь обычаю, ибо [такой куландж] относится к болям в той же кишке<sup>2</sup>. Иногда при лечении его допускают большую ошибку, применяя разрежающие и согревающие средства. || Более легкий [вид] этого [заболевания] — такой, 2446 когда сок изливается в полость кишки и не впитывается полностью. Для лечения его тогда достаточно уравновесить натуру и соки и назначать холодные увлажняющие яства или сливы, проколотые иглой и моченые в джулабе, которых берут двадцать штук. [Полезно] также вывести материю низом с помощью, например, моченых слив с абрикосами или сока граната обоих видов, ширхушка, таранджубина, небольшого количества смолы скаммония с джулабом, фиалки, фиалкового вина, фиалковых лепешечек и фиалкового варенья. Иногда достаточно бывает поесть свежего сафлора с инжиром или принять перед едой масла соленых незрелых оливок или вареной свеклы, приправленной оливковым маслом и мурри. Иногда необходимость заставляет прибегать к клизмам из сока полевого выюнка с бавраком, фиалкой, мурри и фиалковым маслом, или из ячменной воды, фиалкового масла и баврака.

Если же [сок] впитывается [в кишки], то тут требуются средства вроде айариджа фикра — это самое полезное лекарство при таком куландже, так же как и смола скаммония с пилюлями из сабура. Из клизм [помогает] клизма по следующей прописи: берут якорцев — тридцать дирхамов, листьев свеклы — горсть; фиалки — семь дирхамов, пажитника, сафлора, корня фенхеля и толченых семян дыни — каждого по пять дирхамов, себестийских слив — тридцать

штук, слабительной кассии — десять дирхамов, таранджубина — тридцать дирхамов; все это варят, как полагается в таких случаях, процеживают [отвар], добавляют в него мурри — двенадцать дирхамов, красного сахара — двенадцать дирхамов, сабура — мискал, баврака — мискал и употребляют. Иногда хорошо в этом случае понть волчьим калом или класть его в клизмы. Средства, вызывающие опсменне, здесь более [пригодны], ибо они, успокаивая боль, вместе с тем иногда ослабляют остроту причиняющей боль материи и исправляют ее.

Лечение куланджа, возникшего из-за задержания желтой желчи. Лечение его состоит в том, чтобы открыть желчные протоки, причем поступают так, как мы указывали в параграфе о желтухе. Затем применяют вещества, способствующие проникновению и очищающие, например, сердцевину сафлора с инжиром или лекарственное тесто из галанги. Иногда достаточно при этом [закусить] перед едой вареной свеклой, приправленной маслом соленых незрелых оливок, мурри или горчицей.

Лечение горячего и холодного опухолевого куланджа. При [куландже] от горячей опухоли надлежит пустить кровь из базилика, если возраст [больного], его состояние, силы и другие условия позволяют или требуют этого. Когда же опухоль очень велика и доходит до того, что с ней соучаствуют почки и моча задерживается, нужно после кровопускания из базилика пустить кровь также из лядвейной вены. Лечение следует начинать с приема холодных влажных веществ, например, сока хийара, слизи подорожника блошного, и тому подобных средств, кроме тыквы, ибо она обладает свойствами, вредными при кишечных заболеваниях. (467) Берут, например, подорожника блошного — четыре дирхама, хорошего розового масла — одну укийю, сбивают все это с двумя укийями воды и пьют для 2456 смягчения || естества. [Или берут] сока обонх гранатов, настоя листьев алтея, сока цикория и сока паслена и слабительной кассии и пьют. Когда в подобном случае возникнет надобность в клизмах, то делают клизмы из ячменной воды с некоторым количеством слабительной кассии или манны; если предварительно отварить в ячменной воде кордию и фиалку, то будет лучше. Еще больше поможет добавление к ячменной воде сока паслена и пузырной вишни. Я же предпочитаю при этом клизмы из молока ослицы, в котором мочили слабительную кассию, с маслом той же кассии, розовым и кунжутным маслом.

Иногда оказывается, что желтожелчная горячая материя очень обильна; в таком случае следует осторожно вывести ее низом с помощью, например, смолы скаммония и сабура. Затем обращаются к охлаждению, увлажнению и лечению в зависимости от [рода] опухоли, дабы оно было всего полезней и действенней. Когда недуг перейдет эту

степень и появится легкое размягчение [естества], следует вводить в клизму ячменную воду, настой листьев алтея, льняное семя и некоторое количество пажитника, ромашки и укропа, или их выжатые соки или масла, и капусту; употребляют в клизмах также уваренный до трети выжатый сок винограда и слабительную кассию. В [лекарства], которые больной пьет ради послабления, кладут красного сахару, а для питания назначают отвар нута, кипяченного с очищенным ячменем. Дают пить также и сок фенхеля.

Что же касается лекарственных повязок, соответствующих тому или иному периоду [болезни], то их готовят из тех же лекарств, из которых готовят клизмы, соответствующие данному периоду. Начинают с охлаждающих и слегка смягчительных повязок, например, с фиалкой и льняным семенем, затем переходят к более смягчительным, вроде ромашки, и к восковым мазям, из таких веществ, как розовое масло с ромашковым маслом, мастиксом и жирами. Когда [опухоль] немного опадет, вводи в повязки, например, камедь терпентинового дерева, пажитник и зифт. При куландже от холодной опухоли, а он бывает очень редко, одно из хороших средств лечения таково: берут масла лавра — одну часть, оливкового масла и гусиного жира — одну часть. Это удивительное средство! Помогают здесь также лекарственные повязки, приготовленные из тысячелистника сантолинового, укропа, ситника ароматного, донника лекарственного и других веществ, которыми лечат холодные опухоли, как ты уже узнал из различных мест [этой Книги]. К числу очень полезных [средств] принадлежит повязка из тысячелистника сантолинового, приготовленная с иудейским битумом.

Лечение черножелчного куланджа. Подобаает вывести черную желчь с помощью отвара горькой полыни, пилюль с ляпис-лазурью и тому подобного; затем следуют пилюли из смолистого молочая и сагапена. Если возникает надобность в клизмах, то в них кладут полиподиум, повилику и греческую лаванду; вводят в клизмы камень ляпис-лазурь, истолченный в пыль, или армянский камень. Иногда в них кладут кору корня шелковицы. На живот больному накладывают повязки и припарки с такими лекарствами, как «черное семечко», гармала, сатар и пулегиевая мята, сваренными в уксусе.

Лечение калового куланджа. Что касается [калового куланджа], возникшего от съеденного, то, если возможно вывести рвотой пищу, оставшуюся в желудке, это [следует] сделать. Из яств надлежит предпочесть те, что способствуют скольжению — холодные, горячие или уравновешенные, смотря по необходимости. Вызывающее скольжение — это, например, жирный мясной отвар, особенно отвар из старого петуха. Его откармливают до тех пор, пока он не свалится [с ног], не имея силы стоять, и потом его режут, разделявают, ломают кости и варят в очень большом количестве воды с солью, укропом и полиподиумом,

2456 пска он совершенно не разварится || в воде и не останется один крепкий отвар, который [больные] и хлебают. Иногда [в отвар] добавляют сафлорового масла. Так же [действует] отвар и сфидбаджей с откормленными цыплятами, сливовый суп и другие. Все эти вызывающие скольжение вещества либо выводят [остатки пищи], либо размягчают их. Растекаясь между пищей и веществом<sup>1</sup> кишки, они отделяют остатки пищи от кишки и готовят кал к выскальзыванию. Если, приняв [таких яств], выпить слабительного или сделать клизму, то кал выйдет без труда. [При этом] применяются легкие клизмы, упоминаемые в [параграфах] о желтожелчном [куландже], а также клизмы из выжатого сока свеклы, (468) растертой фиалки, мирры, кунжутного масла и баврака, согласно [прописи], которую ты знаешь, или клизмы, [приготовленные] так: берут горсть [листьев] свеклы, пригоршню отрубей, десять штук инжира и семь<sup>2</sup> ритлов воды; к этому добавляют немного белого проскурняка и варят, пока не уварится до одного ритла, затем процеживают, кладут туда красного сахара — десять дирхамов, баврака — один мискал, набатейской мирры — полукийи и кунжутного масла — полукийи. Делают клизмы, повторяя их в таком же [составе], пока они не выведут все орешки [кала]. [Делают] также клизму вроде такой: берут якорцев, полиподнума, укропа<sup>3</sup> и толченого сафлора — каждого по десяти дирхамов, слив — десять штук, инжира — десять штук, или<sup>4</sup> пригоршню фиалки, турбита — два дирхама, льняного семени и семени петрушки — каждого по три дирхама, таранджубина и тамаринда — каждого по тридцать дирхамов, манны и слабительной кассии — по двенадцать дирхамов и по горсти стеблей свеклы и капусты; все это варят, как полагается, в таком же количестве воды, добавляют к процеженному отвару мирры и красного сахара — каждого по пятнадцать дирхамов, баврака — один мискал и кунжутного масла — десять мискалов и делают клизмы. Если [болезнь] тяжелая и такие клизмы не помогают, то применяй сильные клизмы, упоминаемые в параграфе о слизистом куландже, которым приписывают полезное действие при слизистом [куландже] с большим количеством кала. В число их входит и клизма из ушнана.

Что же касается лекарств для питья, то это, например, тамри, шахрийарани, ускуфи и сафарджали; их употребляют только тогда, когда от вызывающих скольжение веществ, упомянутых в главе о желтожелчном куландже, не оказывается большой пользы. Вот одно из [лекарств], объединяющих и то и другое свойство<sup>5</sup>: берут красного сахара и леденцов, распущенных в таком же количестве кунжутного масла, и пьют. Так же [действует] отвар инжира с кордией, который принимают с уваренным на треть [вином]. Если же не помогают ни эти, ни упомянутые выше лекарства для аппетита, то не избе-

жать упоминаемых в параграфе о слизистом куландже сильных пилюль и питьевых средств, которым приписывается большая полезность при сильном запоре от слизи и обилия кала. К числу хороших и сильных средств в этом случае относится следующее: варят изюм, кордию и слабительную кассию, как того требуют обстоятельства<sup>1</sup>, отцеживают жидкость и кладут туда мискал айариджа фикра и немного клещевинного масла. Берут также айариджа фикра — два дирхама и клещевинного масла — семь дирхамов и поят ими в отваре укропа. Тем, кто поел, например, слишком много || 246a холодной рыбы или слишком [круто] сваренных яиц, хорошо принять побольше соли, залить ее горячей водой в возможно большем количестве и затем двигаться и проделывать физические упражнения, несколько напрягаясь; иногда это вызывает послабление.

Если причиной [калового куланджа] является рыхлость тела, потение или теплота и сухость живота, то следует применять легкие меры лечения, упомянутые в параграфе о желтожелчном куландже. Таким больным, а также и тем, о которых [шла речь] выше, следует принимать перед едой вызывающие скольжение вещества: сливы, свеклу, приправленную пресным оливковым маслом, мурри, манну, яйца всмятку, виноград, инжир и абрикосы. Употребляют они также мурри натошак или незрелые соленые маслины натошак; в пище для больных должно быть много жира. Им следует также хлебать перед едой отвар капусты, сваренной с мясом жирных ягнят или откормленных кур. При чрезмерной рыхлости тела уплотняй его, например, розовым маслом или миртовым маслом в виде втираний или восковой мази. Такому больному следует пореже ходить в баню и применять прочие упомянутые лечебные меры; назначай ему даже купанье в холодной воде. Когда причиной [куланджа] является обильное отделение [мочи], то выводи кал известными тебе [средствами] и затем заставляй больного есть побольше таких вещей, как финики, изюм, свежая халва, фаниз и все, что уменьшает [выделение] мочи и смягчает естество.

(469) Лечение куланджа, возникшего из-за слабости изгоняющей [кал] силы. От этого вида [куланджа] помогает употребление средств, крепящих естество, а также терьяка, митридата, теодоритуса, саджазанийи и дахамарсы. Для послабления применяются средства, вроде айариджа фикра с настоем пряностей и клещевинного масла. Питать больного должно хорошей пищей, например исфидбаджем и зирбаджем с достохвальным, легким мясом.

Лечение куланджа, возникшего вследствие ослабления или полной утраты чувствительности кишок. При таком [куландже] помогает прием, например, лугазийи, анакардийи, фандадику-

на, терьяка, митридата или лекарств для питья, вроде хандикуна и майсусана, а также чистого вина. Из масел полезны в питье или в клизмах масло калканджа, клещевинное масло и, особенно, масло куста, а также китран в оливковом масле и зифт в оливковом масле, как ты уже узнал в [различных] местах из предшествующего.

Лечение куланджа от заворота. Лучшее лечение — усадить больного в спокойном месте и пользоваться ему живот, мягко шупая и поглаживая его, чтобы выпрямить кишки и возвратить их на место. Ему также поглаживают спину и туго перетягивают голени.

Лечение куланджа, возникшего из-за червей. Об этом ты должен узнать из нашего рассуждения о червях и лечении от них. Если [куландж] выше пупка, то употребляй питьевые средства, а если он возле пупка или ниже, [применяй] упомянутые там клизмы.

Лечение куланджа от расхождения стенок живота<sup>1</sup>. Оно состоит в лечении расхождения, а затем — в лечении самого куланджа, если [куландж] не пройдет с исправлением расхождения.

Пользование средствами, вызывающими онемение. Мы уже говорили об общих правилах лечения [куланджа], почему необходимо избегать средств, вызывающих онемение. Но если усилится необходимость и без таких [лекарств] нельзя будет обойтись, то самые подходящие из них — филония, лекарственные теста, упоминаемые в Фармакопее, и все вызывающие онемение средства, в состав которых входит || бобровая струя. К числу таковых относятся вызывающие онемение лепешечки Сотера; вот их пропись: берут шафрана, жидкой май'и, имбиря, длинного перца и семян белены — каждого по дирхаму, опия и бобровой струи — по четыре дирхама и готовят из этого маленькие пилюли. На один прием пьют от двух третей до одного дирхама.

Хорошее лекарство. Берут корня пиона, шафрана, дикого тмина и сыти — по две укийи, сухого листа мяты, горького куста, длинного перца, амома и индийского сумбула — по три укийи, семян петрушки, вонючей ферулы, имбиря, цейлонской корицы и зерен бальзамового дерева — по четыре укийи, опия, семян болиголова и коры мандрагоры — по одной укийе, и меда — достаточное количество; [это лекарство] употребляют через шесть месяцев [после его приготовления]. Применяют также некоторые известные умеренные клизмы, в которые кладут бобровой струи — полдирхама, и опия — около конского боба или меньше. Иногда опий и подобные ему [средства] кладут в масла, [употребляемые] в клизмах для [лечения] куланджа, а иногда, наряду с ними, кладут сагапена, камеди вонючей ферулы, бальзамового масла и немного мускуса. Нередко готовят фитиль с опием и бобровой струей, распущенными в оливковом масле с лекар-

ственными семенами. Фитиль погружают в этот [состав] и всовывают в задний проход; на фитиле делают кисточку из ниток, которая остается снаружи; его каждый час вынимают и снова [погружают] в лекарство.

Питание больных куланджем. Что касается того, что при всяком виде куланджа требуется пища, размягчающая и вызывающая скольжение, то это несомненно, а в укрепляющем питании нуждаются тогда, когда проявляется слабость вследствие сильной боли или обильного опорожнения. Укрепляющими являются отвары сильно вываренного мяса, желток яйца, сваренного всмятку, хлебный мякиш, распущенный в мясном отваре, а также вино. Полное воздержание от пищи полезно при слизистом, ветровом и некоторых других [видах куланджа]; эта мера (470) подобна закону. Иногда приходится класть в мясной отвар и на хлеб таким больным турбит и смолу скаммония. Хлеб для них должен быть из непросеянной муки, румяный, не пресный, рыхлый, не плотный. Полезны для большинства из них и не вредны шжир, плоды сикомора, изюм и свежие бананы, причем все это должно быть сладким, а также очень сладкие и очень спелые дыни.

Далее, питанием для больных опухолевым и желтожелчным [куланджем] служит вызывающая скольжение холодная [пища], например, ячменная вода, чечевичный суп, и сфидбадж, шпинатный суп, если не опасаются пучащего действия шпината, похлебка со сливами и тому подобное. Отвар из старого петуха, жаворонков и цыплят одинаково полезен и при каловом и при холодном [куландже] во всех его разновидностях, но мясо старого петуха не разрешается. Что же касается мяса жаворонков, то некоторые не разрешают его, опасаясь, что мясо, сила которого вытянута при варке, вызовет запор, а другие, например, Руф и Гален, в своих книгах, особенно в Книге о терьяке, считают мясо жаворонка полезным даже в жареном виде, так же как и мясо удода. Хлебнуть перед едой семь глотков набатейской мирры полезно при всяком куландже, когда нет сильного жара; так же полезны и яйца всмятку. При холодном куландже особенно [хорошо] принимать с пищей мирры и чеснок, сдабривать пищу семенами порея, солить ее и приправлять китайской горчицей, имбирем, сатаром, кумином, крапивой и сафлором. Следует || также есть и сфидбаджи с горчицей подливкой. Соль [такие больные] должны потреблять андаранийскую, приправленную пряностями и смешанную с сафлором, посевной чернушкой, кумином и анисом. Пусть воздерживаются от всех овощей, кроме руты и свеклы; мята тоже обладает пучащим свойством. Из напитков [полезны] чистое базиликовое вино и медовое питье с пряностями. 2476



### Параграф третий. Что вредно для страдающих куланджем

Вредными для них могут быть и пища, и поступки. Что касается пищи, то [вредно] всякое грубое мясо диких животных, даже мясо зайца, антилопы, лани и дикобраза, а [также] рыба, особенно крупная, и свежая, и соленая, далее — всякое жареное и тушеное мясо, каково бы оно ни было, желудки всех животных и даже все мясное, за исключением того, что мы [упоминали] выше. Вреден таким [больным] белый пресный хлеб, сикбадж, мадира<sup>1</sup>, уксус с оливковым маслом, ячменный суп, молочная рисовая каша и миндальное пирожное, тогда как блички менее вредны. Приносит им вред всякое сухое печенье, а также хлебная тюр, оладьи, молоко, сыр — старый и свежий, всякие пучащие яства и все овощи, кроме тех, которые мы упоминали, например, свекла и холодная рута. Мята иногда вредит таким [больным] своим пучающим действием, равно и индау; полынь-эстрагон тоже приносит вред, подобно маслинам и всем плодам, кроме слив и абрикосов, [которые вредны] лишь при желтожелчном, горячем и каловом [куландже], возникшем только от теплоты, но не при других его разновидностях. Сладкая дыня перед едой не вредит большинству страдающих куланджем, когда они здоровы<sup>2</sup>, что же касается в частности тыквы, а также киссы, огурцов, айвы, белой капусты, белой репы, цветной капусты, груш, яблок, особенно кислых и вяжущих, боярышника, плодов ююбы, рябины, табаристанского кундуса, сирийского тута, барбариса, сумаха, незрелого винограда, ревеня и всего, что готовится из них и сходно с ними, то это злейшие враги при куландже и их нельзя употреблять. Так же вредны очень свежие орехи и миндаль и свежие конские бобы. Сладкие гранаты менее вредны, нежели кислые.

Что же касается поступков, которых должно остерегаться, то [нельзя], например, задерживать ветры, задерживать испражнения, спать, имея в животе кал, особенно — сухой; наоборот, следует каждый раз перед сном отправляться в нужник. Знай, что задержание ветров часто порождает куландж, так как ветры гонят кал вверх и толкают его, и кал собирается в единый плотный комок. К тому же они вызывают слабость в кишках и это иногда приводит к водянке, а иногда порождает потемнение в глазах, головокружение и головную боль. Нередко [ветры] застревают в суставах и вызывают спазмы. Двигаться после еды вредно для таких больных, так же как пить за едой холодную воду и много вина.

### (471) Параграф четвертый. Илеус, подобный куланджу, когда куландж возникает в тонких кишках

Илеус иногда происходит от всех тех причин, от которых случается куландж, так что в отношении причин, проявлений и лечения

илеуса следует обратиться к тому, что было подробно изложено в параграфах о куландже. Нередко [это заболевание] начинается вследствие принятия внутрь различных ядов, производящих илеус, а иногда оно обусловлено удерживающей силой кишок, которая схватывает содержимое кишки и запирает его. Одно из различий в суждениях об [илеусе] и куландже состоит в том, что илеус происходит от расстройства простой природы<sup>1</sup> чаще, || чем от него бывает куландж. 2476  
Большой частью [илеус] возникает от холодной природы, особенно если оказывается, что желудок очень горяч, а также от заворота кишок, сильных ветров и [обилия] слизи; иногда причиной его бывает несвоевременное питье холодной воды. При ветровом илеусе боль вследствие образования закупорки сильнее, чем боль от разрыва слесв [кишки], и кажется даже, что вся вредность [этого недуга] вызвана именно закупоркой, а это противоположно тому, что имеет место при куландже. Опухолевый илеус<sup>2</sup> случается [весьма] часто, чаще, чем [опухолевый] куландж, и это очень опасный недуг; многочисленны также случаи илеуса от расхождения стенок живота<sup>3</sup>. Каловый илеус<sup>4</sup> причиняет очень сильную боль. Куландж часто переходит в илеус, и это как будто бывает даже в большинстве случаев.

Илеус чаще всего убивает на седьмой день. Он переходит от одних людей к другим, передаваясь через моровой воздух, и переносится из страны в страну, из климата в климат<sup>5</sup>, как переносятся приходящие болезни<sup>6</sup>. Говорит Гиппократ: «Если возникнут при повторяющемся куландже икота, рвота, помрачение сознания и спазмы, то все это опасные признаки». А эти признаки появляются при [куландже] вследствие соучастия желудка и мозга. [И еще] говорит Гиппократ: «Когда возникает илеус от [задержания мочи] и испускания ее по каплям, то больной умирает на седьмой день, если только не начнется лихорадка и не польется из-за нее обильный пот». Гален не знает причин этого. При слизистом и ветровом [илеусе] лихорадка также оказывает полезное действие. Если усиливается и учащается нехорошая рвота, кузаз и икота, то [илеус] убивает. Доброкачественность [мочи] в урильнике при этом недуге не указывает на большое благополучие, о дурной моче нечего и говорить. Наихудший илеус — такой, при котором кал извергается верхом; его называют — «вонючим» [илеусом]. Затем следует такой, при котором пот зловонен и пахнет калом; затем такой, при котором зловонно дыхание, затем тот, при котором зловонна отрыжка, и, [наконец], тот, при котором зловонны нижние ветры.

Признаки. Признаки илеуса — это боль выше пупка, совершенное отсутствие выделений низом и малая польза от клизм, как говорит Гиппократ. Иногда кал устремляется вверх, и больной изрыгает кал, черви и «тыквенные семечки». Дыхание и отрыжка у него зловонны, а иногда зловонно даже все тело. Эти признаки не обманывают [врача],

а задержание выхода чего-либо низом при этом недуге обязательно, тогда как сильное извержение кала в рвоте не обязательно, и оно усиливается только при опасном [состоянии больного]. Однако позывы к рвоте и приступы ее при илеусе бывают чаще, чем при куландже, ибо этот [недуг] коренится в кишках, расположенных ближе к желудку, [чем очаг куланджа]. Также и приступы тоски и печали, перебои сердца, обмороки, бессонница и похолодание конечностей — все это при илеусе бывает чаще, чем при куландже. Ощущение тяжести при слизистом и каловом илеусе больше, чем при куландже, ибо [илеус возникает] в органе более высоко расположенном, более слабом по веществу и менее устойчивом в теле. Опухлость глаз иногда проявляется [при илеусе] больше, чем при куландже.

Затем [существуют] признаки разновидностей илеуса, подобные признакам разновидностей куланджа, как, например, место боли, движение ее, малая польза от клизм. Однако при [илеусе] от ядов на это указывают еще до усиления [болезни] другие признаки: если причиной является яд, это иногда вызывает слабость, расслабление [мышц] и сердцебиение уже в самом начале возникновения [болезни], раньше чем усилится и обострится боль; на это же указывает и отсутствие другой явной причины. Если [илеус] обусловлен [удерживающей] силой кишок, на это указывает большая твердость кала, быстрое извержение кала в рвоте, отсутствие || лихорадки и отсутствие большого упадка (472) сил.

Лечение. Лечение илеуса близко к лечению куланджа, но только оно сильнее. Питьевые лекарства при нем более полезны, но необходимы также и клизмы, ибо если [лекарство] будет принято сверху и задержится, то клизма снизу окажется хорошим помощником питьевому лекарству, безразлично — предшествовала ли клизма или следовала позднее, смотря по необходимости. Какое бы средство ни предшествовало, последующее должно быть более слабым. Часто боль при [илеусе] успокаивается, если выпить горячей воды, ибо вода достигнет до [больного] места и растворит то, что причиняет боль. Некоторые считают, что лучше всего сначала расширить кишку, осторожно [введя] мехи, а затем сделать клизму, дабы лекарство легко дошло до отдаленного места. Кровопускание тут более необходимо, [чем при куландже], а если имеется опухоль, оно обязательно. Следует также прибегнуть к кровопусканию при сильной боли, заставляющей опасаться опухоли. Иногда при этой болезни дурные соки рассеиваются по телу, так как их нельзя вывести, и тело становится зловонным; если дурные соки рассеялись по телу и трудно их изгнать путем послабления, то кровопускание становится необходимым. Растирание конечностей также не дает углубляться [дурной] материи, причиняющей боль при углублении.

Употребление средств, вызывающих скольжение, [натура которых] несколько горяча, а также горячих слизей с клещевинным маслом, помогает едва ли не при большинстве [разновидностей] илеуса, кроме, конечно, желчного и очень горячего опухолевого; также полезны отвар укропа с солью и оливковое масло, сваренное с этими двумя веществами, или втирание в тело нагретого оливкового масла. Слизистый [илеус] лечат теми же питьевыми средствами, о которых говорилось в параграфах о куландже, а также пилюлями из сабура, пилюлями из сагапена и пилюлями из айариджа; все это принимается с клещевинным маслом. Или применяют умеренные клизмы, выводящие книзу.

Ветровой [илеус] пользуют теми же питьевыми средствами, помогающими от ветров, о которых было сказано [в параграфах о куландже], и клизмами, дабы клизмы помогали тому, что пьют; или же ставят много банок на верхнюю часть живота. Нередко приходится надрезать кожу, прилегающую к больному [месту]; иногда это отвлекает материю к стенкам живота. [Илеус]<sup>1</sup>, вызванный натурой, лечат известными тебе способами: изменением природы и опорожнением от соков, сообразно тому, что говорилось в [соответствующем параграфе] о куландже. Горячий опухолевый илеус лечат так, как мы указали, [говоря] о куландже; холодный опухолевый илеус тоже пользуют тем, о чем сказано в параграфе о куландже, — лучше всего при этом выпить клещевинного масла в настое корней или со слабительной кассией, — и другими известными лечебными мерами. [Или берут] обонх нардов, укропа, костянок лавра, льняного семени, пажитника, семени алтея и семени шандры — каждого по мискалу, трех корней — каждого по семь мискалов, инжира — пять штук, корди — двадцать<sup>2</sup> штук; все это варят и дают пить с клещевинным маслом или с [маслом] горького миндаля.

Желчный илеус лечат средствами, подобными тем, которыми лечат соответствующий куландж; заворотный илеус тоже лечат так, как было сказано в параграфе о куландже. Илеус от расхождения стенок [живота] лечат, [придавая больному] положение, способствующее возвращению на место того, что опустилось при расхождении, и перетягивая ему [разошедшееся место] — илеус, возникший вследствие удерживающей силы кишок, лечат с помощью жирных веществ, вызывающих скольжение, и отваров из откормленных кур, цыплят и ягнят. Эти жирные отвары принимают в виде исфидбаджей и зирбаджей; особенно [они полезны], если положить в них укропа, корней набатейского порея и миндального масла и потом сделать влажную, мягкую тепловатую клизму. Каловый илеус сначала лечат мягкими клизмами, а затем постепенно переходят к сильным. Вслед за этим больного поят особыми слабительными || для калового [куланджа], дабы спустился оставшийся [кал]. 2486

При лечении [илеуса] от яда вызывают сначала рвоту, например, горячей водой с кунжутным маслом; иногда бывает необходимо положить в рвотное средство немного турбита или семян редьки. После этого поят «большим терьяком», бадзахром и тому подобными средствами. Для питья назначают сахарную воду, а в пищу дают жирный мясной отвар. Если у [больных] непрерывная рвота и они не принимают пищи, их поят лекарствами, упомянутыми [в связи] с подобным же состоянием при куландже. Иногда [удаётся] запереть рвоту и задержать пищу в животе, если дать им хлеба, смоченного горячей, кипящей водой. Что же касается илеуса, возникшего из-за вяжущей, (473) терпкой или клейкой пищи, то лечение его близко к лечению соответствующей [разновидности] куланджа, но наиболее полезны здесь средства, [которые] прихлебывают и пьют.

#### Параграф пятый. Медленность и быстрота испражнения

Это зависит либо от пищи, если она вяжущая, терпкая, грубая и клейкая или мягкая, клейкая и текучая, либо от силы: если изгоняющая сила велика, она выталкивает, а если слаба, то не выталкивает. Если сила мышц живота велика, она очищает, а если слаба — не очищает, и [кал] запирается. Если сила чувствительности кишки велика, она требует испражнения, а если слаба, то не требует. [Это зависит] и от силы природы: как холодная, так и горячая [натура] запирает [кал]. Лечебные меры станут тебе известны, коль скоро ты узнаешь причину.

#### Параграф шестой. Обилие и скудость кала

И то, и другое связано с пищей — ее качеством и количеством, и с состоянием того, что устремляется в печень. При обильной и влажной пище, которую чем-нибудь запивают, кала много, в противном случае его мало. Если чистое питательное вещество устремляется в печень в избытке, то кала мало, а если не устремляется — его много. Из сказанного выше ты знаешь, как противостоять той или другой крайности, противодействуя соответственно [порождающей ее] причине.





## СТАТЬЯ ПЯТАЯ.

### ЧЕРВИ

#### Параграф первый. Черви вообще

Если возникает материя, не являющаяся какой-либо натурой, ей дается наилучшая из возможных для нее форм и образов. Устройство такой материи не лишает ее естественного совершенства, которого ты ожидаешь от всякого создания всемогущего творца, поэтому и рождаются черви, мухи и им подобные из дурных, гнилостных и влажных [видов] материи, ибо наилучшей формой, которую она может принять, является жизнь червя и жизнь мухи, и это для них лучше, нежели существовать в состоянии чистого гниения. При этом [черви и мухи] властвуют над гнилостными веществами, рассеянными в мире, и питаются ими в силу [своего] подобия [с ними], добывая их из жилищ людей и из окружающего воздуха.

Черви в животе — [существа], такого же рода, и они зарождаются не из всякого сока. Они никогда не зарождаются из красной или черной желчи, ибо первая очень горяча, так что из нее не могут родиться влажные черви, и они даже противоположны ее натуре, другая же — холодна и суха и далека от соответствия жизни [живых существ]. Что же касается крови, то над ней властвует бдительная охрана, и потребность органов в ней велика. Она соответствует мясистому и костному веществу [тела] человека, а не [веществу] червей, а также не принадлежит к [сокам], изливающимся в кишки и остающимся в них, из которых зарождаются черви. Ни форма, ни цвет червей не указывают на то, что они [происходят] из кровяной материи; наоборот, материя червей — это слизь, когда она нагревается и гниет, умножившись в кишках и оставаясь там, а ты уже знаешь, что причиной обильного образования слизи может быть пища, несварение желудка или слабость пищеварения, чем бы она ни была вызвана, || а также холодная натура органов. 249а

К числу [веществ], из которых образуются черви, относится мягкая и клейкая пища, вроде пшеницы, фасоли, бобов; [они образуются также] из мучной пыли<sup>1</sup>, от потребления сырого мяса и свежих плодов, моло-

ка, овощей, зелени и жиров, от омовения в горячей воде после еды, а также от купанья после еды и от совокупления с полным желудком.

Разновидностей [кишечных] червей — четыре: большие и длинные, круглые, плоские, а это «тыквенные семечки», и маленькие; зарождение их происходит различно, в зависимости от различия вещества, из которого они зарождаются, и [места], где они зарождаются. Что касается различия вещества, из которого зарождаются черви, то одни из них зарождаются из влаги, не подвергнувшейся разделению<sup>1</sup> и всасыванию вследствие привлечения ее печенью или сильного загнивания, другие же зарождаются из влаги, которую разделило, уменьшило и убавило непрерывное привлекающее действие печени, загнивание и частое прохождение кала; когда зарождаются [такие черви], то выведение их с калом, прежде чем они вырастут, способствует тому, что они остаются маленькими, [тем более], что они находятся близ узкого [заднего] отверстия. Некоторые же [черви] зарождаются из жидкости, находящейся [по своему качеству] между двумя [указанными] жидкостями. Жидкость в верхних кишках относится к разряду, упомянутому [нами] во-первых, (474) жидкость в прямой кишке — к разряду, упомянутому во-вторых, а жидкость в слепой кишке и в кишке колон — к разряду, упомянутому в-третьих. Длинные черви [зарождаются] из первого рода [жидкости]; иногда они достигают длины в локоть. Круглые и плоские зарождаются из третьего рода жидкости, хотя они иногда зарождаются также и в верхних кишках, особенно [черви] толстые и большие; иногда же они зарождаются только в колоне и в слепой кишке, а затем распространяются с одной стороны — к желудку, а с другой стороны — к заднему проходу. Мелкие [черви] принадлежат ко второму разряду. Круглые и плоские зарождаются как будто непосредственно из вязких [веществ], пристающих к поверхности кишок, которые обволакивает слизистая оболочка; в этой-то оболочке они, по-видимому, и зарождаются и в ней же гниют.

Наименее вредны мелкие черви, так как они невелики, находятся далеко от основных [органов] и подвергаются изгнанию крепким, плотным калом: однако, если эти черви увеличатся и им случится пробыть в кишках столько времени, чтобы вырасти, они становятся вредней всех червей, как происшедшие из наихудшей материи. Затем [следуют] длинные черви; они не так вредны, как плоские, ибо их материя, то есть материя плоских [червей], самая гниlostная. Мелкие и плоские черви часто выходят из заднего прохода, так как они находятся поблизости от него и [к тому же] слабы и не могут пристать к кишке так крепко, как пристают к ней длинные [черви]. Насколько длинные [черви] держатся крепче, настолько мелкие легче изгоняются<sup>2</sup>.

Когда у страдающего от червей бывает лихорадка, то проявления жизнедеятельности [червей] сильны и злокачественны, ибо лихорадка

уничтожает пищу [червей], и они двигаются, ища ее, и пристаю́т к кишке; лихорадка причиняет страдание [самому] веществу червей и приводит их в волнение; лихорадка усиливает в их естестве гнилость, остроту и беспокойство, а желчь, изливающаяся [в кишки] при лихорадке, причиняет [червям] боль, и те, извиваясь в кишках и жаля их, вызывают сильное раздражение. Один из [врачей] рассказывает, будто черви продолбили [больному] живот и вышли оттуда наружу, но это, по моему, невероятно. От червей также поднимаются к мозгу дурные пары, которые причиняют мучительные боли. Иногда задержание [червей] в кишках и вызванное ими гниение является причиной лихорадки. В отношении полезности червей для очищения кишок дело обстоит не так, как в вопросе о полезности их и подобных им существ для очищения мира от гнилости. Дело в том, что кишкам присуще от природы нечто очищающее и изгоняющее; кроме того, || количество зарождающихся червей по отношению к гнилости, остающейся в кишках после естественного ее извержения, больше, нежели количество червей и подобных им [существ] по отношению к [гнилости] воздуха и земли в мире. Наконец, из-за червей возникают недуги, так как черви извлекают [из кишок] необходимую им пищу, движения [червей и кишок] взаимно противоположны, они порождают куландж, качество вещества, из которого они растут, несходно с натурой тела, и так далее. Из-за червей и змей иногда возникают обмороки, куландж и «собачий голод», ибо они усиленно похищают питательные вещества. Нередко [черви] вызывают неутолимый голод и ослабляют силу устья желудка, поднимаясь к нему и загрязняя его; иногда оба эти явления сопровождаются сильным сердцебиением.

Чаще всего [черви] зарождаются в детском возрасте, в отрочестве и юности. «Тыквенные семечки» наиболее часто появляются у тех, кто вышел из детского возраста, а круглые [черви] большей частью бывают у детей, затем у юношей и редко — у стариков, хотя и [у стариков] все это бывает. Осенью [черви] зарождаются чаще, чем в прочие времена года, ибо этому предшествует потребление плодов и подобной им [пищи], и воздух гнилостный. [Черви] больше возбуждаются к вечеру и во время сна. Усталость и усиленная физическая работа иногда вызывает выход червей низом. Если черви у страдающего острыми лихорадками выходят живыми, они не очень вредны, и это свидетельствует, что силы здоровы и способны изгонять червей; особенно [это показательно] после спада болезни. Если же черви выходят мертвые — это дурной признак, и вообще выход червей с калом при лихорадках, особенно до спада болезни, отнюдь нехороший признак, но живые черви все-таки лучше. Что же касается выхода червей при отсутствии лихорадки, то, если с ними выделяется кровь, это тоже дурной признак, говорящий о повреж-



лении в теле или в кишках. Выход червей в рвоте указывает на наличие дурных соков в желудке.

**Признаки.** Что касается общих признаков, то таковы слюнотечение, влажность губ ночью и сухость их (475) днем. [Последнее] вызвано тем, что теплота днем распространяется, а ночью сжимается. Когда теплота распространяется, она увлекает за собой влагу, черви становятся голодными, вытягивают [влагу] из желудка и высушивают поверхность соединенных с желудком [органов], то есть поверхность рта и губ. Способствует высушиванию губ и наружный воздух, поэтому больной все время увлажняет губы языком. Страдающий червями иногда становится раздражительным, неохотно разговаривает и имеет вид сердитого, озлобленного человека. Нередко он доходит до бреда, так как к голове его поднимаются вредные пары. Бывают у таких [больных] и явления ф а р а н и т у с а, но только [при этом] они не собирают с себя пушинки, не страдают головной болью, и у них не звенит в ушах. Такие больные иногда скрипят зубами, особенно по ночам, и часто кажется будто они что-то жуют и [что] им хочется высунуть язык. Они дергаются и вскрикивают во сне, находятся в тоскливом и беспокойном настроении и сердятся на тех, кто их будит. После еды их иногда тошнит и мутит, прерывается голос и слабеет пульс; когда [черви] возбуждены, пульс как бы падает. Кал у таких [больных] в большинстве случаев влажный. Что же касается падения и усиления аппетита, то это соответствует тому, что мы говорили в параграфе о причинах [появления червей]. Иногда у больных бывает жажда, при которой нельзя напиться досыта. Кроме того, у них возникают заболевания, о которых мы говорили там же. Если недуг и боль усиливаются, то [больные] падают, корчатся и извиваются, словно пораженные падучей. Иногда в такую || минуту им случается извергать в рвоте [червей], цвет лица и глаз у них меняется: окраска глаз и лица то бледнеет, то снова возвращается. Иногда больные раздуваются и опухают, и живот у них натягивается, как у водяночных, и кажется твердым. Нередко опухают у них также яички и [все тело] покрывается обильным холодным и очень зловонным потом.

Что касается признаков отдельных видов червей, то общим признаком для всех разновидностей является выход наружу того или иного вида червей через соответствующее место. На наличие длинных [червей] указывает щекотанье и жжение в устье желудка, рези в прилегающих к нему местах, затрудненность глотания, падение аппетита, наблюдаемое в большинстве случаев, отвращение к пище и икота. Иногда [длинные черви] раздражают своим соседством легкие и сердце, вследствие чего возникает сухой кашель, сердцебиение и неравномерность пульса. Сон и пробуждение от сна при этом беспорядочны<sup>1</sup>. [Наблюдается также] вялость, нежелание двигаться, смотреть, пристально вглядываться и [даже] открывать глаза; напротив, больной предпочитает дер-

жать глаза закрытыми. Глаза у него то краснеют, то становятся бесцветными. Живот у таких [больных] иногда напрягается, и они делаются подобны водяночным; нередко у них появляется понос. При [наличии] плоских и круглых [червей] аппетит в большинстве случаев усиливается, ибо черви чаще всего находятся далеко от желудка, так что не повреждают его, но похищают питательные вещества. Проголодавшись, они начинают двигаться и вызывают мучительную режущую боль возле пупка, которая изнуряет силы и расслабляет. Что же касается мелких [червей], то на них указывает зуд в заднем проходе и постоянное шекотание возле него; иногда [эти явления] до того усиливаются, что вызывают обморок. При скоплении таких червей в кишках больной ощущает тяжесть под ребрами и у позвоночника. Одно из полезных средств для подобных [больных] — выпить перед сном немного уксуса.

Лечение. Целью, преследуемой при лечении от червей, является лишение их материи, которая порождает их, образуясь из упомянутой пищи, а также очищение кишок от поражающей червей слизи и умерщвление их с помощью лекарств, являющихся для них ядами. Таковы [лекарства], горькие на вкус, как холодные, так и горячие, которые мы упомянем ниже, а также те лекарства, что действуют по своему особому свойству, а затем, умертвив червей, выводят их, если их не изгнало само естество. Убитые черви не должны долго оставаться в животе после того, как умрут и высохнут, чтобы пары от них не повредили, как яд. Лекарства, горячие до третьей степени, в любое время наиболее подходят для лечения от червей, если только [у больного] нет лихорадки или опухоли. Горячие и горькие [лекарства] противоборствуют натуре [червей] своей теплотой и противоположны тому качеству, которого больше всего ищут черви, то есть жирному и сладкому. Существуют питьевые средства и клизмы, объединяющие в себе три упомянутых свойства; что же касается свечек, то они скорее выводят, чем убивают [червей], если только это не мелкие черви, находящиеся в прямой кишке. (476) Иногда свечки готовят из сладких и жирных веществ, дабы черви тянулись к ним из любви к [жирному и сладкому] и выходили наружу при выходе кала.

Питьевыми средствами лучше всего пользоваться, когда живот пуст; если подсыпать убийственные [для червей] яды в молоко, жаркое или другую [пищу], черви будут поглощать их с большей жадностью, и это окажется для них смертоноснее; иногда человека, имеющего червей, поят в течение двух дней, например, молоком, а на третий день дают в молоке убивающее червей лекарство. Или [больному] дают пососать жареного мяса; когда [черви] чуют запах жареного, они принимаются всасывать то, что к ним спускается, и если дать после этого соответствующее лекарство, оно будет более смертоносно. При употреблении ядовитых и убивающих [червей] клизм || лучше всего обволакивать желу-

2506

док вяжущими лекарствами, особенно такими, в которых есть убивающая червей сила, каковы, например, сумах, тарасис и распущенная в вине акакийя, а также красная охра<sup>1</sup> и укроп с вином. А если [больные] не переносят вяжущего действия таких средств, то [им дают] печатную глину с вином. Когда больные принимают питьевые лекарства от червей, следует крепко затыкать ноздри и как можно реже выдыхать и вдыхать воздух, ибо лучше всего, чтобы к дыханию не примешивались запахи этих лекарств. К числу лечебных мер, связанных с лечением от червей, относится исправление аппетита, когда он падает. Иногда в числе лекарственных повязок и средств для питья находятся и такие, которые, усиливая аппетит, вместе с тем убивают и выводят [червей]; таковы сабур с горькой полынью, которые либо пьют в виде приготовленных из них пилюль, либо употребляют в качестве мази, а также сабур с густосваренными кислыми соками.

Бывает, что наряду с червями имеет место понос; тогда пужно только убить [червей]; ибо их выгонит движение естества. Иногда обстоятельства требуют умерщвления [червей] горькими вяжущими средствами, дабы умерщвление их сочеталось с закреплением [естества]; это случается тогда, когда бывают черви и понос и можно опасаться упадка сил. [Такие средства] особенно [полезны] в вяжущих лекарственных повязках, обладающих до некоторой степени свойством убивать червей и не вызывающих упадка сил; после их применения черви выходят либо изгоняемые естеством, либо от питьевого лекарства или свечек. Иногда наряду с [червями] во внутренностях бывают опухоли; при этом требуются мягкие меры лечения. Лекарства, убивающие «тыквенные семечки», сильнее, нежели те, которые убивают длинных [червей], а средства, убивающие «тыквенные семечки» и круглых [червей], убивают также и длинных [червей]. Причина этого в том, что «тыквенные семечки» находятся дальше от выпиваемого лекарства, глубже прячутся в охраняющие их жидкости и иногда оказываются [как бы] в мешочке. [Наконец] они зарождаются из более густой и плотной материи, ближе стоящей к горячей натуре и более сходной с ядом; поэтому они не поддаются действию [яда] подобного им [вещества], пока сила его не станет значительной.

**Параграф второй. Горячие лекарства, убивающие червей, особенно длинных**

Что касается простых [лекарств], то это, например, шандра, дикий тимпн, которого пьют один мискал, полынь, мирра, люпин, цейлонская корица, пулегиевая мята и ее выжатый сок, костянки лавра, горький куст, повилика, сафлор, мята обыкновенная, камала, дубровник, золототысячник, душица и, особенно, чеснок, — иногда он убивает «тыквенные семечки», — а также семена фенхеля, мирт, са'тар, се-

мя арековой пальмы, горькая полынь, семена капусты, ивовая кора, сушеный корень высокого девясила, которого пьют три укийи, поджаренный кумин, тысячелистник сантолиновый, оба ази<sup>1</sup>, анис, семена петрушки, посевной кресс — это сильное средство в данном случае. — посевная чернушка и семена садовой лебеды, которые выгоняют [червей] и убивают их так же, как [их убивают] полевой выюнок и полиподиум. Лучшее лекарство, изгоняющее червей после их умерщвления, — это сабур. Если человек выпьет большой глоток — столько, сколько можно глотнуть — оливкового масла, оно убьет [червей] и выгонит их, особенно масло незрелых оливок, которое убивает также плоских [червей]. Это масло умерщвляет червей своей горечью и заставляет их выскальзывать наружу вследствие своей клейкости. Если невозможно выпить [нужное количество] разом, его пьют глоток за глотком, по две ложки. Хаббанин<sup>2</sup> умерщвляет змей и выгоняет их; иногда он помогает и против плоских [червей].

Что же касается сложных лекарств, то они делятся на несколько разрядов<sup>3</sup>. Лекарства, которые || убивают червей, это, например, терь-512<sup>a</sup> як фарук; [есть] средства, объединяющие умерщвление с изгнанием, такие, как апаридж фикра, или, например, берут полыни обыкновенной (-177) и горькой полыни — того и другого по дирхаму с третью, мякоти колоквинта — четверть дирхама и индийской соли — один данак и поят этим [больного]. Иногда убивает червей прием кумина пополам с содой в общем количестве двух мискалов, а также соды, перца и дикого тмина, взятых равными частями; на один раз дают до полутора дирхамов. Или [берут] перца, костянок лавра, индийского кумина и мастикса и замешивают все это на меду; принимают утром ложку и перед сном — столько же. Или [берут] девясил высокий, полынь, перец и мужской папоротник — равными частями — и дают пить от полутора до трех дирхамов. Длинных червей выгоняют пилюли из горькой полыни; что же касается плоских [червей], то [против них] требуются сильные средства.

### Параграф третий. Особые лекарства против «тыквенных семечек»

К ним относятся китран, который употребляют в клизмах и мазях, барандж<sup>3</sup> и его мякоть, мужской папоротник, горький куст, кора и корни шелковицы и ее выжатый сок, камала, мякоть колоквинта, сабур, воловик — он удивительно [помогает против] плоских червей, — кора дерева аллабх, — я полагаю, что это вид ююбы<sup>4</sup> и азадарахт. Выгоняет «тыквенные семечки» без мучений прием свежего выжатого сока высокого девясила в количестве трех укийи; это очень замечательное [средство]. Ученые упоминают, что цвет ромашки выводит «тыквенные семечки». К числу удивительных средств от червей всех видов относятся волосы животного, называемого ахримун.

Калкадис — одно из веществ, умерщвляющих [«тыквенные семечки»] и полезных при наличии поноса. Мы упоминаем в Фармакопее ма-  
бух с калкадисом и с золототысячником.

Что же касается сложных лекарств, то убивает [«тыквенные семечки»], например, терьяк, а сочетает [умерщвление с изгнанием] следующую средство берут мякоти баранджа, турбита и мужского папоротника — каждого по четыре дирхама, индийской соли — два дирхама и горького куста — шесть дирхамов; за один раз пьют пять дирхамов. [Берут] также полыни, люпина, мякоти баранджа, мужского папоротника и камалы — каждого по пять дирхамов, и турбита — пятнадцать дирхамов; за один раз пьют по пяти дирхамов. Пьют также по утрам, в течение трех дней, парное молоко, после которого хлебают и сфидбадж. Потом берут баранджа шесть мискалов, мужского папоротника — три дирхама и камалы — три дирхама, толкут все это и растворяют в кислом уксусе или в сиканджубине; [сначала] больной должен пососать жареного мяса, чтобы возбудить жадность червей, а затем принять это лекарство в количестве, определяемом по предположению и по опыту [врача].

#### Параграф четвертый. Лекарства холодные и слегка горячие

Таковы, например, семена кориандра, которые пьют в течение трех дней с майбухтаджем, или семена ивы<sup>1</sup> — это очень сильное [средство], убивающее всех червей, и его дают пить в сиканджубине или в кислом молоке, или же пьют отвар [семян]. Крахмал тоже иногда убивает [червей], как и плод арковой пальмы, листья персикового дерева и выжатый сок «египетской колючки» — это [средство] не очень горячее. Уллайк и выжатый сок<sup>2</sup> корки кислого или кисло-сладкого граната, которую варят в воде целую ночь, а затем отцеживают и пьют, также убивает [червей]; одинаково действует вода, в которой варили его корень. Выжатый сок подорожника подходит для тех, у кого одновременно и черви и понос, так же, как и подорожник в сухом виде; замечательное [средство] — сумах, размоченный в воде, или тарасис. Печатная глина с вином удивительно [помогает], красная охра тоже чудесно [действует]; семя огорожного портулака, принимаемое в  
2516 большом количестве, || убивает [червей], так же, как и горький цикорий, горький латук, петрушка и каперсы, размоченные в уксусе. Говорят, что дыня убивает и выводит убитых червей; якорцы тоже близки к этим лекарствам. Сила этих [средств] столь велика, что они выгоняют и плоских [червей], — я имею в виду семена ивы, выжатый сок персикового дерева, кориандр, горький цикорий, красную охру и другие; их дают пить либо с пахтаьем, либо с горячей водой, либо с сиканджубином.

**Параграф пятый. Лечебные меры против мелких червей**

Иногда их убивает и отрывает [порождающую их] материю введение [в задний проход] соли, а также клизма с водой<sup>1</sup> и с солью. Сильнее действует клизма, в состав которой входит золототысячник, сафлор, иссоп и немного мякоти колоквинта; (478) ее ставят горячей. Еще более сильны свечи из китраца и клизмы с ним, особенно в масле горького абрикоса или [в масле] ядра горького персика, в котором варились убивающие червей лекарства. К числу средств, вводимых [в задний проход], относятся артаниса, бахурмарьям и кожура корня аллабха. Один из способов извлечь этих мелких червей таков: в задний проход всовывают [кусочек] жирного посоленного мяса, к которому предварительно привязывают хвостик из ниток; черви с жадностью собираются на этом куске, и его потом вытягивают, потерпев некоторое время, сколько возможно, и извлекают червей; все это повторяют до тех пор, пока [кишки] не очистятся.

**Параграф шестой. Клизмы для страдающих от червей**

Делают эти клизмы из отваров упомянутых лекарств; иногда для таких больных в отвары кладут послабляющие средства вроде мякоти [колоквинта], сабура, турбита и бешеного огурца, в зависимости от сил [больного] и периода [болезни]. Хорошо употреблять в клизмах для них китран, который приносит им большую пользу; при этом следует предохранять задний проход от захирания с помощью [противозахирных] свечек и оберегать желудок посредством желудочных питьевого лекарств и повязок, чтобы он не ослабел. Все эти лекарства ты уже знаешь. Нередко приносят пользу клизмы из соленой воды или соленой воды с содой и тому подобными веществами, особенно с китраном. Иногда в клизмы для [таких больных] добавляют выжатый сок листьев персикового дерева или отвар корней шелковицы и корок граната, особенно если у больного жар.

**Параграф седьмой. Лекарственные повязки для страдающих от червей**

Такие лекарственные повязки тоже готовят из сильных лекарств подобного рода и усиливают, например, мякотью колоквинта, бычачьей желчью, выжатым соком бешеного огурца, китраном и сабуром. Если сделать повязки с сабуром и горькой полынью или с сабуром и густосваренным соком айвы или яблока, это убивает червей и повышает аппетит. Лучше всего будет, если соединить все эти средства вместе.

**Хорошая повязка.** Растирают посевную чернушку с соком свежего колоквинта или с отваром его мякоти и мажут этим живот и пупок

[больного]. Говорят, если наложить на пупок лекарственную повязку с костным мозгом оленя, это помогает. Масла упомянутых веществ, если смазать ими, приносят пользу; особенно масло лекарственной ромашки и горькой полыни.

#### Параграф восьмой. Питание таких больных

Пище, которая бы противостояла причине [образования червей], надлежит быть горячей и сухой и не быть клейкой; она должна иметь некоторое очищающее свойство, чтобы удалять [червей] и выгонять их наружу. Следует класть в пищу сок нута и листья капусты. Голубиное мясо тоже помогает, а пить соленую воду полезно всем. Когда у таких больных бывает понос и жар, их кормят похлебками, подкисленными сумахом: он убивает червей и закрепляет так же, как и сок кислого граната. Если понос ослабил больного, то нужна очень питательная пища, а коль скоро он ее не переваривает, ему назначают пищу вроде 252a [мясных] похлебок || и мясного сока. Что касается времени и порядка [приема пищи], то [больному] не следует голодать, ибо [черви] тогда возбуждаются и щиплют желудок, что иногда ослабляет аппетит. Напротив, надо питаться до того, как [черви] начнут двигаться, пока они еще спокойны, и делить пищу, кормя [больных] через короткие промежутки времени. Если опасаются поноса, то применяют вяжущую повязку на живот из известных тебе [лекарств]. Страдающим от мелких червей лучше всего назначать пищу, дающую хороший химус и быстро перевариваемую; сила такой пищи противоположна [натуре червей] и совершенно не достигает их. Когда [пища] дает хороший химус, то дурного химуса, который является [порождающей] червей материей, оказывается мало.

#### Параграф девятый. Лечение последствий падения и удара по животу

Правильно будет при всем этом, если возможно, пустить кровь и затем дать больному выпить ладана, драконовой крови, армянской глины и янтаря — каждого по дирхаму, с жидким, уваренным на одну треть вином. Если же началось кровотечение, или кровь идет низом или с рвотой, то следует добавить к этому киратопия, а затем рассмотреть то, что мы говорим в следующей за этой Книге в параграфе об ушибах.



ЧАСТЬ  
СЕМНАДЦАТАЯ  
БОЛЕЗНИ  
ЗАДНЕГО ПРОХОДА







## СТАТЬЯ ЕДИНАЯ



### Параграф первый. Общее рассуждение о болезнях заднего прохода

Знай, что болезни заднего прохода трудно излечимы, поскольку [задний проход] сочетает в себе следующие особенности: [479] он является местом прохода [кала], он перевернут и идет снизу вверх, он очень чувствителен, он расположен в самом низу. Поскольку это проход, туда все время поступает кал, который приводит его в движение, усиливает его страдания и лишает его покоя, позволяющего полностью воспринять полезное действие лекарств и дающего естеству возможность поправить [здоровье], поскольку он перевернут, в нем трудно удержать лекарства; поскольку он очень чувствителен, он чисто болит, а частые боли привлекают [недуги]; поскольку же он находится в самом низу, к нему легко спускаются излишки, особенно если он расположен к их принятию вследствие слабости, вызванной каким-либо повреждением.

### Параграф второй. Почечуй

Знай, что часто думают, будто у человека почечуй, а на самом деле у него язвы в прямой кишке или выше. В этом надлежит разобраться. Почечуй, согласно известному способу деления, разделяется на бородавчатый — а это самый злокачественный — на виноградный и на шелковичный. При бородавчатом [почечуе шишки] похожи на маленькие бородавки; при виноградном они широкие, круглые, цвета аргувана или с оттенком аргувана, а при шелковичном — дряблые, кровянистые. Бывают иногда и такие шишки, которые похожи на волдыри. Нередко почечуй разделяют и по другому признаку: на выступающий и на скрытый<sup>1</sup>. Последний наиболее злокачествен, особенно если шишки прилегают к половому члену; иногда они запирают мочу, вызывая опухание. Выступающие, видимые [шишки] принадлежат к одному из трех [упомянутых видов], а скрытые бывают кровяные или не-

кровяные. Почечуй разделяют на открывающийся, текущий — иногда выделений вытекает много, так как открывается много сосудов — и на глухой, слепой, при котором не течет ничего. Чаще всего почечуй зарождается из черной желчи и черножелчной крови, и редко — из слизи; зарождаясь из слизи, он возникает сходный с волдырями или пузырями в животе рыбы. Бородавчатый || [почечуй по происхождению] ближе к чистой черной желчи, шелковичный — к крови, а виноградный стоит между ними.

Почечуй не может возникнуть без того, чтобы раскрылись устья сосудов заднего прохода, согласно тому, что говорит Гален. Поэтому он часто бывает при южных ветрах и в южных странах. При открывающемся и текущем почечуе не следует задерживать льющуюся кровь, пока [кровотечение] не приведет к слабости, расслаблению колен и сильному сердцебиению и не покажется кровь не черного цвета. Лучше всего, когда кровь сочится понемногу, а не разом. Если у женщины почечуйная кровь отклоняется в матке и выходит с месячными, это им полезно. Следует даже делать это искусственно и вызывать месячные. У большинства болеющих почечуем особый, присущий им цвет лица — желтый с зеленым оттенком. Часто у больных почечуем начинается кровотечение из носа, и почечуй от этого прекращается.

**Лечение.** Прежде всего следует улучшить [общее состояние] тела и вывести дурную кровь путем кровопускания из лядвейной вены и вены, находящейся сзади [сухожилия] пяты<sup>1</sup>. [Кровопускание из] вены на сгибе колена [действует] сильнее этих двух. Банки между бедрами полезны от почечуя и выводят [порождающие] его черножелчные соки; лечат также селезенку и печень, если это необходимо, чтобы исправить зарождающуюся в них дурную кровь. Затем, при отсутствии боли, опухоли и сильного разбухания [шишек], нет большой необходимости лечить [почечуй], ибо лечение его иногда вызывает свищи и трещины; далее, следует постараться смягчить естество, дабы твердость кала не раздражала задний проход и не усугубляла недуга. Лучше всего [действуют] послабляющие и смягчающие средства из числа лекарств, полезных от почечуя, каковы, например, пилюли из бделлия, пилюли из ф и л з а х р а д ж а, пилюли из семян зверобоя и другие пилюли, которые мы еще упомянем.

Следует стараться открыть глухой [почечуй] и выпускать как можно [больше] крови, пока [больной] не ослабеет или не начнет выходить чистая красная кровь без черноты<sup>2</sup>. Если [все это] не помогает, то средством лечения является отделение шишки, которую заставляют отпасть путем отсечения, высушивания или прижигания с помощью действующих таким образом средств.

Знай, что кровотечение из почечуйных шишек и заднего прохода предохраняет от гангрены, помешательства, меланхолии, падучей, выз-

панной черной желчью, рожи, кенхрия, рака, шелушения кожи, джа-раба, лишаев, проказы, плеврита, (480) воспаления легких и сарсама. Если задержать [почечуйное истечение], ставшее привычным, можно опасаться какого-либо из этих заболеваний или водянки, поскольку в печени появляются опасные опухоли и затвердения и портится [ее] натура, а также чахотки и болей в легких, к которым устремляется дурная кровь. Если кровотечение привело к обмороку, следует взять ячменного толокна с жженными корнями бамбука и армянской глиной и понемногу поить этим в горячем виде.

К числу лекарств от почечуя принадлежат средства, открывающие шишку, заставляющие увидать [ее], останавливающие чрезмерное кровотечение, обрывающие его и успокаивающие боль. Это либо лекарства для питья, либо свечи, либо мази и лекарственные повязки, либо [целебная] грязь, либо присыпки, либо окуривания, либо воды, в которые сажают больного, либо кровоостанавливающие [вещества]. Все они бывают либо простые, либо сложные. Знай, что пилюли из бделлия помогают от периодического почечуя || с видимыми [шишками], при 253a постоянном, не периодическом почечуе они не очень полезны. Если наряду [с почечуем] имеются трещины и опухоли, сначала лечат их, а затем почечуя. Абрикосовое масло, в котором распустили бделлий, помогает и от почечуя, и от трещин.

### Параграф третий. Способ срезания и прокалывания почечуйных шишек

Удаление почечуйных шишек осуществляется либо путем срезания, либо с помощью острых лекарств. Если шишек несколько, не следует срезать все сразу, а должно, внимая наставлению Гиппократу, одну из них оставить и лечить позднее. Лучше всего даже лечить, срезая их одну за другой, если [больной] может это вытерпеть, и напоследок оставить одну шишку, дабы из нее вытекала испорченная кровь, выделение которой привычно для естества. Если отрезаемая шишка видна, то удалить ее легче; скрытую шишку удалить трудней. Видимую шишку лучше всего перевязать у корня шелковой или льняной ниткой, или крепким волосом, и оставить так. Если она не отпадет, следует попробовать какие-нибудь удаляющие [шишки] лекарства, или срезать ее.

Скрытые шишки нужно сначала вывести, а затем срезать. Выведение иногда осуществляется с помощью инструмента, например, банки с огнем или какой угодно, которую ставят на задний проход [и держат], пока шишка не выйдет наружу, после чего шишку захватывают крючком. Если опасаются, что шишка быстро уйдет обратно, банку на время оставляют, чтобы место опухло и шишка не могла возвратиться. Иногда шишку быстро перевязывают ниткой так крепко, чтобы воз-

никла опухоль, и шишка остается из-за этого снаружи; нередко это делают с помощью выводящих лекарств; например, берут выжатый сок золототысячника, свежий укроп и живокость, замешивают все это на меду и мажут этим задний проход или вводят его на кусочке шерсти; это вызывает позывы к испражнению, способствует выпячиванию заднего прохода и облегчает [выход шишки наружу. Применяют] также соду с бычачьей желчью или употребляют перец с содой; добавляют к этому выжатый сок бахурмарьяма или живокость. Из предосторожности перед срезанием или прокалыванием [шишек] пускают кровь из базилика.

Если [врач] хочет срезать шишку, он захватывает [ту], которую нужно срезать, — а она либо сама выступает, либо выведена крючком, — тянет ее к себе и срезает у корня самым острым и пронзающим инструментом. Не следует заходить дальше корня и отсекал что-либо кроме него — это вызывает повреждения, опухоли и сильные боли, а иногда производит задержание и запор мочи. Крови дают течь до тех пор, пока нет опасения, что больной ослабнет, а затем ее останавливают средствами, о которых мы еще упомянем. Когда кровь не течет обильно, то ее выпускают из базилика. Если допустимо вызвать кровотечение упомянутыми средствами, открывающими сосуды, и кровь течет от них — это правильный способ, если нет опасения, что силы [больного] упадут от боли. Иногда для этого оказывается достаточным, например, выжатый сок лука.

Если же [врач] хочет проколоть шишку, то маленькую он прокалывает у корня, а большую — посредине или в какой-либо другой ее части; при этом следует принять меры, чтобы [шишка] не опухала и не болела, и положить на нее вареного лука или порея, смешанного с топленым маслом, или лечащегося сажают в вяжущие воды, вскипяченные в кувшине, чтобы [шишка] не опухала, а также в уксус с водой, в которой варились галлы и корни граната. Затем лечат пластырями, наращивающими мясо. Цель прокалывания — подготовить шишку к проникновению в нее силы (481) уничтожающих шишки лекарств. Если ты видишь, что от таких мер задний проход опухает и сильно болит, 2536 то следует || окуривать его дымом бделлия и [жира] из горба верблюда, а также накладывать упомянутые лекарственные повязки или повязку из белого хлеба и яичного желтка с небольшим количеством опия и шафрана. Удивительно полезно для успокоения болей от вырезания [шишек] и тому подобного сидеть в набизе, настоенном на зверобое. Столь же [полезно] сидеть в водах, в которых варились смягчающие средства, или поливать ими [задний проход], а такие воды — это отвар льняного семени, алтея и его семени, отвар капусты и тому подобное. Особо против опухолей заднего прохода от почечуя применяют, между прочим, такое средство: [берут] каменного оловя-

ного исфидаджа — три укийи, сакулумуса — одну укийю, окиси свинца — две укийи и мастикса — три дирхама, все это связывают выжатым соком белены. Следует также смягчить желудок и не давать калу твердеть; если случится задержание мочи, его надо лечить путем смягчения опухоли, причем [больному] один день и одну ночь не разрешается ходить в нужник, особенно после сильного кровотечения.

Если не желательно срезать шишки или прокалывать их инструментом, а [хотят удалить их] лекарствами, то шишки посыпают острым лекарством, оно разъедает шишку и обнажает здоровое мясо; если же это причиняет сильные страдания, сажают в вяжущие воды, предварительно положив на [шишку] много топленого масла. Затем следует лечить такими средствами, как например, пластырь из исфидаджа и окиси свинца, а также пластыри, приготовленные из этих веществ с соком паслена, пузырной вишней и кориандром. Иногда боль препятствует употреблению острого лекарства в один прием; в таком случае приходится применять [то же] острое лекарство, а когда боль станет невыносимой, лечить упомянутыми способами<sup>1</sup> и затем снова пользоваться [острыми лекарствами]. При повторном, многократном применении острого лекарства и высушивании [шишки лечение переносится] легче, и в конце концов [шишка] чернеет и отпадает. А острые лекарства это дик бар дик, фалдафийун и тому подобные вещества. Когда шишки почернеют, то отваривают капусту с оливковым маслом, прикладывают к шишкам, и боль успокаивается; это повторяют до тех пор, пока шишки не отпадут. Что же касается тусы, то посыпание купоросами высушивает ее и заставляет отпасть; иногда такие шишки также срезают. Кровопускание и послабление при этом более необходимо, а присыпки, окуривания и мази при этом более действительны.

**Параграф четвертый. Способ вскрытия «глухих» почечуйных шишек и выведения из них крови**

Прежде всего следует смягчить шишки купанием в бане и прибегнуть к помощи средств, способствующих их вскрытию, [то есть] кровопускания из лядвейной вены и из сосуда, находящегося на сгибе колена, а также втираний, например, масла из ядер косточек персика и горького абрикоса, топленого жира верблюжьего горба, костного мозга оленя, бделлия и других веществ, по отдельности или в сочетании. Затем следует применить крепкий выжатый сок лука, в который иногда добавляют выжатого сока бахурмарьяма, а нередко, наряду с ним, кладут каких-нибудь йатту, живокости и голубинового кала; тогда [шишки] обязательно вскрываются. Иногда смешивают [выжатый сок лука] с коровьей желчью.

К средствам, входящим в такие [лекарства], относится гальбан, а также листья руты и масло ромашки. Употребление в пищу самой ромашки гонит кровь и расширяет поры. Лекарство из миробаланов с семенами, помогая от почечуя, вместе с тем выгоняет из шишки кровь, так как содержит разрезающие семена. Вот одно из средств, выгоняющих запертую [в шишках] кровь: берут мякоти колоквинта — три дирхама, горького миндаля — четыре дирхама, делают из этого длинный фитиль и держат его в заднем проходе, меняя каждый час, так, чтобы в течение пяти часов оказалось пять фитилей. Если усилится боль, в задний проход вкладывают фитиль из розового масла и держат его там. При кровопускании из лядвейной вены шишки иногда вскрываются сами собой.

2546      Параграф пятый. Слово о лекарствах против || почечуя —  
куреньях и присыпках

Перед употреблением сильных присыпок лучше всего смазать [задний проход] анзарутом, разведенным в воде. Если больной терпелив к боли, то смазывают внутренность заднего прохода банной нурой и выжидают немного, потом обмывают [его] вяжущим вином и после этого посыпают присыпкой. Шишки присыпают измельченной в порошок медной стружкой, одной или с жженым оловом. Присыпают их также мышьяком и нашатырем, (482) обезвредив эти вещества топленным маслом и тому подобными [жирами], как говорилось выше. Эти [присыпки окажутся] сильнее, если их замесить на детской моче. Все они действуют как острые лекарства. Нежнее<sup>1</sup> и мягче их такие [лекарства], как зола коры кипариса, смоченная вином, зола яичной скорлупы, зола жженных финиковых косточек и жженный горький сухой люпин. Вот одно из средств, действующих наподобие особых: берут голову соленой рыбы, сушат ее у огня, смешивают с таким же количеством старого сыра и посыпают этим задний проход; так же [действует] зола от хвоста соленой рыбы. Чернушка — хорошая и удивительно полезная присыпка.

К числу [прекрасных средств] относятся также и окуривания; из них сильно действует анакардиум, один или с другими лекарствами, особенно с мышьяком, а также мышьяк в чистом виде и капуста в чистом виде. Что же касается других лекарств, то это, например, корень вонючей ферулы, корень олеандра, уштургаз, корневище касатика, корень каперсов, корень петрушки, корень колоквинта, корень гармалы, чистотел большой, семена порея, горчица, верблюжий кал, поташ, ушнан, гальбан и анзарут. Все они употребляются либо по отдельности, либо в сочетании; к ним добавляют немного анакардиума, замешивают их на жасминовом масле, превращают в ле-

пешечки и хранят для окуривания. Полезнее из окуриваний те, в состав которых входят ушнан, поташ, анзарут и верблюжий кал. Иногда достаточно сделать несколько раз подряд окуривание тамариском.

Пропись сложного окуривания: берут равными частями корень каперсов, корень петрушки, листья олеандра, корень колючки [называемой] хадж, корень воиной (ферулы), корневище касатика и анакардиум и приготавливают из всего этого с маслом жасмина орешки, которые и употребляют как окуривание. Говорят, что очень полезно окуривание миртовыми листьями, а также содранной черной кожей [животных] с нашатырем. Такие окуривания делают иногда с помощью воронки, которую вставляют одним концом в задний проход, а другой конец опрокидывают над жаровней и [затем] окуривают. Иногда окуривания делают в корыте с дыркой, в которое сажают [больного]. Лучшие угли для окуривания — угли от верблюжьего кала.

#### Параграф шестой. Текущие наружные лекарства, которые прикладывают к [шишкам] или льют на них

К числу их относятся крепкие острые воды, например, воды, в которых варились негашеная известь, поташ и мышьяк; их [варят] повторно, а затем смешивают с известью и поташом. Воды с квасцами, если употреблять их в виде питья<sup>1</sup> или омываться ими, относятся к числу средств, останавливающих кровотечение. Мазь<sup>2</sup>: берут один свежий колоквинт, нарезают его на четыре части, кладут в сосуд и заливают мочой верблюдов, лучше всего — арабских, пасущихся на пастбищах. Затем держат на палящем солнце, пока стоит зной, и добавляют мочи всякий раз, когда его станет меньше. Это очень помогает, и шишки обязательно отпадают. Иногда [шишки] смазывают желчью, ибо желчь разъедает их, а также соком свежих рожков. В него погружают клочок шерсти и прикладывают его к шишкам, и он непременно их уничтожает; если постоянно натирать шишки такой мазью, она тоже так действует; так же действует она и на бородавки, подобно киссе свежих каперсов<sup>3</sup>.

Для втираний [употребляют] старое топленое масло, масло || из<sup>2546</sup> персиковых косточек, масло из абрикосовых косточек, жир верблюжьего горба, желтофиоловое масло и масло хны.

#### Параграф седьмой. Фитили и свечки

Обмакивают [клочок] хлопчатой бумаги в мед, посыпают ее чернушкой и употребляют. Иногда бывают и жгучие фитили, изготовленные из обонх мышьяков и им подобных веществ. Из всех лекарств для присыпок можно сделать фитили с медом. Одно из удивительно



[полезных], но трудно [переносимых] и острых [лекарств] таково: нарезают на маленькие кусочки корень аронника, размачивают его в вине один день и одну ночь, а затем держат [в заднем проходе], сколько возможно. Некоторые утверждают, что если сделать из кувшинки фитиль, он поможет; я полагаю, [что его полезность] — в успокоении боли.

#### Параграф восьмой. Питательные средства

К ним относятся пилюли из бделлия, [приготовленные] по известным прописям, а также [пилюли] со смолами и с вада; к такого рода [лекарствам] принадлежат и пилюли из семян зверобоя.

Пропись: берут [желтые] миробаланы, беллерические миробаланы, эмблические миробаланы, ширамладж — в равных частях (483) и басрийского зверобоя — пять частей; смачивают абрикосовым маслом, пока масло не начнет выдавливаться, и замешивают на меду; в один раз пьюг от двух дирхамов до трех мискалов. Полезны также такие пилюли с сандараком.

Пропись: [берут] сандарака, яичной скорлупы, широколистного клоповника, семян порея — поровну, нашатыря — полчасти и железной окалины — четыре части; из этого делают пилюли величиной с плод ююбы и принимают по утрам шесть или семь пилюль. Они, [кроме того], возбуждают похоть. Берут также черных, беллерических и эмблических миробаланов — каждого по десять дирхамов, жженой тыквы — семь дирхамов<sup>1</sup>, купороса — два дирхама и бделлия — двадцать дирхамов; все это замачивают в соке порея, превращают в пилюли и употребляют. Вот еще одно испытанное [средство]: [берут] медного<sup>2</sup> шлака, семян порея и семян ажгона — каждого по два дирхама, сухих плодов каперсов — три дирхама; на прием пьют одну горсть с соком порея. Берут также черных миробаланов, поджаренных на топленом масле, и семян фенхеля — каждого по одной части, и посевного кресса — две части; принимают каждый день по одной ложке с вином.

Употребляют [также] черные миробаланы, поджаренные на коровьем масле, с соком порея и ореховым маслом, атрифул ас-сагир или атрифул с железной окалиной. Или берут просеянной и толченой железной окалины — три дирхама с двумя дирхамами белого кресса; этим поят натошак с одной укийей сока порея и двумя дирхамами орехового масла. Берут также длинной аристолюхи, слюногона, якорцев, горького миндаля и ажгона, добавляют горсть ячменной муки и замешивают на капустном соке и абрикосовом масле. Или берут десять дирхамов чистых свежих можжевельных ягод, вымачивают несколько дней в соке порея, сушат в тени,

растирают, добавляют семенн гармалы, керманской вонючей ферулы, белого посевного кресса, нажитника и ажгона — каждого по восемь дирхамов, причем кресс и гармалу поджаривают на ореховом и абрикосовом масле, а остальные вещества толкут; [состав] смешивают в стеклянном сосуде или в ковшике; на один прием дают от мискала до двух мискалов. Вот одно из избранных, испытанных средств: больному дают выпить два дирхама сухого гальбана с водой и он его излечивает; если напоить этим три раза, то [почечуй] не повторится. К числу лекарств, которые пьют при почечуе, относятся сагапен и май'а. Если естество мягкое, помогают порошки из миробаланов с семенами; это средство гонит кровь. Полезно таким [больным], между прочим, постоянно есть корень аронника с медом. Что же касается атрифула с железной окалиной, то он запирает кровь и помогает от почечуя.

Параграф девятый. Средства, успокаивающие || боль

255a

Берут сагапена и бделлия — каждого по два дирхама, май'и — дирхам, опия — полдирхама и полторы укийи масла из абрикосовых косточек; камеди распускают в масле и добавляют полдирхама бобровой струи. [Берут] также высушенной кувшинки — одну часть и алтея — полчасти, или смешивают лекарственный донник и лушеную чечевичу, того и другого поровну, с яичным желтком и розовым маслом. Замешивают также листья алтея и лекарственного донника на яичном желтке и розовом масле. Если положить [на шишки] пластырь дийахилун с розовым маслом и некоторым количеством шафрана, опия и майбухтаджа, это помогает. Очень полезен утиный жир, а также речной рак, ланолин, жир козьих почек и белый воск. Также полезно, особенно если шишки опухли, взять лекарственной ромашки, лекарственного донника и немного шафрана, растереть и смешать со слизью семян льна и уваренным на треть вином. К этому следует добавить также и то, о чем мы скажем, говоря об опухолях в заднем проходе, ибо такие средства полезны для успокоения боли после отсечения и прокалывания [шишек] и от боли при опухоли.

Параграф десятый. Средства, останавливающие истечения

К ним относятся лекарства, запирающие кровотечение после отсечения [шишек] — эти средства сильнее, и более необходимо, чтобы они были прижигающими, а также вещества, прекращающие истечения из-за раскрытия [шишек]. Лекарства, запирающие кровь после отсечения, это купоросы, а также, например, присыпки из сабура, ла-

дана, драконовой крови, гранатового цвета, свечки из рогатого мака и тому подобного; ими посыпают и накладывают надежную повязку. (481) Также [употребляются] заячья шерсть и паутина, смоченная в яичном белке и смешанная с присыпкой Галена; ее привязывают [к кровотокающей шишке], пока она не закроется.

Сильные средства это, например, калкатар с акакией и галлами с последующим крепким бинтованием. Если ничто не помогает, то прижигают [шишку] куском хлопчатой бумаги, смоченным в кипящем масле, и это задерживает кровь. Затем [шишку] посыпают сухими кровоостанавливающими средствами, однако при этом есть опасность, что начнутся спазмы. А менее [сильные] средства — это известные вяжущие вещества, воды, где кипятили такие вещества, или терпкое вино, в котором варились корки граната и галлы. Из питьевого средства при этом применяют атрифул ас-сагир, к которому добавили железной окалинны; последнюю мочат в уксусе в течение недели, затем уксус отцеживают, а окалинну прокалывают на сковородке, пока она не подгорит, и потом растирают в порошок.

#### Параграф одиннадцатый. Питание страдающих почечуем

Им следует воздерживаться от всякого грубого мяса, молочных кушаний, а все, что сжигает кровь, то есть острые приправы и пряности, принимать лишь в количестве, приносящем пользу. Они должны есть то, что быстро переваривается и хорошо питает. Полезно кормить их мясом, яичными желтками, жирными и с ф и д б а д ж а м и, яствами из орехов, з и р б а д ж а м и. Помогает таким [больным] сок нута с пресным кунжутным маслом, а также индийские орехи с ф а н и з о м. Если имеет место послабление и чрезмерное кровотечение, то помогает рис и гранатовая похлебка с изюмом. Масла, [полезные] в таком случае, это ореховое масло, кокосовое масло, миндальное масло, масло из косточек абрикоса, а также жир верблюжьего горба и другие хорошие жиры. [Полезна] им и яичница из яичных желтков с пореем и небольшим количеством лука; подходит таким больным ф а н и з, а инжир для них лучше, чем финики.

#### Параграф двенадцатый. Горячие опухоли в заднем проходе и рожистое воспаление в нем, начинающееся и возникающее после болей от почечуных шишек и отсечения их

Опухоли в заднем проходе иногда, но реже, начинаются [сами по себе], а чаще всего они являются следствием трещин || и зуда или результатом закупорки устьев [сосудов] шишек и пользования почечуя отсечением шишек и острыми лекарствами. Если опухоли накопят

гною и начнут нарываться, то возникнет опасность образования свищей, поэтому их прокалывают, пока они не созрели. Следует сделать кровопускание в начале таких опухолей; иногда оно успокаивает боль само по себе. На них также накладывают пластырь из исфидаджа или смазывают их яичным белком, который растирают с розовым маслом в свинцовой или оловянной ступке, пока он не почернеет. Или берут окиси свинца — пять дирхамов, крахмала — восемь дирхамов, исфидаджа — два дирхама, воска — три укийи, топленого масла — две укийи, утиного жира — одну укийю и кунжутного масла — достаточное количество; к этому добавляют немного уваренного до трети [виноградного сока] и вина. Утиный жир [при этом] очень полезен, так же как [хорошо] пропеченный хлеб с водой, если наложить из него лекарственную повязку с яичным желтком и розовым маслом. Или [берут] чистого хлеба — ритл, шафрана — полторы укийи и употребляют это с майбухтаджем. Очень хороша при [опухолях] повязка с пузырящей вишней, а также повязка, приготовленная из желтка печеных яиц, который замешивают на вяжущем вине и затем смешивают с воском и розовым маслом.

Если опухоль миновала начальную стадию и происходит не вследствие отсечения [шишки], то на нее накладывают пластырь из дийахилуна, сбитого с розовым маслом, или небольшой пластырь из базилика с желтком яйца, сваренного всмятку. [Накладывают на опухоль] также лук с пореем, сваренные с лекарственной ромашкой, или пластырь из исфидаджа с аммониак-смолой. Если боль очень сильна, то берут свежих листьев белены, выжимают из них сок, берут немного настоя белены и смешивают сок [с настоем]; затем в [этой жидкости] размачивают хлеб и добавляют яичного желтка не очень густого или розового масла, и готовят пластырь. Иногда помогают также умеренные припарки и сидение в воде, в которой варились болеутоляющие средства, например, льняное семя, алтей, семена алтея или мальва. [В воду] подливают слизи дробленой пшеницы. Тебе следует вернуться к параграфу о захире, ибо там [указан] хороший способ лечения для данного случая. Если опухоли, расположенные близко к заднему проходу, относятся к числу таких, которые набирают гной, то следует поскорее проколоть их, пока они не созрели, чтобы материя не ушла вглубь. О таком способе рассказывают со слов Гиппократата.

#### (485) Параграф тринадцатый. Трещины в заднем проходе

Трещины в заднем проходе нередко образуются вследствие возникшей в нем сухости и теплоты, и тогда трещины образуются из-за всякой ничтожнейшей причины. А иногда они возникают из-за горячих

опухолей, или твердости и сухости кала или треснувших почечуйных шишек, или вследствие сильного устремления крови к устьям сосудов заднего прохода.

Лечение. К лекарствам от трещин относятся заживляющие и соединяющие или смягчающие и увлажняющие, а также залечивающие опухоль или действующие, подобно особым [противоопухолевым] средствам, либо близкие к ним. Что касается заживляющих вяжущих и сушащих лекарств, это, например, галлы без дырочек<sup>1</sup>, которые мелко растирают с водой и небольшим количеством терпкого вина и употребляют как мазь; [действие] будет сильнее, если взять киновари, цветков гранатника, исфидаджа, окиси свинца и розового масла. Берут также окиси свинца, жженого олова, серебряной окалины и<sup>2</sup> калимийи и употребляют с розовым маслом<sup>3</sup>. Еще применяют известный пластырь из исфидаджа, исфидадж со жженым свинцом, розовым маслом и яичным белком, или окалину олова ||, толченную с семенами розы, в виде сухого или липкого пластыря. [Употребляют] также и хну: ее берут одну часть и белого воска — три части; воск растапливают с розовым маслом, и все это смешивают. Таким же образом [применяют] сушеный желтофиоль.

К лекарствам, обладающим особыми свойствами, относится, между прочим, следующее: [берут] золу от ракушек и крахмал — в равных количествах, и листьев маслины — половину количества одного из [упомянутых веществ].

Вот еще одно полезное лекарство: [берут] окиси свинца, исфидаджа, оловянных опилок, цветков белой белены и воска — равными частями, и достаточное количество розового масла. Или [берут] утиного жира, ладана, мозга из костей оленя, семян розы, тутии, промытой и климийи, оловянного исфидаджа, промытого жженого свинца, опия, ланолина, выжатого сока цикория, выжатого сока паслена, розового масла и темного воска; из всего этого готовят восковую мазь. Это лекарство, залечивая рану, вместе с тем препятствует образованию опухоли, излечивает ее и подавляет боль. К числу вод, в которые сажают больного, относится вода из кувшина, где кипятили паслен, розу, чечевицу и очищенный ячмень.

Если нет зуда, то помогает кимольская глина с миртовым маслом. Одним из сильных средств общего [действия] является следующее: берут кунжутного масла, ладана, сададжа и круглых квасцов<sup>4</sup> — каждого по два дирхама, шафрана и мирры — по дирхаму, набатейской смолы и воска — по двенадцать дирхамов; все это связывают вареным виноградным сусликом и розовым маслом. К числу лекарств, употребляемых в данном случае, относятся средства, помогающие своими уравнивающими [натуру] и смягчающими свойствами, — различные жиры, слизи, выжатые соки, масла и склеиваю-

шие средства вроде крахмала, мучной пыли, трагаканта и тому подобного. Все это смешивают для лечения трещин.

Вот одна из прописей: [берут] ланолина, костного мозга теленка, курдючного жира, промытого крахмала, утиного и куриного жира и розового масла. Берут также в равных количествах мозг из голени коровы и крахмал и смазывают этим, или пластырем из бделлия с жиром из верблюжьего горба. Испытанным средством является мозг из коровьей голени и кислый ячменный хлеб, взятые в равных количествах, или [такой состав]: мозга из голени коровы, мозга из голени оленя и оленьего жира — каждого по одной укийе, горного воска — полукыйи, кунжутного масла — две укийи, крахмала — укийю, трагаканта — укийю; связывают [все это] кунжутным маслом. Масла, помогающие от трещин, когда нет большой теплоты и опухоли, но имеется сухость, — это масло желтофиоля, масло касатика, масло из косточек абрикоса и масло из косточек персика; в этих маслах распускают бделлий. Помогает таким [больным] окуривание бделлием, смешанным с жиром. Что касается [средств от трещин], вызванных опухолью, то ты уже их знаешь; в них входит кимольская глина с миртовым маслом. Больного также сажают в вяжущую воду и в масло из незрелых маслин или кипятят галлы с вареным виноградным сусликом и делают из этого лекарственные повязки.

При трещинах от почечуиных шишек к ним нужно прикладывать пластыри, при трещинах, вызванных калом, следует постоянно смягчать естество смягчительными яствами и напитками и принимать пилюли из бделлия с сагапеном, которые пьют ночью и днем. Если из трещин что-нибудь течет, то берут кусочек хлопчатой бумаги смачивают его в растворе квасцов, высушивают и протирают им задний проход. Следует воздерживаться от всего того, что вяжет и сушит (486) кал.

Питание страдающих от трещин. Им следует воздерживаться от вяжущих, кислых и высушивающих естество веществ и пусть будут пищей для них исфидбаджи, || похлебки со шпинатом 2566 или похлебки с мальвой. Жиром должен быть жир из верблюжьего горба, куриный и утиный жир. Полезны таким [больным] каперсы<sup>1</sup> в исфидбадже, желтки, яйца всмятку, особенно перед прочими кушаньями, яичница из желтков, порей и лук с топленым, не очень густым коровьим маслом; помогает им также индийский орех, миндаля и фаниз. Способ их питания такой же, как и страдающих почечуем.

#### Параграф четырнадцатый. Расслабление заднего прохода

Иногда это бывает от параличной натуры или менее значительной ее холодности, а параличная натура чаще всего возникает из-за впи-

ывающейся [в кишку] жидкой холодной влаги или жидкости с некоторой теплотой, теплота которой обусловлена тем, что она впиталась [в кишку]; эта теплота ощущается на ощупь. Расслабление бывает и от свища, прокалывания или отсечения почечуйных шишек, когда повреждается вся мышца, а также от падения на спину или удара, повреждающего место начала нерва или разрывающего нерв. Тогда [расслабление] происходит сразу, и способа лечения от него нет. Что же касается расслабления, вызванного натурой, то оно возникает постепенно и поддается лечению. При расслаблении прямой кишки происходит непроизвольное выделение кала. Иногда имеет место [лишь] растяжение кишки по направлению кнаружи, и оно сходно с расслаблением, так как при этом тоже непроизвольно выделяется кал. Часто за этим следует куландж, так как мышца, удерживающая кал, находится в напряженном состоянии; это узнается по твердости кишки на ощупь. Иногда расслабление бывает с сохранением чувствительности, а иногда с утратой ее. При сохранении чувствительности оно безопаснее.

**Лечение.** Если причиной [расслабления] является большая холодность [натуры], с материей или без материи, то [больного] сажают в воду, которую кипятили в кувшине с ягодами можжевельника, кустом, шишками кипариса, сумбулом и небольшим количеством семени ароматного ситника. Когда требуется более сильное [средство], то делают клизму из лекарства, называемого фурбийуни, которое приготавливают из фурбийуна, добавляя к нему масло куста и другие [масла]. Если расслабляющая материя — влажная с некоторой ощутимой на ощупь теплотой, ты сажаешь больного в воду с сильно вяжущими, несколько холодными веществами, к которым примешивают что-либо согревающее. Если предполагаешь, что имеет место растяжение, то [применяй] расслабляющие и смягчающие масла, жиры и прочие [вещества] такого рода. В конце этого [заболевания] следует применять щиплющие<sup>1</sup> вещества, а также лекарства, движущие [соки], с разрезающими и растворяющими свойствами, дабы пробудить силу кишки и вывести материя; таковы, например, соленая и посоленная вода и колоквинт. Продумай также и то, что говорится в следующем за этим параграфе, где [идет речь] о выпадении прямой кишки.

#### **Параграф пятнадцатый. Выпадение прямой кишки**

Иногда оно происходит вследствие сильного расслабления мышцы, удерживающей прямую кишку и поднимающей ее кверху, а иногда из-за выталкивающих [кишку] опухолей. Лечение [кишки], возвращающейся [после выпадения на место], легче, чем лечение опухшей, которая не возвращается, и способ пользования в каждом случае известен. Правильнее всего лечить так, как ее [обычно] лечат, а потом возвра-

шать на место и бинтовать задний проход. Если кишка не возвращается, применяй расслабляющие средства. Должно нам упомянуть и средства, стягивающие и укрепляющие прямую кишку, ибо чаще всего бывают нужны именно такие средства, поскольку кишка после их применения возвращается [в нормальное положение], если она возвращается, и становится крепче и получает пользу.

К числу таких лекарств относятся жидкости для сидячих [ванн] или поливаний, в которых варились вяжущие лекарства; лучше всего, если такой жидкостью будет вяжущее вино. Берут также розу, чечевичу, || паслен и сумах, отваривают в воде и употребляют; это полезно 257a и при наличии опухоли. Являются такими лекарствами и присыпки. Если нет сильного жара, то берут коры терпентинового дерева — восемь дирхамов, шишек кипариса — два дирхама и исфидаджа — дирхам; выпавшую кишку смачивают вяжущим вином, обмывают им и посыпают этим средством. Также [берут] толченого ладана и окиси свинца — каждого по восьми дирхамов и два дирхама сухих кипарисовых шишек и оловянного исфидаджа, добываемого трением одного куска олова об другой, с вяжущим вином; (487) этим присыпают [кишку]. Или берут оловянной окалины и сумаха — каждого по четыре дирхама, мирры — дирхам и семян розы — четыре дирхама, а также обмывают и смазывают [кишку] сырым розовым маслом. Берут квасцов, галлов, кукла<sup>1</sup> и оловянного исфидаджа и присыпают кишку; потом ее вправляют обратно, если она вправляется и перевязывают. Если же [кишка] не возвращается и не вдвигается обратно из-за большой опухоли, то лучше всего лечить опухоль и разрыхлять ее, сажая [больного] в горячую воду, в которой варились болеутоляющие и разрыхляющие опухоли средства, уже упомянутые в своем месте. Затем [задний проход] смазывают маслом укропа или маслом ромашки — это размягчает [кишку] и [способствует] ее возвращению, и лечат ее так, как было сказано. К числу полезных в это время средств относятся упомянутые болеутоляющие лекарства — особенно названное лекарство из кувшинки, а также состав, в который входит чечевица<sup>2</sup>.

#### Параграф шестнадцатый. Свищи в заднем проходе

Эти свищи иногда образуются из-за ранений и прободения заднего прохода, а иногда они возникают вследствие разъедания почечульных шишек. Свищи в заднем проходе бывают не сквозные, тогда они более безопасны, а также сквозные, более злокачественные. Свищи, находящиеся вблизи углубления и входа в кишку, более безопасны, ибо при прободении повреждение затрагивает не всю мышцу, а только участок ее, тогда как остальная часть выполняет свое запирающее



действие. Что же касается отдаленных [от заднего прохода] свищей, то при их разрезании, а это способ лечения — рассекается вся запирающая мышца или большая часть ее, и способность запереть пропадает полностью, что приводит к непроизвольному выделению кала. Иногда [свищи] соприкасаются с кровеносными сосудами и нервами, что [весьма] опасно.

Отличают сквозные и несквозные свищи путем введения зонда в свищ и пальца — в задний проход. Пальцем нащупывают то место, до которого дошел зонд, и узнают, сквозной свищ или несквозной; на сквозной свищ иногда указывает также выход через него кала. Затронуло ли прободение всю мышцу или часть ее, определяют способом, о котором говорил один из первых древних [врачей], но его присвоил себе кто-то из последующих. А именно: вводят в задний проход палец, в свищ — зонд; больному велют сжимать кишку и втягивать ее кверху, и определяют на ощупь какая часть мышцы сжимается, \*а какая выступает<sup>1</sup>, какова ширина [поврежденной части мышцы], идущей вдоль тела, каково [расстояние] по длине тела от конца зонда до верхнего края — небольшое оно или большое.

Сквозной свищ бывает с одним отверстием, а иногда — со многими отверстиями.

Лечение. Что касается несквозных свищей, то если они не причиняют страданий вследствие обильных кровотечений и чрезмерного \*зловония<sup>2</sup>, [их можно] без страха оставить как они есть; когда же они вызывают страдания, то их пробуют лечить свечками с [маслом] ивы и тому подобными средствами от свищей; если они их излечат или уменьшат вред от них — [хорошо], а если нет, то следует применить острое лекарство, дабы уничтожить внешнюю поверхность свища, то есть мертвое мясо, и обнажить здоровое место. Боли ослабляют топленым маслом, прикладывая его к свищу, || а также розовым маслом. Затем рану заживляют заживляющими пластырями, особенно «пластырем посланников»<sup>3</sup> Этот [пластырь] исцеляет даже те свищи, которые еще не лечили чем-нибудь отсекающим или протыкающим, и притом [исцеляет] понемногу и в течение долгого времени. Заживляет [свищи] также и «черный пластырь»<sup>4</sup>. Сквозные свищи лечат путем иссечения; при иссечении следует иметь в виду то, что мы сказали [выше]. Хорошо иссекаются свищи скрученным волосом, который должен быть тонким, или скрученной шелковой ниткой, которой [свищи] крепко перетягивают и оставляют его [стянутым]. Если это вызывает сильные боли и можно опасаться, что возникнут спазмы или другие нехорошие явления, то нитку снимают и применяют успокаивающие [боль] средства, а затем снова перетягивают свищ.

## Параграф семнадцатый. Зуд в заднем проходе

Он иногда возникает от зарождающихся в проходе мелких червей<sup>1</sup>, иногда — из-за соков со свойствами баврака или желчных, которые вызывают жжение, а иногда вследствие загрязнившихся язв<sup>2</sup>.

Лечение. [Зуд] из-за червей лечат [способом] лечения от червей, а зуд вследствие язв лечат [способом] лечения от язв. Если зуд вызван запертыми соками, то когда соки стекают сверху, [необходимо] исправить питание<sup>3</sup> и вывести сок, а если соки задержались в том самом месте<sup>4</sup>, их выводят посредством известных свечек, описанных в числе [лекарств], очищающих прямую кишку от слизистых и желчных соков; (188) об этом уже упомянуто в параграфе о захире. Иногда [зуд] лечат также лекарствами для введения в задний проход, уравнивающими [натуру] или вызывающими онемение. Очень полезны от этого обтирания [заднего прохода] винным уксусом или банки на копчик.

Язвы в заднем проходе. \*Их лечат<sup>5</sup> сильными сушащими веществами, упомянутыми в параграфе о ссадинах в кишках; если боль резкая, то чувствительность [большого] места притупляют. От язв помогает черный пластырь и пластырь из ярь-медянки, которые вводят на шерстяной тряпичке, намотанной на кончик иглы<sup>6</sup>.







ЧАСТЬ  
ВОСЕМНАДЦАТАЯ

РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ  
ПОЧЕК





## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### ОБЩИЕ СУЖДЕНИЯ О ПОЧКАХ

#### Параграф первый. Анатомия почек

Почки созданы в качестве орудия, очищающего кровь от избыточной влажной сущности, в которой [первоначально] есть необходимость, как мы это уже разъяснили. Такая необходимость исчезает, когда кровь созреет и станет способной проходить в теле; об этом ты также уже знаешь. Поскольку эта влажная сущность очень обильна, то по необходимости должно было быть создано орудие, очищающее от нее и втягивающее ее в себя, либо [в виде] одного большого органа, либо двух парных органов. Будь это один большой орган, он обязательно стеснял бы и сдавливал [соседние органы]; потому вместо одной было создано две [почки]. В удвоении этого органа есть уже известная полезность, [проявляющаяся] также и в создании органов парными, двухдольными или имеющими несколько долей, больше одной: если в одной из двух долей возникает повреждение, то другая [осуществляет] частично или полностью действие [всего органа].

Удвоение<sup>2</sup> и уплотнение вещества почек преследует несколько полезностей: во-первых, умножение должно возместить малость объема [каждой почки], во-вторых, [плотность вещества] не позволяет втягивать и впитывать иную [материю], кроме жидкой, в-третьих, [орган] с плотным веществом не скоро поддается воздействию постоянно наполняющей его острой жидкости, которой в большинстве случаев сопутствуют острые соки. Поскольку почки созданы таким образом, то вена, находящаяся по соседству с почками, легко проходит между ними, и место для расположенных там внутренностей оказывается [достаточно] просторным. Правая почка расположена выше левой<sup>3</sup>, чтобы быть поближе к печени и извлекать из нее как можно больше [соков]; она почти касается печени, вернее касается || примыкающего к ней 258; отростка. Левая почка опущена ниже, потому что она с левой стороны оттеснена селезенкой, а также ради того, чтобы просачивающаяся влага не блуждала между двумя органами<sup>4</sup>, находящимися на одном

уровне, а сначала притягивалась к ближайшей [почке] и затем к более отдаленной.

Почки обращены друг к другу своими вогнутыми частями, а их выпуклые части прилегают к кости позвоночника. Внутри каждой почки устроена полость, в которую втягивается водянистая [часть крови] из идущего к ней «поднимающегося» сосуда, а этот [сосуд] короток. Затем изнутри почки понемногу просачиваются по мочеточнику<sup>1</sup> в мочевой пузырь отделяющиеся [от влаги отходы] после того, как почка в возможно полной степени очистит эту влагу от сопутствующих ей отходов крови; [почка] питается тем, что очистилось, а отходы изгоняет. Дело в том, что водянистая [часть крови] не поступает в почку полностью очищенной и отделенной [от крови]; напротив, она приходит туда с остатком кровянистости и похожа на помой от тщательно вымытого свежего мяса. Если почки ослабевают, они тоже не очищают, и влага выходит, сопровождаемая [остатком]. Подобным же образом, если слаба печень, она не отделяет водянистую [влагу] от кровянистой, в должной степени и посылает [в почки] вместе с водянистой влагой, больше, чем нужно туда послать, кровянистой; тогда сопутствующая водянистой [влаге] кровянистая [материя] превышает должное количество, нужное почке для питания, и, выделяясь с мочой, тоже имеет вид [мясных] помоев, сходных с похожей на помой [мочой], которая выделяется, когда почки [слишком] слабы, чтобы питаться.

К почкам подходит маленький<sup>2</sup> нерв, из которого образуется их оболочка; со стороны «ворот» печени к ним подходит вена. Подходит к ним также и артерия довольно значительной величины, [отходящая] от артерии, которая идет к печени<sup>3</sup>.

### Параграф второй. Заболевания почек

У почек возникают болезни природы, возникают у них и болезни сочетания [частиц, выражающиеся] в малости размера и увеличении размера, а также в закупорках, к которым относятся камни и болезни [нарушения] непрерывности, то есть (489) язвы, разъедание, разрыв сосудов и раскрытие их. Все это случается либо в самих почках, либо в каналах, расположенных между ними и другими [органами], но так бывает редко. Когда в каналах образуется закупорка от крови, соков или камней, ее лечат так же, как [закупорку] в почках.

Если в почках часто возникают заболевания, то печень до того, слабеет, что это приводит к водянке, [все равно] — горячие почки или холодные [по своей натуре]<sup>4</sup>. Когда видишь, что страдающий болями в почках испускает липкую и клейкую мочу, то знай, что [именно] это и усиливает боли, так как [в почки] втягиваются дурные соки; иногда это порождает камни. Разрешаются заболевания почек тоже густой

моной с пристающим [ко дну сосуда] осадком. Тугое затягивание шнурка штанов часто вызывает боль и жар в почках.

**Параграф третий. Признаки, по которым определяют состояние почек**

Его определяют по моче — в отношении ее количества, степени жидкости, цвета и примесей, по степени жажды, по степени страсти к совокуплению, по состоянию спины и наличию в ней болей, по состоянию голеней, по [характеру] самой боли, а также путем ощупывания и по тому, какие [меры лечения] подходят или не подходят.

Болезни почек иногда сопровождаются скудным выделением мочи и тем отличаются от сходных с ними заболеваний печени, что страсть не падает полностью. Кто испускает мочу, поверх которой много пузырьков<sup>1</sup>, у того болезнь в почках. То же самое, если у человека [моча] зрелая, с осадком в виде мясных [помоев], с волокнистым осадком и с осадком<sup>2</sup>, [подобным] вилке чечевицеобразной, ибо созревание || происходит в почках. Однако, если зрелость очень велика и 2586 при этом имеется примесь других вещей, можно предположить, что недуг [гнездится] в мочевом пузыре, а если зрелость меньше — то в почках. Когда же ты не видишь зрелости, то считай, что начало болезни в печени, ибо зрелость [мочи] обусловлена лишь [состоянием] верхних органов; не будь они здоровы, не было бы и зрелости, не будь в них повреждения, не было бы и отсутствия зрелости.

**Параграф четвертый. Признаки разгоряченности почек**

Разгоряченность почек распознают по моче, окрашенной в красный и желтый цвет, по малому количеству жира [в области] почек, по тому, что явствует из ощупывания почек, по заболеваниям, которые спешат к ним<sup>3</sup>, например, по горячим опухолям и горячему диабету, по силе страсти к половому общению и по сильной жажде.

**Параграф пятый. Признаки холодности почек**

На это указывает белый цвет мочи, исчезновение страсти к половому общению и слабость в спине, причем спина бывает такая, как у стариков. В почках часто возникают холодные болезни, и холод им вреден.

Лечение разгоряченности почек. [От этого] лечат, давая пить молоко ослиц и коз, которых кормили холодными [по натуре] овощами; [дают также] сбитое коровье масло, если нет опасения, что образуются камни; если же такое опасение существует, берут пахтанье от масла, которое очень угашает [теплоту] почек. [Применяют] также все выжатые соки и слизи, которые ты знаешь; если сделать из них клиз-



му, будет еще действенней. Иногда делают клизмы из холодной воды с маслом семян киссы, и получается превосходно. Так же [полезны] лекарственные повязки, приготовленные из этих веществ, и втирание холодных масел; камфора сильно действует в отношении охлаждения почек. Вообще, при такой натуре [почек] часто ощущается жажда, и нельзя запрещать [пить] холодную воду.

Лечение холодности почек. Помогают от нее клизмы с горячими маслами, с горячими жирами<sup>1</sup>, с топленным коровьим маслом, с кунжутным маслом, ореховым маслом, калкаланджем, маслом горького миндаля, маслом сафлора, соком пажитника и укропа, бульоном из голов цыплят и других [животных. Полезно] также смазывать [почки] снаружи лисьим жиром, жиром гены, лавровым маслом, маслом орешков пинни<sup>2</sup>, фисташковым маслом и маслом куста<sup>3</sup>. Иногда эти соки и масла смешивают в должных соотношениях и делают клизмы; готовят также лекарственные повязки из горячительных веществ, которые ты знаешь. Каммун<sup>4</sup> приносит великую пользу при лечении холодности почек, особенно если лучше растереть его составные части. Клизма с маслом куста [действует] очень сильно, за нею следует [клизма] с маслом мастичной и [обыкновенной] фисташки. Курдючное сало, если сделать из него клизму, (490) отлично действует в отношении согревания и укрепления почек.

#### Параграф шестой. Исхудание почек

Иногда случается, что почки худеют и тощают и в них становится мало жира, который нередко даже совсем исчезает вследствие расстройства природы, частых совокуплений и [чрезмерных] опорожнений. Признаки этого — падение страсти к совокуплению, белизна мочи, ее обилие, слабость позвоночника и легкая боль в нем; иногда при этом худеет тело.

Лечение. Помогает от этого есть ядра [орехов] с сахаром, например, ядра миндаля, сердцевину кокосовых орехов, ядра лесного ореха и фисташки, мак, нут, бобы, фасоль, а также жиры, например, куриный и гусиный жир, жир козьих почек и горячий хлеб с жиром. Ко всему этому примешивают мочегонные лекарства и укрепляющие пряности, дабы мочегонные проводили [пряности], а пряности приводили в движение [естественную] силу. Иногда к этому примешивают, например, лакк и лекарства, обладающие жирностью || и клейкостью, дабы укрепить вещество мяса. [Таким больным] полезно пить коровье молоко или кипяченое молоко, [разбавив его] на одну треть или на одну четверть т а р а н д ж у б и н о м. Если изрубить<sup>4</sup> почку, сварить ее, приправить и добавить утучняющих и укрепляющих пряностей и семян, это приносит пользу. Помогают подобным [больным] клизмы, приго-

товленные из [отвара] мяса ягнят, цыплят, или бараньих голов с благовонными маслами, маслами из упомянутых ядер [орехов] и, особенно, с курдючным жиром. Если положить жирные почки и тому подобное, это будет полезно.

**Клизма:** голову жирного ягненка кладут в котел, заливают ее полутора кистами воды, обмазывают котел глиной и оставляют в печи на одни сутки, пока мясо не отделится от костей и самые кости едва не распадутся; в [отвар] добавляют топленого коровьего масла, масла жасмина и немного выжатого сока порея. Если с этим варить баклажаны<sup>1</sup>, якорцы, мугас, пажитник, толченые маковые зернышки и немного лука, то будет еще лучше. Когда требуется крайнее согревание, то добавляют клецевинного масла, куста и, чтобы уравновесить [натуру лекарства], — сафлорового масла. Также очень полезны клизмы с горячим парным, только что выдоенным молоком; если его надо немного подогреть на огне, то это делают. В Фармакопее мы упоминаем еще и другие клизмы, а также лекарственные теста из ядер [орехов].

#### Параграф седьмой. Слабость почек

Слабость почек иногда возникает из-за какого-либо расстройства природы, [причем] упрочившееся [расстройство] хуже всего. Бывает, что [слабость] наступает вследствие похудания (почек), а нередко она происходит от расширения и раскрытия почечных каналов и разрыхления плотности их вещества. Это особенно свойственная почкам [причина] слабости и именно из-за этого они не могут очищать водянистую [влагу] от того, что ее сопровождает в почки. Иногда кровеносные сосуды при этом невредимы, иногда — нет. Причина [слабости почек] это, например, частые совокупления, частое употребление мочегонных, частое мочеиспускание, а также [скачка] на коне и верховая езда без постепенной подготовки и привычки; [возникает она] также от всего, что утомляет почки, и от всяких ушибов. Сюда же относится длительное стояние [на ногах] и долгие путешествия, особенно пешком.

**Признаки.** На слабость, происходящую от [расстройства] природы, указывают признаки [состояния] природы; на [слабость] от похудания [почек] указывают признаки похудания. При слабости из-за расширения почечных каналов или разрыхления мясистого вещества [почек] боль бывает только по временам, страсть к совокуплению<sup>2</sup> уменьшается, моча, пока [пища] еще не переварилась и не дошла до сосудов, в большинстве случаев водянистая; если же питательные вещества дошли до кровеносных сосудов, то чаще всего [с мочой] выделяется кровь и густые соки. Большая часть мочи у такого [больного] подобна густым мясным помоям, ибо почки не усваивают того<sup>3</sup>, что к ним прите-

кает, и не отделяют жидкое от густого. Моча часто дает кровянистый осадок и на ней всплывает нечто вроде морской пены. Все это наблюдается, если сосуды здоровы, а если они не здоровы, то [из мочи] ничего не выделяется, и она остается такой, как есть, вследствие слабого созревания. Слабость почек, какова бы она ни была<sup>1</sup>, а также их похудание, сопровождается скудостью мочи, неспособностью к совокуплению, слабостью зрения и головными болями.

Лечение. Если [слабость] наступила (491) из-за натуры, то ее лечат, лечат натуру, изменяя ее и выводя материю, когда она имеется.

2596 Слабость по причине похудания лечат средствами от похудания, || а при слабости из-за расширения [каналов] — это и есть истинная слабость — тебе следует стремиться к устранению причин расширения, к уплотнению и укреплению [вещества почек]. Чтобы устранить причины расширения, [следует] воздерживаться от [излишнего] движения и совокуплений, избегать частого купания в бане, предаваться покою и неподвижности и не применять мочегонных, а уплотняют [вещество почек] с помощью склеивающих, связывающих и клейких кушаний и лекарств. Что касается кушаний, то таковы, например, толокно, полужелтые сушеные финики, боярышник, айва, похлебка из граната с изюмными косточками и козым жиром, кислые приправы и маринады, приготовляемые, например, из гранатных зернышек или кислых и кисло-сладких выжатых соков, а также хороший уксус с кориандром и тому подобное. Из напитков [хорош] терпкий *набиз* из изюма.

Лекарства же, это, например, вяжущие выжатые соки, смешанные с армянской глиной и камедью, повязки с толокном, недозрелыми сушеными финиками, айвой, розой и другими подобного рода веществами и пластыри, упоминаемые [в параграфах] о слабости печени и желудка. К числу укрепляющих [почки] средств относятся утучняющие яства, клизмы и лекарственные каши, упоминаемые в параграфах о похудании [почек], причем в них следует добавлять побольше вяжущих и класть в упомянутые выше клизмы финики и айву. Употребляют в клизмах также верблюжье и овечье молоко — оно укрепляет, стягивает и к тому же уплотняет почки. Нет [средства], подобного овечьему молоку, при болезнях почек, [происходящих] от слабости, особенно если примешать к нему армянской глины. Употребление почек [животных] с другими кушаньями и в смеси со [средствами], полезными для [почек], очень помогает.

#### Параграф восьмой. Ветры в почках

Иногда в почках образуются густые ветры, которые растягивают их. На то, что это ветры, указывают боли и распирающие без тяжести и при отсутствии признаков камней; наблюдается при этом также не-

которое перемещение [болей]. [Неприятные ощущения] уменьшаются при пустом желудке и после того, как пища хорошо переварится.

Лечение. Следует воздерживаться от пучащей пищи и пить мочегонные средства, рассеивающие ветры, например, семена руты и прутняка с подслащенной медом водой или с джулабом, смотря по обстоятельствам. Накладывают лекарственные повязки с такими веществами, как кумин, ромашка, укроп и сухая рута, и припаривают ими с маслом куста, маслом жасмина и тому подобными маслами.

#### Параграф девятый Боли в почках и их лечение

Они возникают из-за опухолей, ветров, камней, слабости [почек] или язв; иногда боли сопровождаются плохим усвоением [пищи], падением аппетита и тошнотой. Тебе уже известны все упомянутые разновидности [болей] и способы их лечения. Если боли усиливаются, то [применяй], например, филюнию, «звездные лепешечки» и тому подобные [лекарства], пока боль не успокоится, а потом лечи [самое заболевание]. Ванны очень полезны при болях в почках, особенно если в [воде] варили смягчающие и болеутоляющие лекарства, как мы уже говорили [в соответствующих] параграфах. Орешки<sup>1</sup> из семян — одно из лекарств, без которых не обойтись при лечении почек и мочевого пузыря, особенно — изъязвленных, однако употребление семян при болях [несколько] опасно, ибо они привлекают и заставляют спускаться [соки]. Рассудительность требует также отказа от средств, вызывающих онемение; пусть же [врач] ограничится при успокоении боли теплой водой, не слишком продолжая ее применение, ибо это может привести к изъедению и привлечению соков.





## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

### ОПУХОЛИ И НАРУШЕНИЕ НЕПРЕРЫВНОСТИ В ПОЧКАХ

#### Параграф первый. Горячие опухоли и гнойники в почках

260a Горячие опухоли в почках иногда различаются в отношении [содержащейся в них] материи: некоторые из них образуются || от густой крови, а некоторые от жидкой, желтожелчной крови; а иногда они различаются в отношении места: некоторые опухоли находятся в теле почки, другие — ближе к полости, а иные ближе к окутывающей почку оболочке. Бывает также, что [опухоль находится] ближе к каналу мочеочника или в направлении к кишкам или же в направлении к спине, тогда как некоторые из них расположены ближе к каналу по направлению кверху. Кроме того, [опухоль] нередко образуется в каждой почке, но иногда она находится (492) лишь в одной почке; иногда она набирает гной, а иногда не набирает. Если она набирает гной, то иногда, лопаясь, вскрывается в мочевой пузырь — и это лучше всего, или же в кишки, ибо естество гонит из нее [материю] в прилежащие кишки, как оно гонит материю при плеврите<sup>1</sup> через кости бока к наружным [покровам] тела. А иногда [изгнание] происходит путем возвращения [материи] к печени, затем в сосуды масарика и затем в кишки; [опухоль], из которой [материя] изгоняется в кишки каким бы то ни было путем, злокачественна. Или же [материя] изгоняется в брюшную полость<sup>2</sup> или в пустые места и для нее приходится прокалывать выход. Бывает, что опухоль не вскрывается, и [материя] остается в почке; такую опухоль тоже иногда лечат посредством прокола. Все опухоли в почках быстро окаменевают, да и как может быть иначе, если в почках образуются камни<sup>3</sup>? Если в почке имеется горячая опухоль, а это не обходится без лихорадки, и потом возникает помрачение ума, то причина этого — соучастие оболочки [мозга в заболевании] вследствие большой величины опухоли. Такая опухоль убивает, особенно, если ей сопутствуют дурные признаки; если же ей сопутствуют хорошие признаки, то ожидай вскрытия [опухоли] и спасения

[больного]. Иногда при такой опухоли [с мочой] выходит некоторое количество почечного жира, а иногда выходит нечто вроде красных волос длиной в пядь или больше.

Причиною опухолей в почках является переполнение во всем теле или в органах, с которыми почки соучаствуют при заболевании; [возникают они] либо в зависимости от количества или качества крови, либо вследствие ссадин от камней, боли, ушиба, либо задержания возле почки мочи, которая ее распирает, а также и от других причин. Подобные этому [явления] вызывают в почках опухоль. Горячие опухоли в почках иногда быстро отвердевают; в таком случае появляются признаки затвердения. Часто вызывает опухоль тугое стягивание шнурка штанов на поясище.

**Признаки.** Признаком горячей опухоли в почках является постоянная лихорадка, у которой бывают также как бы ослабления и усиления, не имеющие правильной последовательности и напоминающие первые [приступы] четырехдневной лихорадки; пульс в начале приступа не так мал, как в начале приступа прочих [видов] лихорадки. Лихорадка при [опухоли в почках] сопровождается похолоданием крайних частей тела<sup>1</sup>, особенно рук и ног, и наблюдается ощущение «гусиной кожи», перемежающееся с пыланием, и постоянное чувство напряжения и тяжести в области почек. [Больному] вредит все гонящее мочу, все острое, соленое и кислое, [он чувствует] пылание, зависящее от материи, и боль, которая то поднимается, то утихает, особенно если имеется гнойник; такая боль тише всего, если опухоль в теле почки; если же она находится возле оболочки или возле связок, то боль становится резче и сильнее и мешает сидеть прямо, кашлять и чихать. [Больным] трудно [сохранять] положение, при котором опухшее место ни на что не опирается; когда они лежат навзничь, то боль меньше, чем при лежании на животе, когда почки висят<sup>2</sup>, и это самое удобное для них положение.

Иногда лихорадка при этом недуге усиливается из-за увеличения опухоли и приводит к помрачению рассудка вследствие соучастия [мозговой] оболочки или [вызывает] рвоту желчью по причине соучастия желудка и печени. Нередко боль достигает лица и глаз, а живот запирается || вследствие давления материи на кишки. Что же касается мочи, то она при этом бывает белая, потом становится желтой, огненной, не смешанной<sup>3</sup>, и затем краснеет; если моча постоянно остается белой, это возвещает об имеющемся затвердении или переходе [опухоли] в гнойник. Вообще, если моча при этом заболевании вязкая, белая и постоянно остается такой, то это дурной признак, а если жидкость начинает давать достохвальный осадок, это возвещает о созревании опухоли без перехода ее во что-либо другое. Если [развитие] опухоли перешло за первые дни и моча остается прозрачной и жидкой,

значит опухоль находится на пути к накоплению гноя или к затвердению. Ты узнаешь, что опухоль [образовалась] в теле почки или вблизи оболочки, по тому [признаку], о котором мы говорили в предшествующем; в правой ли почке опухоль или в левой, узнают из того, что лежать на соответствующем боку больному легче, чем на противоположном, ибо почка повисает. Еще, если боль тянется в сторону печени, значит опухоль в правой почке, а если она тянется в сторону мочевого пузыря и нижних частей тела, значит, опухоль в левой<sup>1</sup>; если оба признака [наблюдаются] одновременно, то опухоль и в той и в другой почке.

При переходе опухоли в гнойник очень увеличивается [ощущение] тяжести и кажется, что почка — тяжелый шар в животе; в пустых местах возникает вздутие, [все] признаки значительно усиливаются, (493) и больной чувствует в животе жестокую боль<sup>2</sup>. Что же касается опухоли в левой почке, то она ощущается выше яичек. Во всех этих случаях усиливается боль в мышцах спинного хребта. Когда опухоль созреет, лихорадка делается легче, усиливается «гусиная кожа», моча густеет и в ней становится много доброкачественного осадка, а после вскрытия опухоли лихорадка и озноб совершенно прекращаются. Если гной белый, гладкий<sup>3</sup>, не зловонный и выходит с мочой, то это лучше всего, так же, как и [в том случае], когда выделяется кровь и белая материя; [выделения] противоположного свойства хуже, соответственно [степени] противоположности.

Лечение. Начало лечения — в том, чтобы оборвать причину [болезни] путем кровопускания из *б а с и л и к а*, если кровь преобладает<sup>4</sup>. Иногда приходится вслед за этим пустить кровь из сосуда на сгибе колена, а если этот сосуд не виден, то из лядвейной вены, а также вызвать послабление. При наличии наряду с кровью острых соков [послабление производят] клизмами, поскольку возможно более мягкими и слизистыми. Лучше всего послаблять сырной сывороткой и слабительной кассией; сырная сыворотка отклоняет матерью к кишкам, оmyвает, очищает, охлаждает, вызывает созревание и исправляет [язвы], а кассия послабляет и к тому же понемногу вызывает созревание; вода, смешанная с большим количеством сахара или меда, стоит на той же ступени<sup>5</sup>. Если можно уравновесить сок, а потом вызвать послабление, то так лучше; послабление не должно быть резким и сильным, это увеличит вред, так как в кишки, соседние с почками, изольется много [дурного] сока. Ячменная вода — одно из [лекарств], которое надлежит постоянно давать при этом [заболевании]; совершенно не следует гнать мочу и поить больного семенами и орешками из них, особенно если тело не очищено, ибо тогда соки изливаются к почкам; когда же созревание становится истинным, ты даешь мочегонное. Именно поэтому надлежит, по возможности, запрещать пить

воду, то есть, я хочу сказать, во время, [пока тело] не очистилось, хотя [вода], с одной стороны, и является лечением. Хотя вода и полезна при горячих опухолях, так как охлаждает и увлажняет, но поскольку усиленное отделение мочи раздражает [почки] и вещество, изливающееся в сторону опухоли, давит на вещество опухоли, то вода вредит вследствие движения и причиняет больше ущерба своим количеством, чем приносит пользы своим качеством; наряду с этим вода захватывает с собой в почки [вредные] соки, нисхождение которых || облегчается 261a благодаря помощи воды. А если уже это необходимо, то надлежит пить пресной, чистой, холодной водой, заставляя втягивать и всасывать ее ртом; вода не должна быть настолько холодной, чтобы препятствовать созреванию опухоли, причем [больному] следует воздерживаться от мяса и сладостей<sup>1</sup>; что же касается горячей воды, то она вредит таким [больным], как и все то, что горячо на деле и обладает большой теплотой. Вообще обильное [питье] воды не может не утомлять почек вследствие движения и прохождения [жидкости], а для опухолей и язв нет ничего лучше покоя<sup>2</sup>. Баня не подходит для таких [больных и полезна] разве только после опадения горячих опухолей.

Из питьевых [лекарств], мазей, клизм и прочего следует вначале употреблять те, которые препятствуют [образованию опухоли], а потом примешивать немного очищающих<sup>3</sup>, расслабляющих<sup>4</sup> и вызывающих созревание [в количестве], соответствующем большой или малой величине опухоли. В дальнейшем употребляют очищающие и расслабляющие лекарства. Из очищающих и расслабляющих веществ следует выбрать такие, которые не щиплют, а если, вследствие большой величины опухоли, понадобится более сильное, несколько щиплющее средство, то хорошо, если над ними преобладает то, что не щиплет. То же самое, если имеются налицо невыведенные жгучие соки: их надлежит ослабить яствами вроде похлебок, подходящих для почек и опухолей, но только из числа таких, которые не щиплют; [они] уравнивают [соки]<sup>5</sup>. Тебе надлежит распознать состояние соков в отношении жидкости и густоты и в отношении вещества — принадлежат ли они к роду испорченных или здоровых, или это дурные соки<sup>6</sup>, а также по количеству — мало их или много, чтобы противопоставить им лекарство [должного] качества и количества. Пока можешь лечить менее острыми [средствами], не прибегай к [более] острым. А когда опухоль достигнет совершенной зрелости и это станет видно по моче, то дают пить мочегонные, например, семена и орешки из них, ячменную воду<sup>7</sup> и тому подобное; до этого мочегонных не дают, особенно если соки в теле дурные. Иногда прием таких лекарств вызывает ощущение тяжести, но ты не обращай на это никакого внимания: питье тех же самых лекарств устранил это ощущение.



Чтобы устранить<sup>1</sup> опухоль и вывести низом дурные соки, правильнее всего лечить клизмами, а не (494) питьевыми лекарствами: клизмы лучше достигают [опухолей], и сила их [действия] устойчива. К тому же они не низводят чего-либо сверху в той степени, как это делают питьевые лекарства, особенно слабительные. Клизма должна быть снабжена кружкой, упомянутой в параграфах о куландже<sup>2</sup>, чтобы лекарство [вводилось] ровно, без неприятных ощущений, и не давило, причиняя боль и вред. Слабительная кассия — превосходнейшая вещь при лечении почек; входя в состав клизм и питьевых лекарств, она опорожняет без резкости и способствует созреванию опухоли.

Если ты знаешь, что тело [внутри] чисто и опухоль невелика, то иногда бывает достаточно напоить [больного] водой с большим количеством меда или сахара; очищающее, разрежающее и отрывающее свойство обоих этих веществ нередко заставляет опухоль рассосаться, не причиняя жжения. Полезными вещами в начале [заболевания] являются ячменная вода с каким-нибудь маслом, выжатый сок ивы, холодные выжатые соки, наложение лекарственных повязок с угашающими [теплоту] веществами, прием слизей, например, [слизи]<sup>3</sup> подорожника блошного. Иногда [больных] поят молоком, даже при наличии пылания, причем молоко должно быть таким, как мы описывали. После этого применяют клизмы из алтея, мальвы и льняного семени, с какими-нибудь холодными [лекарствами] и розовым маслом; надлежит также накладывать лекарственные повязки с ячменной мукой<sup>4</sup>, добавив туда фиалок и конских бобов. А в конце [заболевания] прекращают 2616 [употребление] холодных [веществ] и добавляют || пажитник, ромашку и тому подобное; маслом служит кунжутное масло и масло сафлора. Снаружи накладывают повязки с веществами, вызывающими созревание и более сильно согревающими; к числу таких [средств] принадлежат и припарки из шерстяной тряпицы, смоченной согревающими маслами и маслами со свойством укропа и алтея. Лекарственные повязки готовят из пшеничной муки и воды, вскипяченной с медом, из листьев пажитника и капусты, корня касатика, укропа, алтея и ромашки, [смешанной] с кунжутным маслом. Тебе [позволительно] класть в эти повязки фиалку и смягчительные жиры, а иногда приходится, вследствие болей, добавлять туда немного снотворного мака. Кора луффаха — подходящее [средство] при этом заболевании<sup>5</sup>. К числу лекарственных повязок, вызывающих сильное созревание возникшего в почках гнойника, принадлежит повязка из инжира, вареного в подслащенной воде; если потребуется усилить ее волчьим лыком и «фиалковым корнем», сделай это. К числу испытанных лекарств для питья принадлежит [такое: взять] льняного семени — два мискала и крахмала — мискал; это на два приема.

Когда созревание завершится, употребляй мочегонные в виде питьевых лекарств или клизм, а из лекарственных повязок — повязки, сделанные из дубровника обыкновенного и дубровника полнум, корней петрушки, соцветий ароматного ситника, сумбула. Надлежит следить за тем, какова [сила] боли, и успокаивать беспокоящую [боль] при помощи болеутоляющих, которые мы уже неоднократно упоминали, а также прописываемых ванн; иногда клизма, выводящая кал, дает [больному] отдых и успокаивает боль, устраняя давление и смягчая [опухоль]. Если же [клизма] так не подействует, то приходится высушивать [опухоль] посредством, например, кровопускания<sup>1</sup> или припаривания [больного] места шерстью, смоченной в горячем оливковом масле, в котором варились, например, алтей, тысячелистник сантолиновый или ромашка. Накладывают также лекарственные повязки, например, из льняного семени и тому подобного. Иногда приходится усиливать лекарственные повязки дубровником полнум, ладаном, викой чечевицеобразной, воском и маслом касатика, а нередко бывает необходимо создать для лекарства проход, поставив банку и сделав легкий надрез, (495) после чего накладывают упомянутые припарки. Порою, оказывается, нужно дать больному выпить холодных мочегонных семян с небольшим количеством горячих, разреженных [веществ, добавив] немного вызывающих онемение. Аниса с викой чечевицеобразной и немного опия или филонии — это лучшее лекарство в подобном случае.

Что же касается особого лечения гнойника, когда ты знаешь, что [опухоль] неизбежно будет набирать гноя, то тебе следует помогать этому лекарствами, вызывающими созревание, о которых мы говорили выше, увеличивая их силу, например, смолой терпентинового дерева, крапивой, горькой полыню, «фиалковым корнем» и мукой вики чечевицеобразной; иногда к этим [лекарствам] добавляют корень переступня или волчье лыко, а также голубиный кал, а нередко бывает достаточно отвара инжира с медом. В клизмах и в питьевых лекарствах следует употреблять вещества, вызывающие сильное созревание таких [гнойников], и применять упомянутые припарки, усиленные тем, чем их надлежит усиливать. Зачастую причиной медленного<sup>2</sup> созревания служит расстройство горячей, пылающей природы; когда ее уравновесят, [опухоль] созревает. Дают пить молоко [животных] и вводят его в клизму, а также [применяют] лекарственные повязки, а чтобы помочь созреванию, обращаются к веществам, холодным по естеству и горячим по побочному свойству, например, к горячей воде, в которую сажают [больного]. Если [опухоль] не вскрывается, ты применяешь способствующие вскрытию лекарства и острые клизмы вплоть до таких, в которые входит х а р б а к, бешеный огурец и чеснок, и помогаешь им припарками и лекарственными повязками снаружи, а также сильными моче-

гонными вроде аира и семени прутняка, им обоим присуще особое [целебное] свойство в этом случае. К числу хороших лекарств, способствующих вскрытию [опухоли], принадлежат китайская корица и посевной кресс. Когда же опухоль вскроется, ты применяешь сильные мочегонные, чтобы очистить [почки], а затем употребляешь заживляющие лекарства, предназначенные для язв в почках, мы вскоре упомянем о них.

#### Параграф второй. Слизистые опухоли в почках

262a Они возникают от причин, которые порождают слизь.

**Признаки.** Наблюдается тяжесть, расширение и недостаточность в действии почек; пыление при этом отсутствует; иногда это сопровождается отеком<sup>1</sup> лица, глаз и всего тела. Семя бывает очень влажным, жидким и холодным; особые признаки твердой [опухоли] отсутствуют.

**Лечение.** Оно [осуществляется] горячительными повязками и мочегонными и очищающими лекарствами. При [лечении] следует сильно полагаться на лавр, его листья и его масло, а также на руту; в таких случаях они употребляются в клизмах, лекарствах для питья и повязках.

#### Параграф третий. Твердая опухоль в почках

Иногда она бывает первичной<sup>2</sup>, но чаще всего возникает после горячей опухоли. Причиной ее является обилие<sup>3</sup> материи, притекающей к [горячей опухоли], или окаменение горячей опухоли вследствие вызвавшего окаменение холода или сгустившего опухоль жара. И то и другое служит причиной того, что не происходит созревания [опухоли], ибо созревание есть следствие умеренной теплоты.

**Признаки.** На твердую опухоль в почках указывает значительная тяжесть, при которой нет сколько-нибудь сильной боли, если только она не образовалась из горячей опухоли — в таком случае иногда поднимается боль. Один из признаков твердой опухоли — исхудание поясницы и онемение ее, а также онемение в бедрах; иногда [твердая опухоль] вызывает онемение голеней и ослабляет их<sup>4</sup>. Во всех этих нижних органах возникает исхудание и истощение, и моча при этом бывает жидкая и скудная по количеству, так как почки плохо притягивают водянистую [часть крови] вследствие слабости и слабо изгоняют ее. Моча тогда незрелая, светлая, чему причиной служит закупорка, ибо она не дает пройти мутной [части мочи] и большому количеству мочи светлой; иногда закупорка даже [совсем] задерживает мочу. А слабость почек не дает [естественной] силе осуществить созревание. От [твердой опухоли] иногда возникает одутловатость, и она

зачастую приводит к водянке вследствие закупорки путей водянистой [части крови] и ее возвращения обратно в тело. Поэтому при подобном заболевании следует постоянно выводить мочу.

Лечение. Рассматриваются основные правила лечения затвердения в печени и [назначения] лекарств, и то же самое является способом лечения затвердения в почках. Если необходимо кровопускание вследствие обилия черножелчной крови, то его делают; иногда помогает питье семян, имеющих способность размягчать и рассасывать, как, например, семя шандры, льняное семя, семя алтея, пажитника, сафлора; (496) из них готовят порошки или примешивают их к мочегонным лекарствам, смотря по необходимости. При изгнании мочи не следует переходить меру, чтобы густая ее часть не осталась [в почках] и не окаменела; наоборот, [врач] следит, какова моча [больного], и всякий раз, как она начинает густеть, изгоняет ее в умеренной степени, а когда моча становится жидкой, [старается] способствовать созреванию, одним из признаков ее зрелости служит то, что моча делается обильной и густой. Помогают при этом втирания и припарки, например, с маслом куста, маслом нарда, жасмина, ромашковым, укропным или лавровым маслом, а из лекарственных повязок — повязки, приготовленные из ромашки, лекарственного донника или льняного семени. Иногда приходится прибегать, например, к бделлию, ушаку, сагапену, медвежьему и львиному жиру, костному мозгу коровы и оленя и к другим [веществам]; из них делают пластыри и лекарственные повязки и употребляют их. Нередко бывает необходимо добавлять в отвар мочегонных, например, бделлий или ушак, а также ромашку, якорцы, лекарственный донник || или полиподиум и пить 2626 этим больного.

#### Параграф четвертый. Язвы в почках

Причины язв в почках точь-в-точь те же, что и причины прочих язв. Это суть причины нарушения непрерывности и затем нагноения<sup>1</sup>. [Язва] иногда происходит от расщепления сосуда и его раскрытия<sup>2</sup> вследствие известных в таких случаях причин, иногда она бывает из-за вскрывшегося гнойника, а иногда из-за вышедшего камня. Возникает она и вследствие желчных соков или соков со свойствами баврака, которые вызывают ссадины, а также от липких [соков], причиняющих ссадины при резком отрыве от того места, к которому они пристали. Язвы в почках менее злокачественны, нежели язвы в мочевом пузыре или язвы в каналах между ними, а качество язв в каналах среднее<sup>3</sup>, и причина этого в том, что язвы в органе, богатом нервами, исцеляются труднее язв в органе мясистом. Чаще всего образуются язвы в каналах, и происходят они от желтожелчной материи<sup>4</sup>, вызывающей сса-

дины, или от царапающего камня; иногда эти язвы бывают разъедающими, иногда — нет. Часто от таких язв образуются свищи, которые никогда не заживают, хотя течь из них иногда прекращается, если тело чисто [от материи], и возобновляется при переполнении. Язвы с доброкачественной материей не вызывают большого страха, и при них не следует опасаться расширения и разъедания, но при злокачественной материи возникает расширение и разъедание, ведущее к гибели, и тот, у кого разорвалась почка, умирает. Иногда головка опухоли бывает обращена к наружным [покровам тела], и опухоль вскрывается наружу.

**Признаки.** Признаком язвы в почках служит то, что с мочой выходит гной и волосистые частицы<sup>1</sup> [цвета] вики чечевицеобразной, [а иногда моча] красная, цвета мясных [помоев]; иногда большой ощущает боль на месте почек. Нередко [язве] предшествует кровавая моча, гнойник в почках или боль вследствие отрыва камня. Иногда на [возможность образования язвы] указывает удар или толчок в почки, [нанесенный больному]. А при вскрытии [сосуда] боли не бывает, и на [вскрытие] указывает постоянное выделение мало-помалу кровавой мочи; [выделение] кровавой мочи, если она происходит от вскрытия гнойника или расщепления сосуда, лежащего выше, может продолжаться два или три дня, если же это длится долго, значит, причина — вскрытие сосуда или язвы. Если [выделение кровавой мочи] затягивается и при этом имеет место изменение цвета<sup>2</sup>, или примесь в мочегноя, то причиной может быть только язва в почках или в мочевом пузыре. Такого рода кровавая моча ослабляет, ибо хотя количество ее каждый раз невелико, но частота мочеиспускания приводит к выведению значительного количества [крови]. Различие между язвами в почках и в мочевом пузыре состоит в том, что при язвах в почках моча выделяется свободно, а язвы в мочевом пузыре сопровождаются задержанием мочи. Пленки при язвах в почках красные, а при язвах в мочевом пузыре — белые. Они большие и толстые, если язва находится в самом мочевом пузыре, маленькие, тоненькие, если язва находится в каналах. Различие узнается также по месту боли, ибо место боли при той или другой язве изменяется: \*при язве в почках она [ощущается] вверху<sup>3</sup>, при язве в каналах — посредине, а при язве в канале члена<sup>1</sup> — ниже всего; иногда боль при язвах в канале становится тяжелой и поднимается поминутно, как родовые схватки. Желаемое различие иногда узнается и по силе боли: при язвах в мочевом пузыре боль тяжелее. (497) так как это орган, [богатый] нервами, с большой чувствительностью, а также и по тому, что частое мочеиспускание с кровью, хотя оно и является признаком обоих [видов язвы], при язве в мочевом пузыре менее обильно и примесь крови в моче меньше. Если болеющий язвой в почках или в мочевом пузыре мочится кровью после того,

как он мочился гноем, из этого заключают о наличии разъедания сосуда<sup>1</sup>. || На тяжесть и злокачественность язв в почках иногда указы- 263a  
вает действенность лечения, длительный срок болезни, обильный осадок и нехороший зеленый цвет выделяющейся мочи, а также ее сильное зловоние.

Лечение. Первое, к чему должно стремиться при лечении язв в почках и в мочевом пузыре, это уравнивание соков — их следует превратить из желчных и обладающих свойствами баврака в пресные<sup>2</sup>, чтобы они не причиняли одну рану за другой, — а также воздержание от всего острого, горького, соленого и кислого. [Надлежит] ограничить питье воды, чтобы уменьшилась нужда в мочеиспускании и меньше стали движения почек и раздражение под воздействием того, что по ним протекает: вель основным каноном лечения язв является обеспечение им покоя. Одним из способов уравновесить соки служит кровопускание, если оно необходимо, а также нежное, мягкое послабление без всякой грубости, не посылающее разом вниз [много] острых соков; [цель такого послабления] — уменьшить [количество соков] в теле и направить их в сторону от почек. Чем дольше не применяются слабительные, выводящие желчь, тем лучше, если только в этом нет необходимости; наиболее целесообразно сначала уравновесить материю и потом вывести ее, лучше всего — рвотой; рвота — достойнейшее из средств, которым лечат язвы в почках, ибо она очищает, опорожняет и отвлекает соки в противоположную сторону от почек. Иногда частое применение рвоты оказывается мерой лечения, которой можно ограничиться, не прибегая к другим; правильнее всего сначала пользоваться [больного] семенами, а затем прибегнуть к рвоте. Рвоту должно вызывать после [приема] пищи средствами, которые облегчают ее, например, дыней и ее семенами, особенно со сладким вином, а также сиканджубином с горячей водой; рвота не должна вызывать сильного, резкого потрясения. Уравнивает соки, например, прием ракской дыни, киссы, пузырной вишни и снотворного мака. Одно из правил, которые должно соблюдать, [таково]: если боль сильна, то сначала лечат от боли, потом от язвы. Когда язва свежая и опухоль только что вскрылась, то лечить ее легче, и [для этого] иногда достаточно семян киссы с фиалковым вином; если же язва стала хронической, то дело труднее.

Тебе следует<sup>3</sup> поспешить с очищением язвы: в легких [случаях] при помощи легких мочегонных вроде семян пузырной вишни или алтея и вплоть до фенхеля, а при дурной, злокачественной [язве], аднантум в умеренном количестве, «фиалковый корень», шандру и муку вики чечевицеобразной; при этом следует объединять [лечение] питьем и лекарственными повязками, если болезнь злокачественна. Иногда в число лекарств входят также иссоп, рута и тому подобное. А когда

[язва] очистится, займись ее заживлением, чтобы не возникло разъедания. Больным надлежит соблюдать покой и насколько возможно не утомляться. Больше того, из физических упражнений они должны ограничиваться растиранием конечностей и выводить из тела то, что выводится при физических упражнениях посредством сухих припарок; им даже не разрешается ходьба и тому подобные [движения], особенно если они привыкли к физическим упражнениям. Потом, когда они выздоровеют, им постепенно назначают легкие физические упражнения, пока они не вернуться к обычным для себя движениям<sup>1</sup>.

Что же касается лечения самой язвы, то прежде всего следует избегать совокуплений, ибо совокупление очень вредно при язвах; не следует много двигаться и заниматься физическими упражнениями, ограничиваясь растиранием — оно приносит пользу и отвлекает кровь [от почек] в тело. Что же касается лечения таких больных с помощью лекарств, то надлежит применять вещества, сушащие и очищающие без жжения. Если язва не столь уже злокачественна, то достаточно умеренно очищающего и высушивающего лекарства, а при злокачественной язве требуется что-либо лучше очищающее и омывающее загрязнение, а также нечто сильнее сушащее и препятствующее появлению загрязнения, а затем — сильно вяжущее и задерживающее [соки]<sup>2</sup>, чтобы воспрепятствовать излианию дурных соков. Когда [язва] 2636 очистится, || высохнет и [приток] соков к ней будет задержан, наступит выздоровление. Ко всем лекарствам от язв следует примешивать склеивающие вещества, например, крахмал, трагакант и холодные камеди: покрытые клейким веществом — (498) один из способов предохранить язвы от разъедания проходящими по ним [соками]. Те из этих веществ, которые жирны, как например, лакк, кладутся для придания мясистости органу, приобретающему от них крепость, стойкость и способность к заживлению. К [склеивающим] веществам следует также примешивать мочегонные и разрежающие лекарства, дабы они доставили [к язве] исправляющие и закрывающие ее снадобья, хотя эти лекарства сами по себе приносят вред и возбуждают. Иногда приходится добавлять к ним лекарства, вызывающие онемение: снотворный мак, белену, луффакх, опи́й, болиголов; это делается для успокоения боли, высушивания и отвлечения соков. Если ты знаешь, что в язвах есть загрязнение, дай [больному] выпить очищающего лекарства с мочегонной силой, например, сахарной воды или воды, подслащенной медом, с какими-нибудь семенами, чтобы оно гнало мочу и обмывало язву, а вслед ему предпиши сушащие вещества.

Лекарства для питья, которыми лечат не очень злокачественные язвы в почках, это, например, семена алтея или семена и корень шандры с подслащенной медом водой, или семена пузырной вишни, или же сок паслена, особенно горного; также семена кяссы, армянскую

глину с джулабом и адриантум с подслащенной медом водой; корневичу касатика присуща способность сушить, очищать, вызывать созревание и скленвать. [Помогают также] льняное семя с трагакантом — часть на часть и двумя частями крахмала в подслащенной медом воде, орешки пиини с семенами хийара, которые принимают в виде порошка с ладо<sup>1</sup>, семена снотворного мака, поджаренные и толченые — их берут полтора дирхама с водой, в которой кипятили ароматный ситник и корневиче касатика. Сильнее упомянутых нами [лекарств действует] горная петрушка или семена дикой моркови с базиликовым вином и небольшим количеством армянской глины; иногда получают пользу от приема блеллия, разведенного с камедью терпентинного дерева и печатной глиной, взятыми в равных частях. На прием [дают] до мискала в сладком вине. Сильно очищает и сушит также мука вики чечевичеобразной; если прибавить к ней, например, печатной глины, акакии и выжатого сока козлородника, полезность становится совершенной. Фиалковый корень» тоже сильное средство, оно производит такое же или сходное действие.

Что же касается сложных лекарств, то берут, например, очищенных семян киссы — тридцать пять хабб, орешков пиини — двенадцать хабб, миндаля — пять хабб и шафрана — столько, сколько весят остальные лекарства<sup>2</sup>, и пьют натошак; если жар силен, то орешки пиини заменяют семенами хийара.

Еще [пропишь]: орешков пиини — двадцать хабб, семян киссы — сорок хабб и крахмала — полтора дирхама дают выпить в полутора ритлах<sup>3</sup> воды, которую кипятили с нардом и семенами петрушки, взятыми в количестве по восьми дирхамов, пока ее не осталась одна четверть. Еще [берут] печатной глины, драконовой крови, ладана, крахмала, семян дыни, семян вики чечевичеобразной, семян киссы, семян тыквы, густосваренного сока лакрицы, лакка, китайского ревеня, орешков большой пиини, снотворного мака и семян белены — в равных количествах и дают выпить с майбухтаджем столько, сколько требуется по наблюдению<sup>4</sup>. Еще: орешков большой пиини — тридцать хабб, миндаля очищенного — двадцать, фиников мясистых — пятнадцать штук, трагаканта — четыре мискала, густосваренного сока лакрицы — четыре мискала, шафрана — шестую часть мискала; [все это] замешивают на майбухтадже и употребляют.

Когда боль усиливается, надлежит отказаться от лечения язвы и лечить, например, таким лекарством: берут семян белены — данак, опия || — кират, семян хийара — два дирхама, семян креса — дирхам, семян огородного портулака — дирхам. Оно тотчас же успокаивает боль. Если же боль невелика, ее успокаивает питье иолока вместо воды и фиалкового вина, а из сильных лекарств —



куки, лепешечки с пузырьной вишней, лепешечки Асклепиада, лепешечки Диоскорида, порошок с лакком, а также горный ремень<sup>1</sup> и семя пузырьной вишни; порошки с дубровником — очень сильное [средство]. Часто [больной] получает пользу от клизм, [назначаемых] при дизентерии, по признаку смежности; иногда употребляют и лекарственные повязки такого же рода, которые кладут на спину, возле места, где перетягивают [поясом] стан, или возле пустых мест. [Берут], например, муку из вики чечевичеобразной, сваренной с вином и медом, или сухие розы, чечевицу, мед и семена мирта и накладывают из них повязку. Такая [повязка] также препятствует загниванию и расширению язвы. Из втираний [употребляют] масло хны, масло мастичного дерева и айвовое масло. Иногда (499) к ним примешивают, например, май<sup>ю</sup>, а нередко оказывается нужен для смягчения утиный жир.

Что же касается свищей, то для них нет иного лечения, кроме высушивания и препятствия загниванию. Высушивают путем постоянного очищения и предотвращения переполнения [соками] как в количественном, так и в качественном отношении; этого достаточно для лечения [свища], который не является злокачественным, а злокачественные свищи должны лечить теми же лекарствами и применять<sup>2</sup> лекарственные повязки и напитки, препятствующие загниванию, например, известные вяжущие средства, которые вместе с тем омывают без жжения и очищают.

#### Параграф пятый Питание

Пища должна давать хороший химус [и состоять] из мяса птиц, которых ты знаешь, рыбы, обитающей в каменистых местах, и хороших овощей вроде садовой лебеды и мари. Пока язвы остаются злокачественными, кушанья надлежит давать [больному] жареными; лучшие из них — мясо горных птиц и воробьев в жареном виде или, например, желтки яиц всмятку, от которых постепенно переходят к жирным курам и лапше. Молоко различных [животных] приносит пользу, если только [больные] его переваривают. Что касается молока ослицы<sup>3</sup> и молока верблюдицы, то оно приносит пользу, ибо такое молоко исправляет матерню в язвах, омывает их и скленвает своей творожистостью, а коровье и овечье вдобавок к этому укрепляют и питают [больной] орган. Однако молоко ослицы и козье молоко полезно в отношении исправления природы и омовения, а также в отношении своего особого свойства, больше [всякого] другого молока, особенно если [животных] вскармливали травами, подходящими для язв, качества которых изъяснены [прежде]. К молоку и к купляням, которые принимают такие больные, следует примешивать какие-нибудь лекарства, полезные при язвах, например, трагакант, крахмал, камедь и высушивающие вещества, а

также что-либо мочегонное из числа известных семян. Молоком следует пить после очищения тела, и когда больной выпьет молока, ему не дают ничего есть, пока молоко не опустится [в кишки]. Если нисхождение замедляется, то к молоку примешивают немного соли; иногда в него кладут соли с медом. Молоко<sup>1</sup> годится для такого больного одновременно и как питье, и как пища. Во время излияния гноя [больному] приносит пользу овечьё молоко, которое заживляет, склеивает и укрепляет. Ему следует пить молоко при жажде.

Что же касается закусок и плодов, которые для него подходят, то это дыни, спелые хийары, груши, боярышник, сладкие гранаты, айва и яблоки, а из сухих закусок: миндаль, особенно очищенный, фисташки, орехи, особенно орешки пиши и финики. Пусть избегают [также большие] сухого инжира. Он плох для язв, обнажает их и вызывает зуд<sup>2</sup>, || ибо ему скрыто присущи свойства молочайников. [Также] должно им воздерживаться от всего кислого, с сильной кислотой, всего острого, соленого и очень сладкого. 2646

#### Параграф шестой. Джараб в почках и в каналах

Это [заболевание] из рода язв в почках; причина его в большинстве случаев — пустулы, которые появляются в почках вследствие соков желчных или со свойствами баврака и потом изъязвляются.

Признаки. При [джарабе] наличествуют признаки язв в выделениях, а также зуд и щекотанье в том месте, где почка; к ним примешивается покалывание. Иногда при этом бывает сильная боль. При джарабе в почках выделения содержат пленки.

Лечение. От этого помогает кровопускание из базилика, если все тело переполнено; еще полезнее во всех случаях кровопускание из лядвейной вены. [Помогают также] банки на область ниже почки и постоянное применение очищений тела, особенно рвотой, а также пилюли с армянской глиной и густосваренным соком лакрицы, взятыми в равных частях, и питание яствами, удобоваримыми и дающими хороший химус, [каковы], например, яичные желтки и то, что охлаждает и увлажняет, вроде цыплят с лебедой, мари, тыквы, шпината, свежих плодов, особенно сладкого граната, и свежих овощей. Лечение джараба (500) в каналах — [среднее] между лечением джараба в почках и джараба в мочевом пузыре; смотри же туда и туда одновременно<sup>3</sup>.

#### Параграф седьмой. Камни в почках

Почки и мочевой пузырь однородны<sup>4</sup> в отношении причины зарождения [в них] камня. Дело в том, что зарождение камня осуществляется благодаря подвергающейся воздействию материи и воздействующей си-

ле: материей является вязкая, густая влага — слизь, гной или кровь, скопляющиеся в чирьевой опухоли — [последнее] случается редко, а воздействующая сила — это теплота, выходящая за пределы умеренности. [Образование материи] имеет две причины: одна из них пополняет [количество] материи, другая запирает материю. Пополняет материю грубая пища: молоко, в особенности густое, сыры, особенно свежие, и грубое мясо, например, мясо болотных птиц и птиц с крупным телом, верблюжье, коровье и козье мясо и мясо крупных зверей, а также мясо рыбы и всякое тушеное мясо. [Сюда же относятся] клейкий, сырой и пресный хлеб, ланша, кишки<sup>1</sup>, рисовая каша на молоке, клейкий хлеб из белой муки и из крупчатки, клейкая халва, плоды — сырые<sup>2</sup>, неудобоваримые и порождающие липкий сок, как, [например], незрелые яблоки и незрелые персики, а также мякоть цитрона и мякоть груши. Из напитков так действуют мутная вода, особенно вода непривычная [для больного, часто] изменяющаяся<sup>3</sup>, густые черные вина, особенно при слабом пищеварении вследствие слабости переваривающей силы или обилия принимаемой пищи, которая подавляет эту силу, или же от неправильной последовательности приема блюд и [усиленного] движения<sup>4</sup> после еды. Нередко материей является гной из язв в почках или в другом месте.

Что же касается [причин], запирающих материю, то такова слабость изгоняющей силы в почках вследствие горячей природы, опухоли или рожистого воспаления или же вследствие язв в почках, из-за которых там<sup>5</sup> запираются излишки и осадки от всей поступающей туда водянистой [части крови. Причиной этого является] и сильная теплота, образующая в излишках песок и превращающая их в камень прежде чем они устремятся [в мочевой пузырь]; теплота также притягивает излишки в почки, раньше чем они полностью переварятся в верхних [органах] тела. Подобная теплота является либо постоянной, либо возникает случайно вследствие утомления или приема чего-либо горячительного. [Запирается материя] также из-за закупорки вследствие скопления излишков, стягивающего холода или горячей закупоривающей опухоли, а это бывает часто, или же от холодной, твердой опухоли или вследствие соучастия близлежащих органов, например, кишок или других  
 265a органов, если они сдавливают почку и вызывают || в ней закупорку. Все эти явления бывают [также и] при камнях в мочевом пузыре, а если оба камня различаются<sup>6</sup>, то камень в почках немного мягче, мельче и с более красным отливом, а камень в пузыре тверже, значительно крупнее<sup>7</sup> и больше отливает темным, пепельным или белым. Однако в [пузыре] иногда зарождаются и раскрошенные камни. [Скажу] еще, что почечные камни чаще всего образуются еще до того, как они появились в моче и представляют собой [как бы] гущу крови, которая не сопутствовала моче и осталась позади, а камни в пузыре большей частью

выделяются после отхода мочи<sup>1</sup>, и это осадок в моче, запертый вместе с нею. Большинство людей, которых поражают камни в почках, жирные, тогда как люди, страдающие от камней в пузыре, в большинстве случаев тощие. Стариков камни в почках поражают чаще, нежели камни в пузыре, а у детей и у тех, кто к ним близок по возрасту, дело обстоит наоборот. Чаще всего [камни в пузыре] бывают в период от окончания детства и до начала совершеннолетия; дело в том, что у детей и у юношей изгоняющая сила больше и она гонит [соки] из более высоких органов в более низкие, а что касается стариков, то силы их почек очень ослабевают. К тому же у детей и юношей соки жиже и потому легче проходят в почках, а у стариков соки гуще || и не проходят в почках. У детей камни чаще всего образуются из-за их прожорливости и потому, что они двигаются на полный желудок и пьют молоко, а также вследствие узости каналов в мочевом пузыре, а у стариков [это бывает] вследствие слабого пищеварения. Гиппократ, кроме того, считает, что камни у стариков неизлечимы. 2656

Всякая моча, в которой больше примесей, более способна порождать камни; в такой моче, если оставить ее стоять, [пока] в ней не образуется соль, оказывается больше соли, ибо соль зарождается из водянистой [части крови] с большой примесью землистости, которую сожгла теплота. В моче детей<sup>2</sup> больше соли, чем в моче стариков, не потому, что она более землиста, а вследствие ее большой теплоты и большего проникновения землистости [в пузырь] при сгорании. Поэтому моча у них мутная из-за обилия примесей и пористости их тела, вследствие которой большая часть водянистой [части крови] просачивается у них [через поры] незаметным образом. Наиболее предрасположены к образованию (501) камней дети, у которых сухое естество, и, чаще всего, горячий желудок; естество у них высыхает в большинстве случаев от того, что жидкости втягиваются в печень, а затем — в мочевые органы, и если там имеется [чрезмерная] теплота, то действующая причина [образования камней] налицо. Вообще говоря, сухость естества делает мочу гуще и обильнее. У кого в моче много мочевого осадка<sup>3</sup>, у того камни [в моче] не собираются<sup>4</sup> так как [образующая камни] материя не задерживается и к тому же, возможно, не обильна, ибо если бы она была обильна, из нее прежде всего образовался бы камень, большой и твердый. Конечно, она может быть и обильной, но рыхлой и способной крошиться, в противном случае она бы не выходила в большом количестве в моче. Когда дело обстоит таким образом<sup>5</sup>, то мы знаем, что материя образовалась не от причны, заложенной в самой [почке], и не вследствие большой теплоты, которая вызвала бы окаменение, не позволяющее крошиться; это указывает также и на [большую] изгоняющую силу. Однако таково суждение на основании большинства случаев, а не обязательное<sup>6</sup>.

Знай, что у девушек и женщин редко бывают камни в мочевом пузыре, так как канал их пузыря, [обращенный] кнаружи, короче, шире и не так извилист, а короткость больше облегчает прохождение, нежели длина. У некоторых людей с камнями в почках зарождение камней и выход их с мочой бывает периодически; после того, как камень соберется<sup>1</sup>, перед самым его выходом с мочой, больного поражает нечто вроде куладжа. Промежутки между этими [приступами] различны — от месяца до года. Кто привык терпеть [боль] от большого камня, считает за пустяк всякие другие боли в мочевом пузыре. Это<sup>2</sup> указывает, что его орган не подвержен быстрому воспалению, поскольку он не воспаляется из-за таких камней и от мучительной боли, и больной переносит боль от камня несмотря на его большую величину. А ведь каждое из обоих этих явлений по отдельности<sup>3</sup> наверное вызвало бы воспаление. Знай также, что камни в почках и в мочевом пузыре — одно из заболеваний, передающихся по наследству.

#### Параграф восьмой. Признаки камня в почках

Первые признаки этого [видны] по моче и состоят в следующем: если моча сначала густая, а потом начинает переходить в жидкую и светлеть вследствие задержания мути в почках, это наводит на мысль о зарождении [камня]; однако [больной] нередко выделяет сначала и жидкую мочу; то, что моча в начале заболевания густая, скорее указывает на здоровое состояние силы [почек] и ширину канала. Иногда при этом имеется обильный осадок, похожий на осадок, наблюдаемый при заболеваниях верхних частей печени. Чем моча светлей, тем дольше она остается светлой и чем меньше в ней осадка, тем определенней указание на большую твердость камня. Говорят, что если здоровый человек, особенно старик, мочится черной мочой, с болью или без боли, это возвещает об образовании у него камня в мочевом пузыре; во всех этих [случаях] заключение<sup>4</sup> становится совершенным, если ты обнаруживаешь осадок в виде песка и этот песок красноватый или желтоватый.

Оно подкрепляется, если больной чувствует в области поясницы тяжесть и боль, как будто там что-то заперто и при движении дает себя чувствовать возле поясницы. Такое [ощущение] скорее указывает на значительную силу почек и ширину проходов. Сильнее всего боль из-за камня в почках бывает в начале его зарождения, когда он разрывает [ткани]<sup>5</sup>, чтобы утвердиться там, а также при движении камня и проходе по каналам, особенно по каналу в мочевой пузырь; иногда он причиняет боль, двигаясь [в пузыре]. А когда камень уже сформировался и находится в покое, и больной тоже неподвижен, то при отсутствии большого переполнения, давящего и движущего камень, ощущается только чувство тяжести. При переполнении пищей камень больше воз-

буждает боль, особенно когда пища спускается в кишки; когда же [те-ло] освобождается и излишки устремляются из кишок, боли становятся тише. Что же касается признаков движения камня, то при этом боли перемещаются книзу и усиливаются. Они спускаются от поясницы к пахам и мочеточникам, и тут камень доводит мучение до предела<sup>1</sup>. А когда боли успокоятся, [это значит], что камень утвердился в мочевом пузыре.

### Параграф девятый. Лечение

Сейчас мы упомянем здесь меры лечения, применяемые особо для почек, а также общие у них с камнем в мочевом пузыре, а затем отведем для камня в мочевом пузыре самостоятельный параграф и [перечислим] отдельные и особые меры лечения.

Цели, к которым стремятся врачи при лечении от камней — прекращение [образования] их материи, предотвращение зарождения камней путем устранения причины и исправления ее, а затем крошение и дробление (502) камней, срыв их и удаление с того места, где они повисли, при помощи лекарств, производящих такое действие, после чего их изгоняют мягко и постепенно. Это осуществляется мочегонными лекарствами или посредством помощи извне. Затем принимаются меры к успокоению сопровождающих такие [воздействия] болей и устранению образующихся при этом язв. Некоторые люди пытаются извлекать камни через разрез в боку или в спине, но это дело страшно опасное, совершаемое [лишь] человеком, лишенным разума<sup>2</sup>.

Что касается прекращения [образования] материи камня, || то оно 266a подготавливается сначала путем опорожнения — либо послаблением, либо рвотой, затем путем воздержания от грубой пищи и мутных напитков, после чего уравнивают [натуру] принимаемой пищи, укрепляют желудок, улучшают пищеварение, назначают умеренные физические упражнения на тощий желудок и растирания при [туго] перетянutom стане, а также смягчают естество, чтобы отклонить густые соки в сторону [движения] кала и чтобы кал не производил давления на почку и не закупоривал ее. Одно из полезных при этом средств — постоянное изгнание мочи мочегонными семенами, омывающими пузырь; отлично [действует] в этом случае сок нута, сок артишока, настой листьев редьки и самая редька, особенно тонкая и свежая; когда пройдет несколько дней, применяется какое-нибудь сильное мочегонное средство.

Что же касается детей, то образованию у них камня иногда препятствуют, давая пить жидкое белое разбавленное вино, а иногда они получают пользу от умеренно [действующих] клизм, которые выводят кал и смягчают естество. [Они помогают также действием] входящих в них лекарств от камней и посылают их силу в почки с близкого рас-

стояния. Одно из средств, препятствующих образованию камней — рвота после еды, к которой следует прибегать почаще. Это гонит излишки по пути, противоположному тому, по которому они двигаются к почкам, и делает область почек чистой. При помощи бани и вани иногда удается заставить камни соскользнуть [со своего места], а иногда это тянет соки к наружным покровам тела и отклоняет их от почек, но частое пользование [ваннами] ослабляет силу почки так же, как назначение их в такое время, когда нет надобности смягчить [естество] или успокоить боль, ибо [ванны] расслабляя почки, делают их восприимчивыми к изливающимся в них сокам. Лежать на спине — одно из средств, полезных при камнях в почках.

#### Параграф десятый. Лекарства, дробящие камни

Что касается дробящих камни лекарств, то это большинство горьких лекарств, которые не столь значительно горячи, чтобы усилить причину [образования камней]; чем сильнее их отрывающее свойство и меньше их теплота, тем лучше. При этом необходимо, чтобы [лекарства] для пузыря были горячее, нежели для почек. Имеются также и лекарства другого рода, действие которых не возводится к теплу или холоду; они делают то, что делают, в силу своего особого свойства. Среди дробящих камни лекарств есть такие, которые не столь уж чрезмерно сильны, и им свойственно дробить лишь маленькие камни, а есть и такие, сила которых велика по отношению к камням в почках, но они мало сильны или совсем бессильны по отношению к камням в пузыре; таков, например, иудейский камень. Некоторые из них сильны по отношению к почкам и действуют иногда на камни в пузыре, а есть и такие, у которых сила велика по отношению к тем и к другим камням сразу. Таково [мясо] воробья, называемого и трагулидитус, а также зола скорпионов. Составляя [сложные] лекарства из лекарств от камней, надлежит сочетать с ними также различные лекарства, способствующие их действию; некоторые из них должны сильно гнать мочу и выводить густую мочу, чтобы удалить и раскрошить оторвавшиеся камни, а другие несколько ослабляют движения прочих лекарств и заставляют их задерживаться на одном месте, чтобы они, задержавшись, осуществили свое действие полностью. Таковы лекарства, которые [сами] не быстро проходят [в тело] вследствие своей маслянистости и вязкости и вместе с тем способствуют созреванию [соков], как, например, камедь полиподиума. Но есть среди них и лекарства, которые быстро проходят сами и проводят<sup>1</sup> [другие лекарства] — таковы, например, перец и ему подобные, а также лекарства, укрепляющие орган, подвергающийся различным воздействиям при движении по нему [соков]; таковы<sup>2</sup> лекарства со свойствами бадзахра, а также<sup>3</sup> сумбул, цей-

лонская корица и другие. Некоторым лекарствам, например, густосваренным сокам || плодов, присуще легкое вяжущее свойство, сохраняющее силы [больного] органа. Иногда ко всем таким лекарствам примешивают вещества, успокаивающие боль в силу своего особого свойства, или вызывающие онемение. И вот, когда мы сочетаем лекарства таким образом, естественная сила распоряжается ими и (503) использует противокаменные [лекарства] возле камня, уничтожая действие мочегонных и проводящих веществ, когда они достигают противокаменных лекарств, причем она предварительно использует эти мочегонные, чтобы привести противокаменные лекарства к месту, где находится камень. А затем она использует в этом месте задерживающие и останавливающие вещества с целью задержать и остановить противокаменное лекарство, дабы оно могло оказать свое действие, не будучи сдвинуто проводящими и мочегонными веществами с того места, где ему нужно пребыть некоторое время, чтобы выполнить свое назначение. Для этого использующая сила лишает такие вещества [способности действовать], хотя перед тем она использовала проводящие лекарства, чтобы ускорить [доставление] к камню противокаменных лекарств прежде, чем они подвергнутся влиянию естества, ослабляющего силу, которой они действуют на камень. Когда крошащие и срывающие камень вещества оказываются использованными и осуществляют свое действие, то [использующая сила] уничтожает способность задерживающих лекарств и [снова] приводит в действие мочегонные и проводящие лекарства.

Если [боль] очень усиливается, то применяют вещества, вызывающие онемение, согласно известному закону сочетания лекарств. Иногда в одном простом лекарстве соединяется множество упомянутых нами свойств.

А теперь перечислим лекарства, дробящие камень и выводящие его. Это, например, корень куста, корень уллайка, бделлий, корень ратбы, кора корня лавра, черный нут, и особенно его настой, семя алтея, плод караси, камедь боярышника — в боярышнике тоже есть такая сила, якорцы. — корень их отлично [действует] против этого, корень хны, морской лук, уксус из него, сиканджубин из него, горная петрушка, пулегиевая мята, горькая полынь, цейлонская корица, корень дикого хийара, древесина бальзамового дерева, семена бальзамового дерева, бальзамовое масло — тоже очень сильное [средство], семена дикого хийара, артишок, настой его корня, сколопендра аптечная, адриантум — два дирхама его в соке редьки или горной петрушки, корень пырея, семена сададжа, «посох пастуха», особенно румский, дикий кумин, корень лапчатки ползучей и настой его, дубровник обыкновенный, дубровник полнум, корень спаржи, семена египетской сыти, кора корня лавра, семена редьки, сукурдийун, концы [ветвей] переступня, дикая рута, а также армянский баврак —



берут его пять дирхамов, замешивают с медом и дают пить в соке редьки в течение трех дней. и полынь чернобыльник в количестве одного мискал в теплой воде.

Некоторые [врачи] говорят, что если взять семьдесят зернышек перца, мелко истолочь, сделать из них семь лепешечек и давать пить по лепешечке в день, то [больной] выделит камень в моче: у фисташек [также] есть сила, дробящая камни в почках. К сильным [лекарствам] по отношению к почкам принадлежит иудейский камень, диктамин и дубровник обыкновенный<sup>1</sup>, а сильные средства вообще<sup>2</sup>, — это, между прочим, зола скорпионов и скорпионое масло, то есть масло, в котором выставляют на солнце скорпионов, [применяемое] в виде мази или путем впрыскивания спринцовкой при камне в мочевом пузыре. Что касается золы скорпионов, то лучший способ ее приготовления таков: толстую банку обмазывают глиной мудрости<sup>3</sup>, кладут в нее скорпионов и оставляют в горячей хлебопекарной печи на ночь или на меньшее время, не особенно усердствуя при сжигании, а утром вынимают. Стекло [в этом случае] лучше, чем обожженная глина, которая впитывает и отнимает силу [золы]. Зола прирезанного зайца, получаемая таким образом, [тоже] сильное [средство]; ее пьют на прием два дирхама, и настой ее сильно растворяет камни. [Так же действуют] светлячки с отнятой головой и конечностями, || если высушить их на солнце в медном сосуде, или сушеные черви, или стекло, превращенное толчением в пыль, или зола стекла. Лучше всего нагреть стекло на железной ложке в виде ситечка, потом положить его в настой как илы, куда осыплется сгоревшая часть стекла, и затем снова нагревать остальное, пока все стекло не превратится в порошок, после чего порошок растирают в [мельчайшую] пыль. Его иногда дают пить один мискал в двенадцати мискалах горячей воды, и лучшее стекло для этого — белое, прозрачное.

Одно из очень сильных средств — это камешки, находимые в губке, а также высушенная кровь козла; лучшая [кровь] та, которую берут в то время, когда виноград начинает окрашиваться. Поищи тогда новые котелки и кипяти в них воду, пока не исчезнет присущее [новым котлам] свойство злиности и солености; если [котелки] каменные, то это лучше. Затем зарежь над котелками козла, которому четыре года, и дай стечь [на сторону] его первой и последней крови, беря только среднюю. Оставь кровь, пока она не застынет, потом порежь ее (504) на мелкие части и приготовь из них лепешечки, положи их на решето или на чистую тряпку и поставь на солнце под открытым небом, прикрыв их куском шелка для защиты от пыли. Оставь [эти лепешечки] в месте, куда совершенно не проникает влажность, а потом храни их, и когда захочешь напоить ими больного, дай выпить их в ложке сладкого вина в то время, когда боль успокоилась, или [давай их] в соке гор-

ной петрушки и увидишь нечто удивительное. Еще одно сильное средство — зола скорлупы куриных яиц, [взятых] после того, как они раскроются и [выйдут] цыплята. Другое средство, с большой силой, лучше всех — воробей, называемый по-гречески тирагулидитус. Это воробей вроде снегиря, меньше всех других воробьев, кроме «царского воробья». Цвет его тела — между пепельным, желтым и зеленым, на крыльях у него золотистые перышки, а на туловище белые крапинки. Появляется он чаще всего зимой на засоленных землях и под стенами; в полете у него нет большого размаха, наоборот, — пролетит немного и сядет, и все время свистит и шевелит хвостом. Его едят сырым, как он есть, и это лучше всего, но едят также вареным и жареным, засаливают и вялят. Иногда его сжигают в хлебной печи, не столь горячей, чтобы сжигание одолело и уничтожило [целебную] силу, и [ставят в печь] в стеклянной банке, так как было сказано относительно скорпионов и других вещей. А иногда его жгут в каменном котелке или кастрюльке, которую сверху завязывают, а когда [дело] перейдет от жаренья к некоторому горению, птицу вынимают. Соленую и жареную [ее] приправляют перцем, с аджем и тому подобными веществами, а вяленную и жженую употребляют в теплом виде с чистым вином, медом, подслащенной медом водой или хандикуном. Так же [принимают] и каждое из [упомянутых выше] лекарств. Некоторые утверждают, будто эта птичка — «кустарниковый воробей»<sup>1</sup>, есть еще птичка, называемая по-франкски «сафарагун»<sup>2</sup>; не знаю, та ли это птичка, или другая, [но] утверждают, что если высушить ее кишки и понемногу принимать их они изгоняют камни из всякого места. Некоторые [врачи] говорят, будто камень сам по себе изгоняет камень.

[Полезен при этом] также голубиный кал и кал петуха. Хунайн и ал-Кинди утверждают, что если дать его выпить взрослому два дирхама, а маленькому полдирхама с таким же количеством сахара-леденца, он изгоняет всякий камень. Иногда к нему добавляют || 2676 перцу и соли, особенно — в отваре диктамина. Сушеные навозные жуки тоже [изгоняют камни]; некоторые говорят, что окуривание области под членом дымом игла ежа выводит камни с мочой, но это одно из утверждений, которые я не считаю за истину.

Что же касается лекарств, которые подмешивают к этим лекарствам, чтобы они [лучше] проходили, то таковы, например, перец, пулегисвая мята, китайская корица; они к тому же, придают силу, дабы сдвинуть камень с места. А лекарства, добавляемые, чтобы с силою гнать мочу и выводить густые излишки, это известные семена, особенно семена горных [растений]<sup>3</sup>, а также дикая морковь, корни дикого укропа, валериана, копытень, анр, ажгон, качим, жабрица извилистая, семена прутняка, ситник ароматный, дикий тмин; некоторые люди иногда отваживались употреблять испанские мушки. [Все] эти лекарства при

сильных мочегонных свойствах не лишены также действия на камень.

Вещества, подмешиваемые ради некоторого задержания [лекарств], это, например, камеди, которые иногда сами по себе действуют на камень, как камедь полиподнума и камедь лесного ореха. Лекарства, успокаивающие боль, это, например, льняное семя и его слизь, орешки пинии, лесные орехи, семена алтея. Эти [вещества] задерживают противокаменные лекарства и подходят для [лечения] тела почки. Лекарства, вызывающие онемение, тебе известны; что же касается укрепляющих лекарств, то это бахман, заранбад, сухой касатик, семена прутняка, а также семена якорцев или, например, розы, цветки гранатника, ситник ароматный, сандал.

#### Параграф одиннадцатый. Сложные лекарства

Что же касается сложных лекарств от камней, то таков, например, митридат — это сильное, хорошее средство от камней в почках, а также саджазанийя, или известная лекарственная кашка из скорпионов — для почек и мочевого пузыря, (505) или лекарство, приготовляемое с кровью козла, именуемое «рукой Аллаха» вследствие его достоинств, а также лекарство, именуемое «драгоценным» и приготовляемое с бальзамовым маслом — оно замечательно. Или сильное лекарство, которое испытывали мы сами: берут золы стекла, золы скорпионов, золы корней набатейской капусты, золы зайца, камня губки, крови козла, высушенной и тертой, золы скорлупы от яиц, давших цыпленка, иудейского камня, камеди грецкого ореха и аира. — в равных количествах, и еще горькой петрушки, дикой моркови, диктамна, аравийской камеди, семян алтея, перца — каждого по полторы части, замешивают на меду и сохраняют; на один прием дают до двух мискалов и [даже] больше, с соком якорцев, который варили с черным нутом. Это хорошо также для мочевого пузыря. Еще: золу корней набатейской капусты, золу яиц, давших цыпленка, опилки иудейского камня — мужского и женского<sup>1</sup> — связывают и дают выпить около одной ложки в вине или в соке якорцев; это [лекарство] помогает также и от камня в мочевом пузыре и выводит его, как и белая глина. Вот одно из сильных общих<sup>2</sup> средств: берут дынных семечек, жженого стекла и фасоли дважды цветной — в равных частях [и пьют] с соком нута. И еще берут голубиногo кала и кала петуха и дают их немного с соком редьки, с вином или с горячей водой — это имеет общую полезность [при камнях в почках и в пузыре].

[Еще] берут кундуса — дирхам, голубиногo кала — дирхам, навозных жуков — полданака и дают с вином. Еще [берут] камня губки, сколопендры аптечной, аднантума, семян алтея, горной петрушки — в равных частях и дают на прием сколько нужно в соке

петрушки, в настое корней, в соке якорцев, или в соке редьки. Еще одно [лекарство] с общей полезностью. [берут] семян || плодов бальзамового 268а дерева, сушеной дикой мяты, камня губки, семян мальвы и сухого горного базилика в равных частях, толкут и дают этого каждый день по ложке с разбавленным вином в количестве около четырех укий. Одно из лекарств, полезных больше для почек: майсусана — два дирхама, дикой петрушки — два дирхама, перца — четыре дирхама; на прием дают сколько покажется нужным в сиканджубине из морского лука. Еще берут дикой руты, дикой мальвы, корней петрушки в равных количествах, [отливают] этого ложку или две, варят в вине, отпечивают и пьют. [Полезна] также лапчатка с медовым сиканджубином или подслащенной медом водой или семена редьки и фасоли дважды цветной — в равных частях, которых дают с орешек с маслом жасмина. Вот еще одно испытанное лекарство: берут семена дыни, сафлор, шафран и фасоли дваждыцветной и пьют этим раз за разом. Еще берут ягод магалебской вишни, очищенных и толченых — два мискала, шафрана — мискал, аристолохии — полмискала и замешивают на меду; на прием пьют четыре дирхама. Еще [берут] дикого тмина — две дарахми<sup>1</sup> и такое же количество коры корня лаврового дерева. Или еще: из семян гармалы и бделлия делают пилюли и пьют каждый день по дирхаму с соком листьев редьки и свежего девясила или с соком маслины.

Превосходное лекарство, успокаивающее страдание и выводящее [камень]. Берут симирнийуна, а это дикая петрушка, которую называют персидской петрушкой, — одну укийю, египетской сыти, ароматного сумбула, семян белого мака, китайской корицы, цейлонской корицы, белого перца, семян моркови, мандрагоры — каждого по полторы укийи, иудейского камня — полукийи, камня, привозимого из страны Македонии, — полукийи, замешивают на меду и пьют на прием одну бундуку с вином. А вот лекарство, предотвращающее образование камня<sup>2</sup>: берут семян гелиотропа, диктамна и семян алтея — каждого по дирхаму, семян киссы садовой, семян дыни и трагаканта — каждого по полдирхама, смешивают все это и принимают. За один раз пьют одну дарахми с нежным разбавленным вином.

Другое [лекарство]. Берут камней, находимых в губке, корней якорцев, семян моркови — каждого по две дарахми, семян киссы, семян алтея, крахмала — каждого по две дарахми, семян фенхеля, (506) аниса, дубровника полиум — каждого по три дарахми<sup>3</sup>. Иногда дают пить соки, в которых варились лекарства, [выводящие] и крошачие<sup>4</sup> камни, например, соки, в которых варился дубровник обыкновенный, дубровник полиум, пулегиевая мята, корень якорцев или их плод, жабрица извилистая, сколопендра аптечная, корень

мальвы, аднантум, «носох пастуха», корень пырея, корень посконника конопляновидного, семя алтея, гелиотропа, полынь чернотыльник, взятые в равных количествах, диктами и другие [лекарства] вместе с мочегонными. Если эти [лекарства] употребляют в дни здоровья, они препятствуют также и образованию камней.

#### Параграф двенадцатый. Отвары

К числу вареных лекарств, препятствующих образованию камней, если постоянно употреблять их во время приступов болей, [принадлежит такое]: варят листья дикой мальвы, кладут в отвар топленое масло с медом и поят им в большом количестве. Оно заставляет камень скользить, гонит мочу и с легкостью выводит его. Говорит Руф: «Частое купанье в горячих сернистых водах крошит камень». || Это указание на то, что если в некоторые острые воды, которые иногда изъязвляют кожу, положить лекарство от камней, погрузить в них тряпицу, когда они горячие, и приложить к тому месту, где камень, они его раскрошат; мы сами пробовали нечто вроде этого. Что же касается способов подготовки камня к отрыву и отделению под действием лекарств и легкому выскальзыванию и выходу, то [для этого] надлежит употреблять, в виде втираний, расслабляющие мочевые пути масла, а также расслабляющие поливания, лекарственные повязки и восковые мази. Баня и ванны [полезны] в той мере, когда они не слишком расслабляют, уменьшая изгоняющую силу. Иногда по причине этого к [больному] органу притекает еще больше материи; в таком случае следует пить лекарство, отрывающее камень, чтобы облегчить отрыв и выведение. Надлежит также примешивать к расслабляющим [мочевые пути] лекарствам вещества, укрепляющие силы, согласно известному закону [лечения], особенно такие вещества, которые при укрепляющих свойствах не очень противостоят цели, заключающейся в растворении [камня]. Таковы, например, масло касатика, масло сумбула, масло хны и масло желтофиоля, а также тела этих растений; масло желтофиоля объединяет в себе много [полезных] свойств. Затем [больному] перетягивают середину тела, бока и лобок, чтобы расширить каналы сверху, или растирают [эти места] рукой и после этого поят лекарствами, дробящими камень, а если эти лекарства уже были даны, то им вслед назначают мочегонные. Не худо также выпить, например, слабительной кассии с миндальным маслом или какого-нибудь клейкого выжатого сока из [известных] выжатых соков мочегонных, обладающих клейкостью и способствующих скольжению; [его тоже принимают] с миндальным маслом. После расслабления [мочевых путей] или когда расслабление не требуется и ты знаешь, что камень оторвался и стал подвижным, помогают между прочим припарки губкой или чем-нибудь вроде губки, смо-

ченной водой с оливковым маслом, или припарки из мелегетского перца и отрубей; [полезны также] согревающие лекарственные повязки и втирания горячих согревающих масел, например, масла руты или оливкового масла и бобровой струи. Теплоту лекарственных повязок следует сохранить<sup>1</sup>.

Если требуется более сильное средство, ты ставишь чуть пониже того места, где камень и где болит, пустую кровососную банку, чтобы она тянула камень, а затем спускаешь банку с этого места еще ниже и прилепляешь ее. Так ты постепенно опускаешь банку вниз от области почек наискось [по ходу] мочеточников, и когда спустишься до мочевого пузыря, боль успокоится. Иногда, [чтобы спустить камень], бывает достаточно проделать физические упражнения или движения, проехаться на коне мерной поступью или спуститься по ступенькам [лестницы], особенно если перед этим применялись втирания. Иногда [камень], спускаясь из мочевого пузыря в канал члена, причиняет боль; в таком случае следует пользоваться это место так, как мы скажем [ниже]. Что же касается средств от боли, когда она возбуждается, особенно боли в мочевом пузыре из-за большой величины камня, наличия у него зубцов, царапающего излома или жесткости, вызывающей ссадины, то иногда ее успокаивает баня или ванна, но если [ванна] слишком длительна и расслабляет ткани, то через некоторое время вновь возвращается сильная боль. Хороши и полезны [при этом] поливания ромашкой, лекарственным донником, алтеем и отрубями. Если имеется некоторый запор естества, то хорошо выводить кал с помощью свечки или клизмы. Если клизма большая, то она давит и причиняет боль, поэтому свечка, по моему, даже предпочтительней. Смягчение естества приносит большое облегчение и успокаивает боль. Применение слабительного недопустимо — (507) оно причиняет боль и раздражает, вызывая скольжение [соков] и низводя их сверху. Что же касается клизмы, то если положить в нее жиров и маслянистых веществ, а также лекарств, значительно расслабляющих и сильно мочегонных, она производит, наряду с послаблением, также смягчение, ослабляет боль и способствует || выведению камня. Ес- 2696  
ли боль сильна и успокаивается после упомянутого нами лечения, но потом, при лечении лекарствами от камней, поднимается снова, то лучше всего воздерживаться от лекарств, сильно движущих камень, и обратиться к мягким, смягчающим клизмам, втираниям и восковым мазям, которые расслабляют ткани, смягчают и способствуют скольжению. В такое время иногда бывает полезно вызвать рвоту и это потому, что она уменьшает количество давящих на камень соков; однако рвота нередко приносит вред, так как тянет камень кверху. Когда боль такова, что совершенно не ослабевает, то не избежать применения чего-нибудь, вызывающего онемение. Лучшее [из подобных средств] — фи-  
лония, а также лекарство из л у ф ф а х а или терьяк, но не ста-

рый, а довольно свежий, в котором еще сохранилась сила опия. Он помогает по многим причинам— в силу свойств *терьяка*, как мочегонное и дробящее камень средство, а также потому, что притупляет боль.

Иногда способствует возникновению боли ветры в почках, которые также давят на камень, — они распознаются по признакам ветров в почках, или же давящие ветры в кишках, на которые указывают их признаки. В таких случаях надлежит прибегать к [лекарствам], ослабляющим ветры, например, к руте и ее семенам, к семенам горной петрушки, анису, ажгону, тмину и чернушке в виде питья, например, с подслащенной медом водой, или в виде лекарственных повязок; употребляют их также в составе восковой мази или в клизмах.

Если камень образовался вследствие горячей опухоли, его сначала лечат так, как лечат опухоль в почках, угашая [жар] известными тебе поливаниями<sup>1</sup>, лекарственными повязками и восковыми мазями, о которых тебе уже было сказано раньше во многих параграфах; их обрызгивают уксусом, чтобы [они] проходили. Применяют также клизмы с теми же выжатыми соками и розовым маслом, добавляемым к ним; при необходимости в кровопускании — его делают. Если камень возник от твердой опухоли, то лечат, например, горячими слизями: слизью льняного семени, пажитника, алтея и семян шандры с примесью какого-нибудь охлаждающего сока, а также ромашкой, лекарственным донником, якорцами, укропом. Эти лекарства употребляются в виде питья, применяются в клизмах и назначаются в виде мазей; при употреблении их в мазях надлежит добавлять туда, например, *ратийа*, *наджа*, *сагапена*, *ушака*, *май'и* и бобровой струи или, скажем, мирры, а также горячих масел с несколько укрепляющими свойствами<sup>2</sup>.

#### Параграф тринадцатый. Пластыри

Из пластырей [применяют] пластырь *диакхилун*, пластырь из жиров и другие. Когда увидишь [признаки] зрелости мочи — то гони мочу.

#### Параграф четырнадцатый. Питание таких больных

Еда для больных с камнем в почках должна быть противоположна еде для них вредной. Воробьи, печенные в золе, домашние воробьи и цыплята, разлезшиеся от варки, не приносят им вреда, как и всякое нежное мясо. Жареное мясо раков для них полезно; в их пищу должны входить артишок, спаржа, особенно дикая, сок нута с оливковым маслом и маслом сафлора.



ЧАСТЬ  
ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ  
МОЧЕВОГО ПУЗЫРЯ  
И МОЧЕИСПУСКАНИЯ







## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### СОСТОЯНИЕ МОЧЕВОГО ПУЗЫРЯ



Параграф первый. Анатомия мочевого пузыря

Подобно тому, как всевышний творец<sup>1</sup> создал для кала общее вместилище, собирающее весь [кал], пока он не скопится, так что он устремляется оттуда весь разом и без необходимости в постоянном ежеминутном испражнении, как ты узнал об этом в своем месте, так же уготовал всевышний и создал полость и мешок для просачивающихся излишков водянистой части [крови], подлежащих изгнанию и извержению. [Этот орган] собирает всю совокупность или большую часть [таких излишков] и затем осуществляет их выведение за один раз, (508) так 2696 что нет нужды выделять их непрерывно, как это бывает у страдающих испусканием мочи<sup>2</sup> каплями. Эта полость и есть мочевого пузыря. Он создан сухожилистым, из сухожилий-связок<sup>3</sup>, чтобы быть крепче и обладать наряду с прочностью способностью растягиваться и расширяться, натягиваясь при наполнении водянистой влагой. А наполнившись, он выпускает то, что в нем есть, действием воли, побуждаемой к тому необходимостью. В шейке пузыря имеется чувствительное мясистое [кольцо], посредством которого хорошо осуществляется соприкосновение [пузыря] с мышцей.

[Мочевого пузыря] состоит из двух слоев, причем внутренний слой, в глубине, вдвое [толще] наружного, так как именно он соприкасается с острой водянистой [влагой]. Творец в своей премудрости устроил так, что водянистая влага привлекается в мочевого пузыря и извлекается из него<sup>4</sup>. Он подвел от почек к мочевого пузыря два мочеточника и, доведя их туда, разделил мочевого пузыря на два слоя; [мочеточники] идут между слоями и сначала проникают в первый слой, пронзая его насквозь, потом проходят меж слоев довольно значительное расстояние, а после этого углубляются во внутренний слой и, прободая его, [достигают] полости мочевого пузыря, в которую и изливают излишки водянистой [влаги]. Когда же пузырь наполнится и натянется, внутренний слой так тесно смыкается с наружным, поднимаясь к нему снизу,

из глубины, что оба они кажутся как бы одним слоем, в котором нет промежутка. Вследствие этого водянистая влага и моча не возвращаются назад в мочеточники, когда пузырь натянут. Затем создал творец, велико могущество его, у мочевого пузыря шейку, проталкивающую водянистую [влагу] к половому члену, извилистую, со множеством изгибов<sup>1</sup>, из-за которых влага не вытекает [из пузыря] вся сразу. Особенно [извилистая шейка] у мужчин: у них она имеет три изгиба, а у женщин — один изгиб, так как у женщины мочевой пузырь близок к матке. Начало шейки окружено охватывающей ее мышцей, которая как бы душит и сжимает шейку, не давая влаге выходить из пузыря иначе как при участии воли. [А воля], как ты узнал в своем месте, расслабляет эту мышцу при помощи мышц живота, если только мышцу [пузыря]<sup>2</sup> не постигло повреждение. С каждой стороны к мочевому пузырю примыкают довольно крупные нервы, а также сосуды, покоящиеся и бьющиеся, а много нервов в нем для того, чтобы чувствительность, заставляющая его натягиваться и растягиваться, была сильнее.

#### Параграф второй. Заболевания мочевого пузыря

В мочевом пузыре иногда тоже возникают заболевания природы — с материей и без материи, опухоли и закупорки, к которым относится и камень. Бывают у него [болезни], относящиеся к величине, в смысле уменьшения или увеличения, бывают и болезни положения — выпячивание или смещение, случаются и болезни от распада единого, трещины, раскрытие, разрывы или язвы. С мочевым пузырем иногда соучаствуют [в заболевании] другие органы, главенствующие и благородные, например, мозг, ибо при [болезнях] мочевого пузыря мозг причиняет головные боли и его поражает головокружение, а иногда дело доходит даже до с а р с а м а вследствие соучастия мозга с горячими болезнями мочевого пузыря. [Соучаствует с ним], например, также и печень: зачастую от холодности мочевого пузыря возникает водянка. Болезни мочевого пузыря учащаются зимой, и лечат их иногда теми же средствами, что и почки, а также более сильными и чистыми<sup>3</sup> лекарствами. Эти лекарства пьют и впрыскивают<sup>4</sup>, втирают или применяют в виде повязок, которые накладывают на [область] мочеточников или ниже пупка или на «углубляющиеся швы»<sup>5</sup>. Боли в мочевом пузыре учащаются при северной погоде и ветрах, в [северных] странах и в холодные времена года.

#### Параграф третий. То, что согревает мочевой пузырь

270a Мочевой пузырь согревают все горячие мочегонные средства, || а также втирания и впрыскивания горячих масел и горячих камедей, например, масла куста, нардового и банового масла. [Согревают его ■]

припарки и лекарственные повязки с горячими веществами, упоминаемыми в параграфах о почках; накладывают их туда, куда ты знаешь<sup>1</sup>.

#### Параграф четвертый То, что охлаждает мочевой пузырь

Иногда его охлаждает прием молока<sup>2</sup> [семян] портулака, х и й а р а и тыквы или прием жженных корней бамбука с камфорой в холодной воде, а из мазей — сандал и камфора, а также фуфал с дугом, холодные выжатые соки и слизи и холодные масла, например, хорошее розовое масло, масло тыквенных семечек<sup>3</sup>, маковое масло, (509) масло семян латука с камфорой и тому подобными [веществами], особенно при впрыскиваниях. Еще охлаждает его молоко<sup>4</sup> ослицы.

#### Параграф пятый. Камни в мочевом пузыре и их признаки

Тебе следует внимательно рассмотреть то, что мы говорили о камнях в почках, а затем перейти к рассмотрению данного параграфа. Ты уже узнал там, каково различие между камнями в почках и [камнями] в мочевом пузыре в отношении качества и величины. Различие между ними состоит в том, что почечный камень немного мягче и мельче и больше отливает красным, а камень в мочевом пузыре тверже и много крупнее и более отливает черным, пепельным или белым. [И узнал], что если в почках иногда образуются раскрошившиеся камни, то камни в пузыре можно разделить в большинстве случаев [только] после их выхода в моче, и что те, кто страдает от камней в пузыре, большей частью худощавые, а при почечных камнях — наоборот, и что дети и близкие к ним по возрасту [чаще] страдают от камней в мочевом пузыре. А здесь мы еще скажем, что при камнях в пузыре моча беловатая, с осадком не красным, а скорее белым или пепельным; иногда моча бывает густая, с маслянистым осадком, но чаще всего она жидкая, особенно в начале [образования камней]. Камни в мочевом пузыре причиняют не такую боль, как почечные, поскольку камень в пузыре находится в свободном пространстве, если только он не запирает мочу; боль от камня усиливается, когда он попадает в мочевой канал. Камни в пузыре более грубы, так как они находятся в полости и на них может наслониться что-либо, делающее их грубыми; по этой же причине они крупнее, ибо вместилише их более обширно. Иногда случается, что в одном пузыре бывает два камня или больше; они трутся друг об друга<sup>5</sup> и между ними образуется много пескообразных крошек. Нередко наряду с пескообразным [осадком] в мочевом пузыре бывает отрубевидный осадок, [образующийся] вследствие обдирания поверхности [пузыря] жестким камнем.

При камнях в мочевом пузыре постоянно ощущается зуд и боли в члене, у его корня и на лобке вследствие соучастия члена [в заболевании] пузыря. Страдающий [от камня] часто играет своим членом, особенно если это мальчик. При [этом недуге] постоянно возникает эрекция, а иногда он приводит к выпадению прямой кишки и задержанию [мочи], причем моча, которая выходит, выходит с силой, ибо она вырывается из тесного пространства под напором тяжести сзади. Иногда в последней стадии [заболевания] больной мочится помимо воли и всякий раз, как кончит, сейчас же хочет помочиться снова; причина этому — камень, который гребует выхода, как требует выхода скопившаяся моча. Моченепускание с кровью часто происходит из-за царапины от камня, особенно если он большой и жесткий. Часто бывает, что [моча] запирается, но стоит больному лечь на спину, поднять бедра и пошевелить ими, как камень выходит из канала. Если же он надавит на лобок, то брызнет моча, и это сильное доказательство наличия камня. Иногда это<sup>1</sup> облегчается, || если больному станет на колени<sup>2</sup> и прижмет свои члены один к другому, а иногда камень легко [сместить], введя палец в прямую кишку и сдвинув его с места при том же положении [больного]. Нередко помогают при этом и другие способы давления, нажатия, лежания навзничь или стояния на коленях, на которые указывает опыт. Когда же подобные способы не действуют, то для удаления камня применяют катетер<sup>3</sup>; если в канале что-то есть, и катетер ударяется [об инородное тело] и толкает его, и течет моча, то это [также] твердое доказательство [наличия камня]. Если [катетер] трудно ввести, то лучше не делать этого резко и с усилием. Иногда катетер указывает по приставшему к нему [веществу], из какой материи образовался камень. Мелкий камень больше запирает мочу, чем крупный, ибо [мелкий] увязает в каналах, а крупный иногда быстро выходит из канала. Знай, что камни в мочевом пузыре часто образуются в северных странах, особенно у детей.

#### Параграф шестой. Лечение от камней в мочевом пузыре

Мочевой пузырь нуждается в более сильных лекарственных средствах, так как он более холоден и более удален<sup>4</sup>, и поскольку камень в нем сидит крепче вследствие большей его плотности; лекарства от него — это сильные средства, упомянутые [в параграфе] о лечении от камня в почках. Помогают таким [больным] саджазанийя и митридат, если камень невелик или мягок, а также асанасийа. Полезны им и сколопендра в количестве одной укийи с одной укийей<sup>5</sup> очищенной магалебской вишни; [это лекарство] варят, заливая его водой полностью и еще на палец, пока она хорошенько не

уварится, и пропеживают. Полезное питье для таких [больных]: давленной камнеломки — пятнадцать дирхамов, (510) аднантума — семь дирхамов, сколопендры — восемь дирхамов<sup>1</sup>, якорцев — десять дирхамов, семян дикой моркови, горной петрушки — каждого по четыре дирхама, инжира белого — семь штук; [все это] варят в четырех ритлах воды, пока ее не останется один ритл, и пьют после выхода из бани; на один прием дают полритла.

Ванны, которыми пользуются при [камне в пузыре], должны быть более сильными. Из известных лекарств в них кладут, например, листья прутняка, аднантум, салатж, чернобыльник, розу и еще что-нибудь вяжущее, чтобы не слишком расслаблялось [тело]. Во втирания для таких [больных] вволят гальбан, зифт, ушак и фурбийун, но лучше [действуют] лекарственные повязки с мекканским блеллем. Лучшее из масел — скорпионовое, в повязках или каплями и в виде впрыскиваний; к нему примешивают что-либо укрепляющее. Лекарства для повязок таким [больным] — это корень сколопендры, корень пырея, дубровник полнум, салатж, алтей, аднантум; кладут в них также, например, листья «носоча пастуха». Что касается воробья, названного в параграфах о камнях в почках, и упомянутых наряду с ним [птиц] такого же рода, то они очень помогают; особым способом лечения является применение лекарств от камней [в пузыре] в виде впрыскиваний; [больные] получают от этого большую пользу.

Если же случилось из-за камня в пузыре задержание и запор мочи и нет возможности сделать разрез из-за какого-либо препятствия или боязни [больного], то некоторые люди применяют ухищрения и делают между заднепроходным отверстием и яичками небольшую щель, в которую вставляют трубочку, чтобы через нее выходила моча; это прогоняет смерть, но такая жизнь неприятна. А когда лекарства не действуют и желательно сделать разрез, то следует выбрать для этого [врача], который знаком с анатомией мочевого пузыря и знает, в каком месте примыкают к его шейке || семенные сосуды и где распо- 271a  
ложены артерии и мясистое [кольцо] мочевого пузыря, дабы он остерегся того, чего следует остерегаться, и не вызвал повреждения [органов] размножения, кровотечения или незаживающего свища. Предварительно необходимо положить припарку на [прямую] кишку и на мочевой пузырь по направлению книзу<sup>2</sup>.

#### Параграф седьмой. Способ, которым предписывается это делать

Следует приготовить скамеечку, посадить на нее больного и призвать слугу; он подводит руки больному под колени, и затем [врач] приступает к разрезу. Предварительно надлежит нащупать камень и подвести его к тому месту, где нужно сделать разрез; это осуще-

ствляется введением среднего пальца мужчинам и девушкам в задний проход, а женщинам, лишенным невинности, — в устье влагалища<sup>1</sup>. Когда ты найдешь камень, прижимай его другой рукой сверху вниз от стенок живота и пупка, чтобы камень спустился поближе к устью мочевого пузыря. Старайся так толкнуть камень, чтобы он отошел от шва на расстоянии ячменного зерна, и берегись резать на месте шва — это [очень] нехорошо, и шов, говоря по правде, убийственное место. При толкании [камня] не должно допустить недостаточности<sup>2</sup>, ибо тогда разрез окажется широким и не заживет. Когда протолкнешь камень и увидишь, что разрез не будет сквозным, делай прокол, если то, что ты делал до сих пор, не привело к мучительной боли, загибу шейки [пузыря], упадку сил, прекращению движений и речи и западанию глаз и нёк, а коль скоро дошло до этого, — не делай прокола; как только проколешь, [больной] умрет. Затем отсекай [ткани] над камнем, немного наискось, остерегаясь задеть нервы и стараясь, чтобы разрез пришелся на шейку мочевого пузыря: если он окажется в теле самого пузыря, то совершенно не заживет. Старайся также, чтобы разрез был как можно меньше. Если камень маленький, его иногда можно выбросить надавливанием, а при крупном камне необходимо делать широкий разрез, и нередко приходится прибегать к крючку, чтобы его вытащить. Бывает, что камень оказывается очень крупным, так что невозможно сделать разрез по его размерам. В таком случае следует захватить его щипцами и мало-помалу разламывать; то, что отламывается, вынимают, ничего не оставляя в пузыре, [ибо] то, что останется, снова начнет расти и увеличиваться.

Часто бывает, что камень появляется у шейки мочевого пузыря и в области, прилегающей к члену; тогда следует, не переставая потирать лобок и надавливать на него. Возле тебя должен быть помощник, и когда камень застрянет в каком-нибудь месте, под ним разрезают [кожу] и извлекают его. Иногда бывает хорошо перевязать ниткой место позади камня<sup>3</sup>, чтобы (511) он не ушел обратно. Если же камень подошел близко к головке члена, не следует с силой выводить его через член, ибо это иногда причиняет рану и она не заживает. Напротив, надлежит выровнять [положение камня] и перевязать [член] позади [его], а затем сделать разрез под головкой члена, чтобы камень вышел. Когда ты сделаешь с камнем все, что об этом сказано, и излечишь его, то нередко от сильного давления на живот и от боли [при разрезе] появляются опухоли, а этого-то и следует опасаться. Один из способов устранить [опухоль] состоит в том, чтобы поставить больному клизму и вывести кал, а потом напоить его чем-нибудь смягчающим естество; есть ему давай немного, и притом лишь смягчающее [естество]. Когда необходимо для предохранения [от опухоли] пустить кровь, то сделай это. Если хочешь предохранить еще лучше или если появились признаки опухоли и боли очень усилились, то следует посадить

больного в ванну или в таз с водой, в которой варились смягчительные вещества, например, иудейская мальва, льняное семя, алтей, отруби. || 2716 В эту воду ты предварительно добавишь много масла и перемешаешь его с водой, которая должна быть тепловатой. А когда вынешь больного из ванны, натри ему орган со всех сторон смягчительными маслами, например, ромашковым или укропным маслом, а к ранке приложи и палей в нее подогретого коровьего масла. Поверх масла положи кусок хлопчатой бумаги, смоченной в розовом масле с небольшим количеством уксуса, и затем применяй заживляющие лекарства.

Если опухоль увеличится, то постоянно сажай больного в упомянутую ванну с отваром пажитника и льняного семени, а при усилении боли сажай больного на второй и на третий день в воду с подогретым маслом. А те, у кого разрез и рана не болят сколько-нибудь значительно, освобождаются на третий день. Следует постоянно согреть мочевой пузырь маслом руты; когда он согрет, то находится в лучшем состоянии, меньше болит и выделяет меньше мочи, а мочеиспускание очень мучительно для подвергнувшихся проколу; по этой же причине следует поить [больного] лишь поемногу. Всякий раз, когда [больной] мочится, нужно, чтобы слуга оберегал рукой перевязанное место и прижимал его, дабы моча не попала на место надреза. Затем не исключена возможность, что либо [из раны] не вытечет должное количество крови и тогда можно опасаться опухоли и загнивания органа, особенно если цвет его из красного перейдет в черный, либо кровь будет литься чрезмерно и тогда можно опасаться кровотечения. В первом случае, как только увидишь упомянутый признак, следует для лечения тотчас же произвести надрез, чтобы потекла кровь, и наложить на орган повязку с уксусом и солью на льняной тряпице, дабы предотвратить загнивание. Во втором случае, когда опасаются потери крови, лучше всего посадить больного в отвары известных вяжущих [растений] и положить на [кровоточащее] место ладана и купороса в толченом виде и сверху — кусочек хлопчатой бумаги, а на этот кусочек — другой, большой кусок хлопчатой бумаги, смоченный в уксусе с водой.

Если ты заметил, что разрезана большая вена или артерия, то применяй при лечении перетягивание; если же кровь не подчиняется и не останавливается и [рана] не залечивается, то сажай [больного] в острый уксус. Нередко, чтобы привлечь кровь, приходится сделать кровопускание, а иногда бывает необходимо приложить к лобку и к пахам лекарства, вызывающие онемение. Вследствие разреза и кровотечения порой случается, что сгусток крови затекает в мочевой пузырь, застывает в его устье и задерживает мочу; тогда неизбежно приходится ввести в прокол палец, отодвинуть вредоносный [сгусток] от устья пузыря и от его шейки и его извлечь. Лечить это место следует уксусом с водой, чтобы застывший сгусток рассосался и вышел.



التي هي احدى كتيباتنا من الايام...  
وغير ذلك من صفة ما به من اوقات...  
التي هي ورواها في بعض النسخ...  
واضحا في الملوك ايضا الروا...  
فانه من غير شك من جهة ال...  
فيها امان في الامور وكما...  
للكتاب من اجزاء وموت...  
فيها الكون والاشياء وال...  
غيرها من اجزاء وموت...  
اولا من اجزاء من العوالم...  
ابواب كثيرة من اجزاء...  
وان اشرف الاعداء من...  
والخطير ومن المردود...  
مشروية واستراحت...  
والاشق واليخ...  
مريم الزهراء...  
الكتاب...  
المعروفا بالعلم...  
انها من...  
المستند...  
كان ان...  
ولست...  
فمن...  
المستند...  
المستند...

Страница лейденской рукописи Книги третьей „Канона“ XII в.

Одним из последствий [разреза] может быть прекращение плодovitости. Что же касается дурных признаков, при появлении которых врач убеждается, что [больной] погибнет, то они таковы: усиливается боль под пупком, холодеют конечности, обостряется лихорадка, появляется озноб и падают силы. Затем, когда резко усиливается боль в месте разреза, начинается икота и зловещие подергивания живота, — значит, смерть близка. А хорошие признаки — это когда возвращается сознание и исправляется аппетит и когда [у больного] здоровый и хороший цвет лица и внешний вид.

#### Параграф восьмой. Горячие опухоли и гнойники в мочевом пузыре

В мочевом пузыре образуются, хотя и не часто, горячие опухоли из-за кровяной, желтожелчной или сложной материи. Это нехорошая болезнь, и она зачастую бывает, (512) особенно у детей, из-за камней, из-за причиняемой ими боли или царапин в мочевом пузыре.

Признаки. || Указывает на наличие горячей опухоли в мочевом 272a  
пузыре лихорадка, задержка или затруднение мочеиспускания или  
испускание мочи каплями. Задержка бывает [у больных], когда они  
лежат, и они могут излить некоторое количество мочи только стоя.  
Иногда имеют место задержка кала и вздутые лобка и пахов с колю-  
щей болью и бинением; нередко появляется снаружи краснота. Ука-  
зывает [на опухоль] облегчение, испытываемое больным от припарок,  
и признаки, возникающие при опухоли, то есть: сильная жажда, рвота  
чистой желчью, одышка, холодность конечностей, которые едва можно  
согреть, бред, чернота языка, вредоносность всего острого и мочегон-  
ного, особенно если соки в теле горячие.

На [возможность] опухоли указывает возраст [больного], а также предшествующие и все еще существующие причины, о чем ты уже знаешь. Хуже всего, когда при опухоли не прекращается жар от острой лихорадки, усиливается запор мочи и кала, обостряется боль и в моче нет зрелости. Такая опухоль убийственна, и чаще всего это бывает, когда она превращается в гнойник. Если в моче появится белый, гладкий, опускающийся [на дно] осадок, это дает большие надежды. Что же касается гнойника, то при нем наблюдаются различные [проявления] «гусиной кожи» и разнообразные лихорадки, о которых мы упоминали [в параграфе] о гнойнике в почках. На зрелость его также указывает мягкость [опухоли], исчезновение [болезненных] признаков, зрелость и [вид] осадка мочи; признаком вскрытия гнойника является моча с гноем. Если же признаки зрелости не появились и гнойник не вскрывается, он убивает в течение недели. Чаще всего нарывы в мочевом пузыре бывают возле шейки, но иногда они отклоняются к другим местам; вскрываются [нарывы] иногда внутри мочевого пузыря, а иногда в другую сторону.

Лечение опухолей мочевого пузыря. Вначале следует пустить кровь из левого базилика в количестве, соответствующем силам [больного], это первое и лучшее средство лечения. Если сильный жар, то спешат наложить на короткое время отвлекающие повязки, не переходя при этом меру и не держа их долго, ибо это приносит вред и быстро уплотняет опухоль. Напротив, если начать с разрыхляющих [средств], когда этому не препятствует сильная чувствительность, то будет лучше, ибо [больной] орган богат нервами. Поэтому страждущий чувствует большое облегчение от применения припарок в виде губок или шерстяных тряпич, смоченных в воде, где варились смягчительные и растворяющие лекарства, либо в виде пузырей, надутых и наполненных горячей водой с смягчительными, разрезающими маслами, и тому подобного, о чем ты уже знаешь из параграфов о лечении почек. Наряду с этим следует ухитриться впрыснуть в начале [болезни] через мочевыводящую трубку, если больной ее переносит, например, слизь подорожника блонного в молоке ослицы или ячменную воду в молоке ослицы — это безопаснее. После этого [впрыскивают] молоко ослицы с жиром, а затем слабительную кассию в женском молоке в известном тебе порядке, соответствующем состоянию опухоли. Иногда помогают и клизмы из этих веществ, вводимых в том же порядке.

Из лекарственных повязок, когда пройдет самое начало болезни, хороши повязки из белого хлеба и очищенного кунжута с молоком, фиалковым, ромашковым маслом и тому подобным. Очень хороша вареная репа и вареная люцерна в виде повязок или припарок. Когда же опухоль минует неделю и подойдет к концу, то [помогают] бобовая мука, льняное семя и ромашка с мусалласом. При спаде опухоли пускают кровь из лядвейной вены и широко применяют рассасывающие средства в виде повязок и пластырей, упоминаемых в параграфах о почках. Иногда бывают необходимы повязки с несоном, бобровой струей и воском, особенно || после вызывающих онемение средств. Знай, что постоянно сидеть в ванне очень полезно для таких [больных], и если придет им нужда помочиться, то хорошо мочиться в ванне. Лучшая вода для ванны та, что обладает разрыхляющими свойствами, как уже было неоднократно сказано. Иногда в нее кладут дрок, дикий тмин, сыть, сумбул, амом, ароматный ситник с пажитником и льняным семенем, и она успокаивает боль от опухоли. А разрыхляющие воды, о которых ты неоднократно [здесь] читал, это, например, отвар льняного семени и пажитника или вода, в которой варили репу, якорцы и капусту.

Лечение гнойника [в пузыре] близко к лечению гнойника в почках, но только лекарства должны быть сильнее; иногда хвалят белый снотворный мак, который дают пить в количестве полутора дирхамов в (513) отваре сумбула и ароматного ситника, особенно если моче-

испускание затруднено и болезненно. Когда усиливаются боли и опасаются смерти, нельзя избежать веществ, вызывающих онемение, в виде мазей и свечек. Мази готовят, например, из белены, мандрагоры и снотворного мака, замешанных на оливковом масле; или берут четверть дирхама опиума, добавляют к нему фиалкового масла и немного шафрана, пропитывают этим тряпицу и вводят ее [больному] в задний проход. Нередко [больной] чувствует от этого облегчение и сейчас же засыпает. Иногда, если больная это переносит, применяют кое-что из таких средств через мочеотводящую трубку. Опиумная мазь, употребляемая снаружи, вызывает сильное онемение. Что же касается питьевых лекарств и других способов лечения, то они таковы, как при сарсаме и барсаме.

#### Параграф девятый. Твердые опухоли в мочевом пузыре

Они иногда возникают от тех же причин, что и твердые опухоли в почках. Чаще всего это последствия горячей опухоли, но иногда они следуют за ударом или падением, а нередко бывают и после разреза.

**Признаки.** При [этих опухолях] затрудняется как мочеиспускание, так и испражнение, и появляются признаки затвердения в почках: задержка кала, онемение в голених, беспокойство, слабость. [Твердые опухоли в мочевом пузыре] приводят к водянке, хотя в меньшей мере, чем затвердение в почках. Различают их по тому, в каком месте [ощущается] тяжесть и где раньше проявятся признаки<sup>1</sup> [опухоли].

**Лечение.** Оно точь-в-точь такое, как при затвердениях в почках. Оно состоит [как во] втирании горячих масел, припарках ими, питье воды, в которой варились семена мочегонных [растений] с медом и слабительной кассией, приеме ванны, так и в той постепенности, как там<sup>2</sup> упомянуто. Особенностью является здесь то, что масла, камеди и воды употребляются, если возможно, через мочеотводящую трубку, то есть через [инструмент], выводящий мочу<sup>3</sup>.

#### Параграф десятый. Язвы в мочевом пузыре

Иногда они бывают вследствие известных причин, которые мы уже перечислили в параграфе о язвах в почках. Чаще всего язвы в пузыре образуются вследствие ссадин от камня или ссадин от желчных соков; возникают они также после вскрывшейся опухоли или изъязвленных прыщей. Если у кого-нибудь моча всегда острая, она причиняет раны и язвы. Язвы в мочевом пузыре много тяжелее язв в почках, ибо это язвы в органе, богатом нервами. Тот, у кого разорвется мочевой пузырь, в большинстве случаев умирает, так же как и при разрезе, который не заживает, если только он не находится в мясистой части [пузыря].

Признаки. Мы уже говорили в параграфе о язвах в почках, каково различие между обеими этими язвами, и упоминали, что язвы в мочевом пузыре задерживают и запирают мочу, что они причиняют боль в лобке || и в паху, и что при таких язвах выходят белые пленки — 273a большие и толстые, если язва в самом пузыре, и маленькие и тонкие, если она в проходах, а [также преподали] другие [сведения], которые тебе надлежит узнать из этих параграфов. Признаки разъедаемых язв те же, про которые сказано в параграфах о почках.

Общий признак язвы в почках и в мочевом пузыре — это моча с кровью и гноем, выходящая мало-помалу, не сразу; затем они различаются по своим отличительным признакам. Признаки вскрытия, образования трещин, изъязвления и тому подобного — одинаковы для тех и других язв.

Лечение. [Больным] следует избегать острых, соленых, кислых и очень сладких кушаний, которые переходят в желчь, и надлежит потреблять пресную пищу, дающую хороший хилус и склеивающую. Физические упражнения им вредны, поскольку они изводят [соки] и воспаляют органы, если же они так не действуют, то приносят пользу, ибо укрепляют [больной] орган. Пусть же [врач] пробует это мало-помалу, смотря в основные правила, преподанные в параграфе о язвах в почках, и перенося сюда большую часть этих правил. Пусть посмотрит также и то, что мы предписали относительно питья молока: при соблюдении упомянутых выше условий оно помогает от язв в мочеиспускательном канале, особенно кобылье молоко. Знай, что вспомогательная [мера] при лечении язв состоит в том, чтобы сначала произвести очищение пузыря подслащенной медом или сахарной водой, вскипяченной с мочегонными лекарствами, которую пьют или вводят путем впрыскивания, а уже вслед за этим употреблять прочие средства. Если гной, выделяющийся с мочой, (514) обилен, то следует вливать [в мочевой пузырь] воду, пропущенную сквозь золу смоковницы, золу дуба или золу полыни, чтобы очистить его полным и действенным образом. Что же касается питьевых лекарств, то это, например, а ф с и у с с розовым маслом или молоком ослиц, коз, кобыл, которое пьют постоянно, несколько дней, сколько можно переварить, чаще всего до трех укий, причем [животных] предварительно кормят вяжущими и охлаждающими травами. [Полезны также] лепешечки из спотворного мака и пузырьной вишни в количестве одного мискала с холодной водой.

К числу хороших мазей для втирания [относится следующая]: берут жидкой май'и — дирхам, гусиного жира — от трех до четырех дирхамов и белого воска — два астары и накладывают из этого повязку. Полезная мазь, особенно при разъедании, готовится из фиников, изюма, галлов, акакийи, квасцов и тарасиса; нередко туда кладут иссопа и май'и. Иногда перед этой мазью,

а также в тех случаях, когда нет разъедания, употребляют воск с утиным жиром и розовым маслом. Высушивающие лекарства назначаются в виде питья или впрыскиваний; иногда те же самые [лекарства] используются в клизмах; при применении их больной стоит на карачках. Если питьевые средства не помогают, особенно когда [язвы] находятся поближе к каналу и имеется разъедание, то лечат впрыскиваниями заживляющих средств, разведенных в женском молоке; к числу их относятся лепешечки со жженой папирусной бумагой и лепешечки андрус с некоторым количеством окиси свинца, исфидаджа, крахмала и мытой нуры.

Хорошая пропись для [язв в пузыре]: берут глины печатной и кимольской и хорошо жженого оленьего рога — равными частями, кровавика и красцов — каждого по трети части, опия — половину шестой части, мази из исфидаджа — три части, анзарута — полторы части, мирры и ладана — того и другого по две трети части. Все это связывается некоторым количеством розового масла || и воска и употребляется во впрыскиваниях; иногда туда до 2736 бавляют одну часть аристолохии. Более легкое средство — анзарут с крахмалом и исфидаджем, которые впрыскивают с молоком; если усилить это жженым свинцом и ладаном<sup>1</sup>, то будет покрепче.

Испытанные лепешечки: берут хийуфастидас, печатную глину, кораллы, янтарь, крахмал, семена хийяра, семена алтея, дынное семя и какое-нибудь проводящее вещество: семена петрушки или дикой моркови, или горной петрушки, или лепешечки с пузырьной вишней.

Другое лекарство: берут семена хийяра, семена киссы, семена дыни<sup>2</sup>, очищенные семена тыквы — каждого по пяти дирхамов, крахмала — четыре дирхама, солодки<sup>3</sup> — восемь дирхамов, семян огородного портулака — три с половиной дирхама, очищенного сладкого миндаля и каленых лесных орехов — по четыре дирхама, орешков пинии — три с половиной дирхама, семян петрушки, дикой моркови, семян индау и очищенных ягод магадебской вишни — каждого по два с половиной дирхама, семян шавеля и очищенного миндаля — \*каждого по три дирхама<sup>4</sup>, трагаканта, камеди миндального дерева, семян белены и опия — каждого по три дирхама, черного нута — десять дирхамов, шафрана — пять дирхамов. [Все это] связывают майбухтаджем и превращают в лепешечки по два дирхама каждая и пьют с соком редьки, с соком петрушки или с соком черного нута, особенно после очищения. Следует пить поменьше холодной воды, а если усиливается боль, то вводят в пузырь белую мазь, употребляемую для глаз, с женским молоком. Близок к этому снотворный мак, опий и куриный жир — в клизмах или в виде свечей или впрыскиваний.

## Параграф одиннадцатый. Джараб в мочевом пузыре

Джараб в мочевом пузыре распознается по жгучести мочи, по ее зловонию, по сильным болям и зуду и по отрубевидному осадку. Иногда [при этом] постоянно текут [различные] жидкости, а иногда течет кровь.

Лечение. Следует применять очищающие и омывающие, а затем сушащие без жжения [лекарства]; все эти средства вообще должны быть сильнее, чем при [лечении] прочих язв. Употребляются также лекарства от джараба в почках в виде впрыскиваний в пузырь или питья. Пьют и склеивающие охлаждающие средства, например, слезь семян айвы и подорожника блонного с миндальным маслом. Полезны такому [больному] (515) пресная пища, дающая клейкий химус, например, [бараньи] ножки, жирные бульоны с ореховым маслом, а также ячменная вода, хариса с птичьим мясом и молоко ослиц, коз, овец и коров. [Полезно] и постоянное очищение тела.

## Параграф двенадцатый. Застывание крови в мочевом пузыре

На это указывает появление тоски, сопровождаемой обмороками, похолодание конечностей, ослабление дыхания и пульса при их частоте, холодный пот, тошнота; иногда наряду с этим бывает и потрясающий озноб, а предшествует этому мочеиспускание с кровью, удар или падение<sup>1</sup>.

Лечение. Лечение при этом такое же, как и при камне; иногда бывает достаточно напоить [больного] сиканджубином, и если больного от него вырвет, это допустимо. Особенно [полезен] сиканджубин из морского лука и тем более — с некоторым количеством золы древесины смоковницы или с отваром отрывающих средств и лекарств от камня. Иногда впрыскивают в мочевой пузырь сычужину зайца и лекарства от камня, или сажают [больного] в ванну [с водой], в которой варились травы против камней. К достохвальным средствам относится напиток из семян бальзамового дерева в количестве двух дирхамов, или из такого же количества стебля лекарственного пиона или семян пиона, особенно с соком его стебля, или из того же количества «душистых ноготков», или один мискал дикого тмина с водой или винным уксусом или маслом незрелых оливок; кислый 274a сиканджубин из морского лука, по-моему, предпочтительней || уксусного, ибо содержащийся в последнем уксус отрывает, а мед — очищает и растворяет. [Хвалят] также можжевеловые ягоды, камедь вонючей ферулы, ушак и красильную марену, [которые берут] в разных долях и приготавливают из них орешки. На один раз дают четыре орешка с соком корней, которые вводят во впрыскиваниях. Либо

[употребляют] агарик, или жабрицу извилистую, или два мискала камеди воиочей ферулы либо длинной аристолохии.

К [лекарствам, полезным] по особому свойству, относятся ослиная печень, черепашня желчь и заячья сычужина, особенно с настоем золы виноградной лозы. Стебель тысячелистника сантолинового приносит при этом пользу, так же как и высушенный млечный сок смоковницы, если ввести его в небольшом количестве; из одного дирхама [сока] приготавливают также поливание, равно как и из высушенного сока с какими-нибудь настоями. [Полезны также] поливания из мискала заячьей сычужины. Соки, с которыми пьют эти лекарства, это, например, сок черного нута, сок якорцев, настой золы древесины смоковницы, настой золы виноградной лозы и стебля тысячелистника сантолинового, отвар тысячелистника сантолинового с вином<sup>1</sup>.

#### Параграф тринадцатый. Смещение и расслабление мочевого пузыря

Смещение мочевого пузыря распознается по схождению его с места, а расслабление его — по произвольному выделению мочи. Смещение иногда зависит от влаги или оно зависит от ветров, от удара по спине или падения, а расслабление возникает вследствие известных причин расслабления. За расслаблением или смещением иногда следует либо затруднение мочеиспускания, либо недержание мочи, в зависимости от того, что постигло мышцу — натяжение или расширение.

**Лечение.** Если это случилось вследствие удара или падения, то вылечить [болезнь] трудно, и иногда это удается при помощи охлаждения и перетягивания или же согревающих и сушащих лекарств, которые будут упомянуты. При [заболевании] из-за параличной натуры помогает опорожнение от жидких слизистых соков, воздержание от того, что их порождает, и режим, предписанный параличным в отношении еды, питья, движения и прочего. Помогает от этого и рвота, хотя бы посредством белой чемерицы<sup>2</sup>. Если моча выходит неправильно, то следует употреблять более сильные вяжущие, не добиваясь большого расслабления, а наоборот, сочетая растворение со стягиванием, по аналогии с лечением паралича. [Больному] дают все, что сгущает водянистую [влагу], делает ее жирной и образует достохвальную горячую и густую кровь, например, фалудаж. Если же мочеиспускание происходит как обычно или слегка затруднено, то необходимо отважиться на несколько расслабляющих средства, [добиваясь] при этом хорошего растворения и сильного отрывающего действия.

К питьевым лекарствам, полезным при всех разновидностях этого [заболевания], происходящих от падения и паралича, относятся: терьяк, митридат, саджазаниба, диакуркум, амрусийа,



дабид, кускум, куки, а также цвет ромашки, сыть, ладан — вместе или порознь — и магалебская вишня. Кроме того, помогает отвар семени свежей руты (516) или цвет ее, сваренный в вине, пруньяк и его семена, опопанакс и кумин. Иногда бывает полезно, особенно при сопутствующем затруднении мочеиспускания, выпить горсть сухих дынных корок с сахаром. К числу лекарств, действующих таким же образом и относящихся к средствам с особыми свойствами, принадлежат сушеные яички зайца, которые пьют с базиликовым вином, или жженая гортань петуха, принимаемая натошак с тепловатой водой. Что же касается средств для впрыскиваний, то это, например, масло руты, масло куста, лавровое масло, масло нарда и жасмина, масло 27-16 бешеного огурца || и масло пиини в смеси с чем-нибудь вроде бобровой струи, камеди вошочей ферулы, гальбана, опопанакса. Эти [вещества] хороши и для втирания в лобок и в стенки живота, особенно масло гапснн, смешанное с благовоиными пряностями.

**Лекарственные повязки.** Что же касается повязок, то [их готовят] из горячих лекарств с несколько вяжущими свойствами, каковы, например, сыть, китайская корица, блеллий, сумбул и мускагний цвет с лекарственной ромашкой, полынью и медом. Лечат также посредством согревающих клизм, приготовленных из золототысячника, колоквиита, клещевины и других веществ, с упомянутыми маслами. Плавание в морской воде и купанье в горячих источниках очень помогает от этого.

#### Параграф четырнадцатый. Боли в мочевом пузыре

Они бывают из-за расстройства несогласной природы<sup>1</sup>, из-за камня, язв, джараба, опухолей и ветров, а каждая из этих разновидностей и ее лечение уже известны. Зачастую это один из признаков ожидаемого кризиса, [разрешающегося] мочеиспусканием.

Боли в мочевом пузыре бывают в большинстве случаев при северных ветрах. Говорят, что если у кого-нибудь болит мочевой пузырь и у больного появится слева подмышкой опухоль величиною с айву, и случится это с ним на седьмой [день], то он умрет в течение пятнадцати дней, особенно если на него нападет спячка.

#### Параграф пятнадцатый. Слабость мочевого пузыря

Иногда случается также, что мочевой пузырь слабеет из-за [расстройства] природы, чаще всего от холода или из-за твердой опухоли, расслабления или смещения. Признаки всего этого ясны, и меры лечения известны. Когда мочевой пузырь ослабнет, он не может держать много мочи и стремится ее вывести, а иногда мышца мочевого пузыря

не в состоянии сама помочь выведению [мочи], извергая ее, и от сочетания этих двух причин возникает неудержимое истечение мочи по каплям<sup>1</sup>.

#### Параграф шестнадцатый. Ветры в мочевом пузыре

[Ветры] бывают запертые, а бывают и перемещающиеся. Причиной является раздувающая пища или обилие в пузыре влаги при слабой теплоте.

Признаки. Признаком ветров является расширение без тяжести, особенно если [ветры] перемещаются.

Лечение. Полезнейшее лечение после воздержания от всего раздувающего и от расстройства пищеварения — дать выпить клещевинного масла вслед за соком [лекарственных] корней и смазать лобок благовонными рассасывающими маслами и горячими камедями. Накладывают [на область пузыря] также повязки с рутой, пулегиевой мятой или укропом и каким-либо сильным средством, например, с бобровой струей, камедью воиной ферулы или мускусом. [Иногда] эти масла с небольшим количеством бобровой струи впрыскивают в моченспускательный канал, или впрыскивают туда выжатый сок руты с мускусом, или бановое масло с мускусом, или галию с маслом жасмина.

[В заключение] напомним то, что уже было тебе сказано в параграфах о почках: если почки или мочевого пузыря болят или нездоровы, то не следует приближать к ним<sup>2</sup> ни «орешки» из [лекарственных] семян, ибо это [только] усилит боль, ни средства, вызывающие онемение; напротив, [надлежит применять] теплую воду в таком количестве, чтобы она не привлекала и не низводила никаких [соков].





## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

### РАССТРОЙСТВА МОЧЕИСПУСКАНИЯ

#### Параграф первый. Как происходит естественное выделение мочи

Мочевой пузырь выталкивает мочу, давя на нее со всех (517) сторон, словно удавка. Мышечное [кольцо], находящееся возле устья, 275a размыкается, || а мышцы живота выжимают мочу.

#### Параграф второй. Расстройства мочеиспускания

[Они суть]: жжение при мочеиспускании, затрудненное мочеиспускание, задержание мочи, а также недержание мочи, к которому относится истечение ее в избытке или по каплям. Диабет — [разновидность] истечения мочи в избытке<sup>1</sup>.

#### Параграф третий. Жжение при мочеиспускании

Причиной жжения при мочеиспускании может быть острота мочи и [появляющиеся] у нее свойства баврака — либо из-за [расстройства] природы, либо по причине исчезновения того, что уготовано для ее уравнивания, а именно влаги, которая вырабатывается в находящихся там мясистых и железистых [образованиях]. Эта влага течет по каналу, обволакивая его своей клейкостью, и, смешиваясь с мочой, уравнивает ее. Если же она исчезает, то это место теряет клейкое покрытие, а моча — свою вязкость и уравнишенность, и возникает жжение. К причинам, уничтожающим эту влагу, относятся частые сокопления, ибо она иногда в избытке выходит при сокоплении и вследствие соседства семени<sup>2</sup>, а также изнуряющие тело болезни: язвы или джараб, возникающие в мочевых путях, близких к члену, и вызывающие жжение. Признак первой [причины] — это острота мочи и то, что в ней нет гноя, а признак второй — мочеиспускание с гноем. Как ты уже знаешь из предыдущего, первое часто

приводит ко второму. Первое служит как бы предвестником второго и подобно желчному поносу; он как бы является предвестником язв в кишках.

#### Параграф четвертый. Лечение жжения при мочеиспускании

Если при этом есть кровь и гной, то лечение такое же как при язвах в мочевом пузыре и в соседних [органах], а об этом подробно говорилось.

Хорошая пропись для этого. Приготавливают лепешечки такого рода: семян дыни и хийара и семян тыквы — каждого по двадцать дирхамов, ладана, камеди и драконовой крови — каждого по десять дирхамов, опия — три дирхама и семян петрушки — дирхам; пьют это [лекарство] с вином из снотворного мака и дают на один раз по два дирхама, после того как сделают из [состава] лепешечки.

Если же нет ни язв, ни гноя, то наилучшее лечение — опреснение мочи путем выведения излишков с помощью легкого послабления, как ты уже знаешь из глав о болезнях мочевого пузыря, а также рвота, прием охлаждающей и увлажняющей пищи — овощей и плодов, воздержание от всего соленого, острого и очень сладкого; [следует] избегать утомления и совокуплений. Полезно, между прочим, питье и впрыскивание различных слизей, например, слизи семян шандры, слизи подорожника блошного и семян айвы, а также некоторого количества снотворного мака и семян, холодных [по натуре], и мочегонных; пьют все это с холодной водой. [Помогает] употребление ячменной кашицы и ячменной воды, яиц всмятку, похлебки из тыквы или маша либо с миндальным маслом, либо с жирными цыплятами и курами.

Если причиной этой [болезни] является возникшая в железах сухость, то лечение состоит в увлажнении тела и в воздержании от того, что сушит, [то есть] от совокуплений. К числу применяемых при этом впрыскиваний относится слизь подорожника блошного, слизь семян шандры, слизь семян айвы, камедь, исфидадж, белок свежих яиц; впрыскивают также и женское молоко. Нередко оказывается достаточным постоянно впрыскивать молоко, то есть молоко ослицы, женское молоко и козье молоко, в которое нередко кладут какие-нибудь холодные слизи и немного белой глазной мази, а иногда довольно бывает впрыскивать яичный белок, один или с какой-нибудь из упомянутых [слизей] || и розовым маслом. Иногда [в лекарство] кладут 2756 вещества, вызывающие онемение, а если боль сильна, особенно когда с мочой выходит гной, то добавление к тому, что впрыскивают, чего-либо вызывающего онемение, неизбежно, в соответствии с прописями, приведенными в параграфе о язвах.

Хорошая пропись: берут кожуры снотворного мака, крахмала и густосваренного сока лакрицы и приготавливают из этого впрыскивание, а если нужно его усилить, добавляют немного опия и семян белены.

#### Параграф пятый. Скучность мочи

Это бывает либо от скудного питья, сильного рассасывания<sup>1</sup> или сильного послабления, либо из-за того, что почки не в состоянии привлекать [водянистую влагу], или печень [не может] отделять [влагу от крови] и отсылать [в мочевой пузырь], как это бывает при «расстройстве усвоения»<sup>2</sup>. Знай, что все кислое вредит таким [больным], а совокупление усугубляет их недуг.

#### (518). Параграф шестой. Затрудненность мочеиспускания и запор мочи

Затрудненность мочеиспускания иногда возникает по причине, заключающейся в самом мочевом пузыре, например, его слабости, и является следствием дурной природы, особенно — холодной, как это бывает, когда часто дуют северные ветры, или [следствием] опухоли и других [заболеваний]. Тогда [мочевой пузырь] не может при изгнании мочи охватить ее всю, как следует, и вывести, выжимая, как это происходит естественным образом. Нередко причиной является внешний холод или жар, удар [области пузыря] или частая задержка мочи. А иногда это происходит от причины, [коренящейся] в канале, то есть в шейке мочевого пузыря и в канале члена, или от причины, связанной с [изгоняющей] силой, или же от причины, зависящей от орудия, то есть мышцы [мочевого пузыря], от посылающего [мочу] органа, или от [самой] мочи.

Причина в канале либо первична, либо [возникает] по соучастию, и первичная причина — это либо закупорка в самом пузыре, либо закупорка по соучастию. Закупорка в самом пузыре может возникнуть из-за горячей или твердой опухоли или из-за чего-нибудь густого: влаги, сгустка крови или гноя — зачастую причиной закупорки является [именно] гной, а также из-за камня, противодействующих ветров, бородавок, рубца от язвы, сжатия от холода или сжатия от сильного жара, как это бывает при жгучих лихорадках и при изнурительных болезнях. Иногда задержка происходит вследствие язв [в пузыре], а иногда из-за возникающего в пузыре сильного закупоривающего растяжения, как это бывает при задержке или запоре мочи у тех, кто слишком долго задерживает мочу, так что мочевой пузырь натягивается и канал замыкается. Такая задержка бывает ночью из-за сна и днем от занятости.

[Задержание мочи] вследствие закупорок по соучастию бывает, например, от горячих или твердых опухолей в кишках, в матке и возле пупка, а также от сухого кала или обильной распирающей слизи, либо от противодействующих или распирающих ветров, а также от начинающейся опухоли в прямой кишке. Иногда причиной является захир, вырезание почечуя, боль от почечуя или болезненные трещины [заднего прохода]. Или возле нижней части позвоночника образуется опухоль или заворот, или яичко поднимается к стенкам живота, давит на канал, тянет его кверху, сжимает его и затрудняет выход мочи, которая выходит мало-помалу и причиняет боль. Причиной, затрудняющей моченспускание и запирающей мочу, бывают иногда также боли от язв в канале — без закупорки или опухоли<sup>1</sup>. Всякий раз, когда [больной] хочет испустить мочу, это причиняет боль, и мочащийся не сжимает мочевого пузыря мышцами живота, дабы избежать страданий, особенно если при этом в мышцах имеется слабость, спазмы и тому подобное. || Когда же [больной] заставляет себя [напрячь мышцы], 276a он испускает мочу как обычно по количеству и качеству, и боль успокаивается. То же самое бывает, если [больного] силой принуждают [мочиться]. Иногда такой больной наряду с затрудненным моченспусканием страдает и моченспусканием по каплям, как будто, когда моча выходит мало-помалу, это легче и [более] выносимо.

Что же касается причин, [связанных] с силой, то это либо сила ощущающая, либо сила движущая, либо сила естественная. Если причина в ощущающей силе, то при этом чувствительность мочевого пузыря или его мышцы постигает повреждение, и она<sup>2</sup> не побуждает изгоняющую силу к сильному изгнанию или к изгнанию вообще. Или же повреждение поражает начальные органы, как бывает при ф а р а н и т у с е и л и т а р г у с е, когда наступает потеря памяти и ослабление чувствительности. А если причина [связана] с движущей силой, то мышца не может расслабиться и прийти в движение, переходя от сжатия к растяжению и освобождаясь от сжатия. При этом мышцы живота не повинуются [движущей] силе и не выжимают содержимое мочевого пузыря из-за слабости силы, или состояния растяжения и тому подобного. Когда же причина [кроется] в естественной силе, то изгоняющая [сила], например, слабеет либо вследствие расстройства несогласной природы — горячей, что бывает реже, или холодной, что бывает чаще, — либо [из-за] расстройства природы с матерней, например, горячей с острой мочой, или холодной с расслабляющими или распирающими соками. Причиной этой слабости иногда является противодействие естеству воли [человека], задерживающей [мочу], из-за которого слабеет изгоняющая сила.

А причина, обусловленная мышцей, это либо повреждение, связанное с натурой, либо опухоль, либо повреждение нервного [происхож-

дения], например, спазмы, расслабление или утрата способности к движению<sup>1</sup> вследствие удара или падения, а также другие [обстоятельства], связанные как с самой мышцей, так и с ее началами — ответвлениями нервов, спинным или головным мозгом. Причины, зависящие от посылающего [мочу] органа, это наличие в почках горячей или твердой опухоли или камня, ослабление [силы], притягивающей [соки] сверху, или ослабление [силы], (519) толкающей книзу; или же печень оказывается неспособной отделять водянистую влагу и отсылать ее из-за явлений, связанных с водянкой. Этот вид заболевания с его подвидами ты можешь рассматривать как отдельный раздел или отнести его к [параграфу] о скудости мочи.

При причинах, зависящих от самой мочи, [затрудненность] бывает, когда моча острая и причиняет мучительную боль; это проверено много раз. Говорят, что если у кого-нибудь затруднено мочеиспускание и после этого поразит его захир, то он умрет на седьмой [день], если только не начнет у него лихорадка и [врач] не применит сильных мочегонных средств. Знай, что иногда, после того как было и прекратилось жжение при мочеиспускании, возникает сухость в жезлах, по которым проходит моча, и это приводит к сгущению и запору мочи. Поэтому следует применять увлажнение, чтобы нечто подобное не случилось.

Признаки. Что касается признаков [задержания мочи], обусловленного холодностью природы, то это: белизна мочи при густом или жидком составе, предшествующая [задержанию] учащенная потребность мочиться, стремление часто купаться в бане, ощущение холода и отсутствие иных признаков. Если же причиной является теплота, то признаком служат ощущение остроты мочи и пылания. Если [болезнь] сопряжена со сжатием из-за холода, \*на это указывает<sup>2</sup> полезное действие расслабления, а если она вызвана изнурением или жгучей лихорадкой, об этом свидетельствует полезность увлажнения; одним из признаков является здесь также и то, что малое количество [мочи] не может выйти, а большое выходит легче, ибо смачивает канал своей влажностью и расширяет его. Что же касается признаков [задержания] по причине || опухоли или нарыва в мочевом пузыре или в соседних органах, то ты уже узнал [о них] из предыдущего и найдешь для каждого случая отдельный параграф. Затем к отличительным признакам между затрудненным мочеиспусканием, происходящим от опухоли, и [задержанием], возникающим от других причин, относится то, что опухолевое [задержание] развивается мало-помалу, не сразу, если только случай не очень тяжелый.

Ты уже знаешь, каковы [признаки задержания] из-за закупорок в самом мочевом пузыре вследствие его заболевания или когда что-нибудь давит на пузырь, заставляя его натягиваться, раздуваться и на-

прягаться<sup>1</sup>; если же заболевание обусловлено причиной, связанной с посылающим органом, то в мочевом пузыре не происходит ни натяжения, ни раздувания. Все виды закупорок, возникающих в мочевом пузыре из-за него самого или из-за чего-нибудь давящего, сопровождаются болью. Закупоривающая опухоль распознается по [признакам], которые ты уже знаешь, а вещество, закупоривающее без опухоли, распознается при помощи мочеотводящей трубки по крови или сокам, которые она извлекает, а также по [препятствию], перед которым она останавливается и которое не дает ей пройти — бородавка, камень или спайка; камень ты распознаешь по присущим ему признакам или по тому, что мочеотводящая трубка касается чего-то очень твердого. Кровь и соки иногда распознаются также по предшествующему мочеиспусканию, а наличие самой крови нередко определяется по признакам застывания крови в мочевом пузыре, то есть желтизне цвета [лица], малости и частоте дыхания и пульса, холодному поту, лихорадке с ознобом, тошноте. Это злокачественное заболевание, от которого редко спасаются<sup>2</sup>. Густые соки иногда можно узнать по осязаемой тяжести, если количество их сколько-нибудь значительно и если в моче выходит сырая [слизь]. При [задержании], происходящем из-за сжимающего холода или холода, вызывающего затвердение, указанием на это являются сопутствующие<sup>3</sup> и предшествующие причины.

Признаки [задержания], возникшего из-за ветров, это распирание без [ощущения] тяжести; иногда [ветры] перемещаются, а иногда они заперты в мочевом пузыре. Признак заболевания из-за слабой чувствительности состоит в том, что [больной] не ощущает жжения мочи, а признак [задержания], вызванного слабостью изгоняющей [силы] — то, что надавливание выводит мочу с легкостью. Признак расслабления мышцы — слабое истечение мочи, которая не выходит толчками, и ощущение, что что-то внутри не отвечает на сжатие; давление [и в этом случае] выводит мочу. Признак спазма мышцы: то небольшое [количество мочи], которое выходит, выходит толчками. Если [болезнь] возникла из-за слабости почек, на это указывают признаки, о которых уже говорилось выше, так же как и при камне или опухоли [в почках]. Вообще, если тяжесть и боль чувствуются в области почек, то, значит, недуг гнездится там, а если отсутствуют признаки опухоли, значит, там образовалась опухоль. Если ощущается очень большая тяжесть, значит, там имеется запертая моча, а если тяжесть поменьше, [это указывает] на закупоривающую влагу — с опухолью или без опухоли. Если чувствуется не тяжесть, а распирающая боль, значит, это ветры в почках. Если живот мягкий и нет ни признаков закупорки в почках или в мочевом пузыре, ни слабости мочевого пузыря, ни других [недугов], (520) то причиной является слабое привлечение почками [водянистой влаги]. На то, что [болезнь] возникла из-за слабого привлече-



277a ния почками [влаги] или ослабления изгоняющей [силы] печени, указывают признаки водянки. При [задержании], вызванном болью от язвы или остроты мочи, это проявляется в том, что если перетерпеть боль, моча выходит и боль успокаивается, так же как и при принуждении<sup>1</sup>. При [задержании мочи] язвенного происхождения — имеются признаки язвы. Признаки [задержки] из-за высыхания влаги в железистых органах состоят в наличии до [этой болезни] уже упомянутых причин [высыхания] и в том, что при увлажнении || моча течет обильно.

Лечение того и другого заболевания. Когда причиной является гной или сок, надлежит лечить сильными раскрывающими и мочегонными средствами, которые ты знаешь, если только нет опасения, что положение [больного] хуже, чем то, при котором помогают мочегонные. [В таком случае] при их употреблении в мочевой пузырь спускается новая материя, усиливается боль и распирающие [пузыря] и ничего не выделяется. Соку редьки присуще в данном случае сильное действие, так что его следует употреблять в виде приправы, как и сок черного нута. Что же касается мочегонных средств, то это, например, петрушка, семена дикой моркови, ушак, корень дикого укропа, валериана, амом, куст, жабрица извилистая, аир, укроп и его семена; все это [пьют] в кипяченом соке редьки или в соке черного нута, соке якорцев и выжатом соке петрушки и фенхеля, особенно дикого. Сиканджубин из морского лука [тоже] очень помогает [при этом]; весьма полезен терьяк, митридат, лекарство из куркумы, амрусийа и лекарство царя Кубада. Детей поят [этими лекарствами] в молоке их матерей или поят ими кормилиц.

Описание сильного мочегонного средства. Берут можжевеловых ягод, копытня, амома, ажгона, семян петрушки, горной петрушки, красильной марены, горького миндаля и сумбула — каждого по двадцать дирхамов, дынных семечек — десять дирхамов, туловищ шпанских мушек с отрезанными головками и крыльшками — один дирхам. [Затем] разводят ушак в уваренном до трети вине и приготавливают из всего этого орешки; в один раз пьют до трех дирхамов. [Так же] помогает лекарство из можжевеловых ягод и камеди вонючей ферулы, упомянутое в параграфе о застывании крови в мочевом пузыре, которое употребляют в виде питья или впрыскивания. Иногда составляют лекарства, в которые кладут бобровую струю, фурбийун, имбирь, длинный перец и бальзамовое масло; нередко туда прибавляют опию и семян белены по причине боли; ты найдешь эти лекарства в Фармакопее.

Все лекарства от камней полезны против этой болезни в большинстве ее разновидностей, происходящих из-за теплоты или холода, при условии, если нет опухолей и язв; это такие лекарства, как зола скорпионов, камень губки, зола стекла. Одним из лекарств, обладающих,

как говорят, особыми [целебными] свойствами, является сушеный мочевой пузырь ласки, три дирхама которого пьют в базиликовом вине. [Помогает также] жженный речной рак в количестве двух дирхамов с вином, особенно детям. Мы уже упоминали другие лекарства, говоря о лечении [болезней], происходящих от холодности мочевого пузыря, и тебе следует прочитать также и о них в соответствующем месте.

Что же касается [задержания мочи] из-за застывшего в пузыре сгустка крови, то его лечат теми средствами, которые были упомянуты в параграфе о застывании сгустков крови в мочевом пузыре. Из этих лекарств иногда готовят повязки с соком редьки, а иногда их намазывают с терьяком, митридатом<sup>1</sup>, амрусией, лекарством из куркумы и лекарством царя Кубада. Иногда возникает необходимость в сильных поливаниях, которые готовят из таких [средств], как гармала и дрок с голубиным калом, а также из баврака, слюногона и горчицы<sup>2</sup>.

Хорошая испытанная повязка: берут костянок лавра, укропа<sup>3</sup>, амома, лекарственного дошика, муки черного нута и лекарственной ромашки—каждого по десять дирхамов, дикой моркови, семян редьки, семян петрушки садовой и горной—каждого по семь дирхамов, и готовят из этого повязку с бальзамовым маслом, или маслом касатика, замешанным на соке армянской капусты.

(521) Описание хорошего пластыря. || Берут равны- 2776  
ми частями сиканджубин, бделлий, опопанакс и анр и готовят из этого пластырь с утиным жиром, желтым воском и маслом касатика. Из впрыскиваний [употребляют] впрыскивания из гальбана, май'и, опопанакса и перца<sup>4</sup>; иногда в него добавляют камеди вонючей ферулы.

Если причиной [затрудненного мочеиспускания] оказывается камень, то лечат камень, где бы он ни находился. А если причина этого бородавки, нарост мяса или спайка, то средством лечения служат расслабляющие [ткани] ванны и расслабляющие масла, [уже] известные по параграфам о [камне] в мочевом пузыре, а также воздержание от [всего] кислого<sup>5</sup>; иногда это оказывает действие, а иногда не оказывает. Если же причиной служит опухоль, то лечат опухоль, разрыхляя ее и размягчая. Применяют также потогонное в бане с водой и смягчительные средства в виде повязок, впрыскиваний или [свечек], вводимых в прямую кишку. При этом [следует] пить поменьше воды, избегать мочегонных средств и запретить [больному] принятие пищи хотя бы на два дня. Если опухоль мягкая, моча иногда выходит при давлении и сжатии [пузыря] после усиленного разрыхления и размягчения. Отвар капусты, алтея, лука и порея очень помогает в этом случае, если

сделать из них повязку. Кровопускание — одна из необходимейших предварительных мер, [сначала] из б а с и л и к а, потом из лядвейной вены; иногда после него начинает течь моча. Если причиной является холод или сжатие, то лечат так, как лечат от расстройства холодной природы, а если теплота, то лечат уравновешенными и холодными маслами с размягчающими и разрыхляющими свойствами, например, фиалковым маслом и маслом тыквы, разведенными<sup>1</sup> с маслом укропа и ромашки; когда же имеется налицо еще и сухость, то назначают разрыхляющие ванны и масла, увлажняющую пищу, режим для выздоравливающих и [купание в] бане.

Если [затруднение мочеиспускания] вызвано параличом, то лечат так же, как лечат паралич; если же причина этого спазм мышцы, применяют те же средства, что и при спазмах, упоминающиеся в своем месте. А когда такой причиной является холодная натура, то лечат с помощью горячих масел и горячих лекарственных тест, о которых ты уже знаешь. К числу средств, помогающих от этого, а также от паралича, [принадлежит такое]: берут полдирхама кала дикого голубя, пьют его с детской мочой, и оно гонит мочу; или берут м и с к а л мышинного кала [и принимают его] с отваром укропа. Иногда впрыскивают его с горным воском, или д и р х а м сушеного ястребиного желудка с таким же количеством индийской соли и с горячей водой. Полезно выпить масла нарда с горячей водой или два д а н а к а камеди вонючей ферулы с молоком ослицы. Эти средства помогают также при [затрудненном мочеиспускании] из-за густого сока.

[Задержание мочи] из-за теплоты лечат холодными семенами и семенами латука с разбавленным вином и [соком] кислого граната. Если [заболевание] случилось из-за падения или удара, которые вызвали опухоль<sup>2</sup>, или не вызвали опухоли, но что-нибудь сместили, то способ лечения [таков]: прежде всего — кровопускание и умеренные расслабляющие средства и ванны, а также старание, чтобы больной помочился. А когда он испускает мочу с большим количеством крови, останови ее посредством янтарных лепешечек с камедью орехового дерева. Если боишься создать сгусток [крови], то лечи так, как лечат при застывших сгустках [крови], а если сгусток вызвал закупорку — лечи от закупорки из сгустков крови, как об этом уже было тебе сказано. Когда причиной оказываются ветры, то лечат так же, как лечат от ветров в мочевом пузыре, если же таковой причиной является препятствующая [мочеиспусканию] боль, лечат посредством впрыскивания лекарств, вызывающих онемение, затем стремятся выпустить мочу, а после этого применяются меры лечения от язвы или меры, направленные на уравновешивание острой мочи при помощи упомянутых выше кушаний || и овощей и путем впрыскивания склеивающих веществ, об-

разующих преграду между остротой мочи и чувствительной поверхностью канала.

В случае [затрудненного мочеиспускания] из-за слабой чувствительности, лечат либо начальный [орган], если заболевание исходит от этого органа, либо [пользуют] самое мышцу и мочевой пузырь лекарствами со свойствами бадзахра: терьяком, митрида-том, втираниями и впрыскиваниями, подходящими для пневмы, например, маслом жасмина, нарцисса, касатика, маслом шафрана и, особенно, бальзамовым маслом. Употребляют также повязки из листьев плодовых деревьев и овощей, соответствующих душевной пневме, таковы листья яблони, перечной мяты и руты<sup>1</sup>; к этим листьям добавляют сильно возбуждающих средств, например, семян гармалы и семян горной руты, и затем делают из этого повязки на лобок. Если [затруднение мочеиспускания] возникло вследствие слабости изгоняющей [силы], то уделяют внимание преобладающей натуре и ослабляющей болезни, о чем ты уже знаешь, и лечат ее. В большинстве случаев это (522) бывает от холода, и лечат [веществами] с согревающими и вяжущими свойствами, особенно теми, о которых мы упоминали, [говоря] об ослаблении чувствительности [пузыря].

Когда причиной [заболевания] является длительное задержание мочи, то лечат тоже расслабляющими и размягчающими ваннами, приготовленными из [отвара] льняного семени, [семян] пажитника, сафлора и клевера, а также повязками, приготовленными из этих лекарств; затем применяются сильные мочегонные и катетер. Громадную пользу приносит тут масло бальзама и его «сестер»<sup>2</sup>. Что же касается [задержания] по причине, [кроющейся] в почках, печени, кишках или спине, то следует направить [лечение] на эти органы, и если лечение поможет, то оно поможет и против [задержания мочи]. Если же оно не поможет, то неизбежно применение расслабляющих средств: ванн, повязок и впрыскиваний, а также употребление мочегонных, если нет опасения, что они изведут много материи. Знай, что молоко — лучшая вещь для таких [больных], когда нет лихорадки. Во всякое время, когда годятся орешки из [лекарственных] семян, и когда нет лихорадки, их хорошо давать пить с молоком.

**Параграф седьмой. Упоминание о мочегонных средствах, полезных при большей части разновидностей [данного заболевания]**

Одни [из врачей] говорят, что голубиный кал с горным воском, если впрыснуть его, гонит мочу. Так же действуют средства, упоминаемые в разделе, где говорится о лечении плотной закупорки, и названные, как лекарство от [задержания], возникающего из-за холода. Сказал некий [врач]: «Вот одно из [средств], которые мы испытали, и оно

подействовало: берут свечку из песка<sup>1</sup> сахара-леденца и вводят ее в прямую кишку; это гонит и выпускает мочу». Говорят, что если впустить в мочево́й канал вошь или взять клеща, который падает с постели, вероятно, это [насекомое], называемое ал-фасифис или ал-анджал<sup>2</sup>, и ввести его в мочево́й канал, это погонит мочу. То же самое [будет], если смазать [мочево́й канал] сверху чесноком или луком, — это гонит мочу — или вкладывают в канал члена стебелек шафрана. Когда нет опухоли, но имеется закупорка, какова бы она ни была, помогает впрыскивание оливкового масла, в котором сушили на солнце белых, не очень вредных скорпионов; [их вводят] спринцовкой из серебра и помогают вдуванием.

Параграф восьмой. Катетер и применение его для вывода мочи и впрыскивания

Если не действуют лекарства, то не избежать другого ухищрения, как применения катетера и мочеотводящего [инструмента]. Берегись употреблять его при опухолях в мочевом пузыре или когда что-нибудь давит на [пузырь] поблизости, ибо введение [катетера] вызывает опухание и усиливает боль. Лучшие катетеры те, что изготовлены из самых мягких веществ, наиболее способных изгибаться; || таковым оказывается кожа некоторых морских животных и некоторых земных животных, если ее несколько выдубить, после чего из нее изготовляют инструмент и проклеивают его сырым клеем. Иногда изготовляют [катетеры] из свинца или олова, и они также хороши. Если же они очень мягкие, их укрепляют, добавляя немного стеклянного шлака или марказита или [подвергая] многократному плавлению и литью и подливая в него козлиной крови; сила крови козла оказывает в таких случаях полезное действие и притом укрепляет оба металла. Затем следует, чтобы кончик катетера был игольчатый<sup>3</sup>, округлый, и в нем просверливают несколько дырочек, чтобы, если в некоторых из них застрянет немного крови, песку или густого сока, для впрыскиваемых лекарств или выводимой мочи оставался другой проход и не было надобности постоянно вынимать и вставлять [катетер]. Нередко [катетеры] изготовляют также из серебра и других веществ. Иногда все такие [инструменты] предназначаются для введения через них каких-либо лекарств, а иногда — для извлечения чего-либо [из мочевого пузыря].

Что касается [катетера], предназначенного для введения [лекарства], то к его открытому и свободному<sup>4</sup> концу прикрепляют нечто вроде небольшого мешочка или пузыря, размятого и размягченного; в него наливают лекарство и вводят его так же, как вводят при клизме. Их можно также устраивать наподобие той особой<sup>5</sup> клизмы, о которой мы упоминали в параграфе о куландже. Если же [катетер] пред-

назначается для выведения мочи, то нужно, чтобы он действовал наподобие поршней<sup>1</sup> по причине невозможности существования пустоты. А именно, [катетер] наполняют чем-либо, а потом с силой вытягивают [наполнитель], который тянет за собой выводимую мочу или что-либо другое. А иногда прилаживают к катетеру или поверх него приспособление, которое выжимает известное количество воздуха; когда его вытягивают и для воздуха нет доступа, за ним по необходимости увлекается изгоняемая моча или другое [вещество]. То, чем заполняют внутреннюю полость [катетера], (523) может быть либо шерсть с расчесанными волокнами, к середине которых привязана нитка; когда [шерстью] туго<sup>2</sup> забьют полость с обоих открытых концов [катетера] и потом погянут за нитку, шерсть извлекается, а за нею следует то, что она влечет за собой. А при другом [устройстве] — это стержень, который проходит в [катетере], или надеваемый на него футляр с ручкой, за которую тянут.

Что же касается употребления этого инструмента, то лучше всего, если больной сядет на кончик кончика, сжав задний проход, причем его поддерживают сзади, и поднимает колени немного выше пахов так, чтобы между ними был промежуток; предварительно [больного] разогревают расслабляющими ваннами<sup>3</sup>. Затем вводится катетер на расстояние, [равное] длине его члена; лучше всего, чтобы приспособление для вывода мочи у каждого человека соответствовало длине или короткости, ширине или узости его члена. Перед этим катетер смазывают восковыми мазями, особенно [мазями], состоящими из масел, соответствующих этой цели. Когда [катетер] установится на расстоянии, подобном размеру [члена], члену придают прямое положение, как будто он стоит, с некоторым наклоном в сторону пупка, и затем осторожно начинают проталкивать катетер в канал пузыря на расстояние одного или двух суставов пальца. Там он попадает в полость мочевого пузыря, и боль утихает или уменьшается, или же чувствуется, что прохождение катетера привело к тому, что [препятствие]<sup>4</sup> сдвинулось и в общем движение [катетера] вперед ощутимо<sup>5</sup>. Затем член снова опускают вниз, возвращая его в первоначальное положение или еще ниже. А когда ты все это сделал, то либо вытягивай что-нибудь, если это тебе нужно, либо вталкивай что-нибудь путем вливания, если хочешь ввести лекарство. В общем же следует стараться, || чтобы кате- 279a тер не вызывал ссадин, и [вводить его] не спеша и осторожно, дабы он не причинил боли.

#### Параграф девятый. Моченеспускание по каплям

Моченеспускание каплями возникает по причинам, зависящим либо от мочи, либо от органов моченеспускания — мышцы или тела само-

го пузыря, либо от начальных органов. Причиной, зависящей от мочи, является либо ее острота, либо обилие. Острота мочи бывает причиной испускания ее по каплям вследствие обстоятельств, упомянутых нами в параграфе о затрудненном мочеиспускании, то есть когда свободное изливание мочи из-за большой ее остроты болезненно, а скопление и тяжесть ее нестерпимы; тогда возникает состояние, среднее между свободным изливанием и задержанием [мочи], то есть мочеиспускание по каплям. Или же это бывает из-за того, что малейшее [скопление] мочи, сильно раздражая из-за ее остроты, требует выведения; тогда изгоняющая сила выталкивает мочу, хотя бы и без участия воли. Острота мочи обуславливается либо пищей, лекарствами, усталостью, совокуплениями и другим, либо натурой начальных органов, например, печени, ее сосудов и почек — натурой простой или с материей, с гноем или с чем-нибудь иным, либо [натурой] всего тела, при обилии в нем острого излишка, который изгоняется естественным. А обилие [мочи] бывает причиной мочеиспускания по каплям вследствие того, что она отягощает мышцу и побуждает [кольцо] слегка разомкнуться, даже если воля не призывает к этому.

Причины, особо связанные с мышцей и ее начальными частями, это, например, расслабление либо простое, либо с притуплением или полной утратой чувствительности, как это случается и с прямой кишкой — или опухоль, или расслабляющее расстройство природы, начинающееся в самой мышце или переходящее на нее от ее начал. Чаще всего это бывает от холода, и поэтому у того, кто мерзнет, моча зачастую вытекает по каплям<sup>1</sup>. Такая натура и такая слабость порождают мочеиспускание по каплям в силу двух обстоятельств. Одно из них то, что при этом ослабевает удерживающая [сила] и не может удерживать оказывающееся [в пузыре] малое количество [мочи], пока ее не скопится больше; поэтому она выпускает [мочу], хотя позы и нет. Во-вторых, так бывает вследствие причин, ослабляющих изгоняющую силу, которая выдавливает мочу лишь мало-помалу; это есть [разновидность] мочеиспускания по каплям, соединенного с затрудненным мочеиспусканием. Иногда такая слабость возникает сама по себе, а иногда по соучастию с вышележащими органами вследствие опухолей, гнойников или нагноений в почках и выше их, в которых соучаствует мочевой пузырь, раздражаемый тем, что в него притекает; а иногда причиной оказываются язвы или джараб (524) в пузыре, и пузырь не может удерживать мочу из-за боли.

Мочеиспускание по каплям возникает и при закупорках канала мочевого пузыря либо вследствие опухолей в пузыре, в матке, в кишках или в позвоночнике, либо от камня или другой закупорки, если закупорка неполна, и естество может ухитриться и выводить мочу мало-помалу. Нередко это имеет место по причине болей в пузыре

вследствие язв, как мы уже говорили в параграфе о затрудненном [моченспускании]. Моченспускание по каплям иногда сопровождается затрудненностью, а иногда затрудненности при этом нет. Бывает, что при капельном моченспускании чувствуется жжение и боль, но [нередко] они отсутствуют. Похоже, что в большинстве случаев моченспускание по каплям обуславливается причинами недержания мочи, причинами затрудненного моченспускания или причинами жгучести [мочи].

Признаки. Что касается опухолей, закупорок, причин, зависящих от материи или болей, а также других видов и разновидностей этого заболевания, то ты уже знаешь их признаки. Знаешь ты также и признаки горячей природы, а именно цвет мочи, пыление [больного] места, и предшествующие причины и признаки холодной природы: окраска мочи, ощущение холода и предшествующие причины. Признаки соучастия [других органов] тоже известны, и нам нет необходимости затягивать речь об этом. 2796

Лечение. Ты также узнал, по отдельности и в основном, как лечат всякую разновидность [этой болезни] саму по себе, но чаще всего она возникает от холода и от паралича, и наичаще ее лечат [средствами] согревающими и вяжущими. Всякому, кто не может терпеть при моченспускании<sup>1</sup>, помогают и лекарства, возбуждающие похоть. К полезным при этом средствам для питья относятся: терьяк, митридат, айаридж Галена, анакардий<sup>2</sup>, атрифул ал-кабир, возбуждающее аппетит лекарство из ладана, а также атрифул ал-асгар, усиленный анакардийей или саджазанийей. К ним примешиваются какие-либо укрепляющие и вяжущие средства, например, ягоды мирта, внутренняя кожица желудя и тому подобное; кресс также приносит пользу. Полезно употребление чеснока, ибо он гонит мочу и возвращает ее в должное [состояние]. К испытанным средствам относятся семена тимьяна со слюногоном. Вот одно из лекарств, испробованных нами: взять жареных кабульских миробаланов — одну часть, красного<sup>3</sup> бахмана — полчасти, сухой пулегиевой мяты, ягод мирта, сандарака, мирры, ладана, сыти и мускатного цвета — каждого по трети части, гвоздики — полчасти, сушеного девясила и ягод магалебской вишни — того и другого по две части. [Все это] замешивают на меду эмблических миробаланов, сохраняют и пьют.

Сильно действующее лекарственное тесто: [берут] миробаланов, черных и кабульских, и сукка — каждого по пять дирхамов, мирры и бобровой струи — каждого по полтора дирхама, янтаря и сыти — каждого по два с половиной дирхама, ладана и магалебской вишни — каждого по десять дирхамов. Все это замешивают на меду и принимают постоянно в количестве одного мяскала. Еще: [берут] тмина, золототысячника и сатара — равными частями — каждого по два дирхама — [и принимают] с горячей



водой. Еще: [берут] ягод мирта, желудей, шелухи ладана и керманского кумина — каждого по одной части. За один раз пьют по три дирхама со старым вином. Еще: [берут] кабульских, беллерических и эмблических миробаланов в жареном виде — каждого по семь дирхамов, шелухи ладана — пять дирхамов, ягод мирта — десять дирхамов; [этот состав] всякий раз, как он высохнет, смачивают водой, в которой много раз гасили раскаленное железо, и затем замешивают густосваренным соком мирта.

Другое лекарственное тесто: берут ягод мирта — одну часть, ладана — четверть части, фиников хайрун — две части; все это превращают в тесто и принимают за раз по шести мискалов. Или [берут] листьев мирта, листьев хны, мирры, ладана, гранатового цвета и желудей равными частями и принимают в необходимом количестве с вином. А вот еще одно полезное тесто, подходящее для того, кто мочится в постель. Берут (525) по десяти дирхамов кабульских, эмблических и беллерических миробаланов и еще желудей, моченных в уксусе одни сутки, а потом поджаренных, сандарака, сыти, мужского ладана, девясила<sup>1</sup> сухой май<sup>1</sup> и кораллов — каждого по пяти дирхамов, || и мирры — три дирхама, и замешивают [все это] на меду.

Еще одно сильное лекарство: берут бобровую струю, горький куст, тимьян, внутреннюю кожицу желудя, слюногон — равными частями, замешивают на соке свежего мирта и принимают перед сном один дирхам. Или пьют ладана и масла хны<sup>2</sup> по одному дирхаму. К легким средствам лечения относятся прием семян кардамона, [которых пьют] один мискал. Помогает и желудевая мука, особенно если желуди вымачивали одни сутки в уксусе из морского лука и затем поджарили на сковороде. За один раз его пьют десять дирхамов. [Полезны] также инжир, размоченный в оливковом масле, или сыть и ладан, взятые в равных частях, которые принимают в виде порошка с уксусом по утрам натощак в количестве одного мискала. [Помогают] также чернушка и семена руты в равных частях: за один раз пьют до одного дирхама. Девясил — превосходное лекарство для таких [больных], как и клещевинное масло в виде питья или втирания. Полезно при этом [заболевании] постоянно употреблять<sup>3</sup> мед.

Вот полезное лекарство для стариков: берут бобровую струю, опий, семена белены и семена руты и пьют этого мискал с одной укийей вареного виноградного сусла. Если ввести в задний проход горный воск, разведенный в масле жасмина, или капать им в мочевой канал, то [больной] будет [способен] удерживать мочу; так же действует прием в пищу инжира с оливковым маслом.

## Параграф десятый. Недержание мочи

Недержание мочи [состоит] в том, что она выходит непроизвольно: в большинстве случаев это вызывается чрезмерным холодом природы, расслаблением мышцы или слабостью, постигающей мышцу или мочевой пузырь, как это случается в конце болезней. Иногда это происходит вследствие непомерного употребления мочегонных и в том числе жидкого вина, особенно при расширении каналов в почках и значительности привлекающей силы. Бывает это также и от сильной теплоты, которая притягивает [влагу] в мочевой пузырь и способствует просачиванию ее из тела. Одна из причин — смещение позвонков, вызывающее повреждение мышцы, из-за которого она не может сжиматься. Иногда же недержание происходит не по причинам, зависящим от мочевого пузыря, мышцы или мочи, а вследствие давления чего-либо, что все время теснит, давит [на пузырь] и выгоняет мочу, как это бывает у беременных или у людей, у которых много кала в животе, или у больных с большими опухолями органов, лежащих выше мочевого пузыря. После того, как мы подробно изложили тебе [все это], нет надобности преподавать признаки [этой болезни]: определить их легко на основании сказанного выше.

Лечение. При [недержании] вследствие теплоты — а это бывает редко — помогают охлаждающие и вяжущие лекарства и, между прочим, порошки такого рода: сухого кориандра и красной розы с отрезанными краями лепестков — каждого по пять дирхамов, жженных корней бамбука — десять дирхамов, семян латука и семян огородного портулака — по пятнадцати дирхамов, армянской глины — пять дирхамов, гранатового цвета — один дирхам, камфоры — полдирхама, камеди — два дирхама. [Все это] замешивают на соке кислого граната. Еще: [берут] янтаря, армянской глины, черных миробаланов, сердцевинны желудя, лущеной чечевицы — каждого по два дирхама, поджаренного маринованного кориандра — дирхам; за один раз пьют порошков из этого по три дирхама. Лечат [недержание мочи] также лекарствами от диабета. Жажду устраняют, держа во рту сушеное кислое молоко, сумах, косточки || тамаринда или зерна граната.

2806

Что же касается холодного [недержания]<sup>2</sup>, то [его лечат] средствами, упоминаемыми в параграфе о мочеиспускании по каплям. Еще [берут] аира, сыти, сушеного девясила и сердцевинны желудя — каждого по два дирхама и мирры — три дирхама; это [лекарство употребляют] в виде порошков. Очень помогает также и каммун<sup>3</sup>, особенно если тщательно растереть входящие в него снадобья. Каммуни помогает от недержания также и в виде мази и вообще приносит пользу при всякой [болезни], возникающей в мочевых орга-

нах от сильного холода. Полезно также выпить четыре дирхама ладана, ибо это останавливает недержание, или выпить два дирхама магалебской вишни или горячих масел, в которые накрошили мускуса, камеди вонючей ферулы, (526) бобровой струи, фурбий-уна и тому подобного.

Описание хорошей клизмы. Берут якорцев — ритл, сыти — двадцать дирхамов и магалебской вишни — десять дирхамов и медленно варят в четырех ритлах воды после предварительного размачивания в течение дня и ночи. Когда воды останется около одного ритла, ее процеживают, наполовину доливают кунжутным маслом и кипятят; употребляют это масло<sup>1</sup> в клизмах. А иногда берут воды — одну часть, масла лавра, бана, орехов и фисташек, а также «зеленого семечка» и магалебской вишни — равными частями или сколько требуется по предположению, крошат туда немного мускуса и употребляют [состав] в клизмах. Бановое масло — очень сильное средство.

#### Параграф одиннадцатый. Моченспускание в постель

Причина его — расслабление мышцы; иногда этому способствует острота мочи, а у детей это нередко обусловлено глубоким сном; когда моча приходит у них в движение, то естество и скрытая воля, похожая на волю к дыханию, изгоняют ее, прежде чем [дети] проснутся. Когда же они становятся сильнее и крепче, сон у них делается легче, расслабленный орган укрепляется и они не мочатся [в постель].

Лечение. Подобных [больных] лечат так же, как тех, кто страдает расслаблением мочевого пузыря, моченспусканием по каплям или недержанием мочи; особенно [полезно] лекарство из миробаланов с девясилом и май'ей; из втираний предельно [хорошо] бановое масло. Спать [больные] должны после приема легкой пищи, чтобы сон был легким; им нельзя пить много воды и следует заставлять себя помочиться [перед сном]. Нередко кому-нибудь из таких больных, когда он спит, кажется, в соответствии с тем, чего требует сила, изгоняющая мочу и ощущающая потребность помочиться, что он попадает в какое-либо [определенное] место и мочится там, и он привыкает к этому<sup>2</sup>. И вот, если это место существует и является, например, нужником, отхожим местом или укромным уголком в степи, то больной [мысленно] старается изменить его и застроить мечетями или другими зданиями, и это утверждается в его воображении. И когда сновидение приводит его в это место, больной вспоминает в мыслях, что оно изменилось и уже не то, что прежде, и его волевая сила отказывает ему в этой скрытой, неосознанной уступке и у него возникает во сне задержка,

препятствующая требованию изгоняющей силы, так что он немедленно просыпается.

К числу испытанных средств для таких [больных] принадлежит [следующее: берут] желудей, ладана и мирры — равными частями и варят в трех укийях вина, пока его не останется одна укийя; [отвар] процеживают и пьют с одним дирхамом миртового масла. Утверждают, что если высушить почки зайца, взять их одну часть, семян укропа одну часть, семян петрушки и слюногона — каждого по полчасти и принимать по два дирхама за один раз в полтора укийях холодной воды, это очень помогает || от [недержания]. По-  
лезен при этом также мозг стеного зайца с вином или лепешечки, испеченные из теста, в которое положили немного голубинового кала; [употребляют их] с холодной водой, и это крайне [действенное средство]. [Полезно пить] натошак мирру с вином, и это исцеляет, а еще хорошо делать клизмы с лекарствами, задерживающими мочу, и вливать их в пузырь. 281a

#### Параграф двенадцатый. Диабет

Диабет — такое состояние, когда жидкость выходит в том виде, в каком ее выпили, через короткое время. Отношение этого заболевания к напиткам и к органам такое же, как отношение скользкости желудка и кишок к пище, к желудку и к кишкам. У этой болезни есть и другие греческие названия: кроме диабета, ее иногда именуют также диаскомос и фарамис<sup>1</sup>, а по-арабски она называется ад-даввара, ад-дулаб, зилк ал-кулйа, зилк алмаджари ва-л ма'бар<sup>2</sup>. Страдающий этой болезнью испытывает жажду и пьет, но не может напиться, а наоборот, мочится, как только попьет, и совершенно не может задерживать мочу<sup>3</sup>. Причина диабета — состояние почек. Это либо возникшая в них слабость, расширение и [чрезмерное] раскрытие устьев каналов, которые не смыкаются, когда влага (527) задерживается в почках, либо это происходит от холода, овладевшего телом или печенью, а иногда так действует питье холодной воды или сильное сжатие [сосудов] из-за жестокого холода. [Диабет возникает также] вследствие мощи привлекающей [силы], обусловленной горячей неестественной силой, с материей или же без материи, что бывает чаще всего. Почки извлекают [при этом] из печени больше того, что могут перенести<sup>4</sup>, и выталкивают вытянутую влагу] и затем снова тянут из печени, а печень [тянет влагу] из вышележащих [органов] и [таким образом] там не прекращается непрерывное вытягивание влаги и устремление ее наружу. А тебе известно, что если устремляется с силой какая-нибудь жидкость, она

увлекает за собой вследствие «требования пустоты», и все новые и новые ее [количества] следуют одно за другим. Диабет — нехорошая болезнь, иногда она приводит к изнурению и сухотке, так как вытягивает из тела много жидкостей и препятствует получению им должного количества избыточной влаги от питья воды. А признаки [диабета] тебе ведомы и известны из того, что ты прочел до сих пор.

Лечение. Когда возникает диабет, он в большинстве случаев возникает из-за огненной теплоты и потому от него больше всего лечат охлаждением и увлажнением при помощи овощей и плодов и густосваренных [растительных] соков, холодных и не изгоняющих мочу, например, латука и спотворного мака, или пребыванием на холодном и влажном воздухе, а также пребыванием в холодной ванне, пока больной чуть не посинеет и не заоченет — это успокаивает жажду; охлаждает почки и укрепляет мочу [пузыря]. Помогает от [диабета] нюхать камфору, кушницку и тому подобные цветы, холодные [по натуре]. К числу полезных при этом средств относится усыпление [больного] и отвлечение его от чувства жажды. А меры против жажды — это меры, упоминавшиеся выше, и ими следует заняться, даже если при этом [больному] дадут выпить избыточное количество воды. Лучше всего напоить его очень холодной водой, затем вызвать рвоту и повторить это снова. Следует отвлекать от почек водянистую [влагу] рвотой и сильной испариной. Вызвать онемение в области поясницы тоже полезно, ибо это усыпляет [привлекающую] силу, и она не требует влаги, а также не может ее вытягивать. К тому, чего следует избегать, относится утомление спины и употребление мочегонных. Помогает таким [больным] смягчение естества, хотя бы с помощью умеренных клизм, поскольку у большинства их естество сухое; иногда, в начале болезни, они нуждаются в кровопускании.

2816

Из питьевых средств им полезен кислый охлажденный дуг, || чем гуще, тем лучше, особенно из овечьего молока, сок печеной тыквы, выжатый сок х и й а р а с подорожником блошным, сок кислого граната, сок шелковицы, сок сливы и тому подобное: напитков такого рода [больной] пьет вместо воды сколько может<sup>1</sup>. Очень помогает таким [больным] густосваренный сок перечной мяты или розовая вода, и даже выжатый сок розы; [принятый] в должное время, он приносит им пользу и успокаивает жажду. Пьют его за один раз до двух кутули. Жидкость, сочащаяся каплями из кислого коровьего или овечьего дуга, помогает им и успокаивает у них жажду. К числу полезных средств, как говорят, относится [следующее]: мочат в уксусе одни сутки три яйца и съедают их. Вот одно из [средств] для таких [больных], которое мы испытывали: приготавливают фукка из ячменной муки и сыворотки кислого дуга, отцеженной после того, как дуг створожат. Из него несколько раз делают фукка, отцеживают [сыворотку]

и снова превращают ее в фукка при помощи ячменной муки. Всякий раз, как это повторяют, [фукка] становится холодной, и его пьют в охлажденном виде.

К числу лекарств [от диабета] относятся лепешечки из гранатового цвета по следующей прописи: акакийи — два дирхама, розы — три дирхама, гранатового цвета — четыре дирхама, камеди — один дирхам и трагаканта — полдирхама; [все это] связывают и пьют со слизью подорожника блошного, с холодной водой или с соком тыквы<sup>1</sup>. Еще берут жженных корней бамбука, печатной глины и жженого промытого речного рака — каждого по одной части, лакка — одну треть части, семян спотворного мака и семян латука — каждого по полтора части. [Все это] связывают слизью подорожника блошного и превращают в лепешечки; на один раз давай пить сколько сочтешь нужным.

Лекарственные повязки. Из повязок [применяются] такие, которые готовят из лекарств с охлаждающими и закупоривающими свойствами.

Пропись повязки: берут толкна и молодых виноградных лоз, если они есть, а также цветков айвы и яблони, и добавляют (528) к этому немного боярышника, а также свежих роз, ревеня, сока зеленого винограда, «посоха настуха» и корок граната. [Все это] смешивают как смесь для повязок и употребляют. А к числу мазей относится [следующая: берут] акакийи — четыре дирхама, кундура — два дирхама, выжатого сока козлобородника, ладана и рамикка — каждого по два дирхама, галлов — один дирхам. [Все это] толкут, замешивают на соке свежего мирта и смазывают им<sup>2</sup>. Из сильных [средств] при данной болезни [применяется] клизма с дугом и с холодными вяжущими выжатыми соками, упомянутыми при [описании] повязок; иногда ставят клизмы со свежим молоком, маслом тыквы и миндальным маслом<sup>1</sup>.

Питание таких больных. Питание для них служат [яства], которые не торопятся перейти в желчную [материю] вследствие своей разреженности, а также не столь разрежены и скудны, чтобы превратиться в пар, который рассеивается и высушивает кал, причем сухость кала происходит от отвлечения влаги от кишок в почки. Напротив, если [яство] разрежено [лишь настолько], что влага рассасывается, не скопляясь в обильную мочу, и ему сопутствует смягчение естества, то оно превосходно: ведь лучшие среди яств, усваиваемых [большими], таковы, что за ними следует смягчение естества и ослабление жажды. Подходит для них, между прочим, похлебка, приготовленная из румской пшеницы, ячменный отвар, маринады и студни, к этому иногда примешивают что-либо, изгоняющее [вещества], которые больше всего закрепляют || естество. Исфидбаджи с большим количеством жира 282a

и мясом годовалых [козлят], откормленные куры, а из ножек — бараньи ноги и коровьи ноги, а также свежая рыба с кислой [приправой] или без приправы, если нет опасения вызвать жажду, и овечье молоко, которое кипятили с водой, пока не выкипели вода и часть молока — все это помогает таким [больным]. Из плодов с охлаждающими и вяжущими свойствами следует остерегаться мочегонных, например, айвы.

Если же [болезнь] возникла из-за холодности [натуры] и притом сопровождается некоторым чувством жажды, а нам не приходилось этого наблюдать, то один из древних ученых предлагает против нее меры и говорит: «Следует добиться успокоения [у больного] жажды и несколько раз вызвать у него послабление мягкими клизмами, а затем дать как слабительное одиннадцать пилюль из сабура, каждая пилюля величиной с зерно пуга. После этого [больному] дают три дня покоя, а потом снова повторяют эти мероприятия. Вслед затем [у больного] вызывают рвоту после еды при помощи редьки и ей подобного и согревают ему тело и особенно конечности, ставя банки и применяя припарки и окуривания; иногда приходится употреблять средства, вызывающие покраснение. Потом больному дают отдохнуть несколько дней, после чего предписываются физические упражнения — умеренная верховая езда и умеренное растирание, особенно [растирание] конечностей. Ему предписывают горячую баню и поят его базиликовым вином.

#### Параграф тринадцатый. Чрезмерно обильное мочеиспускание

Чрезмерно обильное мочеиспускание проявляется в разных видах — иногда оно такое, как при диабете, но это не тот [случай], когда [больной] просто испытывает жажду, а тот, при котором жажда неутолима, и вода выходит, как только ее выпьют. А иногда жажда бывает неутолимой, но [заболевание] не имеет качества диабета и его силы; случается и так, что при этом нет сколько-нибудь значительной жажды. Если ощущается жжение или резь<sup>1</sup>, то причина этого, как ты знаешь, острота мочи или язвы, а если этого нет, значит, имеются налицо причины холодного недержания мочи<sup>2</sup>, моча<sup>3</sup> часто изгоняется [веществами], которые закрепляют естество и согревают внутренность [тела]. У кого обильный и жидкий кал, у того мало мочи, а у кого кал сухой, у того мочи много. То, что связано с этой [болезнью], уже преподано в предшествующем, и лечение всего этого изложено выше. Теперь же мы упомянем еще и меры лечения [обилия мочи], вызванного холодом, и скажем, что все возбуждающие похоть лекарства помогают тем, у кого обильна моча из-за холода. Хлепать натошак яйца всмятку тоже полезно, так

же как и пить кипяченое молоко. Приносит пользу [таким больным] и отвар миртовых ягод, сухих груш и фиников хайрун — каждый день по две укийи патошак. Мирра — одно из хороших лекарств от этого, так же как магалебская вишня, сыть и еще — ладан, галанга, окалина железа и корнандр.

(529) Пропись лекарств<sup>1</sup>: берут мирры, бобровой струи, горького куста, тимьяна, внутренней кожицы желудя и слюногона — равными частями, и приготавливают из этого пилюли с соком свежего мирта; за один раз их пьют один дирхам перед сном. Клизма, хорошая в этом [случае] и укрепляющая почки: берут выжатого сока якорцев, уваренного до крепости, костного мозга барана и его яичек, а также жира козьих почек, с которого сняли пену — всего этого поровну, и связывают; [потом] берут свежего молока, топленого масла, курдючного жира и масла «зеленого семечка» — равными частями, || а в совокупности столько, сколько ты взял [веществ] в первый раз, сбивают все это вместе и делают клизму. 2826

Параграф четырнадцатый. Моча с кровью, моча в виде мясных помоев, моча с волосами и прочие виды необычной мочи

Что касается мочеиспускания с чистой кровью, то иногда эта кровь посылается из [органов], находящихся выше органов мочеиспускания, то есть почек и мочевого пузыря, например, из печени или из [всего] тела, — либо вследствие крайнего переполнения, вызывающего нарушение непрерывности в кровеносных сосудах тремя известными способами<sup>2</sup>, либо из-за прекращения привычных [истечений крови]<sup>3</sup>, ранения органа и других [причин], как ты уже узнал, либо [вследствие] кризиса, очищения [тела] от излишков, ушиба, прыжка, падения или удара, который потревожил кровь, или сходного с этим, но это бывает в редчайших случаях. Или же кровотечение из области органов мочеиспускания происходит либо из-за разрыва и раскрытия сосуда, либо [из-за] расщепления его вследствие падения, ветров или холода, который расщепляет [сосуд], сгущая [соки], а также вследствие разъедания [органа]. Нередко [кровотечение] порождается сильным напряжением [мышц] или леденящим кузозом. Иногда встречается разновидность мочеиспускания с кровью вследствие таяния мясистой части [тела, превращающейся] в жидкую кровь, или по причине большой жидкости крови в теле; если это совпадает с [наличием] значительной силы в почках, то [в мочевые органы] втягивается много крови. В первом случае<sup>4</sup> кровотечение облегчают<sup>5</sup> два способствующих обстоятельства: то, что [кровь] является здесь подобием излишка, и то, что она лишена густоты, позволяющей сопротивляться [истечению], а во втором случае<sup>6</sup> этому способствует [лишь] одна причина, и когда почки с силой притягивают [влагу], они гонят ее в пузырь.



Что же касается выделения мочи, подобной помоям, то оно возникает либо вследствие слабости переваривающей и выделяющей силы в почках, либо слабости этих двух сил в печени. Если случается моченспускание с кровью, смешанной с густыми соками, то чаще всего оно происходит из-за слабости почек. То же самое, если при моченспускании [выходит] нечто похожее на волосы; иногда причиной этого оказывается слабость переваривающей силы почек, а иногда причиной является слабость переваривающей силы кровеносных сосудов. [Похожие на волосы нити] могут быть очень длинными — около двух пядей; иногда они беловатые, иногда красноватые. [Эти нити] длинны по той причине, что они образуются в извилинах кровеносных сосудов почек или других [органов]. [Зарождаются они] также от грубых яств, молока и зерен вроде конских бобов и тому подобного. Выделение их опасно не в той мере, как они пугают и устрашают сердце, когда выходят [в моче]. Моченспускание с гнойной материей или с кровью, смешанной с гнойной материей, иногда происходит вследствие вскрытия гнойников в вышележащих органах — в легких, в груди и в печени, как ты уже все это узнал в своем месте, а иногда из-за прорыва опухоли в самих органах моченспускания или вследствие язв в них, зудящих и незудящих. Что же касается выделения густой мочи, то она выходит либо по причине очищения тела, кризиса и изгнания [излишков], за которым следует облегчение, или же от обилия густых соков при слабой переваривающей силе, а жирная, легко льющаяся моча указывает на таяние жира. За остальными подробностями следует обратиться к нашему рассуждению о моче<sup>1</sup>. Говорит Гиппократ: «Если мочатся с кровью без боли и моча выходит понемногу, время от времени, то это не беда; если же это продолжается долго, то иногда начинается лихорадка и выделение мочи с гнойной материей».

Признаки. Если выделение мочи с чистой кровью обусловлено переполнением и связанными с ним причинами, то на это указывают причины переполнения, а признаки этих причин ты уже знаешь. Когда причиной является раскрытие или разрыв сосуда, то кровь выходит без боли и бывает чистой и беспримесной, но при раскрытии сосуда <sup>283a</sup> кровь [сочится] || мало-помалу, а при прорыве или трещине ее бывает много. В пузыре не бывает раскрытия или прорыва, дающего много крови, как это бывает в почках, ибо в пузырь (530) водянистая [часть крови] приходит отцеженной, а кровь для питания он берет из маленьких сосудов; она идет в пузырь только для его питания, так что в нем не бывает обильной крови. А в почки идет много крови с водянистой влагой, и влага отцеживается возле почек. К почкам подходят большие кровеносные сосуды, из которых берут кровь [и] другие органы<sup>2</sup>, и поэтому в почках оказывается больше крови, чем им нужно, и она там обильна. Кровеносные сосуды почек ненадежны и расположены

нехорошо и неровно, тогда как кровеносные сосуды мочевого пузыря защищены<sup>1</sup> и, благодаря своему положению, не подвержены опасности расщепления и раскрытия.

При крови от язв [мочеиспускание] бывает с некоторой болью, а если имеется разъедание, то кровь [сочится] мало-помалу; она черновата и нередко издает зловоние. Чаще всего она [выделяется] после болезней, и зачастую с такой кровью выходят пленки и гной, а иногда — гной и ихор; все это перемежается с выходом чистой крови, как ты уже знаешь из [сведений] о признаках язв и признаках того, что из них вытекает. Что же касается кровавой мочи при таянии<sup>2</sup> [тела], то на причину этого указывает таяние. Выделяющаяся при этом кровь — жидкая и точно горелая; это как будто сок от кебаба. Если [кровь] в моче выходит из-за жидкости крови в теле, то на это указывает лишь то, что при кровоупускании выходит очень жидкая кровь; другого признака уловить нельзя. Место, откуда выходят кровь и гной, узнается по боли, если имеется боль, или по признакам заболеваний — в каком органе они возникли; таковы признаки опухолей, гнойников, язв или переполнения. Узнается это место также по степени смешения чем выше оно расположено, тем больше примесь [крови] в моче, чем ниже — тем [моча] чище.

[Кровь] от причин<sup>3</sup>, близких к мочевому каналу, опережает [выход] мочи, а при далеких от канала причинах она иногда отстает от мочи, а иногда сильно с ней перемешана<sup>4</sup>. Что касается мочи в виде помоев, указывающей на слабость почек или печени, то при [слабости] почек моча более бесцветна и густовата, а при [слабости] печени — скорее красновата; она жиже и больше похожа на кровь. Об [обусловленности] такой [мочи] опухолью заключают по этим [признакам] и по гною в моче, [а также] по признакам опухоли, известным для каждого органа<sup>5</sup>, и постоянной лихорадке. Гной [в моче], выходящий из лопнувшей опухоли, сразу [выделяется] обильно, не вызывая ссадин, нагноения изъязвления и повреждения, а гной из язв скуден и выходит с перерывами; нередко его прохождение и [закрывающаяся в нем] гнойная материя вызывает загнивание. Те из подобных извержений, которые являются кризисными, сопровождаются чувством облегчения<sup>6</sup> и происходят разом. Когда же выделения зависят от переполнения, прекращения физических упражнений или прореза органа, то они иногда происходят периодически.

**Лечение.** Что касается [кровавой] мочи, зависящей от переполнения и упомянутых при этом [причин], то ты уже знаешь о лечении этого из общих основ [лечения] и последующих [параграфов]. Если же [заболевание] возникло из-за язв, то известно, что лечение состоит в лечении от язв и разъедания [органа], и мы уже разъяснили тебе все это в своем месте. О лечении слабости переваривающей силы почек и пе-

чени, а также таяния [тела] и разжижения соков ты тоже все знаешь. Тебе известно также, что [мочейспускание с кровью], связанное с кризисом, и подобное выведению [излишков] не следует задерживать; если требуется кровопускание, то лядвейная вена лучше, чем базилик. Надлежит облегчать питание после кровопускания и не должно 2836 принимать вяжущих яств, например, похлебки с сумахом, пока урильщик<sup>1</sup> не укажет, что [тело внутри] чисто. Дело в том, что вяжущие средства вызывают застывание сгустков крови и суживают [пути], так что водянистая влага иногда возвращается вспять, а это опасно. Так же [действуют] и кислые яства. Что касается выхода с мочой волос, то при этом следует применять разрежающие и отрывающие мочегонные, а также противокаменные средства, и пища должна быть обильно увлажняющей.

Теперь же мы должны упомянуть о способах лечения при выходе с мочой чистой крови вследствие нарушения непрерывности в кровеносных сосудах. Меры лечения, общие для [заболевания], зависящего от почек и от мочевого пузыря, заключаются в охлаждении и связывании лекарствами, большую часть которых мы упоминаем в параграфе о [неудержимом] кровотечении при месячных, а также мочегонными средствами, способствующими прохождению лекарства; предвзительно мы отвлекаем кровь в другую сторону с помощью банок и тонкого<sup>2</sup>, незначительного кровопускания из базилика. Пищу следует принимать такую, которая сгущает и охлаждает кровь. [Полезен] также покой, отдых и бинтование конечных органов. Следует совершенно отказаться от совокуплений. Надлежит принимать ванны из отвара таких вяжущих средств, как луцкая чечевича, гранатовая корка, айва, (531) груша, галлы, «посох пастуха» и тому подобное. Сильные лекарственные средства, задерживающие кровь при мочейспускании, это якорцы, опилки древесины ююбы, корень толстого золототысячника и семена пиона. К числу мазей, где бы ни был [источник кровотечения], принадлежит мазь из корней авсаджа, набатейских рожков и «рожков с колючками», сумаха, корня дикой сливы и гранатовых корок; из [всего этого] готовят мазь с соком ревеня, соком незрелого винограда или выжатым соком розы. Живучка, взятая сама по себе, хорошая мазь, особенно ее корень, с трагакантом и какими-нибудь вяжущими выжатыми соками. В грязевые лепешечки для спины и лобка входят мирра, купорос, галлы, жженая папирусная бумага и акакыйя. Из питьевых средств [хороши] лепешечки из гранатового цвета с драконовой кровью, а к сильным [средствам], в которых нуждаются при кровавом мочейспускании, зависящем от мочевого пузыря<sup>3</sup>, принадлежат лепешечки такого состава: берут йеменских квасцов, гранатового цвета и драконовой крови — каждого по дирхаму, трагаканта — два дирхама и камеди — полдирхама; [все это]

пьют со сладким терпким вином или с выжатым соком огородного портулака.

Одно из менее сильных и более безопасных [лекарств такое]. берут трагаканта или семян снотворного мака, печатной глины, выжатого сока козлородника, камеди черной сливы и янтаря — в равных частях; пьют за один раз до двух-трех дирхамов<sup>1</sup>. Еще [берут] корня живучки и янтаря — каждого по одной части, кровавика — полчасти, квасцов — шестую долю части и армянской глины — полторы части; за один раз пьют до полутора мискалов с какими-нибудь вяжущими выжатыми соками. Иногда в лекарства добавляют средства, вызывающие онемение, например, но такой прописи берут шафрана, семян гармалы, семян дикой мальвы и опиия — каждого по два дирхама, очищенного миндаля — три с половиной штуки; за раз пьют одну джиллаву. Еще: берут коры печеного корня мандрагоры, \*поджаренного аниса и поджаренного семени петрушки<sup>2</sup> — каждого по три дирхама, черного снотворного мака — двенадцать дирхамов. Все это связывают виноградным суслом и принимают за один раз по дирхаму. Еще: [приготавливают] порошки из жженого оленьего рога и трагаканта — в равных частях и принимают с густосваренным соком мирта<sup>3</sup>.

Хорошее лекарство, которое хвалят древние. 281a [берут] тридцать штук отборных семян мугаса<sup>4</sup>, орешков пиши — двенадцать штук, очищенного миндаля — девять штук и семян дикой мальвы — три дирхама; пьют за один раз по два дирхама натощак.

Что касается особых средств для мочевого пузыря, то питьевые лекарства для него должны быть более сильные и мочегонные средства — тоже более сильные. Помогают при этом и повязки из губки, смоченной уксусом, которые налагают на область [пузыря], а также на мочеточники и на другие места. [Полезно еще] применять при этом лекарства в виде впрыскиваний с выжатыми соками, например, с выжатым соком подорожника большого, выжатым соком птичьей гречихи или выжатым соком огородного портулака. К числу лекарств относятся также укропные лепешечки, лепешечки из упомянутых средств, вызывающих онемение, а также из жженого оленьего рога, янтаря, кровавика, камеди, трагаканта, галлов, выжатого сока козлородника, гранатового цвета, небольшого количества квасцов, промытого жженого свинца и чуточки веществ, вызывающих онемение — опиия и белены.

Один из способов задержать кровотечение из мочевого пузыря — применение банок, которые ставят в пахах, на бедра и на лобок, это действительно задерживает кровь. Затем принимают меры против стусгков крови, согласно тому, что было сказано выше.

Из яств [хорош] хлеб, крошенный в зуг, а также похлебки с гранатом и с сумахом. Если силы больного слабы, то усиливают отвары вяжущих средств рубленным мясом и кормят [больного] карданаком<sup>1</sup> из степных и горных куропаток и вяхирей, подкисленным соком незрелого винограда и зернами граната, а также кипяченым молоком и тому подобными [яствами]. \*Если\* нельзя обойтись без вина вследствие упадка сил или большого желания [больного], то пусть это будет терпкое, густое черное вино. Когда больной, испускавший мочу с кровью или гноем, выздоровеет, то пусть пьет разбавленное вино, чтобы очистить [болевшие органы] и выгнать мочу. И пусть он несколько не задерживает мочу, (532) ибо тогда болезнь вернется.









## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### \*ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПОЛОВАЯ СПОСОБНОСТЬ



Параграф первый. Анатомия яичек и семенных сосудов

Яички созданы, как ты знаешь, в качестве двух главенствующих органов, в которых зарождается семя из влаги, просачивающейся в них через сосуды и изливающейся как бы излишком после четвертого переваривания во всем теле, то есть самой зрелой и разреженной частью крови. Пневма приводит эту влагу в движение<sup>3</sup> в яичках и в протоках, идущих к яичкам от бьющихся и покоящихся сосудов. Эти сосуды, [в свою очередь], ответвляются от [большого] бьющегося и [большого] покоящегося сосуда, то есть от основных сосудов, образуя разветвления со множеством извилин, изгибов и ветвей; если ты порежешь один из этих [больших] сосудов, то как будто порежешь много сосудов вследствие обилия имеющихся там устьиц. Затем [семя] изливается из яичек через семенные сосуды, о которых мы скажем ниже, в канал члена и [оттуда] выбрасывается во влагалище женщины — это и есть естественное совокупление. [Потом семя устремляется] в матку, и устье матки встречает семя, раскрываясь и сильно вытягивая его, если извержение [мужского и женского семени] происходит одновременно. Яички — полые [органы]. Вещество яичка — [это] железистая ткань<sup>1</sup> с белым мясом, более всего похожим на мясо<sup>5</sup> женской груди: оно сходствует по цвету с притекающей к нему кровью и потому бело, тем более, что в нем волнуется<sup>4</sup> воздушная субстанция пневмы. Каналом, по которому кровеносные сосуды подходят к яичкам, является большая складка<sup>6</sup>, находящаяся на лобке.

Что же касается оболочки, покрывающей артерии и вены, которые подходят к яичкам, || то она, как ты узнал в своем месте, растет 2816 из большой складки и вследствие этого соединяется также с оболочкой спинного мозга. Она спускается по сосудам и подвешивающим связкам, нисходящим к яичкам через паховые каналы; канал образуется из этой складки, проходя через нее, и из нее же образуется оболочка, окутывающая [сосуды], которые проходят в каналах.



Ты уже знаешь из анатомии кровеносных сосудов, что к левому яичку подходит иной кровеносный сосуд, нежели тот, что приносит питание к правому; тот, что подходит к правому яичку, изливает в него кровь, более зрелую и более очищенную от водянистой влаги. Правое яичко у большинства людей сильнее левого, за исключением тех, кто относится к левшам. Семенные сосуды начинаются наподобие каналов, по каналу от каждого яичка, и как будто отделены от него и не образуются из него, хотя они прилегают к яичку и соприкасаются с ним. Вблизи яичка каждый канал расширяется, образуя осязательную полость, затем они снова начинают суживаться, хотя иногда еще раз расширяются у конца, особенно у женщин<sup>1</sup>. Эти сосуды сначала поднимаются, затем примыкают к шейке мочевого пузыря ниже мочевого канала.

Что касается полового члена, то это орган-орудие, образующийся из простых органов-связок, нервов, кровеносных сосудов и мяса. Начало его росту дает тело, растущее от лобковой кости, богатое связками и имеющее многочисленные и широкие полости, которые большей частью сомкнуты; при наполнении их ветрами происходит эрекция<sup>2</sup>. Под этим телом проходит множество обширных артерий, больше, чем подобало бы по размеру данного органа. К [половому члену] идут нервы от позвонков копчика, которые, впрочем, залегают не очень глубоко в веществе члена. Нервы вещества [члена] — это всего лишь связки<sup>3</sup>, лишенные чувствительности; нервы, вызывающие эрекцию члена, по Галену, не те, которые его расслабляют, когда он спадается. Об особых мышцах члена ты уже узнал из параграфа о мышцах. В половом члене проходят три канала: мочевой канал, семенной канал и канал эрекции. Знай, что сила, вызывающая эрекцию, и [осуществляющие] ее ветры идут к члену из сердца, ощущение — из головного и спинного мозга, уравновешенная кровь и страсть — из печени. Естественная для него страсть иногда возникает при соучастии почек, но на мой взгляд, основа ее — из сердца.

### (533) Параграф второй. Причина эрекции

Эрекция возникает вследствие растяжения полового нерва<sup>4</sup> и прилегающих к нему [участков] в ширину и в длину, вызванного сильными ветрами, гонимыми густой сладострастной пневмой, вместе с которыми устремляется обильная кровь и грубая пневма: из-за этого и имеет место \*эрекция<sup>5</sup> во сне, когда горячи артерии, находящиеся в семенных органах, и ветры, пневма и кровь устремляются к ним. Такой эрекции способствует, между прочим, все, что содержит постороннюю влагу, способную, но не с легкостью, превратиться в ветры. Первое переваривание недостаточно сильно, чтобы превратить эту влагу

в ветры и уничтожить то, что превратилось в ветры, или быстро рассеять их. Напротив, [влага] остается [существовать] до третьего переваривания и раздувает [член]. Осуществление совокуплений укрепляет и утолщает этот орган, а от прекращения их он [как бы] тает и худеет. Ведь от работы, как сказал Гиппократ, толстеют, а от праздности худеют.

Причина страсти и ее движений либо [порождается] воображением, либо обилием ветров и крови, из которой образуется семя: орудия члена<sup>1</sup> питаются ею, и член раздувается и расширяется. Из-за этого возникает страсть, которая движет орган, || ибо он к тому подготовлен, 285а и, [кроме того], напряжение вызывает жжение<sup>2</sup>. К тому же, когда семя оказывается в органах совокупления, усиливается его стремление выйти оттуда, и оно движет в них соки. Эрекция возникает также вследствие жжения, вызванного материей, утвердившейся в железах, которые расположены по обе стороны шейки мочевого пузыря, или жидкой, разреженной материей, поступающей в [органы совокупления] из почек. Возникает она и вследствие движения самого семени, когда оно становится острым и обильным, жжет и растягивает [член].

### Параграф третий. Причина образования семени

Семя -- это излишек, [возникающий] после четвертого переваривания, которое осуществляется при распределении питания в органах, и просачивающийся через кровеносные сосуды, полностью подвергшись третьему перевариванию. [Семя] является частью недавно сгустившейся прирожденной влаги, которой питаются основные органы -- вены, артерии и им подобные. Иногда большое количество этой влаги оказывается рассеянным в кровеносных сосудах; подвергшись предварительно четвертому перевариванию, она остается там, дабы кровеносные сосуды питались ею, или попадает в однородные с [кровеносными сосудами] органы, и те питаются ею без необходимости значительно ее изменять; вследствие этого семя переходит из [сосудов] в эти [органы].

Согласно Галену и [другим] врачам, и у мужчины и у женщины имеется семя, которое у обоих называют м а н и, но не вследствие действительной общности названия, а по соглашению; каждому из обоих видов семени одновременно присущи две способности -- способность формообразующая и способность воспринимать форму, но мужское семя, с соизволения Аллаха, мощнее в отношении силы, от которой исходит формообразующее начало, а женское -- мощнее по силе, являющейся источником начала, форму воспринимающего. Мужское семя, [по мнению врачей], изливается в рог матки, и устье матки поглощает его, сильно втягивая в себя, а женское семя изливается по каналам и кровеносным сосудам изнутри матки к месту зачатия.

Что же касается ученых и философов, то в итоге исследования их учения оказывается, что мужскому семени присуще [только] формообразующее начало, а женскому — лишь начало, воспринимающее форму при [выполнении] относящегося до него дела. Формообразующая сила мужского семени стремится при формировании [создать] подобие того, от кого она отделилась, если только к этому нет помехи и препятствия, а сила женского семени, воспринимающая форму, стремится при восприятии формы обрести ее подобной тому, от кого она исходит. Название *м а н и*, [говорят философы], когда его относят к тому и к другому семени, прилагается к ним вследствие общности наименования, [а не значения], если только не измышляется [невозможное] общее значение, согласно которому эту вещь называют *м а н и*. Что же касается значения, в соответствии с коим *м а н и* именуется [семя], извергаемое мужчиной, то [семя], которое извергает женщина, не есть *м а н и*. И действительно, ведь мужское семя — горячее, зрелое, густое, а женское семя — это нечто вроде крови месячных очищений, которая слегка созрела или немного изменилась и не так далека от кровяной [материи], как мужское семя. Поэтому древний философ называет [женское семя] кровью месячных. [Философы] утверждают, что мужское семя, когда оно смешивается [с женским], действует [особой] силой и его телесности не присуще большое участие в образовании вещества тела младенца<sup>1</sup>, ибо эта [способность] исходит от женского семени и от крови месячных. Напротив, важнейшей задачей [мужского семени является создание] вещества пневмы младенца, и [мужское семя] подобно только сычужине, не действующей на молоке. А женское семя — это основа вещества тела младенца; и каждое семя обильно наделяет его тем, что порождает (534) свежую горячую кровь, содержащую пневму. Что касается познания, какое из двух учений<sup>2</sup> правильно, то это относится к природоведческой науке и незнание этого не вредит врачу. Мы разъяснили, как обстоит с этим дело в наших основных книгах<sup>3</sup>.

2856 Гиппократ [о семени] говорит слова, смысл которых таков, что большая часть материи семени исходит из мозга; оно спускается по двум кровеносным сосудам, проходящим за ушами, а потому кровопускание из них прекращает произведение потомства || и вызывает бесплодие; кровь, [образующая семя], — молочно [белая]. [Сосуды эти] доходят до спинного мозга, дабы не удаляться на большое расстояние от головного мозга и того, что с ним сходно, ибо тогда натура этой крови изменится и она претерпит превращение; напротив, эти сосуды проходят к спинному мозгу, затем в почки и затем к сосудам, которые идут в семенники. Гален не знал, вызывает ли перерезка этих сосудов бесплодие или нет.

Я полагаю, что семя не обязательно должно происходить только из головного мозга, хотя закваска его — из головного мозга, и то, что говорит Гиппократ про те два сосуда, правильно. Напротив, у [семени] должен быть источник в каждом главенствующем органе, и другие органы также должны источать [что-либо] в эти основные [органы размножения]; из-за этого возникает [наследственное] сходство и вследствие этого из недостаточного органа зарождается недостаточный орган. Этого не происходит, пока сосуды не расширятся с достижением половой зрелости и не поднимется похоть, дошедшая до полной зрелости. Иногда семя изгоняется смешавшимися с ним ветрами, и оно обязательно должно выйти прежде, чем выйдут [ветры].

#### Параграф четвертый. Признаки натур<sup>2</sup> семенных органов

Признаки горячей природы. Видимость сосудов члена и мошонки, их [значительная] толщина и твердость, быстрое<sup>3</sup> появление расгительности на лобке и прилежащих местах, ее жесткость, обилие и густота, быстрое наступление [половой] зрелости. Кто хочет узнать природу своего семени — пусть наладит свой режим<sup>4</sup>, а затем посмотрит, какого цвета у него семя.

Признаки холодной природы противоположны этим признакам.

Признаки влажной природы. Жидкость и обилие семени, слабая эрекция.

Признаки сухой природы противоположны этому. Иногда при такой натуре семя выходит в виде нитей.

Признаки горячей сухой [природы]. Большая плотность вещества семени, поспешное извержение семени от страсти при малейшем соитии или [даже] воспоминании [о нем], частое оплодотворение мужским [потомством], сильная и быстрая страсть и мощные толчки, но только [такой человек] столь же быстро становится неспособен к [повторным] сношениям. Если сухость чрезмерна, то водянистой [влаги] мало, и человек испускает мало семени при частых эрекциях. Что же касается волос на лобке, бедрах и прилежащих местах, то они при сухой горячей [природе] густы и обильны.

Признаки горячей влажной природы. Семя более обильно, чем при горячей сухой [природе], но волос меньше и оплодотворение бывает реже. Способность к частым совокуплениям больше, но похоть и эрекция не сильнее. Такой [человек] страдает при прекращении неумеренных совокуплений, у него часто бывает непроизвольное излияние семени и он быстро созревает<sup>5</sup>.

Признаки холодной сухой природы. Густота и скудость семени и [признаки], противоположные [признакам] влажной горячей природы во всех отношениях.

Признаки холодной влажной натуры. Редкость волос в области лобка, медленность возникновения похоти и совокупления, жидкость семени, редкость оплодотворения, медленный рост [волос] и скудость их.

Признаки неестественных натур [выражаются] в появлении признаков, присущих естественной натуре, после того, как их не было; на разновидности этого указывает чувство<sup>2</sup>.

#### Параграф пятый. Полезные стороны совокупления

Доброе совокупление — такое, которое происходит в должное время и за коим следует выведение излишков, облегчение тела и подготовка тела к [дальнейшему] развитию. Похоже на то, что тело, когда у него отняли часть последнего питания<sup>1</sup>, как бы разгневано, и естество, чтобы возместить ущерб, приходит в сильное движение, сопровождаемое мощным воздействием [на состояние человека. Естеству] способствует осуществляющееся при этом опорожнение. Иногда после совокупления уходят || одолевающие [человека] мысли, он обретает бодрость, подавляет чрезмерный гнев, успокаивается<sup>1</sup>. [Совокупление] помогает от меланхолии и многих черножелчных болезней, придавая бодрость и изгоняя скопившийся из-за семени дым из области головного мозга и сердца. Оно помогает и от болей в почках вследствие переполнения, а также от всех болезней, [вызванных] слизью, особенно у человека с большой прирожденной теплотой, которую не уменьшает выход семени.

[Совокупление] также пробуждает аппетит к еде и иногда открывает матерную опухоль, возникающих . (535) в области пахов и яичек; всякого, у кого при отказе от совокупления и задержании семени возникает потемнение в глазах, головокружение, тяжесть в голове, боли и опухоли в мочеточниках и чреслах, умеренные [совокупления] вылечивают от этого. У многих людей, натура которых требует совокуплений, при отказе от них охлаждается тело, ухудшается [общее] состояние и падает аппетит к еде, так что они даже [совсем] не принимают пищи и извергают ее рвотой. Всякому, у кого в теле много дымных паров, совокупление дает от них облегчение и приносит пользу, устраняя ослабляющее его вредное задержание дымных паров. Иногда у мужчин вследствие прекращения совокуплений, скопления семени, его охлаждения и превращения в [матерную] с ядовитыми свойствами семя посылает в сердце и в мозг дурные ядовитые пары, подобно тому как у женщин бывает «удушение матки». Наименьшее проявление вреда от этого, прежде чем распространится ядовитость [семени], — тяжесть в теле, его холодность и затрудненность движений.

Параграф шестой. Вредные стороны совокупления,  
связанные с этим состоянием и злокачественность  
некоторых его способов

Совокупление выводит часть вещества последнего питания и так ослабляет, как не ослабляет никакое другое опорожнение; выводит оно также вследствие сладострастия и значительную часть вещества пневмы. Поэтому наиболее сладострастные люди больше всего слабеют. Поистине, совокупления быстро приводит у злоупотребляющего ими к охлаждению и высыханию тела, рассеиванию прирожденной теплоты и истощению сил. Они сначала возбуждают дымную, постороннюю [телу] теплоту, так что [у человека] становится больше волос, а затем следует полное охлаждение и ослабление чувства зрения и слуха. [Совокупления] вызывают слабость и боли в голених, так что человек едва может нести тяжесть своего тела; иногда его состояние даже походит на скрытую надую. Передко тело [такого человека] одолевает черная, а затем желтая желчь и у него появляется от слабости головокружение и как будто ползают по членам тела мурашки, начиная с головы и вплоть до большей части позвоночника; бывает у него также звон в ушах. Зачастую возникают от [слишком частых совокуплений] острые, жгучие лихорадки, из-за которых люди погибают. Иногда бывает из-за этого дрожь, слабость сухожилий, бессонница и пучеглазие, как случается при агонии, а также плешивость, холодные болезни, боли в спине, почках и мочевом пузыре<sup>1</sup> и запирается живот. Иногда [частые совокупления] порождают куландж и вызывают дурной запах и зловоние изо рта и от десен<sup>2</sup>. У человека, имеющего в теле<sup>3</sup> желчные соки, приходит в движение после совокупления «гусиная кожа», а если соки в теле гнилостные, то от него веет после совокупления зловонным запахом. У людей со слабым пищеварением возникает после совокупления урчание.

Некоторые люди страдают дурной натурой, и если они избегают совокуплений, то чувствуют тоску и тяжесть в теле и в голове, раздражаются и часто у них бывает непроизвольное истечение семени; если же они предаются [совокуплениям], то у них слабеет и сохнет желу-  
док. Лучше всего воздерживаться от совокупления || тому, на кого на-  
падает после него дрожь и холод или скрытое стеснение дыхания и  
перебор, вваливаются глаза и исчезает аппетит к еде, а также тому,  
у кого больная или слабая грудь или слабый желудок. Прекращение  
совокуплений — самое лучшее дело для людей со слабым желудком,  
и пусть избегают их те из женщин, которые выкидывают плод. Суще-  
ствуют дурные способы сношений, как, например, такой, когда жен-  
щина лежит сверху на мужчине; это вредный способ совокупления,  
ибо из-за него можно опасаться грыжи, а также вздутия и язв в канале

члена и в мочевом пузыре вследствие резкого извержения семени; при этом в канал члена легко затекает что-нибудь из [половых органов] женщины.

Знай, что задерживать семя и оттягивать его [выход] очень вредно, и это иногда приводит к втяжению одного из яичек. Не следует совокупляться, испытывая потребность выделить кал или мочу, а также после физических упражнений или движений или после сильных душевных переживаний.

Сношения с мальчиками мерзки, по мнению большинства, и запрещены шариатом. С одной стороны, они вреднее, а с другой — безвредней, [чем совокупление с женщиной]: с одной стороны, естество вынуждает при этом к более усиленным движениям, чтобы выделилось семя, а это более вредно; с другой стороны, семя извергается при этом не столь обильно, как при [совокуплении с] женщиной, и это менее вредно. Следом за этим [в отношении оценки вредности] идет совокупление не во влагалище.

(536) Параграф седьмой. Благоприятное время для половых сношений

Не следует совокупляться на полный [желудок], ибо это препятствует пищеварению и ввергает в болезни, обусловленные движением на полный желудок, действуя быстрее и тяжелее. А если уже это с кем-нибудь случится, то после [совокупления] следует немного подвигаться, чтобы пища утвердилась в желудке и не всплывала, а затем поспать как можно [дольше]. Не подобает, однако, совокупляться и на пустой желудок, ибо это еще вреднее и тяжелее для естества, более убийственно для прирожденной теплоты и навлекает худосочие и сухотку; напротив, должно совокупляться при спуске пищи из желудка, после полного завершения первого и второго переваривания, на середине третьего переваривания. У разных людей это происходит по-разному, и не следует обращать внимания на слова тех, кто говорит: «[совокупление] должно происходить после полного, всестороннего завершения переваривания», ибо это такое время, когда желудок пуст и тело начинает усваивать [пищу], причем в каждом органе имеется остаток питательного вещества, подвергающегося [четвертому] перевариванию. У некоторых людей [благоприятное для совокупления] состояние бывает в начале ночи, и это для них самое подходящее время совокупления как по причинам, упомянутым выше, так и в другом отношении, а именно потому, что за этим следует долгий сон, и силы вновь возвращаются. А у женщин во время сна семя утверждается в матке.

Совокупляться следует лишь при здоровом возделении, которое вызвано не взглядом, мыслями, зудом или жжением, а только обильем

семени и переполнением [полового органа]; все это способствует здоровому состоянию [мужской] силы. Надлежит воздерживаться от совокуплений при несварении желудка и после сильных опорожнений путем рвоты или послабления, при хайде и внезапном кровавом поносе, а также [после] телесных и душевных движений, при прохождении мочи и кала и [после] кровопускания. Что же касается застарелого поноса, то [совокупление] иногда его сушит своим сушащим действием и отвлекает матерь от кишок в другую сторону. Подобаает избегать совокуплений в жаркое время и в жаркой местности. Мужчине надлежит воздерживаться от [них], когда его тело перегрелось или застыло, но все же после перегрева это здоровее, чем после охлаждения. Также и после увлажнения [совокупляться] лучше, нежели при сухости. Лучшее время для [людей] уравновешенных || это такое время, когда, 287a как установлено опытом, человек, совокупившись после некоторого периода воздержания от совокупления, чувствует себя удовлетворенным, и у него обостряются [все] чувства.

Семя рождающее и нерождающее. Семя пьяного, старика, ребенка и [мужчины], совокупляющегося слишком часто, не рождает; семя того, чьи органы повреждены<sup>1</sup>, редко когда рождает здорового ребенка. Если член очень длинный, то расстояние, которое проходит семя, протяженно, так что оно достигает матки, когда его прирожденная теплота уже ослабла, и в большинстве случаев [такое семя] не рождает. Признак того, что человек недавно совокуплялся: в моче его имеются нити и волокна, переплетающиеся друг с другом.

#### Параграф восьмой. Недостаток половой способности

Причина этого либо в самом члене, либо в семенных органах, или же в главенствующих и соседних с ними органах, а также в органах, средних между главенствующими органами и органами совокупления, или в определенных соседних органах, или же в малом веянии [ветров] в нижних частях тела, или малости их во всем теле. [Недостаточность], зависящая от самого члена, обусловлена расстройством природы или чрезмерным расслаблением члена; недостаточность, зависящая от яичек и семенных сосудов, обусловлена либо крайним расстройством природы, \*простой<sup>2</sup> или в сочетании с сухостью, а это всего хуже, или же господствующей является одна сухость; иногда [недостаточность] бывает следствием малой подвижности семени и утраты им возбуждающей жгучести. Есть даже такие люди, у которых много семени, но когда они сходятся, то не извергают семени вследствие его густоты, а зато по ночам у них бывает произвольное истечение семени, так как ночью семенные сосуды у них согреваются, семя тоже согревается и становится жидким. Недостаточность, [зависящая]



от главенствующих органов, может исходить от сердца, и тогда прекращается [образование] материи пневмы и ветров, расширяющих [член], или же от печени, и тогда прекращается образование материи семени, или от мозга, и тогда прекращается образование материи ощущающей силы, или от почек вследствие их холодности, исхудания и известных [тебе] заболеваний, или от желудка при расстройстве пищеварения. Все это бывает либо по причине слабости [органа] источника, либо вследствие закупорки каналов между ним и органами совокупления. (537) [Половая] слабость, зависящая от мозга, зачастую бывает следствием падения или удара.

Если причина связана с нижними [частями тела], то они либо холодны, либо слишком горячи, либо сухи по натуре, так что в них отсутствуют раздувающие [ветры]. А раздувание ветрами — превосходный помощник, и избыточные ветры, находясь у кого-нибудь в животе, если они не чрезмерны до болезненности, вызывают эрекцию. У страдающих от черной желчи часто бывает эрекция, так как в них много ветров. Что же касается причин, зависящих от соседних [органов], то так, например, бывает, когда у кого-нибудь вырезали почечуй и его задний проход поразила боль, и это повредило нервам, общим у заднего прохода и его мышцы с половым членом. Олабляют [способность] к совокуплению и препятствуют ему обстоятельства, связанные со стыдом или воображением, например, когда совокупляющийся не любит сходиться [с женщиной], или стесняется, или заранее боится, что окажется слаб или неспособен при совокуплении, особенно, если это когда-нибудь уже случайно имело место, и всякий раз, когда приходится повторять [совокупление], это представляется ему в воображении. Бывает причиной слабости также воздержание от совокуплений, так что душа о них забывает, органы уклоняются от них и естество мало заботится о создании семени, как оно не заботится о создании молока у женщины, отлучившей [ребенка] от груди.

Знай, что причина эрекции — это ветры, устремляющиеся от семени, или не от семени, а холод и жар противостоят ветрам, ибо холод препятствует их зарождению, а жар рассеивает их материю. Ничто так не способствует зарождению ветров, как умеренная влажность и соразмерный жар. Иногда при этом помогает || преднамеренная езда верхом, если человек привык к этому и если почки и прилегающие к ним органы у него влажные и притом холодные; если же у человека сухая и горячая натура почек и он не пользуется [верховой ездой] умеренно, это приносит вред и влечет за собой бесплодие.

**Признаки.** Что касается [половой слабости] по причине расслабления полового члена или холодной натуры нервов, то она распознается по тому, что не бывает эрекции и [член] не съезживается в холодной воде. Семя иногда бывает обильным и легко выходит, а ино-

гда извержение бывает без эрекции. Нередко имеет место похудание и слабость тела, но в похоти недостатка нет. Что же до [того случая, когда] причиной является яичко или семенные органы, то, если это произошло из-за какого-либо охлаждения, признаком служит затрудненность выхода семени, не зависящая от его скудости, и холодность [члена] на ощупь. Если же это происходит вследствие сухости [органов] и малости семени, то семя бывает скудным и выходит с трудом; чаще всего при этом наблюдается исхудание тела и скудость крови, и одним из полезных средств оказывается увлажнение, то есть [увлажнение] от купания и [соответствующей] пищи. Если [слабость] зависит от органов, предшествующих органам совокупления<sup>1</sup>, то, когда это происходит из-за печени и почек, аппетит бывает невелик, больше того — пищеварение и зарождение крови не таковы, как должно. Если же это происходит из-за сердца, то эрекция невелика, и семя иногда извергается без эрекции. Пульс при этом слабый и мягкий, и теплота тела недостаточна.

Если же [слабость] зависит от мозга, то ощущение движения семени незначительно и щекотанье, требующее совокупления, не возбуждает [похоть]. Указывает на это [также] состояние [органов] чувств, главным образом глаз, и особенно в тех случаях, когда [слабость] наступила после удара или падения, затронувшего головной мозг. Слабость каждого из этих органов — печени, сердца и мозга — имеет признаки, [упомянутые] выше; [слабость] почек имеет соответствующий при их заболеваниях признак, о котором и следует узнать там<sup>2</sup>. В случае бессилия от скудости вейния [пневмы] в нижних частях тела, ты видишь, что силы органов невредимы и слабость проявляется только в эрекции при [сохранении] силы сердца и печени и наличии вожделения и семени. Если [больной] употребляет раздувающие [лекарства], то получает от них пользу. Когда [слабость] зависит от малого движения семени и незначительного щекотания, то на это указывает выход при совокуплении чего-то обильного и застывшего, а это чаще всего бывает следствием холодной природы. Иногда случается, что семя обильное, но неподвижное и застывшее, как мы уже говорили. Полные люди слабее в половом отношении, нежели худощавые. Кто хочет часто совокупляться, тому следует реже вызывать у себя испарину, мало пользоваться потогонными и ваннами и по возможности отказаться от кровопускания. Пусть применяет втирание в стопы горячих масел, ибо это укрепляет почки и семенные сосуды.

(538) Лечение. Если известно, что причина [заболевания] коренится в главенствующих органах, то лечение следует направить на эти [органы]. Если же причиной оказалось какое-либо охлаждение, а это бывает всего чаще, то ничто не сравнится с митридатом, ибо митридат — самое сильное лекарство при этом [заболевании], да

и при всякой неспособности к совокуплению, обусловленной холодом, в каком бы органе он ни был. А при слабости печени [помогает] диакуркума, амрусийа и саджазанийа. Если имеется расстройство пищеварения в желудке, то укрепляют желудок. Когда причина заключается в почках, то сначала пользуют почки средствами, [предназначенными] для почек, и чаще всего согреванием, ибо согревание спины и почек способствует эрекции, а когда это сделают, то лечат прочими способами. Приятные запахи и благовонные, увлажняющие  
288a вещества для введения в нос помогают мозгу и сердцу; || [полезны] для сердца также лекарство с мускусом, терьяк и митридат.

Если причина заключается в слабом веянии [пневмы] в нижних частях [тела], то в случае, когда это обусловлено сильным холодом, применяется легкое растирание, а также мази, о которых мы еще упомянем. Употребляют еще и китайскую корицу в большом количестве и назначают в пищу такие зерна, как конские бобы, фасоль, нут, а также лук с солью, в который положили немного камеди вонючей ферулы. Когда причиной слабого веяния [ветров] является жар, то применяют охлаждение и уравнивают [натуру] ваннами, втираниями, мазями и [соответствующими] яствами. Пусть [больной] ест то, в чем есть холодность и пучащие свойства, например груши, сирийскую шелковицу, бобы, молоко и кислое молоко.

Если же причиной является слабость тела, то тело укрепляют укрепляющими яствами: и с ф и д б а д ж а м и, [мясом], жареным на сковороде, в печи и на вертеле, харисами, яйцами всмятку, репой, молоком, топленным маслом, белым хлебом и всякими ядрами, например ядрами ореха, миндаля, кокосового ореха, фисташек, «зелеными семечками» и тому подобным, сдобренными луком, мятой, пореем, пажитником, клевером и индау. Укрепляют тело также и надлежащими купаньями и укрепляющими втираниями, например из масла касатика и масла бана. Если требуется большее согревание, то в масло кладут мускус, бобровую струю и другие [лекарства]. Когда же причиной является холодность семенных органов, то лечат с помощью согревающих лекарств, которые мы еще упомянем, и согревающих мазей; при наличии наряду с этим также и сухости прибегают к помощи увлажняющих горячих съедобных веществ. Если причиной [слабости] оказывается чрезмерная теплота семенных органов, то помогают все умеренно охлаждающие и увлажняющие вещества, как например, кислое или свежее коровье молоко, в котором варился огородный портулак. Если же при этом имеет место и сухость, то [лечат] умеренным увлажнением в бане, яичными желтками или кипяченым молоком, в которое положили таранджубина в количестве двух пятых молока. Пищей [должны служить] и с ф и д б а д ж и, а увлажнение производится холодными маслами — даже маслом латука или тыквы. Если

причиной является сухость, то тело увлажняют соответствующими кушаньями, маслами, молоком, купаньями, жидким вином и молочными похлебками из злаков. [Полезны при этом] также развлечения и покой. Когда причиной оказывается холодность сухожилий полового члена<sup>1</sup> и расслабление их, то лечат средствами от расслабления и холода, например, теми, о которых мы говорили в параграфах о мочевом пузыре.

Следует воздерживаться от совокупления после опорожнений, при утомлении, после прокола нарывов и при [сильных] душевных движениях, ибо все это ослабляет при совокуплении. И пусть воздерживается больной от частых и многочисленных совокуплений, а если они имели место, то удержи больного от них на некоторое время, ибо частые совокупления иногда уничтожают половую способность. Подобаает избегать несварения желудка, а если оно имело место, то облегчают питание, исправляют пищеварение и укрепляют желудок. Лучше пить поменьше воды, поскольку пить ее в большом количестве — самая вредная вещь. Надлежит также воздерживаться от всего, что рассеивает ветры и сушит своей теплотой, как, например, рута, майоран, гармала, пулегиевая мята, шандра, кумин и семя прутняка, а также от всех [веществ], сушащих с охлаждением, — от чечевицы, рожков, проса и кислых и вяжущих яств, ибо им присущи сушащие свойства. [Вредно] и все то, что студит и сильно охлаждает, || как, на- 288б  
пример, средства, вызывающие онемение, или камфора, подорожник блошный, кувшинка и розы. Однако семена спотворного мака хотя и вызывают легкое онемение, но своей жирностью и способностью поднимать ветры (539) возмещают это с избытком.

Следует избегать совокуплений с женщиной, у которой месячные, со старухой, с больной, с женщиной, которая не достигла женской зрелости или долгое время не совокуплялась, а также с девушкой. Все это ослабляет силу семенных органов и способность к совокуплению своей особой [вредностью]. Надлежит читать [бессильному] вслух рассказы про совокупляющихся и книги, посвященные способам и видам совокуплений; он должен думать об этом и совершенно прекратить совокупления до тех пор, пока не станет достаточно сильным. Близки к таким [больным] также люди, ставшие не способными к совокуплениям вследствие [длительного] отказа от них и обуздания своей души. Их следует постепенно [приучать] к этому и применять мази и растирания, о которых было упомянуто, и пусть при них рассказывают связанные с этим вещи и истории, касающиеся совокупления. [Такие больные] должны также смотреть, как спариваются животные, это [им полезно]<sup>2</sup>.

Что же касается способов лечения, особо называемых возбуждающими похоть, то они в большинстве своем направлены к согреванию, увлажнению и раскрытию [сосудов]; согревание спины и почек достигается с помощью действующих таким образом припарок и втираний, например, нагретого масла бана и масла хлопкового семени. А вещества, отмеченные названием возбуждающих половую силу, это лекарства, помогающие от холода в нервах, употребляемые для втирания и как питье, и лекарства, вызывающие раздувание [ветрами] при втором и третьем переваривании и согревающие; их раздувающее свойство обусловлено посторонней влагой, благодаря которой осуществляется раздувание. [Сюда же относятся] лекарства, действующие в силу своего особого свойства, и яства, от которых рождается горячая, жидкая обильная кровь и которые наряду с этим обладают раздувающими свойствами, вязкостью и крепостью; таковы, например, нут, фасоль и другие яства, о которых мы еще упомянем. Лучше всего их принимать после водяной<sup>1</sup> бани и после втирания масла жасмина, касатика, нарцисса и подобных им масел; перед едой им дают есть яйца всмятку, политые рассолом варана<sup>2</sup> или чем-нибудь подобным. Когда [больного] накормят возбуждающей похоть пищей, ему дают выпить немного базиликового вина, а после этого укладывают его в постель, обмывают ему ноги горячей водой и применяют мази и растирания, способствующие эрекции.

А теперь перечислим эти лекарства и яства и укажем, каково их место в отношении пригодности при том или ином виде половой слабости. Знай, что больше всего здесь следует полагаться на пищу, и от нее ожидают умножения материи и восстановления силы. Желаящий поднять свою половую силу должен, употребляя много возбуждающих похоть лекарств, следить за состоянием своего тела: если он заметит лихорадку, воспаление или переполнение, пусть сделает себе кровопускание и уравнивает естество, а затем вернется [к лекарствам]. Не следует усердствовать в согревании, ибо это приведет к высыханию. Употребляя возбуждающие похоть лекарства и пищу, надлежит запивать их чашкой базиликового вина.

#### Параграф девятый. Простые лекарства, возбуждающие похоть

Что касается семян, то это, например, семена репы, капусты, крапивы, люпина, посевного индау, пулегиевой мяты<sup>3</sup>, моркови, семена спаржи, семени редьки, семени клевера, дынное семя, семена петрушки, дикий тмин, а также фалафили, длинный перец, мелегетский перец, кунжут, льняное семя, водяной кресс, семена банового дерева и его масло, семена дикой кассии, зерна чуфы и [семена] пажитника, особенно || сваренные в меду и высушенные. А зерна — это, например,

нут, конские бобы, фасоль и тому подобное. Из корок и высушенных трав [употребляют] кирфу, китайскую корицу, мускатный цвет, якорцы и кору мускатника; из косточек и ядер [полезны] ядра орешков пинии, ясея, «зеленое семечко», орешки килкила, фисташки и лесные орехи. А камеди — это, например, трагакант и асафетида; [последняя] горяча и очень раздувает, и если больной с холодной натурой выпьет мискал асафетиды с вином, польза от этого будет велика. [Полезные] корни и древесина — это корень аронника, [корень] обоих бахманов, заранбад, [корень] сладкого куста, ятрышник — он сильно действует в отношении эрекции, — спаржа, корень артишока, лук, особенно жареный, жареный морской лук, дикая морковь и имбирь, особенно в виде варенья, галанга, слюногон, корень якорцев, корни дикого укропа, копытень, бузайдан, мугас, безвременник и, особенно, (510) луба барбарийа, ибо она возбуждает все тело, как теплота вина. Полезна также и сыпь в виде питья или натирания.

Животные, [возбуждающие похоть], это ящерица уромастикс, варан и сканкур, особенно основание его хвоста, его пупок, почки и соль. Варана ловят в дни весны, убивают, очищают от внутренностей, набивают [тушку] солью и вешают ее в тени, чтобы она высохла. Когда ты все это сделаешь, возьми соль, а тушку выброси. Тебе достаточно небольшого количества этой соли, меньше, чем соли исканкура. Из «дочерей воды»<sup>1</sup> [возбуждают похоть] также мурена, угорь, акула и [всякая] горячая рыба; [сюда же относится] верблюжье молоко, которое пьют в течение двадцати дней, каждый день столько, сколько можно переварить, не обременяя [желудка], мелкая рыба и сушеный хамелеон — его пьют за раз по семь дирхамов, а также рыба икра и куриные яйца, но особенно [полезны] яйца куропаток, голубиные яйца и воробьиные яйца. [Помогают] и мозги всех животных, особенно цыплячьи, воробьиные, утиные и бараньи мозги, [которые едят] с солью. Как лекарство с особыми свойствами действует [следующее]: берут член быка, высушивают, посыпают им в небольшом количестве яйцо всмятку и едят. Еще одно удивительное [лекарство] из животных: берут высушенную сычужницу верблюжонка и принимают ее в виде питья за двенадцать часов до нужного [времени]<sup>2</sup> в количестве одной химмусы, разведя в одной трети ритла воды. Если это средство вызовет боли, то [следует] омыться холодной водой. Или еще полезен мед<sup>3</sup>: из него приготавливают без пряностей медовую воду и постоянно пьют ее; если в ней будет немного шафрана, это допустимо. А [полезные] жидкости — это железистая вода<sup>4</sup> и новое вино; старое вино разрежает поры и рассеивает их.

Что же касается плодов, то сладкий виноград — хорошее средство для возбуждения похоти, особенно свежий, он пополняет кровь влагой

и ветрами, а также теплотой и хорошим питанием. Из овощей и подобных им [средств] помогают якорцы и особенно их сок в виде лекарства для лизания с медом, который варили до загустения. Также [хорош] посевной индау, особенно если принимать его выжатый сок каждое утро с ритлом крепкого набиза, а затем завтракать, чем положено; [это средство] немедленно поможет.

2896 Что же касается сложных лекарств для питья, то глава их — митридат, а также мускусное лекарство, если [бессилие] происходит от слабости сердца. Еще [помогают] три мискала аппетитного лекарства из семян с одной укийей || сока посевного индау. К числу таких средств относится и известное лекарство из исканкура, а также семя свежего дикого индау в количестве трех дирхамов с коровьим топленным маслом, лекарство из якорцев, лекарство, в которое входят оба вида клоповника пронзеннолистного, лекарство Махди, соль исканкура с семенами посевного индау, просеянными сквозь сито на яичные желтки. Так же [действуют] петрушки яички, высушенные с таким же количеством соли исканкура; их пьют каждый день по два дирхама, [помогают] и семена посевного индау с семенами редьки и семенами дыни — каждого \*по одной части<sup>1</sup>; их пьют с парным молоком. Еще берут орешков пинии, семена горной петрушки, желчи самца оленя, набатейской смолы — поровну, смешивают с медом и принимают по мискалу. [Хорошо] также взять дикой моркови, семян индау, обоих клоповников, имбиря и длинного перца — каждого по два дирхама, [семян] ясеня, воробьиных мозгов, ладана — каждого по дирхаму, смочить кокосовым маслом, замешать с медом и фанизом и употреблять. Тот, в ком чрезмерна холодность, получит большую пользу от приема лекарственного теста из посевного кресса со слюногонном, а также опопанакса в количестве трех дирхамов, разведенного в одной укийе отвара майорана; это [количество] пьют три дня. Еще [берут] имбиря — три части и длинного перца — часть, замешивают с медом и дают этого мискал с горячей водой. Или [берут] семян спаржи, дикой моркови, имбиря — по пяти [дирхамов], клоповника, белого и красного бахмана — по три, семян клевера, семян редьки, семян индау и семян крапивы — по два дирхама, жареного морского лука и пупков исканкура — по три [дирхама, семян] ясеня — два дирхама, сахара — сорок дирхамов; пьют зараз по четыре дирхама с вареным виноградным суслон в течение трех дней. Пища для такого [больного] (541) должна возбуждать похоть.

Вот еще одно из наших лекарств, очень сильное: берут асафетиды, семян моркови, кардамона, семян посевного индау, [семян] ясеня и кирмаданы — каждого по одной части, бузейдана и пер-

ца — каждого по три части, мускуса — шестую долю части; [все это] смачивают маслом мелких орешков пинич и замешивают на меду.

Очень сильное лекарство: берут мед а накардийи, пчелиный мед и топленое коровье масло в равных частях, дают [всему этому] один раз вскипеть и потом пьют в набизе столько, сколько пьющий может перенести; это замечательное средство. К числу превосходных лекарств, не отличающихся сильной, чрезмерной теплотой, [принадлежит и следующее]: берут пажитник и финики и варят то и другое, пока [состав] не поспеет, затем берут финики, вынимают из них косточки, сушат их, толкут и замешивают на меду. За один раз принимают примерно джиллавузу и запивают набизом. Полезно также [взять] пол ритла «зеленых семечек» и ритл фиников — и то и другое толкут, размачивают в двух ритлах овечьего молока и съедают размоченное, запивая его молоком, в течение двух дней. Одно из превосходных лекарств — тесто из ядрышек по такой прописи: берут миндаля и очищенных орехов, очищенных и тертых фисташек и кокосовых орехов, орешков пинич, семян килкила, семян залама, «зеленого семечка» — равными частями, гранатника, длинного перца и имбиря — каждого по десять частей или немного больше; все это толкут, замешивают на седжистанском фанизе, пьют каждый день по пилюле [величиной] с яйцо.

Лекарства для натирания и поливания<sup>1</sup> || заднего прохода, лобка, 290a  
яичек и члена: берут слюногона — пол дирхама и смешивают с маслом свежего жасмина — иногда его смешивают с фурбийуном и мускусом — и смазывают этим член, промежность и прилежащие места. Или [берут] слюногона и мускуса в половинном [против слюногона] количестве и разводят мискал [смеси] того и другого в одной укипе масла жасмина. Еще [берут] горчицу с маслом лилии или асафетиды с маслом жасмина. Сильное средство для натирания — семя волчьего лыка с горячим маслом или баврак с очищенным медом или бычачья желчь с очищенным медом. Еще одно отличное лекарство: берут немного луковиц нарцисса с маслом жасмина и натирают им, или [берут] индийский сафлор и слюногон — равными частями с маслом, или живокость — тоже с горячим маслом, а также асафетиду с медом или сыть — саму по себе и натирают ими. Или берут тысячелистник сантолиновый, зифт и восковую мазь с маслом касатика, маслом желтофиоля, воском, мастиксом и [маслом] сыти и смазывают этим член и прилежащие места. Все масла, упоминаемые в параграфе о клизмах, замечательно помогают, если употреблять их в виде втираний, в частности — масло хлопковых семян и особенно масло сыти; львиный жир обладает большой силой в этом отношении. Очень сильное лекарство Руфа для натирания: берут мирру, негашеную серу и семена сафлора — каждого по одной дарахми, слюно-



гона — два обола, черного перца — тридцать зернышек, кирмаданы — двадцать зернышек, смешивают и мелко толкут с одной драхмой морского лука, а если истолочь все эти [вещества] по одиночке, будет еще лучше. Затем [состав] смешивают с восковой мазью и растирают, пока он не станет густым, как мед, и смазывают им поясницу и промежность. Асафетида, [введенная] в член, вызывает эрекцию и возбуждает; если опасаются большой теплоты, то разводят ее в фиалковом масле.

Лекарственные свечки. [Это] свечка из гусиного жира, семени хлопка и слюногона с кокосовым маслом. Говорят, что если ввести свечку из ослиного жира, то она замечательно [поможет]. Еще [приготавливают] свечки из мази с зифтом, о которой упоминалось выше. Что же касается клизм, то их приготавливают из отвара [бараньих] голов или цыплят с яичным желтком. Бараньи яйца превосходны, если их ввести в состав клизм: они приносят пользу, так как укрепляют мозг и [все] тело. В качестве масел [употребляют] курдючный жир, а также ореховое масло, кунжутное масло, топленое коровье масло, масло фисташки, лесного ореха, масло кокосового ореха, масло магалебской вишни; масло (542) семени хлопка [действует] замечательно. А людям с горячей натурой [полезны] масло якорцев, масло спотворного мака, тыквенное масло, дынное масло и тому подобное.

Наша клизма. Берут одну часть [бараньих] голов и цыплят, которых варили с мугасом, бузейданом и дикой морковью в хлебной печи целую ночь и очень сильно разварили, вливают [в этот отвар] молока — полчасти, топленого масла — полчасти, масла магалебской вишни и кокосового масла — каждого по одной третьей части, мяты — одну часть, а также почечного жира саканкура и геккона — сколько найдется — жир будет служить как бы приправой — и делают клизму.

Клизма. Берут свежих якорцев — пятую часть пучка, пажитника — горсть, семян репы — \*горсть<sup>1</sup>, семян индау, [дикой] моркови, 2906 семян спаржи, || а также спиной мозг козла, его раздавленные яички и головной мозг; все это заливают двумя ритлами воды и двумя ритлами парного молока и варят, пока отвар не загустеет. Клизму делают из четырех укий [отвара] с одной укийей масла терпентинового дерева и повторяют это три дня натошак, после испражнения.

[Другая] клизма. Берут бараний курдюк, надрезают и кладут в разрезы полдирхама толченой бобровой струи, распределяя ее в курдюке поровну. Курдюк кладут дня на три подо что-нибудь тяжелое, затем режут на куски и растапливают вместе с находящейся в нем бобровой струей. Потом собирают жир и сохраняют. Жиру берут одну ускурраджу и еще полукийи топленого коровье-

го масла, полускурраджи сока порея и полускурраджи отвара пажитника. Клизму делают под вечер, пока не [прошел] третий час ночи, затем ставят ее вновь перед сном, и [больной] после нее засыпает. Так делают три дня.

**Сильная клизма.** Берут баранью голову, три или четыре бараньих яйца, кусок курдюка и нут, варят [все это] в хлебной печи и берут сок и жир без сильной варки<sup>1</sup>. К этому прибавляют миндального масла, орехового масла, масла «зеленых семечек» или немного мяса<sup>2</sup> и сканкура и делают клизму. А другие клизмы записаны в Фармакопее.

#### Параграф десятый. Чистые яства<sup>3</sup>

Яствами для такого [больного] служат яства, приготовленные из мяса жирного козленка, баранины, нута, лука: мясо не жарить ибо жареное препятствует укрепляющему действию мяса и уменьшает его питательность. Мугаммайт, даже подкисленные мурри, — прекрасная [пища] так же, как жирные куры и цыплята, особенно те, что откормлены ферулой. [Хороши для] таких больных яйца всмятку, особенно приправленные китайской корицей, перцем, асафетидой<sup>4</sup> и солью и сканкура, а также рыбья икра и горячая рыба. Если имеется налицо холодность [натуры], то [яства] приправляют имбирем, перцем<sup>5</sup>, гвоздикой, китайской корицей и тому подобными [пряностями], усиливая этим [их действие]. Полезны похлебки<sup>6</sup> из капусты и из моркови, особенно морковные похлебки, в которых мясо хорошо выварено, и яства, куда входят воробьиные и голубиные мозги, топленое масло и молоко, а также харисы, гороховая похлебка, кабабы, рис с молоком, мясо и овечье молоко. В число овощей для таких [больных] входят спаржа, индау, порей, артишок, а особенно [полезна] им мята: она очень укрепляет семенные сосуды, так что они лучше охватывают семя и усиливается похоть. Клевер и пажитник тоже [приносят пользу], а из гороховых похлебок хороши те, которые с шафраном. [Помогает таким больным] также белый хлеб с молоком и сок кокосового ореха. Говорят, что [мужчина], который постоянно ест воробьев и запивает их молоком вместо воды, всегда имеет эрекцию и много семени. [Хорошо также] жарить лук на масле, пока он не покраснеет и не разлезется, и разбить на него яйца. А для людей с горячей натурой [подходит], например, кислое молоко, молоко, горячая жареная рыба, дыня, хийяр, кисса, тыква и все свежие плоды и свежие овощи вплоть до латука. Даже семена огородного портулака увеличивают у них количество семени. Яичный белок очень им полезен и умножает семя, так же как головной и спинной мозг животных и речные раки.

## Параграф одиннадцатый Яства, имеющие сходство с лекарствами

Вот одно из них. Берут ритл молока, кладут в него для [больных] с уравновешенной натурой сорок<sup>1</sup> дирхамов таранджубинна, варят, пока [состав] не сгустится, и пьют это каждый день около чашки. (543) Таково уравновешенное [лекарство] и для людей с горячей натурой<sup>2</sup>. Что же касается людей с холодной натурой, то для них следует хорошо<sup>3</sup> натереть десять \*дирхамов<sup>4</sup> китайской корицы, смешать ее с ритлом || молока, взболтать и пить это по чашке натощак или после пищи вместо воды. [Пищу] не следует запивать водой, особенно если [больной] ест табакхиджи<sup>5</sup> и бараний жир. [Это лекарство] помогает<sup>6</sup> всякому, у кого [в натуре] холод и сухость одновременно. Сюда же относится [такое средство]: взять топленого коровьего масла — полный кувшин, коровьего молока — полный кувшин и масла фиешек — полный кувшин и варить все это, пока не останется одна треть. Пьют это по утрам две ложки с небольшим количеством вина. [Берут] также фаниза — ритл, выжатого сока лука — ритл и свежего молока — ритл, варят все это, пока [состав] не сгустится и не створожится, и принимают его каждое утро около укии<sup>7</sup>. Или берут крупных зерен черного нута и размачивают их в соке индау, пока они немного не раздуются, а потом их высушивают в тени, растирают с фанизом и превращают в тесто. Принимают его с джиллавзу утром и с бундуку перед сном, запивая чашей [вина].

[Хорошо] также размачивать [нут] в соке якорцев и мариновать его на солнце с осторожностью, \*постоянно подливая [сока], как только он высохнет; потом [нут] растирают и бережно хранят. Из него делают похлебки со свежим молоком и фанизом. Еще берут три ритла, свежего молока<sup>7</sup>, бросают туда полритла таранджубинна и полритла толченых «зеленых семечек» и кипятят. Потом [все это] мелко растирают, процеживают, берут его полритла и бросают туда полдирхама галагги. Пьют его несколько дней в количестве, поддающемся усвоению: и это удивительное [средство]. Или берут лукового соку и столько же меду и варят, пока не останется [один] мед; пьют его ложку или две перед сном с горячей водой. Или берут муку и смешивают ее с пресной водой наподобие [густого] киселя. Затем кисель один раз отжимают и варят [отжатое] с большим количеством молока<sup>8</sup> и соком кокосового ореха в половинном количестве против молока. [Варево] подмасливают утиным жиром и готовят из него подобие харисы. Или еще берут яичных желтков, готовят их всмятку, посыпают асафетидой или солью и сканкура — она сильно [действует], особенно после бани, и натирают этим [больного] с маслом касатика или жасмина. Еще: берут

яичных желтков, сбивают их вместе, если они с белками, это допустимо, потом прибавляют выжатого сока толченого лука в количестве примерно одной четверти яиц, варят всмятку и хлебают [все это] с какими-нибудь солями или пряностями из упомянутых выше. Или берут морковь с луком и толкут ее, а также репу, которую тоже толкут, и варят [все это] с конскими бобами, путом и медом с хорошим мягким мясом, приправив горячими пряностями. Еще берут конских бобов, нута и фасоли и размачивают их в горячей воде. Затем режут баранье мясо, как при приготовлении табах и тже и<sup>1</sup>, и кладут слоями, чередуя со слоями [размоченных] зерен с луком. На каждый слой сыплют соли и ска и кура, немного асафетиды, а также китайской корицы и много гвоздики. Затем [все это] обливают либо морковным соком, либо водой, и делают мугамма. Берут также мозги тридцати воробьев и оставляют их в стеклянной чашке, чтобы из них исчезла водянистость и их можно было замесить. К мозгам прибавляют столько же, сколько их есть, почечного жира только что зарезанной козы, приправляют перцем, гвоздикой и имбирем и превращают в орешки, которые [больной] съедает один за другим, когда хочет совокупиться.

\*Испытанная<sup>3</sup> нами хорошая яичница: берут воробьиных и голубиных мозгов — пятьдесят штук, желтков воробьиных яиц — двадцать, желтков куриных яиц — двенадцать, [сока] бараньего мяса, рубленого, хорошо сваренного и выжатого, — чашку, || выжатого луково-2916  
го сока — три укийи, морковного сока — пять укийи, соли и горячих приправ — сколько нужно и топленого масла — пятьдесят дирхамов. Из [всего] этого готовят яичницу, съедают ее и запивают во время переваривания крепким базиликовым вином, несколько сладковатым<sup>4</sup>. (544) Сладости для таких [больных]: берут очищенных орешков пинни — две части, семян индау, семян дыни — каждого по одной части, кипятят с топленным коровьим маслом и бросают [в состав] немного перца<sup>5</sup> и китайской корицы; потом в это добавляют меда в достаточном количестве и готовят сладкое [блюдо]. Другое [сладкое блюдо]: берут нута, размачивают его в воде или в соке индау или в соке якорцев, пока он не набухнет, и слегка поджаривают, не сжигая, на топленном масле. Потом берут столько же мелких орешков пинни, прибавляют к ним меду, подливают воды [столько], чтобы замесить на ней [все это], и подмешивают немного мастика и китайской корицы. [Эту снедь] помещают в какой-нибудь сосуд и режут, как режут халву. Другое сладкое [блюдо]: сгущают мед путем варки и бросают туда больших орешков пинни, семян моркови, а также длинного перца, дикой моркови, китайской корицы и семян индау, и готовят из этого подобие лекарства для возбуждения аппетита. Если [боль-

ному] противны семена моркови и индау, то вместо них кладут «зеленые семечки» и немного мускуса.

А вина для них — это сладкие напитки и изюмное [питье]; приготовленное из действительно сладкого изюма. Все [сладкие] напитки, в которых есть известная густота, подходят для таких [больных]. Описание полезного для них вина: берут индау, репы и нижира, варят в воде и отцеживают отвар. [Затем] берут отцеженную настойку вареного изюма, смешивают все это в равных количествах, увеличивают сладость фанизо<sup>1</sup> и готовят набиз, пока он не дойдет. Другое наше вино: берут якорцев, индау<sup>1</sup> и репу и сильно варят в воде. Потом отвар отцеживают и кладут на каждую часть воды четверть шестой части фаниза или красного сахара, четверть шестой части бустского нижира, половину части<sup>2</sup> сладкого, хорошего изюма-танфи и одну шестую седьмой части толченых кокосовых орехов. [Из всего этого] готовят набиз, пока он не дойдет.

Другое наше [вино]: взять выжатого сока винограда и на каждые десять маннов его положить три мана<sup>1</sup> такого лекарства: семян индау, семян репы, бузейдана, семян спаржи, [семян] ясеня, семян дикой кассии, лу'бы барбарийи, семян моркови и обоих бахманов равными частями, растереть и положить в мешочек, который затягивают слабо. [Мешочек] кладут в кувшин вместе с соком и постоянно помешивают сок, \*пока он не дойдет<sup>3</sup>. Другое вино: варят морковь и нижир в большом количестве воды, процеживают и варят в отваре изюм, из которого вынуты косточки. [Отвар опять] процеживают, кладут в него фаниза и оставляют бродить. Железистая вода и вода, в которой гасили железо, укрепляет [половую способность].

#### Параграф двенадцатый. Чрезмерная похотливость

Большая похотливость при сильном и полнокровном теле, здоровой натуре, юности лет и способности к совокуплению без последующей слабости не требует того, чтобы занимались ее лечением и успокоением, ибо успокоение [похоти] ослабляет природу и изнуряет силы без крайней необходимости. Знай, что обильное зарождение семени укрепляет сердце и тело, а скудное его зарождение портит цвет лица и ослабляет память и сообразительность. Если таких [людей] поражает разрыхление тела и быстрая<sup>4</sup> потливость, они [должны] заниматься восстановительными физическими упражнениями и, если могут, купаться в холодной воде. Успокаивать похоть следует лишь тогда, когда она происходит от чрезмерного переполнения вследствие теплоты или влажности — [в этом случае] ее умеряют опорожнением. [Иногда] причиной этого бывает острота семени или обилие его при слабости тела,

обусловленное силой семенных сосудов, || которые притягивают к се- 292a  
бе матерью семени, даже если тело испытывает нужду в силах<sup>1</sup>, как  
это бывает, когда одни органы созданы более сильными, чем другие,  
и после этого возникает [ощущение] легкости. Или [чрезмерная похот-  
ливость] происходит от зуда и прыщей в семенных сосудах. Так, у  
женщин бывает зуд в устье матки и у них не успокаивается страсть  
к совокуплению или же это случается от большого (545) раздувания,  
поэтому от урчания, которое не причиняет боли, иногда происходит  
сильная эрекция. Усиливается эрекция также у человека, страдающе-  
го [разлитием] черной желчи. У мужчин усиливается эрекция в хо-  
лодных странах, при холодности воздуха и в холодные времена года,  
ибо сила их при этом скопляется, а у женщин бывает наоборот, ибо  
это рассеивает<sup>2</sup> их застывшие силы и их очень холодное семя. Спать  
на спине — одно из положений, способствующих эрекции.

**Признаки.** Признаки здоровья тела и признаки переполнения при-  
надлежат к тому, что [уже] от тебя не скрыто, а признаки остроты се-  
мени — это когда семя выходит быстро, с резью и жжением и при мо-  
ченспускании появляется жжение, а после [выхода семени] наступает  
слабость. Признаком чрезмерной [похотливости], зависящей только от  
одного семени, служит то, что в теле нет сколько-нибудь значительной  
силы и обилия крови. При этом нередко бывает слабость, но семени  
много, и непроизвольное истечение семени происходит часто; то, что  
выходит при них, — обильно, и они ослабляют тело. Признаки [похот-  
ливости] от зуда — то, что совокупление только увеличивает похоть и  
нередко похоть бывает сильной, а семени нет, и \*совокупление<sup>3</sup> сопро-  
вождается болью. Признаками раздувания служат сильная эрекция,  
предшествующий прием раздувающих кушаний и раздувающая нату-  
ра, например, черножелчная.

**Лечение.** То, что происходит от горячего переполнения, лечат кро-  
вопусканьем, более легкой пищей и приемом охлаждающих веществ,  
а то, что происходит от влажного переполнения, лечат горячими сред-  
ствами, высушивающими семя, которые мы еще перечислим совместно  
с лекарствами, возбуждающими похоть, чтобы сушащие [вещества]  
дошли до [семенных] сосудов. То, что происходит от остроты семени,  
лечат, уравнивая соки и охлаждая их приемами, например, лату-  
ка, огородного портулака и его семени, цикория, тыквы, к и с с, пло-  
дов и свежего кориандра, а также лекарственными повязками, напри-  
мер, из кувшинки или ряски<sup>4</sup>, или восковыми мазями, приготовленны-  
ми из холодных масел. [Пользуют также] выжатым соком свежего  
тростника и камфорой, в питье или в мази, и кладут на спину свицо-  
вые пластинки. [Полезно также] пить холодную воду, спать на льня-  
ных подстилках и тому подобное. Пища для таких [больных] — это че-  
чевица, огородный портулак, а для людей с сильным пищеварением —

к а р и с из птичьих желудков. То, что происходит от обильного зарождения семени, лечат также посредством охлаждения семенных сосудов при помощи упомянутых нами охлаждающих веществ, а то, что происходит от зуда и прыщей, пользуют, пуская кровь, выводя низом горячую материю, уравнивая натуру и [применяя] упомянутые охлаждающие мази. Иногда бывают нужны средства, вызывающие онемение, и смазывание, например, беленой или листьями болиголова, а также погружение [больного] в очень холодную воду. То, что происходит от раздувающих веществ, лечат охлаждающими, если теплота очень значительна, чтобы погасить раздувающую теплоту, а также сильно сушащими и рассеивающими ветры лекарствами, если [раздувание] сопровождается значительной холодностью. Если [больные] черножелчные, то из них выводят черную желчь.

Х о л о д н ы е в е щ е с т в а, с у ш а щ и е с е м я. [Это] чечевица и ее сок, особенно чечевица, вареная с индийской коноплей, хотя конопля и 2926 горяча, а также кувшинка, || кориандр, семена огородного портулака, выжатый сок свежего тростника, очень кислая сыворотка от дуга, желудевая мука, уксус, индийская конопля и семя лагука; если его принимают слишком много, оно иногда уничтожает похоть. А из масел — оливковое масло уменьшает количество семени; [так же действуют] лекарственные повязки с ряской, сухими стеблями болиголова и тому подобными [веществами; повязки] накладывают на яички и на задний проход. [Помогает] также наложение лепешек из промытого и с ф и д а д ж а, окиси свинца, кимольской глины и уксуса. Вот еще одно охлаждающее сложное лекарство: берут семян лагука, семян белены, семян хийяра, семян цикория, нетолченого подорожника блошного, сухого кориандра и сушеной кувшинки, толкут все, кроме подорожника, и приготавливают из этого порошок. Одно из средств, которые испытывали опытные врачи, это хождение босиком — оно заставляет снижать страсть к совокуплению.

Г о р я ч и е л е к а р с т в а, с у ш а щ и е с е м я. Это чернушка — жареная и нежареная, семена укропа, семена руты, семена прутняка, мяты, ф у р б и й у н, клевер, еженос, белая шандра, кумин. Из сложных лекарств к а м м у н и сильно сушит семя; если у больного горячая натура, то его поят уксусом.

Х о р о ш е е с л о ж н о е л е к а р с т в о. [Берут] жареных<sup>1</sup> очищенных орешков пинии и бделлия — того и другого по десять дирхамов, цветков гранатника и розы — каждого по пять дирхамов, (546) семян руты — семь дирхамов, семян прутняка — пять дирхамов. [Все это] толкут и просеивают сквозь сито и \*принимают в виде порошка столько, сколько [врач] найдет нужным<sup>2</sup>. [Добавление] орешков пинии имеет целью провести<sup>3</sup> прочие лекарства, а жарят их, чтобы уменьшить их способность усиливать похоть. Еще [лекарство.

Берут] семян укропа — три дирхама, семян латука, семян огородного портулака — каждого по четыре дирхама, и пьют с соком чечевицы.

Еще: бобровой струи, семян руты, семян белены [берут] равными частями и пьют за раз дирхам с разбавленным вином. Еще: берут семян руты — дирхам, аниса — дирхам, бобровой струи, семян белой белены — каждого по два дирхама, розы, цветков гранатника — каждого по три дирхама, толкут, просеивают сквозь сито и пьют за раз по два дирхама с холодной водой или разбавленным вином. Еще: [берут] корня касатика — два дирхама, семени руты — три дирхама, цветков гранатника — пять дирхамов, и принимают по два дирхама с дугом<sup>1</sup>. Еще [берут] семян латука — три с половиной дирхама и семян руты — два с половиной дирхама; пьют это по два дирхама с сиканджубином. Еще [берут] семян руты — два дирхама<sup>2</sup>, цветков гранатника — два дирхама, и семян прутняка дирхам; это пьют за один раз.

Вот еще горячее сложное лекарство: [берут] корней сухого тростника, горного базилика, мирры — каждого по два дирхама, фурбийуна — полдирхама, семян руты, еженосса, прутняка, майорана — каждого по дирхаму; все это связывают и пьют за раз один дирхам. Еще [берут] корня растения, называемого песьими ятрами, и семян дикой индийской конопли — каждого по восемь мискалов, поджаренных семян прутняка — два мискала, семян водяной капусты — мискал. За раз пьют всего этого один мискал с черным вяжущим вином; это [лекарство] хвалят древние.

#### Параграф тринадцатый. Слишком большое истечение семени до сношения и капанье семени после сношения

Причина этого — либо в семени, либо в семенных сосудах, либо в почках, либо в мышце, сохраняющей семя, либо в начальных [источниках]. Причиной того, что коренится в семени, может быть обилие семени вследствие редкости совокуплений и приема веществ, порождающих семя. Если семени много и семенные сосуды им переполнены, || это вынуждает сосуды к изгоняющему движению посредством сжатия и приводит к раскрытию протока, через который изгоняется его излишек. [Или же это происходит] от жидкости, которая просачивается, как просачивается все жидкое, либо от остроты и едкости, вследствие чего вызывается жжение, и естество вынуждено изгонять его. А причина, кроющаяся в семенных сосудах — это либо слабость удерживающей силы вследствие расстройства природы, либо мощь изгоняющей силы, либо заболевание орудия — спазма или натяжения,



вынуждающего к непохватным<sup>1</sup> движениям. Изгоняющая сила начинает из-за этого двигаться и выталкивает семя, как бы выталкивая какой-то другой раздражитель, подобно тому, как бывает рвота, когда желудок раздражает что-либо, кроме пищи. Говоря вообще, спазм сам по себе сжимает, а сжатие выбрасывает [семя]. Знай, что спазм семенных сосудов заставляет течь [семя], а спазм мышц заднего прохода запирает, ибо мышцы заднего прохода созданы, чтобы запирать, а [сосуды] — чтобы выжимать, избыточное истечение семени происходит либо из-за расслабления [сосудов], когда они его не удерживают, либо от расширения проходов; причина, коренящаяся в охраняющих семя мышцах, это тоже либо спазм, либо расслабление. Что же касается причины, коренящейся в почках, то иногда жир в них начинает таять из-за страсти к совокуплению или от частых сношений, и он в избытке выходит у совокупляющихся после мочеиспускания и пристает к одежде; это дурное [заболевание], которое изнуряет тело. Причина в начальных [источниках] — это, например, когда много думают о совокуплении или слушают разговоры о нем, и вождеющему представляется в естестве, что он тоже совокупляется. И тогда органы совокупления совершают некое слабое движение, [готовясь] к своему делу, и человек источает каплю семени, а если [движение] сильное — испускает его [более обильно]. У женщины тоже бывает частое [непроизвольное] истечение семени вследствие расслабления устья матки и слабости семенных сосудов по тем же вышеупомянутым причинам.

**Признаки.** Когда причиной является обилие семени, то [семянистечение] не сопровождается слабостью и многочисленность совокуплений не уменьшается, если только не слабое, хотя семенные сосуды сильны. На это указывает обилие выходящего семени и соответствующее этому расслабление, которое охватывает тело. На [семянистечение], происходящее от жидкости семени, указывает его разжиженность (547) на вид, а если это происходит от едкости и остроты, то ощущается при выходе семени. Иногда это сопровождается жжением при мочеиспускании, причем цвет [мочи] желтоватый; на такую причину указывают предшествующие обстоятельства — [принятие] пищи и [усиленное] движение. При [семянистечении] от слабости орудий и их удерживающей силы семя выходит без эрекции; то же самое [случается], если бывает расслабление [семенных органов]. А [семянистечение] вследствие спазма происходит с эрекцией, как и [истечение семени] от значительности изгоняющей силы. У расслабления и спазма есть еще [и свой] признак.

**Лечение.** Облегчают пищу [больного], производят опорожнение и применяют названные нами [средства] для сушения семени и уменьшения его количества, а также способы умерить его едкость, тоже

нами упомянутые. Мы уже говорили о лечении расслабления и спазма, и ты это знаешь; а разжиженность [семени] умеряют [лекарствами], несколько вяжущими и согревающими в смеси с сушащими; [эти лекарства] ты [тоже] уже знаешь. Из яств [назначают] сгущающие семя, например, рисовую кашу и х а р и с у. Если [заболевание] зависит от [малой] мощи удерживающей [силы], то [лечат] известными тебе вяжущими средствами в виде питья и мази, а успокоение изгоняющей силы достигается [лекарствами], охлаждающими и вызывающими легкое онемение; мята — превосходное лекарство для сгущения семени, придающее семенным сосудам силу его удерживать. В книгах людей<sup>1</sup> есть сложные лекарства, [якобы] запирающие семяистечение, но я боюсь, что многие из них [лишь] увеличивают [истечение семени].

#### Параграф четырнадцатый. Непроизвольное истечение семени

Причины [те же], что причины недержания и движения семени; 2936  
иногда семя движется только во время сна, особенно если спать на спине, по причинам, которые мы уже знаем. Лечат его тем же способом<sup>2</sup>; подвязывание к спине свинцовых пластинок оказывает значительное действие, но только оно иногда вредит почкам, и за этим тоже надлежит следить. [Помогает также] подстиланье охлаждающих подстилок и спанье на подстилке из ивы и тому подобных [растений].

#### Параграф пятнадцатый. Скудость семени и выход его в виде нитей

Причины этого противоположны причинам [обильного] семяистечения, и это часто бывает у людей, которым [приходится] утомляться и [много] физически работать. Лечат его так же, как лечат [слабость половой способности], а при выходе семени в виде нитей лечат увлажняющими средствами.

#### Параграф шестнадцатый. Пользование того, кому вредят и совокупления, и прекращение их

У такого человека следует обратить [лечение] на укрепление желудка и улучшать его пищеварение лекарствами для питья, мазями и повязками, упоминаемыми в параграфах о желудке, чтобы произошло восстановление [сил] после ослабления, по необходимости вызываемого совокуплением [применяются также] сердечные лекарства. Из лекарств на органы совокупления [накладывают] средства, удерживающие семя, о которых мы еще упомянем, а также дают пить вещества, противодействующие [образованию] семени; в подстилках и втираниях употребляют то же, что употребляют для страдающих приапизмом<sup>3</sup>. [Такие больные] избегают всего того, что порождает семя и постоянно упражняют верхние части тела, например, ударяя по мячу палкой

или клюшкой и поднимая камни. Им следует уменьшать [число] совокуплений [лишь постепенно], и если они совокупятся в начале ночи, не совокупляться день или два до отхода ко сну на следующую ночь или еще на следующую. Между совокуплениями они должны улучшить свое питание, а после совокупления поспать. Далее, им надлежит постепенно [откладывая] совокупление на все большее количество дней, отвлекаясь всякими забавами. К пище, возмещающей у них ослабление, принадлежит чистый<sup>2</sup> хлеб, смоченный в вине.

**Параграф семнадцатый** Режим больного, который злоупотреблял сношениями и они принесли вред и ослабили его, а также больного, у которого совокупления повредили зрение и другие чувства, либо повредили ему голову и нервы, так что у него началась дрожь

Следует заняться согреванием и увлажнением [натуры] больного хорошей пищей, малое количество которой дает много питания, а также ваннами и благовониями; его должно усыплять, успокаивать и развлекать увеселяющими забавами. Овечье и коровье молоко очень помогает и способствует укреплению и ободрению такого больного, если принять его натошак столько, сколько можно переварить, и потом поспать. Подобаает также заниматься подготовительными<sup>3</sup> физическими упражнениями; когда употребляют митридат или искусное лекарство с одновременным крайним увлажнением [тела], это бодрит. Если при этом появляется слабость зрения, значит, причина ее в мозгу и следует постоянно смазывать голову, например, фиалковым маслом, вводить его в нос и капать им в ухо. [Полезно] также погружаться в пресную воду и открывать в ней глаза. Если же появляется дрожь, то при обильной материи жидкие [соки] выводятся низом, например, с помощью мякоти колоквиита, (548) бешеного огурца или тысячелистника сантолинового, а после этого нервы лечат сильными втираниями, в которые входят мускус, амбра и бан, а также [втираниями] масла куста, нарда, касатика, масла сыти, магалебской вишни, можжевельового масла и [вообще] всякого горячего масла с несколько вяжущими свойствами. А если материи нет, то лечат втираниями против дрожи. Тех, у кого появляется дрожь после [совокупления], поят опопанаксом и соком майорана; опопанакса [дают] столько, 294a сколько можно перенести, || а сока майорана — одну у к и й ю.

**Параграф восемнадцатый.** Частая эрекция не по причине страсти и приапизм

Ближайшая причина частого натяжения члена — это обилие густых ветров в области органов совокупления. Такое обилие происхо-

дит либо от раздувающих ветров в самом половом нерве, либо они приходят туда из артерий или семенных сосудов, или же оба обстоятельства имеют место одновременно. Материей этих ветров является обильная влага, а создает ее небольшая теплота. Такая материя либо [пребывает] неподвижно и устойчиво в семенных сосудах и там, где зарождается в них семя, либо она не неподвижна, но какова бы она ни была, устойчивость и сила таких ветров происходит либо от ее холодности, либо от ее густоты. Причине, зависящей от материи и создающей [ветры], иногда способствует причина, зависящая от орудия, например, когда в покрове члена и прилегающих местах имеется уплотнение, препятствующее рассеиванию [ветров], или когда расширяются устья идущих к члену сосудов, как это бывает у человека, часто стягивающего себе чресла. [То же самое происходит] с тем, кто некоторое время избегал совокуплений, так что семя и ветры пришли у него в движение; нередко это приводит к приапизму. Иногда же всему этому способствуют предшествующие причины, например, горячие [по натуре] и едкие или раздувающие яства — лук, виноград, яичный желток, а также вещества, объединяющие в себе оба эти качества<sup>1</sup>, вроде, например, индау, или обладающими особым свойством порождать семя, каково, в частности, молодое вино. Что же касается [других] обстоятельств, то таковы, например, частое спанье навзничь, которое плавит семя, [превращая его] в ветер, или стягивание чресел поясом или платком, от которого расширяются устья сосудов.

А приапизм состоит в том, что какая-либо из этих причин усиливается, и эрекция становится сильной и остается, и член, хотя страсти и потребности нет, напрягается даже после совокупления. Иногда же член начинает увеличиваться, расти или удлиняться вследствие изливания в него обильных соков, наиболее частая причина этого — теплота. Название этой болезни перенесено на нее с изображения [куклы], представляющей человека со стоящим членом, которой иногда играют [люди]. Этот недуг, если его не лечить, нередко приводит к натяжению семенных сосудов и образованию в них горячей опухоли и убивает.

**Признаки.** Ты узнаешь признаки большинства [расстройств], которые мы перечислили, обратившись к основам [лечения], усвоенным гобой до сих пор. Знай [также], что если ветры зародились в самом члене, то наблюдаются предшествующие [заболеванию] частые подергивания члена, а если этого нет, значит, причина [где-то] выше члена; иногда она переходит в член из артерий и семенных сосудов.

**Лечение.** Постоянное натяжение члена лечат, применяя упомянутые нами питьевые лекарства и мази, препятствующие раздуванию; что же касается приапизма, то канон его лечения является опорожнение путем рвоты и кровопускания, но отнюдь не при помощи

послабления, ибо можно опасаться, что послабление низведет сверху соки. Поэтому обязательно следует упражнять верхние органы игрой в мяч и тому подобными [играми] и воздерживаться от совокупления, если оно не необходимо, чтобы избежать вредных последствий воздержания. Затем применяют охлаждение в [ваннах] с водой или среди насаждений розы и ивы, либо при помощи упомянутых выше сильно охлаждающих жидких и восковых мазей. Назначают также свинцовые пластинки на лобок и холодные напитки. Кувшинка, камфора и латук [тоже] очень помогают. Между [эрекциями] и после уменьшения материи ветров лучше всего употреблять средства, разрежающие без сильного согревания, || например, поливания из ромашки и прутняка. Применяют при этом также, например, руту, семя прутняка и тому подобное, предварительно оборвав [приток] материи, а пьют тогда белое жидкое вино. Надлежит совершенно отказаться от совокупления, не думать о нем и не смотреть на то, что движет страсть, если только приапизм не возник вследствие возбуждения от совокуплений в соответствии с тем, что мы говорили выше; в этом случае его лечат совокуплением. (549) А питаться [больному] должно чечевицей и тому подобными вещами. Пусть избегает кислых кушаний: они иногда вызывают пученье.

#### Параграф девятнадцатый. Азйут

Азйут — это человек, который, когда совокупляется, извергает кал при истечении семени и не владеет своей прямой кишкой. Большинство таких людей сильно овладевает похоть, и они испытывают большое наслаждение и облегчение, так как пневма в них рассеивается. У большей части таких людей тело рыхлое.

**Лечение.** [Такой больной] должен употреблять вяжущие пластыри и лекарственные повязки, которые укрепляют мышцы, и особенно масло нарда, а также масло кипариса и можжевельное масло.

**Хороший пластырь<sup>1</sup>.** Берут масла айвы и хны, растирают янтарь с акакией, сухой касатик и хну и делают из этого пластырь с маслом айвы и маслом хны. Его постоянно употребляют, [прикладывая] к мышцам заднего прохода. Употребляют также запирающие свечи, особенно во время совокупления; например, готовят свечку из рамика, галлов, ладана и цветков гранатника или вводят [в прямую кишку] вяжущие масла. Что же касается утверждения, будто кушанья для таких [больных] нужно делать более острыми, холодными и разжиженными, то это не имеет никакого касательства к данному случаю, если только, конечно, не разумеют при этом вяжущие кушанья, которыми кормят подобных [людей]. И от жирных охлаждающих клизм, про которые говорят [врачи], нет, по-моему,

также никакого проку, и следует лучше заняться тем, о чем мы говорили: позаботиться о смягчении остроты семени таких людей и укреплять у них сердце и мозг.

#### Параграф двадцатый. Убна

Убна — это, по сути дела, болезнь, случающаяся у тех, кто привык, чтобы с ними совокуплялись мужчины. Они испытывают в воображении большую страсть, и семя у них обильно и неподвижно, а сердце у них слабое и эрекция слаба с самого начала или только в данное время. Такой человек привык к совокуплению и желает его, но не способен или способен в слабой степени, и хочется ему видеть совокупление, происходящее между двумя людьми, а лучше всего — с ним самим, и тогда страсть его приходит в движение и он либо извергает семя, когда с ним совокупляются, либо при этом поднимается сила его члена и он может удовлетворить свою страсть. У некоторых из них страсть поднимается и приходит в движение только тогда, когда с ним сходятся, и их охватывает наслаждение от извержения семени при участии их самих или без участия, а другие, когда с ними делают такое дело, не испускают в тот момент семени, но способны на это дело с другими. А в общем все это — от падения души, гнусности естества, дурной привычки и женской природы, и иногда черты [лица] у таких людей красивей, чем черты [лица] у мужчин. Знай, что все, что говорят про [убну], кроме этого — ложь, и самый глупый человек тот, кто хочет лечить их [врачебными] средствами. Болезнь у них — от воображения, а не от естества, и если что-нибудь им поможет, так это умеряющие страсть заботы, голод, бессонница, тюрьма и порка. Кто-то из врачей говорит, будто убна происходит от того, что чувствительный нерв, идущий к члену, разделяется у таких людей на две ветви и тонкая ветвь идет к корню члена, а толстая направляется к головке. Тонкая ветка нуждается в сильном трении, чтобы что-нибудь почувствовать || и прийти у человека в движение, 295a и в этом случае ему удастся совокупиться. Но это [объяснение] как будто невероятно, а на первое можно положиться. Я слыхивал его от людей, обладавших достаточной долей знания и имевших [прямое] отношение к этому гнусному делу, и рассказы многих из них совпадают с тем, о чем было [здесь] упомянуто.

#### Параграф двадцать первый. Гермафродиты

Гермафродиты — это те, у которых нет ни органа мужчины, ни органа женщины. Есть между ними и такие, у коих имеются оба эти органа, но один из них более скрытый и более слабый, а другой —

наоборот, и мочится такой гермафродит всегда из одного органа, а не из другого, а у некоторых оба органа одинаковы. До меня дошло, что среди гермафродитов есть, которые ехоятся и с которыми схожятся, но такие сообщения редко оправдываются. [Гермафродитов] часто лечат, отрезая скрытый член и пользуя рану.

**Параграф двадцать второй. Оправдание врача в том, что он учит, как вызывать половое наслаждение, суживать влагалище и согревать его**

Не позорно врачу, (550) если говорит он о том, как увеличивают член, суживают влагалище или вызывают наслаждение у женщины, это ведь одно из средств добиться потомства. Зачастую малая величина члена оказывается причиной отсутствия потомства, так как женщина не испытывает наслаждения и не испускает семени, ибо [член] не таков, какой ей подходит; тогда не бывает ребенка, и нередко это порождает у женщины неприязнь к мужу, и она ищет другого. То же самое, если у женщины узкое влагалище: муж не подходит для нее и она не подходит для мужа и оба нуждаются в замене. Наслаждение тоже побуждает к быстрому извержению семени: ведь у женщины в большинстве случаев извержение семени запаздывает и они остаются с неудовлетворенным желанием, и потомства не бывает. К тому же [такие женщины] продолжают испытывать похоть, и те из них, которые не берегут свою честь, допускают к себе, кого найдут. От того-то и прибегают женщины к трению друг о друга, чтобы найти между собой удовлетворение страсти.

**Параграф двадцать третий. Средства, вызывающие наслаждение у мужчин и у женщин**

Одно из средств, доставляющих наслаждение обоим, это слюна, если у человека во рту асафетида или кубеба, а также миробалановый мед или мед, замешанный со смолой скаммония, или имбирь, или перец с медом. Хорошо также применять [все это] в виде лепешек на заднюю \*половину члена<sup>1</sup>, ибо от применения [таких средств] \*к одной лишь головке<sup>2</sup> нет большой пользы.

**Параграф двадцать четвертый. Средства, увеличивающие член**

Увеличивает член растирание его горячими жирами и маслами на жестких<sup>3</sup> тряпицах и поливание молоком, особенно молоком овец. На член также приклеивают зифт, \*чтобы кровь направлялась в член, оставалась там вследствие вязкости зифта и густела от его

жирности. Так постоянно делают в начале и в конце дня. И пусть [врач] узнает как приклеивать зифт из той части нашей Книги четвертой, где говорится о косметике и преподается, как согревать<sup>2</sup> органы. К числу средств, действующих таким образом, принадлежат и пиявки, если их высушить и смазать ими член, или земляные черви, а также джулбаб<sup>3</sup>, то есть род выюнка, имеющий млечный сок, \*и настой горного базилика. Пиявки берут и кладут в скорлупу кокосового ореха, в которой имеется его сок, и оставляют на неделю или больше<sup>4</sup>, пока они не высохнут. Потом их растирают и смазывают член.

#### Параграф двадцать пятый. Суживающие влагалище средства

Берут алойного дерева, сыти, девясила, гвоздики, рамика и немного мускуса, растирают все это, намазывают на шерстяную тряпицу, смоченную майсуаном, и вводят во влагалище. Еще [берут] незрелых галлов — две части, цветков ситника ароматного — одну часть, толкут, просеивают<sup>5</sup> и вводят [во влагалище] на тряпицах, смоченных в вине, [вкладывая их] одну за другой. Поистине, это [средство] возвращает девственность. Берут также<sup>6</sup> скорлупы орешков пини — четыре части, квасцов — две части, сыти — часть, варят [все это] с душистым вином, сливают<sup>7</sup> и вводят [во влагалище]. Тряпицы следует хранить в сосуде с заткнутым горлышком и вводить одну за одной; \*это крайне [полезно]<sup>8</sup>.

#### Параграф двадцать шестой. Согревающие влагалище средства

Кипятят уксус, сукк и шафран в базиликовом вине, пропитывают им льняную тряпицу и употребляют; [это средство] придает благоухание и горячит. Дикая тмин<sup>9</sup> тоже замечательно действует в этом случае.







## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

### РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ ЭТИХ ОРГАНОВ, НЕ СВЯЗАННЫЕ С ПОЛОВОЙ СПОСОБНОСТЬЮ

2956

Параграф первый. Горячие опухоли яичка, || близких к нему (мест)  
и заднего прохода

Опухоль иногда бывает в самом яичке, а иногда она бывает в мошонке. Опухоль в мошонке можно прощупать и определить ее качество в отношении твердости, мягкости и цвета<sup>1</sup>. Иногда при опухоли бывает лихорадка, ибо [страждущий] орган благороден и связан с сердцем. Часто мошонка у младенцев спадается<sup>2</sup>, потом возвращается [на место], а яички остаются соприкасающимися<sup>3</sup>; после этого мошонка растет и срастается и из нее образуется твердый мешок, не такой, как был раньше<sup>4</sup>. Зачастую яичко подвергается разъеданию и [больного] приходится (551) по необходимости оскоплять, чтобы разъедание не распространилось<sup>5</sup>. Зачастую бывает так, что опухоль яичка проходит при возникновении кашля, когда материя перемещается в сторону груди.

Лечение. Необходимо делать кровопускание и отпускать естество, особенно при помощи средств, употребляемых снизу: когда употребляют свечи, то естество подчиняется замечательным образом и материя оттягивается к заднему проходу. Иногда приходится повторять [кровопускание] и, пустив кровь из сосуда руки, отворять [потом] лядвейную вену; следует также учитывать, с какой стороны чувствуется боль и пускать кровь с противоположной стороны<sup>6</sup>. Если же опухоль образовалась в обоих яичках вместе, то все [количество] крови, которое надлежит взять, берут из обеих рук. [Необходимо] также облегчать питание, избегая мяса и того, что с ним сходно, и по возможности держать [больного] на мягком режиме. Сначала на орган накладывают тряпицы, пропитанные уксусом, розовой водой, охлаждающими слизями и выжатыми соками, а когда опухоль начинает увеличиваться, употребляют следующие повязки и мази.

Пропись мази. Берут сок черного паслена, сок тыквы и, особенно, сок зеленого свежего тростника, а также сок цикория, ячменную и бобовую муку и немного шафрана и розового масла и смазы-

вают этим; еще [берут]<sup>1</sup> листья пузырной вишни, ячменную муку, чечевичную муку, а также листья тростника с бобовой мукой и розовым маслом. Испыгивали мы, между прочим, бобовую муку и тертую фиалку, взятые равными частями; их перемешивают и накладывают из них повязку; при чрезмерной боли и жаре приходится подмешивать к отвлекающим средствам, например, листья белены. Если в опухоли имеется некоторая твердость и опухоль заметным образом перешла начальную стадию, ~~то~~ следует пользоваться средствами, способствующими созреванию, а ближайšie к начальной степени болезни средства, способные вызвать созревание, это бобовая мука, ромашка и алтей со слизью льняного семени и майбухтаджем, а также<sup>2</sup> капустные листья с ячменной мукой, яичным желтком и розовым маслом. А когда нужно вызвать рассасывание [опухоли] и увеличение остановилось, то одно из хороших <sup>206a</sup> [средств] — очищенный от косточек изюм с кумином. То и другое растирают и готовят из этого повязку с виноградным соком. [Полезны] также варенные капустные листья с пажитником или бобовая мука с жирным изюмом, очищенным от косточек, и кумином; все это варят с разбавленным вином и намазывают. [Полезна] также ячменная мука с коровьим калом; [и то и другое] мочат в уксусе с небольшим количеством кумина, [добавив] немного сока черного паслена. Или [берут] финиковые косточки и алтей<sup>3</sup> равными частями и замешивают на уксусе, или золу капусты с белком или желтком яиц, или корень дикой киссы с медовым вином и мукой корневища касатика; [все это] растирают, как пластырь. Берут также очищенного таифского изюма — пять [частей], вареного «зеленого семечка» — полторы части, кумина — одну часть, капусты — девять частей, смолы пинии — три части и смешивают [все это] с медом. При опухоли с язвами [применяют] также серебряную окалину; ее варят с оливковым маслом, пока масло не приобретет густоту, потом добавляют туда воска и р а т и й а н а д ж а и снимают [с огня].

Еще [берут] набатейской смолы и ушака поровну, масла касатика и топленого коровьего масла — в достаточном количестве, а также корень базилика с толокном и льняное семя с водой и медом или гущи старого вина с толокном; еще употребляют лекарства, упоминаемые нами в параграфе о холодных опухолях. Еще одно сильное [лекарство] против опухоли, которую нужно заставить созреть, а также против холодной опухоли и ветров в яичке: берут черного пуга и живокости — [каждого по] одной части, жженных скорпионов — одну часть и накладывают из этого повязку; влить немного масла жасмина в канал члена [тоже] полезно при [опухоли], особенно при холодной. [Полезно] также подвесить над опухолью красильной марены,

Когда опухоль есть гнойник, то один из допустимых [способов лечения] — вскрыть ее возле мошонки. Недопустимо вскрывать опухоль где-нибудь около заднего прохода — иногда она превращается при этом в злокачественный свищ, а, наоборот, следует постоянно прикладывать к ней рисовую муку, замешанную на воде, чтобы воспрепятствовать образованию гноя; в конце [заболевания] в канал члена вспрыскивают мускус с маслом жасмина — это превосходное средство — или одно жасминовое масло несколько раз, этого достаточно.

Лечение холодной опухоли в яичке. Такие опухоли часто возникают при расстройстве усвоения (552) и водянке и лечат их средствами, вызывающими созревание, упоминаемыми в [параграфе] о горячей опухоли. К этим средствам принадлежат бобовая мука и мука пажитника с уваренным до трети вином, а также [следующее лекарство] капуста — инжир, инжира — пять штук варят в воде, пока они не разварятся, и прикладывают из этого повязку. Более сильное [средство]: из муки пшеницы, бобовой муки, кумина, почечного жира, ромашки, лекарственного дошики и воска приготавливают пластырь. Еще: разводят белли в майбухгадже и употребляют; капать маслом жасмина в канал члена несколько раз — полезное, замечательное [средство]. Берут также мастикс и анзаруг, размачивают в виноградном сусле или в масле жасмина и смазывают этим область яичка. Клещевинное масло действует на опухоли яичка в силу своего особого свойства; [полезно] также капать в канал члена мускусом с жасминовым маслом — это чрезвычайно [сильное средство].

Лечение твердой опухоли в яичке. Берут инжира и гусиного жира — по одной части, листьев оливкового дерева, листьев кипариса и ушаджа — каждого по полчасти и замешивают на виноградном сусле и топленом коровьем масле. Еще [берут] калкатар, ланолин, воск, || розовое масло, костный мозг из ноги оленя и листья уллайка \*равными<sup>1</sup> частями и приготавливают из этого грязевую лепешку. Или берут беллия и ушаджа, разведенных в уваренном до трети вине и связанных небольшим количеством муки и розового масла.

Хороший, испытанный способ лечения от этого. Берут отрубей и все время толкут и просеивают сквозь сито, пока не просеют. Потом разводят ушак в сиканджубине, замешивают им [отруби] и постоянно держат [припарку из этого] на [больном месте] горячей умеренной горячности. [Припарку] все время возобновляют, и она помогает при всяком затвердении. Еще полезно при твердой опухоли [взять] ромашки<sup>2</sup>, пажитника, бобов, топленого масла и сгущенного виноградного сока или разваренного инжира и сделать из этого повязку. А также [берут] две части золы косточек известных

фиников — две части, алтея — одну часть, растирают с уксусом и делают лекарственную повязку — это полезно.

#### Параграф второй. Акуба и арсатон

Это редкое заболевание, и у женщины оно еще реже. [Проявляется] оно в подергивании члена у мужчин и \*устья<sup>2</sup> матки у женщин, а также в напряжении, возникающем в семенных сосудах вследствие горячей опухоли. Если не вылечить от этой [болезни], она приводит к смещению семенных сосудов, их расслаблению или напряжению со спазмом и убивает. При этом у больного раздувается живот и [выступает] холодная испарина.

**Лечение.** Когда проявляется этот недуг, то следует пустить кровь, поставить банки и припустить пиявки, а затем вызвать послабление [и притом] не разом, чтобы изгоняемое не спускалось в большие органы, а мало-помалу и осторожно. [Послабляют], например, соком выюнка со слабительной кассией, свекольным соком, соком черного паслена с кассией, отваром улиток или отваром холодных овощей, смягчающих естество, например, шпината, лебеды и тому подобных, а клизмы ставят из корди, слив, алтея, свеклы или манны. [Надлежит] также усердно применять очень холодные мази на органы совокупления и на спину — даже болиголов и кимольскую глину, [и вообще] все известные тебе лекарства от горячего приапизма и горячих опухолей яичек. Корневище касатика и корень кувшинки очень подходят для страдающего такой болезнью.

#### Параграф третий. Боль в яичках и в члене

Бывает она от \*расстройства<sup>3</sup> несогласной природы, горячей или холодной, от ветров, от опухоли, от удара или ушиба.

**Признаки.** Если [боль] происходит от расстройства природы, то при этом нет сильного напряжения [члена]. Натура узнается по ощущению: горячий [член как бы] пылает, а холодный как будто онемел, и \*боль<sup>1</sup> при этом несильная. При ветровой боли [наблюдается] напряжение и боль перемещается, [не вызывая] ощущения тяжести. А прочие [виды боли] сопровождаются своими причинами и своими признаками.

**Лечение.** Меры лечения ясны из того, что было сказано относительно согревания и охлаждения яичка, лечения его опухолей и рассеивания в цем (553) ветров. Когда усиливается холодность, то лечат клещевинным маслом, в котором развели фурбийун, а если усиливается пыланье и жжение, то лечат холодными выжатыми соками, добавив туда болиголова или опия. Что же касается [боли] от удара

или ушиба, то при этом следует пустить кровь и заключить [страждущий] орган в охлаждающие и отвлекающие [повязки]; лекарства не должны сильно связывать и причинять боль, а наоборот, иметь смягчительную силу, как например, фиалка, кувшинка, тыква и тому подобное. После этого употребляют слизь алтея, ромашки и подобных им [растений], а также, например, ратийанадж, мирру с холодной водой, льняное семя, замешанное на холодной воде, топленое масло и набатейскую смолу, взяв их поровну.

#### Параграф четвертый. Большая величина яичек

297a Иногда бывает, что яички || увеличиваются не вследствие опухания, но потому, что они утолщаются и жиреют, как это случается и с женской грудью.

Лечение. От этого лечат холодными повязками, которыми лечат грудь у девушек и у высокогрудых женщин, чтобы она не опадала<sup>1</sup>. [Употребляют], например, мазь с болиголовом и беленой, и все, что ослабляет питающую силу, а также пыль от свинца, [куски которого] трут друг о друга, с соком свежего кориандра или люцерны и пыль с напильника или с мельничного жернова. Помогает и умеряет [величину] яичек, между прочим, постоянное впрыскивание в канал масла жасмина.

#### Параграф пятый. Подъем и малая величина яичек

Бывает иногда, что яичко сморщивается и уменьшается вследствие господства холодной природы и от слабости, а иногда оно скрывается и поднимается к стенкам живота, так что даже затрудняет мочеиспускание, причиняя боль при выходе мочи, и вызывает истечение ее по каплям.

Лечение. [Употребляют] горячительные, укрепляющие и оттягивающие [соки], втирания и повязки, о которых упоминалось в параграфе об эрекции, а если яичко скрылось и ушло, то лечат постоянными купаньями в бане или в ванне, следующими одно за другим; иногда же приходится, как предписывали древние, вводить в канал трубку и дуть туда, пока тело [больного] не станет мягче<sup>2</sup> и яичко не опустится.

#### Параграф шестой. Растяжение вен и затвердение мошонки

Иногда на мошонке становятся видны многочисленные и извилистые расширенные вены; нередко в них задерживаются ветры и они постоянно подергиваются. Зачастую на мошонке зарождается твердая опухоль; она принадлежит к роду холодных опухолей и когда возни-

кает, то чаще всего возникает на левой стороне. Левая сторона слабей и [к тому же] там имеется добавочный кровеносный сосуд, по которому изливаются соки.

**Лечение.** Лечение этого есть лечение твердой опухоли.

#### Параграф седьмой. Расслабление мошонки

Иногда мошонка удлиняется и расслабляется, так что получается нечто безобразное.

**Лечение.** Надлежит постоянно поливать мошонку охлаждающими и вяжущими веществами и накладывать повязки из них, а также пореже совокупляться. Некоторые врачи отрезали лишнюю часть мошонки<sup>1</sup> и зашивали то, что осталось, чтобы сделать ее объем умеренным, но лучше и осторожней сначала подшить мошонку, а потом уже отрезать лишнее<sup>2</sup>.

#### Параграф восьмой. Грыжи и расхождение стенок [живота]

Мы избрали для грыж и расхождения [стенок живота] особый параграф, который появится в конце статей, входящих в эту Книгу третью.

#### Параграф девятый. Сморщивание яичек

Это бывает по причине сильного холода и упадка сил и встречается в числе дурных признаков у страдающих острыми болезнями. Мы будем говорить об этом там.

#### Параграф десятый. Язвы яичка, члена и канала заднего прохода

Язвы, когда возникают в этом месте, бывают злокачественными и ползучими, ибо эти органы так устроены, что к ним спешит гнилостность, поскольку они закрыты от воздуха, несколько горячи и влажны и к тому же находятся близко от мест прохождения излишков. Такие язвы в некоторых отношениях похожи на язвы во внутренностях и во рту, и наиболее злокачественны из них те, что образуются в мышцах корня члена и в прямой кишке, ибо они нуждаются в сильном высушивании, (554) а чувствительность их при этом остра и значительна. Иногда приходится [даже] отрезать самый член, когда язвы на нем загнивают и распространяются<sup>3</sup>.

**Лечение.** Язвы, находящиеся на головке члена, нуждаются в более сушащих лекарствах, нежели язвы на крайней плоти и на коже || 2976 члена, ибо головка более суха по своей натуре<sup>4</sup>. Такие язвы бывают либо новыми, либо застарелыми; некоторые из них злокачественны. Для свежих язв нет ничего лучше сабура; на сабур походит [по своему действию] окись свинца, и климийа, омытая в вине, и тутия;

близок к этому также жемчуг. Жженный вада<sup>1</sup> замечательно [ломогает], зола квасцов и тутии в виде порошков или мази с холодною водою — [тоже]. Если же язвы слишком свежи для этих [лекарств] и уже загноились, то тебе нужно нечто более сильное, например, жженая медь. Кора дерева пинии с маленькими орешками — испытанное в этом отношении средство, а если тебе нужно будет нарастить мясо, то примешай к ней ладана.

Описание сложного лекарства для язв, нуждающихся в сильном высушивании и заживлении. Берут равными частями тутию, сабур, анзарут, ладан, кровавик, жженный луб лавра, йеменские квасцы, жженный купорос, галлы, цветки гранатника и акакийю, ярь-медянки — полторы части, черешков сладкого граната — одну часть. Из [всего] этого с розовым маслом делают пластырь.

Другая пропись. Железная окалина, окись свинца, драконова кровь, жженая папирусная бумага, жженные квасцы с розовым маслом. Из [всего] этого готовят лекарственную повязку, или пластырь, или лепешечки. Если язва застарелая, то в [лекарства] кладут ладан и его крошки и сабур равными частями. Когда же имеется налицо разъедание, то от него помогает, между прочим, [следующее]: взять золы человеческих волос, асафетиды и горной чечевицы и приготовить из этого порошки и лекарственные повязки. Еще одно средство, сильнее этого. Берут каждого из обоих мышьяков — семь и негашеной извести в виде камней — двадцать [частей] и [еще] акакийи — двенадцать [частей]; все это замешивают на уксусе и на выжатом соке свежего подорожника блошного, превращают в тени в лепешечки и употребляют. [Еще] сильней [такое лекарство]: оба мышьяка, акакийи, ярь-медянка, живокость, зола укропа<sup>2</sup>, перец. Из [всего] этого готовят лепешечки. Если [язва] стала злокачественной и почернела, то лучше всего вырезать и удалить гниющее место и пользоваться его наращивающими мясо пластырями, пока оно не зарастет.

#### Параграф одиннадцатый. Внутренние язвы члена

Лечат их так же, как лечат язвы в мочевом пузыре; иногда оказывается необходимым лекарство из жженой папирусной бумаги.

Его пропись. Берут жженой папирусной бумаги, жженных квасцов, калимийи, промытой после пережигания, коры дерева пинии с мелкими [ее] орешками, кровавика и ладана, готовят из [всего] этого лепешечки и употребляют в спринцовке.

**Параграф двенадцатый. Зуд в члене**

Он происходит из-за острой материи, которая в него изливается, и острого пота, просачивающегося к члену из прилежащих мест и вызывающего в нем зуд.

**Лечение.** Сок выбрасывают посредством кровопускания и послабления, затем берут акакийи и мамисы — каждой по полдирхама, нашатыря — данак, сабура — данак, шафрана — полданака и ушнана — столько, сколько всего [другого. Состав] толкут, просеивают и замешивают на масле жасмина; это<sup>1</sup> испытанное [средство]. Иногда [зуд] успокаивается, если намазать член в бане уксусом и розовым маслом, в котором есть сода и квасны. Если [зуд] более злокачественный, то кладут [еще] жипокости, а когда [больной] выйдет из бани, ему мажут [член] яичным белком с медом. Если же ничего не помогает и больному уже производили кровопускание и опорожнение, то пусть ему поставят банки на внутреннюю сторону бедра, близко от того места, или припустят туда пиявок.

**(555) Параграф тринадцатый. Горячие опухоли члена**

Способ лечения их близок к || лечебным мероприятиям при горячих 298a спухолях яичек, но [опухоли члена] в начале лучше поддаются вяжущим. Одна из особых для них прописей такова: [берут]<sup>2</sup> гранатовых корок, сухой розы и чечевицы и варят все это в воде; когда состав совершенно разварится, его растирают с розовым маслом и употребляют. Еще [берут] кимольскую глину с соком черного паслена, а также армянскую глину, чечевицу и листья пузырной вишни.

**Параграф четырнадцатый. Холодные опухоли члена**

Рассуждение о них близко к рассуждению об опухолях в яичках; они часто бывают при состоянии расстройств усвоения и водянки. Вот одно из испытанных средств против таких опухолей: муки финиковых косточек — две части, алтея — часть растирают<sup>3</sup> с уксусом и делают лекарственную повязку. [Полезно] также лекарство, приготовленное из ушака и отрубей, о котором говорится в параграфе о твердой опухоли в яичках; а самое подходящее место для этого лекарства — член, когда на нем образуется твердая опухоль.

**Параграф пятнадцатый. Трещины на члене<sup>4</sup>**

Их лечат так же, как лечат трещины в заднем проходе. Вот средство, польза которого близка<sup>5</sup>: взять кимольской глины, тугни, тертой хны и приготовить из этого \*пластырь<sup>6</sup> с воском, желтком яйца и яичным маслом.



### Параграф шестнадцатый. Боль в члене

Боль в члене возникает от различных причин; зачастую она появляется вследствие задержания мочи, и от нее исцеляют мягкие клизмы. [Готовя их], следует ограничиваться ячменной водой с джулабом и не приближать [к ним] семена, чтобы они не низвели сверху излишки. А потом, после клизмы, делают припарку вокруг лобка и члена в той мере, чтобы размягчить кожу, и поливают член теплой водой, а также смазывают его фиалковым маслом<sup>1</sup>.

### Параграф семнадцатый. Бородавки на члене

Их срезают, а затем прикладывают лекарство, останавливающее кровь, и лечат так же, как лечат прочие бородавки.

Лечение от прыща, напоминающего собой тусу, и от лишнего мяса на этих областях тела. Берут жженого баврака и золы стеблей виноградных лоз, мелко растирают с водой то и другое и прикладывают на тусу и на сходные с ней [наросты]. Если же это не действует, то [прыщи] срезают и посыпают [ранку] ярь-медянкой и купоросом. А когда [нарост] более злокачествен, то не избежать прижигания.

### Параграф восемнадцатый. Искривление члена

Член размягчают смягчительными маслами, например кунжутным маслом, маслом касатика или маслом нарцисса, а также известными разреженными жирами — куриным жиром, утиным жиром, костным мозгом коровьих или оленьих ног и р а т и й а н а д ж е м, в бане или не в бане. Клизмы делают такого же рода с помощью спринцовок и заставляют член распрямиться<sup>2</sup>.









## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### ОБЩИЕ ОСНОВЫ. ЗАЧАТИЕ. РОДЫ

#### Параграф первый. Анатомия матки



ы говорим: орудие деторождения, присущее женщинам, это матка. Матка в основе сложения подобна органу деторождения, присущему мужчинам, то есть члену и тому, что есть при нем, но одно из этих [орудий] совершенное и направлено наружу, а другое — не полное и заперто внутри, и это как будто перевернутое орудие у мужчин. Мошонку<sup>1</sup> [можно] уподобить оболочке матки, член — шейке матки; яички у женщины такие же, как у мужчин, но у мужчин они большие, выступающие, продолговатые, округляющиеся, а у женщин — маленькие, круглые, сильно сплюснутые. Они расположены внутри с обеих сторон влагалища, по одному с каждой стороны его дна и по отдельности. Каждому из них (556) присвоена особая оболочка \*и они не объединены в одном мешке; оболочка каждого яичка<sup>2</sup> богата нервами. Как || у мужчин [имеются] семенные сосуды между яичками и тем местом у основания члена, [откуда начинается] извержение, так и у женщин есть семенные сосуды между яичками и тем местом, откуда [семя] извергается внутрь матки. Но у мужчин [сосуды], будучи надежно защищены, начинаются от яичка, поднимаются кверху и пробиваются в выемку, из которой спускается связка, [подвешивающая] яичко; затем они \*отклоняются<sup>3</sup> книзу, изгибаясь наискось и образуя извилины, между которыми завершается созревание семени, а потом возвращаются назад и проникают с двух сторон в проход, находящийся в корне члена. Вблизи от него расположен конец шейки мочевого пузыря, который тоже проникает в проход; эта [шейка] у мужчин длинная, а у женщины короткая. У женщины [семенные сосуды] отклоняются от яичек к бокам, словно два дугообразных рога, которые направляются к мочеточникам и своими концами примыкают к пахам. [Эти сосуды] напрягаются при совокуплении и выпрямляют шейку матки для приема [семени], растягивая ее

с двух сторон, так что она расширяется, раскрывается и поглощает семя. Они короче, нежели [сосуды], посылающие семя у мужчин, и отличаются от них тем, что семенные сосуды у женщин примыкают к яичкам, и в роговидные придатки проникает нечто растущее в каждом яичке и мечущее семя в сосуды: эти [органы] называются метателями семени. Семенные сосуды у женщин потому примыкают к яичкам, что у женщин эти сосуды близки по мягкости к яичкам; нет необходимости, чтобы они были тверже и оболочка их плотнее, ибо они находятся в укрытии и не должны далеко метать [семя]. Что же касается мужчин, то у них семенные сосуды не хорошо было бы соединить с яичками, и они не сливаются с ними; будь это так, они, натягиваясь, несомненно раздражали бы яички вследствие своей плотности. Наоборот, между ними создан посредствующий [орган], называемый эфидидимус, внутрь которого, по мнению врачей, проходит метатель семени.

Внутри матки имеется кольцо<sup>1</sup>, круглое и богатое нервами, и по середине его нечто вроде ремешка<sup>2</sup>, а на нем — придатки, подобные почечуиным шишкам. Матка создана с многими сосудами, ответвляющимися от сосудов, о которых мы упоминали, дабы находился там запас [пищи] для плода и имелся выход<sup>3</sup> для месячных излишков. Матка связана с позвоночником крепкими многочисленными связками, идущими в сторону пупка, мочевого пузыря, а также к широкой кости<sup>4</sup> и выше, но связки эти не тугие; некоторые из них отходят к матке от нервов и сосудов, упоминаемых в [разделе] об анатомии нервов и сосудов. Матка создана из вещества, богатого сухожилиями, и благодаря этому может значительно растягиваться, когда содержит [плод], и сокращаться до небольшого объема при родах. Полость матки завершает [развитие] только по завершении роста [женщины], так же как и груди достигают полного объема только по завершении роста, ибо до этого матка остается праздною и не нуждается в такой полости; по той же причине матка у девушек значительно меньше, нежели у лишенных девственности. У человеческой матки две полости, а не у людей у матки столько полостей, сколько [имеется] грудных сосков. Место [матки] — позади мочевого пузыря, за который она заходит сверху, как пузырь заходит за нее своей шейкой снизу и впереди [прямой] кишки, дабы у нее была с обеих сторон опора и мягкая подстилка и она находилась бы в надежном убежище; первая цель при этом направлена на [охрану] не самой матки, а плода. Матка занимает пространство почти от пупка и до конца прохода во влагалище, который является ее шейкой. Средняя длина этого прохода у женщины — от шести пальцев до одиннадцати пальцев, между этими пределами; иногда он бывает короче или длиннее в зависимости от осуществления половых сношений или воздержания от них; иногда размеры его со-

образуются с размерами [члена] мужчины, который обычно сходится с [данной женщиной]; длина самой матки близка || к этим [размерам], 299a и иногда она касается верхней [части живота].

Матка создана из двух оболочек. Внутренняя оболочка богата сосудами и жесткость ее происходит от этого. Устья этих сосудов — те самые, что образуют в матке отверстия, и они называются выемками матки; к ним примыкают оболочки плода, из них вытекает кровь при месячных и через них питается плод. Внешняя оболочка более богата нервами<sup>1</sup>. Каждая из этих двух оболочек стягивается и растягивается в силу своей естественной способности. Внешняя оболочка — простая, единая, а внутренняя как будто разделена на две части, словно бы соседствующие, но не сливающиеся друг с другом; если содрать верхнюю оболочку с этих двух частей, она будет как бы содрана (557) с двух маток, имеющих одну шейку, а не с одной матки. Ты найдешь во внутренней оболочке все разновидности волокон. Матка становится толще и плотней, как будто тучнеет; это происходит во время месячных, а когда она очистится, то худеет и усыхает. Она также сообразуется с величиной плода, и расширение ее соответствует увеличению тела плода. Когда с женщиной совокупляются, то матку что-то толкает к устью влагалища; она как будто стремится вперед, жаждая втянуть в себя семя в силу естества. Когда говорят, что матка богата нервами, то это не значит, будто она создана из нервов головного мозга. Нет, [это означает], что ее вещество походит на нервы — оно белое, лишнее крови, мягкое и растяжимое. Из мозга в матку приходит лишь немного нервов, благодаря которым она чувствует, и будь она богаче нервами, она больше соучаствовала бы с мозгом.

Шейка матки состоит из мяса [и] богата мышцами. Она как будто хрящеватая, и это как бы складка на складке<sup>2</sup>. Годы прибавляют ей плотности и хрящеватости, беременность — тоже, когда [она] беременна. В шейке имеется проход, расположенный против наружного устья влагалища; через него матка поглощает семя, выбрасывает кровь при месячных и рождает ребенка. Этот проход после зачатия<sup>3</sup> крайне узок, так что в него едва входит кончик иглы; потом он расширяется по изволению Аллаха и через него выходит плод. Что же касается мочевого канала, то он [расположен] в другом месте, то есть ближе к устью матки, с верхней стороны. У некоторых женщин шейка матки [направлена] налево, у других — направо. До лишения девушки девственности у нее имеются в шейке матки оболочки, сплетающиеся из очень тонких связок и сосудов; они растут из каждой складки шейки, а при лишении девственности разрываются и вытекает имеющаяся в них кровь<sup>4</sup>.

## Параграф второй. Зарождение плода

Когда матка охватывает семя, то первым возникающим при этом обстоятельством является пеннистость. Это одно из действий формообразующей силы, и истина относительно этой пеннистости состоит в том, что формообразующая сила движет имеющуюся в семени душевную, естественную и животную пневму к источнику каждой из них<sup>1</sup>, дабы они там утвердились; из [семени] образуется соответствующий орган таким образом, как мы изложили и осветили в наших книгах, посвященных основам [медицины]. Поэтому вся пневма<sup>2</sup> направляется к середине влаги, чтобы приготовить место для сердца, после чего с правой стороны и с верхней стороны от него возникают две новых пневмы, которые как бы ответвляются от первой и до некоторого времени соприкасаются с ней, а потом они удаляются и отделяются от нее. Первоначальная пневма образует сгусток крови сердца, а правая — сгусток крови печени, тогда как последняя пневма наполняет беловатой кровью и проходит к поверхности распространившейся влаги, как проходит пузырек воздуха, пронзая ее, чтобы получить помощь от матки, от пневмы и от крови; [при этом] образуется пупок. Как 2996 только \*пупок<sup>3</sup> образуется, он становится виден, || но пневмы, [образующие] сердце, печень и мозг, [возникают] раньше создания пупка, хотя завершение этих трех органов отстает от завершения вещества пупка. Это то, что мы установили, и мы изложили разногласия об этом в наших книгах об основах природоведческой науки.

Когда семя утвердится и вспенится и пена проникает вглубь в виде пневмы для сердца, то от движения женского семени к семени мужчины образуется [окружающая плод] оболочка; она отделяется [от матки] и потом бывает связана с маткой только через [упомянутые выше] выемки для привлечения питательных веществ. Плод питается только через эту оболочку, пока оболочка остается мягкой, и ему \*требуется лишь<sup>4</sup> немного пищи; когда же она твердеет, то питание осуществляется через явственные сосудистые проходы, образующиеся в отверстиях оболочки, а спустя некоторое время [последняя] разделяется на несколько оболочек.

Истина состоит в том, что первый возникающий орган — это сердце, хотя и рассказывают, будто Гиппократ, на основании того, о чем свидетельствует состояние цыплят в яйце, говорил: «первые возникающие органы — это сердце и глаза. Однако сердце в начале своего создания не у всякого [животного] явно и отчетливо видно». Позднее появился некий болтун, который говорил, будто на самом деле первое, что создается, это печень, ибо первое действие тела есть питание, будто дело действительно обстоит так, как он желает и считает правильным. Подобное мнение не подтверждается ни опытом, ибо люди, кото-

рые этим занимаются, совершенно не наблюдали того, что он утверждает, (558) ни логическим умозаключением. Ведь если дело и обстоит так, как \*утверждает<sup>1</sup>, и первым создается [тот орган], действие которого должно предшествовать другим, то от него нельзя получить питание. Да будет известно, что не может питаться ни один животный орган, в котором жизнь не подготовлена прирожденной теплотой. А раз так, значит необходимо создать орган, от которого исходит прирожденный жар и животная пневма, раньше чем будет создан орган питающий. Формообразующей силе не нужно, придавая [плоду] форму, питать [его], пока не происходит осязаемое усвоение<sup>2</sup>, требующее замены, а также наличия животной пневмы и прирожденной теплоты, чтобы осуществлять [формообразование]. А если он скажет, что это<sup>3</sup> достается формообразующей силе от отца, то ведь питающая сила, сопутствующая формообразующей и порождающей, тоже [исходит] от отца. Да и как может быть иначе, когда [формообразующая] существует раньше [питающей]. Вот!

Второе обстоятельство — это появление в оболочке [плода] кровавой капли и некоторое распространение ее в оболочке. При таком состоянии пенная пневма [усневает] перейти в некоторую кровянистость, а пупок осязаемым образом переходит в форму [истинного] пупка. Третье обстоятельство — это превращение семени в сгусток крови, а затем превращение его в кусочек мяса. Тут у главенствующих органов появляется осязаемое разделение и осязаемая величина, а затем происходят [новые] превращения, пока не закончится возникновение сердца и первых органов. Органы начинают удаляться друг от друга и между ними [образуются] верхние кровеносные сосуды; конечности уже приобрели очертания, но еще не вполне выделились, как и их сосуды. Затем [превращения продолжают], пока не образуются конечности. На каждое превращение или два превращения требуется срок, который установлен, но эти вещи не из тех, что не изменяются, причем [сроки] различны для плода мужского и женского пола — для женщины они дольше. У людей, производящих опыты и исследования, существуют на это взгляды, между которыми, в сущности, нет расхождения: каждый судит по тому, || как он установил это дело со- 300|| гласно своему опыту, и возможно, что то, что узнал по опыту другой, происходило иным образом: ведь обо всем этом неизбежно [судят], как о наиболее частом.

А чаще всего, в большинстве случаев, когда [плод] зарождается, время пенности [семени] длится шесть или семь дней. В эти дни формообразующая [сила] распоряжается каплей семени, не ища помощи у матки, но потом ищет у нее помощи. Начало [появления] черт и точек имеет место еще через три дня, так это будет девять дней от начала [зарождения]; иногда это происходит днем раньше, а иногда — днем



позже. Потом, еще через шесть дней, наступает пятнадцатый день от зачатия, и кровяная [жидкость] проходит во весь [плод], так что он становится сгустком крови; иногда это бывает днем или двумя днями раньше. Через двенадцать дней после этого жидкость превращается в мясо; различаются куски мяса и три органа выделяются явным образом; они отходят от соприкосновения друг с другом, и влага спинного мозга распространяется: иногда это происходит позже или раньше на два или три дня. Затем, через девять дней, голова обособляется от плеч, а конечности — от ребер и живота; у одних это ощущается [сразу], у других остается скрытым и ощущается спустя еще четыре дня, завершающих сорок дней; в редких случаях это задерживается до сорока пяти дней, а самый меньший срок — тридцать дней.

В первом поучении<sup>1</sup> упоминается, что зародыш, выкинутый через сорок дней, если разрезать плодный пузырь и положить плод в холодную воду, представляет собой нечто маленькое с обособленными конечностями. У плода мужского пола это происходит скорее, чем у плода женского пола, и похоже, что наименьший срок формирования плода мужского пола — тридцать дней. Наименьший срок для [наступления] родов — полгода; об этом мы вскоре еще скажем. Что же касается определения состояния мужского и женского плода в различные периоды то некоторые врачи судят об этом деле слишком смело и наугад: семя, как только оно находит место для дыхания, начинает дышать, а \*первое<sup>2</sup>, что делает формообразующая сила, это устройство места, где собирается прирожденная теплота; затем она [создает] выходы и проходы, а потом, после этого, \*берется<sup>3</sup> за дело питающая сила. По мнению некоторых, плод иногда дышит через рот, а в дальнейшем, когда [он] доспел в матке, он дышит ртом сильнее, но доказательства этому нет. Другие же полагают, что когда после формирования плода пройдет дважды столько, сколько [нужно] для его формирования, он начинает (559) шевелиться, а рождается он<sup>4</sup>, когда после движения пройдет еще дважды столько, сколько прошло до движения, так что от начала [формирования плода] и начала зачатия [до родов] проходит трижды столько, сколько прошло [от зачатия] до движения<sup>5</sup>. А молоко появляется при движении плода. Говорят также, что умеренное среднее время для формирования плода — тридцать пять дней, что он [начинает] двигаться через семьдесят дней и рождается через двести десять дней, то есть через семь [лунных] месяцев. Иногда [рождение] происходит на несколько дней раньше, а иногда — запаздывает, так как в отношении [первых] тридцати дней бывает небольшое различие, увеличивающееся при удвоении. Если этот увеличенный [срок] сорок пять дней, то [плод начинает] шевелиться через девяносто дней и рождается через двести семьдесят дней, то есть через девять месяцев. Иногда и при этом тоже бывает различие в несколько дней, как уже

говорилось выше, и это такое дело, в котором исследователь не может установить твердого решения.

Ребенок, родившийся через восемь месяцев, если он не принадлежит к числу тех, которым в большинстве случаев не суждено жить, как ты это узнаешь после, завершает свое [формирование] полностью, согласно упомянутому соотношению, и рождается по завершении его. Его сроки составляют сорок дней, потом восемьдесят дней и потом сто двадцать дней, но [могут быть] меньше или больше, как ты уже знаешь. || Говорят, что при выкидыше не находят сформировавшегося плода мужского пола [младше] тридцати дней и сформировавшегося плода женского пола младше сорока дней. Утверждают также, что к младенцу, рожденному семи месяцев, приходит сила и крепость после того, как ему исполнится семь месяцев, к рожденному девяти месяцев — через девять месяцев, а к рожденному десяти месяцев — через десять месяцев. Мы отводим срокам беременности и родов параграф в статье, следующей за этой статьей. Знай, что кровь месячных разделяется в беременной на три части: часть расходуется на питание, часть поднимается к груди и часть, являющаяся излишком, задерживается, пока не придет время послеродовых очищений, и тогда она извергается. Плод окружают три оболочки: — ворсинчатая, охватывающая плод, и в ней сплетаются сосуды — быюшнеся, которые сходятся в два сосуда, и покоящнеся, [которые тоже сходятся] в два сосуда. Вторая оболочка называется ал-лас<sup>1</sup> — это обвивающая оболочка и в нее стекает моча плода. Третью оболочку называют анфас, и это то место, куда изливается [его] пот. В другомместилище для излишков в виде кала нет надобности, поскольку [вещество], которым питается [плод], мягкое, лишенное твердости и осадка, и от плода отделяется только водянистая влага мочи или пот. Ближайшая к плоду оболочка это третья, самая тонкая; она наиболее тонка, дабы собирать жидкость, сочащуюся от плода. В собирании этой жидкости есть полезность, ибо она поддерживает плод, чтобы он не был тяжел для самого себя и для матки, а также удлиняет расстояние между кожей плода и маткой, так как жесткая оболочка [матки] причинила бы [плоду] боль своим прикосновением, как причиняют боль прикосновения к коже, недавно выросшей на язвах и еще не отвердевшей. Что же касается оболочки, которая прилегает к этой оболочке снаружи, то это обвивающая оболочка, [называемая так] потому, что она походит на свитки. К этой оболочке проходят от пупка протоки для мочи, [которая выделяется] не через канал члена, ибо канал члена узок и окружен надзирающей мышцей<sup>2</sup>, которая расслабляется действием воли и до самого конца имеет извилины; время использования подобного [канала]<sup>3</sup> — это время [после] рождения, когда им можно управлять. Что же касается того [протока], то он широкий и идет прямо. Для мочи устроено особое

вместилище, так как если бы она соприкасалась с телом, то тело не могло бы выносить ее едкости и остроты, и это ясно; различие между мочой и потом по запаху и красной окраске \* [тоже] очевидно<sup>1</sup>. А если бы моча соприкасалась с ворсинчатой оболочкой, это, несомненно, иногда разрушало бы то, что охватывают сосуды ворсинчатой оболочки.

Ворсинчатая оболочка состоит из двух тонких слоев, между которыми переплетаются сосуды. Сосуды каждого рода, то есть артерии и вены, сходятся в два сосуда. Что касается обонх венозных сосудов, то, войдя [в оболочку], они избирают кратчайшее расстояние до печени и соединяются в один сосуд, дабы он был более сохранным. Этот сосуд проходит к выпуклости печени, чтобы не стеснить орган, выделяющий желчь, в печеночной впадине. В действительности же данный сосуд растет из печени и спускается к пупку, а от пупка направляется к ворсинчатой оболочке, где он разделяется и превращается в два сосуда. Они притягиваются<sup>2</sup> к ворсинчатой оболочке и выходят к устьям сосудов, находящихся в матке. Этим сосудам присущи два качества: во-первых, они тоньше всего возле устьев, на месте соприкосновения [с маткой], так что похожи на концы разветвлений [сосудов], а во-вторых, они впервые становятся красными, начиная с этого места. (560) ибо берут оттуда кровь, и [люди] думают, что они растут [именно] оттуда. Если принимать во внимание ширину отверстий, то кажется, что [их] Э01а корень — в печени, а если || принимать во внимание переход [их цвета] в кровавый, то кажется, что их корень в ворсинчатой оболочке. Но принимать во внимание следует прежде всего отверстия и проходы, что же касается перехода [в цвет крови], то это зависит от состояния поверхностей, окружающих отверстия. Артерии также соединяются в две артерии. Если считать их началом ворсинчатую оболочку, то окажется, что они проходят от пупка к большой артерии, идущей по спинному хребту, и ложатся на мочевой пузырь, ибо это ближайший орган, на который они могут там опереться. Безопасности ради они прикреплены к нему оболочками. Затем они проникают в постоянную артерию<sup>3</sup>, действие которой не нарушается у животного до конца его жизни.

Таков явный [смысл] слов врачей. Однако в действительности эти две артерии являются ответвлениями, и истинное место начала их роста — [подвздошная] артерия, согласно предыдущему рассуждению. Врачи утверждают, что этим артериям не полагает сливаться в одну или направляться к сердцу, ибо расстояние [до него] значительно и они встретили бы препятствия, а поскольку расстояние до [органа], с которым они связаны, близкое, они не нуждаются в объединении. Говорят также, что так как [плод] не имеет в это время от вены и артерии, проходящей к сердцу и к легким, большой пользы для дыхания, то полезность их обращена к питанию, и от одной к другой устроен

проход, закрывающийся при рождении. А легкие у плода только потому красные, что они не дышат, а питаются жидкой красной кровью, и белыми делает их лишь примесь воздуха. Врачи еще говорят, что обвивающая оболочка создана из женского семени, которого мало, меньше, чем мужского; поэтому она не может быть широкой и создана длинной, чтобы связывать плод с нижними частями матки. Она слишком узка, чтобы принять все жидкости, и поэтому оказалось необходимо отвести для пота отдельное обширноеместилище, [говорят врачи], но все это лишь одна из их натяжек. Если в сердце плода сначала приходит мужская натура, то она разливается по всем органам, и [плод] вследствие этой мужской сущности стремится [уподобиться] своему отцу. Но иногда причиной мужской сущности является не натура отца, а состояние матки или, особенно, побочная натура семени. Поэтому не обязательно, чтобы плод, если он похож на отца тем, что он мужского пола, походил на него всеми органами — нет, он иногда походит и на мать. Личное сходство следует внешности, а мужское начало следует не внешности, а натуре: иногда у одного только сердца оказывается натура, подобная натуре отца, которая разливается по членам тела. А в отношении внешнего вида конечности, принимая матерню, склоняются к образу матери. Иногда формообразующая сила может осилить семя и сформировать его по образцу отца в отношении очертаний, но в отношении натуры она не в состоянии сделать плод сходным с отцом по натуре. Некоторые ученые говорят, не удаляясь при этом в своих суждениях от возможного, будто одной из причин схождения являются человеческие образы, устойчиво возникающие в воображении женщины и мужчины во время зачатия. Что же касается роста, то недостаточность его происходит от скудости материи в начале беременности или от скудости питания при развитии [плода]¹.

Причиной рождения близнецов является обилие семени, которое изливается в обе полости матки, наполняя каждую по отдельности; иногда же это случается вследствие несогласного семяизвержения у обоих [родителей], если оно совпадает с несогласными движениями матки при втягивании [семени]. Ведь матка, втягивая семя, || делает 3016 последовательные движения и как будто проглатывает один кусок за другим или дышит раз за разом, как рыба, ибо она тоже толкает семя на дно толчками, и при каждом толчке семя втягивается извне, так как матка стремится соединить оба семени. Внимательные [мужчины], совершающие сношение, чувствуют это, и сами женщины тоже это знают. Такие отдельные толчки и втягивания — не ровные, а судорожные, и каждое движение как будто слагается из нескольких движений. Однако оно завершается только после нескольких подергиваний и больше того — за каждой совокупностью подергиваний чувствуется некоторая остановка, после которой подергивания возобновляются; это

подобно (561) остановке между извержениями семени из члена. Каждый последующий раз [подергивания] слабее по силе и меньше по числу; количество раз иногда превышает три или четыре, и это удваивает наслаждение женщины. Ведь женщины наслаждаются от движения присущего им семени и наслаждаются от движения семени мужчины в устье матки внутрь; они даже наслаждаются от движений, производимых самой маткой. Неправильны слова тех, кто говорит, что наслаждение у женщины и его полнота зависят от извержения семени женщиной, как будто женщины не чувствовали бы наслаждения от излияния своего собственного семени, если бы мужчина не выпускал семя. Когда мужчина выпускает семя, но матка не совершает этих движений и не останавливается между ними, женщина испытывает лишь небольшое наслаждение. У мужчин тоже бывает такое ощущение перед тем, как придет в движение их семя: оно похоже на зуд<sup>1</sup> и шекотание при непроизвольном истечении семени.

Ошибочны также и слова людей, которые утверждают, будто мужское семя, изливаясь в матку, угашает ее теплоту и умирляет ее пылающие, подобно холодной воде, вылитой в горячую кипящую воду. Ведь дело происходит только таким образом, как мы уже говорили, причем женщина выпускает свое семя и поглощает семя мужчины, как только оно извергается; в другое время [наслаждение] не имеет силы, с которой следовало бы считаться. Нередко мужское извержение совпадает с женским излиянием, и оба [семени] смешиваются, а затем следуют новые извержения, и это повторяется раз за разом. Тогда женщина несет несколько плодов, ибо каждое смешение [оплодотворяет] отдельно, само по себе. Иногда оба семени смешиваются вместе, но потом они разрываются или отрывается одно из них, излившееся раньше, по причине, связанной с ветрами или подергиваниями или другими причинами, разделяющими семя, и каждое семя существует поодиночке. Нередко [смешение нескольких истечений] происходит после сплетения оболочки, и несколько плодов оказывается в чем-то одном; это один из тех случаев, когда образование [плодов] не завершается и они не доходят до жизни. А иногда [подобное смешение] имеет место до этого, и если дело идет таким образом, то похоже, что [плод] будет мало удачлив. Удачлив тот [зародыш], который с самого начала попал в матку отдельно, когда мужское семя было одиноко и еще не очень обильно, не наполняло матку и не достигало всех четырех ее сторон, так что с ним не соединилось женское семя, [изливающееся] из рогообразных придатков, похожих на финиковые косточки.

Как только оба семени смешиваются, возникает упомянутое выше кипение<sup>2</sup> и создается пневма и первая оболочка. Все семя подвешивается тогда к рогообразным придаткам и находит там, чем подкрепиться, пока оно еще остается семенем и пока не начнет брать [пита-

ние] из крови месячных или тех ямок, к которым примыкает образовавшаяся оболочка. По Галену, эта оболочка представляет собой нечто вроде смазки, оставляемой женским семенем, когда оно изливается туда, куда изливается семя мужчины. Если женское семя и не сливается при этом с мужским, то разбавляет его при смешении<sup>1</sup>. Иногда женщина, а также кобыла, принимает семя поверх другого семени и родит оба [плода] сразу.

Что же касается родов, то они происходят тогда, когда плоду уже не хватает крови, которую доставляет ему оболочка, и доходящей до него пневмы, а члены его становятся || совершенны. Тут он шевелится, чтобы выйти на седьмом [месяце], когда сила его становится совершенной, а если он не может этого сделать, то его поражает некоторая слабость, и сила не приходит к нему раньше девятого месяца. Если же плод выходит на восьмом месяце, то выходит слабым; он начинает шевелиться не от рождающей силы, но от другой причины, сдвигающей его с места и раздражающей, [но] слабой. Выход плода совершается путем прорыва влажных оболочек; их влага при этом изливается и заставляет плод выскользнуть. Предварительно, при естественных родах, он переворачивается головой [вперед], чтобы ему было легче отделиться. Что же касается рождения ногами [вперед], то так бывает от слабости ребенка, который не может перевернуться. Это опасно, и ребенок в большинстве случаев не спасается.

Перед тем, как двинуться, чтобы выйти, плод [лежит], опираясь лицом об ноги и ладонями о колени; нос его находится между коленями, а глаза — на коленях. Колени у него прижаты к передней части тела, а шея и голова обращены к спине матери, чтобы защитить сердце. Такое положение \*наиболее удобно для того, чтобы перевернуться, хотя некоторые люди утверждают, будто у плода женского пола положение лица противоположно [описанному] положению<sup>2</sup>, которое [свойственно] только плоду мужского пола. Перевернуться помогает тяжесть верхних частей тела плода и, в особенности, большая величина его головы. Когда плод отделяется [от матки], матка раскрывается так, как не может раскрыться подобный [орган]; суставы при этом неизбежно расходятся, но помощь и попечение великого Аллаха приуготованы для этого, и суставы скоро возвращаются к их естественному соединению. Это действие — одно из действий (562) естественной и формообразующей силы, [осуществляемое] по особому, постоянному велению творца ради непрерывной подготовки плода, происходящей вместе с его развитием и не сознаваемой. Это принадлежит к тайнам Аллаха, велик он, истинного владыки; да будет же благословен Аллах, лучший из творцов!

Итог — тот, что причиной естественного рождения плода является его потребность в большем количестве воздуха и большем количестве

пищи. Когда силы его и душа пробуждаются, чтобы искать обширного пространства, принятия веяния [пневмы] и более обильного питания, ребенок бежит от тесноты, нужды в воздухе и скудной пищи. При рождении ребенок не обладает [способностью] ко сну и пробуждению, а когда они у него появляются, он смеется после сорока дней.

#### Параграф третий. Заболевание матки

С маткой иногда случаются все заболевания, зависящие от натуры, а также болезни орудия и болезни по соучастию. Случаются с ней и болезни, [связанные с] беременностью, например, когда она не беременеет, или беременеет, а потом выкидывает, или не выкидывает, но рождает с трудом и усилием, так что ребенок в ней умирает. Бывают у матки болезни очищения, когда она не выделяет месячных кровей или выделяет их мало, или выделяет дурную кровь, или это происходит не в свое время, и крови слишком много. Возникают в ней также болезни, ей особо свойственные, или болезни по соучастию, \* когда она соучаствует с другими органами, а бывает и так, что у других органов возникают заболевания по соучастию с маткой<sup>1</sup>, когда другие органы с нею соучаствуют, как это имеет место при «удушении матки». Когда заболевания матки учащаются, то слабеет печень и становится предрасположенной к тому, чтобы из-за нее возникла водянка.

#### Параграф четвертый. Признаки той или иной природы матки

Признаком горячности служит горячность устья матки, на которую указывает соучастие всего тела и скудость месячных. Указывает на это также и цвет месячных очищений, особенно если взять льняную тряпицу, ввести ее на ночь во влагалище и затем высушить и посмотреть, красная она или желтая; это укажет на горячность и на преобладание желчи или крови. Или [тряпица] будет черная, либо белая, и это послужит признаком противоположного, однако черная [кровь] при гнилостном зловонии указывает на горячность, а другой [цвет] указывает на холодность. Иногда о горячности матки заключают по болям в области печени, а также по возникающим в матке нарывам и язвам, по сухости губ женщины, облию волос [на лобке], в большинстве случаев, по окраске мочи и быстроте 3026 пульса. ||

Признаки холодности матки. [Таковы] запор или скудость месячных, их жидкость и бесцветность или сильная черножелчная окраска, затяжка периода чистоты<sup>2</sup>, предшествующее [потребление] грубой или холодной пищи, предшествующие частые совокупления, онемение в верхних частях

матки, скудость волос на лобке, слабая окраска мочи и ее нехороший цвет.

Признаки влажности. Жидкость месячных, частое излияние влаги, выкидывание плода, когда он увеличится.

Признаки сухости. Сухость матки и скудость истечений.

#### Параграф пятый. Бесплодие и трудное зачатие

Причина бесплодия — либо в семени мужчины, либо в семени женщины, либо в особенностях матки, либо в особенностях члена и в орудиях [выделения] семени. Или первопричина этого — печаль, испуг<sup>1</sup>, боли в голове, слабость пищеварения, несварение желудка или случайная оплошность.

Причина, заключающаяся в семени, это, например, расстройство натуры, противоборствующее способности зарождения, горячее или холодное — из-за естественной холодности или вследствие длительного запора и задержания [мочи], а также влажность [семени] или его сухость. Причиной этого являются неподходящие яства, а также кислоты, ибо они, в общем, входят в число [вещей], охлаждающих и сушащих [семя]. Передко причиной, коренящейся в семени, является сухость натуры<sup>2</sup>, не препятствующая зарождению, но затрудняющая его или портящая питание младенца, которое приходит из матки<sup>3</sup>, а иногда причина, зависящая от семени, состоит в том, что семя мужчины оказывает не то воздействие, которое семя женщины готово воспринять или с которым, согласно одному из двух учений<sup>4</sup>, [оно склонно] соучаствовать, и у них не появляется ребенка. Но если любой [из них] сменит [соучастника], то у них едва ли не будет ребенка. Иногда несогласность семени зависит от расстройства (563) натуры каждого из них, причем одно не уравновешивает другого, а еще более портит его. А после перемены [соучастника] каждый находит нечто уравновешивающее его [натуру] в силу противоположности, и оба [семени] становятся уравновешенными. К виду семени, которое не рождает, принадлежит семя подростка, пьяного, семя страдающего несварением желудка или старика, семя того, кто много совокупляется, и того, чье тело нездорово; ведь семя изливается из каждого органа, и при здоровом органе оно здоровое, а при больном — больное, согласно тому, что говорит Гиппократ; все эти обстоятельства существуют и в том и в другом семени одновременно. Говорят, что одной из причин, портящих мужское семя, является сношение с женщинами, которые не достигли зрелости, но это принадлежит к числу особых [причин].

Что же касается причины, относящейся к матке, то такой причиной может быть портящее семя расстройство натуры. Чаще всего оно происходит от холода, из-за которого [семя] застывает, как это бывает у жен-



щии от питья холодной воды, охлаждающей [семя], а также и у мужчин [Холод] изменяет частицы крови месячных, суживает проходы для месячных, и [кровь] не изливается к плоду. Нередко [расстройство природы] бывает с материей или жидкостями, которые тоже портят семя<sup>1</sup>; иногда оно высушивает, растворяет или увлажняет [семя], заставляя его выскальзывать и ослабляя удерживающую силу, — это бывает часто. Или же [расстройство природы] ослабляет силу, втягивающую семя, и она не втягивает его с мощью, или оно суживает проходы для пищи от холода, жара или сухости<sup>2</sup>, или портит питание для младенца или же мешает достигнуть младенца, ибо очень сухая матка сжимается. [Бывает бесплодие] также от холодности или зарастания язв, или [от] излишнего мяса в виде бородавки, или когда ворсинчатой оболочкой<sup>3</sup> овладевает сухость, и проходы для пищи закупориваются<sup>4</sup>. С семенем в холодной и влажной матке происходит то же, что происходит с семенами [растений] в чистых землях, и при || горячей и сухой натуре — то же, что в землях, посыпанных известью. Случается это и вследствие прекращения образования материи, то есть крови месячных, когда матка не может ее втягивать и доводить [до плода] или вследствие отклонения и поворота матки, либо из-за сильного сжатия устья матки до беременности, вызванного закупоркой, затвердением и излишним мясом, бородавчатым или небородавчатым, а также зарастанием язв, стягивающим холодом и другими причинами закупорки. [Причиной бывает] также сухость, из-за которой семя не проходит в матку, или слабое ее сжатие после зачатия, так что она не удерживает [семя], или обилие жира, заставляющее [семя] выскользнуть. Иногда [обилие жира] имеет место при соучастии всего тела, а иногда — в матке по преимуществу и в сальнике, или же только в одной матке, когда жир умножается на сальнике; он сжимает и теснит семя и выводит его, выдавливая. Или же это происходит либо от сильного исхудания всего тела или матки, либо от повреждения в матке в виде опухоли, язв, шишек или мешающих мясных наростов. Нередко в устье матки образуется нечто твердое, вроде мужского полового органа, препятствующее проникновению туда члена и семени, или [имеются] заросшие язвы, которые наполняют матку и затыкают устья сосудов, [проводящих] кровь месячных. Иногда [зачатию препятствует] также жесткость устья матки.

Причина, лежащая в органах деторождения, это либо слабость семенных сосудов, либо возникшая порча их природы, как у того, кому вскрыли вены сзади за ушами или прокололи мочевого пузыря из-за камня, и вред от этого сообщился детородным органам. Иногда разрезают какой-нибудь их нерв, и это оставляет после себя ослабление семенных сосудов и силы, порождающей семя и выбрасывающей его. То же самое бывает, если у кого-нибудь сдавят яички или наложат на них повязку с болиголовом, или если [человек] выпьет много камфоры. [Бесплодие], за-

висящее от члена, бывает, например, когда он создан коротким, или когда мужчина толстый и мясо захватывает большую часть члена, или [если толста] женщина и вход во влагалище оказывается далеко, и член не стоит в нем прямо, или если это зависит от того и другого вместе. Бывает это и вследствие искривления члена или когда уздечка коротка и проток, отклоняясь, не расположен против [устья] и не выбрасывает семя в кольцо устья матки.

Причины, зависящие от начальных органов, мы уже перечислили; органы пищеварения и органы пневмы обязательно должны быть сильными, чтобы зачатие происходило легко. Что же касается случайной оплошности, то она может состоять в извержении семени либо раньше, чем его [может] охватить матка, либо после этого. [Оплошность] при семяизвержении происходит в том случае, когда женщина и мужчина [заканчивают] сношение и выпускают семя не в одно и то же время и один из них постоянно опережает другого при семяизвержении. Если опережает мужчина, он оставляет женщину, не испустившей семя, а если опережает женщина, то мужчина выпускает семя после того, как это сделала женщина, (564) и устье матки прекращает движения, втягивающие семя, и перестает раскрываться раз за разом ему навстречу и втягивать семя с такой силой, что женщина ощущает это, когда выпускает семя. Она действует так при семяизвержении, по мнению одних, для того, чтобы втянуть семя мужчины вместе с той влагой, которая притекает из скрытых в матке семенных сосудов и изливается в них, или же для того, чтобы вытянуть свое собственное семя, если правда то, что говорят другие [врачи], будто семя женщины, хотя оно и рождается внутри, изливается наружу, к устью матки, и затем устье матки поглощает его. Движения женщины при втягивании своего собственного семени извне \*должны пробуждать ее внимание<sup>1</sup> при движении ее семени, дабы она при этом втягивала также и семя мужчины, ибо [такие движения] не присущи<sup>2</sup> семяизвержению мужчины.

Что же касается случайной оплошности после охвата [маткой семени], то это может быть резкое движение, прыжок, толчок, быстрое вставание || 3036  
вслед за извержением семени и другие подобные [действия] после зачатия, которые заставляют [зародыш] выскользнуть, или внезапный испуг, или какая-либо иная причина из причин выкидыша, о которых мы упомянем в своем месте.

Говорит Гиппократ: «мужчина отнюдь не холоднее женщины» — то есть в отношении природы своих главенствующих органов, своей первоначальной природы и природы своего здорового семени, но не в отношении случайно возникающих натур<sup>3</sup>.

Знай, что женщина, которая рождает и носит, меньше болеет, чем бесплодная, \*хотя [рождающая] женщина слабее телом, нежели бесплод-

ная, и быстрее старится. А бесплодная<sup>1</sup>—та болеет много, но старится медленней и выглядит молодой большую часть своей жизни.

**Признаки.** Что же касается признаков того, от какого семени<sup>2</sup> зависит бесплодие, то об этом говорят разные вещи, истинность которых не подтверждается и о которых мы не выскажем никакого суждения. Например, говорят, что следует испытать оба семени, и которое всплывет на воде, от того и зависит недостаток. Говорят также: мочу обоих [супругов] льют на корень латука, и чья моча его высушит, от того и исходит недостаток. Говорят еще, между прочим, что [надо] взять семь зерен пшеницы, семь зерен ячменя и семь штук бобов и положить их в сосуд из обожженной глины. Потом один из [супругов] мочится на них и их оставляют стоять семь дней; если зерно прорастает, то бесплодие зависит не от того, [кто помочился]. Говорят и еще более невероятные вещи, а вот лучшее, что сказано относительно испытания женщины: надлежит окуривать матку женщины через воронку плажными курениями. Если запах курений пройдет до ее рта и ноздрей, то причина не в ней, а если не пройдет, значит, в том месте имеется закупорка и вредные соки, которые не дают пройти запаху курений и благовоний или портят его. Говорят также: женщина вводит во влагалище дольку чеснока и обращает внимание, чувствуется ли сверху его запах и вкус. Больше всего это указывает [на то], имеется ли [в матке] закупорка или нет. Если закупорка есть, то это указывает на бесплодие, а если закупорок нет, то вполне возможно, что для бесплодия существуют другие причины, а для беременности другие препятствия. У всякой женщины, у которой после очищений в устье матки остается влажность, [плод] будет выскальзывать.

Что же касается признаков семени и его органов в отношении натуры органов и семени, то, как ты уже узнал, горячесть и холодность [натуры] узнаются по семени, по ощущению женщиной его прикосновения, по густоте и жидкости семени, а также по качеству волос на лобке, их цвету и запаху, по быстроте или медленности пульса, по окраске [мочи] в урильнике и по ее бледности, а также по соучастию всего тела. А влажность и сухость определяются по скудости семени при густоте или обилию его при жидкости. Здоровое семя — белое, вязкое, блестящее, такое, на которое садятся мухи и поедают его. Запах семени — это запах цветка финиковой пальмы и жасмина.

**Признаки** месячной крови и ее органов в отношении натуры. Как ты уже узнал, о ее теплоте и холодности заключают по ощущению и по цвету: желтоватая она или черноватая, мутноватая или беловатая, а также по качеству волос на лобке. А о сухости или влажности [натуры] заключают по обилию крови при ее жидкости и по тому, что глаза у женщины опухшие и мутные — ведь глаза, по Гиппократу, указывают и на [состояние] матки, а также по скудости и густоте крови.

У какой женщины после очищения устье матки не высыхает и остается влажным, та не понесет<sup>1</sup>. Толщина и худоба, жирность, короткость члена и его искривление, короткость уздечки, загиб матки и качества семяизвержения у обоих [супругов]. — все это обстоятельства, [значение которых] определяется по опыту. Жирные, обильные салом влагалища имеют узкий, удаленный [от матки] вход, рога [у матки] короткие, полости — выпяченные; || она содрогается при каждом движении 304a и раздражается от малейшего запаха. На отклонение матки (565) указывает прощупывание внутри влагалища: если устье матки не расположено против влагалища, значит, матка отклоняется. Женщина, страдающая отклонением или загибом матки, ощущает боль при сношении.

Способы и средства лечения. Способ лечения в этом случае имеет двоякий: с одной стороны, [следует] стараться сделать [женщину] беременной, действуя при этом мягко, а с другой — лечить от причин, препятствующих беременности. Что касается бесплодия [женщины] и неплодовитости мужчины по сложению<sup>2</sup>, несоответствия натуре супруга, при котором требуется замена, и короткость орудия, то от этого лекарства нет, так же как и в том случае, когда у женщины, после затянувшихся язв, закупорились и сгладились устья сосудов, выводящих кровь при месячных. Лечение женщины, которая нуждается в замене мужа, не связано с медициной, а в отношении прочих случаев имеются [различные] способы. Подробное изъяснение первой стороны лечения. Следует избрать наиболее подходящее время для сношения — об этом мы уже упоминали, и предпочтительно ту пору, когда [у женщины] подходят к концу месячные, и такое время, когда с ней следует сойтись по упомянутым нами [причинам]. Супруги должны длить [время] воздержания от сношений, но не настолько, чтобы семя у обоих испортилось и стало холодным, а если это случилось, то они совершают совокупление таким образом, чтобы не было зачатия, и потом [снова] воздерживаются до той поры, пока не станет ясно, что хорошее семя накопилось; необходимо следить, чтобы совокупление произошло во время начала периода чистоты, а в этом отношении для каждой [женщины] срок иной. Супруги делят игры, особенно если натура у женщины не дурная; мужчина осторожно касается груди женщины, щекает ей лобок и оставляет ее, не сходясь по-настоящему, а когда женщина распалится и оживится, он сходится с нею, потирая ей сверху клитор, ибо там место ее наслаждения. Мужчина ждет минуты, когда женщина станет сильнее прижиматься, глаза ее начнут краснеть и дыхание подниматься, а речь — путаться, и тогда посылает семя против устья матки и оставив немного места для семени — настолько, чтобы до него отнюдь не дошло воздействие наружного воздуха: тогда семя тотчас же портится и не годится для оплодотворения.

Знай, если мужчина посылает семя в неширокое [пространство], так что член у него даже упирается в противоположную стенку, семя нередко пропадает; наоборот, необходимо, чтобы некоторая струя семени дошла до устья матки, и выход из канала не оказался закрытым. Потом [мужчина] некоторое время прижимается [к женщине], проникнув на самое далекое расстояние, пока не почувствует, что раскрытия и «вздохи» устья матки полностью прекратились. Тогда мужчина тоже немного \*успокаивается<sup>1</sup>, а женщина [лежит], раздвинув ноги, приподняв бедра и опустив спину. Потом мужчина встает и оставляет женщину [лежать] так, спокойно, сдвинув ноги и заставив дыхание, и если она потом заснет, это больше укрепит возможность зачатия. А если женщине перед тем делали подходящие для данного случая окуривания, то это еще лучше. Свечки и особенно камеди, которые не очень горячи, например, бделлий и тому подобное, вводят во влагалище до совокупления. Замечательно действует, между прочим, если женщине окуривают снизу матку горячими благовониями, запаха которых она не ощущает сверху, а потом берут длинную трубку и кладут один ее конец в горячую золу, а другой вкладывают в устье матки настолько, чтобы теплота доходила до матки в переносимой степени. [Женщина] лежит в таком виде или сидит до тех пор, пока может, и затем [муж] имеет с ней сношение.

3046 Что же касается другой стороны [лечения], то если причиной [бесплодия] является горячесть [натуры] или горячие соки, || их выводят и уравнивают натуру известными кушаньями и напитками, а для матки назначают умеряющие теплоту восковые мази из известных выжатых соков и холодных слизей и масел; когда же причина состоит в холодности и влажности [матки], ее лечат так, как мы скажем после, и это бывает всего чаще. При [бесплодии], зависящем от смещения устья матки, лечат средствами от смещения, банками, упомянутыми в своем месте, и, как говорят [врачи], кровопусканием из лядвейной вены с подобающей стороны, а если причина состоит в обилии жира, то назначают физические упражнения, облегчают пищу, избегают влажных бань и [купанья] во всякой воде, кроме воды из горячих источников; производят также опорожнения, пуская кровь и ставя острые клизмы, и [дают] высушивающие горячие лекарства вроде терьяка и митридата. Должно избегать жидкого белого вина и [надлежит] употреблять чистое крепкое красное вино в небольшом количестве; хорошими средствами для введения таким женщинам во влагалище являются белый мед, масло касатика и мирра. А если причиной являются ветры, (566) не дающие семени хорошо утвердиться [в матке], то лечат, например, каммунн и дают пить анис, семя петрушки и семя руты и, особенно, семя руты с соком целебных корней; [употреб-

ляют] также средства для введения во влагалище, изготовленные из этих [лекарств]. К веществам, рассеивающим ветры, принадлежат, например, бобровая струя, семена руты и семена прутняка.

Когда причиной является сильная сухость [матки], то женщины делают увлажняющие клизмы, вводят во влагалище смягчительные жиры, поят ее молоком, особенно козьим, и кормят жирными и с ф и л б а д ж а м и, а если причина в узости устья матки, то следует постоянно применять для его [расширения] свинцовую спицу, которую постепенно [выбирают] все толще; ее смазывают смягчительными мазями. [Больной] надлежит учащать половые сношения, ей полезно есть капусту и употреблять [в пищу] петрушку, кумин, анис и тому подобное. Наиболее частыми [причинами], препятствующими беременности, [но] поддающимися излечению, являются холодность и влажность, и [действие] большинства лекарств, способствующих зачатию, направлено на возмещение этого; при наличии влажности необходимо опорожнять от влаги с помощью а й а р и д ж е й, клизм и свечек. Из лекарств для питья [дают] горячие лекарственные напитки, средства вроде м и т р и д а т а, терьяка и теодоритуса и такие лекарства, как сагапен. К питьевым веществам с особыми [в данном случае] свойствами принадлежит слоновая моча, которую дают пить женщине; это замечательное средство, чтобы вызвать зачатие, и делать это следует незадолго до сношения или во время сношения. Дают также пить опилки слоновой кости — они тотчас же помогают. Семя жабрицы — хорошее, испытанное средство; его иногда дают пить самкам животных, и это умножает приплод. Из средств для введения во влагалище [хороши] те, которые готовят из бальзамового масла, масла бана и масла касатика, а также свечки из черной нефти или гусиный жир в шерстяной тряпочке; еще [их готовят] из «душистых ноготков», мускуса, сумбула, сыти, укропа, с а ' т а р а, ажгона, иссопа, бделлия, ятрышника, дрока — [он действует] замечательно, — шишек кипариса, костянок лавра, сукка, амома, сададжа и дикого тмина и [вообще] из всех лекарств горячительных, вяжущих и, в особенности, [препятствующих] выскальзыванию. Введение во влагалище сычужины<sup>1</sup> зайца с турбитом<sup>2</sup> или с фиалковым маслом полезно после очищения и способствует зачатию. [Помогает] введение заячьего кала и, как говорят, желчи самца газели, особенно если добавить к ней немного ятрышника и меда; [полезно] также ввести его кал || или ввести 305 // желчь волка, желчь зайца или льва в количестве двух данаков.

Хорошая свечка. [Берут] сумбула, шафрана, мастикса, мирры, сукка и бобровой струи с маслом нарда, или берут мирры — четыре дирхама, «фиалкового корня» и заячьего кала — два дирхама, готовят из этого свечку в виде желудя и вводят;

[свечку] меняют каждый день в течение трех дней<sup>1</sup>. [Берут также] очищенный мед, сагапен, бделлий и масло касатика.

Хорошая свечка. Берут шафрана, амома, сумбула, донника лекарственного — каждого по три с половиной дирхама, сададжа, дикого тмина — каждого по укийе, гусиного жира и яичного желтка — две укийи, масла парда — полукыйи и вводят [в течение] трех дней в голубой тряпочке после очищения, возобновляя [лекарство] каждый день. Еще берут чеснока, сухого или свежего, льют на него такое же количество масла пажитника, варят, пока [чеснок] не разварится и не уйдет вся жидкость, и вводят на тряпичке. Это превосходное средство. Иногда перед введением свечек приходится сделать клизму с кусочком мякоти колоквишта — это выводит жидкости; или женщины вводят во влагалище что-нибудь вроде камеди ладана — это изгоняет жидкости. К средствам для окуривания принадлежат лепешечки, приготовляемые из мирры, май<sup>1</sup> и костянок лавра, — ими окуривают каждый день, или берут красного мышьяка и кипарисовых шишек, замешивают на жидкой май<sup>1</sup>е и окуривают этим через воронку после очищения три дня подряд. [Окуривают] также миррой, жидкой май<sup>1</sup>е<sup>1</sup>, гальбаном и костянками лавра, и еще чернушкой, бделлием и иссопом.

Признаки беременности и ее законы. Указывает на зачатие, как [сказано] раньше, совпадение семястечения у обоих [супругов] и состояние вроде слабости [у женщины] после сношения. Испускающая семя, женщина словно высасывает головку члена, и она выходит как бы сухой. (567) Устье матки после сношения сильно сжимается, так что туда не войдет даже спица для сурмления глаз, а также поднимается по направлению кверху и кпереди и сморщивается, не твердея, вследствие сильной сухости в этих местах. Месячные запираются, и женщина до [определенного] времени не имеет месячных, или они у нее скудны; ощущается небольшая боль между пупком и передним проходом, а иногда наблюдается задержание мочи. Бывает, что женщина не любит и даже ненавидит после зачатия половые сношения, а когда с нею сходятся, не выпускает семени; во время сношения у нее появляется боль ниже пупка и тошнота. Женщина, беременная мальчиком, больше ненавидит сношения, чем беременная девочкой; последняя иногда не питает отвращения к совокуплению. Другие [явления] после зачатия: легкая тошнота, вялость, тяжесть во всем теле, дурное душевное [настроение], легкая рвота, кислая отрыжка, «гусиная кожа», головная боль, головокружение, потемнение в глазах, перебои [сердца]; в дальнейшем, через месяц или два, [у женщины] разыгрываются дурные прихоти, желтеют белки глаз или синеют, а иногда глаза у нее вваливаются, веки расслабляются, [но] зрение обостряется, а зрачок

желтеет и белок [как бы] густеет, но чаще всего не желтеет. Цвет лица обязательно изменяется, и на лице появляются неестественные пятна; если женщина носит мальчика, то их меньше, а если девочку — больше; нередко при беременности успокаиваются боли в спине и в бедрах, так как матка согревает их, а когда женщина родит, они возвращаются. Иногда тело женщины становится не таким, как было, и раздается вширь и вены на нем желтеют или синеют; в большинстве случаев груди у беременных вначале становятся дряблыми<sup>1</sup>, || так как 3056 месячные очищения у них запираются и то, что заперто, превосходит потребности плода, ибо он еще мал и слишком слаб, чтобы питаться. Потом, когда плод увеличивается, он начинает питаться этим излишком и оживает<sup>2</sup>, и признаки запора месячных утихают. Если забеременеет девочка, не достигшая пятнадцати лет, то можно опасаться, что она умрет, так как матка у нее маленькая. Таково же положение взрослых женщин, которых поразила острая лихорадка, ибо она убивает [плод], так как влечет за собой расстройство его натуры, а он слаб и не выдерживает этого. Это происходит еще и потому, что питание портит его натуру, но, с другой стороны, если мать не питается, то плод слабеет, а если питается плод, то слабеет мать. То же самое, когда в матке у женщины появляется опухоль: если это флегмона, то иногда, в самых редких случаях, можно надеяться на спасение плода и матери, а рожистая горячая опухоль очень злокачественна.

Нередко беременность распознают путем опытов. Например, женщины дают выпить меду перед сном две унции с таким же количеством дождевой воды, и смотрят, будут у нее рези или нет; причиной здесь является запор раздувающихся ветров при соучастии кишок. Хотя врачи и удивляются этому, но [такое средство] испытано и достоверно, если только женщина не привыкла пить [такой напиток]. Или еще: женщину заставляют поститься<sup>3</sup> целый день, а к вечеру ее закутывают в одежды и окуривают парами через воронку из чашки с дырками: если дым и его запах выходят у нее изо рта и носа, значит, она не беременна. Также пробовали вводить женщине во влагалище на пустой желудок дольку чеснока и укладывать ее, [и смотрели], почувствует она запах и вкус чеснока или нет. [Читай] также и то, что мы говорим в параграфе о зачатии мальчиков или девочек, об опытах введения во влагалище аристолохии с медом. Моча у беременных сначала желтая с синеватым отливом, и посредине [сосуда] как будто [плавает] растрепанный хлопок; на беременность иногда указывает моча, прозрачная по составу, поверх которой имеется нечто, подобное дымке; особенно [показательно], если в моче есть что-то вроде поднимающихся и опускающихся пузырьков. А в конце беременности у них появляется в урительнике краснота вместо бывшей вначале синевы;



если урильник беременной встряхнуть и моча помутнеет, значит, наступает конец беременности, а если не помутнеет, значит, беременность [только] начинается.

#### Параграф шестой. Причина зачатия мальчиков и девочек

Причиной зачатия мальчиков является горячесть и обилие семени мужчины, а также то, что спомение совпало с периодом чистоты, и истечение семени было из правого сосуда — оно горячее, гуще по составу и идет из правой почки, которая [тоже] горячее и к тому же выше и ближе к печени; то же самое бывает, если семя попадает в правую сторону матки. [Имеет значение] и семя матери в отношении его свойств и его стороны<sup>1</sup>. Холодность местности, холодное время года и северные ветры способствуют зачатию мальчиков, а противоположное этому — наоборот; [благоприятствует] и возраст — молодой, но не юный и не старческий. Говорит один [из врачей], что если [семя] течет у мужчины справа (568) к правой стороне [матки], то она зачинает мальчиков, а если слева, то девочек; когда оно течет [у мужчины] слева в правую сторону [матки], то рождается девочка с мужскими свойствами, а когда оно течет слева в правую сторону матки, то рождается женоподобное существо мужского пола. Говорит один из притязающих на проницательность, что при зачатии в день омовения [и] до пятого дня родится мальчик, затем, до восьмого [дня], будет девочка, затем, до одиннадцатого, — мальчик, а потом — двуполое существо. Кровь у беременной мальчиком много горячее, чем кровь у зачавшей девочку.

Признаки зачатия мальчика или девочки. У носящей мальчика 306a лучше цвет лица, || и она бодрей; кожа у нее чище и аппетит здоровей, признака [беременности] спокойнее, и тяжесть она ощущает с правой стороны, ибо эта сторона чаще всего рождает мальчиков. Ребенок мужского пола большей частью рождается из семени, устремляющегося в правую сторону матки, и происходит это потому, что правая сторона раньше принимает семя, и потому, что истечение [мужского] семени происходит из правого яичка; когда шевелится плод мужского пола, \*он шевелится<sup>2</sup> с правой стороны. У беременной мальчиком грудь увеличивается и цвет [соска] портится сначала на правой стороне; особенно [увеличивается] правый сосок, ибо к нему молоко притекает раньше и выделяется из него раньше. Молоко, отцеживаемое из сосков [беременной мальчиком], густое, вязкое, а не жидкое и не водянистое. Если капнешь молоком беременной мальчиком на ноготь<sup>3</sup> и посмотришь на него на солнце, [увидишь], что оно подобно капельке ртути или капельке жемчуга<sup>4</sup> и течет, не останавливаясь. У беременной мальчиком сосок [постепенно] краснеет и не становится очень темным, и сосуды на ногах красные, не черные; пульс у нее с правой стороны

более наполненный и частый. Говорят, что когда [беременная мальчиком] начинает идти после остановки, то сначала [двигает] правой ногой; это установлено опытом. Поднимаясь, [беременная мальчиком] опирается на правую руку, и правый глаз у нее движется живей и быстрее. [Плод] мальчика шевелится после трех месяцев, а [плод] девочки — после четырех. Говорят: вот одно из ухищрений, чтобы узнать это<sup>1</sup>. Берут мискал аристолохии, растирают и замешивают с медом и женщина вводит ее во влагалище на зеленой шерстяной тряпочке и держит с утра до полудня, ничего не евши. Если слюна у нее становится сладкой, значит, она беременна мальчиком, а если горькой, то девочкой, если же слюна не изменилась, значит женщина не беременна. Но относительно этого ухищрения есть разногласия и оно нуждается в подтверждении на опыте или большем исследовании причины такого явления. Что же касается признаков беременности девочкой, то они противоположны [вышеуказанным]. К числу симптомов, подтверждающих это<sup>2</sup>, относятся язвы на ногах, особенно — на голених, и частое опухание их. Нередко при беременности плодом мужского пола плод бывает слабый, а беременность по своим проявлениям хуже и тяжелей, чем при сильном плоде женского пола. Женщина, родившая мальчика, очищается от послеродовых выделений в двадцать пять дней и до тридцати, если она не больна, а если родилась девочка, то за тридцать пять — сорок дней. Так бывает в большинстве случаев.

#### Параграф седьмой. Способы получить мужское потомство

Жена и муж должны горячить себя благовониями, курениями и кушаньями, пить митридат и прибегать к упомянутым окуриваниям и свечкам, если в них есть надобность, а также к горячительным клизмам и всяким втираниям. Не следует прислушиваться к словам тех, кто говорит, что у женщины должно быть слабое семя, чтобы от нее родился мальчик. Нет, нужно чтобы семя у нее было густое, сильное, горячее, ибо такое семя скорее воспринимает мужское начало, но семя мужчины не должно быть слабее ее семени; наоборот, семя мужчины должно быть в этом отношении более сильным. Следует некоторое время воздерживаться от совокупления, не отказываясь от совокупления совсем, ибо это, как мы уже говорили, портит семя, и не пить много воды, а пить ее понемногу; питаться оба должны кушаньями укрепляющими и горячительными. Затем пусть муж проверит, какое у него семя: пока семя остается жидким, он [должен] знать, что необходимость в лечении все еще существует, а когда оно загустеет, пусть потерпит еще несколько дней, продолжая режим, дабы семя приобрело силу и скопилось, как мы указывали раньше, а потом пусть сойдется с женой указанным выше образом, в месте, где сильнее всего

3066 благоухают || такие горячие благовония, как первый на дд, шафран, мускус и сырое индийское дерево, избегая камфоры. Он должен быть в радостнейшем состоянии (569) и наилучшем настроении; находиться в приятнейшем жилище и думать о том, чтобы иметь сына. Ему следует вызывать в уме образы сильных, отважных мужей и иметь перед глазами изображение такого человека, наилучнейшего сложения, благороднейшего по облику, и сойтись и извергнуть [семя].

Признаки плодовитого [человека], производящего мужское потомство. Плодовитый, дающий мужское потомство, это мужчина с сильным телом, с мясом уравновешенным в отношении плотности и дряблости, обладающий обильным, густым и горячим семенем. Яички у него больше, сосуды — явственные, возделение — сильное, он не слабеет от совокупления и выбрасывает семя из правого сосуда: ведь случаются животные даже стягивают самцу левое яичко, чтобы он изливал семя из правого. Если у мальчика сначала вздувается правое яичко, значит, он будет порождать мужчин, а если левое, то женщин. У кого быстро наступают полиюции не вследствие какого-либо недуга в семени, тоже<sup>1</sup> будет порождать мужчин.

Признаки быстро зачинающей женщины, у которой рождаются мальчики. Быстро зачинающая и рождающая мальчиков — это женщина с ровным цветом лица, [соразмерная] по облику, с телом не поджарым и не рыхлым. Месячные истечения у нее не жидкие, гнойвидные, водянистые, а также не скудные и слишком перегоревшие, устье матки у нее противостоит влагалищу, пищеварение превосходное, сосуды ясно видны и хорошо наполнены. Чувства и движения у нее такие, как должно, нет у нее постоянного поноса или постоянного запора, глаза у нее черноватые, не синие, нрав веселый, настроение и поступки приятные, и принадлежит она к числу работающих девушек, почти достигших зрелости. Едва поспев, они быстро зачинают вследствие своей большой горячности, малой жирности их матки и скудости в них влаги. Те, у кого, быстрое пищеварение, скорее принесут мальчика, как и те, у кого время чистоты<sup>2</sup> коротко — до двадцати двух дней, не около сорока.

#### Параграф восьмой. Причина рождения двойни и беременности уже беременных

Причина этого — обилие семени и то, что оно делится на две части или больше и попадает в обе полости матки. Дети, родившей двойню, не часто остаются невредимы. Между [зачатием] обоих близнецов, редко проходит много дней; чаще всего они происходят от одного совокупления. Лишь в редких случаях совокупление оплодотворяет при [уже имеющейся] беременности, и если оно оплодотворяет, то [только]

женщины полнотелых, с обильными волосами и кровью, ибо горячность их велика. Это такие женщины, которые иногда видят у себя кровь во время беременности, но не обращают на это внимания; вследствие большой силы их семени и силы матки, они не выкидывают при месячных и при некотором раскрытии устья матки. Иногда они имеют месячные при беременности несколько раз — дважды или больше. Но если беременность при наличии беременности случится у женщины не очень сильной, которая понесла лишь потому, что у нее раскрылось устье матки, а не вследствие [большой] силы матки, то можно опасаться, что первый младенец слабоват и причинит порчу второму. У сильных [вторичное] зачатие тоже вызывает опасение, как бы оба младенца не стеснили друг друга. Чаще всего это приводит к лихорадке, опухлости лица и возникновению болезней, так что одного из младенцев [женщина] выкидывает. К числу признаков наличия двух или больше близнецов, как говорят и как проверено, относится следующий: осмотрите пуповину первого поворожденного, связанную с плодом<sup>1</sup>, и если она без морщин и без узлов, значит, ребенка, кроме первого, больше нет, а если || она с морщинами, то младенцев столько, сколько морщин. 307a

**Признаки приближения родов.** Когда для беременной женщины наступает время, близкое к разрешению, и она чувствует тяжесть внизу живота, под пупком, у позвоночника, боль в области пахов, жар в животе и сильное, осязаемое вздутие и увлажнение в устье матки, значит, роды подошли; а когда у нее расслабнет зад и пахи раздуются и вздутие в пахах усилится, то срок от этого до схваток весьма близок.

**Признаки слабости плода.** На слабость плода указывают болезни его родительницы, происходящие у нее опорожнения и, особенно, продолжающиеся истечения месячных, перешедшие за пределы того, что бывает редко и скудно или вызвано излишком питания. [Признаком этого служит] также появление молока в первый месяц беременности и капанье его при нажатии на грудь. Указывает на слабость плода еще и то, что плод не шевелится сколько-нибудь или шевелится не в должное время.

(570) **Признаки слабости поворожденного.** Если у плода, когда он родится, не раздувается пупок и он не чихает, не шевелится и некоторое время не испускает кала, значит он слабый и не будет жить.





## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

### БЕРЕМЕННОСТЬ И РОДЫ

О сроках формирования тела, движения [ребенка] и родов мы уже упоминали в анатомии и в последующих [параграфах]. Оттуда известно, что седьмой месяц — есть первый месяц, когда может родиться ребенок, и это младенец, сильный по сложению и натуре, у которого быстро развилось тело и произошло первое движение и быстро наступило стремление к выходу. [Однако] младенцы, родившиеся в этот срок, чаще всего умирают, так как они претерпевают [во время родов] сильные движения при слабом сложении, ибо такой новорожденный, хотя он в основе и силен, лишь недавно начал существовать. А вот младенец, рожденный на восьмом [месяце], погибает чаще всех других новорожденных и редко остается жив, и если из родившихся восьми месяцев выживет хоть один, это большая редкость. Девочки, рожденные в этот срок, редко выживают. В некоторых странах родившийся восьми месяцев не выживает никогда, ибо состояние [младенцев] там таково, что формирование, движение и стремление родиться обязательно задерживается у них до этого времени, это указывает на то, что их сила не является значительной уже в своей основе. И вот, если такие в начальном периоде полного развития пытаются двинуться, чтобы освободиться, они больше ослабевают, чем ослабевают [младенцы], пытающиеся освободиться в начальном периоде полного развития, если их сила была значительна уже в основе, например, родившиеся семи месяцев. Когда же они не таковы<sup>1</sup> и их сложение и движение, вызванное стремлением родиться, и порыв к этому стали совершенны уже раньше, то такой младенец [иногда] пытается вырваться из своего убежища и переворачивается. [Но] поворот не приносит ему достижения цели и вызывает [лишь] изнеможение, и плод остается [лежать] перевернутым, пока не вернется к нему сила. [Поворот] изнуряет его и ослабляет его силы, и непременно случается с ним то же, что случается со слабым [человеком], делающим движения, несущие избавление,

когда он изнемогает, не дойдя до места, от бессилия и изнурения, и [плод] обязательно заболевает и слабеет и силы его рассеиваются. И если он родится в таком состоянии, то о нем судят так, как судят о больном и слабом новорожденном, а суждение о нем таково, что надежды на жизнь для него нет.

Что же касается новорожденного на девятом месяце, то если его сложение вполне закончилось и он устремился к движению на седьмом месяце, но не смог || освободиться, а остался в матке, и с ним случилось на восьмом месяце то, о чем мы рассказали, он настолько оправляется в течение месяца, что силы возвращаются к нему, и он выпрямляется после поворота, пока снова не перевернется, уже набравшись сил и окрепнув, так что когда рождается, остается невредим. Если же дело происходит не так и [девятимесячный плод] все же стремится в то время<sup>1</sup> двигаться, то суждение о нем совершенно таково, как суждение о всяком слабом новорожденном. А с большинством младенцев, родившихся на десятом месяце, случилось [следующее] им захотелось родиться на девятом, но это не удалось, и произошло с ними то же, что происходит с родившимися на восьмом месяце. Редко бывает, чтобы стремление отделиться [от матки] появилось на седьмом месяце, а затем [плод] оправлялся бы до десятого и на десятом оправился бы полностью. Это случается не часто и, к тому же, служит указанием на слабость плода, поскольку восстановление сил задерживается до десятого [месяца].

#### Параграф первый. Общий режим для беременных

Надлежит постоянно заботиться о смягчении их естества умеренно смягчающими средствами, например, жирными и с ф и д б а д ж а м и или манной, если естество сильно заперто, понуждать их к физическим движениям и осторожной ходьбе, не злоупотребляя этим, ибо неумеренная ходьба вызывает упадок сил<sup>2</sup>: дело в том, что [беременные] вследствие возникшего у них задержания месячных кровей страдают от избытка в теле излишков<sup>3</sup>. [Беременным] не следует постоянно пользоваться баней; наоборот, баня для них как бы заперта [и разрешается] только при приближении [розов]. Не подобает им также мазать голову маслом: иногда от этого возникает катар и начинается кашель, который сотрясает плод и подготавливает его к выкидышу. Пусть избегают слишком [резких] движений и прыжков и падения, удара и, в особенности, сокоупления, а также переполнения пищей и гнева. Не следует сообщать того, что их печалит и огорчает, и [надлежит] удалять (571) от них все, что способствует выкидышу, особенно в первый месяц, до двадцати дней, и тем более в первую неделю, до трех дней после зачатия — тут им запрещено все, вызывающее сотрясе-

ние. Смотри также то, что мы писали относительно охраны плода. Беременным надлежит обвертывать область под ложными ребрами мягкой шерстью.

Кушаньями для них служат шестыи хлеб, нефидбаджи, и пусть избегают всего острого и горького вроде каперсов, люпина и незрелых маслин, а также того, что гонит месячные, например, фасоли, пута, кунжута. Если им захочется поесть чего-нибудь в день зачатия, то Гиппократ велит поить их толкном с водой, хотя от него и пучит, но оно быстро насыщает. Вино для беременных — душистое, жидкое<sup>1</sup>, выдержанное. Гиппократ говорит поит их [вином] черным», но похоже, что он разумеет под этим жидкое черное вино, чернота которого происходит от крепости, а не от осадка. А закуска для них — это изюм, сладкая айва, возбуждающие аппетит груши, кисло-сладкие яблоки и кисло-сладкие гранаты. Что же касается лекарств для беременных, то это, например, жемчужное возбуждающее аппетит лекарство.

Пронисъ. Берут несверленого жемчуга — дирхам, слюногона — дирхам, имбиря, мастикса — каждого по четыре дирхама, дикого имбиря, дороники, семян петрушки, клоповника широколистного, кардамона, мускатного ореха, мускатника, кирфы — каждого по два дирхама, бахмана белого, бахмана красного, перца, длинного перца — каждого по три дирхама, китайской корицы — 308a пять дирхамов, сулейманнйского сахара — || столько же, сколько всего прочего или больше. Пьют этого [лекарства] по ложке, и оно исправляет состояние матки [женщины] и состояние ее желудка. Следует усиленно заботиться о желудке беременных и укреплять его, например, джуланджубином с алойным деревом и мастиксом и тому подобными средствами, а также аппетитными лекарствами, приготовленными из большого количества сахара и не очень острых пряностей, и лекарственными повязками<sup>2</sup>.

#### Параграф второй. Режим роженицы

Когда женщина только что родила, ее следует \*укутать<sup>3</sup> и постараться вызвать достаточное отделение кровей. Питание ее должно быть правильным, и пусть она сразу не переходит на густую пищу — это вызовет у нее лихорадку, ослабит преобразующую силу в печени и усилит жажду, а иногда это приводит к водянке. Если при этом отвердевает печень, то нет надежды на исцеление больной. Дни очищения<sup>4</sup> имеют свои движения и периоды. Началом его является первое появление схваток и боли, и если больная перешла за двадцать дней и дошла до двадцать четвертого, а болезнь<sup>5</sup> продолжается или возвращается, это показывает, что конец наступает медленно и необходимо произвести опорожнение в день, когда нет кризиса и не наблюдается слабости<sup>6</sup>.

## Параграф третий. Аппетит у беременных

Если аппетит у беременных падает, то им полезно воздерживаться от жирной пищи и слишком сладких блюд, гулять, соблюдая осторожность, стараться не пить воды, а из вина ограничиваться душистым вином — жидким и в небольшом количестве — оно приносит пользу и исправляет аппетит, а также [помогает] от возникающей тошноты и частой рвоты. К лекарствам, восстанавливающим и усиливающим аппетит, относятся все те, в которых есть вяжущее свойство и легкая теплота, например, «посох пастуха», сваренный с укропом, отвар которого дают пить, а также аристолохия — до и после еды; ее принимают в небольшом количестве. [Полезны] также уже известные лекарственные повязки, укрепляющие желудок, которые готовят из айвы, душистого тростника, фиников и сумбула со старым базиликовым вином. Иногда в них кладут еще семена петрушки, аниса и фенхеля, особенно при наличии болей и пучения. Когда же аппетит беременных портится до чрезмерности, им стараются очистить желудок при помощи, например, сока джугубина, приготовленного из персидской розы. Затем [аппетит] исправляют кислотами; густосваренный сок кислого винограда и напиток из него, приготовленный с медом или сахарной водой, обладают превосходными полезными свойствами в этом случае и подходят для плода. Высушенный крахмал подходит для тех [беременных], которым хочется глины, а иногда они получают пользу от острых [приправ] вроде горчицы и тому подобного: [горчица] отрывает дурные соки и возбуждает аппетит, и это [вообще] превосходное средство для возвращения беременным аппетита. Если у них появляется истинный аппетит к сыру<sup>1</sup>, то для них жарят на углях свежий сыр, пока он не подсохнет — он лучше, чем острый сухой (572) сыр, ибо первый дает меньше излишков, но второй больше возбуждает аппетит.

Что же касается ветров и болей в желудке у беременных, то при этом употребляют такое аппетитное лекарство: берут керманского кумина, который размачивали в уксусе один день и одну ночь и потом поджарили, а также ладана и персидского сатара — каждого по одной части, бобровой струи — одну треть части и принимают это в виде порошка от полмискала до мискала<sup>2</sup>.

Если бывает рвота у беременных после еды, то им следует давать после еды что-нибудь вяжущее и благовонное, например, печеную айву, особенно если в нее натыкали || кусочков индийского алойного дерева. 3036 Им надлежит постоянно разминать руки и ноги, накладывать на желудок известные лекарственные повязки, заставляя их держать во рту гранатные зернышки с листьями мяты и слизывать немного майбиха. Армянская глина — одно из средств, успокаивающих у них тошноту.



#### Параграф четвертый. Перебон [сердца] у беременных

Когда это у них случается, то чаще всего бывает при соучастии устья желудка и по причине наличия в нем [дурного] сока. Нередко перебон ослабляет питье горячей воды глотками и легкие физические упражнения, от которых содержимое желудка спускается [в кишки].

#### Параграф пятый. Лечение кровотечений у беременных

Варят в воде вяжущие средства, не имеющие благоуханного запаха, и делают из них ванну, например, [из] чечевицы, гранатных корок, цветков гранатника, галлов, желудей и тому подобного. Иногда из галлов, цветков граната и гранатных корок делают лекарственную повязку с уксусом и накладывают на лобок.

#### Параграф шестой. Опухание и отек стоп у беременных

Им накладывают на стопы лекарственные повязки из капустных листьев или смазывают их *на близости*, разбавленным уксусом. Варят цитрон и \*поливают им [ноги] или накладывают грязевые лепешки из кимольской глины. Иногда накладывают повязки из стеблей тростника с уксусом или из укропа, тоже с уксусом.

#### Параграф седьмой. Выкидыш

Причинами выкидыша [могут быть] либо внешние воздействия: падение, удар, чрезмерные физические движения, резкий прыжок, особенно назад, — это нередко заставляет выйти зачинающее семя в таком виде, как оно есть, либо какие-нибудь душевные страдания, например, сильный гнев, страх, огорчение; [бывает он] также от чрезмерно холодного или горячего воздуха. По того же рода причинам беременным противно длительное пребывание в бане, поскольку оно углубляет у них дыхание — ведь баня, способствуя выкидышу вследствие выскальзывания, способствует ему также из-за потребности плода в холодном воздухе и возникающей у него слабости, ибо он лишается \*силы<sup>2</sup> и расслабляется вследствие растворения. [Причиной выкидыша могут быть] и страдания телесные: болезни, недуги, сильный голод, обильное выведение соков или крови, осуществляемое с помощью лекарств или кровопускания или происходящее само по себе, например, при обильном месячном кровотечении; чем больше плод, тем больше для него вред от кровопускания. Или же [выкидыш случается] вследствие большого переполнения или частого несварения желудка, портящего питание плода или закупоривающего к нему путь, а также от частых совокуплений, движущих матку, особенно после седьмого [месяца], частых купаний в ба-

не и омовений, заставляющих [плод] выскальзывать, расслабляющих матку и производящих выкидыш, хотя [купанье] в бане приводит к выкидышу [и] вследствие расслабления сил плода и потребности в холодном воздухе, как мы говорили выше.

Такова [одна] категория причин. Иногда же [выкидыш] зависит от причин, исходящих от плода, например, его смерти в силу какого-либо обстоятельства, вызвавшего смерть: тогда [мертвый плод] становится противен естеству, особенно если из него течет гной, который жжет и раздражает матку. [Причиной может быть] и слабость плода, из-за которой он не удерживается в матке, или какое-либо обстоятельство, [связанное] с окружающими его оболочками и свитками. Если они разрываются или расслабляются, то из них текут жидкости, раздражающие матку, и тогда изгоняющая сила приходит в движение и тоже способствует выскальзыванию [плода]. Или же причина зависит от матки, то есть от [чрезмерной] ширины ее устья, малого сжатия его или [вредных] жидкостей в матке и в устьях сосудов, способствующих выскальзыванию и обременяющих. Иногда [выкидыш] происходит вследствие всяких разновидностей расстройства природы матки — жара, холода или сухости, а также из-за скудного питания плода. Бывает он и от ветров в устье матки, || от опухоли, рожни, затвердения и рака, а иногда происходит от язв в матке. Чаше всего выкидыш на втором или третьем месяце бывает от ветров или от [скопления] жидкостей в устьях маточных сосудов, которые называются (537) выемками. Из этих [сосудов] сплетаются сосуды ворсинчатой оболочки; когда они становятся влажными, то сплетенная из них [ткань] расслабляется, и плод выкидывается от малейшего движения, вызванного ветрами и тяжестью. Иногда это бывает и вследствие расстройства природы — горячего, высушивающего, а также холодного, вызывающего застывание.

Еще одной из причин выкидыша в начале беременности является жидкость семени в его основе; [в таком случае] из него образуется лишь слабая оболочка, предрасположенная к разрыву при привлечении крови; на шестом и в последующие месяцы [причиной могут быть] жидкости, изливающиеся в матку и способствующие выскальзыванию плода. Некоторые люди говорят, что это чаще всего бывает от жжения<sup>1</sup>, но правильные слова те, [что сказаны нами]. А после известного срока [выкидыш] бывает только от злокачественной слабости. Говорят, что если очень худощавая женщина забеременеет, она выкидывает прежде, чем пополнеет, ибо ее тело ради своего собственного блага и для восстановления сил берет столько пищи, что плоду не остается излишка для питания и он слабеет. В странах, где холод очень сильный, неумеренный, а также в очень холодные времена года учащаются выкидыши, трудные роды и [случаи] смерти беременных. Часты выкидыши и в южных странах и при «южной» погоде, а в северных странах они бывают реже,

если только холод не очень силен и не вредит плоду. Если [родам] предшествует «южная», теплая зима и «северная», малодождливая весна, то беременные, которые [должны] родить по весне, выкидывают от ничтожнейшей причины или рожают слабых. Боли при выкидыше сильнее, чем боль при родах, ибо [выкидыш] — дело неестественное.

Признаки. Что касается признаков [возможности] самого выкидыша, то при этом грудь начинает сморщиваться после здорового набухания, а болезненное набухание естество исправляет само, вызывая сморщивание без опасения выкидыша; которая грудь сморщивается после здорового набухания, с той стороны и выкинет младенца беременная двойней. Если молоко вытекает чрезмерно и постоянно, так что грудь сморщивается, то это предвещает, что плод слабый и что произойдет выкидыш; то же самое [означают] частые боли в матке. Когда сильно краснеет лицо при лихорадке и возникает потрясающий озноб и тяжесть в голове и женщиной овладевает изнеможение и чувствуется боль на дне глаз, это указывает, что причины, [вызывающие] выкидыш, полностью налицо и что у женщины будет кровотечение, а потом она выкинет. Причины [выкидыша], зависящие от [естественных] сил, когда они все налицо, тоже указывают на это. [Признаки расстройств] природы, язв, опухолей и [обилия] жидкостей известны из того, что говорилось уже неоднократно, а [выкидыш], происходящий из-за ветров, узнается по признакам ветров: напряжению без тяжести, перемещению [ветров] и увеличению их при приеме пучащих веществ. Внешние причины узнаются еще и по их наличию.

3096 Что же касается смерти плода, то на нее указывает движение в утробе чего-то свободного, тяжелого, как камень, и перемещающегося из стороны в сторону, особенно когда женщина ляжет на бок. Пупок у нее холодеет, тогда как до этого он был горячим, и грудь тоже холодеет, а иногда из нее текут || гнойные зловонные жидкости. Эти [указания] подкрепляются, если у беременных были горячие болезни, приносящие своим жаром большой вред; если запрещать при них питание, то плод умрет, а если не запрещать, то усилится болезнь. [О том же свидетельствуют] и другие тяжелые болезни. Когда плод умирает или еще до того — и это один из предвестников, то глаза беременной иногда вваливаются и глазные белки становятся темными; у беременной белеют уши и кончик носа при красноте лица, и состояние ее сходно с «водянкой мяса».

Сохранение зародыша и предохранение от выкидыша. Зародыш подвешен к матке, как плод подвешен к дереву, и больше всего опасаются, что плод упадет либо в первое время после его появления, либо когда он поспеет. Так же и в отношении зародыша больше всего опасаются, что он будет выкинут сразу после зачатия или перед самым

приближением родов, поэтому в эти два периода должны остерегаться упомянутых причин выкидыша. Слабительное лекарство входит в число этих причин и его следует остерегаться до четвертого месяца и после седьмого, а также и в промежутке между этими сроками, но в промежутке оно более безопасно (571) и к нему прибегают в случае необходимости. Иногда в один из этих периодов невозможно избежать послабления и очищения крови женщины, чтобы кровь не испортила состояние плода вследствие расстройств природы; тогда следует послаблять осторожно и мягко. Нередко у женщины не было перед зачатием очищений в подобающем [количестве] и в ней остался излишек месячных кровей, от которых ее надо очистить, ибо если ее не очистить, плод подвергнется порче. И тут следует производить очищение осторожно, при помощи мягких очищающих средств, которые не пьют, но вводят во влагалище. При этом их вводят не за устье матки, но в шееку матки и выводят то, что выводят, не разом, а много раз.

Если опасаются, что женщина выкинет по причине [расстройства] природы, опухолей, язв, ветров и прочего, то от всего этого лечат средствами, [указанными] в соответствующем параграфе. Когда женщине [грозит] выкидыш вследствие внешней причины, то если это одна из причин, которые затрагивают также и природу, [последнюю] уравнивают, а если она иного рода и принадлежит к тем, что отклоняют к матке горячую матерню, и можно опасаться опухоли, то лечат отвлекающими и препятствующими опухолям средствами, а также, насколько возможно, послаблением. Когда же дело обстоит не так и опасаются, что [внешняя] причина принесет плоду вред или страдание и выкинет или убьет его, то следует лечить лекарствами, сохраняющими плод, о которых мы еще упомянем. Что же касается выскальзывания из-за жидкостей, а от этого [плод] выскальзывает чаще всего, то [в таком случае] надлежит делать во время беременности смягчительные клизмы, выводящие кал, и затем применять впрыскивания и мочегонные средства, а также клизмы, очищающие матку.

Хороший способ для этого. Он состоит в том, что [беременную] поят соком [лекарственных] корней с клещевинным маслом, или отваром якорцев и пажитника с маслом клещевины. Каждые десять дней ей дают выпить немного вонючих пилюль и поят ее а й а р и д ж е м Галена<sup>2</sup>.

Превосходная клизма против этого.<sup>3</sup> Берут са' тара<sup>1</sup>, ягод можжевельника, ажгона, качима, стеблей укропа, лекарственной ромашки, руты, якорцев и пажитника — каждого по горсти и варят в трех ритлах воды, пока не останется половина. Возьми [отвара] меньше ритла и положи туда астар || лилейного 130и масла, лилии и ускурраджу кунжутного масла; употребляй [это

средство] в виде клизмы и ставь [женщине] такую клизму каждый день в течение четырех дней<sup>1</sup>.

[Другая клизма]. Берут колоквинт, срезают с него кружок, вынимают семена, наполняют [плод] маслом касатика и оставляют стоять одни сутки. Утром [колоквинт] ставят на горячую золу и [ждут], пока масло как следует прокипит, после чего его отцеживают и делают из него клизму спереди, в теплом виде; это удивительно хорошее средство для выведения жидкостей. А после подобного опорожнения следует применять<sup>2</sup> благовонные масла в виде втираний и впрыскиваний или вводить их на шерстяных тряпичках. Применяют также сильные лекарственные каши и такие лекарства, как сагапен, да х а м а р с а и ш а д ж а з а н и й я, каждые три или пять дней, а также мускусное лекарство или лекарство из семян. Еще: берут раздавленных корок ладана и клубней сыти — того и другого по одной части и мирры — полчасти и варят в шести м а н н а х<sup>3</sup> воды, пока ее остается одна четверть; отвар процеживают и делают клизму из четырех у к н и его каждые три дня после предварительного опорожнения от жидкостей.

К хорошим окуриваниям принадлежит бделлий, набатейская смола, у ш а к и чернушка — вместе или по отдельности; употребляют после очищения. Вводят во влагалище также сумбул, шафран, мастикс, мирру, с у к к<sup>4</sup>, бобровую струю, бделлий и тому подобное с маслом нарда или гусиным жиром на зеленой шерстяной тряпочке, а также вводят после опорожненных<sup>5</sup> заячью сычужину. Лекарства, которые сохраняют плод в утробе матери, если нет повреждения [в виде расстройства] или горячей натуры, горячей опухоли и тому подобного, это сердечные лекарства, например, дикий имбирь, доронник, оба б а х м а н а, «веселящее лекарство», мускусное лекарство, м и т р и д а т.

Лекарство, препятствующее выкидышу. Берут доронника, дикого имбиря, бобровой струи, асафетиды, с у к к а, мускуса, мелегетского перца, жженных корней бамбука — каждого по д и р х а м у и имбиря — десять д и р х а м о в и пьют это каждый день по м и с к а л у в холодной воде. Горячительные клизмы тоже [делают] из лекарств такого рода и из [составов], в которые входят с а ' т а р, ромашка, пажитник, укроп, (575) ажгон и тому подобное.

#### Параграф восьмой. Способы производства выкидыша и извлечения мертвого плода

Иногда, в известных случаях, приходится производить выкидыш, [например], если беременная — молоденькая девочка и опасаются, что она от родов погибнет, или если в матке имеется повреждение или мясной нарост, суживающий выход для ребенка и убивающий [мать], или

когда плод умирает в утробе беременной. Знай, что если роды трудные [и продолжаются] четыре дня, значит, плод умер, и тогда занимайся [спасением] жизни матери и не занимайся жизнью плода; наоборот, старайся его извлечь.

Выкидыш иногда происходит от движения, а иногда его производят лекарства; лекарства действуют, убивая плод или с силой изгоняя крови, а иногда они действуют, заставляя плод выскользнуть. Лекарства, которые убивают плод, это [вещества] горькие; лекарства, изгоняющие крови, это [вещества] тоже горькие или едкие, а лекарства, заставляющие плод выскользнуть, это [вещества] влажные и вязкие, которые употребляют в виде питья или свечек. К числу движений относятся кровопускание — главным образом из лядвейной вены, после б а с и л и к а, особенно если ребенок большой, а также голодание, физическая работа, частые прыжки, пошение тяжелой ноши, вызванная рвота и чихание. Один из превосходных способов выкидыша — || вве- 3106  
сти в устье матки беременной женщины скрученную бумажку или перышко или обструганную палочку такой величины, как перышко ушнана, руты, а р т а н и с ы или напоротника; она обязательно, вызовет выкидыш, особенно если намазать ее каким-нибудь лекарством для выкидыша, например, к и т р а н о м, мякотью<sup>1</sup> колоквинта или чем-либо, подобным этому.

Лекарства, производящие выкидыш, бывают простые и сложные. Простые лекарства мы упоминаем в рубриках простых лекарств<sup>2</sup>, а сложные — в Фармакопее, но мы назовем и здесь лекарства обеих категорий, наиболее действенные для достижения цели. Простые лекарства, более далекие от значительной теплоты, это, например, горькая полынь и дымянка, а горячие простые лекарства, это, например, семена клоповника широколистного. Он похож на водяной кресс и имеет едкий запах; если ввести его во влагалище, он выкидывает плод. [Сюда относятся] также семена гармалы, которые пьют или вводят во влагалище; бальзамовое масло, введенное во влагалище, изгоняет плод и ворсинчатую оболочку, асафетида и гальбан тоже сильно [действуют]. Б а х у р м а р и а м — очень сильное лекарство в этом случае, если его выпить или ввести, и некоторые люди даже утверждают, что если беременная на него наступит, это приведет к выкидышу. Выжатый сок [б а х у р м а р и а м а] в виде мази на живот и тем более при введении во влагалище на кусочке хлопчатой бумаги разлагает плод; так же действуют выжатые соки всех [видов] а р т а н и с ы. Если дать [беременной] выпить три д и р х а м а персидского ушнана, она выбросит плод в тот же день, а если дать съесть два д а н а к а к и р м а д а н ы, то она тоже выбросит ребенка и вызовет жар и жжение. Если впрыснуть отвар мякоти колоквинта описанной ниже спринцовкой с соблюдением [необходимых] условий или если ввести его на шерстяной тря-

почке по направлению кверху, он окажет такое же действие. К числу хороших лекарств принадлежит и китайская корица, если ее смешать с мареной: она выкидывает плод, если ее выпить или ввести во влагалище на шерстяной тряпочке; наряду с этим [китайская корица] успокаивает тошноту. К числу лекарств, имеющих [в данном случае] особое свойство, принадлежит ослиное копыто: утверждают, что если окурить им плод, живой или мертвый, это его выведет. Как осли, если окуривать им через воронку, быстро выводит мертвый [плод]; так же действует окуривание клеем<sup>1</sup> соленой рыбы.

К числу сложных лекарств, которые пьют при этом, принадлежит следующее сильное лекарство, выкидывающее и выводящее мертвый плод: берут асафетиды — полдирхама, сухих листьев руты — три дирхама и мирры — дирхам; такое количество дают пить в отваре можжевельновых ягод один раз утром и один раз вечером. Или берут поровну длинной аристолохии, горечавки, костянок лавра, мирры, морского куста, черной цейлонской корицы, красильной марены, выжатого сока полыни, дикого тмина, свежего и острого, перца и диктамна и пьют два мискаля [этого состава] каждый день в течение десяти дней. К превосходным лекарствам, легко выкидывающим плод с успокоением тошноты, принадлежит лекарство такого рода: берут китайской корицы, дикого тмина, ягод можжевельника — по десять [дирхамов] и мирры — пять дирхамов; за раз пьют (576) по три дирхама ежедневно; иногда при этом облегчается очищение роженицы и выведение ворсинчатой оболочки. Терьяк из четырех [лекарств] — сильное средство для выкидыша и выведения мертвого плода. [Чтобы извлечь] мертвого ребенка, берут три укийи сока руты и столько же сока пажитника, слегка проваренного с инжиром, а также три дирхама || са'тара и пьют [роженницу] этим лекарством; оно заставляет мертвый [плод] выскользнуть. Иногда дают выпить процеженной<sup>2</sup> холодной воды около ритла, сыпав туда укийю алтея, а напоив этим, вызывают рвоту и чиханье. Или пьют соком руты в большом количестве с маслом пажитника, сваренного с финиками; это [лекарство] годится и для [извлечения] оболочки.

К числу средств, вводимых во влагалище, принадлежит мякоть кирмаданы; из нее и из ушака приготавливают свечку и вводят<sup>3</sup>.

Сильная свечка. Берут выжатого сока бешеного огурца — девять киратов, замешанных на бычачьей желчи, и вводят; это изгоняет плод живым или мертвым.

Свечка Павла. Берут черного морозника, живокости, круглой аристолохии, бахур марйама, семян волчьего лыка, мякоти колоквианта и ушака и растирают все, кроме ушака, а ушак разводят в воде и замешивают на нем остальное, добавляя еще иногда

одну часть высушенной бычачьей желчи. Из этого [состава] изготавливают свечки.

Очень сильная свечка. Берут тертого нашатыря — десять дирхамов и ушака — три дирхама, замешивают нашатырь на разведенном ушаке и изготавливают свечки [Больная] вводит свечку на всю ночь, держа ноги поднятыми, на подушке. Или женщине впрыскивают, например, отвар горькой полыни или выжатый сок руты или отвар ягод можжевельника с маслом клещевины.

Спринцовка для матки. Это должна быть спринцовка с треугольным концом и длинной шейкой, такой длины, как рог матки пользующейся женщиной; когда [спринцовку] вводят в устье матки<sup>1</sup>, женщина должна почувствовать<sup>2</sup>, что она оказалась во внутренней полости матки. Спринцовкой впрыскивают [лекарства], убивающие плод, или заставляющие его выскользнуть, или же изгоняющие его.

Способ, применявшийся одним из древних [врачей] для выведения плода. Извлечение мертвого плода и разрезание его железом [применяется], когда роды у женщины трудные. При этом мы смотрим, здорова она или нездорова, и если она из тех, кто здоров, мы отваживаемся на такой способ лечения, а если нет, то это следует запретить. У женщины, состояние которой дурно, бывают обмороки, бессонница, «забвение», расслабление или смещение [матки]; если ей кричат, она едва отвечает, а когда ее позовут громким голосом, дает слабый ответ, затем снова падает в обморок. У некоторых женщин бывают спазмы с напряжением [всех членов], и нервы<sup>3</sup> у них дрожат, они отказываются от пищи, и пульс у них малый, частый. А если женщина здорова, то у нее ничего этого не бывает. Больную следует положить в постель на спину так, чтобы голова у нее отклонялась книзу, а ноги были подняты, и женщины должны держать ее с обеих сторон; если их нет, то [больную] привязывают через грудь к постели с помощью веревок, чтобы тело ее не дергалось, когда будут тянуть [плод]. Затем повитуха открывает верхнюю часть шейки матки, смазывает себе левую руку маслом, сжимает пальцы, вытянутые вдоль, вводит пальцы в устье матки и расширяет его пальцами. [Потом] она наливает [в устье] масла и ищет, куда нужно вонзить крючки, которыми вытягивают плод, и где расположены приподнятые места, захватываемые крючками. Такими местами у плода, идущего головкой, являются глаза, рот, затылок, небо, нижняя челюсть, ключица, а также места возле ребер и подреберья, а у плода, который идет ногами, это кости над лобком, средние ребра и ключица. Затем повитуха берет инструмент, которым она вытягивает плод, в правую руку, а левую руку вводит [в матку], пряча крючок (577) между пальцами<sup>1</sup>, и вонзает крючок в одно из упомянутых мест, пока не дойдет до чего-то пустого. Напротив этого крючка она вонзает другой, чтобы вытягивание шло ровно и [плод] не отклонил-



3116 || ся вбок. Потом [повитуха начинает] тянуть, причем следует тянуть не только вперед, в прямом направлении, но и в стороны, как при извлечении зубов. [Повитуха] должна время от времени ослаблять вытягивание, вводить смазанный маслом указательный палец или несколько пальцев в промежуток между маткой и телом, которое там застряло, и охватывать его кругом пальцами. Если плод поддается [вытягиванию] надлежащим образом, то пусть она переставит первый крючок в другое место повыше, и делает тоже самое со вторым крючком<sup>1</sup>, пока не извлечет путем вытягивания весь плод. Если одна рука показалась раньше другой и ее невозможно вдвинуть обратно, так как она застряла, то следует обернуть ее тряпичей, чтобы она не выскальзывала, и тянуть, пока она не выйдет целиком, а потом отрезать до плеча. Так же действуют, если обе руки выходят раньше плеч и их нельзя вдвинуть обратно, и таким же образом поступают с ногами, когда за ними не следует остальное тело: их отрезают, начиная от пахов. Если голова у плода большая и оказалась при выходе зажатой, причем в голове есть скопившаяся вода, то следует ввести [зажатый] между пальцами ланцет или нож с шипами или же нож, которым срезают наросты в носу, и вскрыть им голову, чтобы вода вытекла и голова сморщилась, а если воды нет и нужно извлечь из головы мозг — сделай это. Если же у плода большая голова от природы, то надо вскрыть череп, захватить его щипцами, которыми удаляют зубы и кости, и вытянуть. Если голова вышла и застряла грудь, то вскрывают тем же инструментом места, прилегающие к ключице, пока не дойдут до пустых костей: тогда выльется влага, находящаяся в груди, и грудь сожмется, а если она не сожмется, то следует отрезать и вынуть ключицы, — когда их вынут, грудь подчинится [вытягиванию]. Если низ живота [у плода] опух, а плод мертвый или живой, то живот тоже следует опорожнить от того, что в нем есть так, как мы описали выше.

Что же касается плода, который выходит ногами, то тянуть его легко и выровнять его положение в устье матки ничего не стоит; если он застрянет животом или грудью, то его следует тянуть, [обернув] в тряпицу и вскрыть так, как мы описали выше, чтобы вылилось то, что у него в теле. А если все члены тела извлечены, но голова не поддается и застревает, то пусть [повитуха] введет [в матку] левую руку, найдет голову и вытянет ее пальцами к устью матки, а потом пусть вонзит в голову крючок или два крючка из тех, которыми тянут плод, и тянет ее. Если устье матки сжато от образования в нем горячей опухоли, то не следует резко [расширять] его; наоборот, надлежит применять обильное вливание жирных веществ и увлажнение, а также посадить [женщину] в ванну и накладывать лекарственные повязки, чтобы устье матки раскрылось, и извлекать голову так, как мы сказали. Что же касается плода, идущего боком, то если его можно выровнять, применяются те сп-

собы, о которых мы упоминали, а при невозможности этого весь плод разрезают внутри. После осуществления этих [мер] надлежит применять различные способы лечения горячих опухолей, которые возникают в матке. Если случится кровотечение, то его лечат так, как сказано в своем месте.

#### Параграф девятый. Режим беременной после выкидыша

Когда женщина выкинет плод, ее следует окуривать бделлием, иссопом, гармалой, набатейской смолой, са'таром или белой горчицей, чтобы кровь текла и не сгущалась в матке, задерживаясь там и причиняя боль.

#### Параграф десятый. Извлечение ворсинчатой оболочки<sup>1</sup>

Что касается ухищрения, которое применяют для извлечения ворсинчатой оболочки без лекарств, то оно таково: женщину заставляют чихать с помощью каких-нибудь чихательных средств и затем зажимают ей ноздри и рот, задерживая у нее дыхание; тогда живот напрягается и натягивается и оболочка выскальзывает. Когда оболочка появится, то пусть ее вытягивают мало-помалу, осторожно и без резкости, а если ты боишься, что она оборвется, || то привяжи умеренно туго ту часть 312a оболочки, которую можно захватить рукой, к бедру женщины и заставляй ее чихать. Если выпадение оболочки задержалось, то не вытягивай ее, (578) а привяжи к бедрам женщины сверху, чтобы она не поднималась [обратно], а если оболочка прилипла к дну матки, то постарайся отделить ее, слегка двигая из стороны в сторону, чтобы [липкие] жидкости отстали<sup>2</sup>. При этом не следует [допускать] резких [движений]. Если задержание оболочки произошло вследствие сильной закупорки или сжатия устья матки, то его стараются расширить либо пальцами, либо вливанием восковой мази, горячей и расслабляющей, придав женщине положение самое близкое к стоянию, чтобы это можно было сделать. Иногда наиболее подходит для этого лежачее положение. Нередко здесь помогают мягчительные втирания и лекарственные повязки снаружи, ниже пупка и поясницы, а иногда оказывается достаточным смазать пальцы повитухи и затем применять различные способы, вызывающие чихание, а также окуривания, ванны и лекарства для пиявки. [Врач] пускается на всякие ухищрения, и оболочка через самое короткое время загнивает, \*становится зловонной и отпадает<sup>3</sup>. Прибегай к помощи сильных лекарств, вызывающих месячные, и назначай [роженнице] ванны из отвара ушнана — он производит выкидыш. Одно из средств, выбрасывающих [оболочку] — введение в матку мази базилика: она вызывает гниение оболочки и выводит ее. А когда

оболочка выйдет, применяя розовое масло или что-нибудь подобное. Помогает заставить оболочку выскользнуть, между прочим, питье свежей розовой воды, посыпанной алтеем, а также питье или введение во влагалище некоторого количества соколиного кала. Назначай упомянутые нами лекарства для изгнания плода, свечки и куренья. К числу хороших средств принадлежит белая чемерица, которой окуривают, голубиный кал, которым тоже окуривают, и применяемая для окуривания аристолохия. Некоторые древние [врачи] предписывают повитухе обмотать себе руку тряпичей, ввести ее в матку и схватить оболочку, но такой способ лечения причиняет боль.

Если оболочку не извлекают, то она начинает гнить и выходит через несколько дней, но только у роженицы возникает скверное состояние из-за дурных паров, поднимающихся от оболочки к мозгу, к сердцу и к желудку. Чтобы отворотить их вред, следует прибегнуть к благоуханным окуриваниям и давать пить майсуан и мускусное лекарство, а также применять горячие мази на область сердца и желудка и благоуханные и сердечные лекарства. Один из древних высказал относительно извлечения оболочки мнение, которое мы передадим его же словами: Говорит Лаубидуе<sup>1</sup>: «Если оболочка осталась в матке после выхода плода, и если устье матки раскрыто и оболочка вся свернулась и лежит, словно шар, где-нибудь в углу матки, то она выйдет легче. Следует согреть и смазать маслом левую руку, ввести ее в глубь<sup>2</sup> матки и шарить, пока не найдешь оболочку, прилипшую в глубине<sup>3</sup> матки. Не подобает тянуть ее вперед, так как можно опасаться при этом выворота матки, или тянуть сильно; наоборот, надлежит сначала осторожно перемещать оболочку в разные стороны, направо и налево, а затем увеличить силу вытягивания — тогда оболочка поддастся и оторвется от того, что ее держит. Если же устье матки сжато, то применяют различные меры лечения, упомянутые нами выше, и если силы [женщины] не слабы, употребляют вещества, вызывающие чихание, а также окуривание пряностями из котелка; если устье матки раскроется, ты вводишь руку и извлекаешь оттуда оболочку так, как мы говорили. А если оболочка не выйдет от таких мер, не тревожься из-за этого: немного дней спустя она растворится и потечет, как водянистая часть крови, но только ее дурной запах причиняет головную боль, портит желудок и вызывает тошноту. Поэтому лучше ускорить [ее выход], и надлежит не допустить недостатка при применении окуриваний подходящими для этого вещами. Мы испытывали при этом, || — говорит он, — окуривание крессом и сухим инжиром».

А другой врач сказал слова, которые мы тоже выписываем, как они есть, а именно: «Следует взять едких лекарств вроде руты, шандры, тысячелистника, а также масла касатика и масла хны — столько, чтобы смочить сухие лекарства. Ты кладешь все это вместе в железный<sup>4</sup>

котелок, закрываешь горлышко котелка и протыкаешь в нем маленькое отверстие, потом вкладываешь в отверстие трубочку и разводишь под котелком огонь. Когда [лекарства] вскипят один раз, сними котелок с огня, поставь его на горячие угли и придвинь к скамейке, на которой сидит женщина. Вложи трубочку ей во влагалище, укрой ее со всех сторон многими одеялами, чтобы пар не выходил [наружу], и оставь в таком положении на два часа, пока оболочка не двинется. Если этого будет недостаточно и пар окажется слишком слаб, (579) чтобы извлечь оболочку, то применяй лекарственные повязки, которые выкидывают плод; употребление их после пара действительней и их сила лучше проходит.

### Параграф одиннадцатый. Предупреждение беременности

Врач иногда бывает вынужден к предупреждению беременности у молодой женщины, для которой роды опасны, у женщины, чья матка нездорова или слаб мочевой пузырь: тогда тяжесть плода может вызвать в пузыре трещину и недержание мочи, и женщина до конца жизни не будет в состоянии удерживать мочу. Один из способов [предупреждения беременности] состоит в том, что велют избегать при совокуплении положения, ведущего к зачатию, о котором мы говорили, советуют испускать семя не одновременно и быстро расходиться. Женщине предписывают по окончании совокупления встать и сделать несколько прыжков назад — до семи или девяти, — от этого семя нередко выходит; что же касается подпрыгивания и скачков вперед, то они иногда успокаивают семя<sup>1</sup>; нередко способствует выскальзыванию семени чиханье. Одна из [предосторожностей], которые следует соблюдать, это введение во влагалище к и т р а н а до и после совокупления и смазывание им члена, а также [смазывание его] бальзамовым маслом и н с ф и д а д ж е м. [Помогает еще] введение до и после [совокупления] мякоти граната, а также квасцов; введение соцветий капусты и ее семян в период чистоты и перед совокуплением — сильное [средство] в этом случае, особенно если положить их в к и т р а н или погрузить в отвар<sup>2</sup> мяты. [Полезно] еще после очищения вводить во влагалище листья ивы на шерстяной тряпиче, особенно если их, к тому же, мочили в соке ивовых листьев; [отличное средство] — мякоть колоквиита, переступень, железная окалина, капуста<sup>3</sup>, смола скаммония и семена капусты; все это берут в равных частях, связывают к и т р а н о м и вводят во влагалище. Введение во влагалище перца после совокупления препятствует беременности так же, как и введение кала слона — одного, или с окуриванием им в упомянутые периоды времени. Из питьевых лекарств дают выпить сока базилика — три у к и й и, и это препятствует беременности<sup>4</sup>.

## Параграф двенадцатый. Раха

Иногда возникают у женщины явления, похожие на явления при беременности, то есть задержание месячных, изменение цвета лица, падение аппетита, сжатие устья матки. Нередко это сопровождается некоторым затвердением [устья], а иногда возникает небольшое затвердение всей матки. Наблюдается также раздувание груди и их наполнение, а иногда имеет место их опухание. Женщина ощущает в животе движение, подобное движению плода, и объемистое [тело], подобное по объему плоду, которое при давлении перемещается направо и налево. Иногда положение остается таким года четыре или пять лет, а иногда это тянется до конца жизни и не поддается лечению. Порою с женщиной случается нечто вроде водянки и вздувается живот, но [он бывает] твердоватым, а не барабанным, и не издает звука барабана. Иногда начинаются схватки и потуги, но ребенка при этом не бывает, и причиной оказывается напряжение и вздутие в сосудах месячных кровей; [при этом] женщина ничего не рождает, но бывает и так, что она рождает кусок мяса, имеющий различную форму, которую нельзя определить. А иногда || то, что выходит, оказывается только ветрами, но нередко это суть излишки, которые накопились и выходят с обильной задержавшейся [в матке] кровью. Раха — вторая из всех [указанных] разновидностей; это и есть то самое, что именуется мола, а другие [разновидности] не называют мола<sup>1</sup>. По-персидски [такое заболевание] называется баридруги.

Причиной зарождения этого куска мяса являются, как предполагают, два обстоятельства; первое — это обилие изливающейся в матку материи при большой ее теплоте и второе — совокупление, при котором матка охватывает [только] семя женщины и снабжает его питанием, но вследствие отсутствия силы мужского начала из него не образуется [плод].

Одним из признаков, отличающих раха как разновидность [ложной беременности] от истинной беременности, является то, что эта вещь движется лишь некоторое время, а потом, после этого, не движется; твердость живота при раха больше, чем твердость живота у беременной ребенком. Руки и ноги у женщины [при раха] очень рыхлые, хотя тонкие. Что же касается признаков, отличающих прочие разновидности [ложной беременности] от раха, то при раха думают, что это плод, и [женщина] ощущает содержащееся (580) в матке тело. От раха часто появляются признаки куланджа, имеющие место при опухоли матки, так как раха давит на слепую кишку и вызывает сильную боль; зачастую раха сопровождается болями [вроде болей при] куландже. Иногда при куландже вследствие раха помогают

[лекарства] тамри, шахриарани и тому подобные: они рассеивают эту боль и вместе с тем выводят раха.

**Лечение.** Режим при раха [заключается в том, чтобы больная] мало двигалась, воздерживалась от физической работы и лежала, приподняв нижние конечности; [следует] не допускать соков до нижней стороны тела. Если есть необходимость в кровопускании, опорожнении и рвоте, то их производят, и лечат больную всеми способами, то есть способами лечения от твердых опухолей, а также расслабляющими тканями лекарствами в виде повязок, припарок, поливаний и ванн, и веществами, выкидывающими после этого плод. Иногда материя, образующая раха и то, что с ним сходно, расслабляется, а иногда раха изгоняется; нередко, чтобы избавиться от этой заботы, достаточно напить [больную] лугадийей: масло калкаланджа приносит в этом случае большую пользу.

#### Параграф тринадцатый. Естественные и неестественные виды разрешения от родов

Естественный вид разрешения от родов тот, когда ребенок выходит головой, причем голова лежит прямо против устья матки, не отклоняясь в сторону, и руки вытянуты вдоль бедер. Все прочие виды — неестественные, и ближе всего к естественному тот вид, когда ребенок идет вперед ногой, а руки у него вытянуты вдоль бедер. Если голова отклоняется от противостояния матке и руки отходят от бедер, или выходят обе ноги, а руки застревают, это нехорошо. Дурные разновидности выхода плода иногда убивают плод и мать, а иногда мать спасается, но плод умирает из-за выпавших ему на долю усилий и возникающего у него наружного опухания, если оно длится и не проходит в течение трех дней. Иногда [неестественный выход ребенка] приводит к убийственным опухолям матки, причем плод спасается, а мать умирает, но нередко ребенок при таких опухолях задыхается и умирает от удушья.

#### Параграф четырнадцатый. Трудные роды

Затрудненность родов зависит либо от беременной, либо от плода, либо от матки, либо от оболочки, либо от соседних и соучаствующих [органов], либо от времени разрешения<sup>1</sup>, либо от повитухи, либо от внешних причин. [Трудность родов] зависит от беременной, если она слаба и претерпела болезнь или голод, или она боязлива, или не привыкла носить и рожать и рождает первый раз, так что страх у нее больше и боли сильнее. Или это слабая старуха, или у нее [в теле] много мяса, или она очень жирная, с узким влагалищем, и влагалище у нее

не расширяется, и она не может напрягаться и сильно сжимать матку мышцами живота. || Или она мало вынослива к боли, или много ворочается и мечется и это приводит к другой причине, то есть к изменению фигуры ребенка, [которая становится] неподходящей [для родов]. [Трудность], происходящая от новорожденного, зависит либо от его пола — девочка в общем рождается труднее, чем мальчик, — либо от его крупных [размеров], или от большой величины головы и толщины тела, или же от того, что он очень маленький и легкий и не опускается с силой. [Зависит это также] от нарушения стройности, облегчающей выскальзывание, когда, например, [у ребенка] две головы или когда несколько зародышей теснят друг друга. Ведь в одной утробе иногда бывает пять или даже больше зародышей, маленьких, различной [величины], а в некоторых случаях их оказывается очень значительное количество [в одном] мешке.

Иногда затрудненность происходит от того, что [ребенок] мертв и нет помощи от его движений, или он слаб и мало помогает своими движениями. Или же затрудненность бывает по той причине, что положение [ребенка] при выходе неестественное, например, когда он выходит ногами, боком или рукой, или выходит скрюченным, или вперед коленями и бедрами, и зависит это от неправильных движений плода и от того, что роженица много ворочается. Этого можно не опасаться, если схватки и боли отклоняются книзу и дыхание хорошее.

Затрудненность зависит от матки, если она маленькая и пространство в ней тесное, или [если она] очень сухая, так что из нее нельзя выскользнуть, или если у нее очень узкое устье — по сложению или вследствие заражения после язв или от других причин узости, или если в матке имеется какое-либо (581) злокачественное заболевание вроде флегмоны, язв, трещин или наростов, или [роженица] была «запертая» и складку [кожи] перед устьем матки разрезали, но недостаточно, так что [роженица] оказалась в таком же состоянии, как женщина с узким [устьем] по сложению.

Затрудненность, зависящая от ворсинчатой оболочки, состоит в том, что оболочка не разрывается вследствие своей толщины, и плод не находит места для выхода, или она разрывается [слишком] быстро и жидкости проходят раньше, чем плод достигнет места выхода, так что не находит возможности выскользнуть, а от соседних органов [затрудненность] зависит в том случае, если в мочевом пузыре есть опухоль или другое повреждение — скопление мочи и прочее, или [в прямой] кишке много сухого кала, или имеется опухоль или куландж другого рода, или почечуй или трещины заднего прохода, или, например, у женщины [слишком] тонкий стан. Затрудненность, проистекающая от времени разрешения, состоит в том, что плод ускоряет попытки родиться и усиливает их, и повреждение, затрудняющее для него дело,

не сдерживает его, как это часто случается, а наоборот, он упорствует, и роды затрудняются, ибо хотя сила плода велика, сравнительно с [обычной] необходимостью, она мала для столь упорных усилий. Затрудненность от внешней причины бывает, например, когда усиливается холод и увеличивается сжатие органов деторождения. Поэтому [трудные роды] часты в северных странах и при северных ветрах, а в холодных местах в холодные времена года они вообще тяжелее; иногда такая затрудненность приводит [даже] к тому, что живот лопается и стенки его расходятся. Или [это бывает], когда усиливается жара, и силы матери) становятся очень вялыми, или поражает ее горе, или, например, женщина часто душится и шохает благовония, и матка у нее постоянно натянута кверху. Поэтому не следует при затрудненности родов и упадке сил давать роженице шохать благовония сверх того, что необходимо для восстановления сил, если они падают. Чисто затрудненность родов вследствие упомянутых причин или холода, сжимающего и уплотняющего [сосуды], приводит к разрыву сосудов в груди и в легких и вызывает кровохаркание и чахоточный кашель, а иногда это приводит к разрыву нервов и мышц вследствие возникающего сильного напряжения и малой податливости [этих органов] из-за утраты ими мягкости и нежности. Это вызывает кузаз, а у некоторых женщин дело доходит до расхождения стенок живота, что бывает, когда || уплотнение [от холода] 314a чрезмерно.

**Признаки легких или трудных родов.** Если боли перед [началом] родов или после него отклоняются кпереди, а также к животу и к лобку, то роды будут легкие, а если они отклоняются кзади и к позвоночнику — тяжелые.

#### **Параграф пятнадцатый. Уход за роженицей, которую поразили потуги**

Когда беременная приблизилась [к родам], ее следует постоянно купать или держать в ванне, и лучше, если это будет вне бани, чтобы не обессиливать ее и не расслаблять. [Надлежит] применять втирания в лобок, в спину и в промежность, например, масла укропа, ромашки, желтофиоля и других масел, постоянно вводить во влагалище благовония и поливать промежность жидкими восковыми мазями, расслабляющими [ткани] маслами<sup>1</sup>, а также салом и жиром, например, жиром откормленных гусей, подогретым, а не холодным, и скорее горячим, особенно если у женщины сухое влагалище или все тело вместе с влагалищем. Труднорожающую женщину следует целый месяц ежедневно поить натошак слизями, например, слизью семян айвы со слизью льняного семени, а со дня начала схваток поить ее также соком пажитника. В пищу ей должно назначать мягчительные овощи, и с ф и д б а д ж и, жирные сорта мяса и жирных кур; вяжущие вещества ей за-



прешены. Надлежит также окуривать ей влагалище мускусом и [другими] благовониями. Когда же подойдут роды и у нее начнутся схватки, пусть съест что-нибудь незначительное по количеству, но очень питательное и запьет душистым вином. Потом женщина должна немного посидеть, вытянув ноги, а затем некоторое время полежать на спине и после этого сразу встать; и [пусть] она поднимается и спускается по ступенькам и кричит. Когда устье матки немного раскроется и начнет раскрываться все больше, женщине следует как можно сильнее тужиться, особенно при разрыве оболочки, (582) и стараться чихать, и насколько возможно шире раскрывать рот и вдыхать много воздуха, втягивая его как можно больше: это изгоняет плод и оболочку. А сидеть во время родов ей всего лучше на скамеечке, имея опору сзади — так [ее сажают] при раскрытии матки, а если женщина жирная, она ложится на живот, опускает голову и подводит колени под живот, чтобы устье матки стояло вровень [с влагалищем]; после этого ей смазывают влагалище упомянутыми смягчительными мазями. [Влагалище] следует расширять и раскрывать пальцами, и если сделать [все] это и надавливать ей на живот, она быстро родит, как рожают четвероногие. Когда покажется оболочка и станет известно, что плод подошел близко, то если оболочка не разрывается вследствие своей толщины, ее следует \*разрывать! ногтями или миртовидным инструментом, держа его между пальцами и [действуя] осторожно, чтобы отнюдь не задеть плод и не повредить его, пока оболочка не вскрыется, не потечет жидкость и плод не выскользнет. Если же оболочка вскрылась слишком скоро, когда плод еще не подошел и не стремится освободиться, так что время затянулось и влагалище высохло, то после [вскрытия оболочки] во влагалище льют [лекарства], способствующие выскальзыванию, — жидкие восковые мази и слизи, а также растопленные жиры, яичные белки и желтки.

Способ пользования труднорожающей женщиной без применения лекарств. Когда роды трудные, давай ей нюхать приятные благовония в небольшом количестве, если силы ее слабы, и заставляй принимать мясной сок и хорошие яства, незначительные по объему, например, яйца всмятку и тому подобное, и пусть она выпьет несколько чашек хорошего душистого вина. Потом посади ее и умерь [тепло] в ее комнате: если стоит зима, то зажги большие огни, а если лето, то обвевай ее [опахалами]. Погрузи ее до ложных ребер в воду, нагретую до некоторой теплоты, и лучше всего — в посудину с водой, в которой сварили десять пучков мяты. Введи ей во влагалище 3146 свечку, например, из мирры, и натирай ее || и ее детородные органы и позвоночник восковой мазью и жиром в подогретом виде, особенно если причиной [трудных родов] является холод; слизи ты тоже применяй, как и вещества, способствующие выскальзыванию. Иногда [их] приходится

вводить во влагалище; тогда прикажи подложить ей, когда она ляжет навзничь, подушку под бедра, поднять ей ноги и как можно шире развести бедра, и вливай ей во влагалище вещества, вызывающие скольжение, и другие [жидкости], далеко впрыскивая их через трубочку такой же длины, как матка, или длиннее. Потом оставь ее на некоторое время, пока женщины не засвидетельствуют, что устье матки у нее раскрылось и жидкости начали течь, и тогда заставь ее чихать, подними ее и посади на скамейку. Прикажи давить ей на низ живота, заставляя ее тужиться и разминать ей бока, и она скоро родит; иногда приходится открывать ей влагалище рожком, чтобы обнажилось и раскрылось устье матки. Должно пробовать [придавать] роженице различное положение — класть ее на живот или навзничь, ставить на четвереньки и так далее, и наблюдать, какое из них приближает голову ребенка к влагалищу и облегчает роды. И берегись, не разрешай повитухе действовать резко, принимая ребенка и вводя во влагалище вещества, способствующие выкальзыванию.

Если же все эти способы недостаточны, обратись к помощи лекарств, окуриваний и свечек. Если ты с утра напоил [роженницу] облегчающими роды лекарствами — пилюлями или чем-нибудь другим, и она не родила, то в полдень нужно дать ей похлеباتь супу из фасоли или нута с кунжутным маслом, а вечером прикажи ей ввести во влагалище какую-нибудь из свечек, которые мы еще упомянем, и после этого лечь спать. Утром ты окуришь ее какими-либо курениями, о которых мы тоже еще скажем, и опять напоишь ее лекарством, а если [все это] не поможет, примени смазывание спины и пупка соком руты, замешанным на муке плевела. При усилении болей, особенно от холода [матки], положи в свечку [какого-нибудь] горячительного масла<sup>1</sup>. Древние врачи упоминают один прием для извлечения плода в разделе о движениях [плода], но мы его опустили, так как он дает мало надежды [на успех].

Способ извлечения у женщины плода, у которого нога вышла раньше головы. Тебе следует осторожно вдвинуть ногу обратно и осторожно поворачивать [плод], (583) пока он не сядет прямо; приподнимай ему мало-помалу ноги, пока голова у него не опустится. Если же ничто из этого невозможно, то обвяжи плод повязками и извлеки его. Когда невозможно ничто, кроме разреза, то его производят сообразно с тем, что было сказано о мертвом плоде.

Способ извлечения у женщины плода, который выходит боком. Он близок к [предыдущему], и плод выпрямляют, поднимая его кверху, сажая и осторожно переворачивая вниз головой.

Уход за рожаящей женщиной, у которой в матке опухоль. Ее пользуют восковыми мазями и маслами, а в отлошении положения при родах и всего прочего поступают с ней так, как предписывается поступать с полными женщинами.

Способ приема ребенка у женщины, которой трудно родить, так как ребенок очень велик. Повитуха должна хорошенько захватить такой плод и осторожно, мало-помалу, вытягивать его, если это удастся, а если нет, она связывает его лоскутом материи и осторожно тянет его раз за разом. Когда и это тоже не удастся, [повитуха] применяет щипцы и пытается извлечь ребенка, а в случае неудачи его извлекают путем разреза, как будет легче, и поступают так же, как при мертвом плоде.

Способ приема у женщины, которой трудно родить вследствие смерти плода или его дурного сложения, при коем нельзя надеяться, что он будет жить. Применяются лекарства для извлечения мертвого плода, о которых [уже] говорилось и еще будет сказано, а если это не подействует, надо зацепить плод крючками, разрезать на куски и извлечь, причем с этим следует поспешить, пока он не раздулся. Если у плода большая голова и ее можно пробить или разрезать, чтобы вытекло ее содержимое, то это делают.

315a Уход [за роженицей] при обмороке. Ей брызгают в лицо водой, || если нет опасения, что ребенок [уйдет] обратно, и поднимают ее силы, давая нюхать благовония и заставляя глотать мясной сок с вином и пряностями.

Лекарства, облегчающие родоразрешение. Таковы все лекарства, изгоняющие червей и «тыквенные семечки», ибо они изгоняют плод; если дать женщине выпить четыре миска а коры слабительной кассии, она тут же родит. Поить асафетидой и бобровой струей—отличное, сильное средство; принимать китайскую корицу тоже очень хорошо—она облегчает схватки и роды. Одним из лекарств, очень облегчающих роды, является также отвар листьев румского алтея с водой и медом; облегчает роды и сок пажитника. Вот еще одно действенное и полезное средство: взять аднантума, развести его толченым в вине с некоторым количеством масла и дать выпить; \*это одно из истинных средств<sup>1</sup>, так же как и диктами.

Хорошие пилюли—их [предложил] кто-то из первоизобретателей и приписал себе один из позднейших врачей. Взять китайской корицы и ягод можжевельника—каждого по десяти дирхамов, хорошей цейлонской корицы—семь дирхамов, кирфы, мирры, круглой аристолохии и горького куста—каждого по пяти дирхамов, май'и, опия—каждого по два дирхама, мускуса—четверть дирхама; из [всего] этого приготавливают пилюли и дают их выпить три миска в двух укийях старого вина. По-моему, предпочтительнее, однако, уменьшить количество опия и ограничиться одним дирхамом.

Другие хорошие пилюли. Берут ягод можжевельника — десять дирхамов, руты — пять дирхамов, семена гармалы — четыре дирхама, афасетиды, ушака и марены — каждого по три дирхама. Из этого делают пилюли и пьют их с каким-нибудь отваром, изгоняющим месячные, например, с отваром ягод можжевельника, диктамна и марены, или с отваром красной фасоли, или с отваром выжатого сока руты.

Хорошие пилюли. Берут ягод можжевельника — два дирхама, асафетиды — полдирхама, ушака — полдирхама, марены — полдирхама. (581) Это количество пьют за один раз.

Еще [пилюли: берут] длинной аристолохии, перца и мирры — поровну и готовят из них пилюли; пьют три дирхама каждый день в одной унции сока люпина. Это [лекарство] выкидывает [плод], облегчает роды и с силой очищает матку.

Другое такое же, для тех же случаев. Берут голубого бделлия, мирры и ягод можжевельника, готовят из этого орешки и пьют. Это выкидывает плод и облегчает роды.

Хорошая очищающая лекарственная кашка: Говорят, будто ничто не может сравниться с нею. Берут мирры, бобровой струны и май'и — каждого по мискалу, китайской корицы — полмискала, ягод можжевельника — полмискала и замешивают на меду. За раз пьют два мискала, и лучше всего пить им с вином — тогда это превосходно до предела.

Лекарственные повязки и мази. Берут отвар мякоти колоквины — его свежий выжатый сок еще лучше, — примешивают к нему выжатого сока руты, прибавляют немного мирры и смазывают этим лобок до пупка.

Свечки, с силой низводящие то, что отделилось [от матки]. Шерстяную тряпицу погружают в выжатый сок мякоти колоквины и выжатый сок руты и вводят во влагалище, или вводят туда аристолохию в шерстяной тряпочке, или вводят бахур марьям, или живокость, или бешеный огурец, или кундус, или вводят свечку из харбака с опопанаксом и бычачьей желчью — она спускает плод вниз живым или мертвым.

Лекарства, действующие в силу особого свойства. Надлежит сказать труднорожающей женщине, чтобы она взяла в левую руку магнит или смазала золотом ослиного копыта — это чрезвычайно хорошее средство — или же окурилась им. Так же [действует] конское копыто или окуривание глазами соленой рыбы. Говорят, что если повесить на правое бедро кораллы, это будет полезно при трудных родах. Говорят также, что если повесить женщине на бедро африканский стиракс, ее не поразит боль [при родах]. Говорят, что если натереть

шафрана, превратить его в тесто, сделать из него ладанку и повесить на  
3156 [шею] женщине, она выбросит оболочку<sup>1</sup>. ||

Окуривание дымом. [Труднорожающую женщину] окуривают миррой — это весьма замечательное средство, — а также миррой, гальбаном, опопанаксом и замешанной коровьей желчью: окуривают одним мискалом этого состава. Или берут желтую серу, красную мирру, коровью желчь, опопанакс и гальбан и окуривают этим. Окуривание змеиной кожей или голубиным калом облегчает роды, но иногда окуривание змеиной кожей убивает плод. Окуривание опопанаксом самим по себе, а также с соколиным калом<sup>2</sup> облегчает роды.

Уход за новорожденным сразу после рождения. С этим делом, мы уже покончили в Общей Книге<sup>3</sup>, ищи же [сведений] там.

#### Параграф шестнадцатый. Различные состояния после родов

Послеродовой период не продолжается при [рождении] мальчика больше тридцати [дней], а если родилась девочка, [он тянется] до сорока дней или немного дольше. У только что родившей женщины случаются многие болезни, например кровотечение или задержание крови. Кровотечение приводит к упадку сил, а задержание месячных кровей — к тяжелым лихорадкам или тяжелым опухолям. Часто у женщины после трудных родов образуются нарывы, а иногда происходит вздутие живота, причем она нередко погибает. Кровь послеродовых очищений черней месячных кровей, так как она была заперта более долгое время.

Способ лечения обильного кровотечения. Когда кровотечение после родов обильно, следует бинтовать женщине руки и класть ей на живот тряпицы, смоченные в уксусе, а также вводить свечки, например, из цветков граната, [из] янтаря, роз или [из] ладана с терпким вином. Надлежит избегать прижигающих лекарств — они вредны для матки, [так как матка] богата нервами. Особым свойством в этом случае, как говорят, обладает подвешивание свиного кала, который [заворачивают] в шерстяную тряпочку и подвешивают к бедру роженицы.

Способ лечения при скудном кровотечении. Когда женщина родила или выкинула и ты опасешься, что у нее отойдет мало крови, или очевидно, что это так, то правильно будет постараться выгнать кровь и сделать ее жидкой; ибо если кровь задержится, она вызовет опухоли. Заставлять чихать тоже полезно в этом случае, а из [лекарств] для окуривания дымом окуривают горчицей, гармалой, бделлием и миррой; помогает также окуривание глазами соленой рыбы (585) или конским, либо ослиным копытом. Если же это не помогает, то нельзя

избежать кровопускания из лядвейной вены, чтобы извлечь кровь и воспрепятствовать вредному переполнению, вызывающему опухоль. Нередко кровопускание из сосуда на сгибе колена гонит [послеродовую] кровь сильнее, \*нежели из другого сосуда!

Способ лечения лихорадок у роженицы. Ячменная вода помогает от них, и она при этом не запирает кровь, так же как и сок сладкого граната. Большинство лихорадок [у роженицы] происходит от задержания очищений, и если ее лечат кровопусканием из лядвейной вены, она получает от этого пользу.

Способ лечения при вздутии живота у роженицы. Ее поят дахамарсой, а также дают пить калкаландж, или дают ей сагапен, са'тар и мастике, [взятые] поровну.

Способ лечения болей у нее в матке. Ее сажают в теплую воду и втирают ей в [боящиеся] места сладкое фиалковое масло в теплом виде.

Способ лечения ран в матке. Их лечат белой мазью и подобными ей мазями, пригодными для ран на богатых нервами органах.





## СТАТЬЯ ТРЕТЬЯ

### ПРОЧИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ МАТКИ, КРОМЕ ОПУХОЛЕЙ И СХОДНЫХ С НИМИ БОЛЕЗНЕЙ

#### Параграф первый. Суждения о месячных очищениях

Месячные, умеренные по количеству и качеству и приходящие каждый раз в свое обычное естественное время, суть причина здоровья женщины и очищения ее тела от всего, что вредит своим количеством и качеством; они делают женщину воздержанной и уменьшают ее вождедения. По среднему определению времени месячных женщина [должна] иметь очищения каждые двадцать дней [или] — до тридцати, а наступающие через больший или меньший срок и случающиеся на пятнадцатый или на шестнадцатый<sup>1</sup> день — неестественны. Когда истечение месячных отстает от своего естественного состояния<sup>2</sup>, это служит причиной многих болезней; изменение времени очищений случается редко.

316a

К вредным последствиям || изменения месячных в сторону усиления относятся слабость женщины и изменение ее облика; [ее матка] плохо охватывает семя и [мало] вожделеет, [женщина] часто выкидывает, рождает слабых и хилых. Что же касается задержания месячных и их скудости, то это возбуждает у женщины болезни от переполнения и располагает ее к опухолям, болям в голове и во всех членах, к потемнению в глазах, притуплению чувств<sup>3</sup> и лихорадкам. При этом у женщины часто переполняются семенные сосуды, и она становится похотливой и невоздержанной и не зачинает ребенка при совокуплении<sup>4</sup>, так как матка и семя у нее испорчены; [иногда] это приводит к «удушению матки», стеснению и задержке дыхания, перебоям сердца и обморокам, и нередко женщина умирает. Возникает от этого также задержание мочи и испускание ее по каплям, так как запираются [мочевые пути], а иногда, особенно у девушек, появляются кровохарканье и рвота с кровью, а также выход крови низом. Эти недуги у таких женщины различны в соответствии с различием их натур; если женщина желтожелчная, то в ней зарождаются желтожелчные болезни; если [натура] у нее черножелчная, то в ней зарождаются болезни от черной желчи; если [натура] слизистая, то в ней зарождаются болезни от слизи, а если кровяная, то в

ней зарождаются болезни от крови. У некоторых женщин прекращение месячных ускоряется и наступает в тридцать пять или сорок лет ее жизни, а у других это задерживается до того, как она достигнет пятидесяти лет. Иногда задержание<sup>1</sup> месячных приводит к изменению качеств женщины в сторону мужеподобия, как мы уже говорили в параграфе о задержании месячных, а иногда у женщины, у которой оборвались месячные, появляется молоко, и это служит признаком [прекращения месячных]. Нередко прекращение месячных наступает вследствие сжатия матки.

### Параграф второй. Чрезмерные истечения из матки

Чрезмерность их [иногда] возникает вследствие изгнания естественном излишков, и это достохвально, если не приводит к резкой чрезмерности и к истечению, в котором нет нужды; иногда же это имеет место вследствие заболевания, связанного либо с состоянием матки, либо с состоянием крови. Что касается матки, то это может быть слабость [самой] матки и ее вен из-за расстройств (586) природы, язв, разъедания, паростов, зуда или трещин, или же раскрытие устья сосудов, разрыв или расщепление их вследствие причины телесной или внешней — удара, падения и тому подобного, а также неправильного или трудного родоразрешения или тяжелой беременности. А [заболевание], зависящее от крови, иногда [происходит] от того, что кровь одолевает, становится обильной<sup>2</sup> и выходит, подчиняясь собственной силе, а не силе естества, исправляющей [состояние тела]. Мы уже говорили выше об [истечениях] по устранению естества, и оба вида истечений<sup>3</sup> различны, хотя они и близки в том отношении, что прекращаются лишь при ослаблении тела. Или же [чрезмерное истечение] вызвано тем, что кровь обременяет тело вследствие его слабости, хотя кровь и не<sup>4</sup> переходит пределов уравновешенности по количеству и качеству, или оно происходит от остроты крови, или ее жидкости, или разреженности, или горячности, или обилия в ней водянистой влаги. Однако всякое кровотечение начинается со скудных и жидких [выделений], которые затем обязательно начинают густеть и остаются густыми, а потом [густота снова] уменьшается и они опять становятся жидкими и скудными [и превращаются] в водянистую влагу. Таково положение при всяком [маточном] кровотечении, от какой бы причины оно ни возникло, и это происходит от того, что устья сосудов и пути прохождения крови вначале узкие, а в конце тоже суживаются и сжимаются вследствие [своей] сухости.

Если кровотечение становится чрезмерным, то за ним следует падение аппетита, слабое усвоение пищи, отек конечностей и всего тела и ухудшение цвета лица. Нередко это вызывает водянку, а иногда обильный выход крови приводит к преобладанию желтой желчи и возникают жгучие желтожелчные лихорадки. Из-за пылания жгучей горя-



чести, которое [при отсутствии кровотечения] умерялось кровью, у женщины появляются также [приступы] «гусиной кожи», и когда возникает такая горячесть, увеличивается падение аппетита к еде, обусловленное слабостью желудка от потери крови, и появляется боль в позвоночнике вследствие натяжения нервов, расположенных в этом месте. Иногда кровотечения из матки усиливаются при обилии дождей.

- 316 б **Признаки.** Признаком [кровотечения] от изгнания крови естеством служит то, что оно не влечет за собой вреда, а, наоборот, приводит к пользе и не сопровождается повреждением и изменением состояния сил; чаще всего оно бывает у женщины, живущих в благоденствии. Что же касается кровотечения вследствие общего переполнения — все равно, гонит ли кровь естество, или кровь возобладала и устремилась [наружу], то указанием на это служит полнокровие туловища и лица, набухание сосудов и прочие признаки переполнения; иногда при этом бывает боль, а иногда — не бывает, и кровь не останавливается, пока женщина не ослабнет. Какой [сок] преобладает с кровью, узнают так: кровь высушивают \*на белой тряпиче<sup>1</sup> и смотрят, какого она цвета — беловатая, желтоватая, черноватая или алая, ибо вместе с кровью выводится также и преобладающий [в теле] сок.

На кровотечение вследствие слабости матки и раскрытия ее сосудов указывает выход крови в чистом виде, без боли, а если причиной является острота крови, это узнается по ее цвету, жгучести и быстроте выхода, причем выделение ее редко прерывается. При [кровотечении] от жидкости крови из-за [обилия<sup>1</sup> водянистой материи и влаги кровь водянистая и не острая, и женщине приносят вред вяжущие вещества. Иногда у нее появляется нечто вроде беременности, а иногда как будто возникают схватки, и она выделяет жидкость<sup>2</sup>. Мышцы живота у нее очень дряблые и похожи на молоко, собирающееся створожиться в сыр; нередко растворяющие средства<sup>3</sup> приносят ей вред вследствие своей теплоты, увеличивающей водянистость крови.

Кровотечение от язв бывает с гноем и [сопровождается] болью, а при разъедании кровь выходит мало-помалу, и она черная, как винная гуща, особенно если она выделяется из вен, а не из артерий. Когда разъедание имеет место в шейке матки, то цвет крови не такой черный; разъедание в этом месте и возле устья матки можно [определить] на ощупь. Кровотечение вследствие наростов<sup>4</sup> происходит периодами, отличающимися от периодов месячных очищений, а иногда оно появляется не периодически и как будто следует за переполнением. Признаки наростов в матке при этом ясны, и кровь чаще всего бывает черная, если она не течет из артерий. Кровь вследствие наростов иногда идет капля за каплей, и наросты в матке зачастую сопровождаются головной болью, тяжестью в голове и болью во внутренних органах, в печени и в селезенке. Когда же кровь из наростов вытечет, [эти явления] проходят.

(587) **Лечение кровотечений.** \*Мы упоминаем здесь меры лечения от кровотечения [вообще], а в конце [параграфа] скажем о лечении женщины, имеющей кровотечения после месячных<sup>1</sup>. При кровотечении вследствие изгнания крови естественном или от переполнения и обременения тела кровью следует не задерживать кровь, пока не опасаются ослабления [сил женщины]; иногда кровопускание избавляет от необходимости ожидать этого, так как оно \*устраняет переполнение<sup>2</sup> и оттягивает матку в другую сторону. Когда причиной этого является желтая желчь<sup>3</sup>, то желчь выводят — особенно дымянкой и миробаланами, ибо им присуща вяжущая сила, а если причина в водянистой влаге, то ее низводят вниз и оттягивают к коже<sup>4</sup> и поят [больную] аравийской камедью и трагакантом. При [кровотечении] от слабости матки к вяжущим лекарствам добавляют вещества<sup>5</sup>, укрепляющие своим ароматом и своими особыми свойствами, а если причиной являются язвы матки, их лечат сложными лекарствами — склеивающими, вяжущими и вызывающими онемение. Кровотечения из-за наростов лечат, лечат наросты, а также [применяют] льняное семя с горячей водой; необходимо отмечать периоды покоя, если имеет место периодичность, и тогда лечить [больную], а во время приступов основываются на [одном] успокоении. Когда кровотечение становится чрезмерным, необходимо бинтовать руки от основания плеч и ноги от основания бедер у пахов и ставить банки на нижнюю часть груди и туда, где проходят сосуды, поднимающиеся от матки к груди. Надлежит отсасывать [из банок] воздух и выбирать большие банки — они тотчас же останавливают кровотечение; || за этим 317a должны следовать прочие меры. Иногда кровь останавливается, если поставить банки на [область] между бедрами. Страдающая кровотечением должна питаться, например, желтками яиц, сваренных всмятку, и всем тем, что быстро переваривается и укрепляет; иногда приходится питать ее крепким мясным соком, который предварительно подкислили сумахом. Что же касается к а б а б а и хороших жарких из отличного мяса, то без них не обойтись, как и без свежего х а б и с а с толком и крахмалом и молодого, густого, сладкого вина в небольшом количестве, тогда как старого и жидкого следует избегать. Иногда для такой [больной] подходит свежий медовый н а б и з.

Что же касается общих лекарств, особенно против острого, горячего кровотечения, то одно из лучших — подорожник большой и даже нет ему подобного. Иногда он совершенно останавливает кровотечение, если его выпить или ввести [в матку]; он помогает при кровотечениях хронических<sup>6</sup>, и его пьют также с уксусом. Употребление камфоры в виде питья или свечек тоже приносит пользу. Одно из полезных при этом средств — пить молоко с железной окалиной, хорошо вскипяченное при помощи раскаленного железа; его дают с какими-нибудь вяжущими лекарствами ежедневно по три у к и й и; густосваренный кислый сок цит-

рона [тоже] очень хорошее средство. Поют также аравийской камедью с трагакантом или льняным семенем в горячей воде; лепешечки из жженных корней бамбука с камфорой очень полезны для таких больных, как и лепешечки из цветков гранатника.

Описание лекарства, очень действенного и полезного<sup>1</sup>. [Взять] поровну горного воска, печатной глины, армянской глины, квасцов, галлов, драконовой крови — всего этого берут один дирхам, и еще камфоры — две хаббы и мускуса — данак; [состав] разводят в одной укийе миртового вина. Еще: берут акакийи, цветков гранатника, галлов, хийуфастидаса, кровавика, очищенного сумаха, мирры, ладана, опия, замешивают все это на остром, крепком уксусе и дают выгнить за один раз полдирхама. Еще [берут] купороса башмачников, кожины желудка, мирры, ладана и опия, замешивают, превращают в шлюли и дают выгнить один дирхам. Это очень хорошее [лекарство]. Еще дают пить жженный вад<sup>2</sup> в количестве двух дирхамов с соком сумаха, айвы и фишиков. Пищей для таких больных, раньше чем понадобится оживить их силы, служат студни, карисы и маринады из мяса козлят и горных птиц, а также мясо, жаренное на сковороде, и кислые чечевичные похлебки, которые женщина ест холодными. И пусть [она] избегает всех кушаний, горячих на деле или в потенции.

К числу общих свечек [для таких больных] принадлежат свечки, приготовленные из окиси свинца, купороса, цветков гранатника, печатной и армянской глины, сурмяного блеска и тому подобного.

Хорошая пропись. Берут калкатара, акакийи, корок ладана и сурмяного блеска и готовят из них лепешечки. Затем берут один мискал [лепешечек] и еще армянской глины, (588) аравийской камеди и янтара — каждого по мискалу, замешивают все это в двух укийях [какого-нибудь] вяжущего сока или воды и делают клизму в матку, как ты уже знаешь из описания клизмы для матки. Еще: берут полдирхама квасцов, данак семян белены и данак опия и вводят во влагалище<sup>2</sup>.

Отличная свечка, особенно при разъедании и при язвах. [Берут] обожженной глины из хлебной печи, выжатого сока козлобородника и акакийи, связывают и готовят из этого свечку с соком незрелых галлов. Еще: берут незрелых галлов, цветков гранатника, крахмала, опия, квасцов, китайского ревеня, роз, зеленых ягод мирта, сумаха, выжатого сока козлобородника, сока кислого винограда, жженой папирусной бумаги, белого сандала, корок ладана, печатной глины, черенков граната, кровавика, новых черепков обожженной глины, сухого кориандра. Всего этого вводят во влагалище четыре дирхама в зеленой шерстяной тряпиче и держат там всю ночь, а иногда из этого делают лепешечки, выбрасывая из [прописи] жженую

папирусную бумагу, и пьют их один мискал с соком подорожника. [Берут] также цветков гранатника, грязи с вертелов, жженой папирусной бумаги, квасцов, купороса, кумина, размоченного в уксусе, армянской глины и густосваренного сока камеденосной акации, замешивают на соке ивы и кориандра<sup>1</sup> и вводят во влагалище || на всю ночь.

3176

**Ванны.** Полезно для таких больных сидеть в ванне из отвара мяты, ее листьев, плодов и корней, сваренного с миртом, розами вместе с чашечками, корками граната, набатейскими рожками, цветками гранатника, козлобородником и зелеными галлами<sup>2</sup>.

**Мази.** К числу полезных для них мазей и втираний принадлежит мазь из гипса, [которую кладут] на пупок, и втирание в область матки вяжущих масел с сильно вяжущими свойствами.

Вернемся, однако, к подробному изложению лечения кровотечений вследствие жидкости и водянистости крови и скажем: способ [лечения] этого состоит в том, чтобы выводить водянистую влагу низом и усиленно вызывать у больной выделение мочи и испарину с помощью, например, отвара копýtня, петрушки, марены и сходных с этим средств, [причем] один раз следует применять послабляющее, а другой раз — мочегонное и потогонное, осторожно и бережно. [Большую] заставляют вспотеть и растирают ей тело тряпичами, сначала мягкими, потом — жесткими, а затем ей смазывают тело медом [с водой] и [применяют] повязки для водяночных; иногда приносит пользу рвота<sup>3</sup>. Вообще в отношении лекарств и кушаний для таких больных следует обращаться к тому, что высушивает и сгущает кровь. А если причиной являются язвы, то помогает такой пластырь: берут цветков гранатника и окиси свинца, готовят из этих двух веществ и из воска восковую мазь с розовым маслом и вводят во влагалище.

**Лечение от кровотечения после месячных.** Некоторые [врачи] считают необходимым при лечении женщины, имеющей кровотечение по окончании месячных, лишь один способ; этот способ лечения сочетается из очищения, связывания и укрепления сил и состоит [в следующем]: месячные вызывают в должное время, чтобы они не задержались, потом ускоряют их движение и очищают и укрепляют матку, дабы она не принимала излишков сверх необходимого. И говорят, что надлежит поить женщину [таким лекарством]: ягод можжевельника — десять дирхамов, семян мяты — дирхам, семян фенхеля — два дирхама; [все это кладут] в котелок, заливают двумя ритлами чистого вина и варят, пока [состав] не уварится до половины. Потом [в котелок] бросают анзарута и худада — того и другого по два дирхама, коровьего масла и меда — того и другого по ложке и дают этого выпить натошак с ложку, причем питание [больной] откладывают до послеполуденного времени. Так делают три дня. А я скажу, что хотя такой способ и приносит пользу в большинстве слу-

чаев, но иногда кровотечения после месячных происходят от других причин, требующих простого связывания. Ты [уже] знаешь все это из [сказанного] выше.

#### (589) Параграф третий. Язвы матки и их загнивание

Мы уже указывали на это в предшествующем, и ты знаешь, что причины таких язв, это причины язв, возникающих от внутренних воздействий, приходящих извне: удара, толчка, родов и прочего. Или это [может быть] нарыв<sup>1</sup> от лекарства, введенного во влагалище, или инструмента, порезавшего [матку]: нередко язва сопровождается загниванием. Иногда все такие [язвы] оказываются загрязненными и засалеными, а иногда [они] чисты, без грязи; бывают они и в глубине и не в глубине, с разъеданием и без разъедания, с опухолью и без опухоли.

**Признаки.** На [язвы] указывает боль, особенно если они находятся в устье матки или вблизи от него; указывает на них также истечение гноя и жидкостей различного цвета и запаха и то, что [больной] принимают вред лекарства, расслабляющие ткани, и помогают лекарства вяжущие. Признаком чистой язвы в матке служит то, что отделяемое густовато, беловато и гладко и [выходит] без сильной боли, не зловонно и не жжет, а на то, что язва грязна и засалена, указывает обилие гнойных жидкостей. То, что течет из нечистой язвы, если есть гнилостность, похоже на мясной сок, а если имеется загрязнение, то отделяемое зловонно и злокачественно. Если язва сопровождается разъеданием, то выделения черные и чувствуется сильная боль и биеение, а признаки того, что [язва] || с опухолью, это постоянная лихорадка, «гусиная кожа» и признаки, свидетельствующие об опухоли, загнивании и разъедании язвы, о которых мы еще упомянем.

#### Параграф четвертый. Загнивание матки

Это тоже подразделение параграфа о язвах в матке, и причиной здесь являются трудные роды, гибель плода или употребление острых лекарств или едкие истечения, или загнившие нарывы<sup>2</sup>. [Загнивание] бывает вблизи [устья] или в глубине, с грязью или без грязи. [Загнивание], происходящее в глубине, не обходится без выхода различных жидкостей; иногда они очень похожи на внешнюю гущу.

#### Параграф пятый. Разъедание матки

Мы уже упоминали в параграфе о кровотечениях о признаках разъедания, [видимых] из того, что выходит. Различие между разъеданием матки и раком состоит в том, что при разъедании нет уплотнения или затвердения и при нем временами следует успокоение [боли], особенно после выхода того, что выходит, и длительность заболевания при пра-

вильном лечении павелика. А при раке боль и бичение постоянны, и он длится долго<sup>1</sup>.

**Лечение.** Следует посмотреть, засалена язва или не засалена, и если она засалена, ее сначала очищают подслащенной медом водой и тому подобными веществами, которые впрыскивают через спринцовку, а также отваром «фиалкового корня» и очищающими мазями. Если имеется разъедание, то в матку вводят мази, исправляющие разъедание и вместе с тем очищающие тело, и назначают соответствующее питание. [Врач] смотрит также, сопровождается ли разъедание опухолью или оно не сопровождается опухолью, и если оно сопровождается \*опухолью<sup>2</sup>, то сначала лечат [опухоль] и успокаивают ее средствами для лечения опухоли, которые мы еще упомянем. А когда очистят матку, то применяют средства, заживляющие [язву]. Из упоминаемых [врачами] пластырей [хорош такой] пластырь, помогающий вначале, когда в ране еще не заросло мясо: берут окиси свинца, исфидаджа, анзарута — равными частями и готовят из этого восковую мазь с воском и розовым маслом; если в язве имеется грязь, то в состав кладут немного ярь-медянки. Когда же мясо начинает расти или [врач] предполагает это, то язву лечат мазью такого рода: [берут] вымытой тутии — две части, серебряной калмиийи, исфидаджа и анзарута — каждого по одной части и готовят из этого восковую мазь с розовым маслом и воском.

#### Параграф шестой. Уход за женщинами, недавно лишившимися девственности

У некоторых женщин бывают при лечении их девственности сильные боли, особенно когда устье матки у них узкое и пленка девственности плотная, а член у [мужчины], лишаящего девственности, толстый. Если у них возникают кровотечения и боли, то их следует сажать в вяжущие воды или в вино с оливковым маслом, а потом (590) применяют восковые мази на шерстяной тряпичке, намотанной на трубочку, не дающую [пленке] срастаться; сокоупления с ними совершают нечасто. Если появится язва, то следует применять очищающие лекарства, а затем — упомянутые мази от язв, к которым примешивают печатной глины или чего-нибудь подобного.

#### Параграф седьмой. Трещины в матке

Трещина образуется в матке либо вследствие резкого, внезапно возникающего высыхания, особенно при родах, либо вследствие опухоли. Вначале она незаметна и боль от нее скрыта под родовыми болями, [будучи] как бы их остатком, а затем становится явственной,

особенно при прикосновении. Нередко трещина вызывает сильное утолщение и иногда становится чем-то вроде бородавки, которая остается, даже если [треснувшее] место зарастает.

**Признаки трещины.** Иногда удается увидеть трещину в зеркало, которое ставят напротив влагалища женщины, а потом раскрывают ей влагалище и смотрят, что вырисовывается в зеркале. Одним из указаний на трещину является боль при совокуплении и выход [из влагалища] члена окровавленным.

3186 **Лечение.** Трещина обязательно должна быть либо внутри, либо на шейке и прилежащих местах. Внутреннюю трещину лечат [далеко] проходящими свечками и капельными вливаниями вяжущих вод, смешанных с мазями, исправляющими трещины, например, с мазями, изготовленными из калмийи и окиси свинца, и мазью от трещины заднего прохода<sup>1</sup>. Так же, как при лечении этих [трещин], избегают всего жгучего, а если требуется вызвать некоторое созревание, то к лекарствам применяют, например, мазь базилика с жирами. Если при трещине образовалось большое утолщение, а на это указывает длительность срока [существования трещины] и то, что она мало поддается лечению, то употребляют мазь из папирусной бумаги с розовым маслом; если же [больная] не терпит этого, то с розовым маслом кладут еще масла касатика и набатейской смолы. А когда [утолщение] опадет, то лечат способами лечения простых трещин, особенно если трещина изъязвилась. Иногда бывает необходима [даже] медная окалина, мелко растертая, или купорос с галлами или все это в совокупности. Что же касается наружных трещин, то нередко от заботы о них избавляет сильно растертая тутия с яичным желтком<sup>2</sup>, причем это [лекарство] прикладывают, не переставая, а также мазь из и с ф и д а д ж а<sup>3</sup>.

#### Параграф восьмой. Зуд в матке и приапизм у женщин

Нередко в матке возникает зуд из-за острых соков — желтожелчных, соленых и имеющих свойства б а в р а к а, или разъедающих, черножелчных — [это определяется] по тому, что видно по цвету высушенных месячных очищений, а также из-за зародившихся от этих соков прыщей, или же из-за семени, горячего и очень острого; иногда [зуд] становится столь чрезмерным, что [у женщины] падают силы. Случается с такой женщиной, что она не может насытиться совокуплениями, [так как] поражает ее женский приапизм, и всякий раз, как с ней сходятся, ей становится все хуже.

**Лечение зуда в этом органе.** Необходимо очистить тело<sup>4</sup> путем кровопускания из черной вены и, если нужно, [пустить кровь] вторично из б а с и л и к а, а также вывести все острые соки, каждый сок тем,

чем его выводят, например, желтую желчь — пилюлями из смолы скаммония, слизь — пилюлями устумахикуи, а черную желчь — пилюлями из повилки и отваром ее. Остроту семени ослабляют пред- назначенными для этого простыми лекарствами из числа охлаждаю- щих или лекарствами, приводящими семя в движение<sup>1</sup>, смотря по не- обходимости и по наблюдению природы [больной]. На устье матки на- кладывают грязевые лепешечки, например, из акакийи, хий- уфастидаса, розы, сандала, пасту из мачка рогатого, дербент- ского бұша<sup>2</sup>, уксуса и розового масла или, например, выжатого со- ка огородного портулака; иногда к [этим] лекарствам применяют льняное семя. [Применяют также] поливания водой, в которой варились вяжущие лекарства, и делают повязки из их отвоя. Если требуется очищающее средство, то пьют мед с очень холодной водой. При зуде испытано [такое лекарство]: берут листьев мяты, гранатовых корок и лушеной чечевицы, сваренной с набизом, и вводят во влагалище. Еще [берут] шафрана и камфоры — каждого по данаку, окиси свинца — два данака, костянок лавра — полдирхама, толкуг [все это], просеивают, замешивают на яичных белках и розовом масле, [добавляя] немного вина, и вводят во влагалище. Или берут миробала- нов и цветков гранатника — того (591) и другого по два дирхама, худада, нашатыря и старого вина, растирают и просеивают. На [больное] место накладывают грязевую лепешку с розовым маслом и посыпают ее этим составом. Из окуриваний [применяют] худад с ядрышками семечек цитрона<sup>3</sup>.

#### Параграф девятый. Нарост в матке

Иногда в матке возникает нарост, который нередко переходит за пределы матки и появляется в соседних с ней органах; случается, что он даже разрушает кость лобка и вызывает гниение этой кости и шей- ки матки. Иногда он доходит до кружка волос на лобке и пробивает в лобке маленькие отверстия, а иногда начинается со стороны лобка и направляется в сторону заднего прохода и его мышцы. В этом случае часть нароста видна с внешней стороны матки, а часть оказывается внутри матки, но иногда он образуется в матке со всех сторон. Нарост, находящийся в шейке матки, нет возможности лечить, так же как и нарост, доходящий до мочевого пузыря || и его устья или до всякого 319а органа, богатого нервами, а нарост, доходящий до мышцы мочевого пузыря и до прочих его частей, лечить можно, хотя и с трудом; всего трудней лечить нарост, доходящий до кольца волос на лобке, особен- но если он пробил в кости маленькие отверстия.

**Признаки.** Признаком нароста является длительное загнивание, постоянная боль, предшествующие язвы, не исцеляющиеся от лечеб-



ных средств, хотя срок существования язв затянулся и потек гной, и затем боли, подобные болям при раке. Место нароста определяют при помощи иглы, [и он там], где она его находит, а докуда нарост дошел — находится ли он еще в мясе или уже перешел на кость — узнают по тому, чувствует ли конец иглы что-то мягкое и гладкое или что-то твердое и шероховатое.

**Лечение.** Один из способов лечения при [наросте] — прокол, и это часто приводит, вследствие обилия нервов в [больном] органе, к ку-з а з у, потере голоса и помрачению ума; прокалывать к тому же можно только [нарост], который виден, и есть возможность срезать мертвое мясо. Однако осторожнее будет применять при наросте сушающие вещества, очищать тело, укреплять матку и лечить ее.

#### Параграф десятый. Слабость матки

Причины ее — расстройство природы, разрыхление тканей и перенесенные прежде заболевания. От слабости матки происходит малое желание к совокуплению, обильное истечение месячных, семени и других [выделений], а также отсутствие зачатия. Лечение состоит в лечении расстройства природы и исправлении возникающих из-за этого известных повреждений средствами, которые ты знаешь.

#### Параграф одиннадцатый. Боли в матке

Они бывают от расстройства несогласной природы, от распирающих ветров и образующихся в матке жидкостей; иногда в матке даже возникает к у л а н д ж, [как тот], что возникает в кишках. Порою боли в матке появляются вследствие опухолей и рака, а также от язв; [с маткой] соучаствуют в этом подвздошье, пахи, голени, спина, лобок, грудобрюшная преграда, желудок и голова, особенно середина темени; иногда они переходят на бедра через некоторый промежуток времени, до десяти месяцев, и упрочиваются там. Ты знаешь, как все это лечить из того, что уже было тебе сказано, и в повторении слов об этом нет проку.

#### Параграф двенадцатый. Истечение из матки

Иногда случается, что у женщины текут из матки гнилостные жидкости; течет из нее также и семя. \*Что касается первого заболевания, то оно имеет место из-за обилия излишков и слабости переваривания в сосудах, [проводящих] месячные, при загнивании матки; этому мы отводим особый параграф. Вещество [истечений] узнается по цвету месячных кровей, высушенных [на тряпице], и по цвету месячных, как та-

ковых. А второе [заболевание] зависит от тех же причин, что и [ненормальное] истечение семени у мужчин: если оно происходит без вожделения, то причиной его является слабость матки и сосудов и расслабление их, а если при этом [ощущается] некоторое вожделение, жжение и щекотание, значит, причина в жидкости семени и его остроте. Иногда же причиной является зуд в матке, и щекотание приводит к семяизвержению. У женщины, страдающей истечениями, [наблюдается] затрудненность дыхания, падает аппетит к еде и изменяется цвет лица, или ее поражает опухание и отечность глаз, чаще всего без боли, но иногда с болями<sup>1</sup>.

**Лечение.** Что касается истечения у них семени, то его лечат так же, как это лечат у мужчин, а при других истечениях следует начинать с очищения тела путем кровопускания и послабления, если (592) это требуется, а затем делают маточную клизму, сначала с очищающими и высушивающими веществами, например, с отваром «фиалкового корня» или отваром шандры, а также растирают голени разрезающими маслами с острыми лекарствами, например, маслом ароматного ситника со слюногонном и перцем. Затем следует применение вяжущих в виде клизм или питья — в клизме лекарства действуют сильнее после опорожнения. [Такие лекарства] — это воды, в которых варили, например, галлы, цветки гранатника, гранатные корки, ароматный ситник, мирт.

#### Параграф тринадцатый. Задержание и скудость месячных

Месячные задерживаются либо по причине, относящейся особо к матке, или по причине соучастия. Задержание по особой причине вызвано либо обстоятельством прирожденным, либо обстоятельством, возникающим || иным образом; месячные запираются по причине, зависящей либо от силы, либо от материи, либо от одного лишь орудия. Что касается причины, [коренящейся] в силе, то это, например, слабость от расстройства природы — холодного, или сухого, или горячего и сухого, или холодного и сухого; холодное [расстройство] бывает либо с материей, либо без материи. А причина, [коренящаяся] в материи, это либо [ее] количество, либо качество, либо то и другое вместе. Причина, [выражающаяся] в количестве, есть скудость, и это происходит либо от отсутствия или скудости питания, либо от значительности [переваривающей] силы, которая одолевает питательные вещества, даже если их много, и не оставляет излишков для месячных. Естество такой женщины похоже на естество мужчин: она способна переваривать многое, расходовать все необходимое и изгонять излишки таким же образом, как изгоняют их мужчины. Подобные женщины смуглы<sup>2</sup>, жилисты и мускулисты; к их числу принадлежат могучие, мужеподобные, у кото-

рых бедра уже груди и конечности более крепки, чем обычно. Или же [скудость] месячных зависит [от частых] опорожнений вследствие приема лекарств или физической работы, и особенно от выведения крови при кровотечениях из носа, из почечушных шишек, из раны и прочего.

Причина, выражающаяся в качестве материи, это когда кровь густая вследствие холода, обильной примеси слизистых<sup>1</sup> соков, \*частого пребывания в<sup>2</sup> покое и сходных с этим обстоятельств, которые тебе известны. А причина, исходящая от орудия, это закупорка, и такая закупорка [образуется] либо от сушающего и связывающего жара, либо от стягивающего холода; это часто вызывается обильным питьем воды<sup>3</sup> и приводит к бесплодию. Закупорка бывает также от уплотняющей сухости, или от обилия жира, или от густых, вязких соков, или от опухолей, или при запертости [влагалища], или от излишнего мяса, или вследствие язв, которые возникли в матке, а потом затянулись и, затянувшись, закупорили наружные устья и сосуды. [Случается] это также от чрезмерного искривления или выворота [матки], или короткости ее шейки, или вследствие удара или падения, замкнувшего врата сосудов, или после выкидыша. Что же касается задержания месячных по причине соучастия других органов, то таково, например, [задержание] из-за слабости печени, вследствие которой печень не посылает [достаточно] крови и не отделяет ее [от влаги], или же из-за закупорки в печени или во всем теле. Тучность вызывает закупорки, суживая сосуды вследствие их загромождения, а худоба суживает их вследствие сухости или из-за скудости крови. Кровь ищет выхода из матки и, не найдя прохода, возвращается обратно, и если это повторяется, она распространяется в теле и вызывает заболевания<sup>4</sup>.

#### Параграф четырнадцатый. Проявления этого

С [женщинами], у которых заперты месячные, иногда случаются болезни и, между прочим, «удушение матки» вследствие ее сжатия и отклонения в сторону. Бывают у них и опухоли в матке, горячие или твердые, или опухоли во внутренних органах, или заболевания желудка вследствие слабости пищеварения, падения или извращения аппетита, а также тошнота, сильная жажда, жжение в желудке. Возникают от этого и заболевания головы и нервов—падучая и кулаидж<sup>5</sup>, заболевания груди—кашель и расстройство дыхания, а также многие заболевания печени—водянка и прочее, и от этого изменяется облик<sup>6</sup>. Бывает у подобных женщин также затрудненность мочеиспускания и запор мочи, боли в пояснице и в шее, тяжесть в голове<sup>7</sup>, похудание и ощущение «тоски». Их поражают приступы «гусиной кожи» и жгучие лихорадки и нередко затрудняется речь вследствие натяжения<sup>8</sup> мышц языка из-за горячих паров; а иногда тяжесть [в языке] бывает из-за головной боли. (593) На

такую женщину нападает беспокойство и печаль вследствие болей от гниения и паров<sup>1</sup>, а иногда у нее опухает все тело, а также живот, ибо гнойная материя просачивается из крови в тело. Нередко у такой женщины, если она сильного сложения и ее сила способна использовать запертые излишки, возникает в натуре сходство с мужчинами: у нее умножаются [на лице] волосы, вырастает что-то вроде бороды и голос становится грубым и густым, [а потом] она умирает. Иногда она оказывается перед смертью в таком состоянии, при котором невозможно вызвать месячные. Большинство таких женщин || принадлежит к тем, которые 320a много рожают, и когда с ними не имеют сокоуплений и мужа их отсутствуют, а месячные у них замирают, то исчезает та стыдливость, которая бывает при выведении кровей, и у них отнимается беременность и [возможность] сокоупления. И случается с ними, что моча у них становится черной, с гнойными пятнами, подобной мясному соку, а иногда они мочатся с кровью.

**Признаки.** [Если] это связано с холодом, то признаками служат глубокий сон, храп во сне, белый цвет тела, синеватая вена, редкость пульса, холодность испарины, обилье мочи и слизистость кала. На [задержание], связанное с [чрезмерной] теплотой, указывает пылающее высыхание матки и прочие признаки ее горячности, известные из предшествующего. О задержании от сухости свидетельствуют признаки сухости матки, преподанные в предшествующем, и подкрепляет их худоба тела и пустота сосудов. Что же касается опухолей, запертости и других причин, то признаки этих [заболеваний] известны из того, что ты узнал раньше<sup>2</sup>.

**Лечение.** Что касается [способов лечения], связанных с разгорячением, охлаждением, порождением крови и увлажнением тела, а также пользования от опухолей, лечения запертости и тому подобного, то это известно из Основ, [много раз] повторяющихся. При задержании вследствие запертости, которая неизлечима, а также из-за закупорки устьев сосудов после заживления язв и прочего такие [больные] как будто безнадежны. Их лечат, выводя слишком обильную кровь<sup>3</sup>, очищая тело и применяя физические упражнения.

Нам необходимо теперь привести и назвать средства лечения, вызывающие месячные, то есть такие средства, которые движут кровь к матке, заставляют ее проникать в отверстия и раскрывают отверстия. Мы уже упоминали о подобных средствах в рубриках [Книги о] простых лекарствах и упоминаем о них также в Фармакопее, а здесь мы хотим изложить те способы лечения, которые более подходят к данному месту [книги]. Средством для этого является сильное побуждение крови к истечению, и одна из мер, действующих таким образом, есть кровопускание из лядвейной вены и сосуда на задней стороне пятки; кровопускание из сосуда на колене и на сгибе колена действует [еще] сильнее. [Помогает также] приставление банок на голень и на лодыжку, особенно у

жирных — это больше [для них] подходит. Иногда приходится повторять кровопускание, [отворяя] лядвейную вену на другой ноге, и постоянно перевязывать и перетягивать нижние члены [тела], оставляя их так на несколько дней. Затем [помогает] употребление лекарств, открывающих поры и выводящих низом вязкие жидкости, если причиной является жидкость, а также особых средств, вызывающих месячные, то есть средств, которые разрежают кровь и открывают закупорки. Есть среди них лекарства для питья, как например, мята и ее отвар с подслащенной медом водой, или [мята], посыпанная на воду, подслащенную медом; ягоды можжевельника сильнее ее. Диктами — очень сильное [лекарство] так же, как китайская корица, айаридж фикра, сагапен, опопанакс и его плоды, бобровая струя, дикий тмин, отвар девясила, отвар ушнана, отвар красной фасоли, корень вонючей ферулы, уштургаз и семена майорана. Есть среди таких лекарств и средства для введения во влагалище, например, белая чемерица, мякоть колоквиита, стиракс, тысячелистник сантолиновый, камедь дикой масляны, опопанакс, бобровая струя, асафетида, сагапен, дикий тмин и выжатый сок горькой полыни; вводят иногда также и фурбийун на кусочке ваты и потом ждут короткое время, не переходя меру<sup>1</sup>.

Хорошая свечка<sup>2</sup>. [Берут] мирры и мяты — того и другого по четыре дирхама, ягод можжевельника — восемь дирхамов, сухой руты — десять дирхамов, очищенного изюма — двадцать дирхамов, замешивают на коровьей желчи и готовят свечку. Еще: берут бобровой струи, мирры и мускуса, (594) готовят из них желудь с помощью масла бана и вводят. Ромашковое масло гонит месячные, || если ввести его во влагалище, так же, как выжатый сок анемоны и шиповника.

[Другая свечка]. Берут поровну персидского ушнана, слюногона, чернушки, свежей руты и фурбийуна, мелко растирают, замешивают на гальбане, кладут в шерстяную тряпочку, смоченную в масле жасмина, и вводят во внутренность матки.

К такого рода [средствам] принадлежат также лекарственные повязки \*и припарки<sup>3</sup> — припаривание пряностями гонит месячные, — а также окуривания, например, колоквиитом самим по себе: он тотчас же гонит месячные. [Так же действуют] асафетида, камедь ферулы вонючей, сагапен и дикий тмин. Сюда же относится и ванна из воды, в которой варили лекарства, разрежающие и вызывающие месячные, например, мяту, руту, диктами и тому подобное.



## СТАТЬЯ ЧЕТВЕРТАЯ

### НЕПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ МАТКИ, ЕЕ ОПУХОЛЬ И ТОМУ ПОДОБНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ

#### Параграф первый Женщина с заперттым влагалищем

Это такая женщина, у которой в устье влагалища<sup>1</sup> лежит что-либо, препятствующее совокуплению, например всякого рода плотные наросты — мышечные или перепончатые, или там имеется сращение после язв или по сложенню<sup>2</sup>, или [преграда образуется] между устьем матки и устьем влагалища вследствие одной из тех же самых причин, или у женщины перед устьем матки имеется нечто, препятствующее зачатию и выходу месячных — пленка, заросшая язва или что-либо с этим сходное, или прохода вообще не существует от природы. Иногда у девушки при начале месячных [кровь] не находит выхода по одной из этих причин и у нее начинаются сильные боли и великие муки, и если для нее чего-нибудь не придумают, то кровь возвращается, женщина чернеет, задыхается и погибает. А бывает и так, что «запертая» женщина случайно удержит [семя], и тогда непременно умрут и она и плод, если [врачи] не найдут какой-либо способ. Такое [зачатие] возможно только по двум причинам: либо запирающее [препятствие] состоит из редкой ткани, либо имеется много дырочек, так что матка может втянуть сколько-нибудь семян, хотя и мало, и из этого малого количества зарождается плод, или же часть истины — в том, что полагает философ, а часть — в том, что думает врач Гален, и [началом], необходимым для создания органов [человека], является семя женщины, в соответствии со словами философа, и оно изгоняется в матку изнутри матки, как говорит Гален. А от мужского семени приобретается сила и пневма<sup>3</sup>, как утверждает философ, ибо он считает, что когда ветренное яйцо<sup>4</sup> испытывает топтание<sup>5</sup> и воспринимает пневму от семени самца, оно становится яйцом рождающим.

Лечение. «Запертую» лечат только железом, не иначе, и если сращение снаружи, то правильный способ действий, [чтобы] разорвать сращение губ влагалища, [таков]: на каждую губу накладывают сложенный в несколько слоев кусок ткани и, заштитив большие пальцы обеих рук

тряпочками, растягивают губы, пока то, что между ними, не разорвется. Или же прибегают к помощи скрытого ланцета<sup>1</sup>, которым вскрывают перепонку и затем мало-помалу срезают лишнее мясо, если оно есть под перепонкой, так, чтобы не оставить ничего лишнего, но не захватить основного; [мясо срезают] острым крючком. А различие между перепонкой и лишним мясом состоит в том, что перепонка не кровоточит, а мясо кровоточит. Затем между губами кладут шерстяную тряпицу, смоченную в оливковом масле или в вине, и оставляют на три дня; поливают подслащенной медом водой, если она требуется. Употребляют также пластырь с оливковым маслом, остерегаясь, однако, чтобы [губы] не срослись, не соединились и не сжались, особенно если то, что отрезали, было мясом; перепонка редко подвергается сращению после разреза.

Когда же сращение находится в глубине, то способ действий [таков]: до него доводят крючок и вскрывают его, если это перепонка, одним надрезом, не очень прямым, ибо крючок иногда задевает мочевого пузыря и другие [органы]. Наоборот, надлежит взять палец от места мочевого пузыря и резать, если это мясо, мало-помалу, постоянно держа у разреза шерстяную тряпицу, смоченную в вяжущем, терпком вине.

321a Потом, после этого, || [больную] сажают в воду, в которой варились расслабляющие лекарства, а затем пользуют ее мазями, подходящими для ран, вводя их во влагалище или впрыскивая, а после — заживляющими веществами. И как только станет ясно, что она исцелилась, с ней следует усиленно производить сокоупления.

При подобном разрезе и срезании надлежит страшиться двух вещей (595) — недостаточного надреза и разреза [перепонки] в сравнении с размерами излишнего мяса — это сделает возможным зачатие при сокоуплении, но затруднит роды и подвергнет плод и беременную гибели и остерегаться как бы не выйти за пределы излишнего мяса и не поразить часть вещества матки: тогда матка опухнет и будет болеть, и это причинит куз а з, спазмы и убийственные болезни. Когда ты все это сделаешь, необходимо больную тщательно беречь от холода и совершенно не приближать к ней холодного на деле лекарства. Наоборот, все вещества, применяемые в виде капель, впрыскиваний и свечек, должны быть совсем лишены холодности.

#### Параграф второй. Как производить такое разрезание и срезание

Для женщины готовят скамейку против света и сажают ее, слегка подпирая сзади. Когда она усядется, ей подводят голени вплотную к широко раздвинутым бедрам и прижимают их к животу, а руки подводят под сгибы колен и крепко привязывают ее в таком положении, после чего врач приступает к разрезанию перепонки и отнятию излишнего мяса. Иногда врачу приходится пользоваться зеркалом, осо-

бенно если [сращение] внутри. Когда перепонку растягивают иглами и крючками, то [надлежит] растягивать ее так, чтобы не вызвать смещения матки, шейки мочевого пузыря и его оболочки, которое принесло бы вред этим органам, во-первых, вследствие натяжения и, во-вторых, из-за того, что, вытягивая их вперед, вполне возможно их порезать острием железа. Зеркало покажет тебе, что из этого ты делаешь, и осведомит, какие органы — мочевого пузыря и другие, соседствующие с ним, находятся вблизи замыкающей перепонки. Если перейдешь меру, то отпусти то, что ты натянул, чтобы часть [перепонки], натянутая без надобности, вернулась обратно, а потом снова осторожно натяни замыкающую перепонку и разрежь ее наискось, чтобы не задеть мочевого пузыря. И когда начнешь резать, посмотри: если кровь идет слегка, то продолжай свое дело без страха, а если кровотечение обильно, то режь мало-помалу, очень осторожно, чтобы не случилось обморока и уменьшения дыхания<sup>1</sup>. Иногда бывает необходимо оставить надрезающий инструмент, называемый калибом, до утра, завернув его в кусочек шерсти и обвязав тряпичками<sup>2</sup>, а утром тымотришь, каковы силы [больной], и если она сильна — завершаешь лечение полностью, а если нет — откладываешь это до третьего дня. [На третий день] ты вынимаешь инструмент и обследуешь, каково состояние разреза, подводя пальцы под место разреза, чтобы они тебе указали, сколько надо еще разрезать. А когда ты освободишь женщину от того, чем ее лечили, надлежит посадить ее в воду, в которой варились смягчительные лекарства, и притом в горячую, особенно если появилась опухоль. Лучше всего применять мази на калибе, чтобы они препятствовали сжатию, а самый лучший калиб — полый, с отверстиями, через которые выходят излишки и ветры. Если режущий поразит естественное мясо, то иногда возникает неизлечимое истечение мочи<sup>3</sup>.

#### Параграф третий. Замыкание матки

Иногда это бывает вследствие сращения [влагалища], а иногда — вследствие опухолей — горячих или твердых. Лечение их есть лечение от сращения.

#### Параграф четвертый. Выпячивание матки, выпадение ее и заворот, то есть афал

Матка выпячивается либо от внешней причины — падения или быстрого бега, или когда женщина издаст крик или [громко] чихнет, или услышит грохот или вопль и испугается, или от удара, расслабляющего связки матки, или от трудных родов, или от тяжести ребенка, или грубости повитух при извлечении || плода и оболочки, или когда ребенок 3216



выходит разом, или из-за жидкостей, расслабляющих связки и возникающего в связках загнивания. Иногда матка выходит вся, иногда она выворачивается, а иногда выпадает совершенно.

**Приметы и признаки этого.** У женщин возникают от этого страшные боли в желудке, в пояснице, в спине; иногда наряду с этим бывают и лихорадки. Часто у нее происходит запор и задержание мочи, так как матка сжимает пути кала и мочи, а иногда появляется кузаз, дрожь и беспричинный страх. Она чувствует возле лобка что-то круглое и ощущает возле влагалища нечто опускающееся, мягкое на ощупь, особенно, когда выворот полный и внутренность матки выходит наружу. Если отверстие [шейки] не (596) прощупывается, то мы знаем, что перевернулось и вышло основание матки, а если отверстие можно найти, значит, матка вышла, как она есть, не перевернутая, и выпала только ее шейка.

**Лечение.** Можно надеяться излечить только недавнее [заболевание] у молодой женщины. Начиная прежде всего с послабления клизмами и изгнания мочи мочегонными, а когда с этим покончат, женщина ложится на спину и ей раздвигают ноги. [Потом] ты берешь кусок шерсти, пуховой, мягкой, прикладываешь ее к матке, а затем берешь другой кусок шерсти, смачиваешь его выжатым соком акакийи или вином, в котором распустили что-нибудь вяжущее, прикладываешь его \*к устью<sup>1</sup> матки и осторожно вводишь внутрь, пока вся шерсть не окажется внутри. После этого ты берешь еще кусок шерсти, смачиваешь его в уксусе с водой и прикладываешь к влагалищу, а женщину заставляешь лечь на бок, поджать ноги и держать шерсть там, куда она вложена, не выкидывая ее. Приладь ей банки пониже пупка и на позвоночник, заставляй ее обонять очень приятные запахи, чтобы матка поднималась из-за них вверх, и берегись приближать к ней что-либо зловонное—тогда матка устремится вниз. Когда наступит третий день, смени шерсть и положи шерсти, смоченной в теплом вине, в котором варили мирт, розу, акакийю, корки граната и другие вещества. Поливай ей этим пупок и лобок и употребляй лекарства для приклеивания, приготовленные из толочна, а также приготовленные из ряски и приготовленные из чечевицы с вяжущими веществами—этот способ лечения нередко исцеляет. А после этого посади ее в отвар ароматного ситника, мирта и роз. Тебе следует удерживать больную от криков, от соленых, отрывающих [соки яств] и от веществ, вызывающих чиханье и кашель, и [предписать ей] отдых и покой.

#### Параграф пятый. Отклонение матки и ее искривление

Иногда матке случается отклоняться к одному из боков [женщины], и тогда устье матки отходит и не лежит против того места, откуда

устремляется в нее семя. Нередко причиной этого является твердость одной из половин [матки] или ее уплотнение и сжатие, вследствие чего обе половины различаются в отношении влажности и расслабления, сухости и натяжения, а иногда причина коренится в особом переполнении какого-либо сосуда в одной из половин. Причиной бывают также густые, вязкие соки в одной половине матки, которые обременяют ее и тянут другую половину в ее сторону: часто происходит из-за этого «удушение матки». Повитухи узнают направление отклонения, ощупывая [больную матку] пальцами, и легко определяют, произошло ли оно от переполнения или от затвердения по степени напряженности сосудов, их твердости и нужде в опорожнении.

**Лечение.** Надлежит пустить кровь из лядвейной вены со стороны, противолжащей той половине, к которой отклоняется матка, если ощущается переполнение и повитуха утверждает, что сосуды на этой стороне напряжены и переполнены и там имеется утолщение. Если же там наблюдается сжатие и сморщивание, а утолщения нет, то употребляют смягчительные в виде клизм, свечек и втираний, назначают баню и улучшают питание. А если имеются там жидкости, то их выводят 322a опоражнивающими от них [средствами] и поят [больную] маслом кле-шевины, которое применяют также и в свечках. [Больной] втирают в промежность и впрыскивают в матку масло бальзамового дерева, лилии и тому подобные [масла]. Тогда повитухе нередко удастся ввести [во влагалище] пальцы, смазанные восковой мазью или утиным либо куриным жиром, и выпрямить матку, оттянуть часть, отклонившуюся в сторону, чтобы устье матки оказалось противолжащим влагалищу<sup>1</sup>.

#### Параграф шестой. Горячая опухоль в матке

Иногда в матке образуются горячие опухоли, и причина их может быть внешняя, как, например, удар, падение, частые совокупления, выкидыш или разрыв, который произвела повитуха, принимая ребенка. Нередко причиной опухоли оказывается запор месячных, переполнение, обилие холода<sup>2</sup> и уплотняющее вздутие, которое не рассасывается, а иногда она образуется вследствие подъема семени. [Опухоль] иногда бывает в устье матки, иногда — на дне, иногда она бывает где-нибудь в стороне, в одной из половин, а иногда впереди или сзади; злокачественна общая опухоль, охватывающая многие стороны. Иногда опухоль переходит в гнойник, а иногда превращается в затвердение или рак.

**Признаки.** Иногда на опухоль указывает [состояние] соучаствующих [органов]. Так, желудок соучаствует с маткой и болит, и возникает «тоска», (597) печаль, тошнота, портится или ослабевает усвоение пищи и аппетит. Мозг также соучаствует с маткой, и возникает боль

в темени и боль в шее, у основания глаз и в глубине их, с тяжестью, причем боль распространяется и достигает конечностей, пальцев, запястий, голеней и суставов с расслаблением их. Болит также спина с обеих сторон, пахи и лобок, который раздувается; стенки живота тоже раздуваются. Во всех этих местах ощущается тяжесть, и бывает запор или задержка мочи, так что даже нет выхода наружу для ветров; это происходит потому, что опухоль давит, и там, где она сдавливает проход сильнее, задержание бывает больше. Иногда возникает запор без задержания мочи или задержание без запора. Нередко пульс слабеет, уменьшается и учащается.

Если опухоль горячая, то все эти явления бывают сильными и сопровождаются пылающей лихорадкой с приступами «гусиной кожи» и почернением языка; усиливаются боль и биение и конечности сильно потеют; иногда это приводит к потере голоса, спазмам и обмороку. В какой стороне находится опухоль, можно заключить по месту биения, а также по соучастию, то есть по тому, распространяется ли боль к пупку, к спине или к подвздошью. Опухоль вблизи устья матки сильнее и тверже опухоли на дне, ибо устье матки богато нервами. [Опухоль возле устья] прощупывается, а на дне ее нащупать трудно. В какой бы стороне ни находилась опухоль, матка отклоняется в другую сторону; на другой стороне трудно лежать, вообще трудно передвигаться и вставать; [больная] вынуждена прихрамывать при ходьбе. Признаком того, что опухоль переходит в гнойник, является значительное обострение боли и усиление признаков [заболевания]; лихорадки становятся разнообразными и смешанными, и больная чувствует облегчение после действия желудка и выхода мочи; а признак полного созревания — то, что лихорадка и биение утихают и поднимается потрясающий озноб. Если опухоль или гнойник находятся в [устье] матки, то их можно увидеть, а если они находятся в глубине, то увидеть их невозможно.

**Лечение горячих опухолей.** При подобных опухолях требуется выведение крови, если [тому] способствуют хорошо известные признаки. Кровопускание из *б а с и л и к а* хотя и помогает, но несколько задерживает месячные и тянет кровь кверху, тогда как кровопускание из лядвейной вены больше соучаствует [в излечении], сильнее оттягивает кровь, более способно вызвать месячные и полезнее, особенно при опухоли, причина которой есть задержание месячных. Правильнее всего сначала пустить кровь из *б а с и л и к а*, чтобы удержать изливание материи, и сопроводить это кровопусканьем из лядвейной вены, дабы оттянуть материя от [больного] места || и исправить вредность кровопускания из *б а с и л и к а*, на которую мы указали выше. При кровопусканьи больная должна лежать, подняв ноги кверху, и следует поусердствовать в выведении крови. Надлежит запретить ей питание, или уменьшить его в первые два дня, до третьего, а воду запретить совершенно,

особенно в первый день. Ее надо поместить в комнате, где хорошо пахнет, и заставлять ее бодрствовать, сколько она может.

Рвота очень помогает в этом случае, а иногда приходится употреблять слабительное, чтобы вышли соки; в лекарствах должно быть что-нибудь успокаивающее тошноту. Питание уменьшают, если это необходимо; [больную] сажают в начале [болезни] в пресную воду, смешанную с хорошим розовым маслом, и поливают [матку] вяжущими водами, а потом не усердствуют в отношении вяжущих, чтобы опухоль не затвердела. Одно из средств, подходящих для употребления в такое время, — совершенно разваренный путем кипячения спотворный мак, из которого накладывают повязку с маслом незрелых оливок или розовым маслом или яблочным маслом. После этого спешат перейти к смягчительным: поливают [матку] вином с розовым маслом, подогретым то и другое, и вводят в нее шерсть, смоченную холдой, в которой варили, например, алтей, льняное семя, якорцы, гармалу, [взятые] в большом количестве, добавив вяжущей силы из большого подорожника или огородного портулака. [Применяют] также мазь, приготовленную из яиц и лекарственного донника, кипяченного и разварившегося; иногда к этому добавляют масла шафрана или масла парда. Затем стараются вызвать созревание опухоли, а средства, способствующие созреванию, это, [например], разварившиеся финики, сваренные с толокном и розовым маслом или маслом хны, особенно [полезные] в конце заболевания, и повязки с ланолином<sup>1</sup>, гусиным жиром, (598) топленным маслом, костным мозгом оленя и тому подобными [веществами]. А когда болезнь спадет, лечи чисторастворяющими, в число которых входят чебрец, майоран, незабудка, р а т и й а н а д ж и [другие лекарства] такого рода, из числа тех, которые ты знаешь; питай больную, укрепляй ее силы и [старайся] подбадривать<sup>2</sup>. Когда [такой больной] накладывают повязки, их не следует привязывать, ибо стягивание вредит опухоли.

Что же касается гноиника, то надлежит принимать меры, способствующие его созреванию. Если он близко от устья матки, то его можно вскрыть примерно таким же способом, как сращение у «запертой», а если гноиник внутренний, то пока можно ожидать, что он созреет, сам по себе и сам вскроется, так и делают, ограничиваясь средствами, которые слегка гонят мочу, например, молоком и дынными семечками с небольшим количеством слизей; если же возможно вызвать рассасывание и рассасывание, то это лучше. Когда гноиник вскроется, то гной из него иногда выходит через влагалище. В таком случае надлежит помочь очищению от остатков и их растворению с помощью, например, мази из малого б а с и л и к о н а, которую вводят во влагалище. Но нередко гной выходит через мочевой пузырь, и тогда не следует содействовать очищению с помощью сильных мочегонных, которые вызовут приток в мочевой пузырь других соков и обе эти [причины] будут взаим-

но способствовать образованию язв в пузыре; наоборот, действуй при этом мягко и ограничивайся веществами, слабо изгоняющими мочу, например, молоком и дынными семечками с небольшим количеством слизи. Бывает и так, что [гной] выходит путем испражнения.

Нередко оказывается необходимым вскрывать гнойник с помощью лекарств, упоминаемых в параграфах о гнойниках в матке и других органах, накладывая, например, повязки, приготовленные из инжира, горчицы и голубиногo кала. После этого надлежит очищать язву подслащенной медом водой и повторять это многократно, пока обнаруживается густой гной, а когда язва очистится, лечи ее так, как лечат язвы. Если признаки при язве становятся устрашающими, то нельзя избежать применения смягчительных повязок, приготовленных из ячменной муки, из инжира, из пажитника, из льняного семени и лекарственного донника, и ванн такого же рода. Надлежит также иметь в виду обстоятельства, о которых мы говорили в [параграфах] о горячих опухолях и гнойниках из других частей [Книги], не относящихся к матке, и дополнить то, что мы кратко изложили здесь<sup>1</sup>.

#### Параграф седьмой. Слизистая опухоль в матке

323a О слизистой опухоли в матке || заключают по уже упомянутым указаниям на опухоль, связанным с тяжестью и вздутием; однако она не сопровождается болью, с которой следовало бы считаться. При этом наблюдается опухание конечностей и лобка, и облик большой подобен облику женщины с «водянкой мяса». Лечат способами лечения слизистых опухолей во внутренностях, упоминающимся во многих параграфах.

#### Параграф восьмой. Твердая опухоль

На твердую опухоль указывает обнаружение ее на ощупь и то, что при этом наблюдается затрудненность выхода мочи и кала или одного из этих [извержений]; что же касается болей, то они редко появляются при такой опухоли, пока [опухоль] не превратилась в рак. Если же опухоль представляет собой нечто скрытое, то при этом худеет и слабеет тело, особенно голени, и опухают стопы, а голени утончаются. Иногда увеличивается живот и наступает состояние, подобное состоянию при водянке, особенно если затвердение распространяется, а нередко от этого и на самом деле возникает водянка. Если затвердение не рассасывается, оно быстро переходит в раковую [опухоль]. Признаком того, что твердая опухоль есть рак или превратилась в рак, [является следующее]: если опухоль находится в таком месте, где она явна для зрения, то обнаруживается опухоль неправильной формы, от которой от-

ветвляется нечто вроде расширенных вен, и ощупывание ее очень болезненно. Она дурного, нечистого цвета, красноватая, как бы цвета вишней гуши, а иногда имеет свинцовый или зеленоватый оттенок. Если же опухоль не явная, то на нее указывает тяжесть и внутренняя боль и покалывание; при этом соучаствуют лобок, мочеточники, подвздошья и пахи, и боль доходит до [грудобрюшной] преграды и позвоночника. Порою появляется боль в глазах и в висках и похолодание конечностей, а нередко [опухоль] сопровождается обильной испариной. Иногда при [такой опухоли] бывает лихорадка; она начинается мягко, а потом обостряется и усиливается с усилением боли. Что же касается затрудненности мочеиспускания, выхода мочи каплями, а также задержания мочи и задержания кала, или задержания одного без другого, то это признак (599) общий для твердой опухоли и для флегмоны. Если опухоль изъязвленная, то появляется гной, не гладкий, с грязью, причем грязь в большинстве случаев нехорошего цвета, черная, но иногда она бывает красная или зеленая и, изредка, белая. Из опухоли вытекают едкие жидкости, ихор и гной, отливающий зеленым и зловонный. А иногда, если опухоль сопровождается разъеданием, вытекает чистая кровь, так что даже думают, что это месячные. Всякий раз, когда [из опухоли] что-нибудь вытекает, от этого утихает лихорадка и успокаивается боль. Иногда [твердой опухоли] сопутствуют признаки горячей опухоли, и [тогда] для этого нет лечения.

**Лечение.** Что касается твердой опухоли, то ее следует лечить, опорожняая тело от густых черножелчных соков и применяя мази вроде *ди а х и л у н а* и *б а с и л и к о н а* или [лекарств], приготовленных из бделлия, гусиного жира, костного мозга оленя и овечьего масла [и применяемых] в виде восковой мази с маслом касатика, маслом лилии, маслом нарцисса, маслом укропа, маслом лекарственной ромашки, маслом пажитника, маслом клещевины, маслом хны и маслом обыкновенной ромашки; воск для нее [берут только] желтый, а иногда в нее кладут яичных желтков. Если требуется, чтобы мазь была сильнее, в нее добавляют бобровой струи и шамханийского сабура, заячьей сычужины, «фиалкового корня», *н а б а т а*, ромашки, шафрана, набатейской смолы и камеди миндального дерева.

**Мази.** [Вот одна] из испытанных мазей: листья каперсов мочат в воде, пока они не размякнут, и растирают их с сыром и подслащенной медом водой; или употребляют цветки виноградных лоз с сыром и подслащенной медом водой. Листья капусты и ее цветки, по-моему, подходят, для этого. Введение во влагалище ушной грязи<sup>1</sup>, как говорят, приносит пользу. Больную надлежит сажать в воду, в которой есть сила смягчительных лекарств, и делать ей повязки из листьев свежего алтея, истолченных с камедью миндального дерева и гусиным жиром,

или повязки, приготовленные из майорана, лекарственного донника, па  
3236 житника, лекарственной ромашки и алтея

Что же касается рака [матки], то его следует лечить успокоительными мазями, увлажнением тела и постоянным выведением крови из ба с и л и к а и после этого, по временам, из лядвейной вены, а также выведением низом черной желчи. «Мази посланников» присуще в этом случае замечательное особое свойство, и она успокаивает боль. Если боль усилится, то обрати [на нее внимание] и пробуй для успокоения боли горячие и холодные лекарства, [применяя их] одновременно, чтобы опереться на более подходящие из них, особенно если опухоль изъязвленная. Горячие болеутоляющие — это отвар пажитника и подобных ему [растений], а также восковая мазь, приготовленная из гущи оливкового масла, оставленного в медном сосуде, чтобы оно впитало из него немного ярь-медянки, и желтого воска; ею смазывают снаружи. А холодные [лекарства] — это повязки из спотворного мака с кориандром, черным пасленом, розовым маслом и яичным белком, или из свинца, осыпавшегося при трении [двух кусков его] один об другой, и сока кориандра; отвар чечевицы, из которого делают клизму, а также молоко ослицы и сок подорожника большого, совокупно или порознь. Если от изъязвившейся опухоли возникает кровотечение, то применяются мази от кровотечения.

#### Параграф девятый. «Удушение матки»

Это болезнь, похожая на падучую или обморок. Начинается она от матки и приводит к усиленному соучастию сердца и мозга через посредство преграды, сетки и сосудов, быющих и покоящихся. Один из ученых врачей говорит, что он не знает причины «удушения», но причина, если исследовать дело, заключается в том, что происходит запор месячных или семен у женщины, охваченных вожделением или недавно созревших, а также у девушек и у вдов. То, что задержалось, в большинстве случаев становится холодным, особенно если [вещество] было холодным в своей основе, а нагромождение и сжатие сделало его еще холодней, или горячим и гнилостным, что бывает редко; по цвету каждого [из этих двух веществ]<sup>1</sup> узнают, к чему оно склоняется в отношении своей натуры. И когда какое-либо из них скопляется и подвергается упомянутой порче и приобретает ядовитое свойство, оно порождает заболевание двух видов: одно из них — это болезнь орудия, которая пристает сначала к матке, и матка судорожно сокращается (600) и поджимается, [перемещаясь] кверху, или в сторону — направо, налево, вперед или назад, смотря по тому, чего требует запертая в сосудах материя. Она не находит прохода и расширяет сосуды, заставляя их судорожно напрягаться от расширения и причиняя боль. А иногда [эти ве-

щества] распространяются по телу матки и утолщают ее, а потом съеживают, или же не распространяются по матке, но вызывают в ней опухание и потом стягивают ее. Это увеличивается, если в матку поступает новая кровь месячных и не находит [для себя] пути; тогда она приносит главенствующим органам вред еще больший, чем прежде. Но иногда сморщивание предшествует [утолщению] по причине опухоли или высушивающего расстройства натуры, и возникает закупорка устья матки и устьев сосудов, а затем уже происходит запор и отклонение в какую-либо сторону.

Вторая [разновидность] — это заболевание, [зависящее] от материи, когда материя посылает в оба главенствующие органа злокачественные, ядовитые пары и возникает нечто подобное надучей или обмороку, а так как эта болезнь сильнее простого обморока, то ей предшествует простой обморок, поскольку слабейшее [всегда] предшествует более сильному.

[«Удушение»] из-за месячных безопаснее [«удушения»] из-за семени. Ведь семя, хотя оно и зарождается из крови, особенно у женщины, до ее перехода [в питательное вещество], более подвержено злокачественным превращениям, нежели кровь, подобно тому, как молоко [тоже] зарождающееся из крови, легче, чем кровь, подвергается превращениям. Нередко это заболевание проявляется приступами, и оно зачастую возникает осенью; иногда приступы происходят редко, а иногда они случаются каждый день и учащение их убийственно. Ничего подобного этому не бывает во время родов, ибо [при «удушении»] движения матки резкие, а [при родах] они осуществляются сходно во всех направлениях и постепенно, а не внезапно. [К тому же] они направлены || книзу и являются действием естества, и при них не устремляются зловредные пары к главенствующим органам. 324a

Самое тяжелое «удушение» такое, которое, по внешнему впечатлению, прекращает дыхание, хотя все же некоторое дыхание обязательно должно быть; иногда это видно, например, по [колебаниям] расчесанной шерсти, которую вешают перед [лицом] дышащей. [«Удушение»] прекращает также ощущения и движения и походит на смерть, и чаще всего это бывает из-за семени, [особенно] из-за холодного семени. Следующее за ним по тяжести, это [«удушение»], которое не прекращает дыхания, но уменьшает его и ослабляет, а третья степень — это «удушение», вызывающее спазмы, напряжение [во всем теле] и обморок, не повреждая разума и ощущений.

Признаки. Когда приближается припадок этой болезни, то возникает одышка, затрудненность дыхания, перебои [сердца], головная боль, скверное настроение духа, слабость рассудка; [больная имеет] ошеломленный вид и чувствует вялость и слабость в голених; у нее желтый цвет лица, который [часто] меняется, не оставаясь долго одним и тем же;



иногда вследствие гнилостности острых паров возникает жажда. Если [припадок] усиливается, то на больную нападает спячка и помрачение ума; у нее краснеют лицо, глаза и губы; глаза устремляются в одну точку и иногда смежаются и не открываются. Дыхание сильно ослабевает, а затем чаще всего [как бы] прерывается. Больной кажется, что у нее что-то поднимается от лобка, она начинает скрежетать и щелкать зубами и делает непроизвольные движения вследствие порчи и изменения состояния мышц; речь у нее обрывается, и она с трудом понимает, что ей говорят. Затем, особенно при семенном [«удушении»], наступает обморок, пропадает голос, ноги подтягиваются кверху и на теле выступает испарина — не общая, но легкая. Иногда припадок разрешается рвотой чистой слюзы, головной болью, болью в голених и в спине, а иногда [заканчивается] урчанием и извержением из матки жидкости. Нередко [эта болезнь] приводит к воспалению легких, к удушью и к опухолям на шее и на груди. Пульс при этом [заболевании] сначала напряженный, судорожный, редкий, а затем он беспорядочно учащается, особенно при упадке сил и приближении смерти, а моча похожа на мясные помои или бывает кровавой.

На то, что «удушение» зависит от месячных, указывает задержание месячных, а на семенное — отдаленность [последнего] совокупления вследствие воздержания при наличии похоти. За «удушением» из-за месячных нередко следует обильное выделение молока; тяжесть в теле при этом больше, чувства — слабей; боль в глазах и в шее, [приступы] лихорадки и [все] упомянутые признаки, сопровождающие задержание месячных, проявляются сильнее. При этом показывает свою власть и вредоносность [преобладающий] в крови сок; самый вредоносный — черножелчный, ибо он порождает наваждения, вследствие соучастия мозга и сильную тошноту вследствие соучастия сердца, а также прекращает дыхание из-за соучастия их обоих вместе и соучастия грудобрюшной преграды. (601) Слизистый сок тяжелей [сам по себе] и спокойней в отношении признаков, а желтожелчный — острей, но безопасней.

Что же касается семенного [«удушения»], то оно спешит повредить дыханию, и дело с дыханием тут хуже, чем при «удушении» от месячных, а другие симптомы при нем не проявляются. Зачастую при ощупывании повитухой судорожно напряженной матки возникает щекотание и похоть; больная испускает густое семя и ей становится легче, а иногда она извергает семя по собственному побуждению и чувствует облегчение.

Что же касается различия между «удушением» и «падучей», \*то хотя они сходны по многим своим законам и в том отношении, что наступают внезапно, но «удушение» тем отличается от падучей<sup>1</sup>, что [вещество], поднимающееся от матки и лобка к мозгу, задержано, и

что разум утрачивается не очень значительно и не всегда, а только в очень тяжелых случаях; когда страдающая «удушением» поднимается [после припадка], она рассказывает о большей части того, что с ней было, если только болезнь не очень уж страшная и тяжелая. Пена [у больной] течет не так сильно, как при тяжелой мозговой падучей, и если она потечет, то болезнь тут же проходит, и нет надобности делать что-нибудь другое. [Следует] обратиться [также] к тому, что мы говорили в параграфах о падучей относительно отличия [ее от «удушения»].

Что же касается различий между «удушением» и сактой, || то 3246 они более очевидны; при [сакте] чувства в большинстве случаев не утрачиваются полностью и не бывает хрипа. А различие между «удушением» и литаргусом состоит в том, что при [«удушении»] не бывает лихорадки и наполненного, полнообразного пульса, и боль при нем начинается в голове, а цвет лица изменяется различным образом, в то время как при литаргусе он остается устойчивым, в одном и том же \*состоянии<sup>1</sup>.

**Лечение.** Когда причиной [«удушения»] является задержание месячных, то в этом случае, если не наблюдается чрезмерной белизны [мочи] и задержание не вызвано обилием вязкой жидкости, следует применить кровопускание из базилика и из лядвейной вены. Необходимо, во всяком случае, употреблять лекарства, вызывающие месячные, и в особенности острые свечки, щекочущие устье матки, например, из кирмаданы и перца; что же касается фурбийуна, то он очень сильно [действует] в данном случае и тотчас же изводит месячные крови. Щекотать устье матки женщины и область влагалища тоже полезно, что бы ни было задержано — семя или кровь, ибо это отклоняет матку книзу, выпрямляет ее и подготавливает крови к истечению; галийя — тоже замечательное средство в этом случае. Ванны из [вод], вызывающих месячные, приносят пользу, особенно те, что приготовлены с качимом, пажитником, льняным семенем, майораном и тысячелистником сантолиновым; воды из горячих источников тоже полезны для таких [больных]. Кровопускание надлежит делать из базилика, прилежащего к той стороне, куда отклоняется матка, если же она не отклоняется в сторону, а съеживается [и подтягивается] кверху, то можешь пускать кровь из которого хочешь или из обоих. Если почувствуешь, что [в матке] много жидкости, то применяй выводящие их средства, например, старидж Руфа и пиодоритус. Когдапустишь кровь и произведешь опорожнение, нередко приходится, \*после седьмого дня, применять послабление айариджем с колоквинтом и айариджем фикра, причем иногда бывает необходимо его<sup>2</sup> повторить. Приходится также иногда понть [больную] пилюлями из клоповника широколистного и вонючими пилюлями, после

чего ей ставят банки на [область] позвоночника и стенки живота или на бедра и в пахи. Держи ее на мягком режиме и согревай нижние части тела растиранием, припарками и мазями, а потом давай ей пить, например, бобровую струю, мирру с [чистой] водой или с водой, подслащенной медом, саджазанийю, дахамарсу, фалафли, каммуни или каскабиннадж с соком аниса или с соком красной фасоли. Гвоздика тоже приносит пользу.

Вот одно из хороших лекарств для питья. Берут каммуни — около одной афасы и дают его пить с соком руты или с отваром прутняка. Агарик [тоже] очень хорошее средство при этой болезни, если поить им с вином и бобровой струей; иногда он даже полностью восстанавливает здоровье [Полезны] также «душистые поготки», морской лук и укеус из него, если его пить глотками, или кислый сиканджубин из морского лука; сок чернобыльника, если им поить, приносит излечение. Еще дают пить семена зверобоя — два дирхама в крепком набизе; пить масло клещевины [тоже] очень полезно. Поят также выжатым соком листьев прутняка с вином и маслом или берут один дирхам опопанакса и два данака бобровой струи и дают выпить в вине; это очень помогает и вызывает месячные<sup>1</sup>. Из повязок и припарок применяют все те, которые разрежают кровь, и накладывают их несколько раз. А к числу хороших свечек принадлежит (602) саджазанийя с маслом лавра или маслом касатика в количестве одной бундуки и свечка из семян зверобоя с вином, вводимая во влагалище. Еще берут жидкой май'и — три укийи, перца и ладана — каждого по укийе, утиного жира — четыре укийи, семян крапивы — четыре мискала; из всего этого делают фитиль и вводят во влагалище. Употребляют также клизмы и свечки, приготовленные из веществ, согревающих, вызывающих месячные, выводящих низом густые соки и рассенвающих ветры.

325a Если же причиной является задержание семен, то необходимо выдать [больную] замуж, а до того времени применять физические упражнения || и лекарства, сушащие семя, например, руту, мяту и семена прутняка, а также возбуждающее аппетит лекарство из каммуни с чем-нибудь вроде лекарственных корней. Повитуха должна вводить во влагалище большой руку, смазанную маслом касатика, нарда или лавра, и часто, [но] нежно шекотать ей ворота влагалища и ворота матки; [шекотание] обязательно должно сопровождаться, наряду с наслаждением, болью и таким ощущением<sup>2</sup>, как при совокуплении; нередко [больная] извергает тогда нечто холодное<sup>3</sup> и избавляется [от недуга]. То же самое [бывает], если ей вводят жгучие и шекочущие вещи вроде саджазанийи — с лавровым маслом или, например, имбиря с перцем; кирмадана замечательна в этом случае. Берегись в таких обстоятельствах пускать кровь, и лучше упо-

требляй при этой разновидности [«удушения»] вещества, пробуждающие теплоту, и лечи так, как лечат от обморока. От этого [заболевания] и его нехороших проявлений замечательно и сильно помогает лекарственная кашка, именуемая «тестом успеха», а также саджаза и ийя<sup>1</sup>, мускусное лекарство и терьяк. Если опасаются, что мускусное лекарство и митридат приведут в движение семя, то [ведь] придание имн сердцу и естеству силы, чтобы отогнать [семя], победоносно противоборствует этому. Кассабиннадж и гвоздичное [лекарство тоже] удивительно в данном случае.

Уход за больной, когда болезнь разыграется. Надлежит лить [ей] на голову благовонное, укрепляющее, очень разогревающее масло, например, масло нарда или масло бана, и поспешно прибегнуть к упомянутому выше некотанню, в особенности с помощью средств, вызывающих зуд и жжение, а также вводить во влагалище свечки, изгоняющие месячные, и вещества, оттягивающие матку вниз, например, галию и душистые масла вроде масла бана и обоих жасминов, или, например, ромашковое масло, масло сададжа и прочие острые масла, к которым чувствительна<sup>2</sup> матка; к тому же эти масла обладают разрежающим свойством и гонят [месячные]. Полезно также окуривать из-под низу мускусом, алойным деревом и дымом майсуана, положенного на раскаленные камни. Смазывай [влагалище] халуком и галией, задерживай ей дыхание, [затыкай] ноздри и побуждай ее к рвоте, вводя в горло перышко — от рвоты она почувствует облегчение. Заставляй ее чихать и нюхать инжир<sup>3</sup> и постоянно держи у нее на нижних частях тела множество банок, которые оттягивают кровь и матку книзу, особенно на бедрах и мочеточниках или на стороне, противоположной отклонению, если имеется отклонение, чтобы матка и кровь притягивались книзу. С силой растирай больной ноги, и пусть ее бедра, лобок, икры и голени будут всегда перетянуты сверху донизу; и в них следует втирать, скажем, масло лилии и горячие лекарства, вызывающие покраснение, в которые входит, например, фурбийун. Ей вводят в задний проход что-либо рассеивающее ветры, смазывая этим также желудок, кричат на нее и трясут ее. Если все это сделают и [больная] не очнется, то неизбежно придется лить ей на голову кипящее, горячее масло или прижигать ей темя — без этого не обойтись. Иногда такие большие приходят в чувство от кровопускания.

Берегись поить их вином — вода для них более подходит — и кормить грубым мясом и всем тем, что умножает семя и мясо.

Параграф десятый. Шишки, туса, прыщи и «гвозди»,  
появляющиеся в матке

Иногда возникают на матке шишки или образуется на ней нечто вроде ягод шелковицы<sup>1</sup>, наподобие того, что мы говорили относительно мужского члена, или появляются разные прыщи: некоторые из них называют «тимьян», так как они похожи на головки тимьяна, а иногда они белые. Нередко появляются на матке шишки, похожие на бородавки в виде гвоздей, (603) после трещин или после твердых опухолей. Вылечиться можно только от шишек, находящихся снаружи, вне матки, и редко исчезают из них те, что находятся в глубине. Иногда женщина, у которой заперты месячные, получает пользу от того, что у нее в заднем проходе и снаружи матки появляются шишки; [больная] надеется, что шишки раскроются и она очистится, и это обезопасит ее от тяжелых заболеваний, вызванных задержанием месячных.

3256 Иногда бывает возможно обнаружить шишки || и тому подобные [наросты] в зеркало, которое ставят против влагалища таким образом, как мы говорили в параграфе о трещинах. Когда они появляются в зеркале, то обязательно появляются либо во время болей, то есть во время задержания месячных, и тогда ты видишь, что они красные, отвердевшие, либо во время успокоения болей, и тогда ты видишь [шишки] спавшиеся, это бывает, когда из них течет что-то черное, как винная гуща.

**Лечение шишек.** Такие шишки сильно болят лишь в то время, когда они раздуваются и отвердевают, и их поэтому надлежит размягчать и предрасполагать к истечению. Если это не помогает и шишки, не широкие и не обширные, то неизбежно применение железа тем способом, каким его применяют при шишках в заднем проходе, а также в виде [уже] известного к а л и б а; это [возможно] в том случае, если шишки находятся вне матки. А после того, как их срежут, на разрез кладут купорос, квасцы, корки ладана и тому подобное. Когда хотят это сделать, женщину приводят в холодную комнату и отрезают там шишки и предписывают [больной] два часа [лежать], подняв ноги и упираясь ими в стену. На лобке, на позвоночнике и на промежности у нее постоянно держат тряпицы, смоченные соками вяжущих [растений] и охлажденные снегом<sup>2</sup>. Если кровотечение все же не прекращается, то на лобок, позвоночник и прилежащие места ставят плотно пристающие банки, вводят во влагалище шерсть, смоченную водой отвара вяжущих средств, в которой развели а к а к и й ю, х и й у ф а с т и д а с, х у д а д и тому подобное, и сажают [больную] в вяжущие воды. Если же шишки широки и обширны, то не предпринимай их вырезания, но применяй сильно сушащие средства, которые запирают кровь, например, тряпицы, смоченные выжатым соком барбариса или щавеля и посыпанные худадом, а к а к и й е й или чем-нибудь по-

добным; пусть [больной] туго стягивают ноги и заставляют ее лежать в таком положении, которое позволяет удержать во влагалище то, что туда введено. Ее надлежит пользоваться средствами от [маточного] кровотечения, довольствуясь тем, чтобы шишки не болели при истечении умеренного количества крови и чтобы силы больной не падали при задержании чрезмерного кровотечения. Один из способов размягчения шишек — посадить женщину в воду, в которой варили смягчительные лекарства, например, алтей, лекарственную ромашку, льняное семя, пажитник и донник лекарственный, и употреблять такие масла, как, например, оливковое масло, масло касатика и масло лекарственного донника.

**Лечение от «гвоздей».** Страдающую от этого следует сажать в отвар пажитника и [других] смягчительных лекарств с маслом и вводить свечки, приготовленные из несоленой соды и ратийаидажа.

**Параграф одиннадцатый.** Лишнее мясо, чрезмерная длина клитора, появление у женщины чего то вроде члена и вещи, именуемой куркус

Иногда у устья матки вырастает лишнее мясо, а иногда у женщины появляется нечто вроде мужского члена, препятствующее совокуплению, причем женщине в некоторых случаях удается осуществить некое подобие совокупления с [другими] женщинами. Нередко таким [недостатком] является огромный клитор. А куркус — это мясо, вырастающее в матке, которое иногда укорачивается, а иногда удлиняется. Оно удлиняется только летом, а укорачивается зимой, и это засвидетельствовали многие врачи, например Архиген и Гален, тогда как врач Эмпедокл отрицает это.

**Лечение.** Что касается [подобия] мужского члена и большого клитора, то это лечат отсечением. [Женщину] предварительно кладут навзничь, захватывают клитор и отрезают его в глубине и от самого корня, чтобы не случилось кровотечения. А другое мясо иногда можно удалить при помощи разъедающих мясо лекарств, которые употребляются в соответствующих случаях, но иногда нет возможности избежать отсечения; в таком случае действуют так же, как и при [отсечении] шишек. Куркус иногда крепко перевязывают ниткой дня на два на три и потом отрезают; некоторые советуют оставить его так, пока он не загниет, и потом отрезать, чтобы уменьшить кровотечение.

**Параграф двенадцатый.** Вода, образующаяся в матке

Иногда в матке у женщины || собирается вода и задерживается 326a в ней.

**Признаки.** (604) Признаком служит то, что этому предшествует запор месячных и учащается урчание в животе, особенно при движе-

ниях и при ходьбе; внизу живота появляется рыхлая опухоль, и [больная] становится иногда подобна водяночной. [Из матки] часто течет водянистая жидкость, так что иногда думают, будто женщина беременна; нередко облегчение приносит ей обильное выделение воды разом<sup>1</sup>.

**Лечение.** Лечение такой [больной] состоит в применении кровопускания, если оно нужно, и физических упражнений. Ее также сажают в [отвары], сильно изгоняющие водянистую влагу, и в вещества, употребляемые для повязок при водянке, дабы они способствовали созреванию [материи]. Затем больной дают лекарства, с силой изгоняющие месячные, и поят ее мочегонными. Не плохо будет ставить ей клизмы для водяночных и вводить свечки, изгоняющие воду и месячные. Введение белой чемерицы приносит пользу такой [больной] и выводит много воды.

#### Параграф тринадцатый. Вздутие в матке<sup>2</sup> и распознавание его

Нередко первой причиной возникновения вздутия и ветров в матке бывает удар, падение и тому подобное, так что натура матки ослабевает, а иногда это трудные роды, выворот устья матки и сильное преобладание холода, закупоривающего устье матки и запирающего ветры в ее полости или промежутках между волокнами или в ее уголках. [Запоры] в промежутках тяжелее всего, а затем [идет запор] в уголках и затем — в полости матки.

**Признаки.** Иногда запор ветров в матке и в ее волокнах до того усиливается, что боль от распираания доходит до крайности<sup>3</sup>, распространяется в пахах и поднимается к бедрам, к преграде и к желудку. [Ветрам] присущи звуки, подобные звуку барабана, как при барабанной водянке, а иногда они переменяются и сопровождаются режью, биением и покалыванием. [Все это] успокаивается от припарок с горячими [лекарствами] и возвращается с возвращением холода; при давлении ветры разрешаются урчанием и от них выпячивается лобок. Иногда такие ветры остаются на всю жизнь, но утверждают, что охват маткой семенн так рассеивает эти ветры, будто их и не бывало.

**Лечение.** От этого полезно пить лугадийю и саджазанийю в соке [лекарственных] корней и семян по опорожнении тела и матки от вызывающей [вздутие] материи посредством, преимущественно, айариджа фикра, а если заболевание стало хроническим, то при помощи айариджа Архигена; масло калкаланджа [тоже] очень полезно в данном случае. Иногда вводят во влагалище свечки, например, из бделлия, из древесины бальзамового дерева и его семян с маслом нарда и маслом руты, или поливают [матку] маслом руты или маслом укропа, а иногда накладывают на матку повязки, приго-

товленные, например, из руты, семян прутняка, кумина, золототысячника сантолинового, чернобыльника, майорана, аниса, мяты, цейлонской корицы, ажгона и прочих семян. Или [женщину] сажают в воду, в которой варились лекарства для упомянутых повязок, а иногда ее окуривают горячими пряностями или держат на лобке и на [области] матки банки с огнем.

#### Параграф четырнадцатый. Ветры в матке

Страдающая от ветров женщина чувствует, будто у нее в матке что-то болтается и висит, и периодически ощущает перемещающиеся боли. Лечение ее в том, чтобы принимать каждый день полтора дирхама дахамарсы в десяти дирхамах воды, в которой варили кумина и данак мастикисы.









ЧАСТЬ  
ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ  
ЗАБОЛЕВАНИЯ  
ВНЕШНИХ И КОНЕЧНЫХ  
ОРГАНОВ





## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

ВОЗНИКАЮЩИЕ В ЭТИХ ОРГАНАХ НАРУШЕНИЯ РАЗМЕРА И ПОЛОЖЕНИЯ



Параграф первый. Расположение сальника и  
обеих оболочек желудка

Задлежит тебе знать, что на животе, под кожей, [лежат] две оболочки. Одна из них называется поверхностной и охватывает кишки, согревая их благодаря своей плотности || и жирности, а также охватывает мышцы. Вторая оболочка (605) 3266 именуется баритаун<sup>1</sup> и называется также «круглой», ибо если отделить эту оболочку от того, что она окутывает, она походит на шар, [отороченный] бахромой, с мягкими отростками и отверстиями. [Эта оболочка] сверху примыкает к преграде, а внизу отделяется от нее<sup>2</sup>. Под кожей и [поверхностной] оболочкой живота она мягкая, и с ней крепко связаны, справа и слева, две мышцы из мышц живота; [соединившись] с ними, она соединяется с преградой и мясистыми частями ее, образуя с ними нечто единое. А с желудком она соединяется после того как ее вещество становится крепким и плотным, и это соединение есть соединение обширное, тогда как в месте соединения с печенью упомянутая оболочка очень тонка. Поднимаясь к желудку и [снова] поворачиваясь от него книзу, она дает возможность пройти вене и многим артериям, которые к ней подвешены, [а сама] она спускается вниз и превращается в сальник. Поверх большей части баритауна проходит оболочка, [начинающаяся] от тонких мышц, идущих поперек живота; можно подумать, что это чуть ли не часть баритауна, так как она с ним соединяется и походит на него в отношении богатства нервами, но если отделить баритаун от этой оболочки, [окажется, что] ткань его очень тонка, и это и есть истинный баритаун; тоньше и нежнее всего он возле боков. Оболочка выстилающая ребра, растет из этой оболочки.

Полезность этой оболочки<sup>3</sup> в том, что она заполняет промежутки между мышцами живота и кишками, укрепляет это место<sup>4</sup> и не дает мышцам упасть в пустые места<sup>5</sup> благодаря помощи диафрагмы сзади. Она сжимает сзади кишки и внутренности, изгоняющие излишки, и сжимает их достаточно для изгнания находящегося в них кала,

мочи и плода, а также препятствует сильному раздуванию и связывает внутренности крепкими связками; с позвоночным столбом они образуют как бы нечто единое. Все они соединяются сзади с железистым мясом, которое служит как бы подстилкой для них, для больших сосудов и для протоков, соединяющих кишки с желудком. Некоторые говорят: «нельзя утверждать, что у оболочки имеются различного рода волокна, сплетающиеся в [уже] известных направлениях, присущих полочкам, являющимся орудиями трех естественных сил», но такие люди не могут сказать этого про оболочки кровеносных сосудов, мочевого пузыря и матки. Исключение представляет лишь одна оболочка, которая, наоборот, является простым телом. Обе упомянутые оболочки защищают внутренности нижней полости, и когда они доходят до лобка, в них оказывается два узких отверстия, подобных норкам, справа и слева; [далее оболочки] спускаются вниз и превращаются как бы в два мешка для яичек. Под этими двумя оболочками находится сальник. Сальник состоит из двух пленок, расположенных одна над другой, между которыми [проходит] множество артерий и меньшее количество вен. По форме он подобен мешку и связан с желудком, сосудами брыжейки и колоном, а начинается он от остатка баритауна, спускающегося возле желудка и двенадцатиперстной кишки, а также от поднимающегося остатка его возле лобка. Первое, что мы встречаем на животе, это кожа, затем, под нею, лежит первая оболочка, причем совокупность [кожи и первой оболочки] называется стенками живота. Затем идут мышцы, затем баритаун, затем — сальник и затем — кишки.

**Параграф второй. Расхождение стенок и то,  
что с этим сходно**

Расхождение стенок происходит вследствие нарушения непрерывности оболочки и возникновения в ней щели, в которую проходит инородное тело, бывшее до разрыва замкнутым в оболочке, либо вследствие расширения ее узких проходов, либо нарушения [в них] непрерывности. Если это случается таким образом, что проникшее [в щель] тело, пройдя, достигает яичек, то [такое повреждение] называют водянкой яичка<sup>2</sup>, или кил о й, а все прочее именуется общим названием<sup>3</sup>. Чаще всего водянка яичка, расширение его вен, отвердение яичка и отвердение мошонки происходит при [грыже] сальника: иногда бывает, что упомянутые выше отверстия<sup>4</sup> расширяются вследствие слабости [стенок живота], или прилежащие к ним места разрываются [под действием] какой-либо жидкости, склеивающей, смачивающей или ослабляющей, или этому способствует крик, [резкое] движение или падение, или же задержание движущегося семени, || которому не дают

выйти, или то, что женщина [легла] сверху на мужчину, или утомление дыхания при совокуплении, особенно после переполнения. Так же [действует] совокупление после переедания или скопления в животе ветров или кала, вследствие которого опускается либо сальник, либо преграда, либо и то и другое вместе, или же кишка, в особенности — слепая, так как она [висит] свободно и не привязана. Или в эти отверстия изливаются жидкости, гонимые естественным или зарождающимся возле них, вследствие своей холодности и превращения крови в воду, причем нередко для этой [жидкости] образуется особая оболочка. Бывает, что такой жидкостью оказывается кровь или [влага], кровянистая и подобная вишней гуще, когда (606) причиной [заболевания] служит удар, или падение, или раздувающие ветры<sup>1</sup>. В некоторых случаях [водянка яичка] образуется после лечения железом, а иногда там вырастает [лишнее] мясо. Нередко мошонка утолщается или отвердевает вследствие опухоли или жиреет и становится похожей на водянку яичка, и тогда ее называют «мясистой», а иногда это имеет место в паху. Бывает, что сосуды [в мошонке] раздуваются, и такое [заболевание] называют «водянкой яичка от расширения вен», или же она сильно расслабляется, без расхождения, и удлиняется и тоже походит на водянку яичка. Случается и так, что расхождение происходит выше яичек и имеет место в паху или еще выше, а также в пупке или выше пупка, или в мочеточниках. [Расхождение] выше пупка случается редко в сравнении с другими [разновидностями его], ибо это место подпирают мышцы, [и ткани], находящиеся под ним, доходят до оконечностей мышц<sup>2</sup>. Бывает иногда, что пупок выпячивается, и это тоже относится к категории расхождений. Расхождение стенок выше пупка сопровождается дурными симптомами, хотя оно мало увеличивается и сначала не причиняет боли. Дело в том, что [внутренности], устремляющиеся при этом [в щель], суть тонкие кишки, которые там теснятся и давят друг на друга, так что кал запирается и выходит в рвоте; такое заболевание есть нечто вроде илеуса<sup>3</sup>, и оно так же беспокоит и удручает [больного]. А расхождение, происходящее ниже [пупка], более подвержено расширению и скорее увеличивается, не причиняя боли вначале. И знай, что кила кишок и сальника — болезнь сильная и тяжелая, хотя [грыжа] и маленькая, а водяная кила — легкое заболевание, хотя она и большая.

**Признаки.** Что касается общего признака расхождения, то это есть вздутие<sup>4</sup>, явственное и ощущаемое между внутренней оболочкой и стенками живота, которое становится более явным при движении и задержании дыхания. При [грыже] от расширения прохода признаком служит то, что она проявляется мало-помалу в мошонке независимо от резких движений, крика и прочего, и это есть водянка яичка. [Расхождение] выше пупка обязательно происходит вследствие разрыва, и высушивание при нем не помогает. Признаком кишечной [грыжи], про-

ходящей в щель, служит то, что она быстро возвращается назад, когда [больной] ложится на спину, а также ощущение урчания, особенно при давлении. На [грыжу] сальника и оболочки указывает то, что она возникает медленно, скорее в глубине, и стоит на месте прямо. При такой водянке яичка не чувствуется урчания и объем ее в глубине чаще всего невелик, но иногда она вся выходит наружу и оказывается большой по размеру. Ее трудно излечить и она не такова, как кишечная кила, и при ощупывании отличается от кишечной, водяной и ветровой килы<sup>1</sup>. Кишечная кила и кила сальника возвращаются с большим трудом, нежели ветровая.

Водяная кила узнается на ощупь, а также по натяжению мошонки, ее блеску и гладкости; такую [килу] тоже нельзя возвратити и ввести обратно. Ветровая кила известна, ибо выдутые от ветров [вполне] явственно. Ветровая [кила] возвращается без большого давления и боли и иногда возвращается тотчас же. Лежание навзничь не заставляет ее возвращаться скорее, чем другое положение<sup>2</sup>, и суждение о ней при лежании и не при лежании сходно, ибо ей не присущи тяжесть и скольжение, а при кишечной грыже оно различно, и когда [больной] лежит навзничь, [вправление] немного легче. От [ветровой килы] иногда бывают сильные боли, так как она растягивает мошонку и сдавливает яички. Признак мясной [килы] состоит в том, что она находится на самой мошонке, но не внутри ее, и при ней наблюдается отвердение, утолщение и изменение формы мошонки. Иногда [кила] бывает из-за окаменения твердой опухоли и называется лурис<sup>3</sup>. Что же касается водянки яичка от расширения вен, то она распознается по наполненным сосудам и по выпуклостям их, [похожим на] грозди винограда, || при расслаблении яичек и невозможности поджать их и двигаться; при [такой водянке яичка] в артериях сжатие пальцами разбивает [сгустки], тогда как если водянка не в них, а в венах, питающих эти органы, [сжатие] их не разбивает.

Лечение. Что касается общего режима для страдающих расхождением [стенок живота], то они должны избегать переполнения, избегать сильных движений, прыжков, не вставать на ноги разом и не совокупляться; вреднее всего такие действия после переполнения. Им надлежит отказаться от пучащей пищи, не пить много воды и избегать всего, что расслабляет, даже баню. Когда больной поест, то должен лечь на спину, а когда сидит, иметь грыжу завязанной; особенно [это необходимо] при совокуплении, и совокупление должно происходить на легкий желудок. Да будет известно, что целью при лечении расхождения стенок живота является заращение разрыва, если это возможно, или оберегание его, (607) чтобы он не увеличивался, подсушивание того, что расслабло и расширилось, и возвращение на место опустившегося, если это сальник или кишка. [Врач добивается] также рассасы-

вания того, что скопилось [в щели], если это вода или ветры, и препятствует образованию материи, которая растягивает щель. А если она не рассасывается, то принимают меры для ее выведения.

Далее, заращение щели или оберегание ее, чтобы она не увеличивалась, осуществляется укрепляющими и склеивающими лекарствами, в которых есть вяжущая сила; чем меньше щель, тем легче ее зарастить; иногда при этом прибегают к помощи прижигания. А подсушивание осуществляется рассасывающими лекарствами, и при этом нередко также прибегают к помощи прижигания<sup>1</sup>. Возвращение опустившегося достигается путем стягивания и перевязывания, а рассасывание того, что скопилось, производят при помощи повязок для водяночных и тому подобного. Образованию материи препятствуют посредством опорожнения и уравнивания питания, а выводят ее сильными потогонными лекарствами или действуя железом.

Лечение грыжи кишок и салынка. Если [внутренности] опустились в мошонку, то их можно возвратить, хотя это и труднее, чем возвратить их при грыже вверху: [в последнем случае] это легко сделать, положив [больного] на спину и чуть-чуть нажав рукой. Если расхождение велико, то принимаются за подсушивание [того], что расширилось из-за жидкости, сжимают лопнувшие [стенки] и стараются их срастить. Если [опустившееся] не поддается возвращению, то больного сажают в горячую воду и прикладывают к грыже повязки с смягчительными лекарствами или припаривают ее горячими тряпичками, пока [опустившееся] не возвратится на место<sup>2</sup>. Потом грыжу перетягивают, приложив к ней собирающие лекарства<sup>3</sup>, и оставляют ее так на несколько дней<sup>4</sup>, причем [больной] лежит на спине; стягивание производят квадратными повязками и повязками, приспособленными для соединения краев щели. Нередко в таком положении применяют и прижигание после стягивания, а круглых повязок не употребляют, ибо они расширяют щель.

Если [расхождение очень] велико, то нельзя избежать сращивания, но совершенно не следует пользоваться при таком расхождении железом. Лекарства для питья, от которых получает пользу больной при такой щели, это саджазанийя, отвар шишек кипариса, особенно если в нем развели саджазанийю, а также каммунн; лекарственные повязки, употребляемые при расхождении, следует накладывать, предварительно соединив края щели и подтянув яички кверху, после того как будет покончено с возвращением того, что опустилось. Затем уже накладывают какую-нибудь из тех повязок, что изготовлены из ягод можжевельника, шишек кипариса и листьев кипариса — это основные повязки, и [все] согласны, что они очень полезны, а также из бделлия, трагаканта, аравийской камеди, рыбьего клея, клея шкур [животных], омелы, сухих грибов, мяса раков, роз вместе с чашечками, а также из всех вяжущих лекарств, из мастикса, из сухого мирта, из



лушеного маша, из туши, из листьев мекканского худада, из иеменских квасцов, из сумаха, из плодов тамариска, из красной охры, из тысячелистника сантолинового, из шамханийского сабура, из мирры.

Пропись повязки<sup>1</sup>. Берут ушака, ладана, шамханийского сабура и омелы — каждого по три дирхама, бделлия<sup>2</sup> — два дирхама, акакийи и анзарута — того и другого по дирхаму; все это раздавливают в ступке и смачивают в начале ночи уксусом. Затем, утром, [состав] растирают с небольшим количеством ягод можжевельника, пропитывают им кусок ваты, кладут на больное место и привязывают.

328a Легкая повязка. Берут поровну мастикса, анзарута и ладана, связывают [все это] жидким клеем, распущенным в изюмном набизе, намазывают на бумагу и привязывают. Также [употребляют] сабур с клеем и ладаном. Еще [лекарство]: берут равными частями шишки кипариса, ладан, акакийю, цветки граната, анзарут, драконову кровь, мирру, худад, ягоды можжевельника, мелко растирают, замешивают на камеди и держат на яичке или на любом месте, где грыжа, пока [лекарство] не отпадет.

Отличная повязка, которая иногда заращивает грыжу у детей. Берут корок ладана — десять дирхамов и незрелых галлов — пять дирхамов, сильно варят с вяжущим вином в количестве пяти укий, затем возвращают кишки наверх, поливают [больное] место холодной водой и накладывают повязку, которую развязывают не чаще раза в неделю или в десять дней.

Замечательная повязка. [Берут] равными частями мастикс, шелуху ладана, шишки кипариса<sup>3</sup>, рыбий клей и анзарут, распускают клей в уксусе, связывают им лекарства и готовят повязку. Иногда для детей бывает довольно повязки из цветков гранатника (608) или из подорожника блошного и корня дикого касатика. Иногда же достаточно наложить им повязку из водяной чечевичы, а это одна из [разновидностей] ряски, или довольно смазать им грыжу бделлием, разведенным в вине с маслом жасмина или с бобровой струей, особенно когда грыжа водяная. Нередко оказывается также достаточным закленить [щель] ячменным толокном.

Лечение водяной грыжи. Иногда от жидкости опорожняют путем постепенного прокалывания, а нередко ее удаляют с помощью выводящих воду повязок. После этого иногда прижигают железом или острыми лекарствами, стягивающими участок оболочки, прилегающий к грыже, так что он суживается и влага не спускается вниз. Что же касается прокола и надреза, то [при этом] следует поднять яички кверху и значительно отвести их от мошонки; предварительно смазывают лобок больного нурой и обнажают его от волос. Больной ложится навзничь на стол или на скамью, а справа от него сажают слу-

гу, который оттягивает ему член кверху. После чего делают прокол широким ланцетом; берегись прокалывать на месте шва и бери правой или левой; вскрывай наискось от шва и старайся спустить и вывести всю жидкость. А после прокола тебе предоставляется выбор — если хочешь, позволи жидкости возвратиться и снова наполнить полость через некоторое время, и тогда повтори лечение, если желаешь, путем прокола, а если хочешь, — с помощью прижигания. Прижигание [производится таким образом]; берут тоненькую загнутую железку и раскалывают ее так, как раскалывают прижигатель. Потом перевяжи яички как можно дальше от прижигаемых мест и поворачивай прижигатель на мошонку, чтобы он не попал на яички, но попадал на мошонку и на баритаун, стягивая и сморщивая их, и вода больше не входила бы туда; чем шире захватывает прижигатель, тем лучше. После этого ты лечишь струня и заживляешь [рану]. Иногда отрезают немного от баритауна, а потом [уже] прижигают и прикладывают к щели вяжущие; больному запрещают пить воду. Что же касается повязок при водяной грыже, то они такого же рода, как повязки при водянке и заболеваниях селезенки. Например, берут живокости и кумина и связывают их изюмом, очищенным от косточек, осуществляя связывание посредством толчения; [состав] становится подобен мази, и из него делают повязку. Или берут перца, костянок лавра, баврака, воска и старого оливкового масла<sup>1</sup>, готовят из этого мазь и накладывают [на грыжу]. Еще: берут золы дуба, замешивают ее на оливковом масле, сгущенном посредством кипячения, и делают из этого повязку; она очень помогает. Еще: берут соды — тридцать дирхамов, воска — шесть укий, оливкового масла — шесть укий, перца — сто зернышек, костянок лавра — восемьдесят штук и делают из этого плотно прилегающую повязку. Аравийский бделлий со слюной человека нередко рассасывает килу у детей.

**Лечение ветровой грыжи.** Режим при этом || состоит в том, что- 3286  
бы избегать пучащих овощей и зерен, чрезмерного переполнения, доводящего до урчания и расстройства пищеварения, а также не пить разбавленного вина и вина недоспелого, вызывающего пученье. Больного поят рассеивающими ветры лекарствами, например каммунн, саджазаннейей и атрифул ал-кабиром, — все это с отваром галанги.

Хорошее лекарственное средство для таких больных: берут равными частями листья сухой руты, еженос, кумин, ажгон, семена прутняка, баврак, мяту, а также повилики — столько, сколько всего [другого]; лекарства связывают медом. Накладывают повязки также из руты, кумина, прутняка, мяты, аира, костянок лавра, майорана и май'и, а маслами, которые втирают при такой грыже, пусть будут масло куста, масло жасмина и, особенно, масло нарда; припарки

делают из часто уже упоминавшихся веществ, рассеивающих ветры. Когда боль усиливается, применяй исправляющие [дело] свечки из меда, соды, сагапена, опопанакса, кумина, семян руты, листьев руты и бобровой струи, употребляя все эти [вещества] или некоторые из них, смотря по необходимости.

Мясная кила и [кила] с расширением вен. Лечат их так же, как лечат твердые опухоли. Нередко при киле с расширением вен достаточно втирать мазь базиликов, смягчительные жиры и костный мозг [животных].

### Параграф третий. Выпячивание пупка

Иногда в пупке возникает выпячивание, и оно происходит либо вследствие известного расхождения стенок, либо [оно] (609) наподобие водянки, когда только в одном этом месте скопляется вода или ветры. Иногда причиной этого оказывается вена или артерия, излившая кровь, а иногда — твердая опухоль или излишнее мясо под кожей.

Признаки. При выпячивании по причине выхода сальника или кишки цвет [пупка] точно такой же, как цвет [остального] тела, и положение его не [всегда] одинаково, особенно при кишечной грыже. Кишечная грыжа сопровождается некоторой болью и исчезает при разминании; иногда она исчезает с урчанием. Пользование расслабляющими банями и втираниями, а также движения увеличивают ее размеры. [Выпячивание] вследствие влаги нельзя возвратити давлением; оно мягкое, и разминание не изменяет его размеров, а цвет [пупка такой же, как] цвет тела. Выпячивание от ветров еще мягче и меньше сопротивляется, чем при влаге; ему присущ барабанный звук. При выпячивании от крови [пупок] кровавого цвета или черный, а то, что происходит от выросшего мяса или затвердения — жесткое, твердое и не так легко разминается, как в других случаях.

Лечение. При выпячивании вследствие раскрытия сосуда, бьющегося или не бьющегося, не следует браться за его лечение, ибо если ты возьмешься за это, тебе обязательно придется пойти также на разрез и на зашивание. А при прочих видах выпячивания лечение таково: подними больного и заставляй его напрягать живот и задерживать дыхание, чтобы выпячивание стало явственным, а когда оно ясно обозначится, обведи его кружком выделяющегося [на теле] цвета, потом вели больному лечь на спину и приподними кружок крючками, отграничив его, причем крючки [должны] захватывать только стенки живота, не забирая того, что под ними. Затем ты вводишь туда иглу с ниткой так, чтобы она не касалась находящегося под ними тела, и делаешь разрез, обнажающий лишь то, что лежит под стенками живота. Если под ними лежит кишка, ты толкаешь ее книзу, а если это сальник, вытягиваешь

его и отрезаешь [выпячивающийся] излишек. Затем ты сшиваешь распоротое место крепкими, противолежащими друг другу нитками, которые смыкаются одна с другой, закрепляешь их у поясицы и зашиваешь разрез, оставляя у ниток четыре конца [снаружи]. Следи за тем, чтобы излишек отпал, и заживляй остальное, стараясь, чтобы [разрез] зарубцевался в глубине, а не снаружи, и не выглядел безобразно<sup>1</sup>. А при ветровой грыже способом лечения тоже является прокол и разрез, || который затем сшивают так, как было сказано.

329a

#### Параграф четвертый. Горб и ветры в горбу

Горб — это отход позвонков либо внутрь спины и впереди, тогда это горб передней части, и некоторые называют его выгибом<sup>2</sup>, а если [отход] имеет место при соучастии грудной кости, его называют выступом или выгибом, либо [случается отход] кнаружи спины и кзади, и это есть горб задней части<sup>3</sup>: иногда [позвонки] отходят в бок и это называется сведением<sup>4</sup>. Причины горба — либо внешние, например, удар или падение и то, что с этим сходно, либо телесные, как, [например], парализующая водянистая влага, вызывающая скользкость и расслабление связок, или же влага, производящая спазмы. Если [горб] происходит от парализующей влаги, то это чаще всего сведение, и он не [направлен] вперед или назад. Иногда горб возникает из-за застрявших ветров, выгибающих [позвонки], или от опухоли или нарыва, который растягивает оболочки в той стороне, [где он находится]. Зачастую опухолевый горб излечивается при истечении низом крови [и гноя], указывающем на то, что опухоль созрела и вскрылась; часто такая опухоль бывает твердой. Возникает [горб] также вследствие судорожного стяжения связок, но он редко образуется и быстро убивает. Все это возникает либо при соучастии многих позвонков и постепенно, либо происходит иначе.

Горб, особенно горб, [обращенный] кнутри, суживает место для легкого и вызывает расстройство дыхания; если он образуется в детстве, то не позволяет груди сильно раздаться и расшириться, и это вызывает повреждение дыхательных органов и становится тесно дышать. Поэтому Гиппократ говорит: «Кого поразила горб от одышки или от кашля пока он не вырос, тот погибнет». Дело в том, что это указывает на переход в позвонки материи, вызывающей [одышку и кашель], которая создала в них сильно устойчивый нарыв, образовавшийся из густой материи<sup>5</sup>; не будь эта материя пустой, из-за нее не образовался бы горб. А раз дело обстоит так, то груди не удастся достаточно расшириться для [работы] легких и позволить им хорошо дышать; наоборот, дыхание обязательно должно расстроиться, и это приводит к гибели. У детей образуется горб (б10) и ветры в позвоночнике, если их начали

прикармливать раньше времени и соки отклонились у них к позвоночкам<sup>1</sup>. А ноги у горбатого тонки по той причине, что горб вызывает закупорку некоторых проходов и протоков, по которым идет питательное вещество.

**Признаки.** Признаком [горба], образующегося от внешних причин, служит наличие [этих причин], а признаком горба вследствие [скопления] влаги является внешний облик<sup>2</sup>, малое впитывание [большим] местом масла, которым его натирают, медленность впитывания и предшествующий увлажняющий режим. Признак [горба] от опухоли есть состояние данного места на опухоль и, в особенности, колющие боли в нем, а также возникающие у больного лихорадки. Признаками горба вследствие сухости являются указания на сухость тела, то, что больной подвергался лихорадкам и опорожнениям, а также быстрое впитывание телом масла.

**Лечение горба и ветров в позвоноках.** Влажные и сухие [заболевания такого рода] лечат так же, как лечат от паралича, влажных спазмов и сухих спазмов в отношении необходимости опорожнений или отказа от них, качества повязок и поливаний и тому подобного. Правило [применения] лекарств при [горбе], не являющемся сухим, [гласит], что они должны быть вяжущими, дабы натягивать связки, которые ослабли так, что позвонки отклонились в сторону, согревающими, дабы их укреплять, и рассасывающими, дабы рассевать жидкости, которые расслабляют связки или способствуют их расслаблению. Дело в том, что если ограничиваться вяжущими, то можно укрепить связки, но материя, поскольку она не рассосалась, возможно, перейдет в другой орган. Чаще всего она переходит вниз, например в ноги, и вызывает в них паралич или нечто подобное, смотря по тому, какова материя в отношении жидкости или густоты и насколько || она смешалась [с кровью], впитавшись и пробравшись в [данный орган]. Но если предшествовало очищение, то в применении вяжущих средств нет ничего плохого.

Иногда связывание, согревание и рассасывание соединяются в чем-нибудь одном, как они соединяются в шишках и листьях кипариса, листьях лавра, в душистом тростнике, в ушнанае, в девясиле. Нередко составляют лекарства из веществ вяжущих и холодных, например розы, акакийи и цветков гранатника, а также горячих и рассасывающих, каковы костянка лавра, бобровая струя, листья олеандра, аир. Что же касается масел, полезных при влажном [горбе], то таковы масла горячих и вяжущих веществ, например, масло кипарисовых шишек или масло руты. В повязки прибавляют растворяющих лекарств с большой способностью растворения, каковы листья олеандра, аир, бобровая струя и рута, а из масел [хороши] масло руты, масло бобровой струи и масло слюногона с фурбийуном, пригото-

ленные следующим образом: [берут] перца, бобровой струи, слюногона, мякоти колоквинта, фурбийуна и асафетиды и крошат все это в масло руты, причем на одну укийю лекарств [берут] ритл масла. Затем [состав] ставят на солнце, отцеживают через две недели и снова кладут в него [названные] лекарства; так делают несколько раз, самое меньшее — три, и употребляют.

Масло, сильно действующее и при горбе от влаги, и при ветровом горбе. Берут ягод можжевельника, полыни, мирта, кипарисовых шишек, слюногона, майорана, лекарственного дошиака, дикого тмина, ситника ароматного и цейлонской корицы, медленно кипятят в воде, отцеживают, вливают в отвар масла в половинном против воды количестве и варят. Это повторяют несколько раз, [потом] бросают в отвар бобровой струи, фурбийуна и ягод можжевельника в толченом виде и употребляют. Такое лекарство укрепляет [больной] орган, разгоняет ветры и рассасывает густые, посторонние жидкости.

Повязка для ветрового горба. Берут жидкой май'и, куста, душистого тростника и ягод можжевельника — по одной укийе, фурбийуна — дирхам и масла парда в нужном количестве.

Что же касается горба вследствие опухоли, то его лечат так, как лечат опухоли, с трудом созревающие, вскрывающиеся и рассасывающиеся, каковы, в особенности, опухоли твердые.

Описание повязок для влажного горба. Отличная повязка: берут анр и девясил, варят в соке кипариса, предварительно раздавив [их], и делают из этого повязку на [больное] место.

Повязка, полезная и при влажном и при ветровом горбе. Берут девясила, ягод можжевельника и анра, разваривают путем кипячения в вине. [затем] распускают в [этом] отваре [столько] бделлия, чтобы он стал подобен мази, и употребляют.

А если не действует лечение лекарствами для питья, повязками и тому подобными средствами, то применяют прижигания, (611) чтобы расслабление прошло и [больное] место отвердело.

#### Параграф пятый. Расширение вен

Это есть расширение сосудов голени и стопы вследствие обилия спускающейся в них крови. В большинстве своем это кровь черножелчная, а иногда это бывает и чистая, не черножелчная кровь, а иногда — кровь густая, слизистая, но какова бы она ни была, это кровь, в которой нет гнилостности, ибо иначе нога наверное не спаслась бы от изъязвления и злокачественных опухолей. Если возникает расширение вен, то оно большей частью бывает у старцев, у ходоков<sup>1</sup>, у носильщиков, у

[телохранителей], постоянно стоящих перед царями; чаще всего оно бывает, если бывает, после острых болезней, из-за которых устремляется [в ноги] материя у предрасположенных к этому людей из числа упомянутых. Иногда [это заболевание] начинается так, как начинается боль в суставах, а зачастую она возникает у упомянутых людей, когда те болеют селезенкой. Такие расширенные вены иногда не поддаются лечению, а иногда их разрезают и от вырезания их [больной] орган поражает худоба из-за отсутствия [сосудов], несущих ему питательные вещества. При черножелчном расширении, если [вену] разрежут и [заболевание] будет подавлено, возникают черножелчные болезни и меланхолия, если же кровь чистая и вены извлекут и вынут, то нечего опасаться возникновения меланхолии. Часто [материя], находящаяся в расширенных венах, загнивает и ведет || к язвам<sup>1</sup>.

#### Параграф шестой. Слоновая болезнь

Это есть увеличение стопы<sup>2</sup>, так же, как при расширении вен, [материя] утолщает и уплотняет стопы. Иногда [болезнь] возникает от черножелчного сока, и это бывает всего чаще, а иногда она происходит от густого слизистого сока. Бывает и так, что [болезнь] возникает от тех же причин, что и расширение вен, или от хорошей крови, когда она в избытке спускается вниз и нога получает от нее некоторое питание, причем вначале [нога] бывает красная, потом чернеет. Причина [слоновой болезни] — сильное переполнение и слабость органа из-за большой теплоты и значительного привлечения [крови] вследствие сильной теплоты, поднимающейся из-за ее [движения]. Способствуют [слоновой болезни] те же обстоятельства, что способствуют расширению вен.

**Признаки.** Каждая из причин этой [болезни] распознается по цвету и по предшествующему режиму. Черножелчная [слоновая болезнь] — твердая, довольно горячая, а красная — безопасней черной, тогда как слизистая скорее мягка; черножелчная быстро вызывает трещины и язвы. А признаки кровяной — известны.

**Лечение расширения вен и слоновой болезни.** Что касается слоновой болезни, то она злокачественна и редко излечивается, и ее надо оставить, как она есть, если она не причиняет страдания; если же она вызвала изъязвление и можно опасаться гангрены, то остается только отрезать [орган] от самого основания. Но если захватить [болезнь] вначале, ее можно подавить посредством опорожнений, особенно путем усиленной рвоты; нередко черную желчь и слизь выводят кровопусканием, если в нем есть нужда, а затем прикладывают к ноге вяжущие. Когда же [болезнь] упрочится, то редко есть надежда, что лечение поможет, а если и есть надежда, то да будет известно, что все лечение от данной болезни, дающее основание надеяться, это усердное лечение

расширения вен и применение сильных рассасывающих средств. Говорят, что от нее помогает китран в виде лекарства для лизания и грязевых лепешек.

Что же касается способа пользования расширения вен, то [сначала] надлежит выводить кровь через сосуды руки, а также выводить черную желчь и густые соки. [Необходимо] исправить режим и избегать всего спускающего, всяких утомительных движений и долгого стояния. Потом обращаются к [самим] этим сосудам, отворяют их и выводят всю находящуюся в них черножелчную кровь, а в конце пускают кровь из лядвейной вены. Затем, через короткие промежутки времени, производят очищение тела, например, айариджем фикра, добавляя немного ляпис-лазури, чтобы ослабить [айаридж], причем это лечение делят, сколько можно. И пусть [больной] постоянно пьет повилику с сырной сывороткой, совершенно воздерживается от движений и применяет повязки на ноги, которыми их бинтуют снизу вверх от стопы до колена<sup>1</sup>. При этом употребляют также вяжущие мази, особенно под повязкой, и лучше всего [больному] не вставать и не ходить иначе, как с перевязанной ногой. А [вещества], которыми смазывают [больное] место, особенно после очищения путем кровопускания из обеих рук и из самих [расширенных] сосудов, это зола капусты, оливковое масло, на которое посыпали тамариска, вареный люпин в виде мази и поливаний (612) его соком, козий кал, мука пажитника и семя редьки; семя индау тоже относится к этой категории. Если же ничего не поможет, кроме рассечения, то ты разрежешь мясо, обнажаешь расширенную вену и разрежешь ее вдоль. При этом остерегайся резать ее поперек или наискось, чтобы она не убежала вниз и не причинила вреда. Когда ты это сделаешь, выпусти всю находящуюся [в вене] кровь, причем необходимо, чтобы из нее вытекло все, что можно заставить вытечь, а потом очисти ее продольным разрезом. Иногда же [вену] вытягивают наружу и вырезают совсем; в таком случае ее надо удалить полностью, иначе она принесет вред<sup>2</sup>. Лучше всего вытягивать ее путем прижигания — прижигание в этом отношении лучше разреза. Однако разрешается извлекать только красные вены<sup>3</sup>, но не черные, а с черными делают то, что мы предписывали вначале, то есть производят очищение: нередко случается, что язва не заживает, пока не произведут усиленного очищения и не выведут низом черножелчные и густые соки. После разреза, вытягивания и прижигания || следует избегать того, 3306 что порождает черножелчный сок, и постоянно очищать тело, дабы в нем не зарождался черножелчный излишек, ибо тогда болезнь вернется, поскольку путь для материи не закрыт, и придет в движение то, что обычно движется от ноги к более благородным органам. Однако при проколе и разрезе есть опасность вернуть устре-



мившуюся [материю] в неблагородный орган. из которого она направится в высоколежащие органы. Поэтому правильно будет не прокалывать [вену] и ничего с ней не делать иначе, как после действительного очищения. Иногда [раздувшиися] железы походят на слоновую болезнь и [врачи] ошибаются, но железа при ощупывании поддается под рукой<sup>1</sup>, а слоновая болезнь такова, как мы сказали.





## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

### БОЛИ В ЭТИХ ОРГАНАХ

#### Параграф первый Боли в спине

Боли в спине [ощущаются] в мышцах и во внутренних и наружных сухожилиях, окружающих позвоночник. Где бы они ни были, они возникают либо от холодности природы и от сырой слизи, либо от большого утомления или частого совокупления. Бывают они и от причин, вызывающих горб, если горб еще не упрочился, а также вследствие соучастия каких-либо внутренностей. Так, [боли в спине] ощущаются вследствие слабости и исхудания почек, вследствие переполнения большого сосуда, расположенного на позвоночнике, или по причине опухоли или нарыва в легочной трубке — тогда боль бывает в середине спины. Возникают такие боли и при соучастии матки, как, например, при приближении отхода месячных, при «удушении матки» и при схватках. Боль в спине бывает также одним из признаков кризиса.

Признаки. Что касается холодной боли или боли от сырой [слизи], то ходьба и физические упражнения в большинстве случаев успокаивают ее; начинается она мало-помалу и иногда при ней ощущается холод. На боль от усталости, от ношения чего-нибудь тяжелого и тому подобных причин, а также от совокупления, указывает [наличие] в прошлом одного из этих обстоятельств. Боль из-за слабости почек ощущается возле поясницы, при этом слабеет половая способность, и боль сопровождается одной из известных причин слабости почек. На боль от чистой теплоты указывает пыланье и жжение при [ощущении] легкости и отсутствии [болезненного] биения. О боли по причине переполнения сосудов заключают по тому, что боль тянется по всей спине и сопровождается жаром, пылашем, биением и переполнением тела. На боль от причин горба иногда указывает то, что мы преподали тебе в параграфах [о горбе]. Боли в спине иногда вынуждают сгибаться, а иногда — выпрямляться. Боли, заставляющие сгибаться, это те боли, причиной которых яв-

ляется стягивающая твердая опухоль или какая-либо другая причина горба, а боли, заставляющие выпрямляться, это боли, при которых приходится делать [движение], не противоречащее стремлению души уберечь мышцу от болезненного сгибания, или сведения<sup>1</sup>. Если рука может нащупать болящее [место], значит, причина [боли] во внешних мышцах, а если не может, значит, во внутренних.

Лечение. При этом следует обратиться к способам лечения болей в суставах, о которых мы еще упомянем, и способам лечения горба и ветров в позвоноках, ибо путь тут один. Холодные боли, поскольку они холодные, надлежит лечить лекарствами для питья, повязками и втираниями, упомянутыми в прошедших параграфах, а поскольку тут имеется [слизь], ее необходимо выводить, например, айари джем с мякотью колоквиита и воючими пилюлями. Боли вследствие усталости и тому подобного (613) надлежит лечить хорошим питанием, умеренными втираниями и теплыми маслами, а боль от совокупления лечат, применяя лечения от слабой способности к совокуплению. Боль, исходящую от почек, лечат как лечат слабость почек, а от боли вследствие переполнения больших сосудов лечат кровопусканием из базилика и из [вены на] сгибе колена. Это сейчас же успокаивает [боль], особенно если || за кровопусканием следуют втирания розового масла и тому подобного. Боль по причине горба лечат, лечат горб.

Поскольку, когда возникает боль в спине, она чаще всего возникает от холодности \*позвоночника<sup>2</sup> и от слабости почек, то лечение должно в наибольшей степени быть направлено на эти два [органа]. Мы уже полностью высказались относительно лечения почек и также сказали все полностью о согревании позвоночника в параграфе о горбе, но особым средством лечения холодной боли в спине служит употребление масла фурбийуна, взятого самого по себе, а из лекарств для питья — герьяк из четырех лекарств или масло клеветины с соком петрушки. [Следует] также пить помногу настоя черного нута с анром, четыремя дирхамами топленого масла и дирхамом меда; это [средство] употребляют четырнадцать дней. Есть спаржу, и [при том] длительное время, [тоже] очень полезно, а слабительные пилюли для людей с холодной натурой из числа страдающих данным заболеванием — это воючие пилюли. Что же касается повязок, то повязка с олеандром исцеляет от застарелых болей в спине; наложение повязки, например, из опопанакса, бделлия, ушака, сагапена, бобровой струи и фурбийуна, в отдельности или в сочетании с маслом лавра, костянками лавра, маслом руты, семенами руты, маслом май'и и маслом клещевины, очень помогает. Из втираний применяют масло фурбийуна, масло куста и масло руты. Маслу касатика присуще замечательное особое свой-

ство [в данном случае]; лучше всего сначала согреть спину, затем растереть ее грубой тряпичей и смазать [этим маслом].

### Параграф второй. Боли в боку

Они близки к [болям в спине] и чаще всего бывают ветровые и слизистые. Лечение их близко к лечению [болей в спине], а один из способов пользования от болей в боку [таков]: берут равными частями пажитника, семян водяного кресса, семян петрушки, ажгона, китайского имбиря<sup>1</sup>, а также саганена — столько, сколько всего прочего, делают из этого орешки и употребляют. Если [боль] происходит от опухоли, находящейся в самом органе или в органе, с ним соучаствующем, ее [все равно] лечат этим способом. Боль в боку редко ощущается вследствие горячего<sup>2</sup> расстройствa природы, [простого] или с матерней, если только она не возникает из-за соучастия мочевых органов или кишок. Признаки и способ лечения этого ясны.

Параграф третий. Боли в суставах и то, что является общим для подагры, воспаления седалищного нерва и тому подобного

Страдательной причиной при этих заболеваниях является воспринимающий орган, а действующей причиной — [состояния] природы и дурные соки. Причина, связанная с орудием, это ширина естественных проходов вследствие случайного обстоятельства или по сложению, или возникновению неестественных проходов, образовавшихся вследствие движений, а также редкости и пористости тканей, обусловленной приходящим обстоятельством или сложением, как [например], в железистом мясе. Далее мы делим каждую из этих разновидностей на виды. Воспринимающий орган становится причиной возникновения этих болезней либо вследствие своей слабости, обусловленной упрочившимся расстройством природы, в особенности — холодным, либо слабости по сложению, не связанной с натурой, либо из-за значительного привлечения к нему теплоты, особенно если этому способствуют движения. [Таковы же] боли, обусловленные внешними причинами, хотя эта разновидность и недалеко от разновидности, зависящей от природы, а также [боли] вследствие расположения [болящего органа] под другими органами, там, где к нему по естеству движутся соки. Именно поэтому такие боли часто возникают в ногах и в бедрах.

Что же касается действующей причины, то это расстройство природы либо во всем теле, либо в главенствующих органах, воспаляющее, охлаждающее и спущающее, или сушащее и стягивающее, особенно если примешивается посторонняя влага. А соки — это либо

простая кровь, либо слизистая кровь, либо кровь желтожелчная, либо кровь черножелчная, или же это простая слизь, а худшая слизь — сырая, или простая желчь, или сок, сочетающийся из слизи и желчи, 3316 или что-нибудь вроде гноя или застрявших ветров. || [Такие боли] чаще всего бывают от слизи с желчью, [реже] — от сырой слизи, затем — от крови, затем — от желтой желчи; изредка (614) они возникают от черной желчи.

Причины разновидностей обусловленной этим [боли] зависят от предшествующих обстоятельств. Катары и насморки принадлежат к их числу, так же, как и меры лечения от куланджа тем способом, при котором укрепляют кишки, и кишки изгоняют обычные излишки и не принимают их, так что излишки устремляются в конечности. Причиной [болей] является и ниша, порождающая род соков, от которых возникают такие боли, или недостаточное переваривание пищи, неподвижность, покой и прекращение физических упражнений, многократные совокупления, частое опьянение, задержание обычных опорожнений при месячных или из заднего прохода и подобных им, а также прекращение вошедших в привычку кровопусканий или послаблений. [Бывают боли в суставах] также и от физических упражнений после переполнения, от бани после еды и от обильного питья вина патошак, перед едой, ибо оно вредит нервам. Когда незрелые соки скопляются в теле и не выводятся из тела естественным образом в испражнениях и в моче или искусственным путем, они неизбежно вызывают боли в суставах, если устремляются туда, или лихорадки, если они остаются [в сосудах] и загнивают. Если же естество изгоняет их в испражнениях или в моче, то моча оказывается из-за них всегда густой, а не жидкой, и незрелой; поэтому лучше обезопасить [больного] от такой беды, ибо иначе возникнет одно из заболеваний, о которых мы говорили. Если этим сокам помогут утомительные движения суставов, удар или падение, или слабость сил увеличится от гнева или бессонницы, изнуряющей силы и притягивающей сырые соки [к суставу], то соки станут проникать далеко вглубь и вызовут боли в суставах. Эти соки в большинстве представляют собой излишки после второго и третьего переваривания пищи, и скорее всего они умножаются у стариков, у людей, страдающих хроническими болезнями, и у выздоравливающих, если они не соблюдают правильного режима в этом отношении. Дело в том, что силы у них слишком слабы для хорошего пищеварения, особенно если их лечили успокаивающими способами, а не достаточным выведением и усиленным изгнанием соков.

Боли в суставах учащаются по той причине, что суставы более пусты, нежели другие органы, больше двигаются и более слабы и холодны по натуре, а расположение их в конечностях отдаленное от

первого управителя<sup>1</sup>. Зачастую соки окаменевают между суставами и становятся подобными гипсу, особенно соки незрелые; из суставов у таких людей зачастую вырастает мясо — в особенности между пальцами, и пальцы у них искривляются и корежатся, а боль в них временами усиливается, временами утихает. Особенно часто это бывает у людей с горячей натурой и чаще всего у них вырастает мясо [между суставами], когда материя кровяная; у большинства людей, страдающих болями в суставах, сначала возникает подагра. Боли в суставах принадлежат к числу недугов, передающихся по наследству, ибо семя имеет природу родителя. Зачастую лечение болей в суставах, укрепление их и изгнание из них соков оказывается причиной гибели, ибо эти излишки, которые обычно отделяются и направляются в суставы, [вследствие лечения] направляются в главствующие органы; если не отвлечь их еще раз в суставы, они подвергнут большого опасности. Наиболее благоприятное время для возникновения болей в суставах и подагры — это весна, так как кровь и соки весной в движении. Осень — хуже<sup>2</sup>, ибо соки и переваривание пищи тогда дурные, а поры до этого расширяются летом, во время жары, которая усиливается днем. Если захватить боли в суставах вначале, как только они появятся, то лечить их легко, если же боли упрочатся и станут обычными, особенно боли, зарождающиеся из-за различных соков, они неизлечимы; если у страдающих болями в суставах и подагрой появится расширение вен, то в этом их исцеление. Некоторые из страдающих болями в суставах навлекают их на себя || вследствие плохого режима, а другие подвергаются им 332a из-за дурного сложения органов и [излишней] ширины проходов в сосудах; у таких [людей] зарождаются дурные соки вследствие расстройства природы их основных органов. Иногда боли в суставах разыгрываются во время лихорадок при их подъеме, а иногда<sup>3</sup> они [сами] вызывают лихорадки<sup>4</sup>.

Что же касается воспаления седалищного нерва, принадлежащего к числу болей в суставах, то это боль, начинающаяся от бедренного сустава и спускающаяся сзади по бедру; иногда она тянется до колена и до щиколотки. Чем больше длится ее срок, тем ниже она спускается в зависимости от того, какова (615) материя по скудости или обилию. А иногда [боль] тянется до [самых] пальцев и от нее худеет нога и бедро. В конце [заболевания больному] приятно, когда надавливают на больное место, [приятно] немного походить на кончиках пальцев и трудно согнуться и выпрямить стан. Иногда у него бывает понос, и он получает от этого пользу, а иногда [боль] приводит к вывиху конца бедра, то есть его головки, из «шкатулки»<sup>5</sup>. А боль в бедре это [заболевание], при котором боль утверждает-ся в бедре и не спускается, если не переходит в воспаление седалищ-

ного нерва. Зачастую она появляется вследствие слабости, возникающей в бедре от сидения на чем-нибудь твердом, или вследствие удара, или от постоянной езды верхом. Причиной [боли в бедре] являются эти обстоятельства, причем чаще всего она возникает от сырой [слизи] и зачастую переходит [на бедро] из-за хронических болей в матке, длящихся долгое время, около десяти месяцев. Иногда она также возникает от горячих смешанных соков, от переполнения сосудов бедра кровью и от опухолей, скрывающихся в глубине этих мест, которые, однако, не столь явственны, как опухоли других суставов, вследствие своего глубинного положения. Говорят: «если у человека, страдающего болями в бедре, появляется на ляжке сильно красное [пятно] размером в три пальца, которое не болит, и возникает в этом месте сильный зуд, и [больному] хочется овощей<sup>1</sup>, то он умрет на двадцать пятый день». Всякий член, в котором болят суставы, тончает и худеет<sup>2</sup>.

Боли в суставах, кроме воспаления седалищного нерва и подагры, если их лечат и изгоняют материю до конца, не возвращаются скоро; что же касается воспаления седалищного нерва и подагры, то это [заболевания] из числа тех, которые<sup>3</sup> быстро возвращаются от ничтожнейшей причины, что объясняется положением [больного] органа. Эти заболевания принадлежат к числу тех, что передаются по наследству, особенно подагра. Материя при воспалении седалищного нерва чаще всего пребывает в суставе и просачивается из него в широкий нерв; когда [нерв] испытывает боль, это предрасполагает его к [приему других] соков, изливающихся к нему сверху из всего тела, кроме тех, которые были заперты вначале. А бывает и так, что материя [первоначально] находится не в суставе, а в широком нерве. Зачастую слизистая жидкость умножается в «шкатулке» и расслабляет связку между отростком<sup>4</sup> и «шкатулкой», и происходит вывих бедра. А предварительно наступает состояние, [среднее] между сочленением и вывихом, то есть когда [головка] быстро выходит и быстро возвращается и очень неустойчива.

Воспаление седалищного нерва, — одна из сильнейших болей в суставах, и прижигание избавляет от него, а подагра, [тоже] относящаяся к болям в суставах, иногда начинается от пальцев ноги, [в частности] от большого пальца, иногда начинается от пятки, иногда начинается от нижней части стопы, а иногда начинается с боку стопы и затем охватывает всю [стопу]. Нередко она поднимается до бедра, которое иногда опухает. Похоже, что эта [болезнь гнездится] не в сухожилиях и нервах, а в связках и телах, окружающих сустав снаружи, как это утверждает Гален, поэтому никогда не бывает, чтобы опухоли и боли подагриков приводили к спазмам. К числу

явлений, возникающих у больных подагрой, принадлежит удлинение мошонки и яичек: желчная подагра зачастую навлекает внезапную смерть, особенно при сильном охлаждении.

Признаки. Одной из первых причин таких болезней, || которую тебе надо узнать по признакам, это состояние природы: простая она или сложная, с материей. Простая натура встречается в подобных случаях редко; боль бывает при этом без тяжести и вздутия, без изменения цвета [органа] и без признаков материи. Что же касается природы с материей, то первое, что нужно тут определить, это род материи. Путь к познанию этого указывает либо цвет [больного] места, либо цвет опухоли во время [приступов] боли, как бывает при сырой слизи, либо ощущение — холодное ли место или горячее, пылающее или такое, как обычно, либо явления, сопровождающие боль, — наблюдается ли при ней сильное пылание и биение, или умеренное пылание и напряжение, или одно лишь напряжение, либо [средства], которые помогают и от которых утихает боль, если только не вводит в ошибку [лекарство], вызывающее онемение: тогда, если помогает холодное лекарство, думают, что материя, горячая, а оно помогло лишь тем, что вызвало онемение. Или вводит в ошибку усиление боли при уплотняющем охлаждении и думают, что материя<sup>1</sup> холодная, или ошибаются вследствие того, что боль (б1б) утихает от растворения и считают материю холодной, а материя — горячая, но ее растворили и она рассосалась и перестала причинять боль. Это все следует учитывать. Или же [род материи узнается] по времени боли и ее усилению: появляется ли она при пустоте или при переполнении [желудка], либо по быстроте или медленности образования опухоли или ее совершенному отсутствию — тогда это указывает на наличие<sup>2</sup> соков — жидких и горячих или же сложных, промежуточных<sup>3</sup> или чистой сырой слизи. [Распознается] материя и по качеству тяжести — от жидких соков, которых может собраться очень много сразу, тяжесть больше, а иногда, во многих случаях, она распознается по [моче] в урильнике, смотря по тому, что в ней преобладает, или по испражнениям в зависимости от того, преобладает ли в них нечто желтожелчное или слизистое и какого они цвета: при болях в бедре и воспалении седалищного нерва преобладает в испражнениях нечто слизистое. Иногда [род материи] распознают на основании возраста больного, его привычек и предшествующего режима в отношении еды, питья, физических движений, неподвижности или противоположного этому, а также по соучастию природы всего тела. На кровяную материю указывает краснота больного места, [кроме тех случаев], когда материя находится очень глубоко и еще не проявилась. Указывает на нее также сильное натяжение [тканей], сопротивление [давлению], биение, тяжесть, предшествую-



ший режим и известные качества кровяной [натуры], тела: иногда такое тело бывает крупным, мясистым, жирным. При кровяном воспалении седалишного нерва боль тянется вдоль и одинакова по всей длине; кровопускание успокаивает ее тотчас же.

На желтожелчную матерню указывает сильная теплота, неприятная для шупающего, при небольшом объеме болезни, незначительной тяжести и напряжении, малой красноте и при отклонении боли к наружной [части] кожи, а также большое облегчение, от холода, предшествующий режим и прочие признаки, о которых мы [уже] упоминали, и [общее] состояние тела с желтожелчной натурой. На слизистую матерню указывает то, что цвет тела не меняется или переходит в свинцовый, наблюдается незначительное пылание, постоянная боль, отсутствие признаков [преобладания] желчи и крови, и сильное распространение боли в ширину; тело [у больного], если оно толстое — не мясистое, а жирное. [Указывают на это] также признаки [такой] натуры], известные из предыдущего. На черножелчную матерню указывает то, что боль скрыта [в глубине], незначительность напряжения, малая польза от лечения и [кожа] на больном месте, которая лишена мягкости и блеска и иногда отликает серым. Указывают на это и натура человека, состояние его селезенки, чрезмерный аппетит, предшествующий режим и прочие признаки для распознавания черножелчной натуры, на которые мы уже указывали.

333a Что же касается матерни гнойной, то на нее указывает сильная теплота, сопровождаемая чем-то вроде зуда, большой вред от всего того, что имеет согревающее свойство, и большая польза от всего того, что охлаждает и несколько связывает. О ветровой матерни || заключают по сильному натяжению без тяжести; указывает на нее также перемещение боли и порождающий ветры режим. При смешанных соках признаком служит малая польза от горячих и холодных средств лечения и переменчивость времени, когда они помогают: в какое-то время приносит пользу одно лекарство, а в иное время — другое, ему противоположное. Когда это бывает, то чаще всего случается у людей с горячим по натуре телом, желчным по естеству, которым был предписан увлажняющий и охлаждающий режим, родящий слизь и сырые [соки] из пищи и вследствие [усиленного] движения на полный [желудок]; тогда два сока смешиваются, и густой сок, проводимый разреженным кровяным и желчным соками, устремляется в суставы. Такие люди зачастую получают пользу, и боль у них утихает от легкого надавливания большими руками<sup>1</sup>, так как сырой сок от этого созревает и рассасывается. Полезны им также втирания умеренно теплых мазей и покой, ибо движение препятствует созреванию.

Лечение болей в суставах, подагры и боли при воспалении седалищного нерва. Когда известно, что причиной является простая натура, то лечить легко, ибо это зачастую бывает простое воспаление, без опухоли, и достаточно изменить натуру; более всего необходимо вывести тяжелую желчь и кровь. Бывает это также от застывания и холода, причиняющих боль; тогда достаточно изменить натуру, и более всего необходимо вывести слизь, чтобы согрелась кровь. Часто бывает это и от сухости, которая вызывает спазмы, и тогда, (617) как ты знаешь, требуется увлажнение. Когда же причиной является материя, то необходимо удержать то, что изливается, оттягивая [материю] в другую сторону и уменьшая [ее количество], а также укреплять орган, чтобы он не принимал [материю] и растворял ту, которая в нем есть, дабы она исчезла. При всем этом обращаются к общим законам [лечения].

Если материя кровяная или с преобладанием крови, следует заняться кровопусканием с противоположной стороны, а если [боль] захватила все суставы тела — с обеих сторон одновременно. Затем стараются вызвать рвоту, особенно когда боль [ощущается] в нижних конечностях — рвота при этом полезнее, чем послабление, а потом обращаются к послаблению и начинают с чего-нибудь сильного, если не препятствует отсутствие зрелости и густота материи, хотя осторожность тут безопасней и постепенность подходит больше. Вслед за тем применяют слабительные, очищающие понемногу. Некоторые люди предписывают начинать с одного осторожного [послабления] за другим и закончить чем-нибудь сильным после созревания [материи], но правильно будет, если материя жидкая, желтожелчная, поскорее ее вывести, как только обнаружишь созревание. Если же она густая, то неплохо начать с [лекарства], которое сделает ее жидкой и зрелой и подготовит к устремлению в ту сторону, где [произойдет] опорожнение, а ты, между тем, облегчай, [дело] легким послаблением.

Если материя сложная, то сделай слабительные и повязки тоже сложными, хотя самое разумное сначала лечить [лекарствами] и не отворять кровь, чтобы кровопускание не подняло соки, не пустило их бежать по телу и не вывело того, в чем есть нужда; не [следует также] производить опорожнения. [Больному] постоянно дают ячменную воду, пока не проявится созревание, а если переполнение вынуждает вывести [соки слабительными], то пусть это будет питьевое лекарство, поднимающее [больного] на один или два присеста, как, например, сок цикория или черного паслена со слабительной кассией или же клизма — это еще лучше. А когда [боли] начнут спадать<sup>1</sup>, то не применяй необдуманно опорожнений — нередко это движет соки с их места к [месту] болезни. Следи за кризисами и за тем, что происходит в четвертый, восьмой и в одиннадцатый день; хорошее время кризиса для таких больных — четырнадцатый день.

Если можно оттянуть опорожнение до созревания, ограничиваясь поливаниями холодной, горячей или теплой водой, согласно правилам, упомянутым в отношении поливаний, то так и делают, причем начинают с холодной воды. Что же касается мазей горячих и вызывающих онемение, то все они приносят вред. горячие — тем, что притягивают [соки], а вызывающие онемение — тем, что запирают их и препятствуют созреванию; || охлаждающие мази не дают созреть густым сокам, рассасывают жидкие соки и затягивают болезнь. Горячие мази вредят таким больным тем, что увлажняют суставы, а сиканджу би вследствие своей кислоты не очень им подходит. Сильные семена, например семена фенхеля, иногда сжигают излишек и превращают его в камень. А когда созревание совершится, опорожний, например, безвременником или бузейданом, а также их семенами, и осторожно пускай кровь. Производи в это время поливания, например, ряской<sup>1</sup>, и берегись поить в начале [болезни] слабым лекарством. оно [только] приводит матерню в движение и не выводит низом ничего сколько-нибудь значительного, и даже иногда разжижает другие застывшие соки и заставляет их течь к [больному] органу.

Кто хочет принять лекарство, тому надлежит сделать это утром и отложить питание, а затем, через три часа, принять десять мискалов хлеба с вином и немного воды. Потом через шесть часов пусть сходит в баню, помоеся и поест чего-нибудь подходящего, а после этого произведет у себя изгнание мочи: моченспускание отрывает матерню, вызывающую боль в суставах, ибо она, как ты знаешь, особенно при горячей подагре, является излишком после переваривания пищи, происходящего в печени и в суставах. Многие из страдающих холодными болями в суставах и влажностью натуры не получают пользы от частых послаблений питьем или клизмами, а когда их полечат мочегонными, они выздоравливают. Среди худощавых людей есть такие, чье тело не выдерживает частого применения слабительных и мочегонных, и у них происходит из-за этого сгорание крови; все это надо иметь в виду. Терьяк тоже помогает при холодных [болях], особенно после опорожнений: он мягко очищает от остатков матерни, растворяет ее и укрепляет все органы.

Что же касается отвлечения матерни от органов, то не следует это делать, когда матерня сильно изливается и обильна по количеству, ибо это вызовет два вредных последствия. (618) Во-первых, отвлечение сдавит матерню и воспрепятствует ее движению, чем причинит страшную боль, — если случится нечто подобное, то прекрати [отвлечение] и применяй смягчительные, — а, во-вторых, [отвлечение] иногда направляет матерню к главенствующим органам и подвергает [больного] опасности. Когда же матерня не обильна и приливает скудно, то неплохо ее отвлечь в начале [болезни], но только не при воспалении седалищного

нерва: отвлечение материи при этом [заболевании] запирает материю в глубине и должно быть небольшим и слабым, или его [следует совсем] оставить и заняться опорожнением. А в конце [заболевания] надлежит обратиться к [средствам] растворяющим, разрежающим и выводящим материю из глубины наружу, хотя бы с помощью банок с надрезом и отсасыванием, а также прижигания и лекарств, вызывающих покраснение, и нарывных. Этими [способами] заставляют течь соки и [ранки] не заживают до некоторого времени. К отрывающим лекарствам принадлежат чеснок и лук, но нет ничего лучше меда анакардиума; за ним следуют млечные соки и аггус и молоко инжира. К растворяющим и нарывным средствам надлежит применять мягчительные, иначе это приведет к окаменению суставов, ибо нарывное подобно растворяющему в отношении высушивания густых соков; полезно применять к нарывным и растворяющим средствам жиры и воздерживаться от охлаждающих. Не следует добавлять к ним растворяющие вещества в начале болезни, до опорожнения: они притянут много соков и растворят их разреженную часть, а остальное уплотнят и заирут. Это следует иметь в виду в большинстве случаев, особенно если материя вязкая или черножелчная.

Когда боли усиливаются и становятся невыносимыми, то нельзя избежать болеутоляющих лекарств в виде питья или мазей. Мазни успокаивают боль либо мягко растворяя материю, либо вызывая онемение. Вызывающие онемение средства применяются лишь при необходимости и в такой мере, чтобы успокоить ярость болей; при горячих [болях] употребляй их смело и решительно и в большем количестве. Нередко онемение происходит вследствие сгущения материи, направляющейся [вниз], и она запирается. Да будет тебе известно, что правильный способ — переходить от одних лекарств к другим. Иногда лекарство помогает одному органу, но не другому, а нередко оно помогает, а после этого приносит вред и возбуждает боль. || [Больным] следует совершенно воздерживаться от вина, пока они окончательно не поправятся и не пройдет четыре времени года. Привыкший [к вину] должен отказываться от него постепенно и, бросая его, употреблять мочегонные; медовое вино с мочегонными приносит таким [больным] пользу. У черножелчных людей, страдающих болями в суставах, следует привести в порядок селезенку, выводить черную желчь и увлажнять тело, размягчая [соки] яствами и втираниями и тому подобными средствами; не должно упорствовать в чистом растворении без сильного смягчения, как ты уже узнал из Общих основ [лечения]. Больным надлежит избегать мяса, даже при холодной [разновидности] данного заболевания, а если уже это неизбежно, — употреблять мясо горных птиц, зайцев и газелей и вообще мясо, дающее мало излишков. Если боль сначала поя-

334a

вилась в спине, а потом перешла в руки. ты пускаешь кровь из руки, чтобы вывести сок с той стороны, куда он течет.

Послабление желудка у таких больных. Следует выводить у них низом не одну лишь слизь, а также и желтую желчь, ибо когда выводят одну слизь, это сейчас же помогает, но потом желтая желчь снова, в другой раз, заставляет слизь течь к органу. Слабительные для них не должны быть очень горячими и сильными, чтобы не притянуть обратно в орган во много раз больше соков, чем их оттуда взято; на безвременник полагаются в этом отношении, и он очень полезен, так как тотчас же выводит низом холодный сок. Есть у [безвременника] и другое свойство: после послабления он связывает и укрепляет, так что не могут возвратиться назад увлекаемые лекарством излишки, которым не случилось быть выведенными; к тому же он не дает изливаться в проходы сокам, сильно разжиженным [под влиянием] слабительного лекарства. Таково действие безвременника в отличие от других горячих растворяющих и опорожняющих веществ, большинство которых расширяет проходы и оставляет их расширенными. Однако безвременник вреден для желудка, и его надлежит смешивать, например, с перцем, с имбирем и с кумином; иногда к нему примешивают сабур и смолу скаммония, чтобы усилить его слабительное действие. Некоторые говорят, будто «вороньей ногой» присуще действие безвременника, и она не приносит вреда желудку. Армянский камень полезен при болях в суставах, а к числу известных [лекарств] принадлежат (619) «пилюли успеха» и вонючие пилюли. Айаридж Руфа чрезвычайно полезен при воспалении седалищного нерва и подагре; пилюли из индиго тоже помогают так же, как «царские пилюли», бузайдан, махизахра<sup>1</sup>, вербена лекарственная, тысячелистник сантолиновый, колоквинт, сабур, переступень; вместе с ними [в лекарство] кладут ушака, анзарута, бделлия, турбита и слюногона.

Пропись нежного слабительного. [Берут] имбиря — дирхам, перца — полдирхама, агарика — полдирхама, мякоти сафлора — два дирхама, корня «вороньей ноги» — три дирхама; пьют зараз от тринадцати киратов до двадцати четырех киратов. [Это лекарство] вызывает шесть или семь полезных присестов. Еще берут керманского кумина, имбиря, безвременника — каждого по дирхаму, сабура — два дирхама. Этого лекарства принимают два с половиной дирхама в виде порошка с отваром укропа, и оно тотчас же помогает. Еще принимают ореховое масло с анзарутом или масло клещевины с анзарутом — один день с айариджем фикра, другой день само по себе — в течение семи дней; иногда это [лекарство] пьют с соком чертополоха и укропа, вскипятив то и другое. Еще берут безвременника, бузайдана, махи-

за хры<sup>1</sup>, перца, имбиря, аниса<sup>2</sup> и дикой моркови, замешивают на меду и пьют каждый день.

Другое лекарство. Берут безвременника — тридцать дирхамов, мякоти колоквиита — десять дирхамов и кипятят то и другое в пятнадцати ритлах воды, пока воды не останется три ритла. Пьют это каждый день || пол ритла с тремя укийями 3346 сахару. Весьма замечательное [лекарство]!

Легкое и полезное слабительное. [Берут] красного анзарута — три дирхама и безвременника — три дирхама, то и другое растирают и смешивают с маслом сотни орехов и дают пить с соком укропа<sup>3</sup>. Оно слабит без труда и сушит.

Сильное рвотное — оно помогает больным с [избыточной] влагой и черной желчью, страдающим болями в суставах и воспалением седалищного нерва: берут сабура — укийю, семян черного морозника — укийю, золототысячника сантолинового — пол укийи, соли скаммония — укийю, фурбийюна — пол укийи и замешивают на выжатом соке капусты; если вызвать этим лекарством рвоту, оно вырвет болезнь с корнем.

Питьевые лекарства для послабления. Одно из полезных лекарств для подобных больных — лекарство из бусада такого рода. Пропись: берут бусад — некоторые говорят, что это красный желтофиоль — полтора мискала, гвоздики — пять дирхамов, мирры, пионии, семян укропа — каждого по укийе, дубровника полиум — двенадцать нава, обеих аристолохий — каждой по две укийи. Этого дают выпить одну нава с подслащенной медом водой и не кормят [больного] девять часов, и так делают десять дней [подряд]. Еще одно лекарство — его употребляют постоянно и оно очищает, изгоняя мочу: берут [дубровника] камафитус, [дубровника] камадарйус и горечавки — каждого по девять укийи и сухих семян руты — девять укийи, толкут, просеивают и пьют каждый день по ложке в трех укийях холодной воды натошак, после того, как переварится принятая раньше пища.

Есть и еще лекарство из бусада, [составляемое] согласно словам тех, кто утверждает, что бусад это желтофиоль с красными цветками; пропись его близка к прописи первого лекарства. Берут китайской корицы<sup>4</sup>, пионии, мирры, сумбула — каждого по две укийи, индийского сададжа — одну укийю, гвоздики — пятнадцать хабб, бусад, то есть упомянутого желтофиоля, — пол укийи, обеих аристолохий — каждого по четыре укийи. Пьют [это лекарство] пятьдесят дней, каждый день по четыре кирата, начиная с весеннего равноденствия, потом перестают на пятнадцать дней, а затем начинают снова, и действуют таким порядком весь год, кроме [перiodа] в полтора месяца после восхода Сириуса, а также в зависимости

от местности. Если больной не в состоянии пить это лекарство весь год, то пусть пьет его в холодную половину года, а если он пьет его целый год, то не будет беды, если, перейдя за двести дней, он станет один день пить лекарство, а другой не пить, или день пить, а два не пить. При этом следует как можно дольше откладывать прием пищи, хотя бы даже до предвечернего времени, исправить весь режим и избегать того, что вредно для страдающих болями в суставах. Некоторые люди утверждают, (620) будто одно из испытанных средств, которое совершенно не обманывает, — поить [больного] жженными человеческими костями. Это средство употребляли некоторые последователи иудейского вероисповедания<sup>1</sup> и совершенно излечились от подагры и болей в суставах. А й а р и д ж Гермеса [тоже] приносит огромную пользу; кто попьет его весной несколько дней, у того окрепнут суставы. Это [лекарство] выводит излишки больше всего тем, что вызывает испарину и гонит мочу, и больной вылечивается от воспаления седалищного нерва.

А если опухоли и боли в суставах становятся хроническими, то [страдающие] получают пользу от такого способа лечения, приписываемого Хунайну: берут сухих ягод можжевельника — четверть мерки и, залив [ягоды] водой, варят на медленном огне, пока вода не почернеет. Потом берут ритл отцеженной воды и вливают туда три укийи кунжутного масла; больной выпивает эту воду и заедает ее похлебкой из кислого виноградного сока. При болях в бедре есть легкий способ лечения: если их не успокаивает баня и горячая вода или [прием] семян вечером, особенно после плохого кушанья, то их успокоят рвота от сока пута и послабление соками овощей и слабительной кассией.

Полезные повязки при болях в суставах вследствие густых соков и в суставах, находящихся на пути к окаменению. Хорошая повязка берут три укийи очищенных семян тыквы и клешевины 335a и мелко растирают с одной укийей || топленого коровьего масла. В [лекарство] бросают укийю меду, чтобы сделать его вязким, и накладывают из него повязку, особенно на высохшие суставы; иногда добавляют еще и укийю крепкого уксуса. Наложение повязок из коровьего кала очень сильно [действует] при болях в суставах, в спине и в колене, и они, как будто, лучше многих других повязок.

Сильная повязка. Берут старого оливкового масла — полтора ритла, александрийской соды — ритл, смолы терпентинового дерева — ритл, фурбийуна — укийю, «фиалкового корня» — две укийи и муки пажитника — полтора ритла и готовят из этого повязку. Еще [берут] бделлия, опопанакса и растопленного жира; [такая повязка] очень помогает при [болях] от сырой слизи в колене и в суставах.

Высасывающая и растворяющая повязка. Берут соды — данак, ушака и извести — "столько же", готовят из

этого повязку. Или берут фурбийуна, растирают с маслом касатика и намазывают.

Сильная повязка. Берут баврака, сукка, слюногона, живокости и нуры, смешивают все [вещества] и смазывают этим суставы, [добавив] меду и немного уксуса.

Хорошая растворяющая повязка. [Берут] поровну ушака и худада, растирают со старым вином, маслом незрелых оливок и бобовой мукой и накладывают из этого повязку в горячем виде, повязка из золы арганисы с медом и уксусом [тоже] весьма замечательна.

Есть род повязок, необходимых, чтобы укрепить [больной] орган и растворить остатки соков; они бывают нужны только после полного опорожнения и к ним принадлежит такая повязка: берут поровну ягод можжевельника, шишек кипариса и жженных костей, а также квасцов — одну шестую части, купороса — одну шестую части и рыбьего клея — в достаточном количестве, чтобы связать [состав].

Другая повязка. Она действует при многих заболеваниях, так как раскрывает [сосуды], вытягивает из глубины колючки и загнившие кости и приносит явную пользу при расслаблении [суставов]. Берут очищенных семян крапивы, пены баврака, нашатыря, круглой аристолохии, корня колоквиита и набатейской смолы — каждого по двадцать мискалов, пажитника, перца и длинного перца — каждого по десять мискалов, ушака — двенадцать мискалов, бделлия, дикого тмина, прутьев бальзамового дерева, ладана, мирры, козьего жира, ратийа и аджа — каждого по десяти мискалов, воска — три ритла, омелы — восемь ритлов, молока дикого инжира — восемь мискалов, масла касатика — достаточное количество, чтобы распустить жидкие лекарства, и превосходного вина — в количестве, которого хватит, чтобы замесить сухие лекарства. Все смешивают, растирают и употребляют.

Другое [лекарство] — оно тотчас же помогает от воспаления седалищного нерва, от болей в руках и ногах и болей в суставах. Берут пажитника, бросают в сосуд из обожженной глины, наливают туда достаточное количество разбавленного уксуса и варят все это на углях, пока [состав] не разварится. Затем туда кладут достаточное количество меда и вторично кипятят на углях, (621) после чего дают [вареву] успокоиться, подслащивают его медом, кипятят третий раз и сохраняют.

Другое лекарство, подобное этому. Берут минерального зифта — три ритла, высушенной и жженой уксусной гущи — два ритла, баврака — полтора ритла, камеди пинии, воска, нежженной серы, живокости — каждого по ритлу, слюногона — полритла и дикого тмина — один кист.



Втирания с упомянутой целью. [Приносит пользу втирать] масло колоквинта, масло бобровой струи, масло горчицы, масло осокоря, особенно если его растопили и оно течет<sup>1</sup>. Масло куста тоже крайне полезно, особенно с май'ей, так же, как и масло колоквинта, добытое из его выжатого сока, который варят с розовым маслом. || 3356 пока не уйдет вода, и масло куста с асафетидой. К числу полезных втираний относится оливковое масло, в котором варили гадюку, — это одно из средств, дающих полное излечение. Полезно также и масло с летучими мышами; вот его описание: берут двенадцать убитых летучих мышей и берут по ритлу выжатого сока листьев шандры и старого оливкового масла, аристолохии — четыре дирхама, бобровой струи — три дирхама и куста — три дирхама. Все это варят вместе, пока не уйдет вода и не останется [одно] масло.

А к числу поливаний с этой целью принадлежит успокаивающее и полезное поливание [такого рода]. Берут ячменя<sup>2</sup> и латука, варят с уксусом, пока отвар не поснеет и вещества не разварятся, и поливают. Оно годится и при горячих болях. [Еще берут] майорана, укропа, листьев лавра, руты, кумина, варят и поливают этим. Помогает также, между прочим, и окуривание суставов и колена парами уксуса, на каждую часть которого положено по одной шестой части толченой гармалы. В уксус бросают раскаленные камни и окуривают [больного, прикрытого] одеждой или чем-нибудь подобным. Иногда больного сажают в отвар [мяса] дикого осла, в который собрали все его органы и сварили с укропом, солью, [лекарственными] семенами, пореем и тому подобными [веществами]. [Сажает больного] также и в отвар из гиены и лисицы. Вот его описание. Воду кипятят, пока количество ее не убавится на две трети, бросают туда гиену и лисицу живыми или зарезанными вместе с кровью и варят, пока [мясо] не распадается, воду отцеживают и сажают в нее больного. Или в воду льют оливкового масла и варят, пока [жидкости] не смешаются<sup>3</sup> или пока не уйдет вода и не останется одно масло, и сажают в нее больного, а иногда [лисицу и гиену] варят в одном масле.

Купанья для таких больных. Что касается купанья в горячих влажных банях, то оно приносит им вред, так как расплавляет соки и расширяет проходы, если только, конечно, вода не из горячих источников; что же касается сухой бани с растиранием содой и солью, закапывания в горячий песок и потения [в нем], то это им полезно.

Горячие и смягчительные болеутоляющие средства. Берут пажитника и растирают с разбавленным уксусом до полного измельчения, потом льют туда меду, варят, пока состав не сгустится<sup>4</sup>, и намазывают; предварительно [эту мазь] растирают на дощечке, как галлийю. К больному месту прикладывают льняную тряпицу и оставляют дня на два — на три, предохраняя ее от высыхания

при помощи розового масла. Это средство подходит в начале заболевания и при его подъеме. Еще в начале болезни и при остаточных [болях] слизь пажитника и льняного семени сбивают с кунжутным маслом, сгущают, как мед, [и употребляют]. Если боль не очень резкая, то [накладывают] также повязку из свежей капусты и петрушки, а при более сильных [болях] делают повязку с маслом «фиалкового корня», мукой пажитника, мукой пуга и медовым напитком, [добавив] небольшое количество вина и немного масла хны; еще [прикладывают] золу капусты с жиром. Восковая мазь, приготовленная с маслом лекарственной ромашки, очень хороша.

Средства, успокаивающие боль, вызывая онемение. Берут опия — четыре мискала и шафрана — мискал, растирают с коровьим молоком, добавляют мякиша белого хлеба, размягчают [состав] и делают из него повязку, покрывая ее листьями свеклы или латука. Или кладут вместо мякиша белого хлеба восковую мазь. Еще [берут] семян болиголова — шесть дирхамов, опия — один, шафрана — один и сладкого вина — столько, чтобы замесить, и смешивают с восковой мазью. Еще [берут] семян белены, опия, подорожника блошного, (622) акакийи, мугаса, превращают в лепешечки и смазывают, [разведя] коровьим молоком и прикрывая листьями [упомянутых] растений<sup>1</sup>. || Еще [берут] сабура, десять дирхамов<sup>2</sup>, выжатого сока белены — шесть дирхамов, болиголова — четыре дирхама, хийуфастидаса — шесть дирхамов, луффеха — двадцать мискалов, шафрана — четыре мискала. Луффеха варят с уксусом, пока он не разварится, льют на [остальные] лекарства и смазывают [суставы]. Еще мандрагору кладут в тертом виде в коровье масло и втирают в больное место, или готовят мазь из май'и и опия. Вызывает онемение, между прочим, и обильное поливание водой, если нет язв. Еще берут подорожник блошный, мочегонный в горячем уксусе<sup>3</sup>; когда он разбухнет, его сбивают с розовым маслом, остужают и смазывают им [суставы]. А пьют, например, мандрагоры — два дирхама<sup>4</sup>, с вареным виноградным суслом и медом.

Лечение ветровых [болей]. Оно идет тем же путем, что и [лечение] ветрового горба. Одно из [средств], полезность которого состоит в успокоении болей вследствие онемения: берут поровну горечавки, марены, ажгона, аристолохии, мяты, семян хийяра, безвременника, бузайдана, махизахра, мугаса, а также опия — полчасти; за раз пьют до двух дирхамов. Способ прижигания для таких больных или [средство], заменяющее прижигание. Положи больного в подобающем положении и не позволяй ему двигаться. Обмажь место вокруг болящего сустава тестом, наполни его посредине солью, а сверху положи немного оливкового масла и накрой [сустав] тряпицей. [Потом]

приготовь различные прижигатели<sup>1</sup>, накали их и действуй ими так, чтобы [больной] сначала не чувствовал жара, потом чувствовал его, а затем жар бы усиливался, пока не станет нестерпимым. Когда он перейдет [терпимый] предел, ты счистишь тесто и прикажешь [больному] слегка наклониться, чтобы сошли соль и масло; потом накрой больное место шерстью и завяжи. В головах у больного должен стоять сосуд, полный [чистой] воды или розовой воды, которой он обтирал бы себе лицо, когда вспотеет. И берегись обжечь мясо или вызвать на нем язвы.

Лечение горячих [болей]. Их следует лечить охлаждающими и увлажняющими овощами, мясом [и другими] яствами, плодами, грязевыми лепешками, поливаниями и восковыми мазями, умеренными физическими упражнениями и купать их в пресной воде, предварительно облив им конечности холодной водой в первой комнате [бани]. Им надлежит делать теплую ванну, а потом сразу погружать их в холодную воду и поливать ноги холодной водой. Подобает вызывать у них послабление и гнать мочу [лекарствами], в которых нет сильного согревания, например, слабительным питьем из роз или айвы.

Хорошее лекарство, способствующее мочеотделению, послаблению и успокоению боли. — берут льняных семечек, семян хийяра, а также белого безвременника и мугаса — каждого по одной части, опия — одну треть части, смешивают все это и пьют за один раз четыре дирхама с четырьмя дирхамами сахара. Это тотчас же помогает.

Мази. Знай, что мази, если они холодные и стягивающие, как [например], сандал, иногда причиняют боль; наоборот, их нужно подогреть и смягчать. Если [больному] неприятны охлаждающие мази вследствие вызываемого ими стягивания, то употребляй [вещества], расслабляющие [ткани], например, майбухтадж, розовое масло и восковую мазь. Иногда поверх них кладут тряпицы, смоченные водой и уксусом. Одно из испытанных средств — выжатый сок из концов свежего тростника: если им смазать, он тотчас же успокаивает боль. Еще мелко толкут желуди, сильно кипятят их и смазывают ими на долгое время. А если больной выносит охлаждающие мази и они не причиняют боли, уплотняя и стягивая [ткани], то нет ничего лучше сока цикория, сока паслена, сока живучки, сока мари, а также киссы, тыквы и тому подобного, или повязок из мякоти тех же растений и дыни — она одновременно и охлаждает, и смягчает<sup>2</sup>. || Слизь подорожника блошного сильно действует в отношении охлаждения, так же, как сандал, мачок рогатый и тому подобное. А когда боль успокоится, повязки следует снять и удалить. Одно из полезных средств в конце, при остаточных горячих болях в суставах и подагре. — взять равными частями сабура, шафрана и мирры и смазывать ими [суставы] с соком капусты или с соком цикория, смотря по степени горячности, или [употреблять] восковую мазь с маслом ромашки или (623) дн а х я л у н.

распушенный в ромашковом масле. Купанья в бане Горячие купанья вредны таким [больным], что же касается холодных, то они иногда помогают, отвлекая [соки], укрепляя суставы и успокаивая боль.

**Послабляющие.** Берут желтых миробаланов — десять дирхамов, безвременника и бузайдана — по три дирхама, семян петрушки, аниса — по два дирхама, замешивают на распущенном сахаре и пьют каждый день по два дирхама. Еще берут выжимок айвы — ритл, винного \*уксуса<sup>1</sup> — три укийи, сахара — ритл, смолы скаммония — на каждый ритл вылитых веществ — три дирхама; пьют за один раз от половины укийи до полутора укийи. Еще [берут] безвременника — десять дирхамов, смолы скаммония — дирхам и два данака, кубебы — три дирхама, сахара-леденца — тридцать дирхамов; пьют за один раз три дирхама. Еще берут смолы скаммония, запеченной в айве, либо варенной в соке кислой айвы или в яблочном соке, причем во время варки наблюдают, густ ли [отвар]: когда он начинает густеть, то [сосуд], в котором он находится, затыкают и оставляют стоять, пока [его содержимое] не высохнет. Потом берут [соли скаммония] — десять дирхамов, сахара-леденца — двадцать дирхамов и кубебы, растертой в тонкий порошок, — два дирхама. Все это связывают джулабом, превращают в пилюли и высушивают в тени; пьют их по две или три хаббы, время от времени.

Когда налицо имеется какое-либо сочетание [дурных соков], то употребляй апаридж фикра. Помогает подобным [больным] напиток из роз такого рода: берут выжатого сока роз — два ритла, меда — четыре ритла, прокаленной смолы скаммония — укийю, [состав] варят, пока он не загустеет, и пьют от двух до пяти чашек; еще [употребляют] настой тамаринда со слабительной кассией в соке цикория и фенхеля. Если нет лихорадки, то приготовь отвар миробаланов, дымянки, слив и тамаринда или горькой полыни — как найдешь нужным. Еще [берут] поровну бузайдана, безвременника и красной розы и пьют [этого лекарства] полтора мискала; оно сильно успокаивает [боль]<sup>2</sup>. Такие [больные] получают большую пользу от холодных, густых яств вроде чечевичной похлебки с уксусом и прочих яств, охлаждающих соки и сгущающих кровь, например, похлебки из шавеля, подкисленных птичьих желудков и сикбаджей с коровьим мясом: помогает им также и [такая] сушащая пища<sup>3</sup>, как похлебка с капустой. Им не следует долго голодать. Иногда им разрешают из плодов по преимуществу груши, а также сливы, яблоки, гранаты и персики, но я не одобряю такие [плоды], как персики и абрикосы, и все то, что наполняет кровь обильной водянистой влагой.

**Лечение окаменевших и высохших суставов.** Такие [больные] обладают горячей натурой и соки у них густые; их не сле-

дует растворять без смягчения, а, наоборот, надлежит одновременно растворять и смягчать. Одним из средств предохранить [суставы] от окаменения являются повязки, приготовленные из муки вики чечевицеобразной и люпина с сиканджубином, а также из вошочей ферулы и переступия с одной четвертью худада и ушака, со старым вином и маслом незрелых маслин; иногда в них кладут муки из конских бобов. К числу мер, помогающих тем, у кого суставы окаменели или находятся

337a на пути к окаменению, относятся повязки<sup>1</sup>, || которые мы упоминали, говоря о холодных болях в суставах с густыми соками, и упомянутые наряду с ними втирания и поливания. Полезны им люпиновая мука с сиканджубином и разбавленным уксусом и корень вошочей ферулы. Накладывают также повязки из булбуса, распущенного в воде. — он препятствует начинающемуся окаменению. Еще [применяют] поливания водой, в которой варили мяту и тимьян, или уксусом, в котором варили эти лекарства, а также отвар сыра — старый сыр предпочтительней, — особенно в свином бульоне, и еще — соду, фурбийун, золистую воду и жженую капусту.

Лечение сидней и хронически расслабленных<sup>2</sup>. Знай, что масло клевера в виде питья или втирания — самая полезная для них вещь, (624) а готовят это масло так: берут клевер с семенами и варят в равном [клеверу] количестве вина и оливкового масла, пока не уйдет вся жидкость; пьют за один раз до трех дирхамов или меньше. Что же касается ветровой [разновидности] подобного заболевания, то лечение его идет так же, как лечение ветров в позвоноках. Одно из испытанных средств при [лечении] сидней — взять шкуру овцы, как только ее содрали, [накрыть ею сидня] и оставить на нем. Сидню смазывают суставы коровьим молоком, и он получает от этого пользу. Полезно также применять сухие бани и заставлять [больного] потеть в хлебной печи или в нагретой яме<sup>3</sup>.

Предохранение от болей в суставах. Тому, у кого обычно бывают такие боли, следует пускать кровь и давать слабительные по весне и незадолго до приступов, а также назначать пищевой режим, уравновешенный в отношении разреженности. Вообще, если причиной того, что бывает у больного, является обилие соков, то надлежит не давать им умножаться, прибегая к опорожнениям и уменьшению питания и применяя хорошо<sup>4</sup> физические упражнения. А когда причиной является порча соков, то противопоставь этому опорожнение от скопившейся [материи] и режим, противоположный тому, от которого она зарождается. Так, слизь зарождается благодаря помощи охлаждающих веществ, которые ты знаешь и знаешь, как им противоборствовать, а желтая желчь [зарождается] благодаря помощи согревающих веществ, которые ты [тоже] знаешь и знаешь, как им противоборствовать; так же и черная желчь зарождается от веществ тебе извест-

ных и противоборствуют ей средствами [тоже] тебе известными. Когда опорожнение состоялось, то правильно будет укреплять [больной] орган вяжущими, дабы он не принимал излишков, особенно если ты не боишься, что излишки направятся в главенствующие органы по причине предшествующего очищения. Эти [вяжущие] суть, например, акакийя, цветки гранатника, выжатый сок «посоха пастуха», худад и мачок рогатый. Кроме того, [больные] места натирают солью, растертой с оливковым маслом, если только нет сильной сухости [натуры].

Если опухоль слизистая, то пусть больной пьет несколько раз по два дирхама круглой аристолохии, весной и зимой: иногда это препятствует приступу. Применяют также умеренные физические упражнения и верховую езду, не злоупотребляя этим, чтобы не разыгрались подагра и боли. Тому, кто не привык, не следует заниматься этим сразу, а постепенно, но если так случилось, то употребляют укрепляющие масла в виде втираний [Больному] надлежит избегать грубого мяса, сушеного мяса и всего соленого, а из овощей воздерживаться, например, от свеклы, моркови и хийяра. Что же касается дыни, то она вредит, порождая водянистый сок, но приносит пользу тем, что гонит мочу, и влияние ее на тело [людей] неодинаково. Следует также воздерживаться от [употребления] вина в обильном количестве и густого, и даже от всякого вина, а питаться должно тем, что хорошо и быстро переваривается. Надлежит избегать переполнения и не пренебрегать физическими движениями, стараясь при этом не переходить меру в отношении утомления от физических упражнений, особенно на полный [желудок]. Пусть избегают совокупления и пореже пользуются баней, так как баня расплавляет соки и заставляет их течь в суставы; что же касается вод из горячих источников, то они помогают во время болезни. Одним из полезных [мероприятий] в начале купанья в бане, по окончании его, а также в середине является поливание суставов холодной водой, если не || препятствует тому слабость нервов, — это 3376 иногда устраняет вредность бани. Никогда не следует спать после еды — это самая вредная для них вещь.

Особое лечение воспаления седалишного нерва и укоренившихся болей в бедре и в колене. При лечении их следует обратиться к правилам, преподанным в параграфах о болях в суставах; как тебе известно, [упомянутые] боли тем отличаются от прочих болей в суставах, что отвлечение [соков] в начале болезни иногда приносит большой вред. Дело в том, что материя лежит в глубине и отвлечение запирает ее там и делает трудно растворимой: это предрасполагает сосуды к вывиху, ибо они и без отвлечения [предрасположены] к этому. Наоборот, если ты хочешь успокоить боль вначале, то следует успокаивать ее [лекарствами] расслабляющими и мягчительными, если только, конечно, материя не окажется очень жидкой,

Иногда [такие боли] бывает трудно лечить в холодных странах и в холодное время; у тучных и в левой (625) стороне тела [соки] более скрыты<sup>1</sup>. Что же касается кровяного [воспаления седалищного нерва], то полезней всего от него кровопускание — оно тотчас же помогает. Кровь пускают сначала из руки, потом из ноги; из ноги пускают кровь только после кровопускания из руки. Полезна при этом также и рвота. Что же касается послабления, то его иногда откладывают на конец [заболевания] и ограничиваются сильной рвотой, дабы послабление не оттянуло матерню кишзу, если только тебе не известно, что матерни немного. Одно из отличных [мероприятий] — заставить больного поостыть два дня и затем пустить кровь.

Знай, что кровопускание из седалищной вены<sup>2</sup> при воспалении седалищного нерва много полезней кровопускания из лядвейной вены, за исключением тех случаев, когда боль тянется не по внешней стороне [бедра] и представляет собой другую разновидность, распространяющуюся по внутренней стороне. Тогда [отворить] лядвейную вену более достохвально, чем седалищную, хотя обе они являются ответвлением одного сосуда и не таковы, как базилик и кифаль на руках. Гален, однако, упоминает только лядвейную вену и вену на сгибе колена; отворять вену на сгибе колена полезней, нежели седалищную и лядвейную вместе. Отворяют также, между прочим, и вену, расположенную между пятым и четвертым пальцами стопы, а после нее отворяют седалищную вену. Говорят, будто эта вена полезней<sup>3</sup>, чем седалищная, так же как «спасительная» вена полезней базилика при заболеваниях печени и селезенки.

А слизистые боли в отношении требуемого лечения идут тем же путем, что и густые опухоли. Поэтому не следует употреблять сильно растворяющие лекарства до опорожнения в силу того, что ты уже знаешь<sup>4</sup>. Мы говорили [выше], что рвота полезнее послабления, так как послабление движет дурную матерню в сторону больного [места], а рвота движет ее от него; хорошо, если [рвоту] вызывают бавраком и уксусом. А когда [больных] вырвет при помощи сильных рвотных, необходимых для их густых, холодных соков, за ними должны последовать разрежающие и согревающие. При слизистых [болях] по временам, и даже много раз, бывает необходимо кровопускание; его применяют после опорожнения упомянутыми нами [средствами] из числа мочегонных и питьевого лекарств, полезных при болях в суставах, и в особенности лекарством Гермеса — это лекарство весьма замечательное. [Берут] дубровника и горечавки — того и другого по девять укий, круглой аристолохии — две укий и сухих семян руты — ритл. [Все это] толкут и просеивают сквозь редкое сито<sup>5</sup>; за один раз пьют одну ложку. Употребляют также растворяющие лекарственные повязки, поливания и воды из горячих источников, а если это не помогает, то

клизмы; далее применяют банки на бедро, с надрезом и без надреза, и прикладывают вещества, вызывающие покраснение<sup>1</sup> и нарывные, причем [ранок] не заживляют, пока [больной] не поправится.

При употребляемых в таких случаях повязках острота<sup>2</sup> желательна ради двух целей: во-первых, — растворения, а во-вторых, — вытягивания [соков] наружу, а нежелательна острота в силу одной причины: иногда такие повязки || высушивают материю и превращают ее в ка- 33<sup>а</sup>мень и оставляют невосприимчивой к лекарству; поэтому не следует пренебрегать делом растворения. А иногда тебе потребуются банки, которые ставят для вытягивания [материи].

Поливания и ванны<sup>3</sup>. Берут масла хны — ритл, уксуса — полритла, кардамона — полторы укийи и иссопа — одну укийю, макают [в состав] шерсть и припаривают [больное] место. Делают также ванны из простых растворяющих лекарств, упоминаемых в связи с данным заболеванием.

Втирания. [Втирают], например, масло куста, масло фурбийюна, масло слюногона, масло хны, масло бобровой струи; их употребляют после очищения. Восковые мази готовят с опопанаксом, фурбийюном и упомянутыми маслами.

Мази и лекарственные повязки. Повязка растворяющая и сильно вытягивающая материю из глубины наружу. Берут семян дикой руты, костянок лавра, ферулы вошочей, соды, армянской полыни, дикого тмина, мякоти колоквинта, ажгона — каждого по четыре мискала, свежей руты — восемь маннов, зифта — одну восьмую манна, ушака — восемь маннов, расторопши пятнистой — шесть мискалов<sup>4</sup>, опопанакса — четыре мискала, серы, которой не касался огонь, — четыре мискала; (626) [все] это превращают в мазь. Если [при] воспалении седалищного нерва помазать его козым калом и крепким уксусом, это [подействует] как горчичное лекарство и [даже] лучше.

Пластыри. Пластыри, вызывающие покраснение и нарывные, очень хороши. Волдыри следует протыкать, посыпать их вяжущим лекарством и снова вызывать волдыри, пока не наступит выздоровление. [Пропись: берут] ритл баврака и ритл оливкового масла и готовят мазь.

Еще одна полезная повязка: [берут] живокости — полтора ритла, жженой винной гущи — два ритла, слюногона — полритла, кресса — полтора ритла, расторопши пятнистой — полритла, серы — ритл, баврака — полритла, оливкового масла — три кутули и камеди пинии, которую прокалывают вместе с расторопшей; все это превращают в мазь и употребляют. Еще берут зифта — одну часть и серы — одну часть, растирают в тонкий порошок<sup>5</sup> и намазывают на бедро. Сверху накладывают папирусной бумаги и остав-



ляют, пока само не отпадет. Вот одно из испытанных средств: собирают клоповник широколистный — летом, когда он свежий, его можно мелко растереть, а вообще он растирается с трудом — связывают жиром и прикладывают к бедру или к больному месту. Это место повязывают и оставляют [повязку] четыре или шесть часов. После этого больного ведут в баню и, когда он немного увлажнится, сажают его в ванну, а повязку снимают, и кладут на болящее место шерсть. Больному дают отдохнуть неделю или десять дней, потом возобновляют [повязку] — она избавляет от необходимости в горчице и тапси. Еще берут живокость и шпанские мушки, или тапсию, воск и масло руты или слюногона, омелу, «цвет» камня селитры, баврака, живокости. Из [всего] этого готовят пластырь, а иногда в него добавляют кресса. К числу средств, помогающих от [воспаления седалищного нерва] и от болей в колене, принадлежит восковая мазь из фурбий уна. Еще [возьми] масла хны — восемь укий, уксуса — четыре укий, соды — две укий, слюногона — укийю, настаивай слюногон в масле хны, предварительно раздавив его, и держи его в этом масле три дня, потом слегка прокипяти и подбавь к нему уксуса и соды. Потом пропитай этим грязную<sup>1</sup> шерсть и положи ее на бедро, туда, где болит.

Другая такая мазь. Берут очищенного воска — сто мискалов, набатейской смолы — двадцать пять мискалов, базиликового семени<sup>2</sup> — шесть мискалов, касатика, расторопши, мирры — каждого по шести мискалов || и китрана — пять мискалов. Эти [вещества] связывают, так что они становятся как бы одним лекарством<sup>3</sup>, и смазывают больное место на бедре, особенно если материя, причиняющая боль, это кровь, застоявшаяся в самом сосуде, или густая стекловидная слизь, которую впитала «шкатулка» сустава.

Мазь, успокаивающая воспаление седалищного нерва. Берут старого оливкового масла — восемнадцать укий, свинцовых опилок, соли для теста, набатейской смолы — каждого по сто мискалов, опилок красной меди — три укий, соскобленной ярь-медянки, кундуса, корня черного волчьего лыка, аристолохин, горчицы — каждого по укийе. Иногда туда добавляют еще и слюногона — одну укийю.

Другая [мазь]. Берут вонючей ферулы, семян дикой руты, костянок лавра, баврака, колоквинта, цитварной полыни, ажгона, дикого тмина — каждого по четыре мискала, свежей садовой руты, сухого зифта, набатейской смолы, ратийанаджа, ушака, телчьего жира — каждого по шестнадцати мискалов, опопанакса — шесть мискалов, нежженой серы — четыре мискала, масла хны — восемнадцать укий.

Другая [мазь]. Берут свежего зифта — восемь укий, аристолохии — полторы укий, воска — ритл, камеди пинии — сорок мискалов, нежженой серы — ритл, баврака — полтора ритла, живокости — один кист — это будет два кутули, слюногона — пол ритла, дикого тмина — один кист и расторопши — пол ритла. Распусти распускающиеся [вещества], истолки сухие, разведи [лекарство в воде] \* и втирай его<sup>1</sup> таким способом, как было упомянуто в предшествующем и как будет еще сказано (627) после.

Слабительные. Что касается хороших, действительных [слабительных], то это пилюли из дымянки<sup>2</sup>, «воночные» пилюли, пилюли из клоповника широколистного, пилюли из стиракса, но не такие, как «пилюли успеха», и не такие, как айридж Гермеса, который пьют весной. У того, кто его пьет, болящие суставы начинают увлажняться и потеть, и в нем нет большой послабляющей силы, ибо он только очищает, разрезая [материю]. Элементы послабляющих лекарств это мякоть колоквинта, тысячелистник сантолиновый, камеди, махизахра, клоповник, выжатый сок бешеного огурца.

[Пронисъ]. Берут два колоквинта, срезают их верхушку, вынимают находящиеся внутри мясо и мякоть и наполняют кунжутным маслом. Потом отверстия в плодах закрывают и оставляют их так на одну ночь, а утром, после ночи, плоды колоквинта с находящимся в них маслом бросают в котел и заливают полуторным против масла количеством воды. Кипятят, пока колоквинты не поспеют, а когда они поспеют, их вынимают и выбрасывают, а воду с маслом кипятят еще достаточное время. После этого в воду бросают хлеба — чистого, толченого и просеянного сквозь сито, — столько, чтобы жидкость загустела и стала такой, как хабис. Из этой [массы] делают орешки размером с бундук, берут [этих] орешков восемнадцать штук и больной принимает их после купанья в бане. [При] другом способе применения дают отвар масла с выжатым соком [колоквинта].

Если очищение путем послабления и рвоты произошло, но болезнь затянулась, тебе следует применить свечи с лекарствами, вызывающими ссадины и выводящими низом кровь, [каковы], например, отвар бешеного огурца, колоквинта, коровьей желчи, слюногона, тысячелистника, кресса, клоповника, а также рыбный бульон — все это помогает [больным] в такое время и иногда исцеляет их. В клизмы иногда кладут фурбийун, но говорят, что [вначале] это очень вредно и препятствует прочим мерам лечения, а в конце — полезно, особенно если [применять] его после нарывных лекарств. || Зачастую ссадины воз- 334а никают сами собой и при этом наступает исцеление.

Клизма, вызывающая ссадины. Варят колоквинт, кресс, корень каперсов, тысячелистник, бешеный огурец, клоповник и марену

и ставят [из этого отвара] клизму с водой, а из осадка делают повязку на бедро. Это одна из полезных в таком случае легких клизм. Повязку делают также из нагретого уксуса и отрубей. Если в ссадинах имеется запекшаяся<sup>1</sup> кровь, то сильно прижигают червонным золотом место, где она [запеклась], чтобы оттуда потекла кровь<sup>2</sup>

#### Параграф четвертый. Прищи, называемые б у г м

Это прищи, которые иногда появляются на голени. Они черножелчные и подобны плодам тамариска и большим «зеленым семечкам»<sup>1</sup>. Материя их — это материя расширенных вен, и лечение в отношении очищения подобно лечению от расширения вен и черножелчных язв, правила которого будут упомянуты в Книге четвертой.

#### Параграф пятый. Боль в пятке

Она иногда возникает от удара, падения, от того, что жмет обувь и от других причин. Излечивают от нее частые поливания холодной водой и мазь из мачка рогатого с разведенной<sup>1</sup> армянской глиной.

#### Параграф шестой. Слабость ног

Иногда она бывает от природы, а иногда — от сильного утомления и предшествующего расслабления [мышц] или от закупорки путей [идущего к ним] питательного вещества, как это случается у евнухов<sup>2</sup>.

#### Параграф седьмой. Боли в ногтях и разможнение их

Лечение этого близко к лечению рахсы. Помогает при этом, между прочим, повязка из листьев мирта или листьев кипариса, а также мазь из жиров с козьим калом и с коровьим калом. Полезны также шишки кипариса или ягоды можжевельника в повязке; приносит пользу и отвар фисташек в виде повязки. К числу средств, растворяющих запекшуюся кровь под раздавленным [ногтем], принадлежит мука, замешенная на з и ф т е<sup>3</sup>; ее прикладывают к больному месту и это помогает.

Вздутие ногтей и зуд в ногтях. Это лечат постоянными обмываниями морской водой, и [заболевание] проходит. [Поливают ногти] также отваром чечевицы или вики чечевицеобразной, отваром асфоделя. Из повязок [применяют] булбус, зифт и желтую глину, сваренные вместе или по отдельности.

Закончена Книга третья из Книг Канона врачебной науки, и это конец рассуждения о частных болезнях, возникающих в том или ином органе.

# ПРИЛОЖЕНИЯ



Б. Д. ПЕТРОВ

## ИБИ СИНА — КЛИНИЦИСТ

### I

Третья, самая обширная из книг «Канона врачебной науки» посвящена, если говорить современным языком, «частной патологии». В ней подробно разбираются заболевания всех органов — в буквальном смысле от головы до пят.

Книга третья занимает особое место в «Каноне». Она показывает общие принципы Ибн Сины, его понимание жизни человеческого тела, понимание условий здоровья и причин болезней. Здесь рассматривается в приложении к заболеваниям отдельных органов учение о «натурах»<sup>1</sup> — о натуре человека, о натурах разных возрастов и полов, наконец, о натурах каждого органа. Учение это, изложенное в Книге первой, в Книге третьей получает не только развитие, но и конкретное преломление, в зависимости от того органа и того заболевания его, которое рассматривается.

Общее учение о болезнях, о их причинах и проявлениях, изложенное в Книге первой, — в третьей получает дальнейшее развитие.

Учение о признаках болезни также получает логическое развитие в Книге третьей. Общее описание проявлений и признаков болезни, свидетельствующих о расстройствах природы, о переполнении, о преобладании того или иного сока, указывающего на закупорку или нарушение непрерывности, в Книге третьей уточняется в применении к заболеванию каждого органа.

Лечение того или иного органа или заболевания, рассмотренное в Книге третьей, также является конкретизацией, дальнейшим развертыванием тех общих принципов лечения, которые были изложены в Книге первой.

---

<sup>1</sup> Арабск. *инзадж*, лат. *temperamentum*, греч. *χρῆσις*.

Таким образом, видно, что Книга третья — центральное звено «Канона», с наибольшей выразительностью показывающая и теоретические, и практические особенности Ибн Сины как врача-клинициста.

Следует отметить, однако, что полное представление о клинических взглядах великого врача трудно составить потому, что он намеревался приложить к «Канону» еще одну книгу — своего рода клинко-практическую часть, где при разборе отдельных историй болезней было бы конкретизировано все изложенное в «Каноне». Сейчас трудно сказать, была ли эта книга написана и не дошла до нас или осталась ненаписанной. Но отсутствие ее сказывается при ознакомлении с «Каноном»: ряд сложных положений и рекомендаций подается без объяснений, без доказательств, без иллюстраций, как нечто само собою разумеющееся, и этим, конечно, затрудняется восприятие. Упреки в схематизме по адресу «Канона» вызваны в некоторой степени этим обстоятельством. Лишь в немногих случаях автор приводит разбор конкретных больных. Например, разбирая чахотку, Ибн Сина рассказывает о больной, которую ему удалось вылечить.

Логичность, острое соответствие общих принципов и предпосылок, изложенных в Книге первой, с конкретными оценками, планами лечения, изложенными в Книге третьей, должны быть отмечены особо. Почти невозможно найти в огромном труде примеры несоответствий, противоречивых указаний, оценок или определений. Если в Книге первой дано определение, что такое холодная натура или холодный орган или холодное лекарство, то во всех остальных книгах «Канона» и, в первую очередь, в третьей, этот орган, это лекарство трактуется, как холодное со всеми вытекающими отсюда последствиями.

Можно доказать неправильность той или иной оценки Ибн Сины, неточность описания того или иного симптома или нецелесообразность того или иного лекарственного назначения; это нетрудно сделать, учитывая возросшие знания и неизмеримо большую вооруженность современной медицины, но нельзя найти пример нелогичности, нельзя нигде показать, что Ибн Сина противоречит сам себе, своим установкам и концепциям.

Стройность построения, строгое соответствие посылок и выводов, систематичность изложения и взаимная обусловленность различных разделов, понимание природы органов, природы данного заболевания, природы рекомендуемых лекарств — эти принципы с необычайной твердостью и последовательностью проводятся через весь «Канон». Эту систематичность и логичность как большие достоинства «Канона» отмечали даже те авторы, которые склонны были преуменьшать значение Ибн Сины в истории медицины, преуменьшать сделанный им вклад. Известный немецкий историк медицины Г. Гезер, профессор Бреславского университета, в книге «Основы истории медицины» (русский пе

револ — Казань, 1890) прямо пишет, что «Канон» превосходит медицинскую систему Галена полнотой и порядком изложения. О «замечательном изложении» «Канона» пишет и известный итальянский ученый Кастильони в «Истории медицины», изданной в Нью-Йорке в 1941 г. Справедливо сказано одним из исследователей, что «Канон» — это «цельное литье».

Похвалы эти правильны и справедливы в той части, где говорится о систематичности и логичности построения «Канона» в целом и каждой его главы в отдельности, но они глубоко ошибочны, когда пытаются объяснить огромный, всемирный успех «Канона» на протяжении многих столетий только порядком изложения, только достоинствами, вытекающими из систематичности и логичности. Это, конечно, не так. Логичности и систематичности не меньше и в знаменитых энциклопедических трудах предшественников Ибн Сины, скажем, Орибазия и Рази, кстати и тот и другой, применяли тот же принцип изложения «от головы до пят». Однако эти крупные медицинские энциклопедии объемом не меньше, нежели «Канон», не имели и сотой доли того успеха, того признания, которое завоевал «Канон».

Где причины, где условия, где корни того, что «Канон» стал наиболее прославленным руководством по медицине, стал наставником и руководителем десятков поколений врачей всех стран на протяжении долгих столетий?

Ответ надо искать прежде всего в изучении достоинств Ибн Сины как клинициста-целителя, не только как врача, обладавшего личными выдающимися достоинствами диагноста и целителя, но и как создателя системы медицинских знаний, системы врачебного мышления и основанных на ней действий, лечебных мероприятий, приведших к успеху несравненно более значительному, нежели он был у приверженцев других взглядов, другого понимания задач и путей врачебного дела.

Клиника — сильнейшая сторона Ибн Сины, сильнейшая сторона «Канона». По ценности, глубине, практическому направлению рядом могут быть поставлены лишь гигиенические взгляды и рекомендации знаменитого врача. Опыт и наблюдение — методы, разработанные Ибн Синой в применении к медицине с необычайной силой и последовательностью, послужили основой успеха, в объяснение которого было сказано столько противоречивых мнений и над изучением которого ломали головы столько поколений медиков.

Тонкость наблюдений, точность описания клинических картин должны быть отмечены прежде всего. Это тот исходный момент, который во многом предопределил успех труда в целом. Наблюдательность



и еще раз наблюдательность, подкрепленная опытом и экспериментом, привела к созданию клинических картин, точность которых не была превзойдена в последующие столетия.

Кровохаркание, дифференциальная диагностика его — характерный пример. Известный советский терапевт проф. В. Х. Василенко пишет: «По точности описания многое из этого раздела достойно включения в современный учебник. Большинство лечебных предписаний, уход, поведение больного соответствует современности». Действительно, при знакомстве с соответствующим разделом «Канона» (Книга третья, часть 10, § 2) мы находим множество важных и точных наблюдений. Указывается, например, что кровь иногда выходит в слюне, иногда при сморкании и отхаркивании, иногда при откашливании, наконец, при рвоте, при кашле. Перечисляются многочисленные обстоятельства, при которых бывает кровохаркание. Отмечается возможность вторичного кровохаркания, указывается, что следует выяснить, не бывает ли у больного носового кровотечения, указывается, что признаком носового кровотечения является покраснение лица и глаз и то, что кровь не пенится, а изливается струей, в то время как, если кровотечение из легких, то кровь пенится, при этом она идет с перерывами и не сопровождается болью. «Такое кровотечение по количеству меньше, чем кровотечение из сосудов, но оно более опасно и злокачественно по своим последствиям».

Описание дыхания и его разновидностей при различных заболеваниях — другой пример. Тот же проф. В. Х. Василенко об этих разделах пишет: «Изложенное является примером тонкой, теперь утраченной наблюдательности. Наблюдения здесь более тщательны, чем приводимые в современных учебниках, заслуживает внимания современных врачей указание зависимости дыхания от возраста, от приема пищи и т. д.».

Указывается, что дыхание — «очень ясный признак, и [в этом отношении] оно подобно пульсу». Говорится, что причина усиленного дыхания — либо следствие жары, либо слабость двигательных мышц, либо паралич. Или же усиленное дыхание «происходит вследствие какого-либо препятствия, мешающего мышцам растягиваться, как например, переполнение желудка пищей или ветрами, когда оно переходит предел и не дает грудобрюшной преграде растягиваться, так что она не может расширяться сама по себе, или от узости проходов, то есть гортани, ветвей трубки и артерий и примыкающих к ним мест прохождения воздуха, например, рыхлого [вещества] легких, когда проходы наполняются соками и в них умножаются закупорки или возникает опухоль. Так бывает у страдающих астмой, у [людей], имеющих [в легких] гной, и у больных воспалением легких».

Далее идет подробное рассмотрение разных видов дыхания — каждому виду отведен особый параграф. Ибн Сина отличает сильное дыхание, дыхание высокое, поднимающееся, быстрое и медленное, долгое и короткое, зловонное, стесненное, удвоенное, неровное, затрудненное, половинное, наконец, «стоячее дыхание», при котором больной может дышать, если только он встанет, выпрямится и сильно вытянет шею кверху.

Наблюдательность, поставленная во главу угла, приводила к установлению взаимной зависимости явлений, помогала передать ход событий, давала дополнительные диагностические признаки, расширяла диагностические возможности врача и в конечном счете давала возможность поставить правильный диагноз, а отсюда выбрать правильный метод лечения.

Диагностические методы Ибн Сины очень разнообразны и охватывают как объективные данные — результаты осмотра и ощупывания, выстукивания («признаки бурдючной водянки: при ударе по животу шума не бывает, но если пошевелить [больного], в животе слышится шум взбалтываемой воды»), наблюдения за пульсом, определения температуры, влажности или сухости кожи, изменения величины зрачка, сведения, относящиеся к моче, калу и крови, — так и данные опроса. Указывается, например, что состояние печени можно определить, прощупывая пальцами ее край. Подчеркивается, что диагноз должен ставиться после той или иной пробы: например, по мнению Ибн Сины для язвы желудка характерна неутихающая боль, которую нельзя прекратить ни диетой, ни другими средствами.

Особенно подробно разбираются приемы диагностики на основании знакомства с мочой больного. Несколько десятков страниц посвящено в «Каноне» различным видам мочи больного. Предъявляются очень строгие требования к тому, какая моча пригодна для выводов, которые делает врач. «Это должна быть первая утренняя [порция] мочи, выделение которой [больной] не откладывая на долгое время. [Встав], после ночного [сна], больной не должен [до мочеиспускания] пить воду и есть пищу и вкушать какую-либо красящую снадь или напиток, как, например, шафран, гранаты и кассию, так как это окрашивает мочу в желтый и красный цвет, — или, например, овощи — они окрашивают мочу в зеленый цвет, и горькие вещи — они окрашивают мочу в черный цвет. И пусть кожи [больного] не прикасается что-либо красящее, вроде хенны: у того, кто ею красится, моча иногда бывает окрашенной в цвет хенны».

Далее, тоже продуманно, указывается на условия, могущие исказить истинную картину, — больной не должен принимать желчегонное, не должен усиленно работать, не должен поститься, предаваться гнecu.

Характерно такое замечание: «Говорят: не следует смотреть в мочу через шесть часов [после мочеиспускания], ибо [диагностические] признаки ее ослабевают, цвет ее меняется и осадок ее распускается и изменяется или еще более уплотняется. А я говорю: и через час тоже [не следует!]».

Нельзя не отметить правильный ход мыслей автора «Канона»: моча, ее цвет, запах, консистенция и т. д. отражают жизнедеятельность организма, отвечают на изменения, происходящие в больном органе и в человеческом теле в целом. Исходя из этих изменений, руководствуясь признаками этих изменений, врач может получить очень важные для себя данные. Если вспомнить, как невелико было вооружение врача, как мало средств было у него для решения сложнейших задач, то нужно будет признать, что исключительное значение, какое Ибн Сина придавал диагностическим признакам, устанавливаемым на основании знакомства с мочой, — совершенно правильно.

Конечно, среди перечисленных Ибн Синой диагностических признаков встречаются и надуманные, но ценно стремление установить связь между состоянием мочи и ходом болезни. Ибн Сина настаивал на тезисе: каждая фаза болезни сопровождается изменением в моче, каждая особенность болезни отражается на виде мочи; более того, моча характеризует натуру человека в целом. Следуя Гиппократу и Галену, Ибн Сина различал четыре главных типа натуры человека, каждому из которых соответствует особый вид, характер мочи.

Указав, таким образом, на условия, обеспечивающие достоверность познаний, Ибн Сина переходит к классификации признаков, которые может получить врач: «Признаки, получаемые по моче, извлекаются из семи категорий: категории цвета, категории состояния, категории прозрачности и мутности, категории осадка, категории количества по скудости и обилию, категории запаха и категории пенистости. Есть люди, которые включают в эти категории еще категорию осязания и категорию вкуса, но мы опустим такие категории, избегая и чуждаясь их введения».

Далее каждый из признаков разбирается в особом параграфе со всеми подробностями.

Цвет мочи, скажем, отличается по оттенкам: оттенок желтизны, оттенок красного, оттенок зеленого, наконец, оттенок черного; «оттенки желтизны: соломенный, лимонный, рыжий, желто-померанцевый, огненный — такой, что похож на краску шафрана, то есть насыщенно-желтый, и затем — шафранный, похожий на рыжий, — это тот цвет, который называют «яркокрасным». [Цвета, перечисленные] после лимонного, все указывают на горячность [натуры]: они различаются, смотря по степени [густоты цвета]... Оттенки красного: темно-рыжий, розовый, ярко-красный. Оттенки зеленого цвета, например [цвет] мочи,

переходящий в фисташковый [цвет] ярь-медянки, [цвет] неба, [цвет] лягушки и [цвет] порея».

Нетрудно видеть, что само богатство и разнообразие отмечаемых оттенков говорит о богатом запасе наблюдений. Каждый оттенок свидетельствует о каком-то особом процессе, отличном от других. Задача врача — знать, о чем свидетельствует каждый из оттенков, каждый из этих диагностических признаков и в соответствии с ним предвидеть ход болезни, назначать лечение.

При описании болезни любого органа Ибн Сина в подавляющем большинстве случаев говорит о виде мочи при данном заболевании. Непременно говорится и о пульсе. Сопоставляя один признак с другим, выявляя отдельные симптомы болезни, устанавливая особенности симптомов в зависимости от причины, их вызвавшей, Ибн Сина создает картину заболевания в целом.

Картины болезни, описанные в «Каноне», выявляют выдающегося клинициста. Обращает на себя внимание и тонкая наблюдательность и многообразие выявляемых клинических признаков. Отметим следует большую точность описания симптомов, картины заболевания в целом и его стадий, хотя в большинстве случаев Ибн Сине не была известна истинная причина, истинная природа заболеваний.

Острый менингит — сарсам, воспаление оболочек мозга, описан в «Каноне» так отчетливо и выпукло, что один из исследователей творчества Ибн Сины, крупный американский историк медицины Кэмпстон с полным правом мог сказать: вряд ли к этому определению можно прибавить что-нибудь существенно новое в наше время. До Ибн Сины известна была большая группа заболеваний, сопровождающихся бредом и тем, что сейчас именуется «менингиальным синдромом». Смешивались заболевания совершенно различного порядка, имеющие различное происхождение.

Менингит, по словам Ибн Сины, характеризуют следующие симптомы и клинические проявления: лихорадка, головная боль, боли в затылке, беспокойный сон, рвота, бред, который то усиливается, то прекращается, угнетенное состояние, галлюцинации, потеря сознания, «нежелание и неохота говорить», беспорядочное дыхание, светобоязнь, непроизвольное мочеиспускание, иногда кровотечение из носа, непроизвольные движения конечностей, судороги, паралич языка, потеря чувствительности.

От менингита Ибн Сина рекомендует отличать менингиальные явления, встречающиеся и при других заболеваниях, например, при воспалении легких.

До Ибн Сины такого подробного и тщательного описания менингита не было, данное заболевание смешивали со многими другими. В медицинской литературе многократно подчеркивался этот приоритет Ибн Сины. Тонкая наблюдательность и отчетливость представлений позволили определить в менингите ранние и поздние признаки, различные варианты течения болезни.

Плеврит Ибн Синой описывается следующим образом: «У истинного плеврита пять признаков, а именно: [во-первых], постоянная лихорадка из-за соседства с сердцем и, во-вторых, колющая боль под ребрами., причем [боль] часто проявляется только при вдохе; покальвание иногда сопровождается расширением, которое часто бывает сильнее, [чем колотье]. Расширение указывает на обилие [материи], а колотье — на то, что она глубоко проникает и сильно жжет. Третий [признак] — стеснение, вследствие давления опухоли<sup>1</sup>, малое и учащенное дыхание. Четвертый [признак] — это иллюобразный пульс, признаком которого является его неровность, а неровность [пульса] увеличивается и величина его уменьшается в конце [болезни] из-за слабости сил и обилия материи. Пятым [признаком] является кашель. Иногда в начале этой болезни кашель бывает сухой, а в дальнейшем — с мокротой, но нередко при кашле бывает мокрота с самого начала [болезни]; это весьма достохвальный [признак]».

Отмечены все существенные признаки плеврита, и к этому описанию нечего добавить.

Известный немецкий терапевт А. Штрюмпель в широко распространенном, выдержавшем более 25 изданий «Руководстве внутренних болезней» в главе о симптомах плеврита перечисляет те же признаки, что и Ибн Сина, только в ином порядке: 1) боль, 2) кашель и мокрота, 3) одышка, 4) лихорадка, 5) учащенный пульс.

Туберкулез, его проявления и течение также очень подробно описаны в «Каноне». Правильно указывается, что больные чаще заболевают в молодом возрасте. С большими подробностями описаны признаки болезни — кашель с мокротой, лихорадка, сопровождающаяся потом, ухудшение общего состояния, похудание, понижение аппетита. Кашель может сопровождаться кровохарканием; пульс напряженный, учащенный. Словом, как видим, картина болезни дается с хорошим знанием дела. Отмечается также такой признак, как покраснение щек в разгар болезни.

Указывается на отличие острой и хронической формы, на возможность перехода острой формы в хроническую; отмечена связь между плевритом и туберкулезом. Подчеркивается необходимость оберегать

---

<sup>1</sup> Под понятием «опухоль» здесь подразумевается воспалительная инфильтрация и отек. *Ред.*

больного от душевных волнений. Картина туберкулеза дана так, что на протяжении столетий мало что к ней можно было прибавить, и, в сущности, лишь появление рентгеновских лучей позволило врачам увидеть больше, чем видел Ибн Сина.

Нет необходимости приводить другие примеры: в любой главе Книги третьей «Канона» можно найти описание клинических картин, в которых проявляется талант Ибн Сины-клинициста.

Личная одаренность Ибн Сины, его знания, имели, конечно, существенное значение, но не только это определило успех. К этому времени накопился значительный опыт, обобщенный, и частности, восточными предшественниками ученого. Возможность наблюдать большое число больных с одинаковыми заболеваниями, возможность сравнивать течение болезней у разных больных дали богатейший материал для наблюдений и выводов, получивших отражение в медицинских сочинениях Ибн Сины.

Госпитализацию заразных больных Ибн Сина выдвигал как важное и обязательное условие. Требование это мотивировалось не только необходимостью ограничить распространение болезни, но и необходимостью изучить течение болезни, выявить ошибки и заблуждения врачей, искать наиболее верное средство для излечения.

Особенности Ибн Сины как клинициста, логичность и систематичность, координация частных утверждений с теоретической концепцией в целом должны быть отмечены. Систематичность при рассмотрении любого вопроса — характерная особенность клинического мышления Ибн Сины. Нетрудно видеть его стремление установить возможно больше связей, разобрать вопрос во многих плоскостях. В каждом разделе «Канона» можно найти тому примеры рассуждений, не только помогавших практически приблизиться к решению вопроса, но и ставящих явление путем систематики в определенную связь со всеми другими. «Тяжелые роды, — пишет Ибн Сина, — бывают по причинам, исходящим от беременной женщины, или от плода, или от матки, или от последа, или от соседних с маткой органов; или по причинам, связанным с временем рождения, или зависящим от повивальной бабки, или от внешних причин».

Современный читатель в иных случаях с восхищением отмечает как близок был Ибн Сина к истине, подтверждавшейся лишь много веков спустя, как точны, правильны и убедительны его наблюдения. Наряду с этим встречается поразительная наивность и беспомощность в объяснении самых простых явлений, что вызывалось в некоторых случаях неверными представлениями о строении и деятельности человеческого тела или, чаще, предвзятыми, ложными теориями.

Имеющееся в «Каноне» точное описание органических изменений внутренних органов при различных болезнях опровергает мнение тех, кто полагал, что Ибн Сина не производил вскрытий. Об этом же свидетельствует и описание скелета — значительно более точное, нежели у его предшественников.

Физиологические представления Ибн Сины запутанны: совершенно фантастические данные переплетаются с верными наблюдениями. Так же, как Аристотель, Ибн Сина начинает фантазировать там, где кончаются его знания. Ибн Сина придерживался учения о «четырех соках» со всеми вытекающими из него последствиями: никакой другой, более обоснованной общей теории медицины в его время не было. Но живые наблюдения врача, его опыт, его разносторонние познания — все это неизбежно вступало в противоречие с окостеневшими, мертвыми, надуманными догмами.

Если пропорции четырех соков в организме гармоничны, правильны — человек здоров. Если количество их уменьшается, увеличивается или они сгущаются, задерживаются, уходят из организма, портятся, покидают свое обычное место или нарушают свои обычные функции — возникают различные болезни.

Кровь — влажная и теплая, флегма — холодная и влажная, желтая желчь — теплая и сухая, черная желчь — холодная и сухая. Таковы исходные характеристики. К этому надо добавить, что четыре сока обладают разными качествами еще и в зависимости от возраста человека. Каждое из четырех времен года также оказывает свое влияние.

Если вспомнить, на каком уровне были в то время знания физиологии, то придется признать, что иного выхода не было: учение о четырех соках давало если не объяснение, то хотя бы видимость его, иногда сходявшееся с опытом врача, иногда находившееся в противоречии с ним. Ибн Сина вносит существенную поправку в учение о четырех соках, ограничивая их роль в жизни человеческого тела. Важно, что Ибн Сина во многих случаях учение о четырех соках, практические выводы из него дополняет влиянием внешней среды, подчеркивая всю важность условий жизни человека для возникновения и течения заболевания. Климат, пища и вода, образ жизни — все это очень внимательно рассматривается в «Каноне» и во многих случаях именно изменение условий внешней среды признается источником заболевания. Именно внимание к влиянию внешней среды характерно для взглядов Ибн Сины на происхождение болезней. Так, например, по его мнению, стоячая вода — причина более десяти болезней.

Интересно отметить, что при обсуждении причин заболеваний Ибн Сина напоминает и о профессиональных вредностях. Так, например, при описании куланджа говорится, что причиной сухости кала

может быть «ремесло, вынуждающее постоянно терпеть жару», например, ремесло стеклодува и кузнеца или литейщика.

Почему Ибн Сина оказался «шейх ар-рансом», на протяжении столетий был «наставником ученых», почему именно к нему относились эти почетнейшие титулы? Для ответа на этот вопрос недостаточно отыскивать сходство между Ибн Синой и предшествующими поколениями медиков — гораздо важнее обратить внимание на отличия.

Астрология, например, и основанные на ней «методы» диагностики и лечения были широко распространены и до Ибн Сины, и в его время. Важно отметить для его характеристики, что Ибн Сина астрологией не пользовался. Немногие замечания этого рода — об определенном соотношении небесных светил — являются в сущности замечаниями о метеорологических условиях разных времен года.

Так, например, он пишет: «Тебе надлежит знать, что первой, отдаленной причиной этого, [т. е. моровых поветрий], являются небесные фигуры, а ближайшей причиной — обстоятельства земные»<sup>1</sup>.

Еще более важным для характеристики Ибн Сины как клинициста и для понимания его успеха является метод, которым пользовался Ибн Сина.

Среди множества статей и параграфов одно утверждение должно быть подчеркнуто, как утверждение большой важности. Оно заключено в небольшом параграфе, занимающем всего две страницы в Книге второй «Канона».

Вот слова, которыми начинается раздел: «Свойства лекарств познаются двумя путями: путем сравнения и путем испытания. Поговорим сперва об испытании и скажем: испытание приводит к достоверному познанию свойств лекарств только после соблюдения [известных] условий».

Здесь все заслуживает внимания: и то, что указывается на два главных пути — эксперимент и умозаключение, и то, что эксперимент ставится на первое место. Далее даются хорошо продуманные условия успеха эксперимента, требование точно соблюдать определенные условия — только в этом случае он дает надежные результаты. Эксперимент трактуется как критерий практики.

---

<sup>1</sup> Б., кн. IV, стр. 65. Под земными обстоятельствами Ибн Сина понимал, как яствует из его объяснения там же, влажный, загрязненный воздух, ветер со стороны неубранных гниющих трупов людей, умерших от моровых болезней, зараженную гнилью воду и др.



Первое условие — лекарство должно быть свободно от всякого приобретенного качества. Вода по естеству холодна, поэтому, если применяют воду, не нужно её подогревать.

«Второе условие состоит в том, чтобы болезнь, на которой испытывают лекарство, была простая, так как, если болезнь — сложная, то тут имеют место два явления, требующие двух противоположных способов лечения».

«Лекарство следует испытывать при двух противоположных болезнях» — еще одно условие. Сначала следует испытывать лекарство против самой слабой болезни и понемногу переходить к более сильной, «чтобы узнать силу лекарства и не сомневаться».

«Следует учитывать время, когда проявляется действие и влияние лекарства». Побочные действия лекарства также надо учитывать.

Наконец, «требуется, чтобы опыт производился на теле человека, ибо, если опыт производится не на теле [человека], возможны различия по двум причинам. Первая — та, что лекарство может быть горячим по отношению к телу человека и холодным по отношению к телу, [например], льва или коня, если оно горячее человека и холоднее коня и льва. Похоже, я полагаю, что ремень, [например], очень холоден по отношению к коню, тогда как по отношению к человеку он горяч. Вторая причина та, что лекарство может обладать [лечебным] свойством по отношению к одному из двух тел и не иметь этого свойства по отношению к другому».

Нетрудно видеть, что условия, выдвигаемые Ибн Синою, показывают глубокое понимание процессов, показывают, что эксперимент, путь опыта для нахождения истины, был ему достаточно ясен. Само многообразие условий, мотивировки, выдвигаемые в обоснование каждого из условий, раскрывают ход мыслей клинициста.

Для понимания всей системы клинического мышления Ибн Сины, его роли и значения в последующих поколениях высказывания эти имеют огромное значение. Приходится, к сожалению, констатировать, что иные историки медицины с большим вниманием и усердием изучали всякого рода второстепенные, привходящие моменты в «Каноне» и мало внимания — в силу своих предвзятых позиций — уделили тому, что имело важнейшее и решающее значение в деятельности и успехах Ибн Сины и что во многом сохраняет это значение и до настоящего времени.

Исходя из своих общих установок, Ибн Сина рекомендовал прием — назначение лекарств с целью диагностики с тем, чтобы определить дает или не дает лекарство облегчение. Иначе говоря, лекарство назначалось для того, чтобы выяснить, уточнить, чем же болен больной.

Учение о четырех соках дополнялось учением о четырех стадиях или периодах болезни. Для клинических взглядов Ибн Сины характерно и важно внимание, которое Ибн Сина уделяет этапам, стадиям, видам, формам, градациям здоровья и болезни. Характерно, что Ибн Сина оперирует не только понятиями «здоровый» и «больной», но тонко различает всякого рода переходные периоды, придает этому большое значение. Четыре периода болезни различает Ибн Сина: 1) первоначальный, 2) период повышения, 3) конечный, 4) период упадка. «Знай, — пишет Ибн Сина, — что для большинства болезней [существует] четыре периода: период начала, период развития, период предельного [развития] и период спада. Эти периоды иногда существуют по отношению к болезни от начала и до конца во [всех] ее приступах и называются общими периодами. А иногда они существуют по отношению к каждому отдельному приступу и называются частными периодами».

Другая градация касается состояния здоровья: 1) полное здоровье, 2) пониженное здоровье, 3) неполное здоровье и неявная болезнь, 4) наличие предрасположения к той или иной болезни, 5) болезнь.

Врачу предписывается очень внимательно относиться к тому, в каком периоде находится больной, так как от этого зависит тактика врача, выбор лекарств, выбор режима и т. д.

При выяснении клинических взглядов Ибн Сины важно уметь различать правильное, целесообразное, помогающее больному указание, медицинское мероприятие Ибн Сины от надуманной, необоснованной мотивировки из какого-либо искусственного, спекулятивного построения. Передко можно обнаружить, что успех, скажем, лекарства, приписывается тому, что натура больного холодная и натура лекарства также холодная, при этом истинное фармацевтическое действие лекарства либо неизвестно, либо не принимается во внимание. При изучении свойств рекомендуемых лекарств обнаруживается, что они не имеют никакого отношения, скажем, к «холодному» или «горячему», но фармакологическое действие их таково, что при данном заболевании оно полезно и необходимо.

Характерный пример: Ибн Сина очень рекомендует при туберкулезе *джуланджубин*. «Больной должен постоянно в течение года каждый день принимать сколько может свежего сахарного *джуланджубина*, хотя бы очень много и даже с хлебом. Затем следует понаблюдать за ним: если его дыхание стало стесненным от высушивающего действия роз, то его поят в нужном количестве иссоповым сиропом, а если в нем разгорелась лихорадка, ему дают пить камфорные лепешечки. Такого лечения не изменяют, и заболевший выздоравливает. Если бы не опасение быть обвиненным во лжи, я рассказал бы об этом

чудеса и непременно назвал бы количество [джуланджубина], которое приняла одна чахоточная женщина. Дело с нею дошло до того, что болезнь ее затянулась и уложила ее в постель, и даже позвали [женщину], чтобы приготовить ей облачение смерти. Но тут один из ее братьев занялся ею и долгое время применял этот способ лечения, и она выжила, поправилась и пополнила. Мне [даже] невозможно сказать, сколько она съела джуланджубина».

Нетрудно видеть, что Ибн Сина лечил больную усиленным питанием, что при туберкулезе, как известно, показано и дает отличные результаты. Сахаристые вещества джуланджубина были причиной успеха, а вовсе не те надуманные холодные или теплые свойства, которые этому лекарству приписывались.

Очень важным является единство теории и практики, на котором настаивает Ибн Сина и которые он демонстрирует в «Каноне». Не то важно, что теория Ибн Сины надуманна и во многом несостоятельна, важно принципиальное утверждение о том, что теоретические воззрения и практика должны соответствовать одно другому, должны быть согласованы. Важно требование, чтобы практика корректировала теоретические положения, подкрепляла, как говорит Ибн Сина, «свидетельством фактов».

В этом плане интересно одно замечание, сохранившееся в автобиографии Ибн Сины: «в ту пору я занимался изучением медицины, пополняя чтение наблюдениями над больными. Из наблюдений я узнал множество фактов о болезни и лечении, которых нельзя узнать из книг... Занялся я также практикой врачевания, посещая больных, и врата врачевания, основанного на опыте, распахнулись передо мною... Врачевание, основанное на опыте, — основное и главное в оценке Ибн Сины как клинициста.

Нервные и психические заболевания изучались Ибн Синой много и подробно. Нервным, психическим заболеваниям в Книге третьей «Канона» уделено очень много места — более 200 страниц в настоящем издании. Такого подробного и умелого рассмотрения нервных и психических заболеваний нет ни у одного предшественника Ибн Сины. В «Каноне» нервные и психические заболевания разобраны полнее, подробнее и глубже, чем в каком бы то ни было труде до Ибн Сины. Это опровергает мнение авторов, пытавшихся представить Ибн Сину как компилятора древних, отрицать творческий характер его медицинской деятельности. У греческих и римских врачей, предшественников Ибн Сины, раздел о душевных и, в особенности, о нервных заболеваниях сравнительно мало разработан. Не проявлял большого интереса к душевным болезням и Гален; как отметил Ю. Каннабих в «Истории

психиатрии» (М., 1925), «в числе его 500 научных работ нет ни одной, содержащей систематическое изложение психоза».

Еще при жизни Ибн Сины за ним закрепилась слава врача, который хорошо понимает и особенно хорошо лечит первые и психические болезни. Страстную любовь Ибн Сина считает заболеванием, а определение предмета любви по пульсу — одним из средств диагностики. «Это делается так: называют много имен, повторяя их неоднократно, а [руку] держат на пульсе. Если пульс очень изменяется и становится как бы прерывистым, то, повторяя и проверяя это несколько раз, ты узнаешь имя возлюбленной... Мы испытывали такой способ и получали [сведения], помогающие установить [личность возлюбленной]».

В литературе имеются многочисленные рассказы об этом случае. Здесь важно подчеркнуть заключение, которое сделал Ибн Сина: «И удивились мы этому и сделали вывод, что естество послушно внушениям души».

«Ассоциативный эксперимент», творцом которого считается психиатр Юнг (1907 г.), является не больше, как воспроизведением эксперимента Ибн Сины, утверждавшего взаимную связь физиологического и психологического.

Народные предания и письменные источники сохранили рассказ о том, как Ибн Сина вылечил душевнобольного, вообразившего себя коровой и отказывавшегося принимать пищу. Согласившись с тем, что больной — корова, Ибн Сина с ножом в руках явился к нему; затем, осмотрев и ощупав больного, заявил, что корова слишком тоща, ее нужно откормить, после чего ее можно будет зарезать. Больной выполнил предписание принимать пищу и выздоровел. Вне зависимости от того, точно ли передан этот случай — характерно, что и это предание свидетельствует о талантах Ибн Сины, как психиатра.

Меланхолия в «Каноне» описана очень точно. Отмечены беспокойство, подавленное настроение, отвращение к жизни. Принципиально важно то место в разделе, посвященном меланхолии, где говорится о ее причинах: «Некоторые врачи полагают, что меланхолия возникает из-за злых духов; но тот, кто изучает медицину, не интересуется, возникает ли она из-за духов или нет., а дальше пусть будут источником этой желчи духи или не духи!».

Как превосходно характеризуют Ибн Сину эти слова: «пусть будут источником этой желчи духи или не духи...», т. е. в противовес распространенному убеждению врачей, в том числе весьма авторитетных, о влиянии демонов на возникновение меланхолии, Ибн Сина не придает ему значения.

Следует подчеркнуть самостоятельность суждения и выводов Ибн Сины. Так, например, вопреки Галену, утверждавшему, что апоплексия (удар) весьма редко бывает при настоящем полнокровии, Ибн

Сина, наоборот, подчеркивает, что именно при полнокровии он бывает очень часто. Потеря сознания и судороги при апоплексии являются следствием закупорки сосудов мозга, вызываемой: 1) избытком крови или застойными явлениями в мозговых оболочках или веществе мозга, 2) попаданием избыточной крови в мозг, 3) сжатием сосудов мозга, что вызывает анемию.

Мнимая смерть была известна Ибн Сине, поэтому он подчеркивает, что и при наличии признаков смерти в сомнительных случаях надо откладывать погребение на 72 часа, так как он неоднократно мог убедиться на опыте в возможности грубой ошибки.

В «Каноне» подробно описаны многие нервные и психические заболевания — Ибн Сина внес в эту область медицины много нового. Не столь важно, что причиной болезни объявляется то черная желчь, то желтая желчь, то скопление слизи в мозгу, важно, что с большой полнотой и точностью описываются симптомы многих заболеваний и рекомендуется лечение в большинстве случаев очень разумное и целесообразное.

Так же, как и при лечении внутренних заболеваний, при лечении нервных и душевных заболеваний Ибн Сина исходит из учения о четырех соках. Влажность и холод ослабляют и угнетают мозг и его отправления, тепло и сухость — извращают их.

Судороги, происходящие от сухости, Гален считал неизлечимыми. Ибн Сина в противоположность Галену назначил при судорогах увлажняющие средства и получил хороший эффект. В данном случае не так уж важно, правильно ли определилась этиология судорог и действительно ли средства, назначаемые Ибн Синой, давали терапевтический эффект, важно еще раз отметить, что Ибн Сина не следовал слепо Галену.

Замечательно указание, что при острых лихорадочных заболеваниях возможен психоз. Наоборот, психические переживания могут вызвать явления материального порядка, например, желудочно-кишечные заболевания могут происходить от сильного горя, гнева, огорчения или душевных переживаний. Ибн Сина отмечает возможность внезапного наступления поноса при сильных психических возбуждениях.

В «Каноне» перечислены различные виды гемиплегий и других параличей и особенно подробно — паралич глазных мышц. Многократно указывалось на заслугу Ибн Сины в описании заболевания лицевого нерва. При описании паралича лицевого нерва различаются параличи центрального и периферического происхождения.

Психические заболевания рассматриваются Ибн Синой с материалистических позиций. Представление о психических заболеваниях связано с его взглядами на природу психических процессов; Ибн Сина отмечает, что памятью заведует задняя часть мозга, а ощущениями —

передняя. Важно подчеркнуть, что Ибн Сина при любом психическом заболевании пытается отыскать его материальную основу. Например, в разделе о расстройстве памяти говорится, что оно подобно слабоумию, но «это — расстройство задней части мозга». Не так важно, точно ли определен участок мозга, ведающий памятью, но весьма важно отметить попытку Ибн Сины локализовать способность памяти в какой-то определенной части мозга. Мысль о том, что отдельные психические способности зависят от деятельности разных частей мозга, была прогрессивна.

Снова надо подчеркнуть, пусть представления Ибн Сины о локализации управления психическими процессами примитивны, но важно не то, что они не соответствуют нашим сегодняшним представлениям. Важно подчеркнуть самую уверенность в связи психической жизни с мозгом, самую мысль о том, что психические функции локализуются в определенных частях мозга.

Заслуживает внимания мотивировка: ушибы, разрушившие отдельные части мозга, вызывают выпадение некоторых функций. Достаточно вспомнить тот хаос и путаницу, те нелепые взгляды, которые господствовали на этот счет в средние века, для того, чтобы увидеть, насколько глубже и правильнее, насколько прогрессивнее были взгляды Ибн Сины. Надо отметить, что здесь Ибн Сина продолжает и развивает материалистическую трактовку психических болезней, заложенную Гиппократом.

Разбор взглядов Ибн Сины, касающихся нервных и психических болезней, а также разбор рекомендуемых им мер лечения позволяет сделать важный в принципиальном отношении вывод о том, что философские взгляды Ибн Сины имели прямое и непосредственное отношение к его медицинским взглядам и медицинской практике. Медицинские взгляды и практика не могут быть правильно и полно поняты вне связи с общетеоретическими представлениями и позициями Ибн Сины.

Классифицируя душевные функции, Ибн Сина делит их на четыре класса. К первому классу относятся органы чувств, которые являются соединительным звеном между человеком и внешним миром. Внутренние умственные силы (ощущения, способы отличения и обобщения, наконец, память) человека — второй класс. Третий класс — «движущие силы». Наконец, интеллектуальные, рациональные способности — четвертый класс.

В философском сочинении «Даниш-намэ» («Книга знания», Сталинабад, 1957), объясняя причины сна, Ибн Сина пишет: «Субстанция телесной души тонкая, она составлена из пара четырех элементов (кровь, желчь, черная желчь и флегма), она состоит из душевной силы, и поэтому, когда встречается препятствие, вроде препятствия в зрительном нерве, при эпилепсии, ударе и параличе, телесная сила орга-

нов ослабевает, как например, когда у человека связаны руки, конечность руки не чувствует и не двигается. Субстанция телесной души иногда бывает больше, иногда меньше, и причина слабости человека и его несовершенства заключается в недостатке этой субстанции или в ее плохой смеси». Так как тело и душевные функции тесно связаны между собою, изучать порознь их нельзя, но безразлично, с чего начать изучение.

Лечение нервных и психических заболеваний, рекомендуемое Ибн Синоу, не ограничивается медикаментами и очень разнообразно. Он обращает большое внимание на обстановку, окружающую среду, стремится к тому, чтобы эта среда смягчала проявления болезни, подчеркивает признание телесных причин душевных заболеваний, рекомендует покой, перемену климата, наркотики, изменение питания, диету, массаж, грязелечение, ванны, развлечения в виде пения и музыки. Вот, например, один из советов Ибн Сины: «Против слез и тоски, не имеющих причин в жизни, необходимо применить в качестве лекарств развлечение, работу, песни, так как самая вредная вещь для умалишенных — страх и одиночество». Шахматы для лечения тоскливого состояния рекомендовал и Рази. Связывать душевнобольного Ибн Сина рекомендует лишь в том случае, если можно опасаться его покушения на самоубийство.

Терапия Ибн Сины прежде всего терапия рациональная, чуждая мерам мистического порядка.

Необходимость воздействовать на причину болезни Ибн Сина неоднократно подчеркивает; например, при обсуждении лечения холодного куладжа говорится, что не следует спешно обращаться к лекарствам, вызывающим онемение: «Те, кто торопится успокоить боль вызывающими онемение средствами, делают очень опасное дело, ибо применение таких средств не есть истинное лечение, так как истинное лечение состоит в искоренении причины, а онемение укрепляет причину и устраняет ощущение её».

Принципиально важно указание Ибн Сины на возможность исцелять одни болезни другими. Так, например, Ибн Сина утверждает, что малярия исцеляет эпилепсию. Некоторые виды судорог могут быть излечены при помощи фурункула.

Тактику врача Ибн Сина выделяет и значение ее подчеркивает. Очень важен в этом смысле особый параграф «Наставление о том, с чего нам начинать лечение». В этом параграфе говорится, что, когда соединились несколько болезней, то необходимо начинать с той, которая обладает одной из трех особенностей, первая из них та, что вторая

болезнь не излечивается без излечения первой; другая особенность в том, что одна из болезней является причиной второй; третья особенность в том, что одна из болезней более важна.

Когда совпадают заболевание и его проявления, то начинать надо с лечения заболеваний, но если проявление болезни оказывается сильнее, надо направлять усилия на ликвидацию проявления, не обращая внимания на самое заболевание.

Разносторонность методов терапевтического воздействия должна быть подчеркнута. При желудочно-кишечных заболеваниях, например, указывается, что врач должен воздействовать на больного, обращая внимание на режим как общий, так и в особенности диетический; он должен применять лекарства, но помимо лекарственной терапии рекомендуется очень обширный круг других методов лечения — физиотерапевтические процедуры и манипуляции, климатическое лечение вплоть до перемены климата, оперативное вмешательство и, наконец, психотерапевтическое и моральное воздействие.

Значение Ибн Сины как клинициста не должно расцениваться только по сумме тех конкретных мер, которые он применял или рекомендовал, гораздо важнее отметить правильность, широту подхода, указания на многообразные пути и меры, могущие помочь больному или предотвратить заболевание.

Философский подход к явлениям, философское мышление характерно для Ибн Сины-клинициста. Логичность его рассуждений подчеркивали даже и те из исследователей, которые не склонны были признавать оригинальность его творчества. Интересно, что в «Даниш-намэ» («Книга знаний») в одной из глав, поясняющей категории количества и качества, примерами «качества» названы здоровье и болезнь.

Забота о гигиеническом режиме больных и выздоравливающих — важная, характерная и ценная особенность врачебного мышления Ибн Сины. Тем самым врач вооружается очень сильным оружием, он приобретает возможность, воздействуя на режим больного, вести его в нужном направлении. В режиме Ибн Сина подчеркивал, как особенно важные, три момента: 1) физические упражнения, 2) питание, 3) сон.

Нельзя не отметить целесообразность, разумность, правильность этого подхода, и в настоящее время клиницисты отмечают важность этих же моментов. Знаменитый терапевт Г. А. Захарьин считал гигиену частью терапии. Он говорил: «Мы считаем гигиену не только необходимой частью школьного медицинского образования, но и одним из важнейших, если не важнейшим предметом деятельности и всякого практического врача. Чем опытнее практический врач, тем более он понимает могущество гигиены и относительную слабость лечения, терапии. Кто не знает, что самые губительные и распространенные болезни,



против которых пока бессильна терапия, предотвращаются гигиеной. Самые успехи терапии возможны лишь при условии соблюдения гигиены».

В. А. Манассеин, ученик С. П. Боткина, определял терапию как науку не только о лечении болезней, но и о их предупреждении. Гигиену, по мнению В. А. Манассеина, нельзя отделять от терапии, она только часть последней, и если преподается отдельно, то только для удобства преподавания.

О том, какое значение придавал Ибн Сина режиму в сохранении здоровья, можно судить по тому, что он писал: «человек, занимающийся физическими упражнениями, соблюдающий режим питания и сна, не нуждается ни в каком лечении». Физические упражнения устраняют излишки, которые ежедневно накапливаются в теле, укрепляют суставы и сухожилия и усиливают способность к действию. Наоборот, «бросивший заниматься физическими упражнениями часто чахнет, ибо силы его органов слабеют вследствие отказа от движений». Физические упражнения Ибн Сина рекомендует не только как средство профилактики заболевания, но и как средство лечения, например, при лечении астмы он рекомендует упражнять дыхание.

Внимание к питанию больного — характерная черта терапии Ибн Сины. В большинстве случаев, при разборе заболевания и способа лечения, указывается и диета — питательные вещества рассматриваются как лекарства.

В терапевтических назначениях большое внимание уделяется лечению водой — купанье как лечебное средство, баня, минеральные ванны, различные формы душа.

Отметить следует, что очень часто Ибн Сина подчеркивает важность психических моментов. Психические факторы учитываются им и при назначении лечения. О туберкулезном больном говорится, что он должен постоянно нюхать цветы и все время лежать, пребывая в покое и неподвижности, и избегать гнева и раздражения, ему не следует сообщать печальных известий. Эти взгляды Ибн Сины перекликаются с указаниями его предшественников. Орибазий, например, утверждал: «Процветанию тела весьма много способствует спокойствие души».

Ценность лекарственной терапии, применявшейся Ибн Синой, подтверждается тем, что к очень значительному числу лекарств, рекомендованных «Каноном», продолжали обращаться на протяжении многих веков. В приложении к Книге второй «Канона» помещен список примерно 150 лекарств, названных в этой книге и значащихся в первых восьми изданиях русской фармакопеи. Проф. В. М. Карасик справедливо подчеркивает, что многие лекарства этого списка стали известны в средневековой Европе прямо или косвенно по сочинениям

Ибн Сины. Неоднократно делались и делаются попытки в новых, современных условиях применять лекарства, рекомендованные Ибн Синой, и достаточно часто опыты эти дают положительные результаты.

Дело заключается не только в том, что то или другое рекомендованное Ибн Синой средство заняло прочное место в медицине, гораздо важнее то, что воспринят был, взят на вооружение, применялся сам подход Ибн Сины к назначению лекарств, к проверке их эффективности. Такие указания, как, например, указание на необходимость переходить от одного лекарства к другому и не употреблять постоянно одно и то же средство, «чтобы естество к нему не привыкало», имеют принципиальное, непреходящее значение. Столь же важны и указания на то, что болезнь, при которой изучается лекарство, не должна иметь осложнений, что недостаточно изучать лекарства только на животных.

Назначения свои, указания на то, как вести больному себя, Ибн Сина в ряде мест «Канона» подкрепляет примерами, взятыми из практики. Случай излечения больной с кровохарканием, приводимый в «Каноне», показывает ход мыслей Ибн Сины.

Меры мистического порядка, не подкрепленные опытом, нерациональные изредка встречаются в «Каноне», но по большей части со ссылкой на какого-нибудь врача. Например, при обсуждении лечения куланджа сказано: «Гален свидетельствует, что [волчий кал] помогает, будучи подвешен хотя бы в серебряном сосуде».

При подобного рода рекомендациях Ибн Сина чаще всего говорит не от себя, а употребляет оборот: «говорят». Например, при обсуждении лечения желудка: «Говорят, будто бы ожерелье из камешков баялиса [анасалиса?], если его повесить так, чтобы оно касалось [области] желудка, очень помогает при болях и опухолях в желудке». В другом случае, о морском луке: «Говорят, например, что если 41 день вешать [морской лук на шею] страдающему [затвердением] селезенки, то селезенка станет мягкой». Такой же пример дальше: «Если повесить [морской лук] на ворота, он, как говорят, отгоняет от них пресмыкающихся». О лесном орехе сказано: «Некоторые утверждают, что, если намазать мазью из лесного ореха темя голубоглазого ребенка, то голубизна пропадет».

Хирургические указания, содержащиеся в «Каноне», свидетельствуют о большом клиническом опыте Ибн Сины. Множество разумных и совершенно правильных указаний, касающихся, например, операции удаления камней из мочевого пузыря, говорят о его опыте хирурга. Ряд моментов операций описан с такими подробностями, которые доказывают, что автор обладал личным опытом. Основа рекомен-

дуемых им хирургических методов рациональна и, несомненно, помогала больным.

Убежденность Ибн Сины в правильности его высказываний — еще одна характерная черта. Так, например, при обсуждении вопроса о том, какой же орган тела образуется первым, Ибн Сина доказывает, что первый возникающий орган — сердце. Чрезвычайно решительно он отвергает иную точку зрения: «Позднее появился некий болтун, который говорил, будто на самом деле первое, что создается, это печень, ибо первое действие тела есть питание, будто дело действительно обстоит так, как он желает и считает правильным. Подобное мнение не подтверждается ни опытом, ибо люди, которые этим занимаются, совершенно не наблюдали того, что он утверждает, ни логическим умозаключением». Интересен довод: «Да будет известно, что не может питаться ни один животный орган, в котором жизнь не подготовлена прирожденной теплотой. А раз так, значит необходимо создать орган, от которого исходит прирожденный жар и животная пневма, раньше чем будет создан орган питающий».

Очень энергично выражается Ибн Сина и в некоторых других случаях. В частности, осуждая педерастов, он пишет, что порок их «от падения души, гнусности естества, дурной привычки и женской натуры». Знай, что все, что говорят про [убиа], кроме этого, ложь, и самый глупый человек тот, кто хочет лечить их [врачебными] средствами. Болезнь у них от воображения, а не от естества и, если что-нибудь им помогает, так это умеряющие страсти заботы, голод, бессонница, тюрьма и порка».

Вклад Ибн Сины в медицину — огромен. При знакомстве со взглядами клиницистов следующих поколений, при знакомстве с их клиническими системами нетрудно видеть, как при всем их разнообразии и своеобразии, при различии исходных позиций авторов в понимании физиологии и патологии человека, многие важные положения либо целиком заимствованы у Ибн Сины, либо вытекают из тех положений, которые он выдвинул и обосновал.



## ПРИМЕЧАНИЯ



*К стр. 13*

- <sup>1</sup> Представление о роли печени в образовании основных соков из хилуса является одной из основ гуморальной теории древних авторов.
- <sup>2</sup> См. «Канон» I, стр. 115, а также стр. 32—33.
- <sup>3</sup> Т. е. в самой себе.
- <sup>4</sup> Нижняя полая вена (v. cava inferior).
- <sup>5</sup> Капсула Глиссона богата чувствительными окончаниями
- <sup>6</sup> См. «Канон» III, т. I, стр. 424.

*К стр. 15*

- <sup>1</sup> Так в оригинале. Следовало бы, конечно, сказать «спускается».
- <sup>2</sup> Сам Ибн Сина был сторонником второго мнения; см. «Канон» I, стр. 116.
- <sup>3</sup> Т. е. чем оно трусливей.
- <sup>4</sup> Ср. «Канон» III, т. I, стр. 527, рассуждение о связи между размерами сердца и степенью смелости животного.

*К стр. 16*

- <sup>1</sup> Т. е. образуется из хилуса, отделяясь от других его частей.
- <sup>2</sup> Букв.: «не невозможно».
- <sup>3</sup> Букв.: «пришедший после».

*К стр. 17*

- <sup>1</sup> Т. е. путем движения, ограниченного определенными пределами. Смысл этого рассуждения не вполне ясен.

*К стр. 18*

- <sup>1</sup> Б добавлено: «ветры».
- <sup>2</sup> Т. е. валичие или отсутствие жажды.

## К стр.

- <sup>1</sup> Б добавлено: «как ты вскоре узнаешь».
- <sup>2</sup> Т. е., по-видимому, обилие или сочность жира.
- <sup>3</sup> Букв.: «дряблая».
- <sup>4</sup> Т. е. не способная питать тело.

## К стр. 20

- <sup>1</sup> Так в оригинале.
- <sup>2</sup> Б: «слабо».
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 21

- <sup>1</sup> Б добавлено: «Признаки ее во всем противоположны признакам горячей сухой природы».
- <sup>2</sup> Т. е. специфическом.
- <sup>3</sup> Б добавлено: «Знай же все то, что мы сказали и объяснили»

## К стр. 22

- <sup>1</sup> Так Б; L: «движется».
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 23

- <sup>1</sup> Так Б., L: «после лихорадок».
- <sup>2</sup> Букв.: «пылающая».
- <sup>3</sup> Т. е. через некоторое время после возникновения расстройства природы.
- <sup>4</sup> Повторение имеется в L и Б, но отсутствует в латинском переводе.
- <sup>5</sup> Б: «язык».
- <sup>6</sup> Знаменитый терапевтический принцип Гиппократа.

## К стр. 24

- <sup>1</sup> Б: «растирать».

## К стр. 25

- <sup>1</sup> Букв.: «в том, что после нее».
- <sup>2</sup> Букв.: «силы омывания»; Ибн Сина, по-видимому, хочет сказать, что омывающие печень лекарства полезны, если они не очень расслабляют ее.

## К стр. 26

- <sup>1</sup> Т. е. одуванчик или дикорный.
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Б добавлено: «Знай же все это».

## К стр. 27

- <sup>1</sup> См. «Канон» II, № 193.
- <sup>2</sup> Махид.

## К стр. 28

- <sup>1</sup> Листья шавеля едва ли можно назвать «широкими».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «он приносит пользу».
- <sup>3</sup> Б добавлено: «сыворотку от кислого молока».

## К стр. 29

- <sup>1</sup> Так Б, L: «с негрубым», что не подходит по контексту.
- <sup>2</sup> Букв.: «из мяса».
- <sup>3</sup> В оригинале: «первичных».
- <sup>4</sup> Т. е. с сильным, здоровым желудком.
- <sup>5</sup> Б добавлено: «это приносит им пользу».
- <sup>6</sup> Два рецепта таких лекарств приводятся в Книге пчелы «Канона».
- <sup>7</sup> См. «Канон» V.

## К стр. 30

- <sup>1</sup> Б: «Маслом горького миндаля».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «асафетиды».
- <sup>3</sup> Б добавлено: «это очень полезно».
- <sup>4</sup> Б: «д а р а х м и», что, возможно, верно, ибо вся дозировка исчисляется в этой мере. То же относится и к дозировке составных частей этого лекарства, перечисленных ниже.
- <sup>5</sup> Особого рода вино с различными приквасами (см. «Канон» V).

## К стр. 31

- <sup>1</sup> Б: «кур».
- <sup>2</sup> Т. е. мясистый.
- <sup>3</sup> Подробнее об этом заболевании Ибн Сина говорит ниже на стр. 77.

## К стр. 32

- <sup>1</sup> Такая последовательность цифр в оригинале.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «он приносит пользу».
- <sup>3</sup> Б «тесто царя Кубада» (см. «Канон» V).
- <sup>4</sup> Т. е. с семенами петрушки или с анисом.
- <sup>5</sup> I е стадия заболевания.

## К стр. 33

- <sup>1</sup> Т. е. предположение, что печень у больного маленькая.
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.



## К стр. 35

- <sup>1</sup> Т. е. по густоте.
- <sup>2</sup> Перечисленные симптомы являются характерными не только для заболеваний печени. Часть из них является проявлением различных других заболеваний желудочно-кишечного тракта, сопровождающихся нарушением функции печени.
- <sup>3</sup> Обесцвечивание кала является следствием механической закупорки печеночного или общего желчного протоков, вследствие чего развивается механическая желтуха.

## К стр. 36

- <sup>1</sup> Букв.: «поносом».
- <sup>2</sup> Б: «свежей крови», что вернее, как видно из дальнейшего

## К стр. 37

- <sup>1</sup> Б: «резко уменьшается»
- <sup>2</sup> Букв.: «сторону»

## К стр. 38

- <sup>1</sup> Т. е. достаточное количество, чтобы получилось тесто.

## К стр. 39

- <sup>1</sup> В соответствующей рубрике Книги пятой «Канона» такая лекарственная повязка не упоминается.
- <sup>2</sup> Значение этой фразы, отсутствующей в Б и в других доступных источниках, неясно.
- <sup>3</sup> С и б а д ж — блюдо из рубленого мяса с уксусом и медом. Имеется в виду бульон, в котором варилось это мясо.
- <sup>4</sup> Букв.: «начиненные».

## К стр. 40

- <sup>1</sup> Т. е. с согревающими лекарствами
- <sup>2</sup> Т. е. кишки.
- <sup>3</sup> Т. е. мясистый.

## К стр. 41

- <sup>1</sup> Т. е. к тому месту, куда питательные вещества переходят из печени.

## К стр. 42

- <sup>1</sup> Т. е. прежде чем хилус, уже находившийся ранее в печени, устремится из нее в другие органы
- <sup>2</sup> Т. е. до закупорки, которую образовал скопившийся в печени хилус
- <sup>3</sup> Так следует, по-видимому, разуместь это место оригинала. Смысл его был не ясен

- уже ранним переводчикам «Канона», на что указывает обилие вариантов в латинском переводе. Не вполне понимал эти строки и переписчик парижской рукописи.
- <sup>4</sup> Добавлено по Б.
  - <sup>5</sup> Б добавлено: «например, приема сильно вяжущих соков».

## К стр. 44

- <sup>1</sup> Т. е. в Книге первой «Канона» Лечению закупорок отводится там особый параграф (см стр. 533—534), но в нем ничего не говорится о времени и способах применения лекарства. Больше об этом сказано в следующем параграфе, посвященном лечению опухолей (стр. 534—537).
- <sup>2</sup> Букв: «при созлании».

## К стр. 46

- <sup>1</sup> Б: «с соком семян».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «и до предела замечательное»
- <sup>3</sup> Б: «по шесть дарамин».
- <sup>4</sup> Б добавлено: «он полезен»

## К стр. 46

- <sup>1</sup> Б: «полторы укийи».
- <sup>2</sup> Т. е. лекарство быстро доходит до материи.
- <sup>3</sup> Х а б н с — кушанье из фиников со сливками и крахмалом, ф а л у д а д ж — род халвы. Точный состав кушанья, называемого б а х а т, установить не удастся.

## К стр. 47

- <sup>1</sup> Т. е. выделились в испарение.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «и другие лекарства, которые ты знаешь».
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.
- <sup>4</sup> Т. е. учитывать, на какую сторону брюшной полости распространяется вздутие.

## К стр. 48

- <sup>1</sup> Б добавлено: «как ты это [уже] знаешь».
- <sup>2</sup> См «Канон» I, стр. 206—207.
- <sup>3</sup> Т. е. направление в сторону выздоровления или смерти.
- <sup>4</sup> Имеется в виду, вероятно, «Прогностика» или «Предсказания» Гиппократ. Ср Гиппократ, Избранные книги, II, 1931, стр. 323.
- <sup>5</sup> Добавлено по Б.
- <sup>6</sup> Не есть ли это «Книга о скорой смерти», упоминавшаяся выше.
- <sup>7</sup> Т. е. печени и мочевого пузыря.
- <sup>8</sup> Т. е. следует иметь в виду, что эти лекарства помогают от болей при слабости печени.

К стр. 49

<sup>1</sup> Т е хвои пинии.

К стр. 50

<sup>1</sup> Заболевания, описываемые в этом параграфе, в современной клинике относятся к различным нозологическим группам. Из описания явствует, что автор имеет в виду различные патологические состояния, сопровождающиеся «опуханием», увеличением печени: застойная печень (сердечная недостаточность), гепатиты различного происхождения, механическая желтуха (застой желчи), ангиохолиты, абсцессы, кисты и опухоли печени.

К стр. 51

<sup>1</sup> Б: «не лишены».

<sup>2</sup> Речь идет о «френикус симптоме», механизм которого автор объясняет примитивно

<sup>3</sup> Добавлено по Б: в L в этом месте знак инъелуска, но недостающих слов нет.

К стр. 52

<sup>1</sup> Повторенне в оригинале.

К стр. 53

<sup>1</sup> См. «Канон» I, стр. 92, где, однако, говорится только о расположении брюшных мышц, но не об опухолях.

<sup>2</sup> Букв.: «по общему обрыву».

<sup>3</sup> Б добавлено: «образовалась во впадине. Наблюдается расстройство дыхания, боль, распространяющаяся назад и к ключице, и жжение особенно если опухоль»

К стр. 54

<sup>1</sup> Вероятно, речь идет о развитии цирроза печени после перенесенного гепатита.

<sup>2</sup> Б добавлено: «ты все это знаешь».

<sup>3</sup> Б добавлено: «я притом [боль] тяжелая»

<sup>4</sup> Приведенная дифференциальная диагностика гепатита и плеврита заслуживает внимания клиницистов.

<sup>5</sup> Б добавлено: «ты [уже] все это знаешь».

<sup>6</sup> В современной клинике термином «флегмона» обозначаются неограниченные, разлитые гнойные воспаления рыхлой клетчатки; нагноительные процессы в паренхиматозных органах зачастую протекают по типу абсцессов — одиночных или множественных.

К стр. 55

<sup>1</sup> Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Б добавлено: «ты уже все это знаешь».

- 1 Ибн Сина циррозы печени относит к категории «твердых опухолей» печени и указывает на резкое уменьшение печени при атрофическом циррозе ее
- 2 Добавлено по Б.
- 3 Речь идет о печеночном асците

К стр. 56

- 1 Добавлено по Б.
- 2 Б добавлено: «к твоему сведению».
- 3 Т. е. гадательные предположения

К стр. 57

- 1 Букв.: «попросить у них разрешения на кровопускание».
- 2 Добавлено по Б.

К стр. 58

- 1 В этом параграфе мы видим принцип дифференцированного подхода при лечении нагноительных процессов в зависимости от фазы развития процесса и его характера.
- 2 Т. е. печень.
- 3 Т. е. содействует росту опухоли.
- 4 Так Б; Л: «не очищает».
- 5 Добавлено по Б.
- 6 Букв.: «встречают конечные устья сосудов».
- 7 Т. е. опухоль.

К стр. 59

- 1 Б: «сердцевидны семян хийара»
- 2 Б: «два дирхама».
- 3 Б: «ревеня».
- 4 Суждения Ибн Сины и его указание о широком раскрытии гнойника правильны. Недостаточное вскрытие гнойника способствует переходу процесса в хроническую форму с развитием склеротических изменений вокруг некротических тканей

К стр. 60

- 1 Имеется в виду рубрика: «органы извержения» в Книге второй «Канона».
- 2 Б добавлено: «с другими лекарствами. [Например], айву толкут, [смешивают] с ячменной мукой и розовым маслом и накладывают повязку. Или айву варят...»
- 3 Имя этого врача в подлиннике искажено и воспроизводится предположительно.

К стр. 61

- 1 Так Б; Л: «двух дирхамов»
- 2 Б: каждого по дарахми.
- 3 Добавлено по Б.

## К стр. 62

- <sup>1</sup> Т. е. не способствует образованию в желудке желтой желчи.  
<sup>2</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 63

- <sup>1</sup> Б добавлено: «... красный сахар и тому подобное, и соке вьюнка или цикория, [употребленные] в виде питья Немного сильнее отвар [различных] семян и корней, в котором варили посконник и распустили таранджуби и манну, слабительную кассию...»  
<sup>2</sup> Добавлено по Б.  
<sup>3</sup> Б добавлено: «семян шандры — полтора дирхама и муки из пажитника — один дирхам».  
<sup>4</sup> Букв.: «масло семени».

## К стр. 64

- <sup>1</sup> Из приведенного явствуют возможные опасные последствия консервативного лечения внутренних гнойников: Ибн Сина после вскрытия гнойника в почечную лоханку или в кишечник рекомендует применение средств, заживляющих внутренние органы. В принципе подобная тактика является вполне логичной для тогдашнего уровня развития медицины и хирургии.  
<sup>2</sup> Такая паллиативная мера не могла обеспечить желаемого эффекта. Но эта операция заслуживает внимания, как прототип современной лапаротомии, применяемой при разлитых гнойных перитонитах.

## К стр. 65

- <sup>1</sup> З а м б а к — разновидность жасмина.  
<sup>2</sup> Такого начертание в Б, подлинную форму этого имени установить не удается.  
<sup>3</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 66

- <sup>1</sup> Т. е. размягчению и растворению.  
<sup>2</sup> Букв.: «легкими вещами».  
<sup>3</sup> Т. е. корень дерева, из которого добывается эта смола.  
<sup>4</sup> Так в оригинале.

## К стр. 67

- <sup>1</sup> Очевидно, имеется в виду необходимость наличия наряду с растворяющими также и вяжущих веществ.  
<sup>2</sup> Так Б; текст L не в порядке. Смысл этих слов не вполне ясен.  
<sup>3</sup> Б добавлено: «инжиром, рутой, лекарственным лонником и содой Или берут ушака — сто дирхамов, бделлия — двадцать пять дирхамов, шафрана — двенадцать дирхамов. Все это растирают и связывают восковой мазью, приготовленной из воска и масла хны, [которого кладут] смотря по необхо»

димости. Или [применяют] лекарственную повязку, приготовленную с мукой пажитника .»

## К стр. 68

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Возможно, здесь речь идет о травматических грыжах

## К стр. 69

- <sup>1</sup> Т. е. запеклась.
- <sup>2</sup> Рекомендуемые здесь лекарства обладают кровоостанавливающим свойством
- <sup>3</sup> Написание условно. Средство неизвестно
- <sup>4</sup> Б добавлено: «сила ее замечательна».

## К стр. 72

- <sup>1</sup> Так Б; L: «недалеко».
- <sup>2</sup> Так Б; L: «не следует считаться».
- <sup>3</sup> Т. е. изгнания из печени различных веществ
- <sup>4</sup> Дальше в L лишнее слово ф а т а к—«разрыв»
- <sup>5</sup> Добавлено по Б.

## стр. 73

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.
- <sup>4</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 74

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Т. е. степенью густоты.
- <sup>4</sup> Т. е. причиной выделения испражнений, подобных вишней гуще.

## К стр. 75

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Букв.: И как будто сочится из гноя и крови.
- <sup>3</sup> Т. е. каковы бы ни были причины таких выделений.

## К стр. 76

- <sup>1</sup> Или: «которая сгнила в самой печени». Арабский текст допускает оба варианта перевода.
- <sup>2</sup> Т. е. холодному и горячему расстройству натурн.

## К стр. 77

- <sup>1</sup> Б добавлено: «там его и ищите».
- <sup>2</sup> Букв: «где происходит управление пищей и соками».
- <sup>3</sup> Т е в брюшную полость

## К стр. 78

- <sup>1</sup> Признаки, разбираемые в этом параграфе, являются характерными для различных заболеваний и состояний, не имеющих ничего общего в патогенезе; например, нефрозо нефрит, цирроз печени, сердечная недостаточность, метеоризм и др.
- <sup>2</sup> Б: «рыхлые и твердые»
- <sup>3</sup> Так в оригинале.
- <sup>4</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 79

- <sup>1</sup> Б: «хотя в печени».
- <sup>2</sup> Повторение в оригинале.
- <sup>3</sup> Т е в отношении теплоты, холодности, влажности и сухости
- <sup>4</sup> Букв: «не очищенное [от ошибок]».

## стр. 80

- <sup>1</sup> Т. е. в данном случае кала.
- <sup>2</sup> Так Б; Л: «живот».
- <sup>3</sup> Букв: «в пустоту».

## К стр. 81

- <sup>1</sup> Букв.: «причины этой связующей причины».
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 82

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Т. е. выпускают ему воду.
- <sup>3</sup> Т. е. проникновения слизи в мочевой пузырь.
- <sup>4</sup> Т. е. раньше, чем больной умрет от какой-либо другой причины.
- <sup>5</sup> Речь идет о перитонитах вследствие прободения кишечника.
- <sup>6</sup> Б добавлено: «водянистое».

## К стр. 83

- <sup>1</sup> Букв.: «вытряхнуться».
- <sup>2</sup> Возможно, речь идет об эхинококковых кистах.
- <sup>3</sup> Т. е. больной, о котором говорит Гиппократ.

К стр. 84

- 1 Речь идет о метеоризме и кишечной непроходимости.
- 2 Т. е. вследствие того, что кровь переходит в пары.
- 3 Т. е. отек век.
- 4 Так в оригинале.

К стр. 86

- 1 Автор дает всестороннее клиническое описание аспита
- 2 Синдром апасарка.
- 3 Т. е. кала.
- 4 Т. е. нужных телу доброкачественных жидкостей

К стр. 87

- 1 Т. е. тепловая потогонная процедура.
- 2 Б: «выжатый сок бешеного огурца».

К стр. 88

- 1 Т. е. оказывает такое же действие.
- 2 Т. е. принимать пищу небольшими, тщательно отвешенными порциями.

- 01 Добавлено по Б.
- 2 Т. е. применять дренажное.

стр. 91

- 01 Добавлено по Б.
- 02 Добавлено по Б.

К стр. 92

- 1 Б: «кардамоном».

К стр. 93

- 1 Б добавлено: «или трех».
- 02 Добавлено по Б.

К стр. 94

- 1 Букв.: «в них».
- 2 Т. е. раковину; см. «Канон» II, № 213 и 598
- 03 Добавлено по Б.



## К стр. 95

- <sup>1</sup> Так, по-видимому, следует читать это название. Какое морское животное имеет в виду Ибн Сина — неизвестно.
- <sup>2</sup> См. «Канон» II, № 32, прим. 2.
- <sup>3</sup> Последнее название в подлиннике искажено и устанавливается по конъектуре.
- <sup>4</sup> Ибн Сина после удаления асцитической жидкости рекомендует ограничение питья и приема пищи и умеренные движения.
- <sup>5</sup> Так в оригинале.

## К стр. 96

- <sup>1</sup> В оригинале: «чтобы отверстие в верхней оболочке было ниже отверстия в брюшине», но это противоречит сказанному выше.
- <sup>2</sup> Подробно описанная здесь хирургическая манипуляция по принципу почти не отличается от современной методики Ибн Сина наряду с изложением технических деталей пишет о возможных осложнениях.
- <sup>3</sup> В те времена при отсутствии асептики и антисептики всякая острая хирургическая манипуляция представляла большую опасность из-за возможных осложнений. Здесь, вероятно, речь идет о подобном осложнении — перитоните.

## К стр. 97

- <sup>1</sup> См. «Канон» II, № 385.

## К стр. 98

- <sup>1</sup> Б добавлено: «м и с к а л».
- <sup>2</sup> В Л и Б слово искажено, чтение восстанавливается предположительно.
- <sup>3</sup> Б добавлено: «они полезные, хорошие».
- <sup>4</sup> Т. е. водяная баня.
- <sup>5</sup> Т. е. паровая.

## К стр. 99

- <sup>1</sup> Букв. «ухитряются».
- <sup>2</sup> Т. е. при горячей водянке как от опухоли, так и вследствие горячей природы.

## К стр. 100

- <sup>1</sup> Т. е. те слабительные, о которых говорилось выше.
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Б: «д ж у л а б».

## К стр. 101

- <sup>1</sup> Букв.: «соль змей», ср. «Канон» II, № 281.
- <sup>2</sup> Т. е. все зернобобовые культуры.
- <sup>3</sup> Последняя фраза не вполне понятна. По-видимому, Ибн Сина хочет сказать, что каждая свечка весит шесть или девять киратов.

## К стр. 102

- 1 Букв.: «две дарахи».
- 2 Б добавлено: «дикой моркови».
- 3 Букв.: «физические упражнения».

## К стр. 103

- 1 Б добавлено: «он полезен по причинам, о которых мы упоминали».
- 2 Букв.: «солью».
- 3 Т. е. присасывающиеся банки.

## К стр. 104

- 1 Б: «масло петрушки и масло китайской корицы, а также с изюняющими ветры семенами в инде отваря».

## К стр. 107

- 1 См. «Канон» I, стр. 115
- 2\* Добавлено по Б.

## К стр. 108

- 1 Т. е. второобразная.

## К стр. 109

- 1 Т. е. с вогнутой стороны

## К стр. 110

- 1 Т. е. убивает сразу, без появления желтухи.

- 1 Букв.: «бородавки».

- 2 Т. е. возникает заболевание

## К стр. 113

- 1 Б добавлено: «пренебрегает ею и...»

- 2\* Добавлено по Б.

- 3 Т. е. больному трудно говорить.

- 4 Букв.: «пена мочи бывает окрашенной».

- 5 Так и оригинале, что кажется сомнительным; более вероятен вариант из полях латинского перевода: *laudabilior*, т. е. достохвальный

- 6 Конец фразы противоречит ее началу: так в оригинале.

## К стр. 114

- 1 Т. е. больной не ощущает тяжести в области печени.
- 2 Т. е. при желтой желтухе не наблюдается со стороны печени никаких особых расстройств.

## К стр. 116

- 1 Т. е. устранение разлития желчи:
- 1 Букв.: «растворения»
- 2 Б.: «омывающих лекарств»

## К стр. 117

- 1 Б. добавлено: «но не по всякое время и не всякому человеку».

## К стр. 118

- 1 Т. е. нет воспаления желчного пузыря
- 2 Т. е. полы, которая холодна сама по себе, независимо от охлаждающих лекарств.
- 3 Т. е. в параграфе о лечении опухоли в печени.

## К стр. 119

- 1 Добавлено по Б.
- 2 Добавлено по Б.
- 3 Так в подлиннике.
- 4 Б. добавлено: «и упоминаются в Фармакопее».

## К стр. 120

- 1 Б.: «орешков пиини».

## К стр. 121

- 1 Добавлено по Б.
- 2 Так в Б. L: «морской серой».
- 3 Т. е. это пьют.

## К стр. 122

- 1 Т. е. специфических.

## К стр. 123

- 1 Б.: «по мнению некоторых — выжатый сок полыни, а по-моему — выжатый сок речного асфума».
- 2 Далее в L повторяется: «аднантум».

## К стр. 124

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 125

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- Т. е. лечения и от желтой, и от черной желтухи.

## К стр. 126

- В поллинике: «так же, как они зарождаются от этих заболеваний», что не соответствует дальнейшему тексту.
- Т. е., вероятно, таким веществом, которое продолжает бродить, будучи извергнуто на землю.

## К стр. 127

- Т. е. вензесины.

## К стр. 129

- Б: «желтоватый».
- Б добавлено: «и положение больного становится тяжелым».
- Букв.: «резкие физические упражнения».
- Букв.: «склянка для мочи».

## К стр. 130

- Т. е. чем у страдающих опухолью печени
- Букв.: «холодную».

## К стр. 131

- Эта фраза, имеющаяся в L и в Б, кажется излишней, ибо она буквально повторяется несколькими строками ниже. (В лат. переводе и в парижской рукописи ее нет).
- Т. е. при этом заболевании.

## К стр. 132

- Т. е. агарика с сяканджубином или агарика с золототысячником.
- Букв.: «переваривание».

## К стр. 133

- Т. е. питавшиеся соответствующим кормом.
- Б: «на кислом сиканджубине».
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 134

- <sup>1</sup> Т — теле не усваивает крови
- <sup>2</sup> Название в источниках пишется по-разному: транскрипция дается по Б
- <sup>3</sup> Б «оказывающие такое же действие и даже лучшее»
- <sup>4</sup> Б: «по две дарахи»

## К стр. 135

- <sup>1</sup> Б: «приносящие тем, кто страдает селезенкой, великую пользу; это испытано»
- <sup>2</sup> Так Б, L. «корня переступия, то есть корни виноградной лозы».
- <sup>3</sup> Ритлоя. Так в оригинале!

## К стр. 136

- <sup>1</sup> Б добавлено «или берут ушаки, грязи из ульев, мирры, гадана — порошки [смешивают] с острым уксусом, превращают в мазь, намазывают на кусок хлопчатобумажной [ткани].»

## К стр. 137

- <sup>1</sup> Т. е. если больной не выносит прикосновения раскаленным металлом

## К стр. 139

- <sup>1</sup> Так Б, латинский перевод и парижская рукопись текст L не в порядке
- <sup>2</sup> Суть этого наставления не вполне ясна, в исправности текста нет уверенности

## К стр. 140

- <sup>1</sup> Б добавлено: «и тебе известно все, что мы изъяснили».
- <sup>2</sup> Буква: «запутавшиеся».

## К стр. 143

- <sup>1</sup> Б добавлено: «и заставляло бы быть настороже»
- <sup>2</sup> Т. е. жилкую, «разреженную» часть пищи

## К стр. 145

- <sup>1</sup> Буква: «двенадцатиричной».
- <sup>2</sup> Т. е. подвздошная кишка.
- <sup>3</sup> Буква «кривой» т. е. «одноглазой»
- <sup>4</sup> Т. е. брожению с разложением белков, клетчатки и др. элементов пищи в кашницу
- <sup>5</sup> Так Б текст L не исправен
- <sup>6</sup> Т. е. двенадцатиперстная кишка

## К стр. 146

- <sup>1</sup> Букв: «чем по извилистому или лежащему»
- <sup>2</sup> Т. е. тошей.
- <sup>3</sup> Добавлено по Б

## К стр. 147

- <sup>1</sup> Букв: «спасается»

## К стр. 148

- <sup>1</sup> Т. е. в желудке или в слепой кишке
- <sup>2</sup> Букв: «излишком»
- <sup>3</sup> Т. е. сосун прямой кишки. В — при этом тлующее изложение чрезвычайно сжато и далеко не везде полностью понятно. Не всегда помогает и обращение к соответствующему разделу французского перевода Квинта (стр. 722 — 734)
- <sup>4</sup> В: «химус».
- <sup>5</sup> Т. е. аскарид
- <sup>6</sup> Т. е. в грязевой менион при паховой грыже.

## К стр. 149

- <sup>1</sup> Букв: «на спину поясницы».
- <sup>2</sup> См. «Канон» I, стр. 93
- <sup>3</sup> В: «чтобы кал извергался из нее вниз».
- <sup>4</sup> Т. е. гортань.
- <sup>5</sup> В добавлено: «Знай же все это, ибо врачу, который лечит, необходимо быть знающим и сведущим в анатомии кишок».
- <sup>6</sup> Букв: «об отпущении живота»
- <sup>7</sup> В: «укрывается».

## К стр. 150

- <sup>1</sup> Т. е. чтобы обратить на это внимание

## К стр. 151

- <sup>1</sup> Такое определение не охватывает всего содержания с а х д ж — ссадина — в «Каноне». Как увидим ниже, с а х д ж означает не только ссадины в кишках, но и их отделяемое, выходящее в испражнениях. См. также прим 2 к стр. 154

## К стр. 152

- <sup>1</sup> Т. е. не кровавый понос.
- <sup>2</sup> Т. е. если понос наступил не после лихорадки
- <sup>3</sup> Так в оригинале, хотя о подобном поносе выше не говорилось

## К стр. 153

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Повторение в оригинале.
- <sup>3</sup> Отличительным признаком является здесь отделяемое ссадины.
- <sup>4</sup> Ichor — *ichor* — бесцветная жидкость, гной в состоянии распада.

## К стр. 151

- <sup>1</sup> Т. е. при одновременном наличии нескольких разновидностей лихорадок.
- <sup>2</sup> Тут слово *сахаж*, по-видимому, должно означать именно «боль», в соответствии с первоначальным определением термина

## К стр. 155

- <sup>1</sup> Т. е. общей при кишечном поносе и «скользкости желудка»
- <sup>2</sup> У Ибн Сины — *дуситарида*, т. е. кровавый понос в понимании Ибн Сины
- <sup>3</sup> Т. е. в нем появляются капельки крови.

## К стр. 156

- <sup>1</sup> Букв.: «гонит в теле».
- <sup>2</sup> Б: «вредоносных запахов».

## К стр. 158

- <sup>1</sup> Букв.: «вычищают».
- <sup>2</sup> Т. е. если такой больной близок к смерти.

## К стр. 159

- <sup>1</sup> В рукописи Б все это рассуждение приводится не в данном контексте, как в Б, а ниже, на лл. 222б — 223а, где оно явно не на месте.
- <sup>2</sup> Т. е. неизвестно, на каком основании Гиппократ так думает.
- <sup>3</sup> Так в оригинале, но, быть может, имеется в виду неоднократно упоминавшаяся выше «Книга о скорой смерти».
- <sup>4</sup> О веществах, устремляющихся из печени, говорится в четвертой статье четырнадцатой части Книги третьей «Канона».

## К стр. 160

- <sup>1</sup> Т. е. если язва еще не очень глубока.
- <sup>2</sup> Т. е. по тому, насколько крепко пристали корочки к калу.
- <sup>3</sup> Букв.: «то кровь одолевает».

## К стр. 161

- <sup>1</sup> Букв. «раковых вещей»
- <sup>2</sup> Т. е. не возникает временами

- Т. е. доброкачественной черной желчи
- Т. е. применять только симптоматическое лечение.

## К стр. 162

- 1 Т. е. признаком поноса от грубости кала
- 2 Т. е. при кишечном поносе отличительным признаком является малая переваренность пищи.
- 3 Добавлено по Б.
- 4 Букв.: «и выделяющиеся признаки язвы».
- 5 Далее в L следует рассуждение, пропущенное на листе 221a (см прим 1, к стр. 159).

## К стр. 163

- 1 Т. е. язвой в кишках или кровавым поносом.
- 2 Букв.: «язвы в кожуре кишок».
- 3 См. «Канон» I, стр. 400 и сл.

## К стр. 164

- 1 Добавлено по Б.

## К стр. 165

- 1 Так в оригинале.
- 2 Таммуз — месяц по сирийскому календарю, соответствующий июлю.
- 3 Т. е. из лекарств, не особенно горячих или холодных.

## К стр. 166

- 1 Так Б: L: к а л и д а н к у н (?).
- 2 М а к л и й а с а [огласовка — по конъектуре] — желудочное лекарство в виде порошков, приготовляемое из поджаренных семян различных растений: кресса кумина, порея, льняного семени и др.
- 3 Добавлено по Б
- 4 Дальнейшее описание способа употребления этого в подлиннике не приводится.
- 5 Так в оригинале
- 6 Добавлено: «и просеивают».

## К стр. 167

- 1 Б добавлено: «ты знаешь правила отвешивания [т. е. дозировки] в зависимости от ватуры, от воздуха и от заболеваний, и лекарство должно принимать так, как ты прикажешь».

## К стр. 168

- 1 Б добавлено: «они очень полезны».



- <sup>2</sup> Т е мягчительное и запирающее
- <sup>3</sup> Так Б. Л: «еще холодней».

К стр. 169

- <sup>1</sup> См выше, стр 164—165.
- <sup>2</sup> Букв.: «идет путем пряностей».
- <sup>3</sup> Букв.: «толченку».
- <sup>4</sup> Б: кирда а на к — род шашлыка из курницы.

- <sup>1</sup> Т. е. запирающие.

К стр. 172

- <sup>1</sup> См. выше стр. 71—73
- <sup>2</sup> Т е. мясистый
- <sup>3</sup> Б добавлено: «никто не внимателен в способы лечения печеночного поноса, ибо многие врачи допускают при этом ошибки»

стр. 173

- <sup>1</sup> См «Канон» III, г 1, стр. 669.
- <sup>2</sup> Один из самых сильных терьяков См. «Канон» V
- <sup>3</sup> Л и Б: «с близкой силой», что не дает смысла. Избранное чтение исходит из контекста.
- <sup>4</sup> Б «ячменного толокна».
- <sup>5</sup> Начертание этого имени в Л и Б искажено и восстанавливается нами предположительно.
- <sup>6</sup> Так Б. Л: «повязку с семенами арековой пальмы» Чтение Б. по-видимому, вернее (ср. «Канон» II, № 572). Далее Б добавлено «если [у больного] жар».

К стр. 174

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Т. е. не добиваться просачивания и выхода желчи через язвы.
- <sup>3</sup> Т. е. белую чемерицу.
- <sup>4</sup> Т. е. морозник черный.
- <sup>5</sup> Б добавлено: «и согревает».
- <sup>6</sup> Б добавлено: «мы сами испытали его»

К стр. 175

- <sup>1</sup> Букв.: «определяемых лицезрением» [больного]

К стр. 176

- <sup>1</sup> Б добавлено: «как это тебе известно»

## К стр. 177

- 1 Б добавлено: «з а р а н б а д а поджаренного — один дирхам
- 2 Т. е. профилактика.

## К стр. 178

- 1 Б добавлено: «особое свойство которого выступит тогда явно».
- 1 М а н н обычно приравнивается к 0,8 л или 800 г. Каков вес маленького м а н н а, в точности неизвестно.

## К стр. 179

- 1 Т. е. вредоносный сок

## К стр. 180

- 1 Так, по-видимому, следует понимать эту фразу Текст, может быть, не в порядке.
- 2 Т. е. лекарств, принимаемых в чистом виде

## К стр. 181

- 1 См. «Канон» II, № 675.
- 2 Букв.: «размозжение».

## К стр. 182

- 1 Букв.: «испортилась».
- 2 Б: «из фенхеля»

## К стр. 183

- 1 Б: «при горячем поносе»
- 2 Так в оригинале.
- 3 Добавлено: «... ярь-медянка и прочее»

## К стр. 184

- 1 Б добавлено: «это приносит пользу»

## К стр. 185

- 1 Б: «вязкая»

## К стр. 186

- 1 Б: «смягчающей»
- 2 Т. е. ссадины в кишках

- <sup>8</sup> Т. е. в этом случае следует препятствовать всхождению пищи в кишки [например, вызывая рвоту].

*К стр. 187*

- <sup>1</sup> Т. е. принимают необходимые меры.  
<sup>2</sup> Т. е. вследствие того, что такие яства употребляются за едой позже других.  
<sup>3</sup> Добавлено по Б.  
<sup>4</sup> См. «Канон» III, т. I, стр. 24 сл.

*К стр. 188*

- <sup>1</sup> Б добавлено: «нам нет необходимости это повторить».

*К стр. 190*

- <sup>1</sup> Г. е. вещества, не относящиеся к пище.  
<sup>2</sup> Т. е. следует вызывать у таких больных рвоту  
<sup>3</sup> См. «Канон» II, № 686. Б.: «т а р а н д ж у б и н а».

*К стр. 192*

- <sup>1</sup> Т. е. без всяких приправ.

*К стр. 193*

- <sup>1</sup> Букв.: «переворачивание души».  
<sup>2</sup> Т. е. то место, где нижняя челюсть соединяется с височной костью.

*К стр. 194*

- <sup>1</sup> Букв.: «если больной перепосит мясо».  
<sup>2</sup> Т. е. соком, выделяющимся при жарении рыбы.  
<sup>3</sup> Букв.: «позади заднего прохода».

*К стр. 195*

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.  
<sup>2</sup> Б: «от того, что человек принял что-нибудь твердое».

*К стр. 196*

- <sup>1</sup> Текст этой фразы несправен.

*К стр. 197*

- <sup>1</sup> Б добавлено: «если захочет Аллах».

*К стр. 198*

- <sup>1</sup> Дальше в L слова: «Конец статьи второй».

## К стр. 201

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «А мы уже покончили с изложением всего этого»

## К стр. 202

- Текст этой фразы L и Б не вполне исправен.
- Букв: «в некоторых местах».
- Ибн Сина здесь приводит основное различие между куланджем и илеусом, которое заключается главным образом в локализации процесса. Несколько ниже Ибн Сина перечисляет причины, приводящие к куланджу, среди которых воспалительные процессы, заворот кишечника, ущемление грыжи, глистные обтурации, копростаз и др.

## К стр. 203

- Текст этой фразы в L и Б искажен. Читаем ее по рукописи «Канона», хранящейся в Институте востоковедения АН УзССР (№ 3316, л. 237 б)

## К стр. 204

- Букв: «когда тело подчиняется извлечению из него влаги»
- Изменение функции различных органов, связанное с патологическими изменениями в соседнем органе (реперкуссия), в современной клинике доказано рядом неоспоримых фактов. Из изложения явствует, что подобные факты были известны Ибн Сине.

## К стр. 206

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «Знай же все это»

## К стр. 207

- Б добавлено: «... похолодания конечностей и помрачения сознания»
- Т. е. дурное состояние дыхания тем более не позволяет надеяться на спасение

## К стр. 208

- Повторение в оригинале. Текст, может быть, не вполне исправен.

## К стр. 209

- Б добавлено: «[заболевание] легче и...».
- В этом параграфе приведены наряду с признаками метеоризма и некоторые проявления странгуляционной непроходимости.
- Заслуживает внимания, что Ибн Сина здесь пишет о пальпаторном методе обследования больного.

- <sup>4</sup> В этом параграфе речь идет в основном о проявлениях копростазы. Заслуживает внимания суждение Ибн Сины о запорах у больных с механическими желтухами, при ахолиях.

*К стр. 210*

- <sup>1</sup> Перечисленные признаки являются характерными для ограниченного гнойного перитонита.  
<sup>2</sup> Трудно уточнить характер описываемого заболевания по перечисленным признакам

*К стр. 211*

- <sup>1</sup> Б добавлено: «да будет это тебе известно»  
<sup>2</sup> Т. е. нормальными.  
<sup>3</sup> Т. е., по-видимому, клизмы

- <sup>1</sup> См. «Канон» II, № 174

*К стр. 213*

- <sup>1</sup> Как известно из текста, Ибн Сина пользовался «солёными клизмами». В современной клинике клизмы с гипертоническим раствором поваренной соли (10%) имеют широкое применение. Также применяются клизмы с различными, чаще индифферентными, маслами.

*К стр. 214*

- <sup>1</sup> Б: «печень» с пометкой на полях: «в рукописи — тело»  
<sup>2</sup> Изложенное в виде афоризма высказывание Ибн Сины является одним из основных принципов современной практической медицины. В современной клинике основным ведущим звеном лечебных мероприятий является патогенетическая терапия, а симптоматическое лечение является подсобным

*К стр. 215*

- <sup>1</sup> Замечательные указания Ибн Сины напоминают принцип лечения кишечной непроходимости в современной клинике. При всех формах этого страдания в первую очередь применяются консервативные меры, главным образом антиспазматические средства (атропин). При неуспешности консервативных мер (в том числе сифонной клизмы) прибегают к оперативному лечению

*К стр. 216*

- <sup>1</sup> Так Б. в L слово искажено

*К стр. 217*

- <sup>1</sup> Букв: «из кусочков сиканджубина». Далее Б добавлено: «знай же это»

## К стр. 216

- 1 Б: «три мискала».
- 2 Б добавлено: «крайне крепкой и не поддающейся [выведению]».
- 3 См «Канон» II, № 361 Б: «дикого тмина».
- 4 Плоды рожкового дерева (й а н бут), ср «Канон» II, № 335

## К стр. 219

- 1 Б добавлено: «молоко»
- 2 Букв.: «не отвечает»
- 3 Добавлено по Б

## К стр. 220

- 1 Б добавлено: «то есть семян петрушки, фенхеля и кумина»
- 2 Б добавлено: «масла м а л ' и».
- 3 Х а л у к — благовонная мазь, в состав которой входит шафран

## К стр. 221

- 1 Букв.: «окружность».
- 2 Т. е. когда один отдел трубки составляет треть, а другой — две трети ее вместимости.
- 3 Т. е. кружка, содержащая лекарство
- 4 Т. е. к обеим ее частям.

## К стр. 222

- 1 Т. е. вводимое лекарство.
- 2 Т. е. независимо от положения больного во время клизмы.
- 3 Т. е. без трубки, с коротким наконечником
- 4 Т. е. при лечении хронического, застарелого к у л а в д ж а

## К стр. 223

- 1 Б: «не останется»

## К стр. 225

- 1 Б добавлено: «хорошую»
- 2 Т. е. в колонне

## К стр. 227

- 1 «Черное семечко» — название нескольких растений, в частности чернушки живокости.

## К стр. 228

- 1 Т. е. стенками.
- 2 Б: «десять».
- 3 Б: «квасцов».
- 4 В: «н».
- 5 Т. е. свойство послаблять и вызывать скольжение.

## К стр. 229

- 1 Вероятно, имеется в виду продолжительность варки

## К стр. 230

- 1 Расхождение стенок живота, т. е. образование грыжи брюшной стенки.

## К стр. 232

- 1 Род похлебки с кислым молоком.
- 2 Т. е. в то время, когда нет приступов.

## К стр. 233

- 1 Расстройство простой природы, т. е. природы без материя.
- 2 Т. е. obturatio кишечника
- 3 Илеус вследствие ущемления кишечника в грыжевом мешке.
- 4 Вероятно, имеется в виду strangulatio кишечника.
- 5 Букв. «от воздуха к воздуху».
- 6 Т. е. эпидемии, занесенные из другой местности.

## К стр. 234

- 1 Ибн Сина здесь достаточно подробно описывает классические признаки механической кишечной непроходимости.

## К стр. 235

- 1 Б: «чистый (илеус)».
- 2 В: «десять».

## К стр. 237

- 1 Т. е. излишней пищи.

## К стр. 238

- 1 Т. е. разделению на питательную жидкость и на подлежащие изгнанию излишки.
- 2 Эти рассуждения Ибн Сины примитивны, однако заслуживает внимания замечание Ибн Сины о преимущественном развитии отдельных видов глистов и червей в том или ином отделе пищеварительного тракта.

К стр. 240

1 Т. е. нерегулярны.

К стр. 242

1 Б добавлено: «каперсы».

К стр. 243

- 1 Ср. «Канон» II, № 558.
- 2 Добавлено по Б.
- 3 См. «Канон» II, № 103.
- 4 Ср., однако, «Канон» II, № 47.

К стр. 244

- 1 Б: «петрушки».
- 2 Б: «отвар».

К стр. 245

1 Б: «с горячей водой».

К стр. 249

1 Букв.: «погруженный».

К стр. 250

- 1 См. «Канон» I, стр. 422.
- 2 Так в оригинале, в некотором противоречии с тем, что сказано выше, на этой же странице.

7

К стр. 253

1 Т. е. пластырями.

К стр. 254

1 Так Б; В: «больше подходит».

К стр. 255

- 1 Б добавлено: «[жидкой] мази».
- 2 Б добавлено: «она хорошая, испытанная».
- 3 Т. е. плодам свежих каперсов, похожим на киссу. См. «Канон» II, № 367.



К стр. 256

- <sup>1</sup> Б добавлено: «явтаря — три дирхама».  
<sup>2</sup> Б: «железного».

К стр. 257

- <sup>1</sup> Б: «по шесть».

К стр. 260

- <sup>1</sup> См. «Канон» II, 592, прим. 1.  
<sup>2</sup> Б: «железной окалины, серебра»  
<sup>3</sup> Б добавлено: «и небольшим количеством воска»  
<sup>4</sup> Так Б: L: «круглого укропа».

К стр. 261

- <sup>1</sup> Б: «капустная похлебка»

К стр. 262

- <sup>1</sup> Б: «вяжушие».

К стр. 263

- <sup>1</sup> Т. е. сурьма, см. «Канон» II, № 21.  
<sup>2</sup> Б добавлено: «нут и кояские бобы»

К стр. 264

- <sup>01</sup> Добавлено по Б.  
<sup>02</sup> Добавлено по Б.  
<sup>3</sup> «Пластырь посланников» или «пластырь апостолов» — лекарство сложного состава, описанное Ибн Синоу в Книге пятой «Канона».  
<sup>4</sup> Приготавливается из окиси свинца, крепкого уксуса и оливкового масла  
 См. «Канон» V.

К стр. 265

- <sup>1</sup> Т. е. *Oxyuris vermicularis* — острица  
<sup>02</sup> Так Б: текст L не в порядке.  
<sup>3</sup> Т. е. назначить соответствующую диету  
<sup>4</sup> Т. е. в прямой кишке.  
<sup>05</sup> Б: «[зуд] вследствие грязных язв лечат».  
<sup>6</sup> Б добавлено: «через некоторое время [тряпницу] вынимают и [больной] отдыхает, а затем ее вводят снова».

## К стр. 269

- 1 Б добавлено: «и подробное изъяснение таковых».
- 2 Т. е. удвоение, парность.
- 3 Нередко правая почка действительно расположена ниже левой
- 4 Букв.: «между разделенными [органами]».

## К стр. 270

- 1 Так Б; в Ь слово искажено.
- 2 Т. е. вервные волокна.
- 3 Б добавлено: «знай же это».
- 4 Так в оригинале.

## К стр. 271

- 1 Т. е. пены.
- 2 Букв.: «волосистым».
- 3 Т. е. часто возникают в почках.

## К стр. 272

- 1 Б: «с горячими лекарствами».
- 2 Б: «ореховым маслом».
- 3 Б добавлено: «особенно».
- 4 Букв.: «истолочь».

## К стр. 273

- 1 Так Б; В — слово искажено.
- 2 Б: «аппетит к еде».
- 3 Букв.: «не питаются тем...».

## К стр. 274

- 1 Т. е. чем бы она ни была вызвана.

## К стр. 275

- 1 Т. е. пилюли в виде орешков

## К стр. 276

- 1 Так Б; текст В несправен.
- 2 Букв.: «в пространство брюха».
- 3 Б: «если почки — дом для камней».

## К стр. 277

- 1 Т. е. нижних и верхних частей тела.

- <sup>1</sup> Т. е. не имеют опоры.
- <sup>2</sup> Т. е. без осадка.

## К стр. 278

- <sup>1</sup> Характерная отдача болей при почечной колике — вниз, в паховую область и в половые органы.
- <sup>2</sup> Так Б; L: «жесткое несварение».
- <sup>3</sup> Т. е. без сгустков.
- <sup>4</sup> Т. е. если кровь подгоняет слизь (флегму), желтую желчь и черную желчь.
- <sup>5</sup> Т. е. действует так же.

## К стр. 279

- <sup>1</sup> Так Б, L — искажение.
- <sup>2</sup> Этот принцип сохранился в современной клинической медицине при лечении воспалительных процессов и ран.
- <sup>3</sup> Букв.: «сдирающих [кожу]», см. Канон, II, стр. 28 и 32.
- <sup>4</sup> Т. е. разрыхляющих.
- <sup>5</sup> Б: «[почки] питаются ими».
- <sup>6</sup> Т. е. не вредоносные соки
- <sup>7</sup> Б: «в ячменной воде».

## К стр. 280

- <sup>1</sup> Букв.: «исправить».
- <sup>2</sup> Т. е. «бурдючком».
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.
- <sup>4</sup> Б: «клизмы с ячменным толокном»
- <sup>5</sup> Далее в Б следует значительный кусок текста, возможно, пропущенный переписчиком L:  
 «Если же опухоль образовалась из-за камня, то [больное] место следует пользоваться так, как мы скажем ниже; что же касается пользования от боли, когда она поднимается, особенно боли возле мочевого пузыря вследствие большой величины находящегося в нем камня или случившегося раздробления [камня] или его твердости, вызывающей ссадины, то иногда может [помочь] баня или ванна, но при неумеренном [пользовании ими] через некоторое время вновь возвращается сильная боль. Поливания из ромашки, лекарственного донника, алтея или отрубей полезны и хороши [в этом случае]. Если имеется налицо некоторый запор естества, то правильно будет выводить кал свечками и клизмами, но небольшими, чтобы они не давили и не причиняли боли; свечки, пожалуй, предпочтительнее. Уход за естеством [т. е. забота о регулярности опорожнения кишечника] приносит большое облегчение и успокоение боли. Нет возможности употреблять [в этом случае] слабительное — оно причиняет боль и раздражает, спуская [соки] сверху; что же касается клизмы, то если положить в нее жиры и маслянистые вещества, а также [лекарства] с разрыхляющими свойствами и способные гнать мочу, она действует, производя легкое послабление и уменьшает боль».

## К стр. 281

- 1 Б добавлено: «и банок, которые осторожно ставят между поясницей и позвоночником и затем делают надрез».
- 2 Так Б; L — слово искажено.

## К стр. 282

- 1 Букв.: «дряблостью».
- 2 Т. е. является первичным заболеванием.
- 3 Б добавлено: «черножелчной».
- 4 Далее L: «но они обязательно бывают слабы». Б дает такой текст всей фразы: иногда она вызывает онемение голени, но они обязательно бывают слабы».

## К стр. 283

- 1 Так Б; L — слово искажено.
- 2 Б добавлено: «или разрыве».
- 3 Т. е. они злокачественней язв в почках и доброкачественней язв в пузыре.
- 4 Б: «часто возникают язвы в каналах из-за желтожелчной материи».

## К стр. 284

- 1 Т. е. хлопья.
- 2 Т. е., по-видимому, цвета мочи.
- 3 Добавлено по Б.
- 4 Т. е. в моченспускательном канале.

## К стр. 285

- 1 Дифференциально диагностические признаки, перечисленные в этом параграфе, поражают своей точностью и объективностью.
- 2 Букв.: «в сладкие».
- 3 Так Б; L: «не следует», что противоречит сказанному дальше.

## К стр. 286

- 1 Т. е. к обычному образу жизни.
- 2 Б добавлено: «таковы, например, акакийя и выжатый сок козлородника, а иногда приходится прибегать, например, к укропу...».

## К стр. 287

- 1 Т. е. бросают в рот прямо с ладони.
- 2 Так Б; текст L неисправен.
- 3 Б: «в ритле».
- 4 Т. е. сообразно состоянию больного

## К стр. 288

- 1 Б: «горная аристолохия».

- <sup>2</sup> Б добавлено: «более сильные средства, например...».
- <sup>3</sup> Б добавлено: «а также кобыльего молока».

К стр. 289

- <sup>1</sup> Так Б, L: «соль».
- <sup>2</sup> Так Б; L: «ията».
- <sup>3</sup> Т. е. изучай лечение обоих видов д ж а р а б а
- <sup>4</sup> Букв.: «общи».

К стр. 290

- <sup>1</sup> Т. е. кашицы из различных злаков: ячменя, пшеницы и т. и.
- <sup>2</sup> Б: «кислые».
- <sup>3</sup> Например, при переездах с места на место.
- <sup>4</sup> Букв.: «упражнения».
- <sup>5</sup> Т. е. в почках.
- <sup>6</sup> Так Б; L: «различаются». Смысл: «если камни имеются и в почках и в пузыре».
- <sup>7</sup> После этого слова довольно значительный кусок текста L попал не на свое место и оказался шестнадцатью строками ниже.

К стр. 291

- <sup>1</sup> Т. е. обнаруживаются, когда выходят с мочой
- <sup>2</sup> Так Б.
- <sup>3</sup> Б: «песочного» осадка.
- <sup>4</sup> Т. е. не образуются.
- <sup>5</sup> Т. е. когда камень крошится и выходит с мочой.
- <sup>6</sup> Т. е. так бывает в большинстве случаев, но не всегда

К стр. 292

- <sup>1</sup> Т. е. образуется.
- <sup>2</sup> Т. е. периодические выходы камня.
- <sup>3</sup> Т. е. наличие камня и боль.
- <sup>4</sup> Отсюда в L восстанавливается правильная последовательность текста, нарушенная выше на л. 265a.
- <sup>5</sup> Так Б; L — слово искажено.

К стр. 293

- <sup>1</sup> Т. е. боли становятся наиболее мучительными.
- <sup>2</sup> Ибн Сина здесь придерживается всецело консервативной позиции

*К стр. 294*

- <sup>1</sup> Б: «и очищают».
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.

*К стр. 296*

- <sup>1</sup> Повторение в оригинале.
- <sup>2</sup> Т. е. против камней в почках и в пузыре.

*К стр. 297*

- <sup>1</sup> Букв.: «воробей колючек».
- <sup>2</sup> Ср. «Канон» II, № 606.
- <sup>3</sup> Б: «особенно пажитник».

*К стр. 298*

- <sup>1</sup> Так в оригинале.
- <sup>2</sup> Т. е. полезных и от камня в почке и от камня в печени.

*К стр. 299*

- <sup>1</sup> Б: «дикого тмина и ревеня — того и другого по два дирхама».
- <sup>2</sup> Букв.: «помогающего от образования камня».
- <sup>3</sup> Б: «по три дирхама».
- <sup>4</sup> Так Б; в Ь искажение.

*К стр. 301*

- <sup>1</sup> Т. е. они должны быть все время горячими.

*К стр. 302*

- <sup>1</sup> Т. е. с упомянутыми выше.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «и сходными с этими вещами».

*К стр. 305*

- <sup>1</sup> Б добавлены различные славословия Аллаху.
- <sup>2</sup> Непроизвольное выделение мочи каплями — парадоксальная ишурия.
- <sup>3</sup> Очевидно, гладкая мускулатура, соединительная ткань и выстилающая оболочка, ввиду их плотности, принимались в эпоху Ибн Сины за сухожилие.
- <sup>4</sup> Так Б; текст Ь неисправен.

*К стр. 306*

- <sup>1</sup> Изгибы моченспускательного канала.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «или брюшные мышцы».

- <sup>3</sup> Так Б и Б. Возможно, что следует читать «устойчивыми»
- <sup>4</sup> Под всприскиванием здесь и в дальнейшем разумеется введение лекарства через катетер.
- <sup>5</sup> Б: «одиночные швы» [В одной из рукописей вариант: «швы, расположенные в заднем проходе»], значение этого термина неясно

*К стр. 367*

- <sup>1</sup> Б: «туда, куда доступно».
- <sup>2</sup> Т. е. эмульсии.
- <sup>3</sup> Б: «масло латука».
- <sup>4</sup> Б: «моча».
- <sup>5</sup> Букв.: «облирать друг друга».

*К стр. 368*

- <sup>1</sup> Т. е. выпедение камня
- <sup>2</sup> Т. е. опуститься на четвереньки, скорчившись.
- <sup>3</sup> В подлиннике — транскрипция греческого слова арабскими буквами.
- <sup>4</sup> Т. е. более удален от главенствующих органов.
- <sup>5</sup> Б: «с полукийей».

*К стр. 309*

- <sup>1</sup> Б: «три дирхама».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «но при всем том заниматься разрезами очень опасное дело, и я этого не позволяю».

*К стр. 310*

- <sup>1</sup> Так Б; Л: «в устье матки».
- <sup>2</sup> Т. е. камень обязательно следует довести до нужного места.
- <sup>3</sup> Б добавлено: «по направлению кпереди».

*К стр. 315*

- <sup>1</sup> Букв.: «причины».
- <sup>2</sup> Т. е. в параграфах о почках
- <sup>3</sup> Букв.: «спринцовку для мочи».

*К стр. 316*

- <sup>1</sup> Т. е. предупреждение развития язв

*К стр. 317*

- <sup>1</sup> Б: «кундусом».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «крупинки (букв. семена) гальбана»
- <sup>3</sup> Б: «густосваренного сока солодки».
- <sup>4</sup> Д. добавлено по Б.

## К стр. 318

- 1 Здесь приведены некоторые симптомы, входящие в симптокомплекс «острого живота», возникающие вследствие закрытого повреждения мочевого пузыря и раздражения брюшины.

## К стр. 319

- 1 Б: «с рутей».
- 2 Б добавлено: «[применяемой] с опаской и осторожностью».

## К стр. 320

- 1 Ср «Канон» I, стр. 206—207.

## К стр. 321

- 1 Речь идет о парадоксальной ишурии.
- 2 Т. е. употреблять.

## К стр. 322

- 1 Правильнее — обильное выделение мочи [полнурия] является одним из симптомов диабета.
- 2 Так в оригинале.

## К стр. 324

- 1 Б: «большой пористости [кожи]».
- 2 Т. е. при дистрофии. См. выше, стр. 77.

## К стр. 325

- 1 Автор имеет в виду рефлекторную задержку мочи вследствие спазма внутреннего сфинктера.
- 2 Т. е. чувствительность.

## К стр. 326

- 1 Т. е. утрата пузырем движущей силы.
- 2 Добавлено по Б.

## К стр. 327

- 1 Б добавлено: «а также, когда что-нибудь давит, причиняя боль».
- 2 Тут приведены некоторые характерные признаки мочевого перитонита и уросепсиса, возникающих как осложнение закрытого повреждения мочевого пузыря.
- 3 Так Б, L: «близкие».



К стр. 328

<sup>1</sup> Т. е. в том случае, если больного принуждают выпустить мочу.

К стр. 329

- <sup>1</sup> Б: «мастиксом».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «оно очень помогает».
- <sup>3</sup> Так Б; Л: «квасцов».
- <sup>4</sup> Б: «к а л к а т а р а».
- <sup>5</sup> Б добавлено: «и вяжущего».

К стр. 330

- <sup>1</sup> Б: «смешанными с».
- <sup>2</sup> Б: «боль и опухоль».

К стр. 331

- <sup>1</sup> Б; п Б: «вина».
- <sup>2</sup> Т. е. близких к нему по действию лекарств.

К стр. 332

- <sup>1</sup> Букв.: «из соли».
- <sup>2</sup> Ср. «Канон» II, № 590.
- <sup>3</sup> Б: «твердый», что может быть вернее.
- <sup>4</sup> Б: «размягченному».
- <sup>5</sup> Букв.: «избранной».

К стр. 333

- <sup>1</sup> Букв.: «вытягивателей».
- <sup>2</sup> Б: «туго»; Л: «слегка», т. е. рыхло.
- <sup>3</sup> Б добавлено: «и пользуют его расслабляющими повязками и втираниями».
- <sup>4</sup> Т. е., например, камень в пузыре.
- <sup>5</sup> Т. е. катетер заметно проходит все дальше и дальше.

К стр. 334

- <sup>1</sup> Б добавлено: «Если в мышце возникла слабость, то она не может сжимать канала и вместе с тем не может сама себя распустить, особенно когда с нею соучаствуют в слабости мышцы живота. Что же касается [мочеиспускания по каплям], зависящего от пузыря, то причина этого — слабость пузыря либо из-за расстройства горячей природы, простой или с горячей материей, либо расстройство холодной природы, что бывает чаще всего. Поэтому, как мы уже говорили, у того, кто мерзнет, моча часто вытекает по каплям».

## К стр. 335

- <sup>1</sup> Т. е. удерживать мочу.
- <sup>2</sup> См. «Канон» II, № 86.
- <sup>3</sup> Б: «белого».

## К стр. 336

- <sup>1</sup> Б: «сушеного девясила».
- <sup>2</sup> Б: «цветков хны».
- <sup>3</sup> Б добавлено: «натощак».

## К стр. 337

- <sup>1</sup> Имеется в виду низкая температура окружающей среды.
- <sup>2</sup> Т. е. недержания из-за холодности натуры.
- <sup>3</sup> Так Б; L: «к и р м а н и». См. «Канон» I, словарь непереведенных терминов

## К стр. 338

- <sup>1</sup> Т. е. отвар, смешанный с кунжутным маслом.
- <sup>2</sup> Из сказанного явствует, что Ибн Сина на основании эмпирического наблюдения догадывался о том, что мы ныне называем условным рефлексом.

## К стр. 339

- <sup>1</sup> Греческие слова в L и Б сильно искажены.
- <sup>2</sup> «Кружок»; «колесо» (то, что совершает круговорот); «скользкость почек»; «скользкость каналов и прохода».
- <sup>3</sup> Б добавлено: «Говорит один из [врачей: «Такое недержание] наступает внезапно, ибо это дело, зависящее от естества и происходящее произвольно, а при скользкости кишок [скольжение происходит] мало-помалу, так как тут [участвует] чувствительность и воля». Но эти слова необоснованные».
- <sup>4</sup> Т. е. преобразовать.

## Д стр. 340

- <sup>1</sup> Б добавлено: «и как будто пьет воду».

## К стр. 341

- <sup>1</sup> Б добавлено: «... или хийара или гранатовым соком. Испытанная пропись: лепешечки из жженных корней бамбука с соком тыквы или хийара или гранатовым соком».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «это полезная [мазь]».
- <sup>3</sup> Б добавлено: «это очень помогает».

## К стр. 342

- <sup>1</sup> Букв.: «острота».
- <sup>2</sup> Т. е. недержания, вызванного холодностью натуры.
- <sup>3</sup> Б: «холод».

## К стр. 343

- <sup>1</sup> Б: «Лекарство, которое мы сейчас опишем, очень полезно».
- <sup>2</sup> См «Канон» I, стр. 205
- <sup>3</sup> Т. е., например, геморроидальных, месячных и т. п.
- <sup>4</sup> Т. е. в том случае, когда кровь посылается из печени или из всего тела.
- <sup>5</sup> Т. е. кровотечению способствуют.
- <sup>6</sup> Т. е. когда кровотечение возникает в области органов мочеиспускания.

## К стр. 344

- <sup>1</sup> См. «Канон» I, стр. 263 и сл
- <sup>2</sup> Букв.: «из которых почки берут кровь для других органов».

## К стр. 345

- <sup>1</sup> Так Б; L: «окружены».
- <sup>2</sup> Т. е. при похудании от изнурительных болезней.
- <sup>3</sup> Т. е. от повреждений.
- <sup>4</sup> Довольно точные дифференциально-диагностические данные.
- <sup>5</sup> Текст этой фразы в оригинале не вполне исправен; в точности перевода уверенности нет.
- <sup>6</sup> Б добавлено: «[приливом] сил».

## К стр. 346

- <sup>1</sup> Т. е. моча в урительнике.
- <sup>2</sup> Т. е. с тонким надрезом.
- <sup>3</sup> Так Б; L: «от вод».

## К стр. 347

- <sup>1</sup> Б добавлено: «как ты сочтешь нужным».
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Б добавлено: «он очень полезен»
- <sup>4</sup> Б добавлено «семена киссы — один мискал».

## К стр. 348

- <sup>1</sup> Б: «исфилбаджами»
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 351

- 1 Добавлено по Б. [в L — пробел].
- 2 Букв.: «четвертого питания». См., однако, ниже, стр. 353.
- 3 Букв.: «взбалтывает».
- 4 Букв.: «железистый орган».
- 5 Б добавлено: «жирной».
- 6 Т. е. брюшина.

## К стр. 352

- 1 Имеются в виду яйцепроводы.
- 2 Букв.: «распространение», «расширение».
- 3 Т. е. сухожилия.
- 4 Или «полого сухожилия», т. е. пещеристого тела.
- 5 Добавлено по Б.

## К стр. 353

- 1 Т. е. пещеристые тела.
- 2 Т. е. букв.: «щекотанье».

## К стр. 354

- 1 Букв.: «новорожденного».
- 2 Т. е. учения медиков и учения философов.
- 3 Ср. «Канон» I, стр. 40—41.

## К стр. 355

- 1 Т. е. дефективного.
- 2 Б: «естественных натур».
- 3 Т. е. раннее.
- 4 Т. е., по-видимому, «пусть наладит свое здоровье».
- 5 Т. е. быстро достигает половой зрелости. Б: «и быстро испускает семя»

## К стр. 356

- 1 В: «медленное испускание семени».
- 2 Текст оригинала может быть не в порядке; смысл не вполне ясен.
- 3 Т. е. семени.
- 4 Букв.: «становиться степенным».

## К стр. 357

- 1 Б добавлено: «спина ведь разгорячается раньше [всего] и к ней привлекается материя, причиняющая боль».
- 2 Б добавлено: «и оставляют после себя тоску».
- 3 Б добавлено «злокачественные».

Δ стр. 358

<sup>1</sup> Букв.: «в сокрытию».

Κ стр. 359

<sup>1</sup> Т. е. семя калекки.

<sup>2</sup> Добавлено по Б.

Κ стр. 361

<sup>1</sup> Т. е. лежащих выше этих органов.

<sup>2</sup> Т. е. в параграфах о болезнях почек.

Κ стр. 363

<sup>1</sup> Т. е. шерстистых тел.

<sup>2</sup> В Б после слова «это» пробел, в Б фраза тоже не закончена.

Κ стр. 364

<sup>1</sup> Букв.: «влажной».

<sup>2</sup> См «Канон» II, № 38.

<sup>3</sup> Б: «садовая пулегневая мята, то есть п а ' н а» См. «Канон» II, № 156

Δ стр. 365

<sup>1</sup> Т. е. из рыб.

<sup>2</sup> Т. е. до совокупления.

<sup>3</sup> Б: «вареный мед».

<sup>4</sup> Б добавлено: «и вода кузнецов»

Δ стр. 366

<sup>1</sup> Добавлено по Б.

Δ стр. 367

<sup>1</sup> Б: «для капавья»

Κ стр. 368

<sup>1</sup> Добавлено по Б.

Δ стр. 369

<sup>1</sup> Б: «после».

<sup>2</sup> Б: «жира».

<sup>3</sup> Т. е. пища без примеси лекарственных веществ.

- 4 Б: «галангой».
- 5 Б добавлено: «длинным перцем».
- 6 Б добавлено: «из репы».

## К стр 370

- 1 Так Б; В: «четыре».
- 2 Противоречие в подлиннике.
- 3 Б добавлено: «и сильно».
- 4 Добавлено по Б.
- 5 Кушанья из мелко изрубленного мяса с луком и яйцами.
- 6 Б: «мякоть колоквиита помогает».
- 7 Добавлено по Б; текст Л испорчен.
- 8 Б: «с парным молоком».

## К стр 371

- 1 Т. е. готовят нечто вроде мясного фарша
- 2 Б: «...посыпают мозгами воробьев и голубей [и поступают так же], причем слой рубленого мяса делают потолще».
- 3 Добавлено по Б
- 4 Б добавлено: «(514) испытанный нами способ приготовления [яства]— берут семя килкиля, миндаля, грецких и лесных орехов — каждого по пять штук, очистив их все, кокосовых орехов, джиллавы — того и другого по семь штук, которые толкут по отдельности; все это заменяют на фанизе в количестве двух третей [веса орехов], разведенным в воде, в которой распустили около одной хаббы мускуса и около данака шафрана. Принимают за [один] раз по пять дирхамов рано утром, и это помогает.
- 5 Б добавлено: «длинного перца».

## К стр. 372

- 1 Б добавлено: «морковь».
- 2 Б: «половину шестой части».
- 3 Добавлено по Б.
- 4 Букв.: «легкая».

## К стр 373

- 1 Т. е. испытывает слабость.
- 2 Б: «поднимает».
- 3 Добавлено по Б.
- 4 Б: «магалебской вишни».

## К стр. 374

- 1 Б добавлено: «или нежареных».
- 2 Добавлено по Б
- 3 См. «Канон» V, статья теоретическая. Необходимость сложных лекарств,

К стр. 375

- <sup>1</sup> Б: «с сиканджубином»  
<sup>2</sup> Б: «дирхам»

К стр. 376

- <sup>1</sup> Т е вредоносным.  
<sup>2</sup> Т е нечто раздражающее мочеполовые пути.

К стр. 377

- <sup>1</sup> Т е. врачей.  
<sup>2</sup> Т е тем же способом, как лечат от сперматореи.  
<sup>3</sup> В подлиннике транскрипция греческого термина.

К стр. 378

- <sup>1</sup> Т. е. через двое суток.  
<sup>2</sup> Т е. хлеб из хорошей белой муки  
<sup>3</sup> Т. е. тренировочными

К стр. 379

- <sup>1</sup> Т. е. едкость и пучащее свойство.

К стр. 380

- <sup>1</sup> Б: «мы упомянем здесь хороший, полезный, испытанный пластырь».

К стр. 381

- <sup>1</sup> Букв.: «органы».

К стр. 382

- <sup>1</sup> Добавлено по Б  
<sup>2</sup> Добавлено по Б  
<sup>3</sup> Б добавлено. «разогревавших».

К стр. 383

- <sup>1</sup> Добавлено по Б  
<sup>2</sup> Б: «утучнить».  
<sup>3</sup> Так Б: L — «джалаблаб».  
<sup>4</sup> Добавлено по Б  
<sup>5</sup> Б добавлено: «через мелкое сито»  
<sup>6</sup> Б добавлено: «толченой»  
<sup>7</sup> Б добавлено «смачивают в отваре льняную тряпицу».  
<sup>8</sup> Б добавлено: «и неоднократно испытано».  
<sup>9</sup> Б: «кнрмадана».

## К стр. 384

- <sup>1</sup> Б добавлено: «А в отношении опухоли яичка это трудно, ибо оно прощупывается, находясь внутри мошонки».
- <sup>2</sup> Т. е. опускается.
- <sup>3</sup> Т. е. не разделенными перегородкой мошонки Б: «остаются висящими».
- <sup>4</sup> Автор имеет в виду влажную гангрену мошонки, которая наступает обычно вследствие анаэробной флегмоны кожи половых органов и мошонки.
- <sup>5</sup> В средние века операция кастрации была одной из распространенных и чаще производилась не по медицинским показаниям.
- <sup>6</sup> Б: «с той же».

## К стр. 385

- <sup>1</sup> Б: «к числу [лекарств], которые мы тоже пробовали, относится.»
- <sup>2</sup> Б добавлено: «ячменная мука с медом и водой или ..».
- <sup>3</sup> Б: «и семена алтея».

## К стр. 386

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «асафетиды».

## К стр. 387

- <sup>1</sup> Написание этих слов в различных рукописях неодинаково и представляет собой искажение каких-то греческих терминов.
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.
- <sup>4</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 388

- <sup>1</sup> Т. е. не отвисала.
- <sup>2</sup> Так в оригинале. Может быть, следует перевести: «пока тело [яичка] не станет мягче».

## К стр. 389

- <sup>1</sup> Так Б; L: «отрезали мышцу мошонки».
- <sup>2</sup> Так Б; L: «отрезать мышцу».
- <sup>3</sup> Подобные рекомендации встречаются и в некоторых других параграфах. Это показывает, что прототип принципа «радикального» хирургического вмешательства при злокачественных опухолях и язвах существовал и в средние века как результат эмпирического наблюдения.
- <sup>4</sup> Так в оригинале Ибн Сина, по-видимому, хочет сказать, что головка нуждается в большей сухости.



## К стр. 390

- <sup>1</sup> Б: «тыква».
- <sup>2</sup> Б: «квасцов».

## К стр. 391

- <sup>1</sup> Б добавлено: «удивительное».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «сухих».
- <sup>3</sup> Б: «варят».
- <sup>4</sup> Б добавлено: «и в прилежащих местах».
- <sup>5</sup> Т. е. которое быстро помогает.
- <sup>6</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 392

- <sup>1</sup> Б добавлено: «оно приносит пользу».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «его растягивают на дощечке и осторожно распрямляют».

## К стр. 395

- <sup>1</sup> Букв.: «оболочку мошонки».
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 396

- <sup>1</sup> Букв.: «ожерелье».
- <sup>2</sup> Так Б; Л: «покрывала».
- <sup>3</sup> Так Б; Л: «материал».
- <sup>4</sup> Т. е. к крестцовой кости.

## К стр. 397

- <sup>1</sup> Т. е. сухожилиями. О том, что Ибн Сина не всегда мог различать нервы и сухожилия см. «Канон» I, стр. 37 и 73; «Канон» II, стр. 52, прим. 78.
- <sup>2</sup> Т. е. она как будто состоит из одних складок.
- <sup>3</sup> Букв.: «в состоянии зачатия».
- <sup>4</sup> Б добавлено: «Знай же все это, что мы сказали».

## К стр. 398

- <sup>1</sup> Т. е. к тому месту, которое является у человека источником данного вида пневмы.
- <sup>2</sup> Т. е. пневма, образующая в семени пену.
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.
- <sup>4</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 399

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- Б добавлено: «приносящее ощутимый вред»
- Т. е. прирощенная теплота

## К стр. 400

- Гиппократ?
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.
- <sup>4</sup> Добавлено по Б.
- Пример: от зачатия до формирования плода проходит 45 дней; первое движение плода — через 90 дней ( $2 \times 15$ ), рождение через 270 дней ( $90 \times 2 + 90$ ). См Киннг, стр 760—761.

## К стр. 401

- Б: к а л а с.
- Букв.: «уполномоченной мышцей».
- Т. е. «канала члена».

## К стр. 402

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- Букв.: «они выходят и движутся».
- Т. е. в аорту.

## К стр. 403

- Б добавлено: «... а также от малых размеров матки, в которой плод не находит достаточно просторного места. То же самое случается с фруктами, которые кладут в формочки, когда они еще не спелые, и фрукты не могут стать больше формочек».

## К стр. 404

- Так Б; Л: «движение».
- Т. е. пеннстость.

## К стр. 405

- Текст подлинника не вполне исправен. Переведено по Б, в точности перевода уверенности нет.
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 406

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- Межменструальный период.

## К стр. 407

- <sup>1</sup> Б добавлено: «испуг».
- <sup>2</sup> Б: «расстройство природы».
- <sup>3</sup> Б: «в матку».
- <sup>4</sup> Т. е. учению Гиппократу и Аристотеля.

## К стр. 408

- <sup>1</sup> Б добавлено: «примешиваясь к нему».
- <sup>2</sup> Далее в L следует обрывок фразы («и сухие шкуры»), имеющейся ниже в Б, во пропущенной переписчиком (см. прим. 4 к этой же странице).
- <sup>3</sup> Б: «маткой».
- <sup>4</sup> Б добавлено: «иногда сухость [матки] доходит до того, что она становится похожей на сухие шкуры».

## К стр. 409

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Так Б, L: «присуши».
- <sup>3</sup> Эта фраза здесь как будто не на месте и должна была бы встретиться несколько выше (см. стр. 407, начало § 4).

## К стр. 410

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.
- <sup>2</sup> Т. е. от мужского и от женского семени.

## К стр. 411

- <sup>1</sup> Повторение в оригинале.
- <sup>2</sup> Т. е. от природы.

## К стр. 412

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 413

- <sup>1</sup> Б: «вособности сычужины».
- <sup>2</sup> Б: «со сливочным маслом».

## К стр. 414

- <sup>1</sup> Б. «каждые три дня».

## К стр. 415

- <sup>1</sup> Т. е. отвислыми.

- <sup>1</sup> Т. е. начинает двигаться.
- <sup>2</sup> Т. е. голодать.

*К стр. 416*

- <sup>1</sup> Т. е. имеет значение, с какой стороны матки идет семя.
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Б: «на зеркало».
- <sup>4</sup> Текст оригинала может быть не в порядке, переведено по Б.

*К стр. 417*

- <sup>1</sup> Т. е. узнать, какого пола будет ребенок.
- <sup>2</sup> Т. е. подкрепляющих предположение, что женщина беременна девочкой.

*К стр. 418*

- <sup>1</sup> Б добавлено: «как говорят».
- <sup>2</sup> Так Б; текст Л не совсем исправен. Имеется в виду время между двумя месячными очищениями.

*К стр. 419*

- <sup>1</sup> Так в оригинале; имеется в виду часть пуповины, примыкающая к пупку новорожденного.

*К стр. 420*

- <sup>1</sup> Т. е. когда дети, рождающиеся восьми месяцев, не таковы, как в тех странах, где они вообще не выживают.

*К стр. 421*

- <sup>1</sup> Т. е. после первой попытки перевернуться.
- <sup>2</sup> Б: «вызывает выкидыш».
- <sup>3</sup> Ибн Сина говорит, что необходимость в физических движениях и ходьбе вызывается в данном случае скоплением излишков.

*К стр. 422*

- <sup>1</sup> Т. е. тщательно процеженное.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «вяжушими, согревающими и благовонными».
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.
- <sup>4</sup> Имеется в виду, по-видимому, предродовой и послеродовой периоды.
- <sup>5</sup> Т. е. послеродовые выделения.
- <sup>6</sup> Б добавлено: «а при наличии слабости лучше воздержаться от послабления».

*К стр. 423*

- <sup>1</sup> Ибн Сина хочет сказать: «если им хочется сыру на самом деле, а не по прихоти».

- ¹ Б добавлено: «если [тот же состав] замешивают на сахарном питье, то его принимают больше».

К стр. 424

- ¹¹ Добавлено по Б.
- ¹² Добавлено по Б.

К стр. 425

- ¹ Б: «от ветров»

К стр. 427

- ¹ Букв.: «двигают»
- ¹ Б добавлено: «он очень при этом помогает».
- ¹ Б добавлено: «и против ветров».
- ¹ Так Б; Л: «ячменя».

К стр. 428

- ¹ Б: «каждые четыре дня».
- ¹ Б добавлено: «горячие».
- ¹ Б: «в ушестеренном количестве».
- ¹ Б: «мускус».
- ¹ Б: «после необходимых предварительных мер».

К стр. 429

- ¹ Б: «соком мякоти».
- ¹ Т. е. в соответствующих рубриках Книги второй «Канона».

К стр. 430

- ¹ Б: «глазом».
- ¹ Т. е. профильтрованной
- ¹ Б добавлено: «Дают также выпить сока руты — около четырех у к и й и чистого орехового масла — около одной у к и й и; это [средство] выкидывает плод, и мы сами много раз его испытывали. Некоторые утверждают, что если мужчина смажет себе член, и особенно головку, миррой, сабуром и мякотью колоквиита, разведенной в соке руты, взяв их по отдельности или в сочетании, и, когда [мазь] высохнет, совокупится с женщиной и будет оттягивать извержение семени, а после извержения немного подождет [выводить член], то этим способом можно будто бы вызвать выкидыш».

К стр. 431

- ¹ Так Б; Л: «в устье желудка».
- ¹² Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Т. е. «жилы» и сухожилия.

<sup>4</sup> Так в оригинале; Б: «а левую руку вводит под крючок между зубцами».

*К стр. 432*

<sup>1</sup> в оригинале: «с другими крючками», хотя речь шла только о двух крючках.

*К стр. 433*

<sup>1</sup> Т. е. chorion, который в соединении с маточной стенкой образует послед.

<sup>2</sup> Букв.: «чтобы жидкости [Б: «связки»] расслабли».

<sup>3</sup> Добавлено по Б.

*К стр. 434*

<sup>1</sup> Б: Лапидус.

<sup>2</sup> Так Б, Л: «в шейку»

<sup>3</sup> Так Б; Л: «в шейке».

<sup>4</sup> Б: «в новый».

*К стр. 435*

<sup>1</sup> Т. е. останавливают.

<sup>2</sup> Б добавлено: «или в выжатый сок».

<sup>3</sup> Б: «сера».

<sup>4</sup> Б добавлено: «также и масло пажитника», если смазать им член. и особенно головку, и совокупиться, препятствует беременности; листья вьюнка, если женщина вводит их во влагалище после очищения, тоже препятствуют беременности».

*К стр. 436*

<sup>1</sup> Мола буквально означает «жернов»; то же значение имеет и арабское слово раха.

*К стр. 437*

<sup>1</sup> Т. е. от быстроты или медленности разрешения.

*К стр. 439*

<sup>1</sup> Б добавлено: «и расслабляющими [их] слизями».

*К стр. 440*

<sup>1</sup> Добавлено по Б.

*К стр. 441.*

<sup>1</sup> Б добавлено: «они упоминаются в Фармакопее».

К стр. 442

•<sup>1</sup> Добавлено по Б.

К стр. 443

<sup>1</sup> Б: «говорят: «трудно рожаящей женщине надлежит...».

К стр. 444

<sup>1</sup> Г. е. летское место, послед.

<sup>2</sup> Б добавлено: «это приносит отменную пользу».

<sup>3</sup> См. «Канон» I, стр. 298 сл.

К стр. 445

•<sup>1</sup> Добавлено по Б.

К стр. 446

<sup>1</sup> Б добавлено: «или на девятнадцатый».

<sup>2</sup> Б добавлено: «в отношении срока».

<sup>3</sup> Текст Л и Б не вполне исправен.

<sup>4</sup> Букв.: «не зачинает ребенка от беременности»

К стр. 447

<sup>1</sup> Т. е. прекращение.

•<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Т. е. нормальное и патологическое.

•<sup>4</sup> Добавлено по Б.

К стр. 448

•<sup>1</sup> Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Букв.: «рожает».

<sup>3</sup> Букв.: «растворяющие способы лечения».

<sup>4</sup> Речь идет о полипах и опухолях матки.

К стр. 449

•<sup>1</sup> Добавлено по Б.

•<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Так Б; Л: «желтая острота».

<sup>4</sup> Б: «в сторону».

<sup>5</sup> Б добавлено: «отрывающие и».

<sup>6</sup> Б добавлено: «и не хронических».

## К стр. 450

- <sup>1</sup> Б добавлено: «оно [неоднократно] испытано».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «испытанная пропись, [составленная] нами. Берут семян портулака, янтаря, камели, жженой яичной скорлупы и жженой папирусной бумаги — каждого по два дирхама, жженных костей, трагаканта — каждого по три дирхама и смешивают все это. Пьют за раз по три дирхама с густо сваренным соком айвы».

## К стр. 451

- <sup>1</sup> Б: «и зеленого кориандра».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «и тамариском».
- <sup>3</sup> Б: «сильная рвота»

## К стр. 452

- <sup>1</sup> Б: «рана».
- <sup>2</sup> Б: «раны».

## К стр. 453

- <sup>1</sup> Б добавлено: «и трудно вылечивается».
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 454

- <sup>1</sup> Так Б; L: «желудка».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «или то и другое в совокупности».
- <sup>3</sup> Б: «мазь из исфидаджа тоже очень помогает».
- <sup>4</sup> Б: «необходимо очистить матку в частности и очистить тело вообще».

## К стр. 455

- <sup>1</sup> Так Б; L: «сжигающими семя»; текст оригинала, может быть, неправилен.
- <sup>2</sup> См. «Канон» II, № 135.
- <sup>3</sup> Б добавлено: «и окуривают тем и другим [вместе] или одним из них; это очень полезно».

## К стр. 456

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 457

- <sup>1</sup> Б добавлено: «в матке».
- <sup>2</sup> Б: «жирны».



## К стр. 458

- <sup>1</sup> Б: «густых».
- <sup>2</sup> Добавлено по Б.
- <sup>3</sup> Так в оригинале.
- <sup>4</sup> Б: «нехорошие заболевания».
- <sup>5</sup> Б: «надучая и паралич».
- <sup>6</sup> Б добавлено: «уменьшается возжелание».
- <sup>7</sup> Б: «тяжесть в теле».
- <sup>8</sup> Б: «высыхания».

## К стр. 459

- <sup>1</sup> Б: «и горячих паров».
- <sup>2</sup> Б добавлено: «и нам нет нужды это повторить».
- <sup>3</sup> Б: «выводя кровь, чтобы она не умножалась».

## К стр. 460

- <sup>1</sup> Т. е. держат фурбийун во влагалише короткое время».
- <sup>2</sup> Б: «свечку, которую мы сейчас упомянем, испытывали мы сами».
- <sup>3</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 461

- <sup>1</sup> Б: «на устье влагалиша».
- <sup>2</sup> Т. е. от природы.
- <sup>3</sup> Ср. стр. 398.
- <sup>4</sup> Т. е. неоплодотворенное яйцо.
- <sup>5</sup> Т. е. когда петух топчет курицу.

## К стр. 462

- <sup>1</sup> Смысл этого выражения не вполне ясен. Быть может, имеется в виду подобие скальпеля, изображенного под № 2 в инструментарии средневекового окулиста. См. «Канон» III, т. I, стр. 276.

## К стр. 463

- <sup>1</sup> Ибн Сина здесь говорит о возможных общих осложнениях вследствие значительной кровопотери.
- <sup>2</sup> Это примитивная методика тампонады с целью остановки кровотечения.
- <sup>3</sup> Речь идет о пузырьно-влагалишных свищах.

## К стр. 464

- <sup>1</sup> Добавлено по Б.

К стр. 465

- <sup>1</sup> Б добавлено: «знай же это».
- <sup>2</sup> Б: «жидкостей».

К стр. 467

- <sup>1</sup> В оригинале: «с несопом». Судя по остальным лекарствам, имеется в виду т. п. «влажный несоп» (зуфа ратиб), т. е. ланолин. См. «Канон» II, № 215.
- <sup>2</sup> Ибн Сина обращает особое внимание на состояние психики больного, подчеркивает важность поддержания бодрого настроения. Подобные указания встречаются и в других параграфах.

К стр. 468

- <sup>1</sup> Б добавлено: «ибо мы уже полностью закончили речь об этом».

К стр. 469

- <sup>1</sup> Т. е. ушной серы.

К стр. 470

- <sup>1</sup> Т. е. месячных или семени.

К стр. 472

- <sup>01</sup> Добавлено по В.

К стр. 473

- <sup>01</sup> Добавлено по В.
- <sup>02</sup> Добавлено по В.

К стр. 474

- <sup>1</sup> Б добавлено: «и [средство] это испытано».
- <sup>2</sup> Букв.: «состоянием».
- <sup>3</sup> Б: «холодное семя».

К стр. 475

- <sup>1</sup> Б добавлено: митридат.
- <sup>2</sup> Букв.: «к которым склонна».
- <sup>3</sup> Так и Б (латинский перевод: «и нюхать зловонные вещества», что, может быть, вернее).

## К стр. 476

<sup>1</sup> Т у с а.

<sup>2</sup> Здесь Ибн Сина рекомендует наряду с кровоостанавливающими вяжущими средствами производить эту операцию в прохладной комнате — и, видимо, преследует отчасти при этом цель — достигнуть некоторого онемения частей тела. Перечисленные кровоостанавливающие средства являются слабыми антисептическими средствами.

## К стр. 477

<sup>1</sup> Быть может, из «влажного иссопа», т. е. ланолина.

## К стр. 478

<sup>1</sup> Б добавлено: «п повязку».

<sup>2</sup> Так Б; L: «вздутые устья».

<sup>3</sup> Б: «до лобка».

## К стр. 479

<sup>1</sup> Б добавлено: «постоянно, особенно в холодное время».

<sup>2</sup> Б: «боли, перемещающиеся направо и налево».

Лечение. Искусному врачу следует пить [больную] каждый день полутора дирхамами дахамарсы в десяти дирхамах воды, в которой вскипятили дирхам кумина и данак мастикса, и питать ее соком нута с фенхелем».

## К стр. 483

<sup>1</sup> Т. е. брюшина (Peritoneum).

<sup>2</sup> Б: «большой артерии».

<sup>3</sup> Т. е. баритауна.

<sup>4</sup> Б добавлено: «и кишечник».

<sup>5</sup> Т. е. в пустоты, разделяющие брюшные мышцы.

## К стр. 484

<sup>1</sup> Т. е. поверхностная оболочка и баритауна.

<sup>2</sup> В оригинале удра — от греч. ύδωρ — вода.

<sup>3</sup> Т. е. расхождение стенок.

<sup>4</sup> Т. е. медиальные и латеральные паховые ямки.

## К стр. 485

<sup>1</sup> Б: «несозревшие ветры».

<sup>2</sup> В латинском переводе: «защищают оконечности мышц».

<sup>3</sup> Ибн Сина имеет в виду непроходимость кишечника, наступающую вследствие ущемления грыжи.

<sup>4</sup> Букв.: «увеличение».

## К стр. 486

- <sup>1</sup> Тут приведены дифференциально-диагностические признаки грыж (содержимыми которых являются салыник или петли кишечника) и водянки яичка.
- <sup>2</sup> Буква: «чем другое время».
- <sup>3</sup> Б: «б у р и с», что правильней.

## К стр. 487

- <sup>1</sup> Эта методика являлась одной из эффективных до применения оперативного способа лечения грыж.
- <sup>2</sup> Из сказанного явствует, что Ибн Сина при ущемленных грыжах использовал консервативные лечебные меры.
- <sup>3</sup> Перечисляя различные разряды лекарств и их действия, Ибн Сина не указывает собирающих лекарств. Возможно, он в данном случае имеет в виду вяжущие лекарства. Ср. «Канон» II, стр. 34.
- <sup>4</sup> Б: «на три дня».

## К стр. 488

- <sup>1</sup> Б добавлено: «испытанной в этом случае».
- <sup>2</sup> Б: «голубого бделлия».
- <sup>3</sup> Б добавлено: «мирру».

## К стр. 489

- <sup>1</sup> Так Б, Л: «изюма».

## К стр. 491

- <sup>1</sup> Здесь содержатся элементы современного оперативного метода лечения. Например: проведение т. н. «кисетного шва» вокруг пупка, вскрытие грыжевого мешка и вправление его содержимого в брюшную полость, вытягивание и иссечение выпавшего салыника, ушивание грыжевых ворот — пупочного хода обычными узловыми швами и др. Ибн Сина придает особое значение первичному срастанию всех слоев операционной раны, предостерегая от возможного осложнения — рецидива грыжи после операции.
- <sup>2</sup> Т. е. лордоз.
- <sup>3</sup> Т. е. кифоз.
- <sup>4</sup> Т. е. сколиоз.
- <sup>5</sup> Возможно, здесь речь идет о специфическом спондилите, развивавшемся в результате генерализации легочного туберкулезного процесса.

## К стр. 492

- <sup>1</sup> Вероятно, Ибн Сина имеет в виду рахитическое искривление позвоночника.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «и ошущение на ошупь».

## К стр. 493

<sup>1</sup> Т. е. у людей, которым приходится много ходить.

## К стр. 494

<sup>1</sup> Среди этиологических причин разбираемого заболевания Ибн Сина придает первенствующее значение механическим причинам, отмечает нередко сочетание варикозного расширения вен нижней конечности с «заболеваниями селезенки» (вероятно, сплениомегалией). Заслуживает внимания замечание о частых осложнениях этого заболевания флебитами, тромбофлебитами и трофическими язвами голени.

<sup>2</sup> Б добавлено: «и всей ноги».

## К стр. 495

<sup>1</sup> Эта методика и в настоящее время широко применяется с целью консервативного лечения.

<sup>2</sup> Это принцип современного радикального оперативного лечения варикозных расширений вен.

<sup>3</sup> Т. е. вены, наполненные чистой, красной, а не черножелчной кровью.

## К стр. 496

<sup>1</sup> Возможно, речь идет о лимфаденитах и лимфангонгах.

## К стр. 498

<sup>01</sup> Добавлено по Б.

<sup>02</sup> Добавлено по Б.

## К стр. 499

<sup>1</sup> Б: «имбиря и китайской корицы».

<sup>2</sup> Б добавлено: «сухого».

## К стр. 501

<sup>1</sup> Т. е. от мозга.

<sup>02</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б добавлено: «как мы упоминали».

<sup>4</sup> В оригинале: «они возникают при лихорадках», что было только что сказано.

<sup>6</sup> См. «Канон» I, стр. 69 и 96.

## К стр. 502

<sup>1</sup> Б: «вареных овощей».

<sup>2</sup> Этот признак свойственен специфическому туберкулезному артриту.

<sup>3</sup> Б добавлено: «если их лечат и изгоняют до конца их матерью».

<sup>4</sup> Т. е. большим вертелом.

К стр. 503

- 1 Б добавлено: «уплотняющая».
- 2 Б добавлено: «злокачественных».
- 3 Г, с. не особенно жидких и горячих.

К стр. 504

- 1 Так в оригинале.

К стр. 505

- 1 Б добавлено: «вследствие опорожнения».

К стр. 506

- 1 Б добавлено: «или чем-нибудь подобным».

К стр. 507

- 1 Б: «нарывным»

К стр. 508

- 1 Б: «дымянка».

К стр. 509

- 1 Б: «дымянку».
- 2 Б добавлено: «орешки пинии».
- 3 Б добавлено: «это замечательное [лекарство]».
- 4 Б: «китайского ревеня».

К стр. 510

- 1 Так Б, в L начертание нечетливо, допустимо чтение «сумасброды».

К стр. 511

- 1 Добавлено по Б.

К стр. 512

- 1 Букв.: «пережгли и оно течет».
- 2 Б: са'тара.
- 3 Так в оригинале.
- 4 Так Б, L: «пока состав не разварится».

## К стр. 513

- <sup>1</sup> Букв.: «и охраняя их листьями». Смысл фразы не вполне ясен. Далее в рукописи нарушена последовательность листов. Продолжение текста следует на л. 336б.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «опия — десять дирхамов».
- <sup>3</sup> Ё: «в горячей воде».
- <sup>4</sup> Б: «два данака».

## К стр. 514

- <sup>1</sup> Т. е. прижигатели, накаленные в различной степени.
- <sup>2</sup> Продолжение текста следует на л. 336а.

## К стр. 515

- <sup>1</sup> Добавлено по Ё.
- <sup>2</sup> Ё: «оно успокаивает и охлаждает».
- <sup>3</sup> Ё: «иства».

## К стр. 516

- <sup>1</sup> Продолжение текста следует на л. 337а.
- <sup>2</sup> Букв.: «Лечение [болезни], заставляющей сидеть, и хронического расслабления».
- <sup>3</sup> Б добавлено: «или в песочной яме летом, в середине дня».
- <sup>4</sup> Т. е. полезные.

## К стр. 517

- <sup>1</sup> Б добавлено: «помогает и...».

## К стр. 518

- <sup>1</sup> Т. е. лежат глубже, так что лечить болезнь труднее.
- <sup>2</sup> Т. е. vena femoro — poplitea (cutanea femoris post).
- <sup>3</sup> Т. е. кровопускание из этой вены дает лучший эффект.
- <sup>4</sup> Б добавлено: «из сказанного нами [выше]».
- <sup>5</sup> Б добавлено: «замешивают».

## К стр. 519

- <sup>1</sup> Так Б; L: «банки».
- <sup>2</sup> Так Б; L: «вытягивание».
- <sup>3</sup> Как видно из дальнейшего, в данном случае имеются в виду не поливания, а припарки или компрессы.
- <sup>4</sup> Ё: «пять мискалов».
- <sup>5</sup> В оригинале кухл, что может означать и тонкую мазь, употребляемую для лечения глаз.

## К стр. 520

- 1 Т. е. непромытую.
- 2 Б: «ярь-медянку».
- 3 Б: «и из них получается мазь».

## К стр. 521

- 1 Добавлено по Б.
- 2 Б добавлено: «пилюли из жидкого стпракса».

## К стр. 522

- 1 Букв.: «умирающая».
- 2 Б добавлено: «Другое [средство]: так же действует ромашка с агариком и колоквином в вареном виде. Это испытано».
- 3 См. «Канон» II, № 136 и 279.
- 4 Б: «тертой».
- 5 Б добавлено: «Рассуждение о ногтоезде. Ногтоеда — это горячая опухоль, возникающая возле ногтей, иногда с сильной болью и биением, причем боль нередко доходит до подмышки; зачастую при этом бывает сильная лихорадка; если [опухоль] образуется у корня ногтя, то ноготь от нее сходит. Чаще всего [ногтоеда] бывает на руках и зачастую вызывает изъязвление, причем изъязвление иногда приводит к разъеданию и разрушению пальца; это бывает, когда из опухоли течет зловонный гной.

Лечение. Следует пустить кровь, вызвать послабление и назначить легкий [пищевой] режим. Вначале запрещается все то, в чем есть вяжущее свойство, потом уничтожают излишнее мясо [средствами], которым не присуще сильное жжение. Небольшую, начинающуюся ногтоеду излечивают медом, на котором замесили галлы: это не дает [опухоли] увеличиваться и набирать гной. Одно из полезных средств (628) вначале — наложить повязку с нагретым уксусом и отрубями, а также пластырь с камфорой — настоящий, а не только по названию: его готовят с теми [веществами], с которыми готовят и [лечебную] камфору. Помогает еще и опий со слизью подорожника блошного, размоченного в уксусе; аравийский сабур, мытый в соке пряностей, приносит пользу, как и сабур индийский; корневище касатика и тертый ладан, сами по себе или с другими лекарствами, полезны таким больным.

Хорошее лекарство против этого. Берут сабура, цветков гранатника, ладана и галлов и готовят из этого повязку; она вылечивает ногтоеду и не дает опухоли набирать гной. Грязь из ушей и худа д, если смазать ими раньше, чем [опухоль] наберет гной, приносит пользу и препятствуют [нагноению], так же как и ягоды мирта, сваренные со сгущенным виноградным соком; одно из [лекарств], помогающих против ногтоеды в силу своего особого свойства, — опилки слоновьего клыка.

Если боль усиливается, то [палец] несколько раз погружают в нагретое масло и затем накладывают какую-нибудь лекарственную повязку; если сделать это вначале, [лечение] приносит пользу и препятствует [нагноению]. Если же опухоль начала созреть, то к ней прикладывают семена шандры и подорожник блошный с молоком, а когда она наберет гной, необходимо сделать прокол, сравнительно небольшой, не очень глубокий, очистить [ранку] и приложить повязку с яблочным толокном, или с толокном боярышника, или с чечевицей, цветком гранатника, розой и тому подобными [лекарствами]. Если опухоль вскроется сама



собой, то ее тоже лечат близким к этому способом, а в случае изъязвления годится мука люпина с медом. Когда изъязвление значительно, то лечат мазью с ярь-медянкoй, одной или смешанной с белой мазью, [то есть] с мазью из и с ф и д а д ж а, а сверху покрывают тряпичей, смоченной вином. [Берут] также жженого купороса, ладана — каждого по одной части, ярь-медянки — полчасти, растирают с медом и накладывают на [опухоль]. Еще [берут] корки кислого граната, галлов, медной окарины, связывают медом и готовят лепешку [для наружного употребления]. Мазь из цветков гранатника очень полезна в такое время. При изъязвлении следует убрать мясо вокруг ногтя, а если язва стала очень влажной и грязной, то готовят ф а л д а ф и й у н из купороса, ярь-медянки, мышьяка и извести — она сушит и сильно действует. Еще применяют порошок из ладана и красного мышьяка, взятых поровну, которым сильно натирают палец. Если ты видишь, что из опухоли течет жидкий, зловонный гной, значит она уже начала разъедать палец; поторопись тогда отрезать [мясо] и прижечь. Нам придется еще вернуться к ногтю в другом месте». (Этот параграф имеется на полях в виде позднейшей приписки мелкой трудно читаемой скорописью — прим. переводчика).

Б: «ячменная мука с зифгома».

# УКАЗАТЕЛИ



## ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Абхар — см. Вепа «абхар»  
Агония II — 357  
Адбусима I — 258 и прим. 2  
Азлут II — 380  
Аквикама I — 222  
Акуба II — 387 и прим. 3  
Амуридус I — 89  
Анатомия I — 12, 13, 175, 201, 213, 215, 351, 397  
Ангина I — 17, 186, 199, 201, 254, 331, 361, 400, 401, 402, 403, 404, 406, 407, 408, 412, 413, 414, 438, 439, 443, 493, 529  
Анфас II — 401  
Анхилопс I — 242, 244  
Апоплексия II — 537, 538  
Аппетит I — 32, 50, 57, 58, 131, 136, 144, 156, 330, 489, 490, 497, 540, 551, 585, 588, 591, 592, 596, 597, 599, 602, 620, 624, 625, 626, 627, 628, 630, 631, 632, 638, 650; II — 18, 21, 22, 23, 37, 41, 53, 54, 73, 76, 77, 85, 113, 114, 126, 128, 155, 156, 162, 171, 206, 208, 228, 240, 241, 242, 245, 246, 275, 313, 335, 356, 357, 361, 371, 423, 447, 448, 457, 465, 504  
— извращение II — 458  
— «собачий» I — 330, 588, 592, 634, 635, 636, 637; II — 239  
Арсатон II — 387 и прим. 3  
Артерии I — 13, 17, 48, 50, 57, 80, 81, 83, 84, 141, 144, 146, 165, 222, 226, 227, 230, 233, 284, 325, 328, 351, 422, 432, 434, 438, 443, 526, 575, 673; II — 89, 149, 270, 309, 311, 351, 353, 402  
— большая I — 424  
— венозная I — 423  
— височная I — 226, 227  
— сонная I — 146, 165  
— ушная I — 226, 230, 284  
Астма I — 426, 434, 443, 444, 445, 500, 540; II — 80, 526  
Байда I — 28

- Банки I — 39, 60, 61, 63, 76, 77, 78, 95, 101, 103, 112, 121, 123, 135, 145, 161, 163, 171, 182, 183, 193, 199, 203, 206, 219, 221, 227, 232, 233, 238, 254, 259, 279, 284, 285, 316, 324, 328, 329, 335, 339, 355, 357, 372, 375, 405, 407, 408, 409, 413, 503, 510, 604, 619, 637, 681, 682, 690, 692; II — 62, 68, 103, 117, 125, 137, 138, 164, 177, 190, 192, 193, 215, 216, 235, 250, 251, 265, 281, 289, 301, 342, 346, 347, 387, 391, 412, 449, 459, 464, 474, 475, 476, 479, 507, 519
- Баня I — 46, 69, 70, 72, 73, 74, 75, 80, 82, 85, 114, 115, 121, 132, 137, 138, 139, 158, 159, 161, 171, 176, 185, 193, 207, 221, 225, 226, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 237, 240, 246, 250, 252, 258, 259, 260, 279, 289, 300, 308, 312, 331, 333, 334, 335, 399, 411, 447, 452, 457, 459, 460, 463, 473, 484, 521, 536, 547, 556, 557, 568, 605, 606, 624, 630, 646, 648, 673, 692; II — 23, 24, 25, 47, 57, 78, 87, 98, 118, 120, 122, 123, 135, 137, 140, 164, 174, 188, 193, 194, 221, 229, 253, 279, 294, 300, 301, 309, 326, 329, 330, 342, 364, 388, 412, 421, 424, 439, 465, 490, 500, 510, 512, 515, 517, 520, 521, 542
- сухая I — 176, 185, 193; II — 98, 512, 516
- Барас I — 153, 644; II — 108
- Баридругни II — 436 в прим. 2
- Барнтаун I — 576; II — 64, 483, 484, 489
- Баритус I — 316
- Барсам I — 86, 89, 92, 480, 485, 567; II — 315
- Барулис I — 390
- Басилнк, см. Вена «басилик»
- Бахак I — 136, 644; II — 108
- Бдение I — 255, 299, 459
- Бедро I — 16, 126; II — 282, 355, 441, 456, 474, 499, 501, 502, 503, 517, 519
- Безумие I — 22, 90, 123, 124, 126, 139, 468; II — 22
- Бельмо I — 246, 252
- Беременность I — 442, 564, 618, 626, 627, 630, 631; II — 337, 397, 401, 406, 411, 414, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 433, 435, 436, 437, 439, 447, 448, 462
- Бесплодие II — 354, 407, 410, 411, 458
- Бесноватость I — 468
- Беспокойство I — 90, 100, 149, 154, 198; II — 116, 129
- Бессилие II — 80, 361
- Бессонница I — 24, 27, 31, 34, 35, 36, 37, 41, 57, 60, 64, 83, 91, 93, 99, 108, 109, 113, 114, 115, 117, 118, 120, 122, 123, 130, 138, 143, 144, 158, 159, 160, 187, 190, 199, 261, 333, 405, 489, 535; II — 115, 192, 206, 234, 357, 431
- «со спячкой» I — 104
- Бешенство I — 117
- Биеение I — 29, 33, 37, 57, 61, 82, 84, 85, 94, 143, 190, 218, 237, 247, 292, 298, 303, 369, 373, 494; II — 15, 497, 503
- Битье, как способ лечения I — 119
- Благовония, см. также Лекарства благовонные I — 46, 70, 71, 135, 324, 550; II — 25, 64, 191, 193, 214, 378, 439, 440
- Близнецы II — 403, 418
- Бодрствование I — 18, 23, 24, 29, 42, 107, 108, 113, 120, 147, 220
- Бок I — 77, 92, 237, 480, 483; II — 114, 116, 127, 293, 499
- Болезни I — 17, 18, 21, 22, 27, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 45, 49, 54, 59, 72, 76, 77, 78, 79, 81, 82, 86, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 107, 109, 113, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 123, 124, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 134, 136, 137, 138, 139, 142, 143, 144, 145,

146, 147, 148, 149, 151, 152, 154, 157, 164, 166, 172, 175, 176, 178, 179, 180,  
182, 185, 189, 190, 191, 193, 196, 199, 200, 202, 203, 230, 231, 232, 233, 235,  
236, 238, 240, 242, 243, 244, 247, 250, 251, 252, 254, 255, 259, 261, 264, 265,  
266, 270, 271, 282, 287, 291, 295, 297, 298, 305, 307, 316, 317, 325, 326, 330,  
336, 340, 356, 369, 438; II — 21, 53, 108, 204, 226, 270, 271, 306, 356, 357,  
462, 494, 536, 540

- влажные I — 123, 203
- гнилостные I — 27, 35; II — 21
- горячие I — 132, 354; II — 53
- затянувшиеся I — 96
- злокачественные I — 89, 136
- катаральные I — 331
- обусловленные натурой I — 175
- острые I — 76, 91, 124, 128, 142, 252, 266, 297, 323, 325, 326, 366, 394, 437, 440
- по соучастию I — 33, 37
- моровые II — 204
- нервные II — 536, 540
- психические II — 536, 540
- скрытые I — 33
- тяжелые I — 266, 271
- убийственные II — 462
- холодные I — 142, 144, 199; II — 271, 357
- хронические I — 243
- частные I — 39, 235
- черножелчные I — 22, 157, II — 108, 356, 494

## Болезнь

- «лисыя» I — 266
- «собачья» — 123, 124
- мозговая I — 330; II — 102
- слоновая II — 494, 496

Боль I — 29, 30, 32, 33, 37, 39, 44, 45, 49, 51, 54, 57, 58, 59, 63, 68, 74, 75, 76, 77, 80,  
81, 82, 83, 84, 85, 91, 92, 97, 98, 99, 100, 103, 109, 111, 113, 114, 117, 131,  
135, 138, 144, 156, 175, 180, 181, 186, 189, 191, 196, 197, 198, 199, 217, 222,  
223, 224, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 237, 238, 242, 248, 259,  
260, 263, 266, 269, 291, 296, 298, 301, 303, 305, 306, 308, 309, 310, 311, 314,  
316, 317, 342, 344, 374, 375, 377, 389, 413, 434, 439, 454, 480, 529, 584,  
591, 597, 617, 618, 619; II — 18, 19, 22, 33, 41, 48, 51, 56, 65, 66, 68, 71, 76,  
96, 114, 115, 116, 154, 155, 157, 159, 160, 161, 162, 182, 184, 197, 202, 206,  
207, 208, 210, 211, 215, 216, 221, 223, 224, 225, 231, 233, 234, 239, 241,  
249, 252, 264, 270, 271, 274, 275, 277, 278, 282, 289, 293, 307, 313, 315, 316,  
323, 327, 335, 345, 356, 357, 387, 388, 423, 426, 436, 448, 452, 453, 455, 456,  
461, 464, 469, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509,  
510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 530

- ветровая II — 387, 499
- горячая I — 224
- грызучая I — 223
- давящая I — 103
- жгучая I — 29, 223, 224, 316
- изнурительная I — 77
- от изъязвления I — 233

- колющая I — 92; II — 530
- легкая I — 181
- мягкая II — 35
- пульсирующая I — 84, 85, 376
- разъедающая I — 29
- саднящая II — 155, 161, 162
- сильная II — 289, 461
- слизистая II — 499
- тянущая I — 223
- усиление I — 83, 84, 97, 198, 229, 233, 242, 303
- успокоение I — 74, 84, 114, 305, 380, II — 223
- Болтливость I — 130, 155
- Борода II — 459
- Бородавка I — 297, 313, 344; II — 41, 255, 324, 327, 408
- Бред I — 34, 86, 90, 95, 98, 99, 100, 104, 117, 130, 198, 298, 485; II — 240, 313, 529
- Бровь I — 118, 263, 266
- Брыжейка II — 13, 16, 17, 21, 50, 51, 52, 56, 68, 72, 73, 75, 78, 146, 147, 148, 149, 150, 484
- Брюшина I — 80, 576, 579; II — 96, 109
- Брюшная мышца I — 579
  - полость I — 295, 296, 307; II — 21, 64, 276, 424
- Брюшные стенки II — 23, 52, 54, 68, 77, 116, 153
- Буфство I — 98, 117, 124, 155
- Булбула I — 301 и прим. 4
- Булбус I — 548, 635, 637, 638, 639
- Бульон I — 67, 68, 445, 446, 447, 457, II — 124, 125, 138, 164
- Бумага I — 327, 328, 365, 386; II — 136, 311, 390, 429, 454, 488
  - хлопчатая I — 243, 288, 290
- Бутм II — 129, 522
  
- Вакр I — 296, 297
- Ванна I — 73, 164, 184, 191, 193, 206, 240, 335, 605, 619, 693; II — 120, 121, 123, 135, 184, 189, 216, 221, 275, 281, 294, 300, 301, 309, 315, 318, 329, 330, 333, 361, 362, 378, 388, 424, 432, 433, 437, 439, 451, 473, 519
  - сухая I — 184
  - сидячая II — 198, 252, 261, 262, 263, 281, 311, 314
  - паровая I — 333
  - холодная I — 240
- Вардиадж I — 222
- Варенье I — 122, 176, 184
- Вата I — 305, 314, 328, 342; II — 460, 488
- Вдувание I — 343, 344
- Вдыхание II — 54
- Веко I — 11, 34, 36, 99, 100, 104, 110, 111, 138, 188, 198, 200, 201, 215, 218, 222, 224, 225, 232, 233, 239, 249, 255, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 267, 268, 272
  - вшивость I — 258
  - заворот I — 261, 262
  - затвердение I — 259, 260, 266
  - мышца I — 152, 200, 203, 264
  - прирастание I — 261
  - тяжесть I — 261

- утолщение I — 258, 260, 266, см. также сулак
- хрящ I — 243
- язва I — 264
- Венец I — 285
- Вены I — 13, 17, 33, 37, 39, 40, 48, 53, 57, 60, 63, 74, 78, 80, 81, 83, 84, 94, 110, 112, 124, 129, 133, 136, 141, 143, 145, 155, 167, 181, 208, 219, 227, 238, 259, 285, 325, 351, 364, 424, 451, 534, 557, 575, 576, 673; II — 13, 18, 19, 20, 21, 25, 41, 108, 129, 149, 250, 269, 270, 278, 311, 351, 353, 388, 402, 429, 447, 454, 459, 460, 465, 470, 473, 481, 495, 498, 518
- а б х а р I — 424
- артериальная I — 423
- базилик I — 39, 133, 364, 451, 471, 472, 503, 505, 534, 637, 681; II — 57, 62, 116, 117, 124, 127, 130, 226, 252, 278, 289, 314, 330, 346, 429, 454, 466, 470, 473, 498, 518
- большая II — 108
- височная I — 84, 285
- воротная II — 13
- заушная I — 81
- красные II — 495
- к и ф а л ь I — 37, 39, 74, 94, 112, 145, 163, 219, 226, 280, 328, 339, 503; II — 57, 518
- коленная II — 250, 278, 498, 518
- лобная I — 60, 63, 81, 83, 84, 94, 133, 227, 259
- локтевая I — 63
- лядвейная I — 39, 63, 78, 112, 238, 407, 471, 503; II — 127, 226, 250, 253, 254, 278, 289, 314, 330, 346, 384, 412, 429, 445, 459, 460, 465, 470, 473, 495, 518
- полая I — 481; II — 25, 51, 82
- рассечение II — 495
- расширение I — 124, 129, 136, 456; II — 108, 493, 495, 501, 522
- седалищная II — 518
- спасительная II — 124, 131, 518
- «черная» I — 39, 74, 133, 503; II — 57, 454
- шейная I — 110, 167, 181, 208
- яремная I — 37, 40, 57, 155, 408; II — 127, 131, 137
- Веснушки I — 136
- Ветры I — 19, 26, 44, 51, 54, 56, 57, 69, 70, 80, 83, 130, 135, 142, 146, 150, 152, 154, 171, 190, 196, 198, 208, 209, 220, 222, 223, 234, 253, 298, 301, 302, 306, 307, 308, 323, 373, 374, 375, 434, 445, 469, 480, 500, 539, 540, 600, 616, 619, 645, 650, 653, 667, 669, 692; II — 18, 33, 35, 41, 42, 44, 47, 48, 77, 82, 84, 86, 138, 140, 149, 151, 156, 161, 175, 217, 221, 232, 233, 235, 274, 275, 319, 320, 321, 324, 325, 327, 352, 353, 355, 360, 363, 364, 387, 388, 404, 412, 423, 425, 426, 436, 456, 463, 466, 485, 498, 500, 504
- в желудке I — 44, 208, 434, 589, 590, 646; II — 201, 202, 205, 206, 207, 208, 209, 475
- в кишках II — 155, 199, 200, 203, 206, 209, 211, 215, 220
- в матке II — 479
- в носу I — 56
- в позвонках II — 492, 516
- в ушах I — 56
- Вещество I — 15, 17, 18, 27, 44, 45, 50, 51, 59, 60, 61, 74, 75, 78, 80, 82, 91, 99, 107,



113, 118, 121, 128, 129, 134, 135, 138, 147, 150, 151, 159, 168, 172, 176, 185,  
202, 213, 214, 242, 243, 263, 267, 273, 279, 282, 285, 287, 291, 303, 366, 374,  
380, 400, 410; II — 18, 182, 237, 311, 456

- влажное I — 91
- вяжущее I — 80, 371; II — 182
- горячее I — 45, 50
- жидкое I — 60, 322
- жировое I — 263
- злокачественное I — 150
- клейкое I — 267
- острое I — 279
- охлаждающее I — 134, 135, 185
- очишающее I — 382
- питательное I — 15, 51, 75, 129, 150, 214, 331, 423, 444; II — 16, 18, 72, 110, 149
- пучащее I — 113
- разрезающее I — 59, 159, 202, 409
- растворяющее I — 82, 377
- смягчающее I — 242
- согревающее I — 82, 168, 287
- соленое I — 279
- сухое I — 322
- сушащее I — 202; II — 456
- твердое I — 99
- тонкое I — 243
- укрепляющее I — 74, 78, 168
- усыпляющее I — 138
- холодное I — 50, 61
- ядовитое I — 151

Взгляд I — 30, 124, 130

Вздутие I — 265, 266, 271, 297, 598, II — 21, 47, 103, 129, 140, 151, 187, 199, 278,  
357, 465, 485

Видение I — 57, 90, 549, 596

«Виноградина» I — 16

Виски I — 28, 61, 64, 78, 80, 83, 85, 109, 111, 115, 120, 162, 164, 190, 224, 242, 253,  
284, 338; II — 469

Вкус I — 11, 18, 20, 21, 25, 143, 156, 228, 352, 354, 592

Влага I — 17, 23, 24, 27, 31, 34, 51, 56, 102, 103, 108, 112, 113, 120, 122, 124, 150, 151,  
153, 180, 186, 188, 190, 195, 197, 205, 213, 214, 215, 236, 237, 251, 252, 253,  
255, 256, 260, 262, 266, 267, 268, 270, 271, 272, 273, 274, 279, 280, 281, 282,  
283, 284, 285, 286, 287, 291, 334, 353, 354, 356, 359, 362, 390, 427; II — 18,  
86, 145, 238, 327, 379

— белковичная I — 214, 255, 256, 273, 282, 284, 286, 287, 291

— водянистая I — 31, 102, 103, 180, 236, 251; II — 18, 42, 81, 82, 101, 103, 273,  
305, 306, 326, 346, 352, 449, 451, 491

— гнилая I — 258, 268

— густая II — 154

— жидкая I — 260, 274

— застывание I — 186, 188

— испорченная I — 267

— леденистая I — 213, 214, 215, 255, 271, 272, 281, 291

- окаменевшая I — 262
- острая I — 266
- помутнение I — 256, 273
- посторонняя I — 287
- приходящая I — 256
- прирожденная I — 188, 256
- рассасывание I — 186, 197
- расслабляющая I — 379
- сгустившаяся I — 186, 262
- слизистая II — 145
- соленая I — 34, 266
- со свойствами «б а в р а к а» I — 34, 113, 266
- стекловидная I — 213, 214
- Влагалище II — 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 382, 383, 395, 396, 397, 410, 411, 413, 415, 418, 427, 428, 429, 430, 435, 437, 441, 443, 451, 452, 454, 455, 461, 462, 464, 467, 474, 475, 477
- губы II — 461
- устье II — 310, 397
- Влажность I — 19, 21, 22, 23, 34, 36, 47, 108, 109, 114, 177, 255, 259, 270, 280, 282, 291, 364
- Внутренности I — 95, 135, 157, 189, 190, 400, II — 40, 153, 269
- Вода I — 192, 343, 385, 496, 511, 600, II — 23, 25, 77, 83, 87, 99, 139, 173, 216, 300, 320, 378, 412, 440, 463, 466, 477, 532
- квасцовая II — 87
- серная II — 87, 300
- морская II — 320
- со свойствами «б а в р а к а» II — 87
- стоячая II — 532
- холодная II — 23, 25, 121, 179, 216, 222, 229, 272, 372
- См. также Источники горячие
- Водянка I — 124, 261, 325, 439, 442, 497, 640, 643, 644, 647; II — 24, 25, 35, 37, 41, 52, 55, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 115, 128, 150, 154, 206, 232, 251, 270, 283, 306, 315, 326, 328, 386, 406, 422, 436, 447, 458, 468, 478
- «барабанная» II — 77, 84, 85, 86, 101, 103, 104, 644
- «бурдючная» II — 51, 55, 80, 81, 82, 84, 85, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 98, 100, 103, 527
- «мяса» I — 622, II — 19, 31, 51, 55, 77, 82, 83, 84, 85, 86, 98, 99, 102, 103, 112, 426, 468
- яичка II — 85, 96, 484, 485, 486
- Возбуждение I — 117, 123, 154, 283, 308
- Воздержание I — 60, 74, 80, 116, 121, 132, 144, 160, 237, 260, 289
- Войлок II — 136, 137, 139, 165, 195
- Волдырь I — 83, 84, 239, 680; II — 83, 129, 249, 519
- Волнение I — 307
- Волокна I — 652; II — 13, 15, 17, 146
- Волосы I — 11, 17, 18, 25, 26, 33, 34, 35, 41, 101, 130, 161, 226, 227, 266, 267, 268, 296, II — 18, 19, 20, 21, 222, 251, 264, 344, 346, 355, 410, 459
- Воля II — 338
- Воображение I — 12, 15, 18, 21, 22, 92, 94, 109, 116, 122, 123; II — 360

- расстройство I — 94, 109, 122, 123
- Воронка I — 16, 299, 377, 384, 399, 517; II — 198, 410, 414, 415
- Воспаление I — 29, 51, 82, 218, 221, 223, 224, 242, 252, 254, 263, 325, 509; II — 69, 108, 258, 290, 364, 505
  - рожистое I — 29, 82, 509; II — 108, 258, 290
- Воспламенение I — 30
- Восприятие I — 14, 142
- Впрыскивание II — 309, 316, 317, 323, 329, 330, 347, 388
- Врач, врачи I — 52, 66, 77, 82, 85, 90, 99, 100, 106, 120, 127, 129, 134, 151, 164, 165, 179, 195, 200, 201, 202, 217, 233, 234, 235, 245, 261, 263, 272, 309, 321, 498, 619, 679, II — 16, 17, 35, 36, 48, 57, 78, 81, 107, 115, 119, 197, 204, 214, 218, 221, 264, 293, 313, 347, 354, 374, 382, 389, 402, 462, 528, 531, 541
  - глазной I — 233, 261
  - индийский I — 202
- Втирания I — 38, 62, 63, 65, 77, 113, 168, 195, 200, 334, 339, 372, 392; II — 40, 191, 214, 223, 225, 229, 235, 253, 255, 272, 283, 301, 315, 364, 433, 490, 498, 519
- Вывих II — 501
- Выделения I — 24, 216, 217, 218; II — 190, 208, 262, 264, 472
- Выздоровление I — 244, 273, 309
- Выкидыш I — 59, 632; II — 230, 357, 401, 419, 421, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 431, 432, 433, 458, 465
- Вырезание I — 249
- Высушивание I — 129, 230, 361; II — 250
- Высыхание I — 71, 186, 207, 218, 271, 291
- Вытягивание I — 231
- Выщипывание I — 267, 268
- Вялость I — 25, 57, 101, 104, 131, 154, 167, 232; II — 240
  
- Галлюцинация II — 529
- Гангрена II — 250, 494
- «Гвозди» II — 477
- Гермафродит II — 381
- Герпес I — 644; II — 108
- Гигиена II — 541, 542
- Глаз I — 11, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 57, 58, 63, 77, 81, 90, 91, 92, 93, 98, 99, 100, 102, 104, 110, 114, 117, 123, 130, 137, 138, 141, 143, 146, 155, 158, 167, 180, 181, 189, 198, 199, 201, 208, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261, 263, 264, 265, 266, 269, 270, 272, 273, 274, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 295, 299, 303, 306, 326, 330, 338, 346, 401, 403, 405, 434; II — 36, 116, 123, 223, 277, 282, 317, 361, 398, 410, 469, 472
  - белок I — 93, 222, 239, 261, 283, 285, 286
  - боль, заболевание I — 216, 217, 218, 220, 232, 280, 303, 383; II — 465
  - воспаление I — 213, 219, 221, 222, 223, 224, 225, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 241, 258, 259, 263, 264, 266, 269, 271, 281, 282; II — 210
    - — рожистое I — 224, 232
    - — слизистое I — 224, 225

- — сухое I — 224
- — холодное I — 232, 233
- — черножелчное I — 225
- впадина I — 213
- выпирание I — 253
- заячий I — 261
- зрачок, зрительное отверстие I — 215, 222, 236, 237, 239, 247, 248, 249, 250, 257, 271, 273, 282, 284, 285, 286, 287, 288, 291, 292; II — 527
- изъязвление I — 224
- каналы I — 223
- косою I — 253
- краснота, покраснение I — 35, 36, 57, 92, 97, 99, 110, 143, 146, 155, 167, 208, 221, 224, 225, 232, 242, 332
- мышцы I — 215
- нити I — 214
- оболочки I — 214, 215, 220, 222, 223, 225, 226, 227, 228, 229, 232, 236, 239, 240, 241, 242, 245, 247, 248, 249, 255, 256, 261, 271, 273, 281, 284, 285, 286, 287, 295
  - — виноградная I — 215, 236, 239, 240, 255, 256, 271, 281, 284, 285, 286, 287, 295
  - — внешняя I — 228, 247
  - — внутренняя I — 247
- роговая I — 214, 215, 222, 225, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 247, 248, 254, 261, 271, 273, 281, 282, 287, 290, 291
- — сетчатая I — 214
- — соединительная I — 215, 222, 225, 237, 245, 247, 248, 249, 250, 251, 261; II — 126
- — сосудистая I — 214
- — твердая I — 215
- — тонкая I — 214
- — толстая I — 215
- опухание I — 225; II — 234, 457
- основание I — 29, 32, 37, 58, 81, 114
- отечность II — 23, 457
- очищение I — 258, 268
- пожелтение I — 37
- помутнение I — 272, 288
- порча I — 258
- потемнение в глазах I — 58, 70, 111, 143, 154, 157, 167, 190; II — 232, 356, 414, 446
- промывание I — 258
- раздражение I — 221, 222, 223, 224, 225
- разрыв I — 223, 239, 240, 241
- расслабление I — 230
- ресницы I — 215, 248, 258, 266, 267, 268, 269
- роговица, см. Глаз — оболочка роговая
- слабость I — 222, 247
- сосуды I — 34, 91, 93, 216, 242
- сухость I — 260
- тяжелый I — 255

- увлажнение I — 285
- уголки I — 219, 227, 230, 235, 242, 244, 246, 248, 252, 261, 265, 290, 321
- уменьшение I — 31, 255
- утомление I — 214
- цвет I — 57, 110, 130, 155, 156, 167, 216, 224, 225, 239, 256, 291; II — 240, 241
- чернота I — 237, 261
- яблоко I — 11, 81, 138, 213, 236, 243, 245, 248, 252, 253, 254, 255, 494, 498
- язва I — 237, 264
- Глаукома I — 291
- Глотание I — 401, 402, 408, 409, 422; II — 240
- Глотка I — 415, 580
- Глухота I — 49, 297, 299, 300
- Гнев I — 18, 22, 30, 36, 74, 90, 123, 130, 154, 158, 159, 179, 204, 209, 282, 331;  
II — 118, 424
- Гниение I — 383; II — 23, 34, 38, 39, 145, 152, 237, 433
- Гнилостность I — 338; II — 71, 118, 239
- Гной, нагноение I — 30, 53, 198, 218, 221, 225, 228, 229, 237, 242, 243, 260, 305, 306, 307,  
308, 309, 310, 311, 316, 317, 342, 362, 402, 404, 414, 416, 427, 428, 434, 435,  
436, 438, 413, 445, 455, 463, 481, 482, 489, 490, 495, 496, 497, 498, 506, 512,  
514, 515, 581; II — 23, 25, 38, 53, 51, 56, 57, 61, 75, 81, 82, 103, 160, 177,  
182, 183, 196, 259, 276, 278, 281, 283, 284, 290, 311, 313, 316, 322, 323, 324,  
328, 345, 426, 448, 452, 456, 469, 500, 526
- Гнойник I — 190, 659, 661; II — 34, 50, 51, 56, 63, 65, 67, 72, 76, 153, 276, 277, 278, 281,  
283, 281, 313, 314, 331, 345, 465, 466, 467, 468
- Голень I — 39, 63, 78, 112, 126, 137, 163, 259; II — 206, 208, 216, 230, 271, 282, 315, 357,  
456, 459, 466, 468, 471
- Голова I — 11, 17, 18, 23, 24, 25, 28, 29, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45,  
46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66,  
67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 89,  
90, 91, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 109, 110,  
111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 121, 122, 123, 125, 126, 128, 130,  
132, 133, 134, 135, 138, 142, 143, 144, 145, 147, 152, 153, 154, 155, 156, 157,  
158, 159, 160, 161, 163, 164, 166, 167, 168, 171, 172, 177, 179, 180, 190, 192,  
198, 201, 202, 203, 205, 206, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223,  
224, 226, 229, 230, 238, 240, 242, 247, 253, 260, 263, 273, 279, 283, 284, 285,  
287, 291, 292, 299, 300, 301, 303, 307, 308, 316, 322, 324, 325, 326, 329, 330,  
331, 332, 333, 334, 335, 336, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 352,  
353, 361, 382, 384, 389, 402, 408, 413, 416, 439, 443, 444; II — 18, 19, 48, 149,  
214, 222, 223, 432, 434, 437, 456
- боль, заболевание I — 28, 29, 32, 36, 37, 41, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53,  
54, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74,  
75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 91, 100, 107, 115, 116, 122, 143, 156, 159,  
164, 166, 167, 180, 190, 201, 203, 219, 220, 221, 224, 242, 253, 284, 291, 300,  
316, 325, 326, 596; II — 19, 159, 206, 213, 232, 240, 274, 306, 407, 414, 434,  
446, 471, 472, 529
- высушивание I — 334
- истечения I — 180
- кожа I — 58, 179, 190
- легкость I — 29, 36, 114, 125, 144
- лечение I — 125, 203, 283, 323, 324

- материя в голове I — 333
- наполнение I — 153, 180, 332
- натура I — 64, 68, 75, 118, 161, 171, 224; II — 187
- обливание I — 333
- оболочка внутренняя I — 222, 224
  - — внешняя I — 161, 171, 222, 224
- опухоль I — 35, 50
- органы I — 51, 52, 116, 177
- очищение I — 254, 258, 266, 267, 268, 283, 289, 308, 384
- переполнение I — 303, 307, 331, 345
- прижигание I — 119, 161
- разгоряченность I — 84
- ранение I — 74, 106, 109
- растирание I — 123, 161, 203
- согревание I — 66, 70, 121, 161, 332
- сосуды I — 37, 89, 95, 190, 233
- сухость I — 35
- тяжесть I — 25, 29, 34, 36, 37, 56, 57, 58, 81, 89, 91, 101, 104, 110, 114, 118, 121, 133, 143, 144, 153, 154, 155, 160, 167, 224, 297, 345, 624; II — 356, 458
- увлажнение I — 125, 135, 192
- форма I — 18, 29
- части I — 29, 49, 52, 60, 61, 62, 63, 80, 81, 91, 143, 166, 328
- Головокружение I — 20, 24, 25, 57, 70, 77, 100, 111, 120, 130, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 167, 208, 252, 283, 426; II — 356, 357, 414
- Голод, голодание I — 58, 62, 111, 143, 159, 164, 273, 308, 546, 555, 592, 597, 634, 637, 639; II — 22, 139, 153, 186, 193, 202, 206, 239
- Голос I — 21, 90, 146, 351, 417, 421, 422, 423, 424, 425, 446, 454, 456, 457, 459, 460; II — 459, 472
  - потеря II — 456, 466
- Горб II — 491, 492, 493, 497, 498
  - ветровой II — 493, 513
- Горение I — 156, 252
- Горло I — 24, 38, 43, 90, 152, 154, 165, 168, 171, 198, 200, 321, 330, 332, 335, 340, 342, 354, 355, 356, 358, 397, 398, 399, 402, 405, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 415, 416, 417, 462, 463; II — 102, 475
  - болезни I — 397, 412
  - полоскание I — 38, 43, 171, 334, 341, 358, 374, 376, 399, 406, 410; II — 102
- Гортань I — 397, 400, 401, 402, 403, 405, 421, 422, 423, 431, 434, 438, 454, 455, 456
  - мышцы I — 359, 401, 402
- «Градина» I — 262
- Грезы страшные I — 90
- «Гриб» I — 106
- Грудобрюшная преграда I — 32, 48, 56, 89, 92, 95, 143, 209, 344, 420, 426, 431, 432, 433, 434, 435, 438, 439, 440, 441, 442, 444, 454, 461, 462, 498, 573, 574, 576; II — 13, 15, 18, 21, 42, 51, 53, 54, 79, 109, 128, 129, 456, 470, 472
  - опухоль I — 89, 209, 438
- Грудь I — 28, 29, 43, 86, 89, 90, 92, 111, 124, 129, 154, 161, 162, 164, 186, 193, 328, 329, 333, 334, 335, 336, 337, 345, 401, 402, 404, 408, 417, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 438, 444, 445, 454, 461, 464, 468, 480, 496, 498.

- 515, 531; II — 221  
 — клетка I — 443  
 — кости II — 82  
 — мышцы I — 344, 359, 431, 433, 439  
 — полость I — 436, 439, 444, 490  
 Грудь женская I — 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569; II — 351, 388, 395, 396,  
 415, 416, 426, 436  
 — — соски II — 396  
 Грусть I — 533  
 Грыжа II — 96, 357, 389, 486, 487, 488, 489, 491  
 — ветровая II — 489, 491  
 — кишечная II — 489  
 Грязь I — 297  
 Губка I — 135, 225, 228, 232, 244, 245, 260, 266; II — 314  
 Губы I — 77, 129, 153, 154, 165, 188, 198, 200, 352, 393, 431; II — 19, 22, 240, 472  
 — подергивание I — 77, 394  
 — трещины I — 390, 393  
 — цвет II — 19, 22  
 — язва I — 393  
 «Гусиная кожа», см. Кожа  
  
 Даввара II — 339  
 Дамамлийас I — 240 и прим. I  
 Движение I — 16, 19, 22, 23, 24, 26, 27, 34, 36, 42, 47, 49, 51, 52, 54, 59, 65, 73, 93, 99,  
 100, 101, 107, 109, 111, 113, 119, 120, 138, 142, 143, 146, 147, 148, 149, 152,  
 154, 158, 166, 175, 177, 178, 179, 181, 187, 192, 196, 198, 201, 204, 207, 208,  
 209, 216, 221, 226, 250, 254, 256, 270, 272, 279, 283, 288, 297, 298, 307, 308,  
 309; II — 17, 102, 118, 205, 326, 359, 363  
 — волнообразное I — 142, 148  
 — душевное I — 47, 51, 65, 73, 179, 187, 270; II — 359, 363  
 — дыхательное I — 109; II — 125  
 — затрудненное I — 34, 100, 143, 207  
 — круговое I — 142  
 — мышечное I — 208  
 — произвольное I — 204  
 — расстройство I — 34, 99, 109, 146, 177, 178  
 — резкое I — 27, 175, 226, 250, 308  
 — способность I — 24, 166, 175, 178, 298  
 — физическое I — 65, 138, 309, 331; II — 421, 503  
 Девственность II — 397  
 Девочка, девушка II — 310, 395, 397, 420, 446, 461, 470  
 Действие I — 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 29, 33, 36, 43, 53, 147, 184, 221, 231, 290, 314  
 — рукой I — 290, 314  
 Десна I — 369, 370, 376, 377, 379, 382, 383, 390, 391; II — 77, 80, 129, 357  
 — запах I — 391  
 — кровотечение I — 390  
 — опухоль I — 374, 389  
 — прижигание I — 390  
 — разъедание I — 390; II — 129  
 — расслабление I — 365, 373, 392

- трещины I — 390
- цвет I — 369, 385
- язва I — 390; II — 80
- Джараб I — 136; II — 251, 288, 318, 320, 322, 334
- Джасум — см. Кошмар
- Джумуд I — 36 и прим. 3
- Диабатус I — 640, 641
- Диабет I — 640, 641; II — 271, 322, 339, 340, 342
- Диагноз II — 527
- Диаскомос II — 339
- Диафрагма II — 483
- Диета II — 542
- Дизентерия I — 663; II — 154, 155, 156, 174, 185, 288
- Дневная слепота — см. Слепота
- Дрожь, дрожание I — 100, 153, 156, 181, 204, 205, 206, 207, 208, 622; II — 357, 378
- Дряблость II — 37, 86
- Дряхлость I — 253
- Дулаб II — 339
- Дурашливость I — 119
- Духи I — 26; II — 221
- Душа I — 21, 35, 113, 122, 139, 141, 160; II — 358
  - «переворачивание души» I — 77, 627, 649, 671, 673, 683, 691; II — 161
- «Душитель» — см. Кошмар
- Дым I — 271, 620; II — 356, 415
- Дыхание I — 32, 90, 91, 92, 93, 100, 101, 104, 109, 110, 111, 138, 144, 146, 149, 152, 154, 157, 161, 165, 167, 190, 323, 342, 370, 400, 402, 404, 405, 407, 409, 413, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 459, 485, 497, 533; II — 18, 42, 53, 73, 129, 135, 207, 318, 327, 446, 471, 526, 527
  - беспорядочное I — 90, 92, 149, 190
  - большое I — 90, 91, 92, 93
  - затрудненное см. Стесненное
  - малое I — 92, 100, 425, 435; II — 115
  - мышцы I — 528
  - органы I — 32, 107, 165, 336, 528
  - расстройство I — 154, 157, 438, 451; II — 18, 36, 458
  - стесненное I — 90, 92, 100, 104, 111, 144, 146, 154, 165, 190, 401, 402, 403, 438, 440, 441, 443, 445, 452, 484, 491, 533; II — 51, 52, 55, 80, 84, 357, 457, 471
  - «стоячее» II — 527
  - «удвоенное» II — 128
  - усиленное I — 154, 166
  - уменьшенное II — 463
- Евнух II — 522
- Естество I — 49, 53, 63, 69, 70, 72, 77, 91, 95, 97, 108, 126, 131, 136, 139, 154, 156, 160, 178, 179, 180, 190, 198, 202, 205, 226, 229, 258, 279, 281, 307, 308, 358, 361, 382, 441; II — 22, 53, 58, 59, 63, 80, 92, 113, 115, 140, 162, 216, 242, 257, 291, 384, 457, 497
  - запырение I — 190; II — 116, 130, 164, 167, 172, 206, 331, 342
  - смягчение I — 69, 70, 77, 126, 154, 156, 160, 226, 229, 308, 446; II — 102, 103, 186, 202, 210, 211, 226, 250, 261, 293, 301, 310, 340, 341



- Жажда I — 36, 56, 90, 93, 102, 103, 114, 128, 131, 132, 137, 156, 182, 333, 405, 445, 462, 463, 485, 501, 590, 596, 598, 599, 636, 639, 640, 641, 649, 655; II — 18, 21, 22, 23, 52, 53, 76, 81, 82, 84, 85, 88, 95, 100, 103, 113, 114, 115, 120, 126, 129, 154, 157, 165, 184, 190, 191, 199, 209, 210, 214, 223, 240, 271, 272, 313, 340, 342, 458, 472
- Жар I — 22, 25, 27, 29, 30, 35, 37, 39, 56, 57, 69, 70, 74, 84, 86, 92, 108, 110, 117, 131, 155, 158, 159, 181, 192, 207, 217, 218, 224, 230, 234, 238, 255, 274, 314, 321, 360, 361, 399, 405, 415, 434, 443, 453, 495, 496; II — 26, 27, 68, 69, 77, 85, 103, 112, 125, 163, 169, 173, 180, 182, 195, 210, 231, 245, 313, 314, 362, 497
- Жгут I — 227
- Железа I — 15, 16, 262, 397, 405; II — 323, 326, 353, 496
- Железо I — 171, 249, 265; II — 461, 463, 487
- Желтуха I — 271, 352, 694; II — 19, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 202, 210
- Желудок I — 18, 30, 31, 32, 33, 39, 43, 44, 45, 48, 49, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 69, 71, 72, 73, 75, 79, 80, 82, 89, 93, 97, 100, 103, 105, 109, 110, 111, 113, 117, 121, 124, 128, 130, 131, 132, 134, 135, 136, 143, 144, 145, 146, 148, 150, 151, 152, 153, 154, 156, 157, 158, 160, 161, 163, 164, 171, 176, 184, 187, 188, 189, 195, 197, 203, 204, 217, 218, 221, 224, 225, 270, 279, 280, 282, 283, 289, 296, 298, 307, 308, 337, 352, 354, 361, 362, 364, 365, 366, 370, 374, 385, 389, 398, 399, 402, 412, 417, 435, 439, 441, 443, 444, 540, 541, 548, 574, 575, 584, 585, 586, 602, 605, 609, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 641, 652, 663, 669; II — 13, 15, 18, 21, 25, 34, 35, 52, 66, 87, 147, 149, 150, 151, 174, 176, 213, 240, 253, 360, 422, 423, 448, 456
- боль I — 144, 188, 189, 331, 404, 650, 655; II — 423,
- вздутие I — 32, 69, 144, 666, 667
- «дурнота» I — 686, 687
- жжение I — 189, 595, 618; II — 191, 240, 458
- запор I — 187, 624; II — 32, 168, 207, 208, 209, 210, 231, 464, 466
- несварение I — 57, 100, 103, 110, 131, 144, 151, 152, 153, 156, 158, 171, 204, 296, 332, 616, 624; II — 156, 209, 237, 359, 363, 407, 424
- опухоль I — 128, 135, 613, 655, 656
- очищение I — 71, 105, 164, 195, 221, 279, 283, 289; II — 212, 401
- «переворачивание» I — 141, 144, 629, 674; II — 108.
- переполнение I — 32, 111, 113, 121, 131, 143, 144, 156, 171, 218, 221, 279, 296, 434, 444; II — 345, 421, 424
- повреждение I — 58
- полный I — 58, 69, 152, 158, 161, 176, 308, 332
- послабление I — 298, 339, 411; II — 66, 278, 285, 293, 359, 508
- прыщи I — 665
- прободение I — 665
- пустой I — 32, 58, 69, 79, 143, 144, 146, 154, 156, 164, 203, 218, 307, 308
- сжатие I — 148, 189
- скользкость I — 647, 669; II — 150, 162, 173, 339,
- слабость I — 79, 156, 620, 621, 622, 623, 673; II — 35, 155, 187, 357
- соучастие I — 30, 33, 43, 49, 58, 59, 60, 61, 79, 97, 100, 124, 144, 195, 280, 308, 626
- спазм I — 539; II — 55
- стенка I — 117; II — 484
- тяжести I — 579

- тяжесть II — 189, 210
- устье I—60, 75, 79, 80, 89, 93, 109, 117, 136, 143, 150, 151, 156, 160, 163, 179, 187, 188, 189, 221, 351, 358, 360, 365, 366, 394, 539, 574, 575, 576, 579, 580, 663, 691; II — 52, 108, 128, 150, 176, 239, 240, 424
- холодность II — 192
- чувствительность I — 188
- язвы II — 151, 154, 527
- Желчный пузырь I — 55, 143; II — 13, 15, 18, 21, 31, 35, 50, 57, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 118, 176, 207
- Желчь I — 42, 43, 47, 59, 60, 79, 89, 92, 93, 98, 104, 105, 106, 117, 127, 128, 129, 130, 131, 135, 136, 155, 188, 222, 231, 299, 302, 329, 366, 480; II — 26, 35, 42, 53, 109, 152, 174, 175, 207, 210, 239, 313, 500, 505
- желтая I—23, 32, 58, 103, 117, 118, 123, 125, 134, 138, 143, 149, 155, 156, 157, 218, 231, 299, 302, 325, 369, 401, 541, 562, 587, 591, 620, 646, 651, 652; II — 16, 18, 19, 20, 21, 22, 57, 107, 112, 113, 152, 158, 161, 174, 175, 201, 210, 357, 447, 449, 455, 508, 516, 532, 538
- красная I — 89, 117, 118; II — 84
- кровяная I — 125, 131, 133, 155
- острая I — 155, 195
- перегоревшая I — 47, 97, 98, 164
- черная I — 40, 42, 50, 53, 89, 117, 123, 125, 127, 128, 129, 131, 133, 135, 136, 138, 144, 149, 150, 155, 156, 207, 218, 222, 316, 325, 356, 402, 562, 586, 587, 591, 617, 620, 630, 635, 637, 652, 653, 667, 681; II — 16, 18, 19, 20, 22, 37, 42, 53, 108, 109, 112, 113, 116, 132, 151, 152, 159, 161, 175, 176, 177, 185, 203, 210, 227, 250, 283, 357, 360, 373, 455, 507, 516, 532, 538
- чистая II — 152
- Женщина II — 154, 250, 292, 310
- «запертая» II — 461
- Жжение I — 24, 36, 53, 58, 77, 79, 82, 93, 103, 114, 117, 156, 224, 230, 238, 249, 266, 298, 322, 335, 426, 648; II — 157, 183, 199, 210, 265, 335, 342, 358, 497
- Живот I — 33, 70, 78, 102, 113, 131, 135, 153, 199, 330, 501; II — 18, 139, 153, 199, 207, 211, 214, 216, 229, 246, 277, 313, 400, 466, 468
- вздутие I — 93, 135, 190; II — 82, 84, 155, 163, 206, 209, 210, 387, 436, 444, 445
- высыхание I — 190
- мышцы I — 576; II — 18, 203, 204, 216, 236, 306, 322, 325, 438, 448, 483
- стенки I — 33, 55, 56, 59, 127, 130, 131, 135, 150, 151, 156, 157, 209, 382, 579, 599, 623, 647; II — 153, 190, 191, 203, 210, 216, 230, 233, 235, 320, 325, 389, 439, 474
- опухоль I — 131; II — 153
- тяжесть II — 85
- Жидкость I — 34, 67, 148, 150, 152, 198, 295, 307, 311, 325, 357, 380, 411, 444; II — 71, 161, 426, 452, 456, 469
- Жир I — 263; II — 19, 145, 202

Заблевание см. Болезнь

«Забвение» II — 431

З а б х I — 400, 403, 406, 407, 438, 443, 507

Забывчивость I — 22, 36, 37

40—771

- Загнивание I — 172, 227, 337; II — 455, 464  
 Задний проход — см. Проход  
 Задумчивость I — 130, 138  
 Заживление I — 241  
 Закупорка I — 19, 20, 23, 24, 27, 34, 44, 52, 53, 68, 109, 126, 127, 128, 147, 148, 151, 152, 165, 166, 177, 178, 207, 287, 288, 289, 291, 297, 298, 300, 301, 309, 312, 313, 311, 323, 324, 310, 311, 400, 426, 431, 438, 441, 462, 538, 540, 566, 580, 586, 599, 600, 608, 611; II — 18, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 33, 34, 37, 41, 44, 47, 48, 51, 71, 72, 73, 75, 76, 79, 82, 83, 101, 102, 110, 111, 114, 115, 116, 119, 120, 122, 124, 125, 126, 138, 150, 156, 169, 172, 177, 188, 202, 203, 207, 212, 233, 258, 270, 282, 283, 324, 325, 327, 335, 360, 410, 458, 460, 471, 522, 523, 538  
     — ветровая I — 324; II — 138, 330  
     — врожденная I — 313  
     — грязевая I — 312  
     — катарактовая I — 291  
     — неполная I — 147  
     — плотная I — 68  
     — раскрытие I — 205  
     — рассыпание I — 68  
     — от сока I — 148, 410; II — 164  
 Запах I — 15, 20, 56, 71, 79, 110, 132, 158, 322, 370; II — 357  
     — дурной, зловоние I — 323, 324, 337, 364, 365; II — 160, 162, 163, 233, 264, 345, 357, 426  
     — кислый II — 152  
 Запор — см. Желудок  
 За ра б II — 149  
 Зародыш I — 14, 16, 253, 254, 255; II — 400, 426, 438  
 За т а л - д ж а н б I — 480 и прим. 2  
 Затвердение I — 259, 260, 266, 342, 653; II — 34, 283, 315, 425, 465  
 Затылок I — 61, 91, 99, 101, 144, 145, 151, 163, 171, 193, 220, 227, 254, 285, 345, 413; II — 48  
     — впадина, ямка I — 39, 163, 171, 254, 335, 339  
     — выступ II — 48  
     — область I — 33, 144, 198, 202  
     — прижигание I — 121  
 За х и р II — 149, 155, 156, 158, 162, 163, 183, 194, 195, 204, 245, 259, 265, 325, 326  
 Зачатие I — 159; II — 353, 400, 416, 428, 435, 456  
 Зверь, зверство I — 124  
 Здоровье I — 18, 19, 21, 26, 35, 121, 132, 139, 166, 184, 282, 296, 331; II — 535  
 Зевота I — 100, 185  
 Зеркало I — 204; II — 454, 462, 463, 476  
 З и л к а л - к у л ъ а II — 339  
 З и л к а л - м а д ж а р и в а - л - м а ' б а р II — 339  
 Зловоние — см. Запах дурной  
 Змея в желудке I — 538, 540, 637; II — 148, 199, 239, 243  
 Зондирование, зонд I — 243; II — 184, 264  
 Зрачок — см. Глаз  
 Зрелость I — 255; II — 355  
 Зрение I — 13, 19, 109, 152, 178, 215, 217, 221, 236, 245, 247, 252, 254, 256, 271, 272.

- 279, 280, 281, 282, 283, 285, 287, 289, 291, 292, 295, 309, 398, 588; II — 128, 274
- нарушение I — 254, 272, 283
  - сила I — 230, 234, 236
  - слабость I — 19, 215, 221, 247, 256, 270, 271, 272, 273, 279, 280, 288, 284, 285, 287, 289, 291; II — 274
  - острота I — 256, 281, 282
  - утрата I — 291
- Зуб I** — 18, 31, 86, 161, 171, 297, 361, 365, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386; II — 77, 129, 166, 240, 380
- боль I — 297, 371, 373, 376, 380, 383, 385
  - дупло I — 370, 380
  - корень I — 365, 373, 375, 383
  - лунки II — 77
  - нерв I — 383
  - разъедание I — 380; II — 129
  - скрежет, скрип I — 158, 167, 189, 190, 191, 384; II — 240
  - слабость I — 385
  - стискивание I — 189
  - удаление I — 383, 384
  - цвет I — 381
  - щекотание I — 369
  - эмаль I — 369, 381
- Зуд I** — 218, 242, 247, 260, 264, 265, 266, 267, 274, 298, 302, 314, 347, 369, 496; II — 48, 77, 86, 114, 241, 258, 265, 288, 318, 358, 373, 374, 404, 502, 522
- Игла I** — 67, 80, 249, 267, 268, 341, 342; II — 265, 456, 463, 490
- Иджжан I** — 268
- Излишки I** — 16, 18, 25, 27, 34, 35, 36, 61, 82, 86, 127, 128, 129, 143, 153, 160, 166, 172, 199, 222, 228, 237, 238, 248, 265, 271, 279, 316, 323, 332, 333, 342, 345, 351, 369, 373, 401, 426, 428, 441, 641, 654; II — 36, 86, 87, 107, 109, 143, 148, 155, 156, 162, 174, 199, 206, 249, 290, 351, 353, 356, 436, 463, 500, 508, 510, 517
- Излучение зрительное I** — 217
- Изнурение I** — 146, 161; II — 340
- Изъязвление I** — 258, 264, 547; II — 108, 494
- Иклид I** — 290
- Икота I** — 32, 50, 100, 148, 150, 151, 185, 190, 198, 199, 345, 398, 551, 589, 590, 619, 624, 649, 675, 687, 690; II — 18, 52, 53, 56, 154, 158, 192, 199, 206, 207, 233, 240, 313
- Илеус II** — 199, 202, 204, 205, 212, 232, 233, 235, 485
- Интишар I** — 284, 285, 286
- Испарина I** — 101, 157, 191, 199, 486, 487, 547, 556, 624, 630, 648; II — 21, 51, 54, 58, 77, 78, 99, 110, 115, 116, 120, 204, 340, 361, 387, 451, 459, 469, 472, 510
- Испражнения I** — 32, 102, 136, 253, 598, 601, 621, 663; II — 22, 23, 34, 35, 36, 41, 42, 53, 56, 74, 76, 107, 114, 116, 139, 147, 154, 155, 160, 162, 176, 177, 202, 205, 207, 209, 232, 236, 252, 366, 468
- черные II — 155, 163
- Испуг I** — 204; II — 407

- Истечения I — 34, 35, 52, 136, 180, 224, 260, 321, 331, 342, 370, 439, 414; II — 373, 456, 463
- Источники горячие I — 612, 630; II — 99, 216, 221, 320, 412, 512, 518
- Истощение II — 357
- Исцеление I — 230, 242, 290
- Ихор I — 496; II — 56, 315, 460
- Кал I — 100, 104, 126, 131, 136, 156, 323, 487, 589, 590, 599, 605, 649; II — 18, 23, 36, 42, 56, 75, 82, 85, 113, 114, 115, 116, 123, 145, 147, 149, 152, 160, 161, 162, 163, 186, 194, 195, 197, 203, 204, 206, 207, 208, 210, 211, 215, 217, 218, 219, 228, 229, 232, 233, 234, 235, 236, 238, 240, 249, 253, 260, 262, 261, 293, 313, 315, 325, 342, 358, 359, 419, 427, 438, 459, 485, 527
- Калб I — 580
- Калиб II — 463, 476
- Камиха I — 564
- Камни II — 155, 204, 275, 277, 283, 284
- Капли I — 257, 296, 299, 300, 303, 301, 337, 372
- Карис I — 542; II — 29, 100, 117, 170, 374, 450, 603
- Катам I — 237 и прим. I
- Катар I — 35, 50, 52, 61, 222, 227, 228, 247, 296, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 353, 413, 426, 435, 441, 445, 454, 462, 463, 467, 493, 500, 586, 589, 591, 625; II — 128, 154, 155, 421, 500
- глазной I — 226, 231, 247
- Катаракта I — 271, 273, 282, 283, 284, 285, 287, 288, 289, 290, 291, 292
- Катетер II — 308, 331, 332, 333
- Качели I — 42, 102, 171
- Кашель I — 92, 111, 113, 289, 314, 332, 333, 344, 397, 401, 417, 423, 425, 426, 427, 449, 444, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 484, 485, 489, 499, 516; II — 36, 51, 52, 53, 54, 80, 85, 164, 168, 222, 240, 384, 421, 439, 458, 464, 491, 530
- Кашки, кашницы I — 46, 121, 158, 191, 228, 520; II — 475
- Кенхрий II — 251
- Кила II — 203, 484, 485, 486, 489
- Кирданак, кирданадж II — 169, 221, 348
- Кислота I — 79; II — 23, 203
- Кифаль, см. Вена кифаль
- Кишечник II — 143, 146, 147
- Кишка
- двенадцатиперстная I — 579, 689; II — 107, 145, 146
  - извилистая II — 145
  - колон II — 112, 145, 148, 149, 202, 203, 205, 207, 238, 484
  - прямая (сурм) I — 199; II — 145, 149, 155, 198, 202, 204, 241, 249, 262, 308, 325, 329, 332
  - слепая II — 145, 147, 148, 203, 205, 238, 436
  - толстая II — 147, 152, 154, 160
  - тонкая I — 199; II — 17, 145, 147, 152, 154, 160, 202, 232, 485
  - тощая II — 145, 146, 147, 152, 202

- Кишки I — 78, 127, 160, 179, 181, 189, 199, 547, 574, 579, 586, 600, 622, 624, 626, 630, 644, 689, 694; II — 15, 18, 21, 34, 35, 73, 78, 79, 81, 107, 111, 143, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 167, 174, 177, 181, 182, 189, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 240, 276, 299, 325, 334, 339, 483, 484, 500
- боли II — 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236
- вздутые I — 624
- гниение II — 167
- заворот II — 203, 211, 230, 233
- изъязвление II — 78, 160, 181
- непроходимость I — 547, 600
- опухоль II — 151, 202, 204, 325
- опущение II — 203
- прободение II — 152, 153, 181, 182
- разрыв II — 152, 211
- рези I — 694; II — 154, 159, 199, 201, 240
- скользкость I — 622, 614; II — 128, 149, 151, 159, 162, 173, 174, 339
- слабость II — 155, 232
- ссадины I — 630; II — 151, 154, 159, 160, 161, 162, 161, 179, 191, 214, 265, 365
- язвы II — 155, 160, 163, 174, 179, 180, 185, 240
- Клизма I — 39, 40, 42, 50, 60, 65, 81, 95, 97, 102, 105, 112, 113, 126, 132, 145, 163, 164, 168, 171, 182, 183, 191, 200, 208, 226, 232, 254, 330, 333, 411, 413, 506, 507; II — 60, 63, 66, 87, 101, 104, 114, 120, 123, 154, 174, 175, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 186, 188, 190, 191, 195, 196, 197, 200, 201, 206, 207, 208, 209, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 225, 226, 227, 228, 230, 234, 235, 241, 243, 245, 272, 273, 274, 278, 279, 280, 281, 282, 288, 292, 301, 302, 314, 317, 320, 332, 338, 340, 341, 342, 343, 368, 369, 380, 392, 412, 417, 427, 428, 450, 464, 505, 519, 521
- маточная II — 457
- мягкая I — 64, 95, 118, 202, 408; II — 212, 310, 392, 427
- острая I — 74, 101, 118, 192, 254, 411, 441; II — 183
- промывающая II — 154
- Клиника II — 525
- Клитор II — 411, 477
- Ключица I — 195, 424, 433, 486, 491; II — 51, 52, 128
- Клык I — 383, 384
- Кожа I — 11, 25, 29, 32, 35, 77, 80, 102, 103, 106, 117, 157, 183, 186, 198, 201, 202, 208, 250, 258, 262, 263, 413; II — 56, 64, 109, 110, 116, 120, 121, 235, 251, 504, 527
- «гусиная» I — 190, 198, 298, 308, 589, 647, 662; II — 56, 206, 208, 277, 278, 313, 357, 448, 452, 458, 466
- шелушение II — 251
- Колени II — 128, 253, 278, 459, 501, 510, 517
- Колон, см. Кишки
- Колотье I — 218, 224, 242, 484; II — 113
- Компресс I — 64, 65, 168, 301, 305, 317, 333, 356, 452, 505, 510, 567, 619; II — 47

- Конечности I — 39, 41, 47, 55, 56, 60, 90, 91, 99, 100, 101, 110, 113, 115, 154, 161, 179, 190, 273, 333, 334, 346, 404, 447; II — 206, 400  
 — опухание II — 447, 468  
 — перевязывание, перетягивание I — 11, 61, 76, 112, 113, 232, 329; II — 190, 346  
 — поливание I — 72, 333  
 — похолодание I — 91, 110, 111, 325, 647; II — 155, 156, 163, 207, 209, 234, 313, 318, 469  
 — растирание I — 61, 69, 76, 145, 232, 472; II — 234, 286  
 Копчик I — 190, 198; II — 265, 352  
 Кормилица I — 103, 159, 164, 192, 195, 363  
 Корчение I — 146  
 Корь I — 325, 347  
 Косоглазие I — 190, 191, 252, 253  
 Кость I — II, 16, 41, 49, 61, 86, 103, 106, 139, 208, 215, 243, 244, 245, 295, 310, 321, 323, 324, 337, 341, 397, 433, 498, 527; II — 81, 276, 352, 456, 511  
 — лобковая II — 352  
 — мягкая I — 49  
 — носовая I — 243, 321  
 — перелом I — 341  
 — повреждение I — 323, 369  
 — решетчатая I — 16, 323  
 — хрящевидная I — 324  
 Кошмар I — 146, 147  
 Краски I — 246, 247  
 Кризис I — 55, 59, 95, 101, 124, 143, 172, 179, 180, 282, 297, 298, 308, 316, 325, 326, 347, 394, 402, 439, 539, 672, 690, 691; II — 72, 113, 115, 129, 153, 202, 205, 320, 343, 344, 346, 497, 505  
 Крик I — 62, 155, 184, 237, 250, 253, 299, 308, 321; II — 461, 481  
 Кровоизлияние I — 271, 584; II — 21, 68  
 Кровоподтек I — 241, 250, 251  
 Кровопускание I — 37, 61, 62, 63, 66, 73, 74, 75, 78, 81, 83, 84, 94, 95, 97, 98, 101, 103, 105, 112, 118, 125, 133, 138, 145, 147, 161, 163, 164, 165, 167, 168, 177, 180, 192, 202, 206, 208, 219, 221, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 238, 240, 241, 254, 262, 265, 279, 281, 284, 285, 289, 303, 304, 317, 324, 326, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 331, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 358, 359, 360, 362, 364, 372, 374, 375, 389, 391, 392, 405, 406, 407, 408, 412, 413, 415, 417, 441, 450, 471, 473, 503, 505, 506, 507, 515, 516, 534, 541, 548, 549, 554, 556, 557, 597, 598, 609, 637, 655, 678, 679, 681, 682, 693, II — 36, 57, 62, 68, 87, 89, 102, 103, 116, 117, 118, 124, 125, 127, 129, 130, 137, 176, 177, 189, 195, 206, 226, 234, 246, 250, 252, 253, 254, 259, 278, 281, 283, 285, 289, 308, 310, 311, 314, 330, 340, 346, 354, 359, 361, 364, 373, 379, 384, 387, 388, 391, 412, 424, 429, 437, 445, 454, 457, 460, 465, 466, 473, 475, 478, 494, 495, 498, 500, 504, 505, 508, 516, 518  
 Кровотечение I — 49, 51, 52, 55, 77, 89, 91, 93, 108, 255, 298, 311, 326, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 317, 357, 364, 117, 169, 471, 547, 580; II — 21, 51, 54, 69, 78, 128, 153, 179, 246, 250, 251, 253, 264, 424, 433, 444, 447, 448, 449, 451, 453, 470  
 — кишечное II — 153

- маточное II — 447, 448, 451, 453
- менструальное I — 469, 471
- носовое I — 49, 52, 55, 77, 89, 91, 93, 201, 298, 311, 325, 326, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 470, 694; II — 21, 51, 54, 128, 250, 458, 526
- ушное I — 311
- Кровохарканье I — 110, 399, 422, 425, 426, 461, 462, 484, 486, 501, 502, 521; II — 439, 446, 530, 513
- Кровь I — 13, 31, 37, 38, 39, 40, 53, 57, 60, 61, 63, 64, 65, 72, 75, 80, 81, 82, 89, 90, 92, 94, 95, 96, 97, 101, 103, 111, 117, 118, 120, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 133, 135, 136, 138, 143, 145, 149, 150, 153, 154, 155, 157, 158, 159, 165, 167, 168, 180, 181, 182, 190, 192, 193, 199, 207, 208, 213, 218, 221, 222, 224, 226, 227, 230, 245, 250, 262, 264, 279, 280, 281, 284, 290, 297, 298, 302, 313, 316, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 353, 355, 356, 364, 389, 392, 398, 400, 401, 406, 407, 416, 417, 422, 423, 427, 597; II — 13, 16, 19, 21, 22, 23, 36, 37, 42, 69, 70, 71, 72, 74, 80, 82, 107, 115, 126, 151, 159, 160, 161, 163, 167, 207, 237, 239, 269, 273, 290, 316, 318, 323, 327, 344, 352, 361, 364, 397, 427, 444, 458, 471, 500, 505, 526, 527, 532
- водянистая I — 103, 159, 190; II — 19, 51, 270
- выведение I — 63, 94, 101, 125, 135, 192, 325, 328, 332
- горячая I — 120, 284
- густая I — 133, 159, 226; II — 20, 127, 276
- дурная II — 250, 251, 406
- желчная I — 89, 230; II — 19, 276, 500
- жидкая I — 72, 128, 133, 316, 325, 423; II — 19, 23, 129
- загнившая I — 97
- зола I — 128
- испорченная I — 124, 159
- кислая I — 155
- красная I — 89, 264, 370
- менструальная I — 632; II — 354, 401, 408, 410, 444, 471
- мутная I — 158
- обильная I — 37, 65, 149, 280; II — 21
- осадок I — 129, 155, 279
- острая I — 155, 264
- отверстие I — 95, 167, 168, 280
- парообразная, пары I — 157; II — 84
- перегоревшая I — 89, 127, 155; II — 73
- переполнение I — 124, 125, 416; II — 117
- порча I — 124; II — 112
- почечуйная II — 250
- преобладающая I — 31, 149, 192, 208
- прозрачная I — 128
- разреженная I — 120
- сгущенная, сгустки I — 281, 329; II — 126, 159, 160, 311, 324, 329, 330, 346, 347, 398, 399
- сладкая I — 123
- слизистая II — 500



- темная I — 158
- теплая II — 20
- цвет I — 89, 154, 264; II — 448
- черная I — 155, 264; II — 161
- черножелчная I — 158, 167, 370; II — 19, 130
- чистая I — 149, 213; II — 154, 186
- Крючок I — 263, 413; II — 251, 252, 431, 432, 442, 462, 463, 490
- Кузая I — 55, 97, 195, 196, 198, 199, 206, 208, 209, 482, 581, 690; II — 154, 155, 156, 199, 207, 233, 313, 439, 456, 462, 464
- Кула I — 360, 362, 363, 390; II — 152, 160, 197
- Куландж I — 49, 179, 180, 181, 181, 199, 331, 547, 552, 600, 618, 640; II — 34, 35, 37, 111, 111, 148, 149, 163, 199, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 221, 229, 232, 233, 234, 239, 262, 280, 292, 357, 436, 438, 456, 458, 500, 532, 543
- ветровой II — 202, 205, 206, 209, 215, 216, 220, 231
- желтожелчный II — 214, 225, 226
- каловый II — 205, 210, 215, 227, 229, 231
- опухолевый II — 210, 226
- слизистый II — 205, 209, 215, 219, 228, 231
- холодный II — 214, 216, 217, 221, 222, 223, 224, 225, 510
- черножелчный II — 227
- Кунашь I — 106, 114, 121, 132, 139, 189, 206, 221, 234, 240, 246, 253, 258, 260, 265, 279, 612, 630, 616; II — 87, 118, 121, 189, 204, 216, 229, 238, 300, 320, 361, 362, 363, 372, 388, 512, 515, 517, 521, 542
- Курень, см. Окуривание
- Куринная слепота, см. Слепота куриная
- Куркус II — 477
- Кушанья, см. Яства
- Кутруб I — 18, 31, 137, 138, 140, 640
  
- Ладони II — 128
- Ланцет II — 432, 462, 489
- Лас II — 401
- Левша II — 352
- Легкие I — 38, 48, 89, 100, 109, 208, 254, 261, 325, 330, 337, 344, 365, 400, 402, 417, 421, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 437, 438, 441, 443, 445, 454, 461, 462, 468, 481, 496, 498, 506, 511, 641; II — 18, 21, 25, 51, 77, 79, 251, 472, 526
- воспаление I — 89, 109, 111, 208, 254, 261, 325, 331, 402, 403, 404, 443, 444, 463, 482, 483, 490, 494, 495, 512, 529; II — 251, 472, 526
- опухоль I — 111, 469, 493, 495
- прободение I — 499
- язва I — 332, 469, 499, 500, 516
- Лежание навзничь I — 28, 81, 93, 97, 290
- Леность I — 25, 29, 34, 36, 37
- Лекарственные средства I — 36, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 52, 61, 63, 64, 65, 66, 68, 69, 72, 73, 75, 76, 77, 78, 79, 82, 83, 84, 85, 94, 96, 97, 101, 103, 105, 106, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 119, 120, 121, 122, 125, 126, 132, 133, 134, 135, 136, 138, 144, 145, 147, 154, 158, 159, 161, 162, 163, 164, 165, 167,

- 168, 171, 172, 175, 176, 181, 182, 185, 187, 188, 189, 191, 192, 193, 194, 200, 202, 203, 206, 207, 209, 219, 220, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 238, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 259, 260, 261, 263, 264, 265, 267, 268, 269, 273, 274, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 289, 291, 299, 301, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 316, 317, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 382, 393, 406, 411, 427, 428, 442; II — 24, 26, 27, 32, 33, 37, 39, 42, 44, 45, 57, 63, 101, 102, 103, 104, 110, 116, 117, 118, 119, 120, 122, 123, 124, 125, 131, 133, 137, 138, 152, 155, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 172, 173, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 186, 188, 189, 190, 191, 193, 194, 196, 197, 204, 207, 208, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 219, 223, 225, 226, 228, 230, 234, 235, 236, 241, 242, 250, 251, 255, 256, 257, 260, 263, 264, 265, 272, 273, 274, 275, 279, 280, 281, 282, 283, 285, 286, 293, 291, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 306, 311, 314, 315, 316, 317, 319, 321, 323, 326, 328, 329, 330, 331, 335, 340, 342, 346, 317, 361, 363, 364, 366, 374, 377, 390, 422, 427, 429, 430, 433, 444, 449, 451, 460, 462, 461, 467, 478, 495, 498, 503, 505, 506, 507, 508, 509, 515, 516, 517, 518, 519, 521, 527, 532, 540
- аппетитные I — 136, 629, II — 166, 173, 175, 366, 422
  - благовонные I — 26, 75, 131, 254, 650; II — 37, 39
  - бодрящие I — 132, 133, 267
  - болеутоляющие I — 229; II — 257, 263, 281, 295
  - вводимые во влагалище II — 430
    - — через задний проход I — 42, 200; II — 265
  - вдуваемые I — 322
  - вдыхаемые I — 324
  - ветрогонные II — 101, 275
  - влажные I — 97; II — 118
    - вливаемые в горло I — 154
  - водянистые II — 26
  - возбуждающие похоть II — 256, 335, 342, 364
  - внутренние I — 110, 163; II — 63, 163, 217, 223, 228, 234, 241, 242, 256, 279, 281, 319, 433, 498
  - втираемые I — 47, 365, 377; II — 366
  - вытягиваемые I — 322
  - выводящие влагу, слизь I — 159, 273
  - вызывающие выкидыш II — 429
    - — головокружение I — 115
    - — гниение I — 164, 249
    - — лихорадку I — 194
    - — месячные II — 460
    - — онемение I — 61, 75, 76, 82, 84, 110, 112, 115, 188, 229, 233, 234, 303, 305, 308, 328, 378, 465, 503; II — 167, 168, 178, 182, 184, 193, 197, 204, 214, 226, 230, 265, 275, 286, 295, 311, 314, 315, 321, 323, 330, 347, 363, 374, 449, 503, 540
    - — падучую I — 158
    - — покраснение I — 121, 203, 334; II — 188, 342, 507
    - — припадок I — 159
    - — скольжение I — 77, 96

- — созревание I — 65, 231, 406; II — 196
- — чихание I — 78, 101, 113, 145, 154, 163, 171, 203, 273, 335, 345, 346, 452, 692; II — 433
- вытягивающие I — 240
- вяжущие I — 45, 47, 74, 84, 112, 144, 184, 229, 232, 240, 245, 246, 252, 254, 255, 273, 375, 379, 391, 406, 409, 415, 461, 650, 653; II — 24, 37, 172, 173, 175, 176, 181, 188, 194, 213, 242, 263, 335, 449, 517, 519
- глазные I — 219, 220, 250, 252, 283, 284, 287, 289
- горькие II — 294
- горячие I — 38, 40, 47, 72, 77, 133, 371, 372, 413; II — 164, 207
- горячительные II — 164
- грудные I — 426, 445
- дробящие камни II — 208, 291, 295, 296, 297, 298, 300, 328, 316
- едкие I — 343, 344; II — 101
- жгучие I — 200
- жевательные I — 44, 131, 203, 378
- желчегонные I — 232; II — 117, 119, 131, 527
- жидкие I — 47, 210, 213
- заживляющие I — 245
- закрепляющие II — 177, 191
- запирающие II — 165
- зловонные I — 26
- зубные I — 371, 372, 373, 379
- изгоняющие слизь II — 175, 185
- изменяющие nature I — 176
- изъязвляющие I — 79
- каловые II — 215
- красящие I — 247
- кровоостанавливающие I — 326, 344; II — 177, 251, 255, 257
- кислые II — 191
- легкие I — 77, 96, 103, 181, 243, 284, 346
- для лизания I — 335, 406, 426, 464, 510; II — 168, 366, 495
- мочегонные I — 42; II — 24, 27, 33, 45, 102, 103, 122, 123, 124, 131, 163, 272, 273, 274, 275, 280, 282, 283, 285, 293, 295, 300, 306, 315, 316, 326, 328, 331, 340, 346, 451, 464, 467, 478, 506
- смягчительные II — 314, 507
- наращивающие мясо I — 245
- нарывные II — 507, 521
- носовые I — 38, 44, 52, 66, 68, 69, 78, 113, 126, 161, 164, 200, 219, 247, 273, 322, 324, 326, 327, 338, 367, 372, 399; II — 120, 123
- нюхательные I — 38, 62, 65, 68, 69, 82, 94, 101, 121, 134, 145, 154, 323, 324
- общие I — 301, 309
- опорожняющие I — 47, 154, 164, 172, 182, 247, 253, 280; II — 213
- останавливающие кровь — см. кровоостанавливающие
- останавливающие рвоту II — 212
- острые I — 167, 200, 202, 242, 245, 251, 265, 273, 322, 344, 406; II — 214, 251, 264
- отвлекающие I — 44, 47, 82, 95, 228, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 250, 375  
II — 57
- открывающие I — 40, 68; II — 33, 119, 125, 188

- отрывающие I — 40, 113; II — 101, 131, 138
- охлаждающие I — 36, 38, 40, 41, 44, 45, 46, 61, 64, 68, 84, 96, 108, 118, 135, 230, 233, 286, 304, 372, 412, 417; II — 175, 176, 189
- очищающие I — 43, 163, 220, 244, 247, 268, 273, 284; II — 33, 42, 131, 138, 180, 279
- печеночные II — 24, 27
- порошкообразные I — 243
- послабляющие I — 96, 187, 333, 441; II — 152, 176, 179, 212, 250, 515
- потогонные I — 42, 77; II — 116, 120, 123, 163, 329, 361, 451
- от похмелья I — 73
- препятствующие поднятию паров I — 79
  - — росту волос I — 268
  - — чиханию I — 345
- привлекающие материю I — 77
- прижигающие I — 326, 416; II — 137, 179, 180, 444
- простые I — 66, 83, 85, 122, 171, 176, 220, 234, 245, 267, 268, 370, 427; II — 122, 131, 164
- против красноты I — 232
  - — разъедания I — 380
- противокаменные — см. — дробящие камни
- противоположные по качеству I — 146
- раздражающие I — 230, 264, 380
- разрезающие I — 77, 80, 106, 203, 284, 289, 324, 675; II — 33, 124, 215, 216, 225
- разрыхляющие I — 46
- рассасывающие I — 61, 69, 83, 84, 231, 250, 264, 273; II — 103
- рассенвающие пары I — 76
- расслабляющие I — 304; II — 197, 263, 279, 462
- растворяющие I — 40, 44, 45, 46, 229, 289, 376, 377, 390; II — 24, 32, 138, 314, 518
- раскрывающие II — 24
- расширяющие поры II — 163
- рвотные I — 71, 77, 80, 145, 154, 183; II — 163, 190, 236, 509
- связывающие I — 240
- сердечные I — 534, 535, 536, 542; II — 377
- сильные I — 103, 119, 176, 181, 202
- склеивающие I — 230, 263, 268, 326, 392; II — 181, 182, 260, 449
- слабительные I — 192, 209, 227, 232, 254, 285, 299, 354, 366, 374, 505; II — 24, 63, 103, 119, 120, 122, 155, 188, 194, 213, 214, 217, 219, 228, 235, 280, 285, 301, 342, 427, 467, 505, 508, 509, 516, 521
- слабые I — 202
- сложные I — 134, 235, 267, 284, 310, 412, 427, 428; II — 133, 298, 299, 300
- слезоточивые I — 219
- слизистые I — 233
- смягчающие I — 38, 40, 63, 184, 233; II — 119, 186, 212, 250, 260
- согревающие I — 36, 38, 40, 47, 83, 84, 112, 163, 203, 209, 228, 231, 305, 372; II — 225, 319, 335
- средние I — 445
- стирающие I — 265
- сушащие I — 106, 236, 238, 244, 245, 264, 311, 338, 339, 371, 372, 499; II — 180, 317, 319

- терпкие I — 675
- увлажняющие I — 64, 70, 73, 118, 126, 140, 164, 192, 273, 283, 285, 286, 287, 445;  
II — 189
- угашающие I — 303
- удерживающие I — 219
- удушающие I — 400
- укрепляющие I — 74, 133, 136, 176, 254, II — 24, 177
- умеренные I — 216, 271, 410
- уплотняющие I — 229
- уравновешенные I — 77, 128, 131, 145; II — 102, 260, 265
- успокаивающие I — 65; II — 197
- усыпляющие I — 76, 115
- ушные I — 379
- холодные I — 45, 78, 97, 126, 133, 161, 306, 328, 336, 371, 413; II — 44, 118, 164
- ядовитые II — 110
- язвенные I — 393; II — 390
- Лекарство «головное» I — 245
  - Орибазия I — 284
- Летаргия I — 261, 316
- «Лисья» болезнь — см. болезнь
- Литаргус I — 22, 30, 31, 32, 42, 45, 49, 52, 89, 90, 93, 99, 100, 101, 103, 104, 105,  
111, 121, 122; II — 325, 473
- Лихорадка I — 30, 37, 42, 48, 49, 55, 59, 61, 61, 65, 74, 76, 89, 90, 91, 92, 93, 95, 98, 99,  
100, 102, 101, 106, 108, 109, 111, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 124, 128, 131,  
139, 118, 153, 155, 166, 167, 172, 180, 181, 184, 185, 187, 188, 190, 191, 193,  
194, 195, 198, 200, 201, 205, 207, 221, 222, 251, 252, 253, 255, 261, 292, 296,  
297, 298, 302, 307, 308, 309, 316, 317, 331, 332, 333, 336, 345, 356, 359, 360,  
361, 362, 383, 389, 405, 407, 408, 415, 439, 440, 441, 462, 463, 464, 466, 470,  
480, 482, 481, 485, 489, 490, 496, 501, 503, 515, 518, 540, 581, 582, 618, 621,  
625, 610, 655, 669, 694; II — 20, 22, 23, 34, 42, 47, 48, 52, 54, 56, 75, 84,  
89, 99, 102, 109, 113, 117, 120, 121, 128, 129, 152, 156, 171, 182, 183, 191,  
203, 206, 212, 213, 233, 234, 238, 239, 241, 276, 278, 313, 326, 327, 331, 344,  
357, 364, 384, 419, 426, 444, 446, 452, 464, 469, 473, 529, 530
  - бессонная I — 252, 255, 261
  - гнилостная I — 464, 530, 533
  - длительная I — 139, 153, 188
  - жгучая I — 89, 187, 188, 221, II — 153, 321, 326, 447, 458
  - злокачественная II — 108, 156
  - изнурительная I — 597
  - истощающая I — 261
  - кровяная гнилая I — 252
  - моровая I — 117, 435, 438, 672, 675, 694; II — 84, 126, 154
  - неотвязная I — 30
  - однодневная I — 221, 222, 252, 298
  - острая I — 49, 114, 181, 187, 193, 201, 207, 373, 440, 494; II — 53, 210
  - непрерывающаяся I — 402
  - постоянная I — 92, 302; II — 277, 345
  - пылающая II — 466
  - сжигающая I — 205, 207
  - смешанная I — 131; II — 126

- сочетающаяся II — 154
- сухая I — 90
- трехдневная II — 126, 153
- тяжелая I — 91, 296, 404; II — 155
- хроническая I — 131, 180
- четырехдневная I — 131, 153, 193; II — 277
- Лицо I — 25, 31, 34, 35, 37, 56, 57, 63, 90, 91, 92, 93, 98, 104, 110, 111, 113, 115, 117, 125, 130, 137, 138, 139, 143, 146, 148, 151, 154, 155, 156, 157, 166, 167, 177, 179, 190, 195, 198, 199, 200, 201, 203, 204, 208, 225, 232, 233, 247, 250, 254, 265, 287, 325, 330, 403, 417, 434, 494; II — 22, 36, 222, 277, 282, 472
- дряблость I — 37
- мышцы I — 152, 199, 200, 201, 202, 203
- нервы I — 55, 148
- обмывание, мытье I — 113, 115, 203, 232, 233
- опухоль I — 37
- отечность I — 37; II — 23
- спазм I — 201
- сосуды I — 93
- цвет I — 25, 31, 34, 35, 37, 56, 57, 91, 110, 111, 117, 125, 130, 137, 143, 146, 154, 155, 156, 157, 167, 190, 198, 208, 225, 247, 250, 325, 332, 405, 485; II — 18, 19, 22, 23, 35, 55, 113, 126, 127, 129, 130, 156, 210, 240, 447, 457, 471
- Лишай I — 31, 98; II — 108, 251
- Лоб I — 37, 39, 45, 66, 78, 83, 84, 93, 94, 115, 117, 218, 219, 224, 227, 228, 232, 263, 328, 334, 413, 494
- Лобок I — 157; II — 80, 82, 195, 197, 308, 310, 316, 320, 331, 366, 411, 424, 439, 456, 464, 466, 472, 484
- волосы II — 355, 410, 455
- кость II — 455
- опухание II — 313, 468
- Лодыжка I — 459
- Лопатка I — 33, 63, 66, 85, 95, 131, 135, 156, 163, 190, 199, 398, 408, 409, 433, 488, 502; II — 117
- Лурис II — 486
- Любовь I — 31, 130, 137, 138, 139, 140; II — 537
- Лядвен I — 238
- «Лягушка» I — 360
- Ляжка II — 502
  
- Малярия II — 540
- Малокровие I — 561, 626
- Мани II — 353, 354
- Мапия I — 98, 118, 123, 124, 125, 126, 127, 129, 131, 140, 147, 164, 640
- Маринады I — 553; II — 39
- Марухумун I — 284
- Масарика I — 127, 128, 579; II — 172, 204, 206, 276

Массаж I — 287

Материя I — 17, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 28, 29, 30, 34, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 60, 62, 63, 64, 65, 67, 69, 74, 77, 78, 79, 80, 82, 84, 89, 91, 92, 98, 100, 101, 105, 108, 109, 112, 113, 117, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 127, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 143, 145, 147, 148, 149, 150, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 161, 163, 164, 165, 168, 171, 172, 175, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 185, 186, 187, 189, 190, 193, 196, 197, 198, 202, 203, 207, 209, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 235, 240, 241, 247, 253, 254, 256, 258, 260, 252, 264, 266, 267, 270, 279, 287, 292, 297, 298, 299, 301, 302, 303, 307, 309, 310, 316, 317, 333, 335, 345, 354, 357, 362, 369, 371, 373, 374, 377, 381, 382, 383, 389, 402, 404, 405, 436, 437, 438, 439, 443, 444, 445, 446, 461, 490, 506, 536, 538, 552, 598, 599, 601, 608, 609, 666, 671, 694; II — 18, 24, 32, 34, 37, 57, 58, 62, 63, 68, 72, 77, 81, 82, 84, 87, 110, 117, 127, 128, 129, 130, 139, 149, 151, 163, 164, 167, 173, 191, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 206, 207, 209, 213, 216, 217, 226, 235, 237, 238, 246, 274, 283, 284, 290, 344, 379, 391, 448, 457, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 517, 594

— «брюшная» II — 155

— ветровая I — 30, 149; II — 82, 209, 216, 594

— влажная I — 51, 52, 121, 179, 209, 287, 292

— водянистая I — 53; II — 448

— вредная I — 55

— вязкая II — 507

— гнилостная II — 238

— гнойная II — 344, 504

— горячая I — 29, 41, 51, 82, 84, 134, 165, 217, 222, 303, 316, 317; II — 226

— густая I — 19, 23, 25, 56, 179, 224, 235, 258, 260, 332, 345, 358, 375, 445; II — 128, 195

— движущаяся I — 48, 53, 124, 279

— дурная I — 63, 220, 222, 258

— едкая I — 230, 258

— жгучая I — 53

— желтожелчная I — 22, 29, 36, 56, 63, 64, 67, 134, 155, 297, 316, 646; II — 151, 197, 226, 283, 504

— желчная I — 42, 49, 62, 156, 230, 232, 260

— жидкая I — 185, 260; II — 206

— закупоривающая I — 165, 204

— зловонная I — 339

— злокачественная I — 152; II — 130, 284

— зрелая I — 40, 41, 121, 224, 301, 345

— кровяная I — 24, 29, 37, 39, 62, 67, 124, 185, 218, 230, 232, 316; II — 151, 501, 503, 505

— незрелая II — 84

— обильная I — 28, 39, 154, 222, 254, 260, 469; II — 199, 207

— острая I — 45, 56, 224, 375; II — 391

— парообразная I — 17, 20, 69, 150

— посторонняя I — 55

— разъедающая I — 53

— расслабляющая I — 197

— распирающая I — 230

- сгустившаяся I — 297
- слизистая I — 25, 37, 40, 42, 87, 64, 65, 100, 109, 113, 185, 218, 222, 297;  
II — 197, 217, 504
- соленая I — 264
- сухая I — 22, 57, 292
- холодная I — 22, 30, 37, 41, 84, 109, 121, 165, 222, 232, 299, 301, 302, 317
- черножелчная I — 22, 25, 29, 37, 40, 57, 64, 65, 123, 127, 137, 153, 185, 222, 292,  
297, 599; II — 129, 139, 504, 507
- ядовитая I — 157
- Матка I — 17, 18, 33, 48, 56, 59, 80, 89, 109, 111, 117, 143, 144, 151, 152, 157, 188, 289,  
561; II — 34, 79, 250, 306, 326, 334, 351, 358, 373, 376, 387, 395, 396, 397, 398,  
399, 400, 501, 502, 503, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414,  
415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430,  
431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444,  
445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459,  
460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475,  
476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 497
- вздутые II — 478
- выемка II — 397
- выпячивание II — 463
- загнивание II — 452
- замыкание II — 463
- зуд II — 454, 457
- искривление II — 458
- наросты II — 438, 448
- оболочка II — 395, 397
- опухоль I — 128, 144; II — 437, 441, 458, 465, 468
- отклонение II — 464
- разъедание II — 452
- рак II — 453, 470
- раны II — 445
- рог II — 353
- связки II — 463, 464
- слабость II — 456, 457
- трещина II — 438, 453
- «удушение» I — 55, 104, 105, 111, 144, 151, 165, 180, 548, 618; II — 356, 446,  
458, 465, 470, 497
- устье II — 351, 353, 373, 376, 387, 409, 412, 414, 418, 419, 425, 440, 452, 471
- флегмона II — 438
- шейка II — 395, 397, 427, 431, 448, 454, 455
- язва II — 425, 438, 449, 452, 453
- М а ш я р а I — 316, 512
- Меланхолия I — 18, 22, 30, 32, 98, 117, 118, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131,  
132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 140, 148, 153, 155, 157, 209, 588, 599, 655;  
II — 22, 80, 108, 206, 250, 356, 494, 537
- брюшная I — 589, 617, 621, 646
- Менингит II — 529
- Мертвец, см. Покойник
- Месячные I — 59, 130, 136, 144, 157, 253, 255, 421, 436, 447; II — 34, 72, 78, 87, 102,  
250, 363, 396, 397, 406, 411, 414, 418, 419, 427, 446, 448, 456, 457, 465, 470.



- 497, 500  
 — задержание I — 59, 144, 157, 273, 587; II — 421, 436, 447, 457, 465, 470, 473  
 Миганне I — 30, 266  
 Мигрень I — 30, 49, 59, 66, 83, 84, 85, см. также голова, боль  
 Мидрназис, см. интишар  
 Микдаха I — 259, 290 и прием. 3  
 Миндалины I — 18, 30, 31, 45, 397, 405, 406, 414, 416, 454  
 Михатт I — 277, 290  
 Мозг I — 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 37, 43, 44, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 68, 70, 71, 73, 74, 75, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 86, 89, 90, 91, 92, 94, 97, 98, 99, 100, 101, 106, 109, 110, 112, 113, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 126, 127, 128, 129, 130, 132, 133, 135, 141, 142, 143, 144, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 154, 155, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 166, 168, 172, 175, 176, 178, 179, 181, 184, 186, 187, 188, 189, 191, 193, 195, 198, 203, 205, 207, 209, 213, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 231, 240, 251, 252, 253, 270, 271, 272, 279, 280, 282, 288, 291, 297, 298, 300, 303, 304, 307, 308, 309, 318, 321, 323, 324, 325, 328, 330, 332, 334, 342, 344, 354, 360, 439, 500, 586, 596, 597, 626, 630, 631; II — 78, 129, 150, 159, 306, 354, 360, 465, 470, 472, 538, 539  
 — головной I — 13, 30, 31, 178, 394, 444, 529; II — 213, 326, 352, 354, 355, 356, 361  
 — — воспаление I — 31, 52, 98, 298, 300, 359, 495  
 — — желудка I — 13, 14, 15, 16, 17, 19, 32, 99, 106, 109, 120, 127, 141, 148, 165, 166, 179, 270, 321, 323, 324  
 — — извилины I — 13, 15  
 — — натура I — 15, 27, 33, 35, 112, 128, 147, 163, 188; II — 159  
 — — нервы I — 142, 295  
 — — оболочки I — 11, 13, 14, 15, 37, 46, 48, 52, 53, 58, 62, 75, 82, 86, 89, 91, 99, 101, 106, 150, 213, 231, 298, 300, 309, 321, 327, 359, 485; II — 276, 277  
 — — опухоль I — 50, 52, 92, 93, 120, 122  
 — — повреждение I — 23, 30, 31, 32, 58, 71, 106, 109, 124, 154, 217, 251, 272, 298, 359  
 — — продолговатый придаток I — 16  
 — проходы I — 166, 331  
 — — сосуды I — 20, 31, 89, 91, 119, 120, 123, 127, 142, 325; II — 538  
 — — сосцевидный отросток I — 13, 321, 323  
 — — сотрясение I — 52, 74, 75  
 — спинной I — 12, 13, 14, 16, 28, 31, 61, 168, 178, 179, 188, 205, 207, 394, 401, 444; II — 17, 326, 351, 352, 354  
 Мокрота I — 92, 252, 346, 422, 439, 444, 445, 462, 463, 464, 482, 487, 488, 490, 491, 492, 493, 495, 501, 502, 504, 506  
 Мола II — 436 и прим. 1  
 Молоко женское I — 561; II — 360, 400, 416, 419  
 Мор I — 22  
 Морщины I — 16, 202, 215, 271  
 Моча I — 51, 59, 72, 77, 79, 90, 91, 96, 100, 102, 117, 125, 126, 154, 156, 157, 180, 181, 190, 199, 445, 481, 485, 487, 490, 601; II — 18, 22, 24, 29, 35, 36, 42, 44, 51, 54, 55, 56, 58, 62, 63, 65, 77, 78, 84, 85, 113, 114, 116, 118, 120, 123, 128, 159, 229, 233, 249, 270, 271, 273, 274, 277, 278, 282, 283, 284, 285, 291.

292, 299, 307, 308, 313, 315, 318, 322, 321, 325, 326, 328, 330, 339, 341, 342,  
344, 358, 359, 388, 402, 410, 415, 451, 527

- водянистая, жидкая, разреженная I — 59, 90, 91, 199
- гнойная I — 190
- детская I — 181
- задержание I — 101, 101, 190; II — 210, 252, 253, 322, 392, 458, 464
- зрелая II — 302
- истечение по каплям I — 91; II — 233, 321, 325, 333, 335
- кровавая, красная I — 180, 190; II — 126, 281, 308, 330, 343, 345
- клейкая II — 270
- маслянистая I — 117
- необычная II — 343
- педержание II — 337, 338
- острая I — 190, II — 341, 322, 334
- осадок II — 292, 313, 318
- песок II — 209, 290, 292, 307
- со свойствами «бапрака» II — 322
- соленая II — 291
- цветная I — 76, 167, 181; II — 22, 99, 115, 116, 207, 209, 271, 292

Мочевой канал II — 276, 306, 316, 321, 321, 332, 331, 336, 345, 352, 397

- пузырь I — 18, 96, 102, 113, 141, 188, 189, 193, 199; II — 34, 62, 64, 79, 81, 82,  
204, 270, 276, 298, 301, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316;  
317, 318, 319, 320, 321, 322, 324, 327, 329, 331, 334, 337, 345, 357, 358, 455, 462
- опухоль I — 89, 193; II — 275, 284, 285, 289, 296, 314, 315, 318, 319, 320, 325,  
329, 332, 438
- камни II — 291, 292, 296, 298, 307, 308, 313, 320, 324, 334, 543
- мышцы II — 455
- шейка II — 305, 306, 310, 313, 324, 352, 395, 463
- язва II — 306, 315, 317, 320, 324, 468

Моченспускание I — 130, 611; II — 21, 48, 51, 156, 157, 208, 273, 318, 319, 322, 323, 324,  
342, 506

- затрудненное II — 313, 322, 323, 324, 458, 469

Мочеточники I — 102; II — 86, 157, 195, 270, 276, 293, 301, 305, 306, 347, 356, 395, 469

Мошонка II — 80, 96, 355, 384, 388, 389, 395, 485, 488, 489, 503

Мурашки II — 357

Муха II — 237

Мысль I — 22, 34, 113, 116, 126, 138, 139, 155

- дурная I — 37, 57, 113, 114, 123, 130, 136, 144, 156

Мышление I — 12, 15, 18, 22, 34, 107, 119

- повреждение, расстройство I — 92, 110, 116

Мышцы I — 18, 83, 84, 90, 95, 101, 108, 109, 152, 181, 183, 185, 186, 187, 188, 189, 190,  
191, 195, 197, 198, 199, 200, 201, 203, 205, 208, 215, 252, 253, 254, 262, 264,  
291, 322, 346, 393, 400, 403, 415, 422, 423, 424, 425, 426, 431, 433, 434, 435,  
441, 454, 455, 486, 574; II — 17, 18, 52, 68, 149, 191, 206, 221, 262, 264, 278,  
319, 327, 331, 331, 376, 380, 397, 430, 455, 472, 498

- напряжение I — 181, 190, 195, 198
- опухоль I — 185, 201; II — 53, 54
- повреждение I — 146, 195, 205
- слабость I — 101, 187, 191, 200, 252, 254; II — 338
- спазмы I — 200, 262; II — 330

- Мясо I — 11, 31, 72, 73, 103, 106, 139, 159, 208, 215, 218, 213, 241, 245, 262, 264, 297, 313, 323, 341, 365, 393, 423, 433, II — 13, 23, 11, 182, 186, 329, 351, 397, 408, 501
- дрибное II — 23
  - мягкое I — 31, 423
  - белое I — 215, 341, 351
  - грубое I — 159
  - дикое I — 262, 374
  - железистое I — 31, 351, 561; II — 499
  - излившее I — 297, 323, 341, 343, 373, 392; II — 462, 477
  - варосшее I — 342; II — 329
  - омертвевшее I — 243, 245; II — 264, 456
  - рыхлое I — 261, 311, 423
- Наваждение I — 29, 30, 37, 130, 138, 139, 156, 596, 628, II — 206, 211, 472
- Нагноение I — 79, 213, 211
- Надгортанник I — 105, 407
- Надкостница I — 11
- Надрез I — 96, 103, 133, 183, 193, 227, 328, 313, 516; II — 488
- Найдулаи I — 146 и прим. 2
- Напитки I — 45, 61, 75, 105, 126, 176, 220, 232, 238, 241, 286, 326, 332, 333, 353, 100, 446; II — 380
- Нарост I — 341, 342, 343, 344; II — 112, 119, 428, 447, 449, 455, 461
- Нарушение непрерывности I — 17, 86, 106, 209, 218, 219, 236, 302; II — 126, 140
- Нарыв I — 207, 242, 244, 298, 302, 408, 487, 495, 497, 568, 581, 584, 655, 659, 661; II — 313, 363, 444, 452, 497
- Насморк I — 34, 52, 330, 331, 333, 345; II — 500
- Натирания I — 77, 172, 333, 382
- Натура I — 10, 15, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53, 57, 62, 64, 65, 68, 74, 75, 76, 78, 82, 83, 84, 96, 102, 106, 108, 109, 113, 117, 118, 120, 121, 123, 127, 128, 129, 132, 133, 135, 138, 140, 144, 145, 149, 155, 161, 163, 164, 166, 167, 171, 175, 177, 179, 181, 182, 186, 188, 199, 207, 216, 217, 218, 219, 220, 224, 229, 240, 253, 254, 260, 263, 270, 272, 280, 281, 291, 297, 298, 302, 307, 309, 316, 331, 354, 373, 425, 434, 461, 641; II — 18, 19, 20, 21, 38, 117, 118, 126, 128, 187, 236, 251, 274, 288, 324, 335, 381, 387, 403, 446, 470, 501, 503, 504, 505, 506, 523
- влажная I — 19, 22, 24, 27, 35, 36, 47, 48, 51, 65, 76, 96, 127, 132, 140, 153, 166, 167, 177, 186, 187, 207, 217, 263, 381, 425, 646; II — 20, 21, 128, 506
  - горячая I — 20, 27, 34, 35, 36, 51, 84, 123, 127, 132, 167, 177, 182, 260, 280, 308, 316, 331, 346, 365, 385, 425, 531, 585; II — 18, 19, 20, 21, 117, 335, 501
  - дурная I — 117, 128, 271, 365, 548, 645; II — 38, 324
  - дымная I — 35
  - естественная I — 146, 425; II — 21
  - желтожелчная I — 23, 46
  - женская II — 381
  - измененная I — 65, 84, 118, 153, 175, 182, 218, 219; II — 174, 235
  - испорченная I — 20, 38; II — 77
  - кровяная II — 501
  - мужская II — 403

- неоднородная I — 144, 146
- преобладающая I — 298
- простая I — 123, 149, 181, 218, 297, 298; II — 505
- расстройство I — 20, 21, 26, 31, 36, 38, 39, 46, 47, 49, 51, 57, 61, 70, 71, 74, 83, 109, 120, 121, 122, 125, 127, 128, 132, 142, 144, 146, 172, 181, 217, 222, 254, 282, 291, 297, 298, 302, 307, 323, 331, 352, 373, 375, 417, 431, 438, 440, 441, 451, 456, 527, 530, 532, 533, 538, 580, 581, 586, 596, 597, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 624, 625, 628, 613; II — 21, 22, 34, 40, 48, 71, 72, 73, 80, 140, 149, 151, 159, 162, 172, 175, 202, 203, 233, 272, 273, 320, 322, 325, 330, 334, 387, 407, 425, 427, 447, 456, 457, 523
  - — влажное I — 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614; II — 23
  - — горячее I — 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614; II — 21, 113, 499
  - — горячее I — 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614; II — 23
  - — холодное I — 536; II — 22, 104, 150, 206, 330
- слизистая I — 25, 47, 129, 199
- сложная I — 297
- сухая I — 19, 20, 22, 27, 35, 36, 47, 51, 127, 155, 167, 177, 309, 374, 425, 647; II — 20, 201
- уравнивающая I — 31, 35, 43, 68, 216
- холодная I — 19, 22, 24, 26, 27, 31, 35, 36, 47, 51, 57, 65, 76, 82, 83, 81, 108, 121, 127, 131, 133, 167, 177, 181, 220, 323, 374, 425, II — 18, 19, 73, 201, 205, 220, 237, 335, 337, 388
- черножелчная I — 23, 47, 126, 127, 128, 129
- Натяжение I — 195, 196, 198, 199, 200, 230, 254; II — 36, 156
- Небо I — 16, 201, 202, 224, 342, 344, 346, 351, 357, 412, 416, 422
- Непрерывность I — 48, 51, 52, 53
  - нарушение I — 48, 374; II — 69, 203, 205, 283, 330, 343, 523
- Нерв
  - возвратный I — 455
  - двигательный I — 13, 179, 207
  - лицевой II — 538
  - половой II — 352, 379
  - полый I — 81, 213, 254, 270, 291, 292
  - седалищный I — 55; II — 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 517, 518, 519, 520
  - слуховой I — 295, 297
- Нервы I — 12, 13, 17, 18, 23, 30, 31, 46, 48, 50, 55, 61, 81, 91, 108, 143, 144, 148, 150, 151, 157, 163, 171, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 186, 188, 189, 190, 191, 192, 191, 195, 196, 197, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 213, 214, 254, 270, 273, 283, 291, 292, 295, 296, 297, 298, 313, 330, 351, 353, 354, 357, 359, 375, 393, 397, 402, 439, 444, 453, 573, 574, 575; II — 13, 15, 16, 41, 52, 108, 149, 264, 270, 284, 306, 310, 326, 397, 502
  - болезнь, заболевание I — 175, 176, 177, 181, 182, 181, 185, 206, 209
  - воспаление I — 55; II — 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511,
  - воспаление I — 55; II — 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543,

- 511, 515, 516, 547, 548, 549, 550, 551
- высыхание I — 188, 197, 202
  - корни I — 50, 148, 369, 374
  - начала I — 178, 182, 194, 201, 203, 208, 359
  - нити I — 178, 185, 196, 197
  - опухоль I — 178
  - очищение I — 176
  - повреждение I — 195, 401; II — 262
  - разветвления I — 48, 178, 207, 359
  - раздражение I — 188, 197
  - разрез I — 178, 197
  - разрыв II — 439
  - расслабление I — 201, 378
  - растяжение I — 178
  - «сведение» I — 163, 181, 182
  - сокращение I — 151, 188
  - соучастие I — 189, 394, 630
  - спазм I — 151
  - сухость I — 23
  - увлажнение I — 191, 205
  - узловатость I — 181
- Нить шелковая I — 227, 249; II — 251, 261, 296
- Ногти II — 522
- Ноги I — 39, 41, 60, 72, 73, 77, 78, 95, 111, 114, 117, 121, 137, 141, 150, 151, 157, 161; 168, 187, 205, 207, 441; II — 80, 129, 132, 441, 494, 499, 501
- пальцы I — 150, 151; II — 502
  - растирание I — 60, 72, 73, 95, 114, 168
  - слабость II — 522
  - сосуды I — 39
- Ножницы I — 248
- Пож с шином I — 313; II — 432
- Поздри I — 56, 57, 104, 113, 114, 152, 157, 167, 322, 328, 330, 332, 333, 335, 342, 343, 346, 402, 403, 433, 435, 438, II — 433, 475
- Нос I — 21, 24, 36, 37, 39, 44, 47, 52, 61, 62, 63, 64, 66, 67, 68, 70, 71, 77, 78, 83, 84; 85, 93, 97, 111, 114, 115, 123, 152, 159, 163, 165, 171, 181, 192, 200, 203, 217, 219, 224, 228, 243, 245, 253, 260, 273, 283, 284, 286, 290, 309, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 358, 377, 399, 400, 402, 497.
- внутренность I — 338, 346
  - выпуклости I — 111
  - выскабливание I — 341
  - закупорка I — 332
  - зловоние I — 78
  - зуд I — 224
  - конец I — 39, 129
  - края I — 321
  - кровотечение, см. Кровотечение
  - крылья I — 438
  - паросты I — 341
  - промывание I — 70

- «решето» I — 321, 324
- ранение I — 330
- сосуды I — 37, 84
- сухость I — 346
- хрящ I — 20, 52, 323, 335, 337, 340, 341
- шишки I — 313, 337, 341
- язвы I — 332, 338
  
- Обезьяна I — 527
- Обжорство I — 103, 220
- Оболочка I — 17, 58, 81, 102, 217, 218, 219, 227, 233, 271; II — 13, 15, 16, 21, 64, 102, 108, 145, 395, 408, 434, 440, 483, 484
  - см. также Глаз, мозг
  - ворсинчатая II — 408, 425, 429, 433, 438
  - сорочкообразная I — II, 15
- Облысение I — 34, 35
- Обморок I — 91, 94, 97, 111, 138, 146, 151, 207, 228, 306, 311, 326, 328, 329, 330, 399, 401, 407, 413, 485, 538, 545, 546, 547, 548, 549, 551, 552, 554, 588, 589, 596, 597, 609, 638, 639; II — 53, 171, 184, 207, 208, 221, 234, 239, 241, 318, 431, 442, 446, 463, 466, 470, 471, 472, 475
- Обоняние I — 11, 13, 20, 21, 134, 143, 152, 272, 321, 322, 323, 332
- Образы I — 14, 21, 27, 92, 120, 122, 142, 287
- Огненность I — 113, 256
- Огорчение II — 424
- Одутловатость I — 31, 111; II — 282
- Одышка I — 425, 443, 444, 494; II — 313, 471, 491
- Ожирение I — 254
- Ожог I — 51, 62, 198, 205
- Озлобление I — 23
- Озноб I — 55, 153, 189, 298, 489, 490; II — 56, 113, 185, 278, 313, 327
  - потрясающий I — 581, 582; II — 426
- Окоченение I — 36, 103, 104, 109
  - см. также Конечности
- Окраска I — 18, 19, 25
- Окуривание I — 153, 159, 162, 254, 333, 335, 372, 376, 378, 414, 468, 517, 638; II — 198, 252, 253, 254, 255, 297, 342, 410, 412, 414, 417, 430, 433, 434, 440, 444, 443, 460, 475, 512
- Омовение I — 74, 121, 160, 246, 289, 302
- Опемение I — 45, 61, 84, 108, 120, 121, 160, 181, 197, 204, 206, 207, 208, 234, 272, 306, 323, 372, 373, 375; II — 26, 282, 340
- Опорожнение I — 36, 38, 41, 45, 51, 53, 57, 61, 62, 64, 65, 66, 68, 69, 72, 74, 76, 78, 81, 82, 97, 102, 105, 107, 113, 115, 119, 121, 125, 132, 133, 134, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 145, 151, 159, 161, 163, 164, 171, 176, 180, 182, 183, 184, 187, 189, 192, 197, 201, 205, 206, 208, 218, 220, 225, 229, 230, 231, 232, 233, 238, 240, 248, 255, 262, 265, 270, 273, 283, 285, 289, 299, 300, 301, 302, 303, 308, 312, 324, 335, 339, 357, 372, 375, 380, 389, 407, 453, 516, 534, 547, 627; II — 58, 87, 96, 101, 117, 139, 179, 188, 216, 231, 235, 272, 293, 357, 363, 412, 422, 437, 500

- Опухоль I — 17, 22, 23, 24, 25, 27, 30, 31, 37, 40, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 52, 61, 74, 75, 77, 81, 86, 89, 90, 91, 92, 95, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 111, 119, 127, 128, 131, 135, 149, 152, 165, 167, 172, 177, 178, 179, 181, 182, 185, 186, 197, 207, 209, 218, 242, 250, 251, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 285, 286, 289, 290, 291, 292, 296, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 309, 314, 315, 316, 317, 323, 325, 332, 352, 353, 357, 358, 359, 360, 361, 363, 369, 373, 397, 400, 401, 403, 404, 405, 406, 407, 409, 410, 411, 412, 413, 415, 426, 434, 435, 436, 438, 440, 441, 445, 454, 462, 480, 481, 490, 497, 504, 506, 515, 527, 528, 538, 567, 580, 581, 585, 639, 694; II — 15, 18, 21, 23, 24, 34, 37, 41, 42, 44, 48, 53, 54, 62, 63, 66, 68, 71, 72, 73, 75, 78, 82, 89, 95, 116, 117, 124, 126, 129, 140, 150, 151, 152, 153, 161, 169, 171, 172, 196, 199, 201, 203, 204, 221, 234, 240, 241, 242, 249, 251, 253, 260, 261, 262, 271, 275, 278, 279, 311, 315, 320, 324, 325, 327, 330, 331, 311, 315, 356, 384, 385, 386, 387, 391, 415, 438, 446, 453, 459, 463, 466, 472, 478, 497, 499, 503, 510
- влажная I — 261
- горячая (флегмонная) I — 17, 30, 37, 44, 46, 47, 50, 52, 61, 81, 86, 102, 103, 131, 135, 181, 286, 292, 297, 298, 300, 302, 301, 390, 402, 439, 494, 647; II — 53, 54, 56, 57, 110, 125, 130, 155, 195, 210, 226, 258, 276, 302, 313, 326
- желчная I — 45, 91, 316, 325, 405, 409, 411, II — 127, 210
- злокачественная I — 89, 103
- кровооточающая I — 264
- кровяная I — 316, 325, 405, 591; II — 34, 57
- наружная I — 103
- раковая I — 25, 55, 161
- растягивающая I — 285
- рожистая I — 52, 658; II — 34, 62, 415
- скрытая I — 325
- слизистая I — 37, 99, 100, 316, 405, 406, 411; II — 55, 130, 138, 282, 517
- твердая I — 25, 50, 52, 81, 297, 660; II — 18, 55, 56, 85, 89, 155, 196, 197, 324, 388, 389, 498
- тяжелая II — 444
- холодная I — 25, 45, 46, 52, 61, 81, 99, 100, 102, 103, 265, 292, 300, 302; II — 54, 64, 227
- черножелчная I — 37, 81, 99, 113, 114, 316, 405
- чирьевая II — 290
- Опыт II — 534
- Опьянение I — 103, 105, 121, 160, 201, 220, 221, 240, 279, 307
- Органы I — 14, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 39, 48, 50, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 78, 80, 83, 90, 91, 92, 93, 97, 107, 108, 109, 112, 113, 116, 117, 118, 122, 124, 128, 129, 130, 135, 138, 141, 143, 144, 145, 147, 148, 149, 150, 152, 154, 157, 164, 165, 168, 172, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 193, 195, 196, 197, 199, 200, 202, 204, 205, 207, 208, 218, 219, 220, 230, 242, 243, 261, 270, 295, 296, 297, 303, 308, 316, 330, 351, 354, 357, 400, 434, 533; II — 17, 34, 35, 291, 311, 387, 539
- благородный I — 90
- больной, заболевший I — 91, 128, 130, 143, 183, 184, 188, 195, 199, 200, 202, 218, 375
- влажный I — 243
- высыхание I — 205
- главенствующий I — 316; II — 517

- движения I — 152, 165, 208, 243
- деторождения II — 439
- душевный I — 147
- первый I — 154
- натура I — 270; II — 205
- опемение I — 143, 208
- опорожнение, очищение I — 39, 51, 130, 267, 370
- опухоль I — 117, 128, 182, 316
- парализованный I — 181, 182
- поврежденный I — 180, 189, 193, 205; II — 343
- разгоряченный I — 51
- растирание I — 164, 209
- сведение I — 164, 189
- слабость, расслабленность I — 23, 172, 177, 180, 186, 187, 220
- соучаствующий I — 18, 22, 32, 39, 48, 54, 55, 58, 92, 118, 128, 168, 351, 374
- спазм I — 164
- чувствительность I — 183
- Органы-орудия I — 20, 107, 108, 113, 122, 175, 195, 200, 204, 205, 206, 207
- Орудие I — 440; II — 17, 111
- Оскомина I — 369, 370, 385
- Оскопление II — 381
- Ослабление I — 19, 20, 22, 23
- Ослепление от снега I — 292
- Оспа I — 266, 281, 325, 347, 402
- Осязание I — 11, 20, 206, 207, 209, 352
- Отдых I — 26, 107, 114, 145, 161, 162; II — 346
- Отек I — 110, 111, 121, 221, 225, 260, 261, 356; II — 55, 84, 86, 282
- Отравление I — 110; II — 115
- Отросток I — 13; II — 502
- Отрыжка I — 32, 58, 131, 156, 558, 589, 594, 595, 597, 598, 606, 619, 621, 624, 635, 645, 647, 648, 649, 654, 663, 667, 669; II — 86, 103, 126, 129, 138, 150, 189, 206, 210, 233, 414
- Отсасывание I — 317
- Отсечение II — 250, 262
- Отхаркивание I — 333, 427, 428, 439, 463, 487, 488, 491, 497, 504, 508; II — 54
- Отходы II — 148
- Охлаждение I — 44, 53, 68, 71, 91, 110, 119, 125, 126, 135, 144, 159, 169, 164, 166, 193, 206, 207, 221, 231, 334, 361; II — 195
- Оцепенение I — 103, 104  
см. также «Спячка с бессонницей»
- Очищение I — 21, 42, 43, 65, 69, 79, 134, 161, 171, 175, 192, 220, 229, 230, 238, 242, 248, 253, 254, 258, 264, 266, 267, 268, 283, 284, 289, 308, 310, 407, 408; II — 401
- Ощупывание II — 18
- Ощущение I — 19, 20, 21, 29, 35, 36, 37, 56, 57, 96, 107, 109, 111, 113, 114, 116, 123, 136, 141, 142, 143, 147, 152, 154, 166, 175, 177, 178, 179, 198, 202, 207, 209, 230, 299
- Падение I — 52, 56, 116, 143, 146, 178, 198, 288, 292, 294, 302, 323, 324, 325, 330, 454, 500; II — 68, 211, 246, 262, 315, 318, 326, 330, 361, 424, 465, 491, 500



- Падучая I — 18, 121, 127, 141, 143, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 172, 180, 186, 201, 208, 209, 252, 384, 443, 588, 589, 599, 616; II — 205, 206, 250, 357, 458, 470, 472
- Пальцы I — 38, 84, 117, 150, 177, 183, 263, 288, II — 19, 33, 18, 310, 432, 501
- Память I — 15, 22, 25, 35, 99, 110, 120, 121, 122, 123, 137, 153, 154, 155, 309, II — 538
- потери I — 37, 52, 86, 89, 99, 100, 120, 153, 154, 155
- расстройство I — 99, 110, 116, 120, 121, 123
- Паннус I — 247, 248, 261, 271
- Паралич I — 23, 153, 166, 167, 172, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 189, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 208, 434, II — 202, 205, 266, 261, 330, 492
- глазных мышц II — 538
- детский I — 204
- конечностей I — 23
- лицевого нерва I — 23, 200, 201, 202, 203, 208, 209
- Пары I — 29, 44, 70, 71, 77, 112, 303, 322, 335; II — 415
- болотные I — 70
- лишние I — 29
- для окулировки I — 303, 322, 335, II — 415
- от заплесневевшей воды I — 70
- мышьяка I — 71
- серы I — 71
- укушенные I — 44, 77, 112; II — 137
- Пары в теле человека I — 19, 33, 42, 44, 50, 51, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 62, 69, 70, 71, 72, 74, 76, 77, 79, 80, 82, 83, 99, 100, 101, 109, 111, 113, 118, 120, 121, 126, 127, 128, 135, 136, 138, 141, 142, 143, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 155, 156, 157, 158, 160, 165, 172, 219, 220, 221, 222, 223, 226, 260, 266, 270, 271, 273, 279, 281, 282, 283, 299, 307, 325, 331, 339, 345, 361, 370, 411, 451, 494, 588, 663; II — 47, 77, 80, 83, 103, 129, 150, 211, 239, 240, 241, 356, 472
- горячие I — 51, 117, 325
- гнилые I — 337
- дурные I — 73, 338, 389; II — 80, 239, 240
- дымные I — 70, 166, 404, 422, 431, 433, 434, 439, 441; II — 356
- желтожелчные I — 54
- кровяные I — 51, 126
- черножелчные I — 157
- ядовитые I — 518; II — 356
- Пах I — 77, 79, 157; II — 64, 85, 203, 293, 313, 316, 351, 456, 466, 469, 474, 485
- Паховые каналы II — 351
- Педерасты II — 358, 544
- Пена I — 149, 154, 165, 404; II — 13, 398
- Пенне I — 114; II — 192
- «Переворачивание души», см. Душа
- «Переворачивание желудка», см. Желудок
- Переполнение I — 25, 31, 33, 34, 57, 62, 63, 74, 78, 91, 103, 110, 120, 122, 146, 148, 159, 160, 164, 165, 178, 186, 187, 197, 199, 201, 221, 222, 225, 229, 247, 250, 252, 253, 254, 279, 283, 289, 303, 307, 308, 311, 325, 415, 438, 444, 463, 471, 473, 616; II — 71, 102, 161, 162, 172, 212, 277, 364, 373, 523
- Перегорание II — 22
- Перепонки I — 422, 424; II — 52, 162, 163
- Перетягивание II — 311

- Перо, перышко I — 101, 249, 263; II — 429  
 «Персидская повязка», см. Повязка  
 Печаль I — 18, 30, 91, 113, 129, 131, 204, 255, 618, II — 254, 407, 465  
 Печень I — 15, 30, 33, 48, 56, 59, 79, 111, 135, 114, 151, 157, 187, 325, 329, 352, 423, 439, 440, 441, 444, 445, 575, 619, II — 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 131, 146, 147, 149, 176, 177, 204, 250, 270, 283, 306, 344, 352, 360, 398, 402, 422  
 — боль, заболевание I — 24, 34, 52, 111, 128, 426; II — 24, 41, 176  
 — «ворота» I — 127; II — 13, 15, 40, 270  
 — вздутие II — 18, 114  
 — высыхание II — 24  
 — закупорка II — 24, 27, 40, 56, 138, 177  
 — камни II — 86  
 — натура II — 31, 103, 177, 206  
 — область I — 60  
 — окаменение II — 56  
 опухоль I — 463, 470, 483, 481, 485; II — 15, 26, 50, 51, 52, 53, 54, 59, 61, 65, 85, 108  
 — — рожистая II — 54  
 — отросток II — 68, 269  
 — охлаждение I — 135; II — 214  
 — переполнение II — 72  
 — повреждение II — 21  
 — придаток II — 15  
 — разгоряченность I — 127  
 — слабость I — 180, 325, 626; II — 31, 37, 115, 202, 345  
 — согревание I — 135  
 — сухость I — 124; II — 19  
 — теплота I — 124  
 — холодность II — 19, 210  
 Пилюли I — 42, 43, 44, 65, 74, 82, 115, 125, 133, 134, 145, 147, 168, 176, 182, 183, 206, 283, 284, 285, 301, 303, 333, 311, 353, 411, 426, 428, 669; II — 32, 98, 103, 122, 131, 167, 195, 196, 216, 219, 222, 227, 299, 412, 473, 498, 508, 521  
 Питание I — 60, 82, 105, 107, 108, 120, 168, 192, 214, 220, 223, 272, 309, 335, 363, 373, 389, 408; II — 64, 68, 101, 121, 195, 231, 288, 422, 467, 541, 542  
 Питье I — 60, 65, 72, 77, 94, 97, 100, 103, 110, 135, 144, 152, 153, 159, 185, 192, 206, 207, 208, 219, 226, 232, 332, 331, 335, 336, 366, 370, 428, 451, II — 62, 66, 179, 216, 285, 500  
 Пища I — 18, 26, 50, 52, 53, 54, 60, 69, 73, 74, 75, 80, 83, 95, 97, 100, 108, 114, 116, 121; 126, 127, 128, 129, 131, 132, 136, 145, 154, 156, 157, 159, 160, 164, 172, 181, 192, 194, 195, 200, 206, 221, 226, 240, 242, 254, 271, 279, 280, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 334, 364, 366, 370, 398, 401, 407, 411, 421, 422, 423, 442, 445, 541, 590, 595, 644, 652; II — 17, 21, 36, 40, 64, 125, 138, 139, 143, 148, 151, 157, 158, 162, 164, 168, 180, 182, 188, 192, 193, 195, 196, 197, 201, 202, 205, 206, 209, 215, 216, 223, 231,

- 232, 236, 237, 240, 246, 274, 275, 288, 361, 500  
 — ветрообразующая I — 53, II — 201, 202, 275  
 — влажная I — 45, 121, 126, 187  
 — вяжущая I — 96, 145  
 — горячая I — 51  
 — густая I — 220  
 — достохвальная I — 80, 138, 139, 151, 156, 159  
 — едкая I — 221  
 — жирная I — 287  
 — испорченная I — 51, 136  
 — кислая I — 80, 115, 226; II — 206  
 — легкая I — 45, 65, 95, 112, 208, 254, 283  
 — лекарственная I — 47  
 — мягкая I — 287  
 — непереваренная I — 151, 157  
 — не образующая паров I — 83  
 — образующая пар I — 221, 279, 281  
 — острая I — 226, 279; II — 206  
 — охлаждающая I — 72, 144  
 — переваривание см. Пищеварение  
 — порождающая кровь I — 167  
 — раздувающая I — 668; II — 321  
 — разрезающая I — 72  
 — скудная I — 65  
 — согревающая I — 144  
 — соленая I — 221, 226, 279; II — 206  
 — сухая I — 51, 182  
 — увлажняющая I — 67, 72, 114, 132, 137, 290, 300  
 — уравновешенная I — 121  
 — холодная I — 97
- Пищеварение** I — 32, 33, 50, 54, 58, 73, 75, 107, 113, 131, 144, 156, 158, 159, 172, 221, 223, 260, 283, 441, 579, 591, 646, 648, 649, 652; II — 17, 18, 21, 35, 107, 116, 148, 223, 237, 291, 358, 361, 364, 407, 418  
 — недостаточное I — 58, 131  
 — прекращение I — 58  
 — расстройство I — 54, 58, 113, 131, 144, 158, 159, 221, 260, 588, 643, 644, 645, 646, 647, 649, 650, 651, 659; II — 35, 36, 77, 176, 201, 360  
 — слабость I — 646, 647, 648, 649, 650; II — 237, 291, 407
- Пищевод** I — 330, 352, 397, 398, 403, 412, 421, 422, 423, 424, 426, 573, 575, 580, 581, 582, 663; II — 16, 25, 145  
 — оболочка I — 351, 573, 574  
 — проходы II — 25  
 — мышцы I — 401  
 — сухость I — 641  
 — язвы II — 151
- Пиявки** I — 61, 76, 227, 284, 375, 398, 399, 400, 468, 676; II — 68, 387, 391
- Пластырь** I — 103, 106, 194, 233, 305, 311, 339, 340, 343, 358, 363, 394, 408, 600, 654; II — 30, 47, 64, 65, 67, 95, 135, 134, 196, 252, 260, 261, 274, 302, 329, 380, 390, 519

- горячий I — 30
- «посланников» II — 264
- устумахикуи II — 65
- Филагрия II — 65
- «черный» II — 264, 265
- Плач I — 89, 198, 220, 221, 279
- Плева I — 214, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 261, 271, 453
  - девственная II — 453
  - крыловидная I — 241, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 261, 271
  - тонкая I — 214
- Плеврит I — 17, 92, 99, 100, 109, 111, 186, 190, 199, 208, 325, 331, 441, 463, 480, 481, 482, 483, 484, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 495, 504, 506, 529, II — 54, 251, 276, 530
  - желчный I — 99
  - слизистый I — 99
- Пленки II — 154, 161, 163, 191, 289, 316, 345, 461
- Плечо I — 151; II — 128
- Плешивость II — 357
- Плод, см. также Зародыш II — 396, 397, 401, 415, 419, 425, 426, 428, 436, 437, 441, 442, 462
  - выход II — 437
  - движение II — 436
  - извлечение II — 428, 441
  - мертвый II — 428, 442
  - оболочка II — 397, 401, 425
- Плодовитость II — 313
- Пневма I — 12, 14, 19, 107, 108, 109, 121, 126, 127, 141, 142, 143, 146, 160, 166, 172, 177, 187, 197, 204, 205, 207, 215, 217, 270, 271, 272, 280, 281, 289, 292, 321, 423, 453, 459, 526, 535, 536, 538, 545, 546, 547, 555, 576; II — 13, 15, 25, 95, 173, 207, 351, 352, 354, 357, 360, 380, 404, 405, 409, 461
  - вещество I — 107, 108, 172
  - влажная I — 177, 217
  - волнение I — 142
  - движение I — 109, 119, 120, 142, 165, 209
  - движущая I — 14, 165, 177, 178, 187, 205
  - душевная I — 15, 24, 107, 108, 113, 128, 142; II — 398
  - естественная II — 398
  - животная I — 107, 128; II — 398, 399
  - жизненная I — 108
  - задняя I — 14
  - застывание I — 46
  - зрительная I — 213, 270, 271, 272, 280
  - натура I — 108, 127, 128, 270
  - неподвижная I — 142
  - обильная I — 272
  - огненность I — 113
  - оживление I — 122
  - онемение I — 46, 160, 177
  - ослабление I — 122, 160
  - ощущающая I — 121, 142, 165, 177

- пенная II — 399
- передняя I — 14
- прирожденная I — 117
- разреженная I — 272, 281, 292
- рассеянная I — 109, 122, 160, 271, 673
- сладострастная II — 352
- сухая I — 177
- холодная I — 177
- Повитуха I — 102; II — 431, 432, 434, 437, 441, 463, 465, 472, 474
- Повреждения I — 15, 19, 20, 21, 22, 31, 32, 34, 58, 74, 81, 90, 109, 116, 127, 152, 175, 179, 183, 218, 249, 251, 256, 267, 271, 281, 282, 296, 297, 298, 301, 314, 321, 323, 352, 400, 432, II — 112, 249, 325
  - местные I — 267, 413, 432
  - причина I — 119, 323, 400
  - разновидности I — 116
- Повязка лекарственная I — 38, 44, 45, 46, 47, 51, 60, 62, 65, 68, 69, 70, 71, 77, 78, 79, 80, 82, 84, 85, 94, 103, 105, 112, 115, 118, 135, 147, 176, 178, 183, 181, 191, 195, 206, 207, 227, 228, 231, 232, 233, 237, 240, 241, 243, 244, 245, 247, 251, 253, 254, 255, 258, 261, 266, 286, 290, 291, 303, 305, 315, 323, 328, 358, 376, 377, 382, 398, 405, 410, 428, 441, 475, 478, 505, 510, 565, 567, 600, 602, 603, 651, 653, 654, 658, 661; II — 17, 28, 30, 31, 39, 40, 46, 47, 57, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 87, 94, 95, 118, 123, 125, 133, 136, 137, 139, 161, 167, 171, 173, 176, 179, 184, 189, 191, 192, 193, 196, 198, 201, 211, 215, 216, 223, 224, 227, 242, 245, 246, 251, 259, 272, 274, 275, 280, 281, 282, 283, 285, 300, 301, 302, 306, 307, 309, 314, 320, 329, 331, 341, 347, 373, 374, 377, 380, 384, 390, 432, 435, 498, 511, 519
  - Билибуса II — 60
  - влажная II — 31
  - горячая I — 82, 183; II — 30
  - Дорофея I — 135; II — 173
  - «золотая» II — 136
  - Каритуна II — 60
  - смягчительная II — 32
  - «персидская» I — 144
  - послабляющая I — 38
  - рассасывающая I — 69, 171
  - Сахира I — 410
  - согревающая I — 121, 163
  - укрепляющая I — 163
  - Филагрня II — 60
  - Фулархийуна II — 65
  - холодная II — 388
- Подавленность I — 130
- Подагра I — 55; II — 502, 503, 505
- Подбородок I — 408, 413
- Подвздошь II — 456
- Подергивание I — 101, 130, 181, 190, 202, 208, 209, 369, 622
  - лица I — 202, 209
- Подмышки I — 77, 404; II — 193
- Подозрительность I — 130

- Подушка I — 226, 345
- Позвонок (позвоночник) I — 13, 28, 59, 162, 164, 168, 175, 178, 180, 183, 193, 199, 203, 206, 207, 401, 402, 403, 406, 408, 412, 424, 573, 574, 576, 581; II — 109, 145, 149, 211, 270, 272, 325, 331, 337, 352, 396, 439, 440, 418, 464, 469, 474, 484, 491, 497
- Познание I — 123
- мышцы I — 199, 346
- Позывы II — 197, 210, 231
- Подвешивание на веревке I — 41
- Покалывание I — 24; II — 18
- Покой I — 26, 81, 90, 114, 121, 145, 147, 160, 273; II — 279, 285, 346, 363
- Покойник I — 22, 111, 128, 137
- Покраснение I — 259, 260, 267
- Покровы I — 179
- Поливание I — 38, 47, 62, 63, 65, 68, 69, 70, 72, 73, 77, 82, 84, 95, 96, 101, 105, 112, 113, 115, 119, 125, 126, 132, 134, 135, 145, 158, 168, 176, 260, 285, 286, 300, 301, 322, 334, 411; II — 66, 137, 195, 196, 216, 221, 263, 301, 329, 366, 513, 514, 518, 519
- горячее I — 65, 70, 77, 95, 135
  - изгоняющее ветры I — 69
  - открывающее I — 44, 324
  - разрезающее I — 183
  - увлажняющее I — 97
  - укрепляющее голову I — 69
  - умеренное I — 70
  - уравнивающее I — 69
  - усыпляющее I — 126
  - холодное I — 26, 95, 105, 323, 328, 329; II — 455
- Полнокровие I — 168
- Полнота I — 31
- Половое бессилие, см. Бессилие
- Половой член, см. Член
- Полоскание I — 38, 43, 45, 52, 68, 69, 101, 113, 121, 125, 134, 145, 161, 163, 171, 202, 203, 228, 232, 254, 258, 273, 283, 303, 309, 322, 324, 334, 341, 353, 355, 358, 389, 390, 407, 411, 412, 414, 415
- Поллюция II — 418
- Помешательство I — 22, 30, 49, 93, 98, 99, 434; II — 250
- Помещение больного I — 46, 110, 122, 226
- Помрачение, см. Сознание
- Понос I — 103, 108, 201, 223, 299, 331, 400, 487, 587, 624, 653, 655; II — 22, 23, 37, 51, 52, 54, 61, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 85, 86, 108, 115, 128, 134, 149, 151, 152, 153, 154, 155, 157, 159, 160, 161, 163, 164, 167, 169, 172, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 186, 187, 188, 189, 194, 204, 241, 242, 244, 246, 359, 501, 538
- гнойный II — 153
  - желчный I — 299; II — 73, 108, 157, 176.
  - кровавый II — 128, 149, 154, 155, 159, 160, 161, 163, 177, 359
  - мозговой II — 159, 187.
  - пенный II — 154
  - печеночный II — 76, 173

- почечный II — 72, 74, 75
- селезеночный II — 159, 176
- слизистый II — 180
- черножелчный II — 152, 154, 161, 175, 176
- Порез I — 469; II — 71
- Порошки I — 72, 240, 241, 245, 246, 252, 261, 267, 274, 279, 280, 284, 286, 324, 337, 363, 372, 379, 386; II — 38, 133, 134, 175, 176, 186, 200, 257, 258, 374
- Порча I — 126, 255, 337
- Поры I — 51, 176, 178, 223, 228, 210; II — 40, 154, 164
  - закупорка I — 228
  - разъедание I — 178
  - расширение I — 223
  - сжатие I — 178, 210
- Посадеши I — 18, 25
- Послабление I — 38, 71, 73, 81, 91, 137, 147, 161, 163, 182, 188, 238, 240, 254, 260, 297, 299, 303, 301, 371, 405, 415, 609, 621, II — 21, 29, 35, 37, 62, 80, 86, 102, 119, 130, 151, 154, 158, 161, 171, 189, 190, 199, 209, 229, 231, 253, 380, 427, 457, 505
- Послед I — 315
- Пот, потение, потливость I — 29, 89, 153, 179, 190, 193, 198, 199, 404, 437; II — 54, 102, 103, 122, 157, 207, 208, 210, 229, 233, 240, 318, 327, 372, 391, 402
  - холодный I — 404, 437; II — 157, 207, 208, 318, 327
- Потемнение, см. Глаз
- Потуги I — 253; II — 439
- Похлебки I — 68, 79, 80, 97, 104, 115, 192, 200, 329, 336, 345, 619; II — 29, 31, 40, 161, 169, 170, 450
- Похмелье I — 72, 76
- Похоть I — 130, 131, 138; II — 355, 356, 361, 369, 370, 382, 472
- Почечуй I — 90, 124, 129, 130, 407, 469, 587; II — 72, 78, 87, 102, 161, 197, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 325, 360, 438
- Почки I — 56, 59, 77, 193; II — 21, 34, 40, 48, 56, 57, 65, 78, 79, 80, 81, 85, 129, 201, 207, 208, 209, 269, 270, 271, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 315, 321, 326, 327, 339, 344, 345, 356, 357, 360, 361, 362, 364, 497, 498
  - камни II — 207, 208, 224, 270, 271, 289, 291, 307, 318, 326, 327, 329
  - каналы II — 273, 283, 289, 292, 339
  - разрыв II — 284
- Поясница II — 80, 85, 277, 282, 292, 340, 368, 458, 464, 491, 497
- Предплечье I — 199
- Приапизм II — 377, 379, 387, 454
  - женский II — 454
- «Привратник», устье двенадцатиперстной кишки I — 579; II — 145, 146, 158
- Прижигание I — 39, 80, 84, 85, 119, 138, 145, 151, 161, 203, 227, 243, 245, 261, 267, 268, 334, 338, 372, 377, 390, 391, 513, 515; II — 96, 131, 137, 187, 250, 489, 493, 495, 502, 507, 514
- Прожигатель II — 489, 514
- Признак I — 18, 19, 20, 22, 24, 29, 30, 33, 36, 37, 49, 50, 89, 90, 91, 93, 99, 100, 101, 103, 104, 107, 110, 112, 118, 124, 125, 131, 133, 137, 144, 145, 154, 155, 156, 157, 166, 172, 175, 180, 181, 187, 189, 190, 195, 198, 202, 268, 296, 302, 316, 323,

- дрожащий I — 91, 91, 100
- короткий I — 105, 104
- малый I — 91, 93, 99, 190, 401, 131
- медленный I — 93, 100, 180, 431, 490
- муравьиный I — 110; II — 158
- мягкий I — 93, 110, 491
- напряженный I — 105, 110
- перовный I — 93, 94, 138, 189, 439
- неупорядоченный I — 110
- неустойчивый I — 110
- надежное I — 90, 166; II — 156, 163
- надающий I — 110
- плодообразный I — 37, 91, 92, 181, 186, II — 530
- прерывистый I — 139, 131
- редкий I — 105, 110, 180, 190, 401, 131
- сжатый I — 91
- сильный I — 111, 431
- слабый I — 91, 110, 111, 180, 431
- спазматический I — 105, 190, 404
- судорожный I — 91, 431
- твердый I — 37, 91, 93, 99, 110, 111, 486; II — 23
- частый I — 91, 101, 105, 110, 180, 403, 431; II — 22
- червеобразный I — 110; II — 158
- широкий I — 105, 110
- Пустула I — 237, 239, 240, 241, 242, 244, 246, 273, 281; II — 289
- Пуловина II — 419
- Пунок I — 331; II — 81, 86, 216, 325, 402, 426, 185, 490
- выпячивание II — 490
- Пучеглазие I — 31, 218, 253, 251, 286, 403
- Пучение I — 649; II — 221, 232, 423
- Пыление I — 36, 57, 82, 98, 114, 117, 135, 143, 156, 157, 298, 308, 316, 332, 366, 405, 425, 433, 440, II — 22, 51, 117, 129, 117, 129, 299, 210, 277, 326, 497, 501
- Пятки II — 459, 502, 522
- Пятна II — 415
  
- Радость I — 203, 209
- Работа физическая I—615; II—239, 437, 458, 459, 474, 478
- Раздражение, раздражительность I—90, 93, 117, 127, 148, 157, 197, 217, 289
- Разжижение I—230, 270
- Размышление I — 22, 60, 116, 117, 141, 307, 331
- Разрежение I—270
- Разрез I—263, 291, 317, 357; II—293, 309, 310, 315, 441, 463, 490, 495
- Разрыв I — 21, 186, 198, 243, 250, 251, 264, 311, 325, 328, 454, 585; II — 21, 31, 71, 72, 119, 211, 233, 270, 306, 442, 465
- Разум I—21, 29, 90, 117, 120
- Разъедание I — 71, 76, 236, 264, 266, 267, 271, 297, 371, 379; II — 152, 181, 197, 270, 384, 447
- Рак I — 113, 242, 323, 342, 343, 357, 567, 614; II — 34, 50, 108, 152, 153, 251, 425, 456, 465, 468



- гнилостный II—152, 153
- Рана I—74, 106, 189, 262, 359, 469; II—181
- Распад единого I—178, 179, 297, 454, 462, 472, 528, 538, 585. II—153, 306
- Рассасывание I—82, 83, 132, 230, 240, 254, 255, 273
- «Рассеивание» II—78
- Расслабление I—121, 177, 178, 182, 197, 200, 205, 206, 207, 254, 261, 291, 378;  
II—262, 319
- Расстройство I—19, 20, 34, 36, 71, 94, 119, 120, 126, 146, 271, 273, 282, 292, 302, 325  
—ума, см. рассудок  
—«усвоения» I—599; II—31, 35, 77, 86, 88, 324, 386
- «Растения в ухе», вид опухоли I—316
- Рассудок I—19, 21, 22, 33, 96, 116, 119, 120, 155, 156, 157, 205; II—277, 471  
—помрачение I—155, 156, 157, 205; II—277  
—потеря, утрата I—22, 96  
—просветление I—155  
— расстройство I—94, 119, 302, 325
- Растирание I—121, 123, 161, 200, 203, 357; II—188, 189, 216, 293, 342, 362, 364, 474
- Растяжение I—236
- Расширение I—286, 289, 292
- Раха II—436, 437
- Рахса II—522
- Рвота I—42, 45, 55, 58, 61, 64, 71, 77, 89, 96, 97, 101, 105, 106, 108, 119, 124, 125, 128, 131, 132, 134, 135, 136, 145, 151, 154, 155, 156, 159, 161, 163, 171, 176, 183, 187, 188, 189, 195, 197, 201, 221, 253, 273, 279, 282, 283, 289, 296, 298, 307, 308, 358, 364, 365, 366, 370, 398, 400, 417, 426, 468, 485, 528, 552, 554, 555, 573, 580, 584, 589, 593, 598, 609, 612, 615, 616, 618, 624, 628, 631, 632, 633, 650, 654, 655, 663, 664, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 690, 694; II—21, 22, 51, 53, 54, 68, 71, 73, 85, 87, 89, 102, 108, 115, 117, 126, 130, 151, 157, 159, 173, 174, 187, 188, 190, 191, 192, 199, 203, 206, 207, 208, 212, 227, 233, 234, 236, 240, 246, 277; 285, 293, 294, 301, 313, 319, 323, 340, 342, 356, 359, 376, 379, 414, 423, 437, 446, 451, 467, 472, 475, 505, 518, 529.
- Ребенок I—49, 102, 103, 152, 159, 440, 499, 546; II—81, 157, 165, 166, 184, 239, 291, 293, 308, 313, 329, 338, 359, 401, 406, 420, 437, 442.
- Ребра I—28, 77, 161, 199, 483, 486; II—13, 15, 22, 35, 51, 52, 117, 159, 241, 400  
—ложные I—33, 90, 92, 209, 486, 487; II—20, 21, 23, 48, 51, 191, 422
- Режим I—59, 76, 102, 106, 110, 114, 121, 136, 152, 153, 154, 157, 160, 166, 168, 182, 208, 233, 240, 253, 289, 298, 308, 355, 358; II—114, 125, 131, 135, 159, 187, 330, 421, 422, 437, 489, 495, 503, 504, 541, 542
- Рези I—198, 540; II—35, 74, 84, 96, 157, 160, 167, 209, 342  
—кишечные I—198, 540; II—35, 157, 160, 167, 209
- Ресницы—см. Глаз.
- Речь I—99, 116, 198, 323, 351, 359; II—472  
—гниусавость I—323  
—затрудненность I—198  
—органы I—351  
—расстройство I—99, 359  
Робость I—36, 143, 154
- Роговица—см. Глаз: оболочка роговая
- Роды I—59, 151, 253, 255; II—396, 405, 419, 420, 425, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 462, 463, 471, 531

- трудные II — 437
- Рожь I — 495, 644; II — 251, 425
- Роженца I — 255; II — 422, 434, 439
- Рост II — 403
- Рот I — 59, 100, 110, 136, 156, 161, 171, 198, 200, 201, 203, 245, 309, 322, 328, 329, 335, 344, 346, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 371, 375, 376, 378, 381, 389, 391, 393, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 405, 417, 421, 426, 589, 591, 675.
- II — 17, 23, 80, 114, 115, 159, 400, 433, 440
- горечь, дурной вкус I — 93, 405, 675
- зловоние I — 437; II — 357
- мышцы I — 366
- полоскание I — 371, 375, 376, 378, 381, 389, 390, 392, 398, 399, 409, 410, 411
- сухость I — 98, 405
- прыщи II — 159
- язва II — 80
- Рубец I — 239
- Рука I — 21, 76, 81, 91, 94, 106, 117, 118, 144, 146, 157, 187, 201, 205, 207, 242, 263, 264, 341, 343, 360; II — 508
  
- Сабарус I — 284
- Садар I — 141, 143, 144, 146, 167, 686
- Сакаулис I — 93
- Сакта I — 23, 40, 49, 111, 120, 121, 143, 147, 149, 153, 165, 167, 168, 171, 172, 177, 179, 180, 201, 208, 209, 302, 384, 431; II — 473
- влажная I — 171
- кровяная I — 40, 111, 120, 121, 167, 168
- слизистая I — 167, 168
- Сальник I — 575, 579, 645; II — 80, 83, 408, 483, 484, 485, 486, 487
- Самам I — 296, 312
- Сап I — 341
- Сарсам I — 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 103, 104, 186, 187, 188, 191, 199, 208, 655; II — 251, 306, 315, 529
- горячий — см. Фаранитус
- истинный I — 90, 92, 94
- желчный I — 93, 94, 96, 97, 98, 99
- кровяной I — 93, 96, 97
- ложный I — 89, 90
- мозговой I — 92
- слизистый I — 99
- холодный — см. литаргус
- Сварливость I — 117
- «Сведение нервов» — см. Нервы
- Светобоязнь I — 292
- Свечка I — 102, 168, 171, 183, 507; II — 101, 103, 104, 179, 181, 183, 190, 194, 195, 196, 197, 211, 216, 218, 219, 220, 222, 241, 242, 245, 251, 258, 264, 265, 301, 315, 317, 329, 332, 368, 380, 412, 413, 417, 473, 475
- влагаллишная II — 412, 413, 430, 441, 460

- Свешивание со стены как лечебное средство I — 41
- Свинка, болезнь I — 31, 317
- Свист — см. Ухо
- Свищ I — 242, 243, 390, 391, 468, 482, 497, 499; II — 155, 197, 204, 211, 250, 259, 262, 263, 264, 284, 288, 309, 386
- Связки I — 14, 351, 357, 359, 401, 412, 413, 421; II — 15, 36, 51, 145, 203
- Сгустки — см. Кровь
- Слезенка I — 33, 39, 48, 56, 59, 127, 128, 130, 131, 134, 135, 150, 151, 329, 331, 439, 440, 470, 596, 618, 646, 667; II — 13, 18, 19, 21, 34, 35, 37, 51, 65, 78, 80, 96, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 149, 151, 175, 176, 177, 202, 204, 250, 269, 504, 507
- вздутые I — 131, 138, 139, 140
- затвердение II — 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138
- Семенники II — 354, 361, 362
- Семя женское I — 151, 562; II — 210, 322, 351, 354, 398, 403, 404, 405, 407, 414, 435, 436, 454, 455, 456, 461, 470
- Семя мужское I — 28, 144; II — 156, 282, 351, 353, 354, 355, 356, 357, 359, 360, 361, 373, 376, 377, 396, 397, 398, 404, 405, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 417, 418, 457, 461, 474
- Сера ушная I — 297
- Сердце I — 15, 20, 32, 48, 100, 111, 120, 128, 129, 132, 133, 134, 138, 144, 151, 153, 156, 187, 397, 400, 402, 422, 423, 424, 425, 431, 434, 440, 442, 451, 525, 580, 641; II — 19, 20, 21, 207, 213, 214, 221, 352, 356, 360, 361, 381, 398, 470, 472, 544
- опухоль I — 557
- биение II — 234, 239, 240
- перебой I — 32, 144, 156, 404, 444, 528, 530, 538, 541, 544, 596; II 234, 414, 424, 446
- натура I — 128, 437
- сумка I — 538, 539
- язва I — 533
- Сила I — 14, 15, 19, 20, 21, 22, 24, 27, 28, 30, 31, 34, 51, 60, 75, 91, 95, 99, 107, 111, 142, 148, 187, 192, 199, 207, 209, 213, 214, 216, 220, 230, 231, 251, 256, 258, 261, 264, 270, 272, 274, 275, 301, 329, 626; II — 16, 17, 34, 36, 83, 109, 111, 112, 114, 126, 145, 146, 148, 150, 151, 152, 156, 157, 159, 164, 176, 211, 229, 236, 291, 325, 334, 344, 345, 357, 376, 398, 399, 425
- вызывающая созревание I — 231, 251
- вяжущая I — 230
- движущая I — 148, 149, 165, 195, 197, 201, 204, 205, 207; II — 17, 325
- действующая II — 148
- душевная I — 108, 204, 318
- естественная I — 28; II — 16, 17, 325
- зрительная I — 213, 214, 256, 270, 274
- изгоняющая I — 24, 34, 199, 345, 652;
- II — 109, 111, 112, 114, 145, 146, 150, 156, 176, 211, 229, 291, 334, 376, 425
- изменяющая I — 27
- отвлекающая — 231

- охлаждающая I — 209
- ошушающая I — 148, 207; II — 325
- переваривающая I — 27, 31, 75, 251; II — 16, 83, 159, 164, 344, 345
- послабляющая II — 151
- привлекающая I — 626; II — 16, 36, 83, 111, 126, 145
- прирожденная I — 216
- разлагающая II — 114
- рассудочная I — 28
- слабость I — 91, 139, 154, 165, 187, 251, 261, 270, 285
- сушащая I — 51
- удерживающая I — 251; II — 109
- упадок I — 20, 21, 22, 101, 261, 326, 330, 345, 407; II — 163, 171, 201
- формообразующая I — 29; II — 398, 399
- чувствующая I — 204, 626
- ядовитая II — 157
- Симптом I — 181, 199; II — 529
- Склеивание I — 267
- Слабительное — см. Лекарство
- Слабость I — 19, 20, 21, 31, 34, 36, 49, 58, 119, 142, 270, 271, 272, 273, 274, 276, 283, 284, 285, 287, 289, 291, 308, 309, 311, 318; II — 150, 176, 177
- зрения — см. Зрение
- Слабоумие I — 119, 120, 132, 154
- Сладости I — 119, 158, 159, 356; II — 279
- Слезное мясо I — 245, 249, 251
- Слезы I — 99, 102, 137, 138, 217, 218, 222, 223, 224, 225, 245, 247, 249, 251, 252, 260, 263, 268
- Слепота дневная I — 281
- Слизь I — 19, 29, 42, 50, 53, 99, 103, 104, 105, 111, 113, 117, 118, 123, 129, 131, 136, 143, 149, 150, 153, 155, 156, 163, 164, 177, 207, 222, 224, 297, 316, 325, 364, 401, 402, 562, 625; II — 22, 82, 150, 155, 158, 161, 173, 174, 175, 185, 201, 205, 206, 207, 209, 215, 217, 229, 237, 250, 280, 290, 325, 327, 455, 472, 500, 503, 508, 520
- ветреная I — 297
- вязкая II — 162, 218, 219
- гнилая I — 118; II — 155
- горячая I — 402
- желчная I — 131
- незрелая I — 177, 297
- острая I — 117, 118
- стекловидная II — 161, 185, 520
- сырая I — 155, 331; II — 327, 503
- холодная I — 155, 402
- Слипание — см. Ресницы
- Слов I — 527
- Словоность, слонозная болезнь I — 136; II — 108

- Слух I — 11, 13, 19, 20, 21, 47, 93, 100, 109, 154, 155, 157, 158, 202, 272, 295, 296, 297, 298, 301, 306, 308, 318
- Слуховой канал I — 297
- Слюна, слюноотечение I — 93, 100, 154, 155, 157, 202, 351, 354, 356, 364, 365, 376, 393, 468, 593, 597, 598; II — 210, 382, 417
- «Слюнопроводы» I — 351
- Смерть I — 38, 45, 128, 130, 152, 157, 201, 207, 215, 254, 271, 323, 502, 538, 549, 635; II — 21, 57, 58, 69, 80, 82, 113, 152, 153, 157, 158, 159, 167, 179, 185, 199, 284, 313, 315, 326, 425, 426, 501
- признак I — 128, 136, 189, 196, 404; II — 154, 472, 538
- Смех I — 18, 89, 93, 117, 131, 155, 190
- Сновидение I — 19, 23, 113
- «Собачья болезнь» — см. Болезнь
- Собирание пушинок с одежды, болезнь I — 91, 92, 99, 116
- Совокупление I — 51, 55, 57, 60, 62, 73, 132, 140, 144, 151, 152, 158, 159, 176, 204, 220, 221, 226, 274, 279, 289, 459, 460, 471, 539, 6:5, 616, 646; II — 23, 25, 78, 201, 205, 271, 272, 273, 274, 286, 322, 323, 324, 334, 346, 351, 353, 355, 357, 359, 360, 362, 363, 372, 373, 374, 375, 376, 378, 380, 381, 387, 395, 397, 409, 411, 412, 414, 417, 418, 421, 424, 435, 436, 446, 453, 454, 456, 459, 461, 465, 474, 477, 485, 497, 498, 500
- Согревание I — 47, 53, 66, 68, 70, 84, 119, 121, 134, 138, 144, 161, 178, 182, 370
- см. также Голова
- Сознание I — 22, 34, 36, 37, 74, 86, 89, 92, 93, 94, 98, 100, 104, 117, 118, 119, 120, 152, 154
- возвращение I — 148, 154
- помрачение I — 22, 37, 74, 86, 89, 92, 93, 94, 98, 100, 117, 118, 121, 154, 198, 298, 485, 489, 550, 648, 655; II — 129, 154, 199, 207, 214, 233
- расстройство I — 34, 36
- Соки I — 17, 20, 25, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 62, 64, 65, 68, 75, 76, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 89, 93, 97, 100, 101, 103, 104, 105, 109, 110, 113, 114, 115, 120, 124, 125, 126, 127, 129, 130, 132, 133, 135, 136, 137, 139, 142, 143, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 156, 157, 158, 161, 163, 164, 166, 167, 176, 178, 179, 180, 182, 184, 186, 187, 192, 195, 199, 202, 205, 206, 207, 216, 219, 220, 222, 223, 226, 227, 229, 232, 234, 238, 242, 253, 260, 265, 268, 270, 297, 301, 302, 303, 304, 306, 307, 308, 309, 313, 323, 324, 344, 345, 352, 353, 354, 362, 385, 393, 412, 416, 428, 434, 437, 438, 439, 440, 444, 445, 501, 547, 613; II — 21, 22, 29, 32, 34, 35, 37, 38, 41, 62, 83, 84, 86, 103, 108, 111, 114, 123, 129, 137, 150, 152, 155, 157, 158, 163, 164, 177, 187, 188, 189, 192, 196, 199, 207, 213, 215, 234, 240, 265, 269, 270, 273, 279, 280, 285, 289, 315, 327, 328, 346, 412, 423, 454, 458, 469, 472, 494, 495, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 510, 516, 535
- влажный I — 57, 178
- воспламеняющий I — 57
- впитавшийся I — 206
- вредоносный I — 103; II — 32, 214, 273
- вызывающий онемение II — 163
- вяжущий II — 163
- вязкий I — 303, 308, 309, 313, 340, 346, 438, 653; II — 34, 111, 458
- гнилостный I — 17, 675; II — 196
- горелый I — 157

- горячий I — 17, 53, 54, 57, 83, 145, 186, 333; II — 157, 412, 502, 503
  - грубый I — 297, 309
  - густой I — 38, 42, 43, 56, 64, 75, 115, 147, 187, 192, 206, 207, 234, 358, 374, 438, 443; II — 41, 114, 188, 214, 273, 327, 458, 510
  - достохвальный I — 219, 226, 309
  - дурной I — 38, 50, 55, 79, 81, 109, 114, 124, 146, 158, 223, 224, 226, 227, 234, 238, 242, 260, 265, 323, 337, 647; II — 108, 150, 158, 192, 234, 240, 270, 280, 423, 499
  - едкий I — 52
  - жгучий I — 38, 186, 222, 234, 609; II — 279
  - желтожелчный I — 64, 122, 157, 365, 374
  - желчный I — 42, 43, 44, 50, 59, 80, 104, 145, 146, 630, II — 86, 199, 265
  - жидкий I — 38, 42, 178, 182, 427; II — 103, 503
  - закупоривающий I — 118, 178, 441
  - застылый I — 223
  - загнивший I — 100, 195, 337
  - зрелый I — 40, 68, 133, 332, 375
  - кровавой I — 146, 147, 157, 166, 374
  - липкий I — 42, 260, 303, 301, 340
  - незрелый I — 38, 303
  - неподвижный I — 62, 167
  - обильный II — 516
  - острый I — 38, 43, 156, 237, 427; II — 269, 454
  - перегоревший I — 42, 139, 237
  - преобладающий I — 161, 216
  - слизистый I — 43, 44, 80, 100, 104, 156, 157, 166, 333, 365, 366, 369; II — 155, 494
  - со свойствами «б а в р а к а » II — 152, 199, 265, 283, 285, 454
  - соленый I — 113; II — 152
  - сгущающий II — 163
  - склеивающий II — 163
  - сырой I — 202; II — 504
  - убийственный I — 547
  - холодный I — 17, 38, 41, 53, 57, 58, 80, 82, 83, 176, 232, 306, 309
  - черножелчный I — 42, 43, 133, 147, 157, 541; II — 129, 137, 177, 469, 472, 494, 495
  - ядовитый I — 55
- Сон, сонливость, дремота I — 18, 23, 24, 25, 34, 35, 36, 37, 58, 60, 73, 90, 91, 96, 99, 101, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 114, 115, 116, 121, 122, 123, 125, 132, 137, 143, 145, 146, 147, 153, 155, 162, 167, 172, 176, 187, 190, 197, 208, 220, 221, 225, 226, 254, 260, 273, 279, 296, 333, 346, 364, 366, 384, 428, 447, 459, 596, 624; II — 24, 116, 159, 164, 187, 192, 216, 239, 240, 340, 358, 459, 529, 539, 541
- беспокойный I — 90, 91, 99; II — 529
  - долгий, глубокий I — 34, 60, 122, 167, 220
  - дурной I — 91, 125, 153
  - короткий I — 35
  - при луне I — 110
  - от несварения I — 108

- от опьянения I — 108
- на спине I — 254
- тяжелый I — 107, 111
- умеренный I — 115
- чрезмерный I — 107, 221, 279
- Соображение I — 18, 21, 34
- Соскабливание I — 249, 265
- Сосок I — 333, 443, 567; II — 396
- Сосуд
  - вздутие I — 129, 143, 224, 247
  - затвердение I — 189
  - набухание I — 117, 218, 222
  - опухание I — 218
  - переполнение I — 32, 133, 208; II — 497
  - повреждение I — 146
  - прижигание I — 203
  - разрыв II — 151, 177, 344, 439
  - раскрытие II — 153, 160, 490
  - устье I — 102; II — 58, 81, 147, 155, 250, 258
- Сосуды I — 13, 14, 15, 17, 32, 35, 37, 39, 48, 52, 56, 63, 98, 102, 117, 125, 127, 128, 129, 133, 143, 144, 146, 151, 153, 163, 180, 189, 190, 199, 203, 214, 216, 218, 219, 222, 224, 226, 247, 248, 250, 271, 280, 281, 285, 311, 352, 355, 357, 358, 359, 362, 417, 422, 431, 432, 468, 624; II — 17, 21, 24, 25, 40, 52, 112, 114, 118, 152, 156, 195, 253, 270, 278, 306, 344, 345, 396, 402, 425, 459, 470
  - бьющиеся I — 56, 144, 190, 576; II — 108, 351
  - внутренних углов глаз I — 280, 281, 285,
  - жесткие I — 444
  - заушные I — 203
  - кровеносные I — 37, 48, 226, 247, 248, 250, 351, 426; II — 264, 273, 343, 380, 399
  - наружные I — 218
  - печеночные II — 25
  - плечевые I — 328
  - подъязычные I — 125, 153, 163, 203, 408, 413
  - руки II — 495
  - «полые» I — 424; II — 15
  - семенные I — 151; II — 309, 351, 369, 373, 374, 375, 376, 379, 387, 395, 396, 446
  - широкие I — 129
  - утолщенные I — 271
- Соучастие I — 31, 32, 48, 51, 54, 55, 58, 59, 78, 80, 92, 127, 130, 217, 297, 298, 308, 401, 434
- Спазм I — 40, 50, 55, 84, 93, 106, 137, 147, 148, 149, 151, 152, 154, 163, 164, 181, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 206, 208, 252, 262, 266, 273, 356, 359, 384, 400, 401, 402, 434, 440, 482, 490, 550, 581, 622; II — 23, 155, 157, 192, 193, 232, 233, 258, 264, 325, 326, 375, 376, 387, 431, 462, 466, 471, 491, 502, 505
  - ветровой I — 186, 196
  - влажный I — 190, 192, 195

- вызванный матерней I — 185, 186, 193
- двойной I — 195, 196
- злокачественный I — 188
- мышечный I — 252
- общий (таталис или тамалдуд) I — 193
- опухолевый I — 185, 189, 191
- от переполнения I — 189
- растягивающий I — 266
- сводящий I — 266
- сухой I — 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 197
- Спайка II — 327, 329
- Спина I — 55, 56, 104, 109, 157, 193, 198, 210, 241, 322, 426, 439, 443; II — 80, 206, 208, 271, 278, 293, 340, 357, 364, 439, 440, 456, 464, 497, 508, 510
- Спица I — 235, 250, 257, 260, 267, 305, 310, 377, 390, 400; II — 403
  - свищовая II — 413
- Способность мыслительная, рассудочная I — 119, 124
  - двигательная I — 124
  - ощущения I — 296
  - половая II — 351, 352, 353, 354, 355, 359, 364
- Спринцовка I — 314; II — 296, 390, 392, 431, 453
- Спячка I — 32, 36, 37, 49, 52, 57, 58, 96, 98, 100, 101, 103, 104, 105, 107, 108, 109, 110, «Спячка с бессонницей» I — 32, 52, 103, 101, 105, 111, 122
- Страдание I — 248
- Срезание I — 248, 249, 250; II — 251, 252
- Ссадины I — 331; II — 74, 108, 150, 151, 152, 153, 163, 177, 179, 183, 184, 185, 186, 197, 212, 277, 283, 301, 315, 333, 521, 522
  - пухляковые II — 153
  - кровяные II — 153, 155
  - пенные II — 153
  - пленочные II — 153, 154
  - чешуйчатые II — 153
- Старик I — 90, 130, 143, 152, 167, 205, 253, 256, 266, 273, 274, 279, 302, 316, 373, 379, 443, 445, 463, 483, 497, 532, 546; II — 239, 271, 291, 292, 336, 359, 493
- Страдание I — 21, 26, 30, 32, 50, 51, 54, 55, 58, 59, 60, 76, 144, 150, 154, 156, 158, 188, 199, 221, 236, 252, 253, 265, 279, 316, 318; II — 206
  - душевное I — 158
- Стопа I — 79, 124, 177; II — 85, 128, 361, 424, 468, 491, 502
- Страсть II — 352, 353, 355, 373, 374, 376
- Страх I — 31, 113, 123, 126, 129, 130, 153, 157, 158, 159, 179, 187, 190, 468; II — 424
- Струп I — 264, 326, 341, 501; II — 182, 489
- Студень I — 637
- Стужа I — 223
- Ступня см. Стопа
- Субара I — 32 и прим. 2, 93, 98, 99, 164
- Судорога I — 55, 89, 90, 91, 141, 156, 195, 252, 253, 303, 359, 384, 402, 443, 588, 589, 609; II — 538, 540
- Сужение зрачка, см. Зрачок
- Сукровица I — 198
- Сулак I — 258, 267



- Сурадайн I — 352  
 Сурь II — 145  
 Суставы I — 55, 154, 176, 190, 191, 192, 195, 547. II — 191, 193, 206, 232, 498, 500, 501,  
 502, 507, 510, 511, 516  
 — окаменение II — 507  
 Сухожилля I — 186, 193, 197, 424; II — 357, 363  
 Сухость I — 19, 20, 21, 22, 23, 25, 27, 31, 34, 35, 36, 47, 56, 68, 71, 73, 91, 98, 99, 108,  
 113, 114, 117, 119, 120, 121, 122, 128, 133, 136, 137, 148, 185, 186, 188;  
 190, 197, 207, 252, 256, 260, 270, 271, 273, 282, 283, 285, 286, 291, 299, 300,  
 308, 309, 405, 440; II — 119, 261, 330  
 Сухотка I — 90, 93, 118, 177, 434, 464, 532, 598, 605, 640. II — 156, 189, 340, 358  
 Схватки I — 253; II — 284, 438, 440, 442, 448
- Табакджи II — 370  
 Тараксис I — 221  
 Тарш I — 296, 297, 300, 301, 303, 309, 312  
 Таяние II — 345, 346  
 Тело I — 13, 15, 20, 31, 37, 38, 39, 41, 42, 48, 50, 52, 53, 55, 64, 65, 73, 78, 79, 82, 83,  
 84, 91, 93, 95, 96, 98, 101, 107, 108, 109, 110, 111, 117, 118, 125, 127, 130,  
 132, 136, 138, 141, 142, 145, 146, 148, 150, 152, 153, 154, 155, 157, 160, 161,  
 164, 165, 166, 167, 168, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 186, 187, 189,  
 190, 193, 194, 195, 196, 198, 199, 207, 208, 209, 219, 239, 242, 247, 253, 266,  
 267, 270, 272, 282, 283, 285, 296, 299, 308, 324, 325, 326, 331, 333, 343, 352,  
 355, 362, 438, 529, 593, II — 21, 24, 31, 53, 229, 233  
 дряблое I — 181; II — 31  
 — инородное I — 296  
 — натура I — 167, 208, 270, 272  
 — нервы I — 142  
 — обтирание I — 161  
 — опорожнение I — 38, 52, 65, 160, 266, 326  
 — органы, части, члены I — 37, 79, 91, 141, 168, 178, 180, 187, 195, 196  
 — очищение I — 78, 84, 160, 161, 239, 242, 254, 258, 268, 283, 289, 308  
 — переполнение I — 73, 180, 187, 303, 307  
 — подергивание I — 167, 198  
 — растирание I — 161  
 — соучастие I — 48, 165, 272, 308  
 — сухость I — 93; II — 21  
 — тяжесть I — 155, 198, 208  
 — увлажнение I — 138  
 — худошавое I — 130  
 Темя I — 28, 33, 44, 46, 47, 49, 59, 60, 61, 62, 68, 98, 103, 111, 118, 138, 144, 227, 257,  
 337, 406; II — 456, 466  
 — прижигание I — 138, 227  
 Теплота, тепло I — 19, 20, 21, 22, 23, 25, 27, 29, 32, 36, 45, 46, 53, 55, 69, 71, 72, 97, 98,  
 109, 113, 114, 116, 117, 118, 119, 121, 124, 133, 135, 142, 148, 150, 166, 175,  
 177, 179, 185, 186, 190, 193, 199, 205, 220, 242, 258, 270, 282, 292, 295, 296,  
 303, 325, 328, 331, 346, 353, 364, 370, 437, 440, 529; II — 15, 21, 73, 187, 229  
 — влажная I — 118

- избыточная I — 25, 69
- природы I — 331
- неестественная I — 258
- посторонняя I — 175, 433
- прирожденная I — 19, 27, 109, 124, 150, 166, 193, 404, 433; II — 129
- сухая I — 118
- чистая I — 23, 117, 118, 190
- чрезмерная I — 27, 295, 296, 303
- Ткань I — 16, 247; II — 210, 351, 452, 456
- Толчок I — 180, 307, 311
- Тоска I — 54, 58, 90, 117, 130, 156, 189, 399, 405, 465, 533, 547; II — 116, 129, 184, 234, 318, 357, 458, 465
- Тошнота I — 32, 33, 50, 58, 72, 77, 79, 93, 97, 131, 148, 189, 224, 225, 283, 394, 399, 404, 540, 542, 547, 551, 589, 593, 598, 621, 624, 648, 649, 672, 673, 675, 683; II — 52, 53, 56, 74, 107, 115, 156, 189, 193, 206, 221, 240, 275, 318, 327, 411, 423, 434, 458, 465, 467
- Трахома I — 222, 225, 248, 260, 261, 264, 265, 267, 292
- Трещины II — 71, 155, 163, 197, 250, 251, 258, 259, 261, 306, 325, 344, 391, 454
- Трубка I — 311, 322, 397, 413, 434; II — 64, 107, 145, 146, 306, 314, 315, 327, 388, 412, 411, 497
  - дыхательная I — 402, 412, 421, 431, 435, 438, 439, 444, 461, 469
  - легочная I — 160, 403, 421, 422, 423, 426, 432, 443, 455, 470, 481, 496, 498, 499, 501, 502; II — 497
- Труп, см. Покойник
- Трусость I — 22
- Тряпца I — 47, 64, 121, 161, 199, 226, 233, 241, 243, 263, 322, 328, 334, 355, 515; II — 171, 184, 188, 193, 195, 265, 280, 300, 311, 314, 315, 383, 384, 406, 414, 428, 451, 499, 513
  - шерстяная II — 413, 417, 428, 430, 435, 443, 450, 460, 462
- Туберкулез II — 530, 531, 535
- Тупость I — 29, 154, 155
- Туса I — 264
- «Тыквенные семечки» (черви) I — 109, 157, 528; II — 199, 233, 238, 239, 242, 243, 244, 442
- Тяжесть I — 24, 37, 81, 82, 110, 218, 253, 261, 266, 292, 297, 298, 595; 647, 649; II — 18, 36, 116, 128, 138, 234, 241, 278, 292, 327, 357, 419, 503
- Убна II — 381, 544
- Увлажнение I — 27, 28, 44, 47, 70, 71, 97, 99, 112, 119, 125, 126; 132, 134, 135, 136, 164, 186, 192, 281, 285, 300, 309
- Угрюмость I — 18
- Удар I — 52, 56, 75, 111, 116, 142, 143, 178, 182, 187, 198, 221, 225, 239, 250, 270, 272, 284, 285, 286, 292, 302, 307, 311, 314, 323, 325; 330, 454, 468, 500, 585; II — 50, 55, 59, 67, 68, 71, 211, 246, 262, 284, 315, 318, 319, 324, 326, 330, 343, 360, 361, 387, 424; 465, 491, 500, 502
- Удушье I — 90, 110, 149, 155, 189, 199, 253, 366, 402, 406, 413, 581; II — 437, 472
- «Удушение» матки — см. Матка
- Узелки I — 263
- Укус I — 150, 157, 188, 191, 205, 207; II — 110, 115, 219

- змеи I — 188, 207, 640; II — 110
- осы I — 547; II — 110
- скорпиона I — 150, 157, 188, 207, 547;  
II — 110, 219
- тарантула I — 157, 188
- шершня I — 157
- ястребиной вши II — 110
- Ум I — 21, 34, 35, 90, 316
  - помешательство I — 22, 116, 298; II — 276, 456, 472
  - расстройство I — 90, 316
- Уммасибан I — 150, 164
- Упражнения I — 121, 160, 161, 175, 208, 220, 273, 299, 536; II — 25, 301, 316, 342
  - физические I — 26, 41, 51, 57, 102, 115, 152, 158, 159, 160, 172, 175, 176, 191, 204, 273, 299, 460, 469, 552, 587, 602, 605, 619, 624, 626, 630, 641, 659, 676, 690; II — 25, 72, 78, 87, 88, 95, 102, 120, 125, 156, 174, 200, 210, 223, 229, 286, 293, 345, 358, 372, 378, 412, 424, 497, 500, 514, 516, 541, 542
- Уродство I — 28
- Урчанье I — 32, 69, 77, 156, 589, 593, 598, 619, 621, 617, 649, 667, 669; II — 35, 47, 116, 126, 129, 156, 161, 162, 187, 199, 201, 202, 208, 209, 373, 472, 478
- Усвоение II — 31, 324
  - см. также расстройство
- Усыхание I — 271
- Утомление I — 108, 144; II — 120, 323, 363
- Утроба I — 34; II — 428, 438
- Ухо I — 24, 25, 37, 39, 44, 53, 57, 70, 77, 81, 101, 111, 114, 130, 143, 144; 145, 154, 226, 230, 253, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 314, 315, 316, 317, 318, 329, 334, 345, 346, 377, 378, 382, 397, 439; II — 129, 154
  - боль I — 302, 303, 304, 306, 316
  - закупорка I — 313
  - звон I — 24, 25, 57, 111, 143, 145, 296, 298, 301, 304, 306, 307; II — 240, 357
  - зуд I — 314
  - канал I — 295, 298
  - корень I — 316
  - материя I — 309
  - опухоль I — 316; II — 128
  - повреждение I — 314
  - проход — см. Проход слуховой
  - раковина I — 295
  - «растения» I — 316
  - свист I — 306, 309, 338, 414
    - сосуды I — 37
  - шум I — 57, 111, 130, 143, 154, 298, 306, 308
  - хрящ I — 302
  - язва I — 309
- Ушиб I — 146, 181, 186, 191, 239, 284, 285, 314, 341; II — 50, 59, 71, 149, 277, 343, 387

- Фаллдж — см. Паралич  
 Фарамис II — 339  
 Фаранштус I — 30, 31, 32, 86, 89, 90, 91, 98, 100, 103, 104, 105, 111, 122, 123, 124, 292, 493, 640, II — 240, 325  
 Фармакопея I — 64, 71, 72, 80, 83, 81, 85, 96, 105, 115, 135, 184, 194, 200, 232, 233, 234, 235, 245, 248, 250, 252, 267, 268, 284, 310, 327, 335, 360, 366, 372, 391, 466, 477, 633; II — 104, 123, 124, 166, 178, 187, 190, 230, 244, 273, 328, 369, 459  
 Философы I — 272, 321; II — 354  
 Фистула I — 242, 243, 244, 261  
 Фитиль I — 103, 243, 244, 300, 305, 310, 311, 312, 313, 327, 328, 329, 337, 339, 340, 343; II — 230, 231, 254, 255, 256, 474  
 Флегма II — 532  
 Флегмона I — 82, 97, 98, 509, II — 62, 415, 469  
 Форма II — 399  
 Ф у' а д I — 580  
 Фурункул II — 510
- Х ай д а I — 158, 189, 552, 556, 653, 671, II — 73, 149, 156, 157, 169, 186, 189; 359  
 Халкаташа I — 241  
 Хафи I — 237  
 Хемоз I — 222, 233  
 Химус I — 29, 54, 63, 67, 73, 79, 80, 132, 151, 159, 161, 240, 242, 475, 561, 562, 587, 602, 606, 650; II — 13, 15, 16, 18, 26, 34, 35, 41, 42, 75, 146, 148, 155, 160, 170, 187, 190, 193, 195, 201, 246, 288, 289, 316, 318  
 Ложденне боснком II — 374  
 Хлопок I — 135  
 Хлопчатая бумага — см. Бумага  
 Хмель I — 627  
 Холод, холодность I — 19, 20, 21, 22, 23, 25, 27, 29, 34, 35, 36, 45, 47, 55, 56, 57, 61, 65, 70, 84, 98, 108, 109, 110, 111, 116, 118, 119, 120, 122, 128, 133, 147, 155, 158, 159, 165, 177, 186, 188, 196, 199, 205, 208, 217, 220, 255, 270, 281, 292, 295, 296, 297, 299, 301, 304, 306, 331, 364, 370, 374; II — 18, 40, 53, 74, 120, 155, 187, 195, 197, 203, 216, 220, 326, 334, 335, 339, 357, 408  
 Храп, храпение I — 110, 425  
 Хрип I — 435, 439, 444, II — 473  
 Хрящи I — 20, 52, 243, 323, 412, 413, 421, 422, 423, 439  
 Худоба I — 31  
 Худосочие I — 177, 643, 647; II — 358  
 Х у л л а м I — 543
- Царапины II — 308, 313
- Ч а х а р р а г I — 389, 391, 392  
 Чахотка I — 331, 365, 482, 490, 498, 499, 500, 515, 640 II — 156, 189, 202, 251

- Челюсть I — 203, 372, 374, 377, 382, 383, 384; II — 193  
— мышцы I — 384; II — 193
- Черви I — 16, 52, 59, 78, 109, 151, 157, 188, 297, 299, 302, 304, 315, 373, 377, 384, 399, 401, 528, 540, 546, 581, 626, 628, 633, 637, II — 148, 199, 201, 203, 211, 230, 233, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 265 — см. также «Тыквенные семечки»
- Череп I — 11, 13, 14, 17, 32, 39, 46, 48, 56, 61, 81, 82, 83, 89, 92, 99, 102, 103, 106, 109, 142, 162; II — 432  
— внешние покровы I — 48  
— коробка I — 11, 13, 99, 102, 103  
— кости I — 13, 29, 109  
— оболочка I — 39, 81, 83, 89  
— пролом I — 106, 142  
— связки I — 14  
— сторона внутренняя I — 81  
— сторона наружная I — 32, 81  
— часть верхняя I — 92  
— швы I — 14, 39, 46, 61, 83, 89, 162
- «Черная» вена, см. Вена «черная»
- Чесотка I — 264
- Чирей I — 297, 298
- Чихание I — 14, 38, 52, 112, 149, 218, 224, 237, 283, 314, 332, 344, 345, 346, 406, 428, 690; II — 89, 96, 222, 440, 441, 444, 464  
см. также Лекарства, вызывающие чихание
- Член половой I — 334, II — 85, 249, 306, 310, 333, 351, 355, 359, 363, 367, 368, 379, 382, 383, 407, 409, 410, 412, 435, 453, 454, 477  
— боль II — 308, 387, 391  
— бородавки II — 392  
— головка II — 414  
— зуд II — 308, 391  
— канал II — 284, 301, 324, 351, 385, 386  
— опухоль II — 310, 391  
— подергивание I — 90, 93; II — 387  
— трещины II — 391  
— язвы II — 284, 357, 389, 390
- Чресла II — 356, 379
- Чувство, чувствительность I — 32, 35, 49, 179, 183, 201, 272, 296, 307, 308, 322, 352, 369; II — 128, 205, 265, 334  
— обострение I — 307, 308  
— органы I — 20, 21  
— повреждение I — 272, 296  
— слабость I — 307  
— притупление I — 201
- Шарнак I — 261, 263, 264
- Швы I — 14, 46, 49, 97, 102  
см. также Череп — швы  
— стреловидный I — 351  
— «углубляющийся» II — 306

- Шероховатость I — 264  
 см. также Язва в глазу
- Шерсть I — 135, 225, 228, 254, 286, 310, 315, 327, 334, 382, 390, 408; II — 216, 252, 255, 281, 422, 463, 464, 467, 471, 476, 519, 520
- Шея I — 18, 28, 29, 30, 31, 90, 111, 144, 177, 179, 186, 189, 191, 195; 198; 199, 201, 202, 203, 247, 301, 355, 356, 382, 384, 398, 400, 401, 403, 404, 406, 408, 409, 441, 573; II — 466
- боль I — 144
  - искривление I — 191
  - мышцы I — 199, 201
  - нерв I — 144
  - позвонки I — 195, 201, 203, 400
  - сведение I — 189
  - слабость I — 31
  - тяжесть I — 89
  - шишки I — 90, 394
- Шип I — 398
- Шишки I — 313, 324, 339, 341, 342, 343, 344, 359, 400; II — 258, 476
- злокачественные I — 342
  - почечуйные II — 155, 161, 163, 260, 261, 262, 263, 458
  - раковые I — 342
- «Шкатулка» бедра II — 501
- сустава II — 520
- Шкура I — 153, 359; II — 224
- «Шлем», болезнь I — 49, 81, 82, 83, 84
- Шум I — 19, 57, 111, 130, 143, 154, 296, 298, 301, 304, 306, 307, 308, см. также ухо, шум в —
- Шуса I — 480
- 
- Щеки I — 36, 110, 119, 266, 299, 352
- Щекотание II — 361, 457, 472
- см. Зубы, ноздри
- Щиколотка I — 39; II — 501
- Щипцы II — 442
- 
- Эпилепсия II — 540
- Эрекция II — 308, 352, 353, 355, 360, 361, 362, 364, 365, 368, 369, 373, 376, 378, 381, 388
- Эфидидимус II — 395
- 
- Юноша I — 239, 497; II — 27
- 
- Явления I — 27, 28, 33, 60, 283
- Яд I — 400, 438, 538, 552; II — 115, 117, 124, 156, 233, 234, 236, 241
- Язва I — 24, 25, 52, 79, 106, 136, 137, 152, 177, 193, 224, 237, 238, 239, 240,

241, 244, 246, 261, 262, 264, 265, 271, 296, 297, 298, 302, 306, 309, 310,  
311, 313, 337, 339, 344, 359, 362, 363, 390, 415, 435, 463, 468, 469, 470,  
498, 515, 568, 581, 584, 585, 618, 647, 663, 669, II — 23, 34, 62, 64, 71,  
72, 75, 76, 77, 80, 82, 129, 149, 150, 151, 152, 159, 160, 161, 162, 181,  
182, 186, 197, 199, 201, 265, 270, 275, 279, 282, 283, 284, 285, 293, 316,  
322, 323, 324, 328, 334, 335, 345, 357, 385, 390, 408, 417, 447, 418,  
455, 458, 461, 494

- а н к а в м а («горящая») I — 237
- венцевидная I — 237
- внешняя I — 340
- грязная I — 237, 238; II — 152
- дурная I — 224
- дымная I — 237
- зарубцевавшаяся I — 262
- «к у л а» I — 362; II — 155
- легкая I — 339
- л у б у й у н («глубокая яма») I — 237
- Лу л у м а («капающая») I — 237
- незажимающая I — 137
- неподвижная I — 25
- «облако» I — 237
- перемежающаяся I — 224
- подвижная I — 224
- ползучая I — 25, 547
- прыщевидная I — 528
- раковая II — 160
- сухая I — 339
- хроническая I — 310, 311
- черножелчная II — 522
- «шерстистая» I — 237

Язык I — 30, 31, 37, 90, 91, 93, 99, 100, 114, 123, 137, 153, 155, 188, 198, 201,  
298, 321, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361,  
362, 363, 364, 365, 366, 375, 393, 400, 401, 402, 403, 404, 408, 410, 412,  
416, 434, 485, 494, 591, 598; II — 19, 22, 53, 113

- бледность II — 22
- вещество I — 351
- жжение II — 54
- косность I — 154
- мышцы I — 359, 431; II — 458
- оболочка I — 351
- опухание I — 110
- сухость I — 99, 114, 123, 137, 155; II — 156, 210
- трещины I — 360
- тяжесть I — 93
- цвет I — 31, 93, 100, 110, 123, 153, 190, 198, 351, 366, 405, 628; II — 54,  
113, 129, 313, 466
- почернение II — 313, 466
- шершавость I — 90, 93, 99

Язычок I — 18, 30, 31, 110, 397, 405, 406, 412, 413, 114, 415, 416, 422, 454, 459,  
521, 598

- 
- «Язычок флейты» I — 422  
Яички II — 197, 203, 240, 278, 309, 325, 351, 361, 367, 374, 384, 386, 387,  
388, 395, 418, 461, 484, 503  
— боль II — 387  
— опухоль II — 384, 386, 387  
— сморщивание II — 389  
— язвы II — 389  
Яички женские II — 395  
Ямка, см. Затылок  
Ярость I — 289  
Яства, кушанья I — 60, 64, 68, 221, 279, 326, 329, 330, 332, 334; II — 125, 189  
192, 193, 225, 227, 232, 274, 316, 379, 507  
Ячмень I — 262



## УКАЗАТЕЛЬ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

- Абируна I — 360  
Абрикос I — 365, 366, 464; II — 225, 229, 232, 245, 253, 255, 515  
Авсадж I — 228, 311, 316, 326, 328, 414, 475, 519, 670; II — 60, 135, 173, 346  
Агардинун, см. Мазь  
Агарик I — 42, 133, 162, 163, 164, 177, 447, 475, 541, 544, 557, 682; II — 45, 46, 59, 86, 98, 101, 119, 120, 122, 124, 132, 213, 508  
Агратус I — 414  
Алантум II — 28, 63, 121 — 123, 130, 133, 167, 285, 287, 295, 298, 300, 309, 442  
Ажгон I — 244, 246, 251, 364, 475, 604, 620, 623, 632, 633, 654, 668, 669; II — 65, 94, 103, 104, 122, 136, 139, 165, 166, 168, 175, 187, 200, 202, 256, 257, 297, 302, 328, 413, 427, 428, 479, 489, 499, 513, 519, 520  
Азадарахт II — 243  
Азиз II — 243  
Аир I — 43, 122, 146, 168, 171, 176, 184, 202, 203, 219, 246, 274, 355, 691; II — 30, 65, 94, 104, 122, 131, 134, 139, 187, 201, 202, 220, 282, 297, 298, 328, 329, 337, 489, 492, 493, 498  
Аларидж I — 38, 39, 42, 43, 45, 64, 71, 78, 80, 102, 121, 133, 134, 138, 140, 145, 147, 163, 164, 176, 183, 184, 202, 206, 231, 233, 253, 254, 262, 282, 300, 339, 354, 355, 358, 359, 364, 385, 392, 411, 412, 447, 451, 505, 513, 541, 545, 557, 600, 609, 610, 611, 612, 614, 637, 639, 654, 656, 658, 664, 679, 680, 682, 692, 693; II — 32, 46, 87, 124, 200, 205, 216, 219, 235, 413, 473, 498  
— Архигена I — 42, 43, 138; II — 32, 478  
— большой I — 253, 254  
— Галена I — 42, II — 335, 427  
— Гермеса I — 163, 183, 202; II — 510, 521  
— горький I — 206, 658, 664; II — 86, 124, 125  
— Руфа I — 42, 147, 164; II — 437, 508  
— Фавастуса I — 43  
— фикра I — 39, 45, 4, 78, 102, 231, 283, 358, 364, 385, 412, 447, 451, 545, 557; II — 201, 213, 219, 223, 225, 229, 243, 460, 473, 478, 495, 508, 515  
Айва I — 72, 75, 77, 79, 97, 228, 231, 240, 326, 328, 335, 340, 363, 409, 465, 467, 474, 475, 477, 478, 503, 512, 536, 541, 552, 556, 602, 609, 610, 611, 613, 623, 629, 631, 658, 664, 670, 680-685, 687; II — 28, 30, 39, 60, 62, 69, 88, 96, 97, 125, 165.

- 170, 173, 178, 189, 192, 193, 200, 201, 205, 232, 245, 274, 289, 318, 323, 341, 342, 346, 422, 423, 439, 450, 515
- Акакрпа** I — 16, 227, 231, 241, 247, 257, 314, 337, 362, 363, 365, 381, 391, 406, 475, 478, 567, 568, 657, 686; II — 69, 161, 167, 171, 173, 178, 179, 181, 183, 184, 242, 258, 287, 316, 341, 346, 380, 390, 391, 450, 455, 461, 476, 477, 488, 492, 513, 517
- Акация камедоносная** II — 92, 151
- Акула** II — 365
- Алабх** II — 243, 245
- Алмаз** I — 382
- Алойное дерево** I — 131, 335, 365, 366, 372, 379, 537, 543, 544, 545, 601, 604, 611, 620, 631, 638, 658, 678, 679, 682 — 684; II — 49, 69, 87, 167, 175, 192, 383, 422, 423, 475
- Алтей** I — 41, 45, 70, 76, 191, 206, 233, 266, 315, 339, 341, 361, 377, 414, 475, 509, 565 — 567, 657, 658, 660, 661, II — 65, 96, 135, 181, 186, 198, 226, 227, 235, 252, 257, 259, 280, 281, 283, 285, 286, 295, 298, 299, 300, 301, 302, 309, 311, 317, 329, 385, 387, 388, 391, 430, 431, 442, 467, 469, 477
- Алча** I — 63, 97
- Амбра** I — 66, 82, 131, 355, 380, 393, 537, 542, 545, 601, 638; II — 378
- Амом** I — 50, 195, 234, 304, 337, 338, 339, 381, 449, 602, 623, 660; II — 30, 61, 65, 68, 95, 102, 201, 218, 230, 314, 328, 329, 413, 414
- Аммоннак-смола** II — 259
- Амрусийа** I — 450, 452, 603, 604; II — 32, 45, 173, 319, 328, 362
- Анакардийа** I — 171, 184, 428, 452, 545; II — 229, 255, 335
- Анакардиум аптечный** I — 165, 185, 408, 507; II — 251
- Анджал** II — 332
- Анемона** I — 246, 247, 257, 564; II — 460
- Анзарут** I — 66, 80, 84, 228, 231, 232, 233, 244, 246, 248, 251, 262, 268, 269, 301, 310, 341, 414, 447; II — 219, 254, 255, 317, 386, 390, 451, 453, 488, 508, 509
- Анис** I — 65, 135, 147, 195, 220, 363—365, 428, 447, 449, 453, 467, 475, 566, 582, 605, 612, 623, 630, 632, 654, 680, 681, 685, 691, 692; II — 30, 32, 46, 65, 98, 104, 119, 121, 122, 165, 173, 175, 201, 217, 218, 223, 231, 243, 281, 299, 302, 347, 375, 412, 413, 423, 474, 479, 515
- Антурунийун** II — 134
- Арак** I — 366
- Арбуз** I — 191, 506, 507; II — 28, 29, 179
- Арджуван** I — 406
- Арековая пальма**, см. Пальма
- Аристолохия** I — 134, 146, 162, 304, 315, 346, 372, 382, 381, 385, 389, 391, 392, 427, 445, 448 — 451, 453, 468, 479, 514, 515, 518, 583, 619, 691, II — 45, 59, 65, 66, 87, 90, 122, 133, 201, 256, 299, 317, 319, 415, 417, 423, 430, 434, 442, 443, 509, 511, 513, 517, 518, 520, 521
- Аристун** II — 45
- «Армянская глина» см. Глина
- «Армянский камень» см. Камень
- Аронник** I — 301, 304, 317, 343, II — 66, 102, 256, 257, 365
- Артаниса** I — 203; II — 123, 218, 245, 429, 511
- Артишок** II — 293, 295, 302, 365, 369
- Арфадж** I — 75
- Асанасийа** II — 308

- Асафетида I — 184, 194, 199, 251, 262, 284, 355, 376, 378, 380, 382, 385, 399, 411, 415, 416, 456—458, 508, 513, 604, 628, 639; II — 46, 365—371, 390, 428, 430, 442, 443, 460, 493, 512
- Аскарбийун I — 360
- Асклепиада II — 29
- Асмун I — 317
- Астримахун, см. Мазь
- Асфийуш II — 27, 123
- Асфодель II — 522
- Атанасийа I — 510, 517; II — 29, 32, 45, 48, 67, 137, 173
- Атата I — 231
- Атрифул I — 133, 134, 204, 364, 365, 623, 651; II — 256, 258, 335, 489
- Лурипигмент I — 243, 365, 383, 384; II — 69
- Лфсиус II — 316
- Лхатис, см. Квасцы белые
- Лхримун II — 243
- Ашак I — 231
- Бабки кабана I — 668; II — 200
- Баурак I — 24, 25, 34, 65 — 67, 115, 133, 144, 171, 200, 246, 258, 262, 264, 300, 301, 306, 310, 312, 313, 355, 376, 380, 399, 408, 410, 428, 446—450, 452, 660, 682; II — 48, 60, 63, 88, 95, 99, 100, 104, 121, 125, 136, 139, 161, 190, 197, 217, 218, 220, 225, 226, 228, 295, 367, 392, 489, 511, 518, 521
- Бадзахр I — 467, 535, 552, 684; II — 236, 294, 331
- Базилек I — 221, 274, 279, 312, 366, 177, 511, 537, 544, 545, 669; II — 137, 385, 435, 520  
— горный I — 274, 279, 312, 315, 326, 327, 329, 346, 363, 375, 383, 451, 476, 478, 511, 537, 564
- Бакан I — 386
- Баклажан I — 563; II — 273
- Балазур I — 121, 122
- Бальзам, бальзамовое дерево I — 194, 338, 414, 583, 602, 610, 611, 654; II — 30, 33, 49, 61, 102, 121, 122, 200, 201, 230, 295, 318, 478, 511
- Бамбук I — 103, 356, 361, 363, 410, 414, 467, 475, 521, 537, 543, 544, 583, 601, 603, 619, 648, 664, 670, 682, 687; II — 27, 59, 91, 118, 133, 164, 166, 167, 168, 175, 187, 189, 194, 251, 307, 337, 341, 428, 450
- Бан I — 251, 658; II — 47, 95, 134, 135, 200, 364, 378
- Банан I — 464; II — 231
- Барандж II — 243, 244
- Барбарис I — 73, 453; II — 27, 30, 59, 60, 61, 89, 90, 91, 98, 124, 130, 134, 165, 189, 201, 232, 476
- Бардбийун, см. Мазь
- Бардитулихас, см. Мазь
- Барутинун, см. Мазь
- Басилис I — 659
- Басиликун I — 250, 261, 265, 268, 305, 310; II — 42, 135, 259, 433, 454, 467, 469, 490
- Бахат II — 46
- Бахман I — 537, 582; II — 177, 298, 335, 365, 366, 372, 422, 428  
— белый II — 366  
— красный II — 177, 366, 422

- Бахур марйам I — 67; II — 218, 220, 245, 252, 253, 429, 430, 443  
Бделлий I — 317, 410, 516, 544, 582, 583, 602, 604, 623, 654, 658, 659, 661; II — 30, 38, 39, 61, 66, 69, 98, 125, 136, 139, 195, 196, 200, 217, 220, 250, 251, 252, 253, 256, 257, 261, 283, 287, 295, 299, 309, 320, 329, 374, 386, 412, 413, 414, 428, 433, 443, 444, 469, 478, 487, 488, 489, 493, 498, 508, 510, 511  
Безвременник I — 360, 376, 381, 400; II — 365, 506, 508, 509, 513, 514, 515  
Белена I — 84, 110, 246, 256, 257, 326, 376, 378, 380, 381, 445, 449, 465, 467, 475, 477, 479, 568, 680, 684, 686; II — 27, 38, 39, 65, 167, 168, 179, 182, 230, 253, 260, 286, 287, 315, 317, 324, 328, 336, 347, 371, 375, 385, 388, 513  
«Белая виноградная лоза», см. Переступень двудомный  
Бетель I — 361, 366, 371, 386  
Бешеный огурец, см. Огурец  
Бн маристани, см. Пилюли  
Бирючина I — 284  
Битум иудейский II — 227  
Бобровая струя I — 42, 45, 66, 69, 70, 101, 102, 105, 112, 121, 145, 161, 162, 168, 171, 176, 183, 184, 194, 200, 203, 206, 209, 234, 241, 268, 269, 280, 299, 300, 301, 304, 306, 308, 324, 341, 346, 378, 380, 408, 411, 427, 428, 447, 448, 449, 467, 469, 476, 488, 492, 493, 545, 565, 582, 619, 668, 679, 680, 681, 692; II — 65, 95, 104, 167, 168, 183, 184, 197, 216, 218, 219, 220, 223, 225, 230, 257, 301, 302, 314, 320, 321, 328, 335, 336, 338, 343, 362, 368, 375, 413, 423, 428, 442, 443, 460, 474, 490, 498  
Бобы I — 336, 391, 458, 465, 503; II — 169, 272, 362, 386  
Бобы конские I — 158, 255, 286, 305, 335, 513, 564, 565, 567, 642, 678; II — 47, 232, 280, 362, 365, 371, 516  
Болиголов I — 308, 568, 569; II — 230, 286, 374, 387, 388, 408, 513  
Боярышник I — 363, 409, 661; II — 28, 41, 169, 193, 232, 274, 289, 341  
Бузейдан II — 365, 366, 368, 372, 506, 508, 513, 515  
Булбус I — 427; II — 522  
Бусад II — 509  
Бустан абруз I — 363  
Бутм II — 132  
Буш дербентский II — 455
- Вада I — 244, 317, 568; II — 94, 181, 256, 390, 450  
Варан II — 365  
Валериана I — 448; II — 65, 94, 328  
«Великие пилюли», см. Пилюли  
Венерин волос I — 372, 428, 464, 465, 515, 517, 660  
Вербена лекарственная II — 508  
«Вервие бедняков» I — 519  
«Ветрогонные ягоды» II — 219  
Вика чечевичеобразная I — 115, 427, 428, 456, 457, 458, 464, 466, 509, 514, 517, 583, 631; II — 119, 136, 281, 287, 516, 522  
Вино I — 29, 42, 43, 46, 63, 64, 65, 66, 72, 74, 75, 77, 80, 85, 88, 96, 103, 122, 126, 127, 133, 136, 137, 144, 151, 158, 159, 162, 172, 177, 182, 183, 184, 191, 194, 195, 204, 206, 209, 225, 226, 232, 233, 240, 241, 243, 245, 246, 250, 251, 253, 259, 274, 279, 280, 284, 286, 289, 300, 301, 301, 306, 309, 310, 311, 312, 315, 317, 327, 330, 334, 335, 337, 338, 340, 343, 358, 371, 375, 376, 378, 379, 399, 411, 416

- 427, 428, 417, 418, 458, 459, 460, 464, 471, 504, 512, 518, 542, 545, 551—556, 564, 567, 589, 598, 600, 601, 602, 604, 606, 607, 611, 614, 623, 630, 631, 636, 638, 639, 642, 651, 654, 668, 678, 682, 683, 693; II — 25, 26, 29, 30, 37, 38, 39, 44, 45, 47, 60, 61, 64, 65, 66, 68, 88, 89, 97, 98, 101, 102, 118, 120, 121, 133, 135, 137, 139, 164, 166, 170, 171, 173, 174, 176, 177, 180, 185, 186, 192, 193, 195, 197, 198, 200, 201, 212, 213, 215, 217, 223, 224, 225, 231, 242, 246, 254, 256, 257, 259, 263, 297, 298, 319, 323, 329, 330, 336, 337, 339, 365, 371, 375, 378, 385, 386, 389, 412, 422, 440, 442, 450, 453, 462, 464, 467, 507, 511, 516
- айвовое II — 171
  - базиликовое I — 65, 71, 80, 85, 338, 447, 464, 542, 545, 553, 611, 630, 631, 638, 678; II — 26, 37, 39, 60, 88, 192, 231, 287, 320, 329, 342, 364, 383, 423
  - белое I — 133, 136, 191, 504, 518
  - душистое I — 75; II — 410
  - иссоповое II — 63
  - из касатика I — 638; II — 88
  - из манна I — 77
  - медовое I — 75, 183, 206, 317; II — 135, 385
  - миртовое II — 450
  - молодое I — 158, 172; II — 379
  - мятное I — 682, 683; II — 176, 192, 193, 212
  - плодовое I — 42, 64, 72
  - полынное I — 162, 602, 612, 683; II — 63, 88
  - разбавленное I — 75, 96, 126, II — 135
  - сладкое I — 427, 428, 504; II — 25, 285, 287, 296, 347
  - сливовое I — 77, 126
  - старое I — 66, 158, 159, 172, 184, 195, 232, 280, 311, 310, 411, 460, 601, 639; II — 47, 177, 180, 336, 412, 455, 516
  - тамариндовое I — 77
  - терпкое I — 240, 243, 259, 614; II — 173, 258, 260, 444
  - фиалковое I — 42, 43, 77; II — 195, 225, 285
  - яблочное I — 542, 554, 556, 642; II — 171
  - черное II — 290, 348
  - чистое I — 158, 226, 233, 304, 306, 654, 668; II — 451
- Винная гуща I — 363; II — 519
- Виноград I — 44, 64, 72, 79, 97, 112, 119, 146, 233, 240, 310, 328, 356, 361, 398, 409, 411, 414, 456, 508, 543, 603, 609, 619, 623, 670, 679, 680, 681, II — 29, 39, 60, 66, 68, 95, 100, 169, 174, 179, 182, 184, 192, 205, 227, 229, 232, 341, 346, 348, 365, 372, 379, 386, 450
- Виноградная лоза I — 328, 372, 361, 363, 393, 410, 475; II — 39, 100, 135, 201, 319, 341, 392, 469
- «Виноградная лоза, белая», см. Переступень двудомный
- Виноградное сусло I — 366, 457, 458, 459; II — 121, 122, 218, 260, 261, 336, 347, 366, 385, 386, 513
- Вишня магалебская II — 122, 299, 308, 317, 320, 335, 338, 343
- Вишня пузырчатая I — 565, 656, 658; II — 32, 59, 87, 94, 97, 98, 100, 102, 226, 253, 259, 285, 286, 288, 316, 317, 385, 391
- Вода I — 40, 41, 42, 44, 45, 46, 60, 64, 67, 70, 71, 72, 75, 76, 79, 80, 84, 85, 90, 94, 95, 96, 101, 102, 103, 104, 106, 115, 121, 122, 126, 132, 134, 135, 137, 145, 146, 159, 160, 162, 163, 164, 168, 171, 176, 177, 182, 183, 184, 191, 192, 194, 195, 202, 204, 206, 209, 219, 220, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 236, 238, 240, 241, 246,

- 217, 250, 251, 256, 258, 260, 262, 265, 266, 271, 279, 281, 285, 287, 291, 292, 296, 300, 301, 302, 301, 305, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 317, 322, 327, 328, 332, 333, 331, 336, 339, 310, 345, 358, 361, 363, 361, 365, 366, 376, 378, 379, 385, 389, 405, 409, 414, 415, 417, 412, 457, 465, 477, 479, 503, 501, 506, 508, 517, 521, 512, 513, 553, 613, 638, 639, 642, 650, 668, 680, 685, 687; II — 60, 99, 123, 131, 135, 137, 138, 165, 167, 170, 171, 172, 173, 174, 177, 178, 180, 181, 182, 183, 185, 189, 190, 191, 194, 195, 201, 216, 217, 219, 223, 226, 227, 229, 234, 236, 244, 245, 246, 251, 252, 261, 262, 272, 278, 279, 290, 311, 314, 368, 371, 384, 385, 423, 434, 511, 516
- битумная I — 206
  - гороховая I — 192
  - горькая I — 327
  - горячая I — 60, 70, 76, 85, 96, 106, 121, 132, 135, 160, 162, 168, 184, 192, 206, 246, 250, 301, 302, 301, 312, 313, 322, 336, 345, 361, 405, 414, 442; II — 189, 190, 191, 194, 201, 229, 234, 236, 244, 281, 285, 298, 330, 336
  - лождевая I — 206, 230, 236, 238, 241, 247, 265, 465, 479, 521; II — 170, 173, 415
  - железистая I — 479; II — 365, 372
  - золистая I — 668; II — 516
  - ивовая I — 291
  - камфорная I — 542
  - в которой погасили раскаленное железо I — 613; II — 336, 372
  - «кузнечная» I — 543; II — 131, 138
  - ледяная I — 209
  - медистая I — 363
  - медовая I — 75, 159, 171, 182, 191, 202, 229, 244, 312, 315, 365, 410, 427, 446, 464, 504, 512, 514, 598, 651, 661, 664, 684, 692; II — 24, 26, 40, 46, 58, 62, 63, 64, 67, 90, 121, 182, 183, 190, 197, 201, 217, 218, 220, 223, 224, 275, 286, 287, 297, 299, 302, 316, 365, 453, 460, 462, 468, 469, 476, 509
  - миртовая II — 171, 195
  - морская I — 183, 206, 258, 300, 317, 639; II — 99, 135
  - мышьяковая I — 206
  - пашатырная II — 216
  - пресная I — 232, 240, 260, 333; II — 370, 467
  - пшеничная I — 503
  - розовая I — 44, 46, 64, 70, 115, 168, 191, 219, 231, 258, 274, 291, 327, 328, 334, 339, 358, 365, 385, 389, 415, 477, 542, 543, 553, 638, 642, 650, 668, 685; II — 60, 123, 182, 191, 195, 340, 384, 434, 514
  - сахарная I — 229, 457, 504, 506, 517; II — 236, 286, 316, 423
  - серная I — 183, 206, 258
  - снеговая I — 366
  - содовая I — 206
  - соленая I — 251, 258, 327, 465; II — 123, 165, 182, 183, 185, 227, 245, 246, 262
  - теплая I — 71, 137, 163, 164, 228, 229, 260, 266, 305, 398; II — 275, 296, 321
  - тыквенная I — 291
  - холодная I — 79, 95, 101, 146, 160, 162, 177, 204, 206, 232, 245, 327, 329, 331, 399, 619, 656; II — 27, 118, 165, 166, 205, 232, 339, 373, 388, 455
  - цикорная I — 231
  - чечевичная I — 334
  - чистая I — 317; II — 132
  - ячменная I — 40, 94, 95, 103, 126, 182, 191, 192, 309, 333, 336, 408, 414, 446, 461, 467, 464, 465, 466, 473, 474, 476, 503, 504, 506, 513, 563, 607, 664, 671,

- 693; II — 27, 28, 40, 58, 59, 62, 61, 117, 183, 195, 212, 225, 226, 227, 231, 278, 280, 314, 318, 323, 392, 445, 505
- Боловик I — 361, 478, 535, 541, 543, 544, 545; II — 59, 120, 243
- Волосы животного II — 243  
— человека II — 390
- Волчье лыко I — 101, 363; II — 87, 91, 95, 97, 98, 100, 103, 136, 137, 218, 219, 280, 281, 367, 430, 520
- Воробей I — 159, 192, 357; II — 29, 297, 302, 309, 369
- «Воронья нога» II — 181, 508
- Воск I — 66, 67, 83, 168, 194, 195, 200, 260, 262, 339, 340, 341, 344, 360, 377, 380, 383, 384, 393, 394, 509, 565, 566, 567, 602, 622, 623, 654, 657, 658, 659, 660, 661; II — 30, 46, 61, 69, 95, 136, 173, 185, 191, 198, 200, 224, 225, 257, 259, 260, 261, 281, 314, 316, 317, 329, 367, 385, 386, 391, 453, 489, 511, 520, 521  
— горный I — 66, 67, 83, 200; II — 69, 330, 331, 336, 450  
— желтый I — 194; II — 470
- Вьюнок I — 43, 64, 260, 303, 305, 416, 519, 657, 660, 661; II — 59, 67, 131, 383, 387  
— полевой I — 64, 303, 305, 384; II — 217, 225, 243
- Вяхирь II — 348
- 
- Гадюка I — 271; II — 512
- Газель I — 159, 202
- Галанга I — 628, 668; II — 226, 343, 365, 489
- Г а л л и я I — 304, 542, 550; II — 321, 473, 475, 512
- Галлы I — 83, 234, 240, 243, 246, 247, 257, 310, 311, 326, 328, 337, 339, 340, 341, 343, 361, 363, 371, 372, 375, 380, 381, 385, 390, 391, 393, 406, 409, 412, 414, 415, 416, 567, 569, 657, 658; II — 173, 179, 183, 184, 198, 252, 258, 259, 261, 262, 316, 341, 346, 347, 380, 383, 390, 424, 450, 451, 454, 457, 488
- Гальбан I — 159, 168, 262, 299, 306, 317, 375, 378, 380, 381, 383, 448, 450, 457, 458, 466, 468, 514, 518, 654, II — 90, 254, 257, 309, 320, 329, 414, 429, 441, 460
- Гармала I — 66, 203, 324, 375, 376, 391, 411; II — 135, 219, 227, 251, 257, 299, 329, 331, 347, 363, 429, 433, 443, 444, 467, 512
- Гвоздика I — 168, 309, 328, 337, 361, 365, 366, 537, 542, 544, 555, 601, 628, 654, 657, 678, 679, 683, 684; II — 30, 88, 176, 335, 369, 371, 383, 474, 509
- Геллиотроп II — 299, 300
- Гиена I — 176, 192, 200, 202; II — 512
- Гипс I — 326, 329, 381; II — 41, 451
- «Главнейшее лекарство», см. Лекарство
- Глазурь I — 250
- Глет I — 234, 565  
— свинцовый I — 565
- Глина I — 234, 236, 240, 241, 250, 327, 328, 344, 382, 472, 568, 569, 632, II — 28, 41, 183, 186, 191, 423  
— армянская I — 45, 74, 250, 341, 361, 414, 448, 465, 474, 477, 479, 517, 521, 544; II — 69, 100, 164, 166, 178, 179, 183, 189, 246, 251, 274, 287, 289, 337, 347, 391, 423, 450, 451, 522  
— белая I — 328; II — 298  
— из Бухейры I — 478; II — 67  
— желтая II — 522  
— кимольская I — 250, 361, 552, 568; II — 260, 261, 317, 374, 387, 391, 424

- кипрская II — 28
- «мудрости» II — 296
- нишапурская I — 552; II — 190
- обожженная I — 328, 427; II — 450
- печатная I — 231, 210, 250, 327, 414, 417, 474, 475, 477, 478, 517, 521, 537, 686; II — 69, 161, 166, 180, 183, 244, 287, 317, 311, 317, 450
- румская I — 311
- самосская I — 236, 211, 477, 568
- Голубь I — 66, 72, 225, 250, 262, 269
  - птенцы I — 72, 357
- Горлица I — 157, 250, 253, 262
- Горечавка II — 45, 65, 67, 91, 122, 430, 509, 513, 518
- Горох I — 285; II — 369
- Горчица I — 43, 41, 65, 66, 69, 81, 101, 135, 160, 163, 168, 171, 183, 192, 203, 206, 251, 258, 300, 316, 311, 355, 361, 366, 376, 377, 399, 400, 408, 411, 415, 428, 446, 449, 457, 467, 510, 513, 511, 555, 557, 583, 612, 637, 664, 689; II — 67, 68, 88, 99, 101, 135, 136, 137, 138, 185, 226, 231, 254, 329, 367, 423, 433, 444, 468, 520
- Гранатник, гранаты I — 44, 63, 72, 74, 75, 79, 97, 109, 112, 126, 220, 232, 240, 244, 246, 252, 254, 257, 258, 261, 267, 274, 299, 312, 315, 326, 327, 334, 336, 340, 341, 343, 314, 358, 360, 361, 363, 366, 376, 379, 380, 386, 389, 391, 392, 406, 409, 412, 413, 414, 415, 456, 458, 464, 465, 474, 475, 478, 506, 512, 542, 552, 556, 564, 569, 582, 603, 611, 620, 629, 631, 648, 656, 657, 658, 659, 664, 670, 679, 680, 682, 683, 686, 693; II — 27, 28, 37, 39, 40, 57, 62, 69, 70, 88, 96, 99, 101, 121, 123, 134, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 173, 174, 175, 177, 178, 179, 183, 184, 185, 186, 191, 193, 194, 201, 205, 225, 226, 232, 244, 245, 252, 258, 274, 289, 298, 330, 336, 337, 341, 346, 347, 348, 368, 374, 375, 380, 390, 391, 422, 423, 424, 435, 444, 445, 450, 451, 455, 457, 464, 488, 492, 515, 517, 527
- Гребенщик I — 203
- Гречиха птичья II — 347
- Грибы I — 110, 357, 644; II — 41, 157, 487
- Груши I — 44, 326, 328; II — 28, 39, 41, 57, 205, 232, 289, 290, 343, 346, 362, 422, 515
  - китайские II — 39, 193
- Грязь I — 26, 317, 338, 340, 661; II — 251, 451, 469
  - с вертелов II — 451
  - лечебная I — 340
  - из пчелиных ульев I — 317, 661; II — 61
  - ушная II — 469
- Губка I — 327, 346, 566, 569, 613; II — 195
  
- Д а б и д II — 320
- Д а м у й у я I — 206
- Д а м у р и с, см. Мазь
- Д а х а м а р с а I — 639; II — 229, 428, 445, 474, 479
- Девясил I — 427, 449, 537, 615, 691, 692; II — 90, 243, 299, 335, 336, 337, 338, 383, 460, 492, 493
- Дерево Авраамово I — 616
  - Марии I — 135, 657; II — 134
  - Монаха I — 657
- Д ж а в з д ж а н д у м I — 632, 633



- Джулаб I — 77, 79, 95, 137, 191, 458, 465, 501, 506, 511, 563, 564, 612, 656, 661, 687; II — 61, 225, 275, 287, 383, 392, 515
- Джундлун I — 69, 159, 185, 334, 464, 518, 605, 610, 651; II — 194, 422, 423, 535, 536
- Днакуркума I — 479; II — 319, 362
- Днахилун I — 317; II — 257, 259, 469, 514
- Днйакуэа I — 114, 126, 451, 465, 466, 467, 506, 516
- Днархун, см. Мазь
- Дикбардик I — 242; II — 253
- Диктапи II — 296, 297, 298, 299, 300, 442, 443, 460
- Донник I — 40, 45, 74, 96, 102, 115, 121, 132, 168, 185, 195, 220, 228 — 230, 233, 241, 242, 251, 292, 305, 315, 356, 537; II — 185, 198
- лекарственный I — 40, 74, 96, 102, 105, 115, 132, 168, 185, 195, 229, 233, 241, 242, 251, 292, 305, 315, 509, 513, 567, 582, 583, 614, 654, 657, 658, 660, 661, 682; II — 30, 49, 61, 63, 68, 69, 95, 104, 138, 139, 196, 227, 283, 301, 302, 329, 386, 414, 467, 468, 477, 493
- Дорожник I — 544, 545, 681; II — 422, 428
- Драконова кровь I — 251, 310, 391, 392, 475; II — 64, 65, 69, 177, 178, 186, 198, 246, 258, 323, 390, 450, 488
- Древесный точильщик I — 269
- Дрожжи II — 63
- Дрок I — 338, 356, 361, 414; II — 38, 165, 314, 329, 413
- Дуб II — 100, 316, 489
- Дубровник обыкновенный I — 289, 448, 449, 520, 668; II — 44, 46, 65, 66, 67, 87, 94, 95, 98, 131, 242, 281, 288, 295, 296, 299, 518
- Дубровник полнум I — 134, 162, 195, 241, 376, 377, 449, 660; II — 45, 46, 61, 63, 65, 66, 67, 123, 124, 125, 131, 132, 134, 281, 295, 299, 309, 509
- Дуг I — 360, 518, 520, 542, 553, 581, 610, 619; II — 307, 310, 341, 348, 374
- Дурман I — 110, 684
- «Душистые поготки» I — 366; II — 176, 318, 413, 474
- Душица I — 678; II — 242
- Дымянка I — 42, 64, 97, 145, 160, 241, 615; II — 44, 100, 101, 117, 124, 429, 449, 515, 521
- Дыня I — 77, 98, 219, 228, 360, 366, 453, 513, 520, 637, 644; II — 119, 157, 225, 231, 232, 244, 285, 287, 288, 298, 299, 317, 320, 323, 328, 364, 366, 369, 371, 467, 468, 514
- ракская II — 285
- Египетская ива, см. Ива
- «Египетская колючка», см. Колючка
- «Египетский камень», см. Камень
- Еж I — 268, 269; II — 297
- Еженос II — 374, 375, 489
- Жабрица извилистая I — 162, 427, 668, 681; II — 65, 94, 297, 299, 319, 328, 413
- Жаворонок I — 159, 192
- Жасмин I — 338; II — 123
- Железо I — 269, 310, 311, 390, 394, 410, 623, 632, 651, 670; II — 94, 98, 138, 168, 176, 390, 435, 449

- Желтофоль II — 196, 260, 509  
 Желуди I — 361, 389, 392, 109, 175, 178, II — 166, 167, 180, 182, 335, 337, 339, 424, 459, 511  
 Желудки животных и птиц I — 620, 661; II — 29, 31, 165, 170, 232, 330, 374, 515  
 Желчь I — 67, 168, 203, 211, 250, 265, 268, 269, 274, 280, 284, 286, 289, 299, 300, 301, 306, 310, 311, 313, 316, 330, 339, 363, 412, 566, 567; II — 67, 68, 110, 122, 217, 218, 219, 220, 221, 225, 245, 252, 255, 413, 430, 431, 443, 444, 460, 521  
 — барана I — 274, 280, 301  
 — барса II — 110  
 — быка I — 67, 168, 211, 250, 271, 281, 299, 300, 306, 311, 313, 330, 339, 566, 567; II — 217, 225, 245, 252, 367, 430, 431, 443  
 — волка I — 203, 274; II — 113  
 — воробья I — 274  
 — вороны I — 310  
 — гадюки I — 289; II — 110  
 — газели II — 413  
 — дрофы I — 274  
 — ежа I — 268, 269  
 — журавля I — 203, 274, 286  
 — зайца I — 274; II — 413  
 — козла I — 250, 265, 268, 274, 280, 286, 299, 300  
 — коровы I — 300; II — 218, 219, 220, 221, 253, 444, 460, 521  
 — коршуна I — 274  
 — кошки I — 274  
 — куропапки горной I — 274  
 — ласточки I — 271  
 — лисицы I — 274  
 — льва II — 413  
 — медведя I — 274; II — 67, 68, 122  
 — оленя II — 366  
 — орла I — 268, 269, 274  
 — рыбы I — 274, 300, 306  
 — сазана I — 203, 274, 300  
 — свиньи I — 265, 313  
 — собаки борзой I — 274  
 — сокола белого I — 274  
 — удода II — 224  
 — хамелеона I — 268, 269  
 — черепахи I — 284, 300, 310, 363; II — 319  
 — ястреба I — 203  
 Жемчуг I — 256, 371, 537, 544; II — 178, 390, 422  
 Живокость I — 43, 171, 213, 258, 317, 330, 355, 365, 376, 380, II — 122, 123, 224, 252, 253, 367, 385, 390, 391, 430, 443, 489, 511, 519, 520, 521  
 Живучка I — 477, 658; II — 60, 123, 131, 184, 346, 347, 514  
 Жир I — 68, 176, 192, 194, 195, 200, 233, 260, 262, 267, 299, 305, 306, 312, 317, 339, 360, 375, 393, 446, 447, 509, 511, 517, 518, 604, 637, 658, 660, 661; II — 31, 66, 95, 101, 170, 172, 178, 182, 183, 184, 185, 196, 200, 218, 220, 225, 227, 229, 252, 253, 272, 314, 384, 386, 392, 413, 428, 439, 467, 469, 474, 511, 520  
 — быка I — 312, 317  
 — варана I — 305, 306

- из горба верблюда I — 661; II — 252, 253, 255, 258, 261
- газели I — 417
- гиены I — 192, 200; II — 272
- гуся I — 299, 317, 393, 509; II — 225, 227, 272, 316, 368, 386, 413, 428, 439, 467, 469
- диких зверей I — 176
- журавля I — 306
- зайца I — 416
- коз, козлов I — 267, 305, 317, 517, 518; II — 170, 178, 182, 183, 184, 185, 220, 257, 272, 274, 342, 343, 511
- коровы II — 95
- курдючный I — 195, 200; II — 272, 273, 343, 368, 369
- куриный I — 68, 260, 305, 317, 393, 509, 604, 637, 658, 660; II — 172, 196, 200, 261, 272, 317, 392, 439
- куропатки I — 68
- лани I — 200
- лисицы I — 305, 306, 417; II — 272
- льва I — 200; II — 283, 367
- лягушки I — 384
- медведя I — 200, 233, 267; II — 283
- оленя I — 416; II — 368
- осла дикого I — 200
- почечный I — 450, 517, 518; II — 170, 178, 183, 185, 272, 368, 371, 386
- старый I — 317
- свиньи I — 305, 317
- стервятника I — 305, 306
- теленка I — 393; II — 520
- турача I — 68
- утки I — 305, 306, 339, 375, 658, 660; II — 196, 220, 257, 259, 260, 261, 288, 317, 329, 370, 392, 474
- фазана I — 68
- Жук навозный I — 306; II — 297, 298

З а л а м II — 368

З а н б а к I — 256

З а р а н б а д I — 376, 545; II — 298, 365

З а я ц I — 176, 202, 206, 267, 280, 312, 371, 372; II — 296, 298, 320, 339

«Звезда земли» I — 477

«Звездные» лепешечки, см. Лепешечки

З в е р о б о й I — 301; II — 102, 250, 252, 256

«Зеленое семечко» II — 338, 362, 365, 367, 370, 372, 385, 522

З е м л я I — 267, 380; II — 196

З е м л я из виноградника I — 267

З е м л я кимольская II — 196

З и р б а д ж I — 634; II — 88, 100, 223, 229, 235, 258

З и ф т I — 162, 176, 183, 317, 327, 511, 607, 623, 668; II — 61, 95, 139, 188, 218, 227, 230, 309, 367, 368, 382, 383, 519, 520, 521, 522

— минеральный II — 511

З л а к и I — 95, 271

- Змея, см. Желчь, Кожа  
Змеиный рассол II — 101  
Зола I — 65, 78, 181, 238, 240, 247, 248, 251, 269, 317, 328, 338, 381, 452, 456, 465, 511;  
II — 87, 100, 135, 166, 178, 179, 181, 254, 412  
— вада II — 181  
— зайца II — 296, 298  
— касатика II — 87  
— корней капусты I — 511; II — 513  
— коры кипариса II — 254  
— лягушки I — 328  
— пнявки I — 452  
— раковин I — 181, 238, 269, 338, 381, II — 166, 178, 179, 260  
— скорпиона II — 294, 296, 298  
— смоковницы II — 316  
— стекла II — 298  
— финиковых косточек II — 254  
— яичной скорлупы II — 254, 297, 298  
Золототысячник I — 145, 163, 193, 200, 246, 283, 418, 478, II — 60, 87, 125, 131, 200,  
201, 217, 220, 242, 243, 245, 252, 320, 335, 346  
— малый I — 246  
— сантолиновый I — 315, II — 479, 509  
— тонкий I — 193, 415, II — 45, 63, 132  
Золото червонное II — 522
- Ива I — 42, 46, 70, 71, 74, 105, 191, 231, 251, 286, 306, 326, 328, 399, 477; II — 132, 133,  
134, 223, 243, 244, 280, 377, 435, 451  
— египетская II — 27, 28, 95, 125, 130, 132  
Известь I — 243, 317, 328, 365, 391, 654; II — 184, 255, 390, 511  
Изюм I — 172, 358, 363, 366, 376, 379, 410, 428, 446, 451, 458, 459, 464, 503, 512, 566, 615,  
632, 634, 665; II — 26, 29, 31, 38, 63, 66, 101, 119, 133, 166, 169, 172, 175,  
177, 185, 186, 201, 229, 231, 372, 316, 385, 422, 460, 489  
Икклимния II — 260, 389  
Икра I — 446; II — 365  
Имбирь I — 43, 161, 171, 202, 355, 357, 364, 365, 366, 376, 377, 380, 386, 537, 604, 612,  
613, 623, 629, 633, 634, 654, 679, 681, 684, 691; II — 29, 65, 69, 167, 175,  
218, 219, 223, 230, 231, 328, 365, 366, 367, 369, 374, 382, 422, 428, 474, 499,  
508, 509  
Имрусийа, см. Амрусийа  
Индау I — 244, 563, 565, 632; II — 67, 232, 317, 362, 364, 366, 368, 369, 370, 371, 372,  
379, 495  
Индийское дерево II — 418  
Инжир I — 78, 172, 251, 265, 300, 305, 310, 312, 317, 334, 343, 358, 359, 361, 383, 398,  
410, 428, 446, 456, 457, 458, 459, 464, 467, 479, 512, 513, 583, 661, 662; II —  
26, 45, 63, 67, 95, 100, 136, 137, 139, 218, 225, 226, 228, 229, 231, 235, 258,  
280, 281, 289, 309, 336, 372, 386, 430, 434, 468, 475, 507, 511  
Исканкур II — 365, 366, 369, 370, 371  
Исмид II — 184  
Иссоп I — 40, 44, 101, 105, 162, 168, 171, 172, 194, 251, 280, 292, 305, 309, 371, 428, 446,  
449, 451, 464, 465, 466, 513, 514, 515, 517, 518, 660, 668; II — 60, 133, 217,

220, 245, 285, 314, 316, 413, 414, 433, 477, 519

Истифтикан, см. Мазь

Исфидадж I — 67, 227, 238, 240, 241, 305, 393, 394, 554, 568, 569, 664; II — 178, 179, 183, 184, 185, 196, 198, 253, 259, 260, 263, 317, 323, 374, 435, 453, 454

Исфидбадж I — 95, 339, 340, 457, 464, 476. II — 29, 186, 223, 228, 229, 231, 235, 244, 252, 258, 341, 362, 413, 421, 422, 439

Итрагулидитус II — 294

Итрифул, см. Атрифул

«Иудейская колючка», см. Колючка

«Иудейский овощ», см. Овощ

Ишлису I — 83

Иатту I — 371, 384, 385, 506, 519; II — 96, 97, 135, 219, 253, 507

Иеменский камень, см. Камень

Кабаб II — 449

Кабан дикий, см. Мясо

Кавэ кандум I — 565

Кавкаб I — 475, 478

Казмазак I — 379, 386

Кайшур I — 265, 382, 569

Как I — 317, 364, 543, 554, 638, 678, 683, 684; II — 39, 98, 169, 170, 171, 174, 177, 192

Кал I — 165, 246, 267, 280, 286, 287, 317, 326, 327, 328, 361, 364, 385, 411, 412, 468, 473, 510, 517, 568, 583, 654; II — 45, 63, 67, 88, 90, 94, 95, 98, 100, 121, 122, 135, 137, 165, 198, 218, 219, 220, 224, 226, 253, 254, 413, 434, 435, 441, 468, 495, 517, 519, 522

— варана I — 280, 286, 287

— верблюда II — 198, 254, 255

— волка I — 411; II — 224, 226

— геккона I — 246

— голубя I — 473, 568, 583; II — 63, 94, 95, 98, 218, 219, 220, 253, 280, 297, 298, 329, 330, 331, 339, 434, 444, 468

— зайца I — 267, 468, 517; II — 45, 413

— козы, козла I — 267, 317; II — 67, 88, 90, 94, 100, 137, 495, 519, 522

— коровы I — 385, 510, 517, 522, II — 88, 94, 100, 135

— курицы I — 654

— ласточки I — 246, 411, 412

— мыши I — 267, 364; II — 219, 330

— петуха I — 411; II — 297, 298

— овцы I — 317, 568; II — 94, 121, 135

— осла I — 326, 327, 328

— свињи II — 444

— слона II — 435

— собаки I — 361, 411, 412; II — 121, 122, 165

— сокола I — 165; II — 434, 444

— человека I — 411, 412

— яшерны уромастикс I — 246, 286

Какйла II — 97, 100, 296

Калимийа I — 219, 227, 236, 238, 240, 241, 246, 265, 267, 338, 340, 379, 569; II — 183, 196, 260, 390, 453, 454

- золотая I — 219, 227, 246
- серебряная I — 219
- Каллиндикун, лепешечки из печатной глины II — 166
- Калландж II — 90
- Калкадис I — 61, 232, 241, 246, 247, 250, 265, 315, 339, 340, 343, 412, 476, 613; II — 244
- Калкаландж II — 88, 91, 98, 103, 218, 272, 437, 44'
- Калканд I — 113, 247, 250, 343, 392; II — 184
- Калкандийун I — 343, 381, 390, 391
- Калкатар I — 64, 247, 249, 267, 313, 326, 327, 338, 343, 344, 363, 379, 391, 399, 412, 417; II — 184, 258, 386, 450
- Камадарйус II — 509
- Камала I — 280, II — 242, 243, 244
- Камафитус II — 509
- Камедь I — 64, 66, 131, 161, 168, 184, 185, 194, 199, 227, 234, 236, 241, 244, 246, 247, 248, 250, 262, 265, 268, 287, 289, 301, 317, 355, 413, 414, 453, 456, 457, 458, 465, 467, 474, 475, 478, 503, 510, 521, 602, 623, 664, 686; II — 30, 95, 164, 168, 178, 179, 180, 184, 185, 189, 195, 218, 220, 230, 257, 274, 286, 288, 295, 298, 320, 321, 323, 337, 341, 347, 365, 412, 414, 449, 450, 460, 469, 487, 511, 519, 521
- анакардиума аптечного I — 185
- аравийская I — 66, 244, 268, 317, 413, 456, 458, 465, 474, 686; II — 164, 179, 298, 449, 487
- артишока I — 134
- асафетиды I — 184, 194, 199
- боярышника II — 295
- маслины дикой II — 460
- миндального дерева II — 469
- орехового дерева II — 298, 330
- полиподнума II — 298
- терпентинного дерева I — 262, 623; II — 30, 95, 195, 227, 287
- ферулы вонючей I — 161; II — 218, 220, 230, 318, 319, 320, 321, 329, 330, 338, 362
- Камень «армянский» I — 42, 125, 133, 161, 260, 267, 545; II — 227, 508
- губки II — 296, 298, 299, 328
- «египетский» I — 66
- «йеменский» I — 240
- «иудейский» II — 251, 296, 298, 299
- македонский II — 299
- «перечный» I — 251
- сафис I — 279
- Камиха I — 564
- Каммуни I — 69, 517, 602, 604, 652; II — 190, 202, 223, 272, 337, 374, 412, 474, 487, 489
- Камфора I — 26, 46, 60, 67, 70, 71, 73, 82, 84, 134, 135, 256, 303, 312, 326, 327, 328, 329, 335, 337, 358, 361, 363, 366, 371, 374, 375, 380, 385, 391, 393, 409, 410, 413, 415, 474, 478, 537, 542, 543, 544, 550, 557, 567, 603, 638, 658, 659, 680, 687; II — 28, 59, 60, 62, 118, 165, 189, 190, 214, 272, 307, 337, 340, 363, 373, 380, 408, 418, 449, 450, 455
- Кандис II — 100

- Каперсы I — 44, 85, 233, 250, 315, 317, 355, 372, 376, 377, 381, 446, 518, 615, 628, 630;  
II — 45, 46, 47, 65, 101, 124, 125, 127, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 138, 139,  
198, 244, 254, 255, 261, 422, 469
- Капуста I — 72, 73, 160, 220, 221, 233, 251, 279, 335, 358, 400, 410, 411, 456, 509, 511,  
514, 520, 565, 633, 658, 660, 661; II — 61, 67, 121, 135, 139, 169, 196, 217,  
227, 229, 232, 243, 246, 252, 253, 254, 256, 280, 314, 329, 375, 385, 386, 413,  
424, 435, 469, 514, 515, 516  
— цветная I — 484; II — 232
- Караз I — 670
- Карасия II — 295
- Кардамон I — 326, 327, 366, 380, 386, 537, 543, 566, 614, 629, 632, 633, 654; II — 175,  
336, 366, 422, 519
- Касатик I — 96, 102, 105, 132, 135, 183, 195, 313, 382, 447, 418, 453, 466, 514, 556, 569,  
583, 601, 684; II — 30, 45, 61, 63, 64, 90, 102, 123, 131, 134, 254, 255, 280,  
287, 298, 375, 380, 387, 488, 511, 520
- Касб I — 609, 656, 680, 684, 685, II — 170
- Каскабиндж II — 474, 475
- Кассия слабительная I — 42, 82, 359, 410, 508, 512, 656, 657, 658, 660, 661, 664; II —  
32, 44, 63, 117, 120, 125, 195, 197, 201, 217, 226, 227, 228, 229, 235, 278, 300,  
314, 315, 364, 372, 387, 412, 505, 510, 515, 527
- Катаф I — 656
- Кафтарган I — 545
- Качим I — 612, 668; II — 218, 297, 427, 473
- Кашкий I — 97
- Каштан I — 476, 634; II — 31, 168, 170, 189
- Квасцы I — 64, 74, 243, 244, 258, 262, 266, 279, 280, 310, 311, 339, 310, 313, 363, 365,  
371, 375, 379, 381, 385, 386, 390, 391, 392, 394, 406, 409, 413, 414, 415, 416,  
417, 475, 477, 544, 569, 613, 619; II — 69, 130, 131, 139, 140, 177, 178, 183,  
184, 185, 255, 260, 261, 263, 316, 317, 317, 383, 390, 391, 435, 450, 451, 476,  
488, 511  
— белые I — 279  
— египетские I — 280  
— йеменские I — 64, 74, 310, 340, 371, 379, 392, 409, 413, 414, 477, 514, 569, II —  
69, 184, 346, 390, 488
- Килкил II — 367
- Киноварь II — 260
- Кипарис I — 75, 78, 112, 343, 344, 361, 366, 372, 379, 393, 418, 566, 568, 642, 684; II —  
39, 69, 122, 133, 139, 177, 262, 263, 386, 413, 414, 487, 492, 493, 511, 522
- Кир I — 385
- Кирмадана II — 218, 366, 368, 429, 430, 473, 474
- Кирфа I — 355, 366, 386, 623; II — 65, 365, 422, 442
- Кисса I — 98, 191, 283, 327, 360, 361, 393, 427, 453, 457, 458, 465, 467, 503, 521, 563,  
603, 637, 656; II — 27, 28, 59, 67, 232, 272, 285, 286, 287, 299, 317, 369, 372,  
385, 514
- Китран I — 162, 246, 269, 301, 310, 315, 372, 376, 380, 385, 386, 464, 466, 517, 518,  
567; II — 136, 218, 220, 230, 243, 245, 429, 435, 495, 520
- Кишмиш I — 503, 634
- Кишк I — 191; II — 185
- Кишки волка II — 224
- Клевер I — 356, 401, 519, 563, 564; II — 89, 123, 331, 362, 361, 366, 369, 374

- Клей I — 477; II — 430, 487, 488, 511  
— рыбий I — 477; II — 487, 488, 511  
— животный II — 487
- Клевешина I — 163, 233; II — 217, 218, 220, 320, 510
- Клоповник пронзеннолистный I — 562; II — 366  
— широколистный I — 183; II — 256, 366, 422, 429, 473, 520, 521
- Козлобородник I — 416, 478, 521; II — 165, 178, 287, 341, 347, 450, 451
- Кожа животных II — 255  
— змеи I — 300, 301, 376; II — 444
- Колоквинт I — 42, 43, 74, 102, 125, 133, 145, 147, 161, 163, 164, 176, 200, 257, 299, 300, 301, 312, 313, 343, 354, 372, 374, 376, 377, 383, 399, 446, 447, 513, 541, 544, 679, 680; II — 60, 86, 95, 97, 98, 122, 152, 216, 217, 218, 219, 220, 223, 224, 225, 243, 245, 254, 255, 262, 320, 378, 414, 428, 429, 430, 435, 443, 460, 473, 493, 498, 508, 509, 511, 519, 520, 521
- Колючка II — 132, 166, 255  
— иерблюжья I — 66  
— «египетская» I — 193, 414; II — 176, 186, 244  
— «иудейская» I — 193
- Конопля индийская I — 203, 300, 303, 313, 562; II — 374, 375
- Конские бобы, см. Бобы конские
- Коноть I — 256; II — 130
- Копытень I — 464, 467, 610, 612, 691, 692; II — 29, 30, 45, 46, 49, 60, 61, 65, 94, 119, 122, 134, 168, 297, 328, 365, 451
- Копыто II — 430, 443, 444  
— коны II — 443, 444  
— осла I — 269, 377; II — 430, 443, 444
- Коралл I — 289, 452, 477, 478, 521, 537, 544, 545; II — 132, 178, 317, 336, 443
- Кордия I — 393, 428, 458, 465, 503, 506, 682; II — 119, 201, 217, 226, 229, 235, 387
- Корнандр I — 46, 69, 72, 76, 79, 110, 146, 160, 227, 233, 303, 317, 327, 334, 477, 537, 543, 544, 557, 565, 603, 620, 648, 651, 654, 678, 679, 681, 693; II — 27, 28, 39, 49, 59, 123, 165, 166, 169, 194, 196, 244, 253, 274, 336, 343, 373, 374, 388, 450, 451, 470
- Корица китайская I — 44, 50, 371, 386, 410, 411, 465, 514, 604, 610, 611, 679, 685, 692, II — 25, 31, 38, 39, 40, 87, 121, 171, 231, 282, 297, 299, 320, 362, 365, 369, 370, 371, 422, 430, 442, 443, 460, 509  
— цейлонская I — 44, 50, 115, 338, 450, 568, 623; II — 30, 38, 45, 65, 87, 88, 102, 122, 175, 230, 242, 295, 299, 430, 442, 479, 493
- Корни I — 64, 184, 315, 358, 365, 427, 537
- Кости II — 166, 168, 221  
— жженые II — 166, 168, 511
- Кость слоновая II — 413
- Крапива I — 101, 312, 327, 380, 383, 428, 446, 448, 466, 510, 511, 515; II — 59, 87, 97, 101, 102, 220, 224, 225, 231, 280, 364, 366, 474, 511
- Крахмал I — 227, 238, 240, 336, 360, 361, 386, 393, 410, 414, 456, 457, 465, 467, 477, 478, 519, 520, 521, 633, 663; II — 64, 168, 189, 193, 218, 244, 259, 260, 261, 280, 286, 287, 288, 317, 323, 423, 450
- Кресс вавилонский I — 687; II — 95  
— водяной II — 429, 499  
— посевной I — 44, 312, 313, 381, 446, 448, 450, 514, 623, 632; II — 123, 132, 133,



- 139, 166, 175, 185, 201, 223, 243, 256, 257, 282, 287, 335, 364, 366, 434, 520.,  
521
- Кровавик I — 238, 259, 279, 393, 413, 414, 472, 475, 477, 478, 521; II — 177, 317, 347.,  
390, 450
- Кровь I — 225, 241, 250, 269, 280, 286, 371, 391, 392, 475, 569, II — 323, 332, 346, 390,  
450, 488
- витютня I — 250
  - горлицы I — 286
  - ежа I — 569
  - кабана I — 569
  - козла II — 296, 298
  - лягушки I — 269
  - собачьих клешей I — 269
  - цыплят I — 286
  - чернахи I — 569
- Кубеба I — 366, 386, 391, 458, 537, 543, 632; II — 382, 515
- Кувшинка I — 26, 41, 46, 71, 91, 135, 191, 506, 509, 657, II — 28, 62, 256, 257, 263, 340;  
363, 373, 374, 380, 387, 388
- Кука I — 450, 464; II — 32, 49, 320
- Куки I — 335
- Кукий I — 82, 354, 358, 411, 473, 513, 516
- Кумин I — 65, 122, 135, 249, 251, 261, 317, 355, 427, 449, 452, 476, 520, 564, 566, 569,  
589, 604, 632, 633, 651, 668, 669, 680, 681, 684, 691, 692; II — 31, 65, 95  
102; 103; 104; 138, 165, 166, 175, 185, 186, 200, 202, 212, 217, 220, 223, 231,  
243, 275, 295, 320, 336, 363, 374, 385, 386, 413, 423, 451, 479, 489; 490; 508,  
512
- Кундур (ладан) I — 262; II — 341
- Кундус I — 44, 161, 171, 184, 279, 300, 324, 330, 346, 355, 376, 406, 551; II — 122,  
232, 298, 443, 520
- Кунжут I — 183, 257, 305, 449, 456, 471, 568, 616; II — 314, 364, 422
- Купорос I — 219, 227, 243, 244, 259, 267, 310, 312, 326, 327, 328, 340, 343, 344, 357, 360,  
363, 365, 380, 414, 416, 417, 619; II — 165, 167, 183, 253, 256, 257, 311, 346,  
390, 392, 450, 451, 454, 476, 511
- «башмачников» II — 167, 450
  - белый I — 219, 227, 244
  - зеленый I — 344
  - красный I — 414
- Курдюк овечий I — 193
- Куркума I — 393, II — 29, 45, 65, 67, 88, 90, 91, 103, 120, 328, 329
- Курут I — 45
- Кускум II — 320
- Куст I — 50, 66, 112, 315, 335, 382, 400, 406, 408, 410, 412, 414, 415, 449, 450, 466, 511,  
514, 612, 691, 692; II — 29, 30, 45, 65, 66, 67, 90, 102, 103, 119, 122, 134,  
230, 242, 243, 244, 262, 275, 295, 328, 336, 343, 365, 442, 493
- морской I — 304; II — 430
- Кутулидун II — 134
- Кухла II — 263
- Кухсарак I — 417

- Лаванда I — 38, 42, 43, 75, 125, 162, 164, 176, 206; II — 65  
 — греческая I — 42, 43, 125, 162, 164, 176, 206, 451; II — 227
- Лавр I — 67, 84, 105, 132, 162, 192, 203, 289, 299, 300, 301, 309, 310, 317, 358, 376, 384, 385, 514, 566, 583, 658, 661, 668; II — 61, 65, 66, 69, 90, 94, 95, 130, 185, 200, 201, 224, 225, 235, 242, 282, 295, 299, 329, 390, 413, 430, 455, 474, 489, 492, 498, 512, 519, 520
- Ладан II — 97, 219
- Ладан I — 66, 75, 122, 234, 238, 244, 250, 251, 252, 255, 262, 267, 268, 299, 305, 306, 310, 311, 326, 327, 328, 331, 335, 337, 340, 341, 355, 366, 383, 391, 392, 427, 428, 449, 458, 475, 478, 552, 566, 568, 582, 602, 601, 609, 614, 620, 631, 636, 642, 654, 658, 660, 661, 679, 682, 683, 684, 692; II — 30, 39, 45, 61, 63, 64, 69, 94, 95, 104, 119, 121, 136, 165, 166, 167, 168, 173, 174, 175, 176, 183, 184, 187, 197, 198, 246, 258, 260, 263, 281, 287, 311, 317, 320, 323, 335, 336, 338, 339, 341, 343, 366, 380, 390, 423, 428, 444, 450, 474, 476, 488, 511
- Лакк I — 453, 476, 565; II — 27, 30, 32, 38, 45, 46, 49, 59, 65, 69, 88, 90, 98, 100, 103, 120, 272, 286, 287, 288, 341
- Лакрица см. Солодка
- Ланолин I — 339, 408, 509, 511; II — 95, 260, 261, 386, 467
- Ланчатка ползучая I — 372; II — 295, 299
- Ланша I — 336, 457, 458, 464, 520
- Ласточка I — 246, 284, 411, 412
- Лагук I — 46, 75, 91, 115, 160, 219, 229, 299, 326, 358, 361, 401, 412, 467, 544, 550, 564, 603, 615, 684; II — 28, 62, 118, 120, 179, 205, 330, 337, 341, 369, 373, 374, 375, 512, 513  
 — горький I — 315; II — 244
- Лакла I — 46
- Лебеда I — 97, 358, 457, 656; II — 38, 62, 101, 117, 120, 132, 243, 288, 289, 387  
 — садовая I — 42, 46, 160, 616
- Легкое ежа I — 447  
 — лисицы I — 449, 517; II — 132
- Лед I — 46; II — 190
- Лекарство Андромаха I — 428, 452, 474, 478  
 — Асклеида I — 428; II — 67, 68  
 — Галена I — 428, 474  
 — Гермеса II — 518  
 — гвоздичное II — 475  
 — «главнейшее» I — 310  
 — Диоскорида I — 448  
 — «драгоценное» II — 298  
 — из Искандра II — 366  
 — Каритана I — 338  
 — Кесаря I — 545  
 — Кубада I — 545; II — 328, 329  
 — Магнауса I — 428  
 — Махди II — 366  
 — мускусное I — 83, 112, 120; II — 366, 378, 428, 434, 475  
 — персов I — 623  
 — «Рука Аллаха» II — 298  
 — Руфа I — 339  
 — Эразмстрата I — 265

- фиалковое I — 261
- хузистанское I — 611, 636, 670, II — 185
- Лепешечки** I — 83, 115, 162, 231, 235, 252, 269, 306, 309, 310, 338, 340, 342, 412, 475, 478, 518, 536, 551, 620, 651, 656, 661, 679, 681, 682, 685, 691; II — 27, 28, 29, 38, 45, 48, 59, 139, 166, 178, 182, 183, 184, 186, 189, 214, 225, 288, 679, 685
- а м а р и к у н I — 679, 685
- Андрона I — 310, 340, 342, 412
- а н д р у с II — 317
- а н д р у х у р у н I — 338
- Анкилауса I — 679
- Асклепиада II — 288
- гризевые II — 346, 386, 421, 495
- Диоскорида II — 288
- «звездные» I — 83, 306, 620, 681, 682, 685, 691, II — 184, 275
- «золотые» II — 214
- испеченные из теста II — 339
- к а в к а б I — 475
- камфарные I — 518, 536
- из к у с т а II — 29
- из л а к к а II — 45
- из лука морского I — 162
- мускусные I — 551
- мышьяковые II — 186
- полынные II — 29, 45
- из ревеня II — 48
- розовые I — 234, 235, 651, 656; II — 59
- укропные II — 347
- у с к у л у ф а н д р и й у н II — 45
- шафранные I — 115, 252, 306
- янтарные I — 664; II — 330
  
- Летучая мышь** II — 132
- Лещина индийская** I — 184
- Лилия** II — 427
- Лимон** I — 543
- Липоднум** I — 428
- Лишайники** I — 366
- Луб древесный** II — 219
- Луба барбарийа** II — 365, 372
- Лубанис**, см. Мазь
- Лугадия** I — 42, 541; II — 46, 229, 437, 478
- Лук** I — 44, 45, 85, 100, 101, 112, 158, 162, 168, 221, 274, 279, 301, 315, 331, 354, 377, 384, 400, 427, 456, 468, 628, 634, 637; II — 63, 185, 196, 205, 223, 252, 253, 258, 259, 261, 273, 329, 332, 362, 365, 369, 370, 371, 507
- гадючий II — 45
- морской I — 43, 45, 85, 101, 112, 119, 162, 168, 279, 355, 364, 365, 376, 385, 391, 392, 427, 448, 449, 451, 458, 514, 517, 603, 628, 668, 691, 692; II — 45, 65, 89, 90, 119, 121, 131, 132, 133, 134, 135, 137,

- 295, 299, 328, 336, 365, 366, 368, 474  
 Луффах I — 84, 110, 478, 544, 684; II — 280, 286, 301, 513  
 Льняное семя I — 69, 96, 233, 238, 241, 260, 305, 315, 317; 361, 377, 427, 458, 466, 467, 513, 517, 565, 566, 568, 653, 658, 684; II — 60, 66, 96, 173, 175, 186, 198, 217, 227, 228, 235, 252, 257, 259, 280, 281, 283, 287, 298, 302, 311, 314, 331, 364, 385, 388, 439, 449, 450, 455, 467, 468, 473, 477, 513  
 Любисток I — 603; II — 65, 87, 202  
 Люпин I — 101, 399, 400, 411, 412, II — 44 — 46, 66, 67, 90, 132, 137, 225, 242, 244, 254, 364, 422, 443, 495  
 Лютик I — 165, 376, 378  
 Люцерн I — 206, 377, 561, 566, II — 314, 388  
 Лунис-лазурь I — 42, 133, 164, 227, 260, 267; II — 495
- Магнетит I — 241, 246, 248, 250, 279  
 Магнит II — 443  
 Мадра II — 232  
 Маджж I — 46, 63  
 Маджун II — 215  
 Мазь I — 41, 44, 45, 46, 47, 60, 64, 65, 66, 69, 75, 76, 83, 84, 101, 106; 115, 118, 162, 164, 165, 184, 191, 192, 200, 227, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 238, 240, 241, 242, 243, 244, 246, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 256, 257, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 268, 274, 280, 284, 285, 286, 287, 296, 303, 304, 310, 311, 312, 314, 323, 328, 334, 341, 393, 473, 476, 509, 565, 567, 600, 602, 608, 622, 658; II — 28, 31, 40, 57, 69, 103, 136, 137, 185, 189, 193, 195, 225, 227, 242, 243, 251, 253, 255, 260, 323, 361, 377, 384, 387, 412, 413, 451, 470, 504, 513, 514, 519  
 — агардинун I — 240  
 — анзарутовая I — 252  
 — арабская I — 240  
 — астримахун I — 246 и прим. 3  
 — из арековой пальмы I — 266  
 — из баврака I — 65, 228  
 — бардбийун I — 240  
 — бардитулхас I — 240 и прим. 2  
 — барутипун I — 240  
 — базиликун см. Базиликун  
 — белая см. Мазь глазная  
 — из белены I — 252  
 — большичная желчная I — 284  
 — на виски I — 44, 115  
 — восковая I — 84, 118, 242, 393, 473, 476, 509, 565, 567, 608, 658, II — 28, 185, 193, 195, 222, 227, 229, 302, 333, 367, 368, 373, 412, 470, 513, 514  
 — вяжущая I — 228, 232, 240, 252  
 — вызывающая онеменне I — 83  
 — из галлов I — 228  
 — глазная I — 225, 227, 229, 230, 231, 233, 234; II — 323

- горчичная I — 101, 334
- гранатовая I — 228, 248
- из грязи ульев I — 262
- дам амлийас I — 210
- дам урис I — 238
- дин архун I — 250, 251
- с драконовой кровью I — 83
- зеленая I — 248, 265, 268
- зольная I — 265
- истифтикан I — 230, 235, 246, 248, 252, 264, 284
- из исфидалжа I — 238, 242, 310
- из калкадиса I — 232
- из камеди I — 83, 219, 242
- квасцовая I — 248
- кесарена I — 250
- кипарисовая I — 69
- косяного моча голени верблюда I — 162, 164
- красная, см. Мазь смягчающая
- крахмальная I — 238, 242
- из кровавика I — 235, 238, 265
- из куста I — 334
- ладанная I — 238, 241, 261, 286
- из лепешечек Павла I — 84
- лубанис I — 238
- Ма'муна I — 242
- из марказита I — 265
- из мячка рогатого I — 15, 219, 228, 233, 244, 252, 263, 266, 296, 304, 310, 311, 312
- из меди жженой I — 248
- медовая I — 232
- миробалановая I — 268
- из мирры I — 65, 241, 244, 310
- мудурусус I — 238
- Мухаммеда ибн Закарийа ар-Рази I — 243
- мышьячная I — 261
- однодневная I — 230
- из оленьего рога I — 246
- из опия I — 83, 233, 242; II — 315
- Орибазия I — 262
- острая I — 249, 250, 264
- из пахучих трав I — 41
- «посланников» II — 470
- привлекающая пары к голове I — 64
- розовая I — 310
- ртутная I — 228
- рутееая I — 66
- рушная I — 250
- из сабура I — 233, 252, 266, 310
- самарлийун I — 242
- сарйамун I — 238 и прим. I

- сафранийун вакпайбис I — 238
- свинцовая I — 238, 241, 246, 264
- смягчающая I — 233, 235, 238, 248, 260, 264, 265, 268
- из соли I — 65
- из сумаха I — 254
- серная I — 288
- сумбуловая I — 232
- из тамариска I — 69
- из танени I — 165
- таракуматикун I — 238, 246, 248, 250, 265
- из уксуса с медом I — 106
- из филяхралжа I — 219, 266
- из фурбийуна I — 65
- ханафийун I — 211
- ханун I — 210
- холодная I — 200
- из худала I — 233, 312
- шафранная I — 83, 232, 244, 252, 265, 266, 286
- Эразистрата I — 260
- из якорцев I — 228
- Май'а I — 66, 168, 184, 195, 315, 317, 334, 378, 380, 449, 450, 464, 467, 468, 517, 568, 569, 602, 603, 660, 661; II — 61, 95, 165, 168, 183, 184, 218, 220, 230, 257, 288, 302, 316, 329, 336, 338, 414, 443, 474, 489, 493, 512, 513
- Майбих I — 366, 551, 601, 604, 683, 684; II — 88, 192, 423
- Майбухтадж I — 115, 171, 232, 258, 305, 336, 363, 409, 410, 428, 446, 447, 449, 457, 467, 504, 509, 564, 566, 568; II — 97, 244, 257, 287, 317, 385, 386, 514
- Майоран I — 40, 44, 66, 67, 69, 75, 105, 145, 163, 168, 171, 185, 203, 220, 274, 284, 301, 304, 306, 309, 316, 341, 355, 356, 376, 377, 406, 410, 450, 510, 691, II — 30, 123, 185, 200, 219, 225, 363, 366, 375, 378, 460, 467, 473, 479, 489, 493, 512
- Майсусан I — 366, 372, 638, 684; II — 28, 39, 69, 88, 171, 230, 299, 383, 434, 475
- Мак I — 41, 75, 76, 94, 95, 96, 105, 115, 118, 126, 132, 220, 229, 254, 315, 333, 335, 465, 467, 516; II — 273
- белый I — 115; II — 299, 314
- снотворный I — 94, 315, 333, 334, 335, 409, 428, 463, 465, 475, 478, 503, 506, 509, 562, 564, 601, 603, 684; II — 166, 167, 168, 169, 170, 193, 280, 285, 286, 287, 314, 316, 317, 323, 324, 341, 347, 467
- Маклийаса II — 166
- Макр I — 344
- Мальва I — 457, 503, 509, 513, 563, 680; II — 64, 196, 198, 259, 261, 280, 299, 300, 347
- иудейская II — 311
- Мамиран I — 246, 361, 363
- Мамиса II — 391
- Маядранья II — 97
- Мандрагора I — 110, 115, 220, 229, 378, 445, 475, 477; II — 166, 230, 315, 347, 513
- Манна I — 64, 505, 508, 512; II — 201, 226, 228, 229, 387, 421
- верблюжьей колючки I — 63, 192
- ширхушк I — 63
- Марена красильная I — 445; II — 45, 46, 49, 59 — 61, 63, 66, 67, 122, 133, 134, 136, 318, 328, 385, 430, 443, 451, 513

- Марказит I — 218, 566; II — 95  
Мармахур I — 601  
Мармахус II — 176  
Маррухумуп I — 281  
Марь многолистная I — 160, 503, 616; II — 288, 289, 514  
Масло I — 41, 44, 46, 47, 60, 61, 62, 67, 68, 70, 71, 73, 83, 95, 103, 112, 114, 121, 122, 132, 135, 147, 163, 164, 168, 172, 175, 176, 183, 184, 185, 191, 192, 193, 194, 195, 206, 209, 225, 226, 230, 240, 242, 247, 249, 250, 251, 253, 256, 257, 258, 260, 262, 268, 273, 274, 279, 280, 284, 285, 286, 287, 290, 296, 299, 300, 301, 303, 304, 305, 306, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 317, 322, 324, 334, 336, 339, 341, 344, 345, 346, 353, 356, 360, 367, 375, 379, 385, 386, 388, 393, 464, 468, 472, 509, 511, 512, 518, 542, 565, 568, 582, 602, 604, 607, 608, 618, 655, 657, 658, 660, 661, 662, 681, 682, 691, 692; II — 28, 60, 63, 65, 66, 95, 103, 123, 136, 161, 173, 190, 194, 196, 202, 213, 214, 216, 217, 218, 225, 226, 227, 230, 251, 254, 255, 256, 257, 258, 261, 272, 275, 280, 311, 320, 321, 328, 329, 331, 336, 338, 343, 361, 362, 364, 367, 368, 369, 370, 378, 380, 385, 386, 388, 391, 413, 429, 431, 434, 435, 439, 441, 451, 460, 465, 469, 474, 475, 477, 479, 488, 489, 498, 508, 510, 511, 512, 513, 516, 521  
— абрикосовое I — 393; II — 251, 256, 257, 258, 261  
— айвы I — 602, 608, 655, 657; II — 60, 173, 288, 380  
— аргувана I — 41  
— бальзамовое I — 41, 67, 195, 274, 279, 280, 284, 287, 299, 301, 304, 464, 468, 511, 582, 602, 607, 623, 658, 661; II — 66, 230, 295, 298, 328, 329, 331, 413, 429, 435, 465  
— бана I — 41, 112, 304, 334, 336, 370, 375, 393, 542, 604; II — 217, 306, 321, 338, 362, 364, 413, 460, 475  
  
— белены I — 46, 308  
— бешеного огурца I — 320, 472, 692; II — 95, 103, 136, 218, 225  
— бобровой струи II — 512  
— виноградного сула I — 661; II — 123  
— вишни магалебской II — 368, 378  
— вишни пузырной I — 691  
— горчичное I — 385; II — 225, 512  
— дяглия лекарственного II — 477  
— дынное II — 368  
— жасмина I — 41, 44, 185, 209; II — 63, 65, 216, 254, 255, 273, 275, 283, 299, 320, 321, 331, 336, 364, 367, 370, 385, 386, 388, 391, 475, 488, 489  
— желтофиоля I — 70, 79, 121, 301, 306, 310, 313, 565, 568; II — 196, 255, 261, 300, 367, 439  
— живокости I — 300  
— замбака II — 65  
— «зеленого семечка» II — 343, 369  
— ивы I — 46, 60, 71, 303, 322, 345, 356, 379; II — 28  
— калкаладжа II — 202, 230, 479  
— касатика I — 41, 69, 72, 74, 115, 121, 161, 171, 172, 185, 192, 194, 203, 262, 300, 301, 304, 309, 313, 317, 334, 382, 450, 453, 464, 479, 509, 565, 604, 614, 642, 654, 657, 661; II — 61, 63, 69, 191, 193, 261, 281, 300, 329, 331, 362, 361, 367, 370, 378, 385, 392, 412, 413, 414, 428, 434, 469, 474, 477, 498, 511  
— кассии II — 226  
— кипариса II — 380

- клевера I — 176, 206; II — 516
- клешевинны I — 41, 45, 69, 82, 171, 184, 194, 268, 273, 274, 301, 317, 511, 660, 661, 662, 668, 681, 682; II — 30, 46, 65, 67, 218, 219, 220, 222, 223, 229, 230, 233, 235, 273, 321, 336, 386, 387, 427, 431, 469, 474, 498, 508
- кокосовое I — 393, 394; II — 258, 366, 368
- колоквинта I — 66; II — 512
- конопли индийской I — 310
- коровье I — 68, 303, 361, 382, 464, 466, 468, 510, 631; II — 186, 198, 218, 261, 264, 271, 272, 273, 311, 367, 370, 385, 386, 451, 510
- кушники I — 46, 60, 70, 114, 260, 273, 303, 339
- кунжутное I — 194, 285, 299, 300, 305, 339, 358, 447, 518, 566, 567, 568, 633, 662, 681; II — 190, 197, 217, 218, 223, 226, 228, 235, 258, 259, 260, 261, 272, 280, 338, 368, 392, 427, 441, 510, 513, 521
- куста I — 112, 176, 194, 206, 299, 300, 304, 565, 604; II — 66, 139, 202, 230, 272, 283, 306, 320, 378, 489, 498, 512
- лавра I — 41, 44, 47, 274, 300, 304, 334, 450, 514, 612, 668; II — 225, 227, 272, 282, 283, 320, 338, 474, 498
- ладана I — 69, 658
- латука I — 46, 71, 97, 115, 126; II — 307, 362
- львиц белой I — 168, 274, 453, 604; II — 61, 69, 367, 427, 469, 475
- лука морского I — 168
- льняное I — 176, 194, 310; II — 63
- май'и II — 498
- майорана I — 41, 44, 47, 172, 274, 284, 334
- мака I — 46, 115; II — 307, 368
- мастичное (мастикса) I — 389, 568, 602, 604, 607, 609, 657; II — 30, 47, 60, 61, 63, 173, 191, 227, 288
- миндальное I — 68, 82, 192, 194, 308, 336, 381, 394, 410, 414, 428, 450, 457, 459, 464, 465, 501, 506, 511, 519, 557, 656, 660, 661, 693; II — 30, 45, 67, 89, 119, 123, 124, 183, 235, 258, 300, 318, 341, 369
- миндаля сладкого I — 44, 300, 314, 563, 660; II — 29, 30, 63, 120
- миндаля горького I — 44, 45, 65, 296, 299, 301, 312, 324, 662; II — 63, 120, 272
- миртовое I — 69, 73, 74, 78, 80, 308, 339, 340, 374, 389; II — 183, 197, 229, 260, 261, 339
- можжевеловое II — 378, 380
- мятное I — 565
- нарда I — 41, 112, 185, 195, 300, 337, 370, 375, 450, 478, 509, 555, 602, 607, 609, 622, 657, 659, 660, 661, 678; II — 30, 39, 46, 47, 63, 66, 95, 139, 191, 193, 200, 216, 220, 283, 306, 320, 330, 378, 380, 413, 414, 428, 467, 475, 479, 489, 493
- наршисса I — 41, 121, 185, 195, 274, 453, 464, 509, 565; II — 61, 191, 331, 364, 392, 469
- овечье I — 509, 518; II — 469
- огурца бешеного I — 168, 194, 206
- оливковое I — 41, 63, 69, 76, 85, 95, 96, 101, 103, 160, 168, 171, 176, 192, 199, 202, 204, 256, 257, 262, 284, 301, 304, 305, 306, 312, 314, 315, 324, 339, 376, 377, 378, 379, 381, 384, 385, 389, 390, 398, 408, 412, 314, 471, 472, 507, 508, 509, 511, 557, 569, 602, 608, 611, 616, 619, 631, 634, 636, 642, 648, 656, 657, 660, 668, 680, 692; II — 28, 58, 101, 136, 166, 170, 171, 174, 185, 186, 193, 195, 196, 217, 220, 225, 226, 227, 229, 230, 232, 235, 243, 253,



- 261, 281, 301, 302, 315, 318, 332, 336, 374, 385, 453, 462, 467, 470, 477;  
189, 495, 510, 511, 512, 513, 516, 519, 520
- ореховое I — 616, 631; II — 67, 256, 257, 258, 272, 318, 338, 368, 369, 508
  - осокоря I — 185; II — 512
  - пажитниковое I — 274; II — 60, 63, 414, 469
  - персиковое II — 255, 261
  - пинии I — 450; II — 272, 320, 367
  - полыни II — 139, 246
  - редьки I — 274, 300, 582; II — 218, 220
  - розовое I — 44, 45, 46, 61, 62, 70, 72, 73, 74, 76, 80, 84, 94, 95, 98, 101, 112, 115, 118, 145, 162, 164, 192, 225, 226, 228, 241, 242, 249, 251, 253, 258, 260, 262, 286, 299, 300, 303, 304, 305, 306, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 315, 317, 322, 324, 339, 340, 345, 358, 363, 370, 374, 375, 378, 379, 382, 385, 389, 390, 391, 393, 564, 565, 566, 567, 609, 629, 648, 654, 657, 678; II — 27, 28, 60, 61, 64, 173, 178, 183, 184, 185, 186, 190, 191, 193, 195, 196, 197, 198, 200, 201, 223, 226, 229, 254, 257, 259, 260, 261, 263, 264, 280, 302, 307, 311, 316, 317, 323, 384, 385, 386, 390, 391, 434, 451, 453, 454, 455, 467, 470, 512, 513, 514
  - ромашки I — 41, 45, 70, 72, 76, 78, 115, 145, 172, 195, 299, 304, 305, 334, 408, 657; II — 60, 195, 197, 220, 227, 254, 263, 283, 311, 330, 439, 460, 469, 475, 514, 515
  - ромашки лекарственной I — 41, 274, 305, 312, 317, 604, 692; II — 95, 96, 246, 469, 513
  - руты I — 47, 168, 194, 200, 301, 304, 334; II — 200, 218, 311, 320, 479, 492, 493, 498, 520
  - сададжа II — 475
  - сафлора II — 217, 228, 273, 280, 302
  - ситника ароматного II — 72, 457
  - скорпионов I — 306, 312; II — 296, 309
  - сливочное I — 125, 200, 375, 393, 471, 508, 582, 693
  - слюногона I — 168; II — 492
  - сумбула румского I — 300, 304, 607, 660
  - сыти II — 378
  - тапси I — 84
  - терпентинового дерева II — 368
  - топленое I — 77, 96, 427, 458, 563, 564; II — 181, 252, 253, 254, 255, 256, 261, 264, 271, 300, 343, 362, 366, 368, 369, 371, 386, 388, 467
  - тыквенное I — 46, 60, 68, 71, 97, 250, 303, 322, 356, 465; II — 307, 330, 341, 362, 368
  - укропа I — 45, 70, 172, 299, 300, 304, 317, 334, 377, 450, 657; II — 60, 96, 164, 195, 263, 283, 311, 330, 439, 469, 479
  - унфак I — 306
  - фиалковое I — 41, 46, 62, 66, 67, 70, 71, 72, 77, 83, 118, 135, 249, 260, 290, 305, 317, 333, 335, 336, 339, 356, 457, 458, 514, 565, 566, 567, 657, 682; II — 191, 193, 197, 225, 314, 315, 330, 368, 378, 392, 413, 445, 513
  - фисташковое I — 85, 389, 393, 464, 616, 631; II — 29, 30, 67, 89, 272, 338, 368, 370
  - фурбийуна II — 498
  - хлопкового семени II — 364, 367, 368
  - хны I — 200, 300, 305, 604; II — 30, 60, 136, 255, 288, 336, 380, 434, 467,

- 469, 513, 520  
 — худада I — 195  
 — цитрона I — 393, 542  
 — чернушки I — 669  
 — шафранное I — 66, 115, 453; II — 331, 467  
 — яблочное I — 657; II — 27, 167  
 — яичное I — 657; II — 391  
 — якорцев II — 63, 368
- Маслины I — 46, 75, 79, 221, 240, 253, 257, 279, 310, 371, 385, 517, 628, 630; II — 101, 174, 182, 196, 198, 229, 232, 260, 299, 422
- Мастикс I — 43, 69, 82, 102, 171, 195, 267, 312, 365, 366, 372, 371, 378, 379, 380, 382, 453, 476, 556, 601, 602, 601, 607, 609, 611, 612, 620, 622, 631, 633, 651, 653, 651, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 679, 681, 681, 691, 692; II — 28, 30, 39, 45, 46, 47, 49, 60, 61, 63, 66, 69, 88, 95, 168, 171, 173, 174, 185, 243, 252, 368, 371, 386, 413, 422, 428, 445, 479, 487, 488
- Масхакунида I — 246, 382
- Магбух II — 30, 121, 165, 200, 213
- Махизахра II — 508, 513, 521
- Мачок рогатый I — 231, 241, 245, 252, 317, 361, 415, 514; II — 258, 455, 517, 522
- Маш I — 95, 97, 244, 341, 566, 656; II — 488
- Мед I — 67, 101, 122, 145, 162, 163, 171, 183, 192, 194, 195, 202, 220, 232, 235, 240, 241, 244, 246, 250, 256, 259, 265, 267, 274, 280, 281, 284, 286, 287, 289, 292, 299, 301, 304, 305, 306, 310, 311, 312, 314, 315, 317, 335, 336, 337, 343, 344, 356, 358, 359, 363, 365, 370, 371, 376, 377, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 390, 392, 408, 409, 410, 412, 414, 415, 416, 427, 428, 446, 452, 456, 457, 459, 464, 465, 466, 467, 473, 500, 508, 510, 511, 513, 566, 568, 569, 607, 613, 623, 629, 630, 637, 653, 679, 680, 681; II — 26, 38, 39, 45, 46, 60, 63, 90, 117, 120, 121, 131, 133, 134, 136, 168, 189, 196, 197, 200, 217, 218, 219, 220, 230, 255, 257, 278, 280, 281, 288, 289, 296, 297, 299, 300, 315, 318, 320, 335, 336, 361, 365, 366, 367, 368, 371, 380, 385, 391, 412, 413, 414, 415, 423, 451, 455, 490, 498, 507, 509, 510, 511, 513
- Медь I — 227, 234, 236, 240, 244, 246, 247, 248, 250, 259, 265, 310, 311, 313, II — 254, 256, 520  
 — жженая I — 343, 613; II — 97, 98, 390  
 — кипрская I — 248
- Мелисса лекарственная I — 537, 544  
 — красная I — 234
- Миндаль I — 83, 172, 219, 306, 385, 427, 448, 457, 458, 464, 466, 467, 478, 510, 637; II — 31, 44, 45, 90, 92, 100, 168, 170, 183, 232, 261, 272, 287, 288, 317, 347, 362, 367  
 — сладкий I — 83, 466, 513, 657; II — 317  
 — горький I — 44, 45, 46, 427, 583, 633, 661; II — 66, 101, 137, 254, 256, 328
- Мирра I — 64, 65, 122, 153, 159, 161, 231, 232, 233, 234, 238, 241, 244, 246, 262, 265, 284, 286, 299, 306, 310, 314, 317, 328, 334, 335, 337, 338, 339, 340, 341, 343, 365, 371, 376, 380, 381, 390, 391, 392, 410, 411, 412, 414, 428, 450, 452, 456, 457, 458, 464, 466, 467, 468, 479, 565, 566, 567, 582, 602, 609, 612, 632, 658, 660, 661, 679, 681; II — 25, 30, 38, 61, 65, 66, 69, 119, 136, 165, 167, 168, 171, 175, 183, 184, 228, 231, 242, 263, 302, 317, 335, 336, 337, 339, 343, 346, 367, 375, 388, 412, 413, 414, 428, 430, 442, 443, 444, 450, 460, 474, 488, 509, 511, 514, 520

- Миробаланы I** — 40, 42, 43, 64, 72, 102, 122, 125, 145, 164, 203, 231, 274, 301, 310, 339, 361, 386, 391, 393, 428, 505, 544, 609, 610, 612, 623, 629, 630, 632, 633, 656, 682, 691; II — 27, 59, 88, 90, 91, 92, 100, 117, 124, 133, 175, 180, 201, 254, 256, 257, 335, 336, 337, 338, 449, 455, 515  
 — беллерические I — 125, 632, 633, II — 256, 336  
 — желтые I — 274, 386; II — 27, 88, 90, 100, 175, 515  
 — кабульские I — 125, 544; II — 124, 133, 335, 336  
 х а л и л а д ж I — 633  
 — черные I — 122, 203, 544, 623, 632, 682, II — 124, 335, 337  
 — эмблические I — 125, 632, 633; II — 256, 335, 336
- Мирт I** — 45, 73, 74, 310, 328, 337, 358, 366, 377, 380, 385, 389, 390, 392, 409, 410, 417, 474, 477, 478, 512, 521, 552, 615, 623, 638, 670, 682; II — 60, 61, 69, 131, 134, 165, 166, 168, 169, 171, 173, 175, 176, 183, 184, 195, 243, 255, 288, 335, 336, 341, 343, 347, 450, 451, 457, 464, 487, 493, 522
- Д и т р и д а т I** — 112, 120, 132, 171, 184, 467, 478, 513, 517, 545, 604; II — 88, 124, 229, 230, 298, 308, 319, 328, 329, 331, 335, 361, 362, 366, 378, 412, 413, 417, 428, 475
- Можжевельник I** — 112, 300, 365, 366, 372, 380, 390, 448, 602, 616; II — 67, 103, 104, 133, 168, 262, 318, 328, 427, 430, 431, 442, 443, 451, 460, 487, 488, 493, 510, 511, 522
- Мозг I** — 75, 176, 206, 317, 330, 339, 363, 382, 616; II — 30, 68, 122, 246, 253, 260, 261, 339, 363, 369, 467, 469  
 — барана II — 365  
 — воробья II — 365, 366, 369, 371  
 — голубя II — 369, 371  
 — зайца I — 176, 206, 382; II — 339  
 — козла II — 368  
 — коровы I — 317, 339; II — 261  
 — костный I — 68, 317, 339, 363, 393, 568, 582, 602, 616, 658, 661; II — 66, 196, 261, 283, 343, 386, 392, 490,  
 — курицы I — 75, 317, 330  
 — куропатки I — 317; II — 122  
 — оленя I — 317, 363; II — 246, 253, 260, 467, 469  
 — теленка II — 30, 68, 261, 363  
 — утки II — 365  
 — цыпленка II — 365
- Молоко I** — 44, 47, 60, 62, 66, 83, 95, 110, 114, 118, 126, 158, 164, 191, 200, 219, 225, 227, 228, 231, 232, 233, 238, 241, 242, 244, 250, 251, 253, 260, 273, 274, 286, 301, 303, 304, 305, 306, 310, 314, 315, 322, 329, 358, 362, 363, 406, 409, 410, 413, 445, 449, 452, 456, 457, 458, 471, 474, 476, 516, 518, 607, 644, 665; II — 31, 44, 93, 94, 103, 124, 131, 132, 158, 165, 166, 168, 180, 194, 196, 232, 241, 243, 273, 280, 281, 287, 307, 314, 316, 331, 341, 343, 348, 362, 366, 368, 369, 370, 467, 468  
 — верблюжье I — 288, 660; II — 27, 29, 38, 44, 88, 90, 91, 92, 93, 97, 131, 132, 133, 274, 365  
 — женское I — 83, 96, 203, 225, 230, 231, 238, 244, 250, 301, 304, 306, 312, 315, 359, 445, 467, 518, 605; II — 123, 314, 317, 323, 328  
 — кислое I — 335, 355, 356, 357, 358, 389; II — 117, 165, 168, 175, 244, 337, 362  
 — кобылье I — 518; II — 316  
 — козье I — 40, 68, 95, 96, 410, 518, 563, 605, 662; II — 90, 92, 97, 117, 165, 168, 171, 271, 316, 318, 323, 413

- коровье I — 251, 563; II — 168, 272, 318, 362, 513
- овечье II — 274, 288, 289, 318, 340, 367, 369, 382
- ослиное I — 200, 231, 253, 259, 385, 390, 466, 476, 517, 518, 519, 605, 662;  
II — 31, 63, 97, 118, 121, 226, 271, 288, 307, 314, 316, 318, 323, 330, 470
- парное I — 40, 125, 191, 396
- Молочай I — 383; II — 67, 94, 97, 98, 100, 101, 102, 218, 219, 225, 227, 289
- Моринга бескрылая II — 30
- Морковь I — 65, 160, 563, II — 101, 272, 299, 364, 366, 369, 371
- дикая I — 65, 629, 681, 691; II — 65, 94, 135, 219, 287, 297, 298, 309, 317,  
328, 329, 365, 366, 368, 509
- Морозник I — 300, II — 102, 430
- черный I — 125, 300, 381, 506, II — 102, 124, 137, 176, 185, 509
- Морская пена I — 162, 246, 265, 269, 310, 381
- Морской куст, см. Куст
- Морской лук, см. Лук морской
- Моча I — 243, 248, 289, 299, 311, 316, 338, II — 88, 90, 92, 93, 94, 132, 133, 254, 255,  
413,
- бычачья I — 299
- верблюжья I — 324; II — 88, 92, 93, 94, 132, 133, 255
- детская I — 243, 289, 311; II — 94, 254, 330
- козья I — 299; II — 88, 133
- овечья II — 90
- ослиная I — 338; II — 90
- слоновая II — 413
- Мочевой пузырь ласки II — 329
- Мугамма II — 371
- Мугас I — 654; II — 273, 347, 365, 368, 513, 514
- Мудурусус, см. Мазь
- Мука I — 66, 68, 83, 191, 232, 255, 262, 286, 305, 317, 336, 361, 371, 372, 384, 391, 392,  
393, 398, 413, 427, 458, 469, 478, 509, 512, 517, 566; II — 30, 60, 63, 66, 67,  
100, 101, 135, 136, 166, 169, 256, 280, 285, 287, 288, 290, 329, 336, 340, 341,  
370, 374, 385, 386, 441, 468, 513, 516, 522
- бобовая I — 427, 458, 509, 566; II — 314, 384, 385, 386, 511
- вики чечевичеобразной I — 232, 363, 391, 392, 393; II — 135, 281, 285, 287,  
288
- гороховая I — 413
- желудевая II — 136, 336, 374
- корневища касатки II — 385
- люпиновая II — 516
- пута II — 329, 386, 513
- пажитника I — 191, 317; II — 66, 67, 136, 386, 513
- плевела II — 441
- пшеничная I — 68, 232, 305, 317, 361; II — 166, 280, 290
- рисовая I — 363; II — 386
- чечевичная I — 363; II — 385
- ячменная I — 68, 162, 262, 286, 305, 315, 336, 371, 372, 398, 468, 478, 509, 512;  
II — 30, 60, 63, 100, 136, 256, 280, 340, 341, 385, 468
- Мумия I — 329
- Мурд II — 67
- Мурдисфарм I — 638

- Мурена II — 365  
 Мурри I — 43, 73, 160, 192, 355, 364, 415, 458, 616, 628, 680, II — 185, 225, 226, 229  
 Мусаллас I — 337; II — 314  
 Мусара I — 363  
 Мускатник I — 168; II — 320, 335, 365  
 Мускус I — 66, 67, 69, 70, 71, 82, 112, 113, 132, 134, 135, 145, 219, 252, 287, 309, 324, 325, 328, 331, 337, 358, 366, 372, 380, 537, 542, 543, 544, 545, 550, 551, 552, 555, 556, 604, 636, 638, 681, 683; II — 39, 45, 166, 167, 189, 230, 321, 338, 362, 367, 372, 378, 383, 386, 413, 418, 428, 440, 442, 450, 460, 475  
 Муффарих I — 120  
 Мухи I — 262, 267  
 Мыло I — 334, 339  
 «Мышинный хвост» II — 218  
 Мышь летучая II — 512  
 Мышьяк I — 84, 233, 250, 251, 296, 310, 312, 339, 343, 361, 365, 381, 383, 391, 392, 449, 450, 468, 478, 517, 518; II — 121, 181, 182, 184, 254, 255, 390, 414  
 Мясо I — 67, 68, 72, 96, 159, 176, 182, 192, 200, 202, 231, 250, 265, 267, 268, 280, 289, 309, 315, 316, 411, 447, 464, 474, 476, 521, 545, 563, 603, 612, 614, 619, 631, 633, 644, 670, 683, II — 24, 26, 28, 29, 30, 31, 40, 64, 68, 100, 101, 118, 122, 135, 169, 170, 171, 174, 187, 189, 192, 194, 200, 201, 205, 227, 229, 231, 232, 235, 241, 245, 246, 258, 273, 279, 288, 290, 294, 342, 348, 371, 450, 507, 512, 515  
 — антилопы II — 232  
 — барана II — 29, 64, 192, 273, 369, 371  
 — буйвола I — 644  
 — верблюда II — 290  
 — воробья I — 447, 521, 545, 670; II — 30, 169, 171, 288, 294  
 — вяхиря II — 29, 169  
 — газели II — 507  
 — голубя I — 545; II — 246  
 — горлинки — 474; II — 29, 169  
 — диких зверей I — 202, 232; II — 512  
 — дикобраза II — 232  
 — ежа II — 122, 200  
 — жаворонка I — 521, 545, 612, 670; II — 30, 169, 200, 231  
 — яйца I — 202, II — 169, 232, 507  
 — исканкура II — 369  
 — кабана дикого I — 159  
 — к а т а I — 474; II — 169  
 — козла I — 159, 192, 202, 250, 265, 267, 268, 280, 411, 563, II — 29, 290, 450  
 — козленка I — 364, 631; II — 29, 100, 342, 369  
 — коровы I — 315, 614; II — 170, 189, 290, 515  
 — кролика I — 159  
 — курицы II — 201, 229, 231, 235, 342, 369  
 — куропатки I — 68, 159, 192, 411, 447, 521, 603, 619, 670, 683; II — 28, 31, 169, 348  
 — лани I — 202; II — 232  
 — лисицы I — 176, 192, 200, 202; II — 512  
 — осла дикого I — 202  
 — птиц I — 182, 364, 411, 476, 521, 563, 631; II — 29, 64, 101, 118, 192, 200, 227,

- 288, 290, 450, 507  
 — турача I — 447, 474, 603, 619, II — 31, 169  
 — удода II — 231  
 — улитки II — 24, 26, 28, 31  
 — фазана I — 670  
 — пулясика I — 67, 72, 159, 202, 237, 364, 464, 603, 619, 633, 670, 683; II — 169, 171, 186, 192, 201, 228, 231, 235, 273, 289, 302, 369  
 — ягненка I — 192, 464, 631, II — 201, 229, 235, 273  
 Мята I — 40, 41, 45, 61, 67, 77, 82, 84, 96, 101, 105, 132, 168, 172, 185, 191, 274, 279, 309, 326, 327, 331, 338, 339, 360, 361, 372, 376, 380, 382, 410, 416, 448, 449, 456, 457, 458, 465, 467, 476, 477, 565, 566, 589, 601, 615, 628, 629, 651, 668, 679, 682, 683, 692; II — 39, 45, 63, 65, 67, 90, 94, 101, 121, 122, 125, 136, 139, 191, 193, 217, 220, 223, 230, 231, 232, 242, 362, 368, 369, 374, 377, 423, 435, 440, 451, 455, 460, 474, 479, 489, 513  
 — горная I — 376, 449, 692  
 — дикая I — 330, II — 299  
 — конская I — 274  
 — лесная I — 185  
 — перечная II — 331, 340  
 — пулегневая I — 40, 41, 44, 45, 67, 96, 101, 105, 132, 134, 168, 171, 172, 185, 191, 271, 279, 315, 324, 566, 609, 613, 651, II — 227, 242, 295, 297, 299, 321, 335, 363, 364  
 — речная I — 400  
 Набат II — 469  
 Набиз I — 260, 292, 311, 336, 359, 364, 374, 478, 568, 634, 638, 670; II — 74, 139, 192, 216, 252, 274, 366, 367, 372, 424, 449, 455, 474, 488  
 Надд I — 550; II — 418  
 Нард I — 238, 260, 267, 366, 380, 514, 582, 603, 623, 691, II — 30, 39, 132, 235, 287; 474  
 — румский II — 30  
 Наримншк I — 636  
 Нарцисс I — 514, 685; II — 367  
 Настой I — 42, 44, 45, 46, 72, 74, 81, 105, 132, 145, 163, 171, 220, 231, 238, 243, 244, 246, 247, 251, 266, 273, 274, 284, 286, 287, 341  
 Натиф I — 370  
 Нашатырь I — 161, 244, 250, 251, 265, 269, 274, 280, 344, 355, 357, 360, 381, 386, 391, 399, 406, 409, 411, 412, 414, 416; II — 254, 255, 256, 391, 431, 455, 511  
 Незабудка I — 203, II — 467  
 Нефть I — 41, 308; II — 413  
 Ноги и голова барана I — 119, 125  
 Ноги, ножки козы I — 121  
 Нура II — 136, 251, 317, 488, 511  
 Нут I — 101, 112, 202, 204, 511, 513, 514, 517, 557, 563, 566, 583, 612, 642; II — 47, 66, 101, 119, 121, 227, 246, 258, 293, 295, 298, 317, 319, 328, 362, 364, 365, 369, 370, 371, 379, 385, 422, 441, 498, 510  
 Овоц «дикий» I — 506  
 — «иудейский» II — 67, 101

- Овоши I — 41, 46, 73, 83, 95, 98, 160, 192, 309, 366, 409, 427; II — 28, 31, 44, 101, 103, 117, 118, 125, 158
- Огурец I — 467; II — 232
- бешеный I — 66, 67, 85, 147, 161, 203, 230, 280, 299, 315, 372, 376, 377, 383, 400, 415, 428, 446, 448, 449; II — 87, 97, 98, 123, 217, 218, 219, 215, 281, 378, 430, 521
- Одуванчик обыкновенный I — 244, 656, 662; II — 26, 41, 63, 67, 98, 100
- Окалина железа I — 623, 632, 651, 670; II — 91, 98, 176, 256, 257, 258, 343, 390, 435, 449
- меди I — 310, 311, 339, 340, 343, 379, 390; II — 97, 101, 184, 225, 454
- олова I — 340
- свинца I — 310
- серебра I — 310; II — 260, 385
- Олеандр I — 406; II — 254, 255, 402, 498
- Оливковое дерево I — 362; II — 386
- Олово I — 569; II — 181, 196, 254, 259, 260, 263
- Омела I — 268; II — 487, 488, 511, 520
- Опий I — 45, 66, 81, 91, 110, 115, 188, 189, 207, 220, 229, 230, 232, 234, 236, 238, 280, 301, 306, 308, 310, 311, 312, 326, 328, 334, 341, 346, 357, 375, 378, 380, 428, 445, 450, 465, 467, 468, 473, 475, 544, 568, 679, 684, 686, 691; II — 27, 38, 39, 65, 67, 166, 167, 168, 178, 179, 182, 183, 184, 185, 197, 198, 218, 230, 246, 252, 257, 260, 281, 286, 287, 302, 315, 317, 323, 324, 328, 336, 347, 387, 442, 450, 513, 514
- Опопонакс I — 168, 183, 194, 199, 324, 447, 448, 458, 467, 514, 654, 660; II — 32, 67, 87, 134, 139, 185, 217, 223, 320, 329, 366, 378, 443, 460, 474, 490, 498, 510, 519, 520
- Орех I — 69, 168, 203, 243, 257, 267, 274, 366, 406, 409, 412, 415, 464, 637; II — 26, 101, 132, 137, 165, 168, 223, 232, 258, 261, 272, 289, 298, 362, 509
- грецкий I — 451
- индийский I — 203; II — 258, 261
- к и л к и л а II — 365
- кокосовый I — 385; II — 272, 362, 367, 369, 370, 372, 383
- лесной I — 257, 267, 385; II — 200, 272, 317, 365
- мускатный I — 168, 203, 361, 366; II — 39, 176, 422
- царский I — 385
- Орешки пинии I — 176, 182, 257, 308, 449, 451, 458, 464, 466, 467, 518; II — 317, 347, 365, 366, 367, 371, 374, 383
- чернильные I — 414, 475, 477; II — 164, 166, 167, 171, 178
- Осокорь I — 184
- Отвар животный I — 119, 121, 125, 206; II — 212, 227, 236
- Иосифа недремлющего I — 511
- растительный I — 42, 43, 44, 63, 64, 72, 73, 76, 80, 82, 83, 95, 101, 112, 119, 121, 125, 126, 133, 134, 135, 145, 162, 163, 164, 168, 171, 191, 194, 200, 202, 203, 206, 219, 225, 228, 230, 233, 238, 240, 241, 244, 251, 257, 258, 279, 285, 299, 300, 301, 305, 306, 309, 310, 311, 312, 315, 316, 335, 336, 338, 364; II — 29, 44, 45, 46, 183, 227, 231, 236
- Отруби I — 45, 335, 414, 465, 564; II — 103, 228, 301, 311, 386, 391, 522
- Отстой масел I — 66, 176, 262, 310
- Охра красная I — 250; II — 242, 244, 488

- Пажитник I — 44, 45, 191, 195, 219, 225, 228, 229, 231, 233, 235, 236, 238, 241, 361, 377, 410, 427, 428, 446, 451, 456, 458, 464, 479, 511, 514, 563, 564, 565, 566, 567, 583, 604, 616, 653, 658, 661, 662, 663, 680; II — 30, 31, 45, 46, 63, 67, 90, 96, 121, 136, 181, 196, 200, 205, 217, 225, 227, 235, 257, 273, 280, 283, 302, 311, 314, 331, 362, 364, 367, 368, 369, 385, 386, 427, 428, 430, 439, 442, 468, 470, 473, 477, 495, 499, 511, 512, 519
- Пальма арековая I — 45, 657, 658; II — 28, 243, 244  
— финиковая I — 15, 563, 692
- Папирус I — 314, 328; II — 183, 184, 316
- Папоротник I — 399, 400, 429; II — 44, 243, 244
- Паслен I — 45, 46, 219, 228, 233, 257, 266, 299, 303, 305, 358, 361, 376, 410, 512, 565, 656, 658, 659, II — 28, 32, 39, 59, 97, 98, 99, 125, 195, 201, 226, 253, 260, 263, 276, 384, 387, 391, 470, 505, 514
- Паутина I — 214; II — 258
- Пахташе I — 471, 474; II — 244, 271
- Переступень двудомный I — 119, 126, 301, 418; II — 135, 281, 295, 435, 508, 516
- Перец I — 13, 44, 66, 101, 122, 161, 168, 171, 184, 192, 195, 219, 259, 265, 267, 274, 280, 286, 287, 301, 317, 324, 346, 355, 357, 365, 378, 380, 382, 392, 411, 412, 427, 428, 449, 456, 457, 458, 466, 467, 508, 515, 517, 553, 602, 604, 613, 523, 628, 631, 648, 661; II — 31, 40, 45, 46, 66, 67, 102, 121, 122, 133, 137, 166, 174, 181, 218, 223, 224, 243, 252, 291, 296, 297, 298, 299, 328, 329, 367, 369, 371, 390, 422, 430, 435, 443, 457, 473, 474, 489, 493, 508, 509, 511  
— белый I — 66, 122, 321, 376, 449, 612, 629; II — 133, 134, 135, 174, 299  
— длинный I — 122, 171, 274, 280, 386, II — 45, 65, 175, 230, 364, 366, 367, 371, 422, 511  
— мелгетский I — 168; II — 176, 301, 361, 428  
— черный I — 184, 192, 280, 304, 479; II — 173, 368
- Перечное дерево I — 362
- «Перечный камень» см. Камень
- Персик I — 78, 266, 358, 366, 376, 603, 644; II — 244, 245, 253, 290, 515
- Петрушка I — 45, 65, 77, 135, 158, 160, 449, 471, 475, 563, 566, 567, 604, 612, 656, 657, 659, 680, 681, 685, 691, 692; II — 27, 29, 30, 32, 38, 44, 46, 49, 60, 64, 65, 66, 67, 94, 100, 101, 102, 101, 122, 124, 125, 132, 135, 166, 168, 200, 217, 228, 230, 243, 244, 254, 255, 281, 287, 298, 299, 317, 323, 328, 339, 347, 364, 412, 413, 422, 423, 451, 498, 499, 515  
— горная I — 65, 603, 623; II — 45, 59, 119, 287, 295, 297, 302, 309, 317, 328, 329, 366  
— наскальная (футрасалийун) I — 603; II — 102, 220  
— садовая II — 329
- Петух I — 72; II — 320, 366
- Печень I — 280, 377; II — 24, 26, 38, 132, 180  
— волка II — 24, 26, 38  
— геккона I — 377  
— зайца I — 280  
— козла I — 280  
— коровы I — 280  
— кур II — 180  
— лисицы II — 132  
— осла II — 319



- Пилюли из айариджа I — 42, 125, 145  
— Бахрама II — 98  
— «великие» I — 42  
— «большие» I — 125, 134  
— Бимаристани I — 182  
— «вонющие» I — 183, 669, II — 196, 473, 498, 508, 521  
— гвоздичные I — 65  
— «золотые» I — 283  
— из индиго II — 508  
— Исаян II — 98  
— из клоповника I — 182; II — 521  
— кукля I — 42, 74, 145, 206, 285, 333  
— лаванды греческой I — 42, 125  
— с ляпис-лазурью I — 42, 125, 147  
— из майи I — 428  
— Платона I — 428  
— из повилки I — 125, 133, 147  
— руты I — 206  
— из сабура I — 82, 133  
— из сколопендры аптечной I — 206  
— «успеха» II — 508, 521  
— устумахикун I — 134, 145, 147  
— Филагрня II — 98  
— из фурбийуна I — 168, 182  
— из харбака I — 133  
— «царские» II — 508  
— с чемерицей I — 42  
— шибайр I — 44, 115, 125, 284, 301, 303
- Пявня I — 176, 167, 183, 309, 372, 376, 513; II — 49, 66, 95, 119, 122, 135, 136, 167, 189, 287, 298, 385, 390
- Пион лекарственный I — 147, 162; II — 45, 63, 230, 318, 346, 509  
— румский I — 162
- Платан I — 328, 372, 376
- Плевел I — 183, 376
- Плоды I — 40, 63, 64, 72, 79, 95, 119, 146, 160, 229, 289, 356, 366; II — 31, 205, 221
- Повилка I — 40, 42, 43, 44, 80, 125, 133, 134, 138, 145, 164, 315, 446, 447, 516, 541, 545, 557, 658, 681, 682; II — 27, 38, 44, 45, 59, 60, 92, 98, 117, 119, 120, 122, 124, 125, 132, 133, 176, 218, 227, 242, 455, 489
- Подорожник I — 312, 326, 327, 389, 417, 472, 475, 477, 478, 567; II — 44, 59, 66, 69, 130, 165, 167, 169, 178, 180, 183, 184, 244, 374, 451, 467  
— блошный I — 62, 64, 69, 76, 110, 114, 192, 219, 231, 260, 269, 339, 360, 385, 393, 410, 445, 457, 458, 465, 467, 472, 475, 511, 564, 569, 583, 642; 686, 691; II — 124, 165, 167, 168, 173, 178, 186, 201, 226, 280, 314, 318, 323, 340, 341, 347, 363, 374, 390, 449, 470, 488, 513, 514
- Полиподиум I — 40, 43, 125, 164, 446, 681; II — 16, 59, 86, 91, 120, 121, 200, 201, 217, 218, 227, 228, 243, 283
- Полынь I — 40, 44, 67, 85, 105, 132, 134, 135, 168, 203, 246, 299, 300, 301, 309, 314, 445, 449; II — 30, 242, 243, 244, 316, 320, 430, 493, 519  
— горькая I — 85, 134, 135, 279, 299, 300, 301, 309, 314, 315, 316, 399, 400, 445, 452, 453, 475, 509, 520, 553, 602, 604, 609, 610, 611, 613, 614, 615, 619, 630, 654,

- 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 664, 680, 681, 692; II — 28, 29, 30, 37, 44, 45, 46, 58, 59, 60, 63, 67, 87, 95, 98, 100, 118, 119, 122, 125, 132, 136, 171, 176, 200, 223, 225, 227, 242, 243, 271, 295, 429, 430, 460, 515
- румская I — 658, II — 30, 38, 39
  - шугварная I — 216, 315, 371, 380, 399, 400, 417, 448, 452, 520; II — 44, 61, 66, 92, 123, 132, 520
  - поляны чернобыльник II — 296, 300
  - поляны-эстрагон II — 232
- Померанец II — 196
- Порей I — 220, 221, 269, 279, 301, 309, 311, 312, 327, 370, 381, 456, 464, 466, 478, 479, 508, 511, 517, 561, 612; II — 47, 66, 88, 101, 198, 205, 231, 235, 252, 251, 256, 258, 259, 261, 273, 329, 362, 369
- Портулак огородный I — 46, 103, 111, 158, 280, 361, 385, 389, 410, 474, 475, 477, 478, 506, 508, 521, 541, 565, 583, 619, 655, 687; II — 28, 59, 60, 119, 124, 130, 132, 133, 137, 139, 165, 179, 180, 183, 244, 287, 307, 317, 337, 347, 362, 369, 373, 374, 375, 455, 467
- Посконник ковыльноподобный I — 206, 445, 453, 632, 661, 691; II — 27, 29, 30, 37, 38, 44, 45, 46, 49, 60, 63, 65, 66, 67, 87, 100, 103, 120, 132, 300
- «Посох настига» I — 11, 41, 46, 62, 64, 76, 114, 219, 228, 240, 254, 291, 312, 326, 327, 328, 358, 361, 410, 475, 478, 519, 566, 686; II — 59, 60, 178, 183, 295, 300, 309, 341, 346, 423, 517
- Поташ I — 251, 280, 343, 365, II — 181, 251, 255
- Почка I — 346; II — 272
- Проскурняк I — 305, 513, 604; II — 220, 228
- Просо I — 64, 65, 234, 301, 334, 377, 520, 619, 629, 670; II — 31, 100, 103, 168, 169, 170, 172, 178, 195, 205, 217, 225, 363
- Простокваша I — 553, 619, 620; II — 28
- Прутняк I — 135, 561; II — 63, 66, 67, 131, 133, 136, 138, 139, 220, 275, 282, 297, 298, 309, 363, 374, 375, 380, 413, 474, 479, 489
- Пшеница I — 242, 336, 408, 457, 464, 467, 511, 563, 566, 693; II — 25, 40, 41, 47, 58, 61, 101, 341
- Пыль глиняная I — 328
- мельничная I — 305, 326, 327, 328; II — 261, 388
  - металлическая II — 388
- Пырей II — 167, 295, 300, 309
- 
- Ра'ад I — 207
- Радикнас I — 566
- Радради I — 72
- Ранб II — 184
- Раки I — 246, 465, 474, 520, 521, 565, 659; II — 189, 302, 329, 341, 369, 487
- морские I — 216, 265, 474, 520, 521, 565
  - речные I — 565; II — 329, 341, 369
- Раковины I — 181, 238, 269, 338, 381, 382; II — 166, 178, 179, 181, 260
- Рамик I — 337, 341, 386, 475; II — 341, 380, 383
- Расторопша пятнистая I — 193, II — 65, 134, 136, 167, 519, 520, 521
- Ратба II — 295
- Ратийандж I — 350, 317, 355, 449, 458, 514, 568, 623; II — 95, 302, 385, 388, 392, 467, 477, 511, 520

- Рахбни I — 355; II — 190, 219  
 Реальгар I — 313, 324, 339, 365, 468  
 Ревень I — 679, 680, II — 28, 30, 45, 18, 49, 61, 67, 69, 90, 98, 100, 102, 122, 165, 179,  
 180, 182, 232, 287, 288, 346, 534  
 — китайский I — 476, 543; II — 38, 59, 69, 98, 450  
 — персидский I — 72, 73, 79, 357, 427; II — 44  
 Редька I — 42, 71, 120, 134, 145, 160, 183, 241, 251, 286, 300, 301, 315, 411, 412, 446,  
 458, 541, 564, 611, 629, 632, 633, 677; II — 68, 87, 97, 117, 118, 119, 121,  
 123, 125, 132, 236, 293, 295, 296, 298, 299, 317, 328, 329, 342, 364, 366, 495  
 Рена I — 160, 274, 284, 651, II — 133, 219, 232, 314, 362, 361, 368, 372  
 Рис — 520, 567, 603, 670, II — 31, 165, 168, 169, 170, 177, 178, 180, 183, 185, 186, 205,  
 258, 290, 377  
 Ритта I — 203, 321  
 Рог козла I — 153, 159, 251  
 — оленя I — 231, 372, 376, 379, 382, 477, 478; II — 122, 221, 317, 347  
 Рожки I — 670; II — 168, 255, 363  
 — «с колючками» II — 316  
 — набатейские I — 243, 344, 392, II — 316, 451  
 — сирийские I — 474  
 — царградские II — 173, 178, 180  
 Рожковое дерево, дикое II — 183  
 Роза I — 73, 74, 76, 94, 171, 219, 227, 228, 233, 234, 240, 255, 258, 310, 326, 328, 335,  
 337, 343, 346, 356, 358, 361, 363, 366, 371, 372, 382, 389, 390, 391, 392, 400,  
 409, 410, 414, 416, 453, 475, 477, 478, 479, 509, 521, 537, 542, 544, 582, 601,  
 603, 605, 608, 610, 611, 614, 629, 638, 642, 648, 657, 658, 659, 670, 680, 681,  
 686, 687, 691; II — 28, 30, 39, 40, 49, 59, 60, 66, 69, 70, 98, 125, 161, 165,  
 171, 173, 178, 180, 181, 189, 190, 193, 260, 263, 274, 288, 298, 309, 341, 346,  
 363, 374, 375, 391, 444, 450, 451, 455, 464, 487, 492, 515  
 — красная I — 521, 651, 687; II — 28, 118, 337, 515  
 — персидская II — 423  
 Ромашка I — 40, 41, 45, 72, 74, 76, 82, 95, 96, 102, 105, 115, 121, 126, 132, 134, 185, 191,  
 195, 225, 251, 279, 292, 301, 305, 315, 317, 333, 356, 377, 450, 566, 567, 583,  
 657, 660, 661, 662; II — 44, 63, 90, 123, 196, 198, 220, 227, 243, 275, 280,  
 281, 283, 301, 302, 314, 320, 380, 385, 386, 388, 428, 469  
 — лекарственная I — 41, 115, 279, 301, 305, 315, 509, 514, 565, 658, 681, 682;  
 II — 44, 60, 61, 63, 96, 104, 123, 139, 257, 320, 427, 477  
 — дикая I — 66, 346; II — 295, 329, 520  
 — садовая I — 244; II — 520  
 Рута I — 40, 41, 61, 66, 67, 84, 96, 105, 112, 135, 159, 160, 162, 163, 171, 244, 280, 299,  
 300, 301, 304, 309, 340, 364, 365, 377, 379, 389, 446, 451, 452, 510, 561, 631,  
 654, 668, 680, 681, 691, 692; II — 31, 65, 66, 67, 94, 98, 101, 104, 125, 133,  
 136, 137, 138, 139, 177, 185, 200, 217, 218, 220, 223, 231, 232, 254, 275, 282,  
 285, 295, 299, 302, 320, 321, 331, 336, 363, 374, 375, 380, 412, 413, 427, 429, 430,  
 431, 434, 441, 443, 460, 474, 489, 490, 498, 509, 512, 518, 519  
 Рушна II I — 268  
 Рыба I — 72, 75, 159, 163, 207, 284, 289, 290, 311, 364, 366, 390, 412, 447, 460, 474, 508,  
 521, 563, 606, 619, 628, 632, 634; II — 29, 31, 125, 135, 169, 180, 182, 185,  
 186, 189, 194, 205, 232, 251, 288, 342, 365, 369, 430, 443, 444  
 Рябина I — 680; II — 173, 193, 232  
 Ряска I — 26; II — 373, 374, 464

- Сабанджазак I** — 537  
**Сабарус I** — 280  
**Сабур I** — 42, 43, 44, 66, 78, 82, 84, 134, 145, 227, 228, 231, 234, 241, 244, 245, 246, 251, 252, 258, 265, 268, 273, 274, 287, 300, 310, 311, 313, 315, 327, 337, 341, 344, 346, 361, 365, 366, 379, 452, 457, 466, 471, 475, 602, 609, 610, 611, 612, 614, 615, 622, 623, 628, 630, 632, 642, 654, 656, 658, 659, 660, 662, 679, 682, 691, 692; II — 30, 32, 39, 46, 59, 61, 63, 86, 91, 95, 117, 120, 122, 136, 185, 216, 218, 219, 225, 226, 235, 242, 243, 245, 257, 342, 389, 390, 391, 508, 509, 513, 514  
 — сокогрийский I — 252, 450  
 — шамханийский II — 469, 488  
**Сатапен I** — 168, 171, 176, 183, 203, 262, 284, 373, 379, 428, 448, 450, 464, 668, 691, II — 32, 46, 91, 93, 97, 98, 101, 103, 200, 216, 217, 218, 220, 222, 227, 230, 235, 257, 261, 283, 302, 413, 414, 428, 445, 460, 490, 498, 499  
**Сададж I** — 309, 372, 381, 382, 414, 537, 582, 602, 691; II — 45, 61, 260, 295, 297, 413, 414, 509  
**Садар I** — 686  
**Саджазаниа I** — 171, 603, 604, 639, 669, II — 45, 67, 200, 223, 229, 298, 308, 319, 335, 362, 474, 475, 478, 487, 489  
**Сазадж**, см. Сададж  
**Сакулумус II** — 252  
**Сало I** — 339, 340, 384, 636  
 — верблюжье I — 636  
 — козье I — 384  
 — куриное I — 339, 340  
 — олесье I — 339  
**Самардиун**, см. Мазь  
**«Самосская звезда» I** — 475, 478; II — 180  
**Самшит I** — 309  
**Саудал**, сандаловое дерево I — 26, 45, 46, 70, 234, 366, 371, 385, 386, 537, 542, 543, 544, 550, 556, 557, 567, 603, 657, 658, 659, 687; II — 27, 28, 60, 62, 100, 118, 190, 214, 298, 307, 450, 455, 514  
 — красный II — 28  
**Саударак I** — 335, 475; II — 166, 168, 183, 184, 197, 256, 335, 336  
**Сарямун**, см. Мазь  
**Сармак I** — 656  
**Са'тар I** — 44, 66, 101, 105, 162, 168, 171, 172, 251, 301, 355, 360, 393, 446, 479, 637, 654; II — 60, 61, 65, 67, 94, 136, 177, 217, 220, 227, 231, 243, 335, 413, 423, 427, 428, 430, 433, 445  
**Сафанийунваквайбис**, см. Мазь  
**Сафарагун II** — 297  
**Сафарджали II** — 219, 228  
**Сафис**, вид камня I — 279  
**Сафлор I** — 208, 251, 446, 466, 612, 681; II — 59, 117, 120, 214, 224, 225, 226, 228, 231, 245, 283, 299, 331, 367, 508  
 — дякня I — 251  
**Сахар I** — 68, 69, 72, 97, 146, 177, 183, 192, 246, 260, 269, 333, 335, 355, 360, 366, 370, 371, 409, 410, 456, 465, 504, 505, 506, 507, 508, 510, 513, 542, 598, 610, 611, 613, 629, 662, 681, 682; II — 60, 63, 97, 100, 117, 123, 130, 165, 166, 217, 272, 278, 280, 320, 366, 372, 422, 509, 514, 515  
 — асклеиады II — 29, 63, 97, 98

- красный II — 217, 226, 227, 228
- леденец I — 122, 246, 269, 335, 358, 361, 370, 457, 465, 632, 633, 656, 687;  
II — 27, 31, 32, 122, 228, 297, 332, 515
- сулейманийский I — 563
- Свекла I — 44, 67, 160, 171, 203, 313, 340, 377, 446, 447, 508, 511, 566, 612, 657, 660;  
II — 28, 59, 60, 101, 123, 135, 185, 190, 196, 225, 226, 228, 229, 231, 232,  
387, 513
- «Светильник демона» I — 327
- Светлячки II — 296
- Свечка Павла II — 430
- Свинец I — 80, 85, 144, 217, 238, 240, 241, 267, 305, 339, 340, 394, 460, 569, 664;  
II — 259, 317, 347, 373, 380, 388, 470, 520
- окись I — 305, 339, 340, 393, 394, II — 168, 179, 183, 196, 252, 253, 254,  
260, 263, 317, 374, 389, 390, 450, 451, 453, 454, 455
- См. также Окалина
- Селеченка дикого осла II — 132, 133
- жеребенка II — 132, 133
- коня II — 132
- Семя льняное, см. Льняное семя
- Сера I — 168, 183, 233, 315, 376, 380, 399, 408, 415, 450, 569; II — 68, 87, 94, 96, 99,  
100, 119, 122, 135, 139, 198, 367, 444, 511, 519, 520, 521
- Серебро II — 332
- См. также Окалина
- Сиканджубия I — 42, 43, 59, 71, 77, 95, 119, 120, 125, 126, 134, 162, 163, 185,  
279, 306, 310, 355, 364, 376, 408, 409, 410, 411, 412, 415, 427, 449, 451, 452,  
479, 504, 507, 508, 541, 545, 553, 554, 564, 566, 611, 612, 613, 619, 630, 632,  
639, 648, 651, 656, 657, 677, 682, 685, 686, 691, 693; II — 24, 27, 44, 45, 46,  
49, 62, 64, 87, 88, 89, 97, 103, 124, 125, 131, 132, 133, 136, 137, 190, 217,  
244, 285, 295, 299, 318, 328, 329, 375, 386, 474, 506, 516
- медовый I — 73, 125, 161, 162, 171, 364; II — 29, 45, 134, 299
- сахарный I — 73, 95, 615; II — 46, 59, 139
- Сикбадж II — 39, 117, 170, 232, 515
- Сикомора II — 231
- Симприний уя I — 563; II — 102
- Сисалийус II — 102
- Ситник ароматный I — 40, 82, 112, 184, 330, 356, 366, 372, 382, 390, 392, 414, 476, 513,  
514, 604, 610, 623, 631, 632, 651, 659, 660, 661, 692; II — 26, 27, 30, 38, 39, 44,  
46, 47, 49, 59, 60, 67, 90, 102, 124, 125, 227, 262, 281, 287, 297, 298, 314,  
383, 457, 464, 493
- Сифа II — 95
- Скаммоня I — 280, 315, 354, 374, 505, 609, II — 225, 509
- Сканкур, см. Исканкур
- Сколопендра II — 67, 124, 125, 127, 132, 133, 134, 139, 295, 298, 299, 308, 309
- Скорпион II — 224, 294, 296, 298, 328, 332, 385
- Слабительная кассия, см. Кассия
- Слива I — 42, 43, 63, 97, 360, 471, 610, 656, 674, 682, 693; II — 186, 225, 228, 229, 231,  
232, 340, 346, 347, 387, 515
- себестийская II — 225
- Слизь I — 231, 339, 360, 409; II — 271, 514
- Слюна I — 251, 268, 269, 301

- «пчелиная» I — 519
- Слюногон I — 40, 66, 81, 101, 112, 168, 171, 191, 203, 301, 315, 317, 346, 355, 361, 365, 366, 375, 376, 377, 378, 380, 383, 386, 391, 406, 411, 448, 555, 583, 679; II — 65, 136, 137, 224, 256, 329, 335, 336, 339, 365, 366, 367, 368, 422, 457, 460, 493, 508, 511, 519, 520, 521
- Смоковница II — 316, 318, 319
- Смоль I — 38, 42, 43, 44, 61, 72, 78, 97, 102, 125, 133, 136, 137, 147, 163, 168, 176, 183, 220, 224, 267, 281, 301, 317, 355, 385, 410, 418, 466, 512, 557, 582, 610, 611, 630, 654, 661, 678, 682; II — 30, 39, 45, 63, 65, 86, 92, 117, 120, 122, 125, 137, 201, 216, 218, 219, 220, 225, 231, 256, 260, 366, 382, 385, 388, 428, 433, 435, 455, 469, 508, 510, 511, 515, 520
  - гвоздичная I — 678
  - набатейская I — 301, 385, 448, 466, 512, 582, 654, 661; II — 30, 218, 260, 366, 385, 388, 428, 433, 469, 511, 520
  - скаммония I — 38, 42, 43, 44, 61, 72, 97, 102, 125, 133, 147, 163, 557, 610, 611, 630, 682; II — 45, 86, 92, 117, 120, 122, 125, 137, 201, 216, 218, 219, 220, 225, 226, 231, 382, 435, 455, 508, 515
  - терпентникового дерева I — 317; II — 39, 63, 65, 136, 137, 224, 281
- Снег I — 513, 557, 686; II — 62, 118, 179
- Стираль II — 297
- Сода I — 67, 101, 183, 206, 286, 300, 301, 309, 310, 313, 339, 343, 446, 508, 568, 691, 692; II — 68, 87, 95, 121, 136, 137, 139, 219, 220, 243, 245, 252, 391, 477, 489, 490, 510, 516, 519, 520
- Соки выжатые
  - айвы I — 417
  - акакиа I — 326
  - алтея I — 317
  - вишни пузырной II — 27
  - виноградный II — 28, 363, 371, 417, 449
  - граната II — 27, 28
  - груши II — 27
  - капусты I — 428
  - козлородника I — 326
  - корнандра II — 27
  - люпина I — 315
  - мармахура I — 315
  - пажитника I — 317
  - паслена I — 379, 382, 417; II — 27
  - персика I — 315
  - петрушки II — 29
  - пшени I — 315
  - портулака II — 27
  - ревеня I — 417
  - розы II — 27
  - ромашки I — 317
  - самшита I — 315
  - сливы I — 315
  - талхбийаза I — 315
  - тарашакука I — 315
  - терпентникового дерева I — 315

- фенхеля II — 27
- хавка I — 315, 313
- инкория II — 27
- цитрона I — 366
- яблока II — 27
- Солодка, солодовый корень, лакрица I — 67, 185, 251, 286, 379, 391, 410, 411, 414, 428, 453, 457, 458, 464, 466, 467, 503, 509, 513, 514, 517, 623, 657; II — 59, 287, 289, 317, 324
- Солома пшеничная I — 292
- Соль I — 41, 63, 65, 72, 70, 92, 120, 125, 145, 168, 194, 220, 246, 250, 251, 261, 263, 280, 300, 301, 317, 334, 337, 338, 354, 355, 356, 357, 360, 363, 369, 370, 371, 372, 375, 377, 379, 381, 382, 385, 386, 390, 399, 412, 414, 446, 457, 507, 519, 544, 557, 565, 606, 628, 632, 633, 682, 687, 691; II — 60, 96, 97, 98, 103, 104, 117, 118, 121, 124, 125, 169, 170, 176, 177, 180, 185, 186, 190, 195, 197, 213, 217, 219, 220, 224, 229, 231, 235, 243, 244, 245, 297, 311, 330, 362, 365, 371
- андранийская I — 246, 250, 251, 301, 338, 356, 357, 372, 379; II — 97, 169, 176, 180, 186, 231
- жженая II — 121
- индийская I — 125, 280, 355, 519, 544, 557, 682, 691; II — 124, 243, 244, 330
- исканкура II — 369, 370, 371
- каменная II — 103, 104, 219
- нефтяная I — 633; II — 92, 120, 122, 190, 219
- «цвет» II — 131, 135
- «Сорочья нога» II — 181
- Спаржа I — 520, 660, 661; II — 45, 47, 94, 121, 295, 302, 364, 365, 366, 368, 369, 372, 498,
- Стекло II — 296
- жженое I — 372, 382; II — 296, 328
- Стиракс жидкий I — 194, 301, 335, 336, 457, 467, 513; II — 95, 460
- африканский II — 443
- Струя бобровая, см. Бобровая струя
- Студень II — 100, 189, 450
- Сукк I — 341, 346, 361, 365, 371, 378, 380, 386, 415, 543, 545, 552, 609, 631, 638, 657, 678, 683, 684; II — 39, 167, 175, 176, 177, 335, 383, 413, 428, 511
- мускусный II — 193
- Сукурдийун I — 162, 451, 514; II — 295
- Сукутун I — 477; II — 184
- Сумах I — 67, 73, 171, 229, 244, 248, 258, 329, 358, 361, 364, 365, 379, 386, 390, 391, 392, 409, 410, 414, 475, 568, 603, 629, 670, 680, 681, 682, 683, II — 165, 166, 167, 169, 170, 174, 175, 182, 183, 184, 201, 212, 232, 242, 244, 263, 337, 346, 348, 450, 488
- Сумбул I — 195, 227, 230, 234, 240, 241, 255, 259, 267, 337, 346, 366, 382, 389, 453, 475, 514, 582, 602, 604, 609, 611, 654, 658, 660, 661, 679, 691; II — 30, 38, 39, 45, 46, 49, 63, 65, 66, 67, 87, 88, 90, 94, 95, 98, 102, 134, 167, 171, 262, 281; 294, 314, 320, 328, 413, 414, 423, 428, 509
- ароматный I — 372, 379, 392, 466; II — 45, 46, 66, 100, 167, 299
- индийский II — 67, 69, 102, 230
- румский I — 267, 612; II — 45, 61
- сирийский I — 602
- черный I — 267

- Сунбазадж I — 382  
 Сурн жженый I — 390, 602  
 Сурьма I — 234, 236, 238, 240, 241, 246, 256, 267, 321  
     — сернистая I — 231, 238, 240, 241, 246, 256, 267  
 Сурьмяный блеск I — 219, 220; II — 450  
 Сутир I — 681  
 Сфарама II — 67  
 Сыворотка I — 273, 609, 610; II — 27, 92, 117, 124, 125, 223, 278  
 Сыр I — 251, 268, 329, 471; II — 117, 121, 125, 165, 169, 181, 205, 223, 232, 254, 278, 423, 469, 516  
 Сыть I — 122, 192, 337, 339, 364, 371, 372, 378, 379, 380, 382, 386, 414, 466, 659, 661; II — 39, 58, 60, 94, 166, 167, 175, 177, 230, 295, 299, 314, 320, 335, 336, 337, 338, 343, 365, 367, 383, 413, 428  
 Сычужина I — 177, 479, 687; II — 165, 166, 167, 168, 181, 318, 319, 365, 413, 428, 469  
     — зайца I — 477, 479, 687; II — 165, 167, 181, 318, 319, 413, 428, 469  
     — верблюжонка II — 365  
     — козлетка I — 477; II — 165
- Табахиджи II — 371  
 Тальк I — 238, 477  
 Тамаринд I — 43, 360, 512, 610, 671, 674, 682, 687, 693; II — 27, 201, 228, 337, 515  
 Тамариск I — 45, 75, 78, 203, 335, 341, 361, 365, 371, 376, 379, 386, 391, 392, 566; II — 124, 125, 130, 132, 133, 134, 135, 139, 165, 166, 175, 187, 255, 488, 495, 522  
 Тамри II — 200, 213, 219, 228, 437  
 Тамр хайрун I — 427  
 Талсия I — 65, 67, 85, 162, 183, 334, 473, 476, 583, 602, 680; II — 520  
 Таранджубин I — 334, 360, 505, 508, 512, 544, 669; II — 59, 63, 130, 225, 226, 228, 272, 362, 370  
 Тарасис I — 475, 569, 670; II — 40, 94, 164, 166, 173, 242, 244, 316  
 Тарахуматикун I — 246, 248, 250, 265, 363  
 Тарвих I — 390  
 Тарсус I — 520  
 Татарник I — 475  
 Гафпял I — 46, в прим. 4, 63  
 Геодоритус, см. Тийадаритус  
 Герпентиновое дерево (теребинт) I — 262; II — 30, 263  
 Терьяк I — 65, 112, 132, 138, 171, 183, 184, 194, 233, 274, 338, 364, 376, 385, 473, 476, 478, 513, 517, 535, 545, 604, 629, 631, 639, 685, 691; II — 45, 67, 88, 90, 91, 97, 120, 123, 125, 133, 171, 173, 188, 200, 202, 215, 223, 230, 236, 243, 244, 301, 302, 319, 328, 329, 331, 335, 362, 412, 413, 430, 475, 498, 506  
     — «большой», «величайший» II — 125, 236  
     — фарук II — 173, 243  
 Тесто лекарственное I — 60, 65, 68, 194, 245, 391, 605; II — 27, 32, 45, 48, 49, 90, 228, 273, 330, 336, 366  
     — Абурьтуса II — 90  
     — Асклепиада II — 49  
     — Галеса II — 49  
     — Кесаря II — 48  
     — сутир I — 624



- «успеха» II — 475
- фудиана II — 48
- «царя» II — 32
- шахрийарани II — 45
- Тийздаритус I — 162, 541; II — 46, 220, 413, 473
- Тимьян I — 40, 44, 45, 101, 125, 153, 162, 168, 171, 172, 355, 449, 465, 479, 513, 519, 681, 687; II — 63, 69, 125, 217, 220, 335, 336, 343
- Тивкар I — 341
- Тирагулидигтус II — 297
- Тмин I — 583, 634, 651, 654; II — 30, 101, 125, 175, 180, 202, 217, 302, 335
  - дикий I — 44, 310, 312, 317, 428, 660, 684; II — 30, 48, 49, 65, 67, 134, 136, 137, 230, 242, 243, 297, 299, 314, 318, 361, 383, 413, 414, 430, 460, 493, 511, 519, 520, 521
- Толокно I — 46, 62, 76, 103, 333, 345, 366, II — 28, 60, 164, 167, 169, 172, 173, 175, 178, 183, 193, 194, 205, 341, 464, 467
  - чечевичное II — 28
  - ячменное I — 46, 62, 103, II — 28, 60, 169, 184, 193, 251
- Трагакант I — 234, 238, 240, 268, 301, 310, 335, 339, 361, 393, 410, 413, 414, 453, 457, 464, 465, 466, 467, 503, 509, 513, 520, 521, 544, 567, 657, 661, II — 59, 168, 180, 186, 195, 261, 286, 287, 288, 299, 317, 341, 346, 347, 365, 449, 450, 487
- Тростник I — 73, 244, 328, 372, 458, 464; II — 132, 373, 374, 375, 384, 424
  - душистый I — 74, 192, 328, 337, 602, 631; II — 30, 38, 39, 58, 59, 61, 102, 138, 175, 423, 492, 493
- Турач I — 518
- Турбит I — 38, 42, 43, 125, 164, 231, 301, 428, 447, 544, 557, 633, 682; II — 46, 59, 97, 98, 196; 197, 201, 217, 218, 219, 224, 228, 231, 236, 244, 245, 413, 508
- Тут II — 165, 232
- Тутня I — 219, 220, 227, 236, 274, 279, 285, 664; II — 183, 260, 389, 390, 391, 453, 454
- Тушь II — 488
- Тыква I — 40, 70, 95, 97, 98, 114, 191, 300, 360, 453, 458, 465, 467, 474, 507, 509, 513, 583, 603, 619, 637, 644, 655, 656, 687, 693; II — 27, 28, 59, 60, 118, 132, 137, 183, 205, 226, 232, 256, 287, 289, 307, 317, 323, 340, 341, 369, 373, 384, 388, 510, 514
- Тысячелистник сантолиновый I — 40, 168, 192, 203, 304, 381, 384, 400, 427, 446, 520, 565, 691, 692; II — 92, 227, 243, 281, 319, 367, 378, 431, 460, 473, 488, 508, 521
  
- Уголь I — 592, 632; II — 41
- Угорь II — 365
- Укроп I — 40, 41, 67, 84, 105, 132, 135, 160, 168, 192, 200, 221, 233, 279, 301, 314, 356, 377, 383, 410, 414, 466, 467, 508, 563, 564, 565, 612, 619, 632, 633, 651, 658, 660, 663, 668, 677; II — 65, 66, 91, 94, 123, 125, 132, 138, 173, 181, 185, 196, 198, 200, 218, 219, 220, 227, 228, 229, 235, 242, 252, 275, 280, 297, 302, 309, 321, 328, 329, 330, 339, 365, 374, 375, 390, 413, 423, 424, 427, 428, 508, 509, 512
- Уксус I — 41, 44, 46, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 73, 76, 77, 78, 94, 97, 101, 112, 113, 118, 134, 162, 171, 177, 182, 203, 232, 240, 248, 251, 254, 258, 262, 263, 264, 266, 267, 269, 274, 285, 296, 299, 300, 301, 303, 304, 305, 306, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 324, 327, 328, 329, 335, 339, 340, 342, 343, 354, 355, 357, 360, 363, 364, 365, 371, 373, 375, 376, 377, 380, 381, 383, 385, 386, 390, 391, 392, 393, 399,

- 400, 406, 409, 412, 414, 415, 416, 417, 158, 472, 477, 479, 508, 543, 565, 566,  
567, 569, 603, 613, 616, 619, 623, 628, 612, 664, 687, 691, 692, 693; II — 27,  
28, 29, 45, 49, 96, 97, 100, 101, 118, 123, 125, 127, 128, 131, 132, 133, 134,  
135, 136, 137, 138, 165, 166, 169, 175, 177, 183, 187, 189, 190, 194, 196, 217,  
218, 227, 232, 241, 258, 271, 295, 302, 311, 318, 336, 340, 317, 374, 383, 384,  
385, 387, 390, 391, 449, 450, 451, 455, 474, 510, 512, 518, 519, 520, 522  
— винный I — 46, 162, 303, 311, 315, II — 94, 139, 265, 515  
Удлайк I — 94, 254, 363, 364, 417, 520, 609; II — 133, 165, 166, 169, 183, 244, 295, 386  
Улитка I — 241, 268, 303, 381, 569; II — 387  
Умиланус I — 281  
Унсал — см. Лук морской  
Урмак I — 392  
Урюк II — 157  
Усара I — 466  
Ускуфи II — 219, 228  
Ускулуфандинун II — 45  
Устуруфийун II — 131
- Устумахикун I — 78, 131, 145, 147, 601, 612, 630, 691; II — 60, 46, 65, 455  
Ушадж II — 386  
Ушак I — 176, 194, 243, 244, 246, 250, 262, 268, 280, 284, 286, 287, 317, 417, 449, 565,  
569, 582, 583, 604, 623, 658, 660, 661; II — 30, 32, 45, 61, 91, 95, 97, 125,  
127, 132, 131, 135, 136, 137, 139, 218, 283, 302, 318, 328, 385, 386, 391, 428,  
430, 431, 443, 488, 498, 508, 511, 516, 519, 520  
Ушна I — 393, 679, 682; II — 30, 61, 67, 139  
Ушпан I — 343, 592; II — 41, 99, 218, 228, 254, 255, 391, 429, 433, 460, 492  
Уштургаз II — 254, 460
- Фалафили I — 151, 553, 589, 600, 602, 604, 609, 628, 629, 654, 689; II — 92, 174,  
185, 202, 364, 474  
Фалдафийун I — 365; II — 253  
Фалидикун II — 181  
Фалуда ж I — 68; II — 46, 319  
Фалунийя I — 306, 378, 391  
Фандадикун I — 669; II — 32, 229  
Фандарикун I — 604  
Фаннз I — 219, 409, 452, 464, 467, 669, 691, II — 200, 217, 219, 229, 258, 261, 365,  
370, 372  
— седжистанский II — 219, 223, 367  
Фанхаритус II — 45  
Фарук, см. Терьяк  
Фасафис II — 332  
Фасоль II — 299, 364, 365, 371, 422, 441  
— красная I — 632, 633; II — 362, 443, 460, 474  
Фаширшин I — 448  
Фенхель I — 45, 65, 126, 220, 231, 280, 284, 286, 287, 289, 358, 445, 453, 467, 479, 509,  
517, 563, 565, 583, 605, 612, 656, 657, 659, 660, 692; II — 30, 32, 38, 44, 46,

- 49, 59, 65, 66, 91, 104, 119, 120, 121, 124, 132, 175, 225, 227, 243, 256, 285, 328, 423, 451, 506, 515  
— дикий I — 126
- Ферула вонючая I — 161, 194, 428, 449, 582, 668, 669, 691, 692; II — 45, 94, 102, 175, 217, 218, 220, 230, 254, 255, 256, 328, 369, 460, 516, 519, 520  
— черная II — 65
- Финалка I — 41, 71, 76, 94, 96, 102, 103, 105, 305, 315, 333, 336, 465, 503, 506, 509, 657, 682; II — 28, 196, 197, 201, 217, 225, 226, 227, 228, 280, 385, 388
- Финалковый корень I — 232, 381, 392, 389, 449, 513, 568, 583, 661; II — 30, 45, 61, 94, 95, 97, 98, 101, 133, 280, 281, 285, 287, 413, 453, 457, 469, 510
- Филафилли, см. Фалафилли
- Филзахрадж I — 228, 252; II — 166, 250
- Филлуи I — 506
- Филония I — 552, 664, 691; II — 27, 39, 45, 181, 217, 230, 275, 281, 301
- Финики I — 69, 75, 79, 255, 260, 267, 311, 326, 327, 359, 372, 409, 410, 458, 464, 466, 467, 512, 513, 566, 583, 656, 658; II — 49, 60, 63, 101, 173, 223, 229, 258, 287, 289, 316, 336, 343, 367, 385, 387, 391, 423, 430, 450, 467
- Фисташки I — 380, 456, 464, 468, 620, 634, 636, 679, 683, 684, 692; II — 26, 31, 45, 65, 101, 131, 138, 169, 289, 296, 362, 365, 367
- Фуданадж I — 391; II — 174, 188
- Фукк I — 44, 651, 687; II — 340, 341
- Фурбийун I — 40, 47, 65, 66, 67, 69, 84, 85, 112, 161, 165, 168, 176, 194, 195, 203, 300, 301, 304, 315, 324, 330, 355, 378, 446, 602; II — 49, 91, 95, 97, 216, 218, 219, 220, 225, 262, 309, 328, 338, 367, 374, 375, 387, 460, 473, 475, 492, 493, 509, 511, 516, 520, 521
- Фурмийун II — 65
- Фурусатикун II — 122
- Фурухирус I — 414
- Футрасалийун, см. Петрушка наскальная
- Фуфал II — 307
- Хаббан-нил II — 243
- Хабк I — 301, 343, 467, 691
- Хабис I — 356; II — 46, 449, 521
- Хавк I — 385
- Хадж II — 255
- Халук II — 220, 475
- Хамелеон II — 365
- Ханафийун, см. Мазь
- Хандарус I — 506, 517, 606; II — 47, 58, 61, 64
- Ханадикун II — 30, 88, 230, 297
- Ханун, см. Мазь
- Харбак I — 43, 133, 134, 147, 163, 164, 176, 188, 189, 300, 327, 339, 372, 400, 491, 505; II — 86, 87, 94, 124, 173, 225, 281, 443
- ( ) — белый I — 42, 176; II — 174, 362  
— черный I — 42; II — 174
- Харир I — 464, 473
- Хариса I — 75, 474, 614; II — 318, 362, 369, 370, 377
- Хвоц полевой II — 181
- Хивфарикун II — 122

- Хийар I — 46, 77, 191, 360, 363, 366, 453, 465, 467, 477, 503, 507, 513, 520, 550, 563, 603, 687, 693; II — 59, 118, 226, 287, 289, 295, 307, 317, 323, 340, 369, 374, 514
- Хивуфрастидас I — 475, 478, 656, 671; II — 171, 317, 450, 455, 476, 513
- Хлеб I — 75, 79, 95, 137, 145, 146, 168, 172, 192, 219, 232, 233, 241, 262, 314, 336, 375, 411, 412, 413, 446, 452, 474, 508, 518, 520, 542, 551, 555, 556, 565, 606, 623, 637, 638, 682; II — 30, 31, 47, 61, 90, 100, 101, 118, 166, 169, 170, 172, 174, 180, 181, 183, 185, 189, 192, 198, 200, 205, 221, 231, 232, 236, 252, 261, 272, 290, 314, 348, 369, 378, 422, 513, 521
- Хлопчатник I — 191, 428, 517; II — 368
- Лив I — 46, 382, 392; II — 30, 160, 195, 196, 295, 391, 336, 380, 519, 527
- Худад I — 67, 234, 241, 252, 263, 274, 306, 376, 380, 393, 475; II — 183, 184, 451, 455, 476, 477, 488, 511, 516, 517
- индийский I — 67, 231, 241, 327, 328
- мекканский II — 488
- «Цвет» камня селитры II — 520
- Пикорий I — 42, 43, 73, 84, 158, 160, 185, 219, 254, 286, 316, 358, 364, 401, 508, 512, 514, 603, 610, 656, 658, 659, 662; II — 21, 26, 27, 28, 31, 32, 38, 39, 44, 45, 59, 66, 67, 91, 92, 98, 100, 101, 117, 118, 120, 123, 125, 137, 139, 205, 226, 244; 260, 273, 374, 384, 505, 514, 515
- Цитрон I — 72, 73, 168, 357, 365, 366, 371, 537, 543, 545, 553, 629, 633, 658, 679, 680, 683, 684; II — 123, 290, 424, 450, 455
- Чебрец I — 67, 76, 96, 410, 467, 565, 683, 692
- Чемерица I — 135, 161, 183, 284, 286, 301, 309, 313; II — 68
- белая I — 135, 161, 183, 281, 286, 301, 309, 313, 315, 338, 346, 416; II — 137, 319, 434, 460
- Черви земляные I — 303, 306, 427, 566; II — 122, 224, 296, 383
- Чернила I — 84, 235, 328
- Чернобыльник I — 40; II — 95, 132, 220, 309, 474, 479
- «Черное семечко» II — 227
- Чернушка посевная I — 66, 67, 145, 161, 203, 324, 335, 376, 378, 380, 399, 400, 427, 564; 566, 620; II — 101, 123, 132, 133, 231, 243, 245, 254, 255, 302, 336, 374, 414, 428, 460
- Чертополох I — 508
- Чеснок I — 44, 65, 158, 221, 292, 294, 354, 364, 376, 399, 400, 412, 456, 468, 604, 628, 637, 639; II — 45, 65, 88, 101, 127, 134, 135, 136, 223, 231, 242, 281, 332, 335, 410, 414, 415, 507
- Чечевица I — 45, 46, 63, 72, 73, 74, 83, 158, 172, 220, 221, 225, 240, 251, 258, 264, 279, 326, 341, 358, 361, 363, 361, 390, 409, 410, 415, 474, 507, 520, 543, 564, 565, 569; 583, 603, 670; II — 100, 169, 182, 183, 201, 231, 260, 263, 288, 337, 346, 363, 373, 374, 375, 380, 390, 391, 424, 446, 450, 455, 464, 470, 488, 515, 522
- Чистотел I — 61, 65, 219, 244, 246, 274, 361
- большой I — 219, 244, 246, 274, 383, 384; II — 254
- Чуфа II — 364

- Шабанак I — 163  
Шаджазанийя I — 450, 452; II — 428  
Шайника, вид дерева I — 220  
Шалиса, шилиса I — 83, 163, 171, 184, 545  
Шандра I — 240, 244, 305, 316, 339, 361, 410, 417, 419, 466, 513, 582, 583, 662; II — 67, 123, 131, 139, 186, 223, 235, 242, 283, 285, 286, 302, 323, 363, 374, 434, 457, 512  
Шафран I — 45, 50, 61, 66, 71, 80, 81, 115, 122, 195, 213, 227, 228, 231, 232, 233, 234, 240, 241, 242, 244, 245, 247, 250, 251, 252, 256, 259, 263, 264, 265, 267, 284, 286, 287, 300, 306, 309, 310, 311, 313, 331, 334, 339, 341, 358, 361, 363, 365, 379, 386, 391, 393, 394, 410, 412, 413, 414, 415, 428, 450, 452, 453, 456, 457, 466, 467, 468, 476, 536, 537, 542, 543, 544, 556, 565, 567, 602, 609, 611, 612, 628, 632, 638, 654, 658, 661, 691. II — 26, 27, 28, 30, 37, 38, 46, 49, 61, 63, 66, 69, 88, 95, 100, 117, 125, 166, 167, 168, 176, 183, 184, 196, 197, 230, 252, 257, 259, 287, 299, 315, 317, 332, 347, 365, 369, 383, 384, 391, 413, 414, 418, 428, 444, 455, 469, 513, 514, 527  
Шахисфарам I — 46, 361, 537. II — 175, 177,  
Шахрийани II — 200, 319  
Шахрийарани II — 213, 228, 437  
Шелк I — 537  
Шелковица I — 78, 315, 371, 383, 381, 406, 409, 410, 411, 412, 415, 452; II — 28, 118, 181, 227, 243, 245, 340  
— сирийская II — 28, 362  
Шерсть барана II — 224  
— гнены I — 412  
— вайца II — 258  
— обезьяны I — 412  
Шибьяр I — 42, 43, 68, 81, 145, 284, 301, 303, 324  
Шилиса I — 163, 545  
Шиповник I — 328, 337, II — 460  
Ширамладж II — 256  
Ширхушк II — 63, 225  
Шпанские мушки I — 84, 165, 243; II — 90, 297, 328, 520  
Шпинат I — 46, 97; II — 132, 201, 231, 261, 289, 387  
  
Щавель I — 371, 504, 616, 683; II — 28, 119, 121, 122, 132, 165, 169, 178, 189, 317, 515  
Щелок I — 244  
Щенок I — 192, 200  
Щетина свиная I — 412  
  
Эмбелля кабульская I — 400  
  
Ююба I — 162, 329, 363, 379, 474, 503, 506, 682; II — 173, 178, 232, 243, 346  
  
Яблоня, яблоки I — 44, 72, 97, 345, 363, 474, 477, 536, 537, 541, 543, 544, 553, 555, 614, 623, 628, 629, 642, 651, 683. II — 28, 39, 57, 60, 124, 169, 178, 193, 194, 232, 245, 289, 290, 331, 341, 422, 515

- Ялы I — 110, 150, 157, 191, 289, 357; II — 38
- Яйцо I — 66, 219, 225, 228, 229, 230, 231, 238, 240, 241, 242, 253, 255, 258, 260, 268, 303, 314, 315, 327, 329, 360, 361, 393, 449, 456, 466, 474, 478, 566, 569, 582, 606;  
II — 29, 61, 121, 122, 166, 167, 181, 181, 205, 229, 261, 323, 340, 342, 362, 364, 365, 368, 369
- белок II — 195, 260, 369, 385, 391, 410, 455, 470
- желток I — 67, 72, 98, 230, 232, 233, 240, 242, 218, 219, 250, 264, 286, 290, 375, 385, 408, 413, 452, 457, 458, 477, 508, 553, 551, 567, 636, 653, 663; II — 40, 64, 68, 122, 165, 169, 183, 185, 186, 196, 198, 231, 252, 257, 258, 259, 261, 289, 362, 368, 370, 371, 379, 385, 391, 414, 410, 419, 451, 469
- скорлупа I — 218, 328, 517; II — 256, 259, 467
- Якорцы I — 76, 257, 390, 662, 681, 682; II — 104, 123, 217, 220, 225, 228, 241, 256, 273, 283, 295, 298, 299, 302, 309, 314, 319, 328, 338, 313, 316, 365, 366, 368, 370, 371, 372, 427, 467
- Яитарь I — 265, 371, 472, 475, 478, 521, 537, 514, 601, 614, 670; II — 69, 166, 177, 178, 179, 216, 317, 335, 337, 317, 441, 450
- Язь-медянка I — 89, 244, 250, 265, 280, 287, 311, 327, 329, 343, 344, 360, 363, 381, 390, 508, 569, 661; II — 184, 265, 390, 392, 453, 470, 520
- Ясень II — 365, 366, 372
- Ятра песьи II — 375
- Ятрышник II — 365, 413
- Яхонт I — 537
- Яшма I — 615
- Ячмень I — 46, 76, 95, 97, 101, 105, 115, 126, 158, 168, 172, 191, 228, 262, 333, 335, 381, 386, 393, 457, 506, 507, 512, 520, 542, 554, 563, 564, 565, 567, 568, 606, 611, 655, 656, 657, 663, 661, 682; II — 47, 61, 63, 64, 69, 227, 232, 260, 323, 341, 384, 512
- Ящерица I — 246, 365, 380

## УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Дарон — александрийский врач, VII в. н. э. I — 515
- Абуритус II — 90
- Александр, прозванный Афродизииский, философ перипатетик, 198—211 гг. н. э.  
I — 462, 682; II — 197
- Амида — римская колония в Малой Азии. ныне Диярбекир I — 289
- Андромах — придворный врач Нерона, I в. н. э. I — 428, 152, 474, 478
- Андрон I — 310, 340, 342, 412
- Анкилаус I — 679
- Антилл — хирург III—IV в. н. э. II — 95, 173
- Аристотель (см. «Канон», I) I — 148; II — 532
- Архиген — врач (см. «Канон», I) I — 42, 43, 63, 66, 138; II — 32
- Асклепиад — древнегреческий врач, II в. до н. э. I — 339, 428, II — 67, 68, 135, 175
- Атрогилон — город I — 602
- Бахрам II — 98
- Билибус, — вероятно, Филипп Акарнанский, — врач Александра Македонского II — 60
- Гален (Клавдий) (см. «Канон», I) I — 11, 12, 21, 22, 24, 28, 29, 34, 42, 45, 72, 75, 81, 83, 86, 106, 120, 127, 151, 205, 237, 331, 343, 358, 362, 377, 428, 452, 473, 474, 476, 478, 493, 497, 498, 503, 505, 526, 528, 610, 615, 620, 622, 623, 658, 679, 685; II — 17, 33, 34, 49, 52, 57, 58, 100, 101, 135, 136, 155, 188, 224, 231, 233, 405, 518, 525, 536, 537, 539, 543
- Гермес, — вероятно, Гермес Триемист, — вымышленный египетско-греческий мудрец I — 163, 183, 202, II — 518
- Герофил — величайший анатом древности, IV в. до н. э. I — 21
- Гиппократ (см. «Канон», I) I — 75, 150, 152, 165, 166, 190, 193, 205, 314, 331, 437, 488, 491, 495, 506, 580, 585, 589, 669; II — 48, 53, 74, 113, 127, 128, 150, 154, 158, 159, 181, 188, 190, 233, 355, 398, 407, 409, 410, 422, 539

- Диоген — древнегреческий философ, V в. до н. э. I — 417  
 Диокил I — 127  
 Диоскорид (Педаний) (см. «Канон», II) I — 448  
 Дорифей I — 135; II — 173
- Ибн Аббад I — 631  
 Ибн Сиранун, Иахйа — сирийский врач, IX в. I — 478  
 Исая II — 98
- Кабус — персидский правитель из династии Зияридов, царствовал 976 — 1012 гг.  
 II — 61  
 Каритан I — 338  
 Каритун (см. «Канон», I) II — 60  
 Кинди (Абу Юсуф Якуб б. Исхак ал-) (см. «Канон» II) II — 136  
 Константин I — 339  
 Кубад — царь из династии Сасанидов I — 515, II — 328  
 Кумафис II — 49
- Лаубидус II — 434
- Магнаус I — 428  
 Ма'мун I — 242  
 Мосул — город в Месопотамия I — 477
- Орибазий I — 262, 284; II — 525, 542
- Павел (Эгинский) (см. «Канон», II) I — 84, 200, 241, 262, 475; II — 430
- Рази, Мухаммад б. Закарийа ар I — 243; II — 525, 540  
 Руф (см. «Канон», I) I — 42, 147, 153, 164, 339, 541; II — 231
- Сахир I — 410
- Фавастус I — 43  
 Фанакидис — один из греческих островов I — 289  
 Филагрийус — см. Филагрий  
 Филагрий — греческий врач IV в. н. э. I — 658, II — 30, 60, 65, 98  
 Фулархийун II — 65
- Хумайя б. Исхак (см. «Канон», II) I — 162; II — 510
- Эмпедокл — сицилийский философ, V в. I — 256  
 Эразистрат — греческий врач, ок. 300 г. до н. э. I — 260, 265  
 Этий I — 289



## СЛОВАРЬ НЕПЕРЕВЕДЕННЫХ ТЕРМИНОВ

- Айаридж** или **ийарадж** — исправляющее слабительное, см. «Канон», кн. V, ст. II — «ийараджи».  
— **фикра** (греч.) — горький ийарадж, см. «Канон», кн. V, ст. II.
- Андрухурун** (греч.) — лекарственные лепешечки, см. «Канон», кн. V, ст. I.
- Атанасийа** (греч.) — сложное лекарство, куда входит печень волка, см. «Канон», кн. V, ст. I.
- Атата** (греч.) или **ашак** (персидск.) — вид дерева, точное ботаническое определение которого затруднительно, I — 231
- Диакхилун** (греч.) — пластырь из ярь-медянки, см. «Канон», кн. V, ст. XI.
- Дуг** (персидск.) — кислое молоко, разбавленное водой.
- Истифтикан** (греч.) — название мази, см. «Канон», кн. V.
- Кавкаба** (сирийск.) — название лекарственных лепешечек, куда входит самосская глина (**кавкабсамус**), см. «Канон», кн. V, ст. VIII.
- Камиха** — лекарственный порошок, см. «Канон», кн. V, ст. IV.
- Касканиядж** (персидск.) — лекарственная кашка, см. «Канон», кн. V, ст. I.
- Кухсарак** (персидск.) — название лекарства, I — 417.
- Лугадийа** или **лугазийа** — разновидность ийараджа, см. «Канон», кн. V, ст. II.
- Марухумун** — лекарственное вещество, идентификация которого затруднительна.
- Масарика** (греч.) — см. «Канон», кн. I, Словарь непереведенных терминов.
- Машира** (сирийск.) — вид рожистого воспаления.
- Мякдах** или **микдаха** (арабск.) — хирургический инструмент для снятия катаракты, см. I — 259 рисунок, 290 и прим. 3.
- Митридат** (греч.) — противоядие в виде лекарственной каши, по преданию изобретенное боспорским царем Митридатом, см. «Канон», кн. V, ст. I.
- Михатт** (арабск.) — хирургический инструмент для глазных операций, см. I — 277 рисунок, 290.
- Мусаллас** (арабск.) — вино, разбавленное на 2/3 водой и уваренное до получения 1/3 жидкости.
- Сабарус** — лекарственное вещество, идентификация которого затруднительна, I — 284
- Сутир** (греческ. «спаситель») — название сложного лекарства, см. «Канон», кн. V, ст. I.

- Турреус или туреус — см. «Канон», кн. II, стр. 80 и прим. 2.  
 Тибазарнеус (греч.) — род сложного лекарства, см. «Канон», кн. V, ст. II.  
 Устужаккикуи (греч.) — вид пластыря, см. «Канон», кн. V, ст. IX.  
 Умба или зббв — название растения, см. «Канон», кн. II, стр. 146.  
 Шадне (арифск.) — сложное лекарство, см. «Канон», кн. V, ст. I.

#### ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- ДАА — Die arabischen Augenärzte nach den Quellen bearbeitet von J. Hirschberg, J. Lippert und E. Mittwoch, I — Leipzig, 1904; II — 1905.  
 ДЛ — J. Hirschberg und J. Lippert, Die Augenheilkunde des Ibn Sina, Leipzig, 1902.  
 ММ — M. Meunier, The Book of the Ten Treaties on the Eye ascribed to Hunain Ibn Ishaq, 1930.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

От редакционной коллегии . . . . .	7
Часть четырнадцатая	
О ПЕЧЕНИ И ЕЕ СОСТОЯНИЯХ	
Статья первая. Общие сведения о состоянии печени . . . . .	13
Параграф первый. Анатомия печени . . . . .	13
Параграф второй. Приемы, помогающие судить о состоянии печени . . . . .	18
Параграф третий. Признаки разновидностей естественной природы печени . . . . .	20
Параграф четвертый. Заболевания печени . . . . .	21
Параграф пятый. Общее рассуждение о лечении печени . . . . .	23
Параграф шестой. Вещи, вредные для печени . . . . .	24
Параграф седьмой. То, что подходит для печени . . . . .	25
Параграф восьмой. Лечение горячего расстройства природы печени . . . . .	26
Параграф девятый. Малые размеры печени . . . . .	32
Статья вторая. Слабость печени, закупорки в ней и все, что связано с болезнью в печени . . . . .	34
Параграф первый. Слабость печени . . . . .	34
Параграф второй. Закупорка в печени . . . . .	40
Параграф третий. О вздутии и ветрах в печени . . . . .	47
Параграф четвертый. Боль в печени . . . . .	48
Статья третья. Об опухолях в печени и нарушении непрерывности в ней . . . . .	50
Параграф первый. Общее рассуждение об опухолях в печени и прилежащих к ней областях . . . . .	50
Параграф второй. Различия между опухолью в печени и опухолью лежащих над печенью мышц в брюшных стенках . . . . .	52
Параграф третий. Горячая опухоль . . . . .	53
Параграф четвертый. Рожистая опухоль печени . . . . .	54
Параграф пятый. Флегмонная опухоль . . . . .	54
Параграф шестой. Холодные опухоли печени . . . . .	54
Параграф седьмой. Слизистая опухоль . . . . .	55
Параграф восьмой. Твердая и раковая опухоль . . . . .	56
Параграф девятый. Гнойник . . . . .	56
Параграф десятый. Опухоль в сосудах брыжейки . . . . .	56
Параграф одиннадцатый. Лечение горячей кровяной опухоли . . . . .	57
Параграф двенадцатый. Удар, падение на печень или толчок в нее . . . . .	58
Параграф тринадцатый. Разрыв и порез печени . . . . .	59

Статья четвертая. Жидкости, которые иногда устремляются из печени или остаются скрытыми в ней . . . . .	71
Параграф первый. Различные виды веществ, устремляющихся из печени . . . . .	71
Параграф второй. Расстройство усвоения . . . . .	77
Параграф третий. водянка . . . . .	77
Параграф четвертый. Лечение бурдючной водянки . . . . .	88
Параграф пятый. Лечение «водянки мяса» . . . . .	102
Параграф шестой. Лечение барабанной водянки . . . . .	103

#### Часть пятнадцатая

##### РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ ЖЕЛЧНОГО ПУЗЫРЯ И СЕЛЕЗЕНКИ

Статья первая. Анатомия желчного пузыря и селезенки Желтуха . . . . .	107
Параграф первый. Анатомия желчного пузыря . . . . .	107
Параграф второй. Анатомия селезенки . . . . .	108
Параграф третий. Желтая и черная желтуха . . . . .	109
Параграф четвертый. Признаки желтой желтухи . . . . .	113
Параграф пятый. Признаки причин черной желтухи . . . . .	115
Параграф шестой. Лечение желтой желтухи . . . . .	116
Параграф седьмой. Лечение черной желтухи и сочетания обеих желтух . . . . .	124
Статья вторая. О прочих состояниях селезенки . . . . .	
Параграф первый. Общее рассуждение о заболеваниях селезенки	126
Параграф второй. Признаки натурн селезенки . . . . .	126
Параграф третий. Горячие, холодные и твердые опухоли селезенки и затвердение ее, не зависящее от опухолей . . . . .	127
Параграф четвертый. Лечение горячих опухолей селезенки . . . . .	130
Параграф пятый. Лечение затвердения в селезенке . . . . .	130
Параграф шестой. Лечение слизистой опухоли селезенки . . . . .	138
Параграф седьмой. Закупорки в селезенке . . . . .	138
Параграф восьмой. Ветры и вздутие в селезенке . . . . .	138
Параграф девятый. Боли в селезенке . . . . .	140

#### Часть шестнадцатая

##### РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ КИШЕК И ЗАДНЕГО ПРОХОДА

Статья первая. Анатомия этих органов и понос вообще . . . . .	143
Параграф первый. Анатомия шести кишок . . . . .	143
Параграф второй. Понос и все его виды и причины вплоть до скользкости кишок, хайда, зараб, кровавый по- нос, извержение веществ из печени, селезенки, мозга и всего тела, а также захир . . . . .	149
Статья вторая. Способы лечения различных видов поноса, упоминаемых по окончании речи об общих приемах лечения поноса . . . . .	172

Параграф первый. Лечение печеночного поноса . . . . .	172
Параграф второй. Лечение желудочного и кишечного поноса без ссадин . . . . .	173
Параграф третий. Лечение желчного поноса . . . . .	176
Параграф четвертый. Лечение черножелчного, то есть селезеночного поноса, при котором нет ссадин в кишках . . . . .	176
Параграф пятый. Лечение кровавого поноса без ссадин . . . . .	177
Параграф шестой. Лечение ссадин и язв в кишках . . . . .	179
Параграф седьмой. Лечение поноса, вызванного пищей . . . . .	186
Параграф восьмой. Лечение поноса, исходящего от мозга . . . . .	187
Параграф девятый. Лечение поноса, вызванного закупоркой . . . . .	188
Параграф десятый. Лечение изнурительного поноса . . . . .	189
Параграф одиннадцатый. Лечение поноса, возникшего от сгущения соков . . . . .	189
Параграф двенадцатый. Лечение хайды . . . . .	189
Параграф тринадцатый. Лечение поноса, вызванного лекарствами . . . . .	194
Параграф четырнадцатый. Лечение поноса при кризисах . . . . .	194
Параграф пятнадцатый. Захир . . . . .	194
Параграф шестнадцатый. Свечи, вводимые при захире . . . . .	197
Статья третья. Начало рассуждения о болях в кишках . . . . .	199
Параграф первый. Рези . . . . .	199
Параграф второй. Урчание в животе и произвольный выход ветров . . . . .	201
Параграф третий. Куландж и задержание кала . . . . .	202
Статья четвертая. Лечение куланджа, рассуждение об илеусе и част- ные вопросы, касающиеся болезней и состояния кишок . . . . .	212
Параграф первый. Общие правила лечения куланджа . . . . .	212
Параграф второй. Прописи слабительных для страдающих холод- ным куланджем вследствие ветров или слизистой материи . . . . .	217
Параграф третий. Что вредно для страдающих куланджем . . . . .	232
Параграф четвертый. Илеус, подобный куланджу, когда ку- ландж возникает в тонких кишках . . . . .	232
Параграф пятый. Медленность и быстрота испражнения . . . . .	236
Параграф шестой. Обилие и скудость кала . . . . .	236
Статья пятая. Черви . . . . .	237
Параграф первый. Черви вообще . . . . .	237
Параграф второй. Горячие лекарства, убивающие червей, особенно длинных . . . . .	242
Параграф третий. Особые лекарства против тыквенных семечек . . . . .	243
Параграф четвертый. Лекарства холодные и слегка горячие . . . . .	244
Параграф пятый. Лечебные меры против мелких червей . . . . .	245
Параграф шестой. Клизмы для страдающих от червей . . . . .	245
Параграф седьмой. Лекарственные повязки для страдающих от червей . . . . .	245
Параграф восьмой. Питание таких больных . . . . .	246
Параграф девятый. Лечение последствий падения и удара по животу . . . . .	246

## Часть семнадцатая

## БОЛЕЗНИ ЗАДНЕГО ПРОХОДА

Статья единая	249
Параграф первый. Общее рассуждение о болезнях заднего прохода	249
Параграф второй. Почечуй	249
Параграф третий. Способ срезания и прокалывания почечуйных шишек	258
Параграф четвертый. Способ вскрытия «глухих» почечуйных шишек и выведение из них крови	253
Параграф пятый. Слово о лекарствах против почечуя—курениях и присыпках	254
Параграф шестой. Текучие наружные лекарства, которые прикладывают к (кишкам) или льют на них	255
Параграф седьмой. Фитили и свечки	255
Параграф восьмой. Питательные средства	256
Параграф девятый. Средства, успокаивающие боль	257
Параграф десятый. Средства, останавливающие истечения	257
Параграф одиннадцатый. Питание страдающих почечуем	258
Параграф двенадцатый. Горячие опухоли в заднем проходе и рожистое воспаление в нем, начинающееся и возникающее после болей от почечуйных шишек и отсечения их	258
Параграф тринадцатый. Трещины в заднем проходе	259
Параграф четырнадцатый. Расслабление заднего прохода	261
Параграф пятнадцатый. Выпадение прямой кишки	262
Параграф шестнадцатый. Свищи в заднем проходе	263
Параграф семнадцатый. Зуд в заднем проходе	265

## Часть восемнадцатая

## РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ ПОЧЕК

Статья первая. Общие суждения о почках	269
Параграф первый. Анатомия почек	269
Параграф второй. Заболевания почек	270
Параграф третий. Признаки, по которым определяют состояние почек	271
Параграф четвертый. Признаки разгоряченности почек	271
Параграф пятый. Признаки холодности почек	271
Параграф шестой. Исхудание почек	272
Параграф седьмой. Слабость почек	273
Параграф восьмой. Ветры в почках	274
Параграф девятый. Боли в почках и их лечение	275
Статья вторая. Опухоли и нарушение непрерывности в почках	276
Параграф первый. Горячие опухоли и гнойники в почках	276
Параграф второй. Слизистые опухоли в почках	282
Параграф третий. Твердая опухоль в почках	282
Параграф четвертый. Язвы в почках	283
Параграф пятый. Питание	288

Параграф шестой. Д ж а р а б в почках и в каналах . . . . .	289
Параграф седьмой. Камни в почках . . . . .	289
Параграф восьмой. Признаки камня в почках . . . . .	292
Параграф девятый. Лечение . . . . .	293
Параграф десятый. Лекарства, дробящие камни . . . . .	294
Параграф одиннадцатый. Сложные лекарства . . . . .	298
Параграф двенадцатый. Отвары . . . . .	300
Параграф тринадцатый. Пластыри . . . . .	302
Параграф четырнадцатый. Питание таких больных . . . . .	302

## Часть девятнадцатая

## РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ МОЧЕВОГО ПУЗЫРЯ И МОЧЕИСПУСКАНИЯ

Статья первая. Состояние мочевого пузыря . . . . .	305
Параграф первый. Анатомия мочевого пузыря . . . . .	305
Параграф второй. Заболевания мочевого пузыря . . . . .	306
Параграф третий. То, что согревает мочевой пузырь . . . . .	306
Параграф четвертый. То, что охлаждает мочевой пузырь . . . . .	307
Параграф пятый. Камни в мочевом пузыре и их признаки . . . . .	307
Параграф шестой. Лечение от камней в мочевом пузыре . . . . .	308
Параграф седьмой. Способ, которым предписывается это делать . . . . .	309
Параграф восьмой. Горячие опухоли и гнойники в мочевом пузыре . . . . .	313
Параграф девятый. Твердые опухоли в мочевом пузыре . . . . .	315
Параграф десятый. Язвы в мочевом пузыре . . . . .	315
Параграф одиннадцатый. Д ж а р а б в мочевом пузыре . . . . .	318
Параграф двенадцатый. Застывание крови в мочевом пузыре . . . . .	318
Параграф тринадцатый. Смещение и расслабление мочевого пузыря . . . . .	319
Параграф четырнадцатый. Боли в мочевом пузыре . . . . .	320
Параграф пятнадцатый. Слабость мочевого пузыря . . . . .	320
Параграф шестнадцатый. Ветры в мочевом пузыре . . . . .	321
Статья вторая. Расстройства мочеиспускания . . . . .	322
Параграф первый. Как происходит естественное выделение мочи . . . . .	322
Параграф второй. Расстройства мочеиспускания . . . . .	322
Параграф третий. Жжение при мочеиспускании . . . . .	322
Параграф четвертый. Лечение жжения при мочеиспускании . . . . .	323
Параграф пятый. Скудость мочи . . . . .	324
Параграф шестой. Затрудненность мочеиспускания и запор мочи . . . . .	324
Параграф седьмой. Упоминание о мочегонных средствах, полезных при большей части разновидностей [данного заболевания] . . . . .	331
Параграф восьмой. Катетер и применение его для вывода мочи и впрыскивания . . . . .	332
Параграф девятый. Мочеиспускание по каплям . . . . .	333
Параграф десятый. Недержание мочи . . . . .	337
Параграф одиннадцатый. Мочеиспускание в постель . . . . .	338
Параграф двенадцатый. Диабет . . . . .	339
Параграф тринадцатый. Чрезмерно обильное мочеиспускание . . . . .	342
Параграф четырнадцатый. Моча с кровью, моча в виде мясных помоев, моча с волосами и прочие виды необычной мочи . . . . .	343

## Часть двадцатая

## РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ ОРГАНОВ РАЗМНОЖЕНИЯ У МУЖЧИН

Статья первая. Общие сведения и половая способность . . . . .	351
Параграф первый. Анатомия яичек и семенных сосудов . . . . .	351
Параграф второй. Причина эрекции . . . . .	352
Параграф третий. Причина образования семени . . . . .	353
Параграф четвертый. Признаки натур семенных органов . . . . .	355
Параграф пятый. Полезные стороны совокупления . . . . .	356
Параграф шестой. Вредные стороны совокупления, связанные с этим состоянием и злокачественность некоторых его способов . . . . .	357
Параграф седьмой. Благоприятное время для половых сношений . . . . .	358
Параграф восьмой. Недостаток половой способности . . . . .	359
Параграф девятый. Простые лекарства, возбуждающие похоть . . . . .	364
Параграф десятый. Чистые яства . . . . .	369
Параграф одиннадцатый. Яства, имеющие сходство с лекарствами . . . . .	370
Параграф двенадцатый. Чрезмерная похотливость . . . . .	372
Параграф тринадцатый. Слишком большое истечение семени до сношения и капанье семени после сношения . . . . .	375
Параграф четырнадцатый. Непроизвольное истечение семени . . . . .	377
Параграф пятнадцатый. Скудость семени и выход его в виде нитей . . . . .	377
Параграф шестнадцатый. Пользование того, кому вредят и совокупления и прекращение их . . . . .	377
Параграф семнадцатый. Режим больного, который злоупотреблял сношениями и они принесли вред и ослабили его, а также больного, у которого совокупления повредили зрение и другие чувства, либо повредили ему голову и нервы, так что у него началась дрожь . . . . .	378
Параграф восемнадцатый. Частая эрекция не по причине страсти и припазм . . . . .	378
Параграф девятнадцатый. А з й у т . . . . .	380
Параграф двадцатый. У б н а . . . . .	381
Параграф двадцать первый. Гермафродиты . . . . .	381
Параграф двадцать второй. Оправдание врача в том, что он учил как вызывать половое наслаждение, суживать влагу лише и согревать его . . . . .	382
Параграф двадцать третий. Средства, вызывающие наслаждение у мужчин и у женщин . . . . .	382
Параграф двадцать четвертый. Средства, увеличивающие член . . . . .	382
Параграф двадцать пятый. Суживающие влагалище средства . . . . .	383
Параграф двадцать шестой. Согревающие влагалище средства . . . . .	383
Статья вторая. Различные состояния этих органов, не связанные с половой способностью . . . . .	384
Параграф первый. Горячие опухоли яичка, близких к нему [мест] и заднего прохода . . . . .	384
Параграф второй. А куб а и арсатон . . . . .	387
Параграф третий. Боль в яичках и в члене . . . . .	387



Параграф четвертый. Большая величина яичек . . . . .	388
Параграф пятый. Подъем и малая величина яичек . . . . .	388
Параграф шестой. Растяжение вен и затвердение мошонки . . . . .	389
Параграф седьмой. Расслабление мошонки . . . . .	389
Параграф восьмой. Грыжи и расхождение стенок [живота] . . . . .	389
Параграф девятый. Сморщивание яичек . . . . .	389
Параграф десятый. Язвы яичка, члена и канала заднего прохода . . . . .	390
Параграф одиннадцатый. Внутренние язвы члена . . . . .	391
Параграф двенадцатый. Зуд в члене . . . . .	391
Параграф тринадцатый. Горячие опухоли члена . . . . .	391
Параграф четырнадцатый. Холодные опухоли члена . . . . .	391
Параграф пятнадцатый. Трещины на члене . . . . .	392
Параграф шестнадцатый. Боль в члене . . . . .	392
Параграф семнадцатый. Бородавки на члене . . . . .	392
Параграф восемнадцатый. Искривление члена . . . . .	392

## Часть двадцать первая

## РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ МАТКИ

Статья первая. Общие основы. Зачатие. Роды . . . . .	395
Параграф первый. Анатомия матки . . . . .	395
Параграф второй. Зарождение плода . . . . .	398
Параграф третий. Заболевание матки . . . . .	405
Параграф четвертый. Признаки той или иной природы матки . . . . .	406
Параграф пятый. Бесплодие и трудное зачатие . . . . .	407
Параграф шестой. Причина зачатия мальчиков и девочек . . . . .	416
Параграф седьмой. Способы получить мужское потомство . . . . .	417
Параграф восьмой. Причина рождения двойки и беременности уже беременных . . . . .	418
Статья вторая. Беременность и роды . . . . .	420
Параграф первый. Общий режим для беременных . . . . .	421
Параграф второй. Режим роженицы . . . . .	422
Параграф третий. Аппетит у беременных . . . . .	424
Параграф четвертый. Перебои [сердца] у беременных . . . . .	424
Параграф пятый. Лечение кровотечений у беременных . . . . .	424
Параграф шестой. Опухание и отек ступней у беременных . . . . .	424
Параграф седьмой. Выкидыш . . . . .	424
Параграф восьмой. Способы производства выкидыша и извлечение мертвого плода . . . . .	428
Параграф девятый. Режим беременной после выкидыша . . . . .	433
Параграф десятый. Извлечение ворсинчатой оболочки . . . . .	433
Параграф одиннадцатый. Предупреждение беременности . . . . .	435
Параграф двенадцатый. Р а х а . . . . .	436
Параграф тринадцатый. Естественные и неестественные виды раз- решения от родов . . . . .	437
Параграф четырнадцатый. Трудные роды . . . . .	437
Параграф пятнадцатый. Уход за роженицей, которую поразили лотуги . . . . .	439
Параграф шестнадцатый. Различные состояния после родов . . . . .	444

Статья третья. Прочие заболевания матки, кроме опухолей и сходных с ними болезней . . . . .	446
Параграф первый. Суждения о месячных очищениях . . . . .	446
Параграф второй. Чрезмерные истечения из матки . . . . .	447
Параграф третий. Язвы матки и их загнивание . . . . .	452
Параграф четвертый. Загнивание матки . . . . .	452
Параграф пятый. Разъедание матки . . . . .	452
Параграф шестой. Уход за женщинами, недавно лишившимися дев- ственности . . . . .	453
Параграф седьмой. Трещины в матке . . . . . : : :	453
Параграф восьмой. Зуд в матке и приапизм у женщин . . . . .	454
Параграф девятый. Парост в матке . . . . . : : :	455
Параграф десятый. Слабость матки . . . . . : : :	456
Параграф одиннадцатый. Боли в матке . . . . . : .	456
Параграф двенадцатый. Истечение из матки . . . . .	456
Параграф тринадцатый. Задержание и скудость месячных . . . .	457
Параграф четырнадцатый. Проявления этого . . . . .	458
Статья четвертая. Неправильное положение матки, ее опухоль и тому подоб- ные повреждения . . . . .	61
Параграф первый. Женщина с запертым влагалищем . . . . .	461
Параграф второй. Как производить такое разрезание и срезание . .	462
Параграф третий. Замыкание матки . . . . . : :	463
Параграф четвертый. Выпячивание матки, выпадение ее и заворот, то есть, афал . . . . .	463
Параграф пятый. Отклонение матки и ее искривление . . . . .	464
Параграф шестой. Горячая опухоль в матке . . . . .	465
Параграф седьмой. Слизистая опухоль в матке . . . . .	468
Параграф восьмой. Твердая опухоль . . . . . : .	468
Параграф девятый. «Удушение матки» . . . . . : : :	470
Параграф десятый. Шишки, туса, прыщи и «гвозди» появля- ющиеся в матке . . . . . : : : :	476
Параграф одиннадцатый. Лишнее мясо, чрезмерная длина клито- ра, появление у женщин чего-то вроде члена и вещи, именуемой куркус . . . . .	477
Параграф двенадцатый. Вода, образующаяся в матке . . . . .	477
Параграф тринадцатый. Вздутие в матке и распознавание его . .	478
Параграф четырнадцатый. Ветры в матке . . . . .	479
Часть двадцать вторая	
ЗАБОЛЕВАНИЯ ВНЕШНИХ И КОНЕЧНЫХ ОРГАНОВ	
Статья первая. Возникающие в этих органах нарушения размера и по- ложения . . . . .	483
Параграф первый. Расположение сальника и обеих оболочек желудка . . . . .	483
Параграф второй. Расхождение стенок и то, что с этим сходно . . . .	484
Параграф третий. Выпячивание пупка . . . . .	490
Параграф четвертый. Горб и ветры в горбу . . . . .	491
Параграф пятый. Расширение вен . . . . . : :	493

Параграф шестой Слоновая болезнь . . . . .	494
Статья вторая. Боли в этих органах . . . . .	497
Параграф первый. Боли в спине . . . . .	497
Параграф второй Боли в боку . . . . .	499
Параграф третий Боли в суставах и то, что является общим для подагры, воспаления седалищного нерва в том подобном . . . . .	499
Параграф четвертый. Прищи, называемые бутм . . . . .	522
Параграф пятый. Боль в пятке . . . . .	522
Параграф шестой Слабость ног . . . . .	522

### ВАЖНЕЙШИЕ ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страница	Строка	Напечатано	Следует читать
135	18 св.	едкую	острую
169	3 сн.	кирдинак	кирданак
189	6 сн.	2326	232а
203	2 сн.	куланджа <sup>1</sup>	куланджа <sup>4</sup>
210	10 сн.	сильней <sup>2</sup>	сильней <sup>1</sup>
210	3 сн.	овощей <sup>2</sup>	овощей <sup>2</sup>
215	7 сн.	маджуна	ма'джуна
221	12 св.	карданадж	кирданадж
301	12 сн.	2696	269а
348	3 св.	карданаком	кирданаком
510	1 сн.	столько же <sup>1</sup>	столько же <sup>2</sup>
552	7 св.	кирдаанак	кирдамак
643	4 сн.	не читать	
671	19 св.	незажимающая	незаживающая
719	4 св.	Афродизийский	Афродизийским
719	6 сн.	Трисмеист	Трисмегист
721	16 св.	Касканинадж	Каскабинадж

К заказу № 771.

Редактор Издательства  
З. А. МИЛЬМАН

Технический редактор  
З. П. ГОРЬКОВАЯ

Корректоры:  
Л. В. СТЕПАНОВА, А. С. ЭЙДЕЛЬМАН

\* \* \*

P08963. Подписано к печати 12/IX—59 г.  
Бумага  $84 \times 108^{1/16} = 22,875$  бум. л.—75,03 печ. л.  
Изд. л. 50,4. Тираж 5000. Цена 35 р. 30 к. Переплет 3 р.

\* \* \*

Типография Издательства АН УзССР  
Ташкент, Хорезмская, 9. 1959. Заказ 771.

Адрес Издательства: Куйбышева, 15.

